叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《天堂岭上的浪漫故事》(over Paradise Ridge A Romance) 000001

2. 《天堂岭上的浪漫故事》(over Paradise Ridge A Romance) 000002

3. 《天堂岭上的浪漫故事》(over Paradise Ridge A Romance) 000003

4. 《天堂岭上的浪漫故事》(over Paradise Ridge A Romance) 000004

5. 《天堂岭上的浪漫故事》(over Paradise Ridge A Romance) 000005

6. 《天堂岭上的浪漫故事》(over Paradise Ridge A Romance) 000006

7. 《天堂岭上的浪漫故事》(over Paradise Ridge A Romance) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《天堂岭上的浪漫故事》(Over Paradise Ridge A Romance)

['oʊvər] ['pærədaɪs] [rɪdʒ]
OVER **PARADISE** **RIDGE**
超过 天堂 岭

越过天堂岭

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] — [ə; eɪ] [lænd] [kɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ænsər] .
" **I** **GOT** **A** **CALL** **—** **A** **LAND** **CALL** **THAT** **I** **HAD** **TO** **ANSWER** **.**
" 我 得到 一个 称呼 — 一个 土地 称呼 那 我 有 到 回答 .

“我接到一个电话——一个我不得不接的陆地来电。”

" ['oʊvər] ['pærədaɪs] [rɪdʒ]
" **OVER** **PARADISE** **RIDGE**
" 超过 天堂 岭

“越过天堂岭”

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[mə'riːə] ['tɔmpsn] ['deɪvis]
MARIA **THOMPSON** **DAVIESS**
玛丽亚 汤普森 戴维斯

玛丽亚·汤普森·戴维斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːli] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **MELTING** **OF** **MOLLY** **"** **ETC** **.**
" 这 融化 的 莫莉 " ETC .

《莫莉的融化》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[tuː; tə]
TO
到

到

['bəːnis, bəː'niːs] [lə'nɪr] ['dɪkɪnsən]
BERNICE **LANIER** **DICKINSON**
伯尼斯 拉尼尔 狄金森

伯尼斯·拉尼尔·迪金森

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [fuːd]
I **.** **THE** **BOOK** **OF** **FOOD**
我 . 这 书 的 食物

一、食物之书

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃeltər]
THE **BOOK** **OF** **SHELTER**
这 书 的 庇护所

《庇护之书》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['læftər]
THE **BOOK** **OF** **LAUGHTER**
这 书 的 笑声

笑声之书

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv]
THE **BOOK** **OF** **LOVE**
这 书 的 爱

爱之书

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] — [ə; eɪ] [lænd] [kɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ænsər]
" **I** **GOT** **A** **CALL** **—** **A** **LAND** **CALL** **THAT** **I** **HAD** **TO** **ANSWER**
" 我 得到 一个 称呼 — 一个 土地 称呼 那 我 有 到 回答

我接到一个电话——一个我不得不接的陆路电话。

" [ðə; ði] ['bɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] ['miniətʃəz] [ʌv; əv] ['sæmz] ['oʊvərɔːlz]
" **THE** **BYRD** **WAS** **ATTIRED** **IN** **MINIATURES** **OF** **SAM'S** **OVERALLS**
" 这 伯德 曾是 穿着 在 微缩模型 的 山姆的 连体工作服

“伯德穿着迷你版的萨姆工作服”

['oʊvər] ['pærədaɪs] [rɪdʒ]
OVER **PARADISE** **RIDGE**
超过 天堂 岭

越过天堂岭

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [fuːd]
THE BOOK OF FOOD
这 书 的 食物

食物之书

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] ['stɑːrts][ðə; ði][sæp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] , ['tendər] ,
Nobody knows what starts the sap along the twigs of a very young , tender ,
无人 知道 什么 开始 这 树液 沿着 这 树枝 的 一个 非常 年轻的 , 投标 ,

没有人知道是什么引发了幼嫩树枝上的树液流动。

[ænd; ənd] [griːn] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] .
and green woman's nature .
和 绿色的 女性的 自然 .

以及绿色女人的天性。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmjuəl]['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] ,
In my case it was Samuel Foster Crittenden ,
在 我的 案件 它 曾是 塞缪尔 促进 克里滕登 ,

就我而言，这个人是塞缪尔·福斯特·克里滕登。

[ðoʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['nelsn] [ðæt]
though how could he have counted on the amount of Grandmother Nelson that
尽管 如何 可以 他 有 计数 在 这 数量 的 祖母 纳尔逊 那
[wʌz; wəz][plaːntid] [diːp] [ɪn][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
was planted deep in my disposition ,
曾是 已种植 深的 在 我的 处置 ,

但他又怎能料到我骨子里会根深蒂固地流露出祖母纳尔逊的那种精神呢?

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [fruːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][də'rekt]
ready to spring up and bear fruit as soon as I was brought in direct
准备好 到 春天 向上 和 熊 水果 作为 很快 作为 我 曾是 带来 在 直接的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːd] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊ] ?
acquaintance with a seed - basket and a garden hoe ?
熟人 和 一个 种子 - 篮子 和 一个 花园 锄 ?

难道我一见到种子篮和园艺锄，它们就立刻准备发芽结果了吗?

['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sæmz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪt] [hæv; həv] [fɔːrst] [maɪ] ['ænsestri] [ʌp][tuː; tə]
Also why should Sam's return to a primitive state have forced my ancestry up to
还 为什么 应该 山姆的 返回 到 一个 原始 状态 有 强制 我的 祖先 向上 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
the point of flowering on the surface ?
这 观点 的 开花 在 这 表面 ?

还有，为什么萨姆回归原始状态会迫使我的祖先进化到在地表绽放的程度?

[aɪ][duː] [hoʊp] [sæm] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
I do hope Sam will not have to suffer consequences ,
我 做 希望 山姆 将要 不是 有 到 遭受 结果 ,

我真心希望萨姆不会因此受到惩罚。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
but I can't help it if he does .
但 我 不能 帮助 它 如果 他 做 .

但如果他真的这么做了，我也无能为力。

[wɒts] [bɔːrn][ɪn][ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
What's born in us is not our fault .
是什么 出生 在 我们 是 不是 我们的 过错 .

我们与生俱来的缺陷并非我们的过错。

" [jes] , ['beti] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

"	Yes	,	Betty	,	I	know	I'm	an	awful	shock	to	you	as	a	farmer	.
"	是的	,	贝蒂	,	我	知道	我是	一个	可怕	震惊	到	你	作为	一个	农民	.

“是的，贝蒂，我知道我作为一名农民，对你来说是个巨大的打击。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sɔː]

I	ought	to	have	impressed	it	on	you	more	thoroughly	before	you	—	you	saw
我	应该	到	有	印象深刻	它	在	你	更多的	彻底	前	你	—	你	锯

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ækt] .

me	in	the	act	.
我	在	这	行为	.

我应该在你亲眼目睹我作案之前，更彻底地向你强调这一点。

[aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] ,

I'm	sorry	,	dear	,
我是	对不起	,	亲爱的	,

对不起，亲爱的。

" [sæm] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː]['dʒentli][ænd; ənd] ['tendərli] [æz; əz][aɪ] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Sam	comforted	me	gently	and	tenderly	as	I	wept	with	dismay	into	the
"	山姆	安慰	我	轻轻地	和	温柔地	作为	我	哭泣	和	沮丧	进入	这

[sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [bluː] ['oʊvərɔːlz] .

sleeve	of	his	faded	blue	overalls	.
袖子	的	他的	褪色	蓝色的	连体工作服	.

“当我沮丧地哭泣时，山姆温柔地安慰着我，他把脸埋在他褪色的蓝色工装裤的袖子里。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can't	understand	it	,
"	我	不能	理解	它	,

我无法理解，

" [aɪ] [snɪft] [æz; əz][aɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'steɪnɪŋ] [hænd] [waɪl] [aɪ] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

"	I	sniffed	as	I	held	on	to	his	sustaining	hand	while	I	balanced	with	him	on
"	我	嗅了嗅	作为	我	握住	在	到	他的	维持	手	尽管	我	均衡	和	他	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,

the	top	of	an	old	,
这	顶部	的	一个	老的	,

我抽泣着，紧紧抓住他支撑着我的手，和他一起站在一座旧屋顶上保持平衡。

[mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] [wɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

moss	-	covered	stone	wall	he	had	begged	me	to	climb	to	for	a	view	of
苔藓	-	涵盖	石头	墙	他	有	乞求	我	到	爬	到	为了	一个	看法	的

['hɑːrpɛθ] ['væli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [tɜːrn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Harpeth	Valley	which	he	thought	might	turn	my	attention	from	him	.
哈珀斯	谷	哪个	他	想法	可能	转动	我的	注意力	从	他	.

他曾恳求我爬上那堵长满青苔的石墙，去欣赏哈珀斯山谷的景色，他认为这样可以转移我对他的注意力。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˌmɪs'leɪd][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æm'bɪʃənz] ['eniwer] ? "

"	Have	you	mislaid	your	beautiful	ambitions	anywhere	?	"
"	有	你	遗失	你的	美丽的	抱负	任何地方	?	"

你是不是把美好的抱负遗失在了某个地方?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pla:ntid][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɔːrn][krɑːp] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi]

"	I	must	have	planted	them	along	with	my	corn	crop	,	I	reckon	,	"	he
"	我	必须	有	已种植	他们	沿着	和	我的	玉米	庄稼	,	我	估计	,	"	他

['ænsər] , ['kwaɪətli] ,

answered	,	quietly	,
回答	,	悄悄	,

“我想，我一定是把它们和玉米一起种下的，”他平静地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stedid] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [æn; ən][oʊld][oʊk] - [triː] [ðæt] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

as	he	steadied	his	shoulder	against	an	old	oak	-	tree	that	grew	close	to	the
作为	他	稳定	他的	肩膀	反对	一个	老的	橡木	-	树	那	生长	关闭	到	这

[fens] [ænd; ənd] [ðen] ['stedid] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

fence	and	then	steadied	my	shoulder	against	his	.
栅栏	和	然后	稳定	我的	肩膀	反对	他的	.

他靠在篱笆旁的一棵老橡树上稳住肩膀，然后又靠着我的肩膀稳住我的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	It	is	just	for	a	little	while	,
"	它	是	只是	为了	一个	小的	尽管	,

只是暂时的，

[tuː; tə][get] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [mʌd][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

to	get	evidence	about	mud	and	animals	and	things	like	that	,	isn't	it	?
到	得到	证据	关于	泥	和	动物	和	事物	喜欢	那	,	不是	它	?

为了获取有关泥土、动物之类的证据，对吧?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'duː] ['iːgərnəs] ,

"	I	asked	,	with	great	and	undue	eagerness	,
"	我	问	,	和	伟大的	和	过度	渴望	,

我带着过分急切的心情问道：

[waɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] [bluː] [dʒeɪ] [flitid] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [triː] - [tɑːp][tuː; tə] [triː] - [tɑːp][ɪn][soʊ] ['hæpi]

while	an	early	blue	jay	flitted	across	from	tree	-	top	to	tree	-	top	in	so	happy
尽管	一个	早期的	蓝色的	杰伊	飞掠	穿过	从	树	-	顶部	到	树	-	顶部	在	所以	快乐的

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['leɪdi] [twɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ]

a	spirit	that	I	sympathized	with	the	admiring	lady	twit	that	came	from	a	bush
一个	精神	那	我	同情	和	这	钦佩	女士	推特	那	来了	从	一个	衬套

[nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .

near	the	wall	.
靠近	这	墙	.

一只早起的蓝松鸦欢快地在树梢间飞来飞去，我便能体会到那只从墙边灌木丛中飞出的仰慕的雌性鹪鸟的心情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	are	going	back	out	into	the	world	where	I	left	you	,	aren't	you	?	"
"	你	是	去	后退	出去	进入	这	世界	在哪里	我	左边	你	,	不是	你	?	"

“你要回到我离开你的那个世界去，对吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['kwaiətid][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ;

"	No	,	"	answered	Sam	,	in	an	even	tone	of	voice	that	quieted	me	completely	;
"	不	,	"	回答	山姆	,	在	一个	甚至	语气	的	嗓音	那	安静	我	完全地	;

“不，”萨姆回答道，语气平静，让我彻底安静了下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [stɪl] [ðə; ði] [taɪm]

it	was	the	same	he	had	used	when	he	made	me	stand	still	the	time
它	曾是	这	相同的	他	有	用过的	什么时候	他	制成	我	站立	仍然	这	时间

[hɪz; ɪz] ['fɪʃhʊk] [kɔːt] [ɪn][maɪ][ɑːrm][æt; ət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [sɪksθ][ænd; ənd] [tenθ] ['jɪrz] .

his	fishhook	caught	in	my	arm	at	about	our	respective	sixth	and	tenth	years	.
他的	钓钩	捕捉	在	我的	手臂	在	关于	我们的	各自	第六	和	第十	年	.

这是他当年用过的同一把枪，当时他的鱼钩钩住了我的胳膊，让我站着不动，那一次大约在我们六岁和十岁的时候。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

"	No	,	I'm	going	to	be	just	a	farmer	.
"	不	,	我是	去	到	是	只是	一个	农民	.

“不，我只想当个农民。”

[its] [ðɪs] [wei] , ['beti] .

It's	this	way	,	Betty	.
它是	这	方式	,	贝蒂	.

贝蒂，这边走。

[ðæt] ['væli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fiːd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

That	valley	you	are	looking	down	into	has	the	strength	to	feed	hundreds	of
那	谷	你	是	寻找	向下	进入	有	这	力量	到	喂养	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [men] ,

thousands	of	hungry	men	,
数千	的	饥饿的	男人	,

你俯瞰的这个山谷，足以养活成千上万的饥饿男人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es]['oʊvər]['pærədaɪs] [rɪdʒ] [frʌm; frəm]

women	,	and	children	when	they	come	down	to	us	over	Paradise	Ridge	from
女性	,	和	孩子们	什么时候	他们	来	向下	到	我们	超过	天堂	岭	从

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [oʊld][wɜːrld] ;

the	crowded	old	world	;
这	挤	老的	世界	;

妇女和儿童从拥挤的旧世界翻越天堂岭来到我们这里；

[bʌt; bət][men][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	men	have	to	make	her	give	it	up	and	be	ready	for	them	.
但	男人	有	到	制作	她	给	它	向上	和	是	准备好	为了	他们	.

但男人必须让她放弃这种想法，并做好准备迎接他们。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ,

At	first	I	wasn't	sure	I	could	,
在	第一的	我	不是	当然	我	可以	,

起初我并不确定自己能否做到，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɪ'nʌf] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌp(ə)l]

but	now	I'm	going	to	put	enough	heart	and	brain	and	muscle	into	my	couple
但	现在	我是	去	到	放	足够的	心	和	脑	和	肌肉	进入	我的	夫妻

[ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['eikəs][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [fuːd] ,

of	hundred	acres	to	dig	out	my	share	of	food	,
的	百	英亩	到	挖	出去	我的	分享	的	食物	,

但现在我要投入足够的心血、智慧和汗水，耕耘我那几百英亩的土地，为我争取属于我的那份食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks][ə; eɪ] [greɪt] ['stræpɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːt] [tuː; tə] [help]

and	that	of	the	other	folks	a	great	strapping	thing	like	I	am	ought	to	help
和	那	的	这	其他	各位	一个	伟大的	捆绑	事物	喜欢	我	是	应该	到	帮助

[tuː; tə] [fiːd] .

to	feed	.
到	喂养	.

而像我这样身强力壮的人，应该能帮上忙。

[aɪl] [plaʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [fiːld] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I'll	plow	your	name	deep	into	the	potato	-	field	,	dear	,	"	he	ended	,	with	a
患病的	犁	你的	姓名	深的	进入	这	土豆	-	场地	,	亲爱的	,	"	他	结束	,	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“我会把你的名字深深地刻进土豆地里，亲爱的，”他笑着说完。

[æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][maɪ][hænd] ,

as	he	let	go	my	hand	,
作为	他	让	去	我的	手	,

他松开我的手时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ]

which	he	had	almost	dislocated	while	his	eyes	smoldered	out	over	the	Harpeth
哪个	他	有	几乎	脱臼	尽管	他的	眼睛	闷烧	出去	超过	这	哈珀斯

['væli] ,

Valley	,
谷	,

当他双眼凝视着哈珀斯山谷时，他的肩膀几乎脱臼了。

['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθn] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] ['rɪtʃnəs] ,

lying	below	us	like	an	earthen	cup	full	of	green	richness	,
说谎	以下	我们	喜欢	一个	土	杯子	满的	的	绿色的	丰富	,

像盛满绿色丰饶的陶杯一样，静静地躺在我们脚下。

[ɑːn] [huːz] ['sɜːrfɪs] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [kriːm] [ʌv; əv] [mɪst] .

on	whose	surface	floated	a	cream	of	mist	.
在	谁	表面	漂浮	一个	奶油	的	薄雾	.

其表面漂浮着一层薄雾。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

"	It	just	breaks	my	heart	to	see	you	away	from	everything	and
"	它	只是	休息	我的	心	到	看	你	离开	从	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

“看到你远离一切和所有人，我真的心碎了。”

[ɔːl] [bəːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

all	burned	up	and	scratched	up	and	muddy	,
全部	烧伤	向上	和	刮痕	向上	和	浑	,

到处都是烧焦的、刮痕累累的、泥泞不堪的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen]

and	—	and	—	"	I	was	saying	as	he	lifted	me	back	into	the	road	again
和	—	和	—	"	我	曾是	说	作为	他	抬起	我	后退	进入	这	路	再次

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['ʃaɪni] [nuː] - [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['veri] [geɪ] [sɪ'dæn] -

beside	my	shiny	new	Redwheels	that	looked	like	an	enlarged	and	very	gay	sedan	-
旁	我的	闪亮的	新的	-	那	看起来	喜欢	一个	放大	和	非常	同性恋	轿车	-

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“然后——然后——”我一边说着，一边被他扶回路上，站在我那辆闪亮的新红轮车旁边，那辆车看起来像一辆放大版的、非常娘娘腔的轿子。

" [lʊk] , [lʊk] , ['beti] !

"	Look	,	look	,	Betty	!
"	看	,	看	,	贝蒂	!

“看，看，贝蒂！”

" [sæm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [dɪ'stres] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmər] ['æspekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

"	Sam	interrupted	my	distress	over	his	farmer	aspect	,	which	was	about	to	become
"	山姆	中断	我的	痛苦	超过	他的	农民	方面	,	哪个	曾是	关于	到	变得

['tɪrfl] ,

tearful	,
内牛满面	,

“萨姆打断了我因他作为农民的身份而产生的悲伤，我当时几乎要哭出来了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːpt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sæd] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ]

and	his	eyes	stopped	regarding	me	with	sad	seriousness	and	lit	with
和	他的	眼睛	停止	关于	我	和	伤心	严肃	和	点燃	和

[ə'fekʃənət] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

affectionate	excitement	as	he	peered	into	the	bushes	on	the	side	of	the	road	.
亲热	激动	作为	他	窥视	进入	这	灌木丛	在	这	边	的	这	路	.

他的目光不再带着悲伤严肃的神情注视着我，而是闪烁着喜爱和兴奋的光芒，他凝视着路边的灌木丛。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [lɔːst] ['hefər] [kæf] !

"	There's	my	lost	heifer	calf	!
"	有	我的	丢失的	小母牛	小牛	!

“我的走失小母牛在那儿！”

[juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər][kɑːr][ɑːn][ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bend][ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [draɪv]

You	run	your	car	on	up	to	my	house	beyond	the	bend	there	and	I'll	drive
你	跑步	你的	车	在	向上	到	我的	房子	超过	这	弯曲	那里	和	患病的	驾驶

[hɜːr; hər] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

her	back	through	the	woods	to	meet	you	.
她	后退	通过	这	树林	到	见面	你	.

你开车到我家门口，过了那个弯道，我开车送她穿过树林去见你。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [hed] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] .

Get	out	and	head	her	off	if	she	tries	to	pass	you	.
得到	出去	和	头	她	离开	如果	她	尝试	到	经过	你	.

如果她试图超车，就下车拦住她。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kə'mænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	With	which	command	he	was	gone	just	as	I	was	about	to	begin	to
"	和	哪个	命令	他	曾是	已消失	只是	作为	我	曾是	关于	到	开始	到

[duː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

do	determined	battle	for	his	rescue	.
做	决定	战斗	为了	他的	救援	.

“他一声令下，就走了，而我正准备奋力营救他。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn] [maɪ][kɑːr][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] - [haʊs] .

I	did	not	run	my	car	up	to	his	farm	-	house	.
我	做过	不是	跑步	我的	车	向上	到	他的	农场	-	房子	.

我没有开车到他农舍去。

[aɪ] " [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn] [nuː] [jɔːk]

I	"	negotiated	a	turn	"	just	as	the	man	I	bought	it	from	in	New	York
我	"	协商	一个	转动	"	只是	作为	这	男人	我	买	它	从	在	新的	约克

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ;

had	taught	me	to	do	;
有	教授	我	到	做	;

我按照纽约卖给我这辆车的那个人教我的方法，“协商转弯”；

['oʊnli][hiː; hi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

only	he	hadn't	counted	on	a	rail	fence	on	one	side	,
仅有的	他	之前没有	计数	在	一个	轨	栅栏	在	一	边	,

但他没料到一侧会有一道木栅栏。

[ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] [dʒʌst] ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [stʌmps] [bɪ'saɪdz] .

a	rock	wall	just	fifty	feet	across	from	it	,	and	two	stumps	besides	.
一个	岩石	墙	只是	五十	脚	穿过	从	它	,	和	二	树桩	除了	.

对面五十英尺处是一堵石墙，旁边还有两个树桩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][mæk'sɪks] , [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] ['hedɪd] [tɔːrd] ['prɑːvɪdəns] [roʊd]

It	was	almost	like	a	maxixe	,	but	I	finally	got	headed	toward	Providence	Road
它	曾是	几乎	喜欢	一个	玛西克斯	,	但	我	最后	得到	标题	朝向	普罗维登斯	路

, [daʊn] [wɪtʃ] ,

,	down	which	,
,	向下	哪个	,

几乎就像一条长路，但我最终还是朝着普罗维登斯路走去，沿着这条路，

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , - [ɪz]['fɜːrmli] [pla:ntid][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['driːmi] , [vaɪn] - ['kʌvərd]

five	miles	away	,	Hayesboro	is	firmly	planted	in	a	beautiful	,	dreamy	,	vine	-	covered
五	英里	离开	,	-	是	牢牢	已种植	在	一个	美丽的	,	梦幻般的	,	藤	-	涵盖

[ˌrʌstɪ'keɪʃən] .

rustication	.
乡村生活	.

五英里之外，海耶斯伯勒坐落在美丽梦幻的藤蔓覆盖的乡村地带。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [ɪz] [pə'zesɪŋ] [sæm] ?

"	Oh	,	I	wonder	if	it	could	be	a	devil	that	is	possessing	Sam	?
"	哦	,	我	想知道	如果	它	可以	是	一个	魔鬼	那	是	拥有	山姆	?

“哦，我怀疑是不是有恶魔附身在山姆身上了？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,

"	I	asked	myself	,
"	我	问	我	,

我问自己，

['stemɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] [kɔːrs]

stemming	with	my	tongue	a	large	tear	that	was	taking	a	meandering	course
词干提取	和	我的	舌头	一个	大的	撕	那	曾是	采取	一个	弯曲	课程

[daʊn] [maɪ] [tʃiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] [hænd][ɔːf][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [gɪr]

down	my	cheek	because	I	was	afraid	to	take	either	hand	off	the	steering	-	gear
向下	我的	脸颊	因为	我	曾是	害怕的	到	拿	任何一个	手	离开	这	转向	-	齿轮

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sloʊ] ,

for	fear	I	would	run	into	a	slow	,
为了	害怕	我	会	跑步	进入	一个	慢的	,

我用舌头止住顺着脸颊蜿蜒流下的大泪珠，因为我不敢把手从方向盘上移开，生怕撞上慢吞吞的……

[oʊld][fɑːrm] [hɔːrs] ,

old	farm	horse	,
老的	农场	马	,

老农场马，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnzd] ['əuvəˌrɔːld] ['draɪvər][ænd; ənd]['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

with	a	bronzed	overalled	driver	and	wagon	piled	high	with	all	sorts	of
和	一个	古铜色	总体而言	司机	和	车皮	堆积	高的	和	全部	排序	的

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kreɪts] [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

uninteresting	crates	and	bales	and	unspeakable	pigs	and	chickens	.
无聊	板条箱	和	捆包	和	无法形容	猪	和	鸡	.

一位身穿古铜色工装裤的司机，拉着一辆满载各种无趣的板条箱、捆包以及难以名状的猪和鸡的马车。

[æz; əz][aɪ] [skɪdid] [pæst][ðem; ðəm][aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wiːp]

As	I	skidded	past	them	I	told	myself	I	had	more	than	a	right	to	weep
作为	我	打滑	过去的	他们	我	讲述	我	我	有	更多的	比	一个	正确的	到	哭泣

['oʊvər][sæm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

over	Sam	when	I	thought	of	the	last	time	I	had	seen	him	before	this
超过	山姆	什么时候	我	想法	的	这	最后的	时间	我	有	已见	他	前	这

[dɪ'stresɪŋ] ['ɪntərvjuː] ;

distressing	interview	;
令人痛心	面试	;

当我滑过他们身边时，我告诉自己，想到在这次令人痛苦的采访之前最后一次见到萨姆的情景，我有充分的理由为他哭泣；

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [griːf] .

the	contrast	was	enough	to	cause	grief	.
这	对比	曾是	足够的	到	原因	悲伤	.

这种反差足以令人悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['sæmz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [naɪt]

It	had	happened	the	night	after	Sam's	graduation	in	June	and	just	the	night
它	有	发生	这	夜晚	后	山姆的	毕业	在	六月	和	只是	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ['vænˌdaɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['^riːnəu] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɑːndər] -

before	I	had	sailed	with	Mabel	Vandyne	and	Miss	Greenough	for	a	wander	-
前	我	有	航行	和	梅布尔	范戴恩	和	错过	格林诺	为了	一个	漫步	-

[jɪr] [ɪn] ['jʊrəp] .

year	in	Europe	.
年	在	欧洲	.

这件事发生在萨姆六月毕业后的第二天晚上，也就是我与梅布尔·范戴恩和格林诺小姐一起乘船前往欧洲开始为期一年的游历的前一天晚上。

[sæm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði]

Sam	was	perfectly	wonderful	to	look	at	with	his	team	ribbon	in	the
山姆	曾是	完美	精彩的	到	看	在	和	他的	团队	丝带	在	这

['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] ,

buttonhole	of	his	dress	-	coat	,
纽扣孔	的	他的	裙子	-	外套	,

山姆身穿礼服，胸前别着队徽，看起来英俊极了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	was	very	proud	of	him	.
和	我	曾是	非常	自豪的	的	他	.

我为他感到非常自豪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]['sæmz] ['klæsˌmets] [ænd; ənd]

We	were	all	having	dinner	at	the	Ritz	with	two	of	Sam's	classmates	and
我们	是	全部	拥有	晚餐	在	这	丽兹酒店	和	二	的	山姆的	同学	和

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn] ,

the	father	of	one	,
这	父亲	的	一	,

我们当时和萨姆的两位同学以及一位孩子的父亲在丽思卡尔顿酒店共进晚餐。

[dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Judge	Vandyne	,	who	is	one	of	the	greatest	corporation	lawyers	in	New	York	.
法官	范戴恩	,	WHO	是	一	的	这	最	公司	律师	在	新的	约克	.

范戴恩法官是纽约最杰出的公司律师之一。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɔːfərd] [sæm][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	just	offered	Sam	a	chance	in	his	offices	,	together	with	his	own
他	有	只是	提供	山姆	一个	机会	在	他的	办公室	,	一起	和	他的	自己的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他刚刚给了萨姆一个机会，让他到自己的办公室工作，和他的儿子一起工作。

" [juːl] [bʌk] [raɪt] [ɑːn] [ʌp] [θruː] ['sentər] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] , [oʊld][mæn] ,

"	You'll	buck	right	on	up	through	center	just	as	you	do	on	the	gridiron	,	old	man	,
"	你会	巴克	正确的	在	向上	通过	中心	只是	作为	你	做	在	这	烤架	,	老的	男人	,

“老兄，你会像在橄榄球场上一样，一路猛冲到中锋位置。”

[tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [bentʃ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrti] .

to	the	Supreme	bench	before	you	are	forty	.
到	这	最高	长椅	前	你	是	四十	.

不到四十岁就登上最高法院。

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	the	governor	will	have	you	,	for	I'll	never	make	it	.
我是	高兴的	这	州长	将要	有	你	,	为了	患病的	绝不	制作	它	.

我很高兴州长会接纳你，因为我永远也达不到那个位置。

[oʊ] , [juː; jʊ] - ! " [sed] ['piːtər] ['vænˌdaɪn] ,

Oh	,	you	Samboy	!	"	said	Peter	Vandyne	,
哦	,	你	-	!	"	说	彼得	范戴恩	,

哦，你这个桑博伊！ “彼得·万迪恩说，

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [klæs] ['poʊət][ænd; ənd] [huː] [ə'dɔrd] [sæm][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] — [frʌm; frəm]

who	was	their	class	poet	and	who	adored	Sam	from	every	angle	—	from
WHO	曾是	他们的	班级	诗人	和	WHO	受人喜爱	山姆	从	每一个	角度	—	从

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæm] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

each	of	which	Sam	reciprocated	.
每个	的	哪个	山姆	互惠	.

他是班上的诗人，从各个方面都崇拜着山姆——而山姆也同样崇拜他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [reɪzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sed] :

And	**all**	**the**	**rest**	**raised**	**their**	**glasses**	**and**	**said**	**:**
和	全部	这	休息	提高	他们的	眼镜	和	说	:

其余的人都举起酒杯说道：

" [oʊ] , - !

"	**Oh**	**,**	**Samboy**	**!**
"	哦	,	-	!

“哦，桑博伊！”

" [ðə; ðɪ] ['weɪtəz] ['iːv(ə)n] [nuː] [huː] [sæm][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] ,

"	**The**	**waiters**	**even**	**knew**	**who**	**Sam**	**was**	**on**	**account**	**of**	**the**	**last**	**Thanksgiving**	**game**	**,**
"	这	服务员	甚至	知道	WHO	山姆	曾是	在	帐户	的	这	最后的	感恩	游戏	,

“因为上次感恩节比赛，服务员们甚至都知道萨姆是谁。”

[ænd; ənd] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**beamed**	**on**	**him**	**with**	**the**	**greatest**	**awe**	**and**	**admiration**	**.**
和	光束	在	他	和	这	最	敬畏	和	钦佩	.

他们满怀敬畏和钦佩地看着他。

[ænd; ənd][aɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['praʊdli] .

And	**I**	**beamed**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**perhaps**	**even**	**more**	**proudly**	**.**
和	我	光束	和	这	休息	,	也许	甚至	更多的	自豪地	.

我和其他人一样笑容满面，甚至可能更加自豪。

[stɪl] , [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]['sæmz]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] ['iːv(ə)n] [ðen] .

Still	**,**	**that**	**twinkle**	**in**	**Sam's**	**hazel**	**eyes**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**me**	**uneasy**	**even**	**then**	**.**
仍然	,	那	闪烁	在	山姆的	榛	眼睛	应该	到	有	制成	我	不安	甚至	然后	.

即便如此，萨姆那双淡褐色眼睛里闪烁的光芒，即使在当时也应该让我感到不安。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wen] [sæm][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋz]

I	**had**	**seen**	**it**	**often**	**enough**	**when**	**Sam**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**things**
我	有	已见	它	经常	足够的	什么时候	山姆	有	制成	向上	他的	头脑	到	事物

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

he	**was**	**not**	**talking**	**about**	**.**
他	曾是	不是	说	关于	.

我经常看到这种情况：萨姆一旦下定决心要做某件事，他就不会跟别人说。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " ['ænsər] [sæm][tuː; tə] ['piːtɚz] [toʊst] ,

"	**The**	**ladies**	**and**	**all**	**of**	**us**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**to**	**Peter's**	**toast**	**,**
"	这	女士们	和	全部	的	我们	,	"	回答	山姆	到	彼得的	吐司	,

“女士们和我们所有人，”萨姆回应彼得的祝酒词时说道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [stɪl] [fʊl] ,

as	**he**	**raised**	**his**	**glass**	**and**	**set**	**it**	**down**	**still**	**full**	**,**
作为	他	提高	他的	玻璃	和	放	它	向下	仍然	满的	,

他举起酒杯，又放下，酒杯仍然满满的。

[ðen] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kudnt] [hɪr] ,

then	**grinned**	**at**	**me**	**as**	**he**	**said**	**,**	**so**	**low**	**that**	**the**	**others**	**couldn't**	**hear**	**,**
然后	咧嘴一笑	在	我	作为	他	说	,	所以	低的	那	这	其他的	不能	听到	,

然后他咧嘴一笑，压低声音说，声音小到其他人都听不见：

" [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] - ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , ['beti] ?

"	**Will**	**you**	**meet**	**me**	**in**	**Hayesboro**	**after**	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**,**	**Betty**	**?**
"	将要	你	见面	我	在	-	后	一个	年	和	一个	天	,	贝蒂	?

“贝蒂，一年零一天后，你会在海斯伯勒与我见面吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [sæm][frʌm; frəm] [hɪm'self]
" I don't see why I didn't understand and begin to defend Sam from himself
" 我 不 看 为什么 我 没有 理解 和 开始 到 保卫 山姆 从 他自己
[raɪt] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['kerləsli] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd]
right then instead of going carelessly and light - heartedly to Europe and
正确的 然后 反而 的 去 粗心大意 和 光 - 衷心地 到 欧洲 和
['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
letting him manage his own affairs .
出租 他 管理 他的 自己的 事务 .

“我不明白为什么我当时没有理解并开始保护萨姆，而是漫不经心、轻率地前往欧洲，让他自己处理事情。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] [muːvd]
I didn't even write to him , except when I saw anything that interested or moved
我 没有 甚至 写 到 他 , 除了 什么时候 我 锯 任何事物 那 感兴趣的 或者 已搬
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我甚至都没给他写过信，除非我看到什么让我感兴趣或感动的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dʒʌst] ['skrɪbəld] " [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] " [ɑːn][ə; eɪ][poʊst] -
and then I just scribbled " remind me to tell you about this " on a post -
和 然后 我 只是 潦草的 " 提醒 我 到 告诉 你 关于 这 " 在 一个 邮政 -
[kɑːrd][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
card and sent it to him .
卡片 和 发送 它 到 他 .

然后我就在一张明信片上潦草地写了“提醒我告诉你这件事”，然后寄给了他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siːl] [sʌm; səm] [frendz] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
You can seal some friends up in your heart and forget about them ,
你 能 海豹 一些 朋友们 向上 在 你的 心 和 忘记 关于 他们 ,

你可以把一些朋友封存在心里，然后忘记他们。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and when you take them out they are perfectly fresh and good ,
和 什么时候 你 拿 他们 出去 他们 是 完美 新鲜的 和 好的 ,

拿出来的时候，它们非常新鲜美味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['fleɪvər] .
but they may have changed flavor .
但 他们 可能 有 已更改 味道 .

但它们的味道可能已经改变了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sæm][dɪd] ,
That is what Sam did ,
那 是 什么 山姆 做过 ,

山姆就是这么做的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [aʊt]
and I am not surprised that the rural flavor of what he offered me out
和 我 是 不是 惊讶 那 这 乡村的 味道 的 什么 他 提供 我 出去
[ðer; ðər][ɪn][dɜːrt] [leɪn] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] ['slaɪtli] .
there in dirt lane shocked me slightly .
那里 在 污垢 车道 震惊 我 轻微地 .

他在乡间小路上向我提供的那种乡村风味让我略感震惊，我对此并不感到意外。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
I didn't think then that I liked it
我 没有 思考 然后 那 我 喜欢 它

当时我并不觉得我喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][felt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [baɪ][sæm][æt; ət] [ðæt] ['wɑːblɪŋ] ['pɪriəd]
and **I** **also** **felt** **that** **I** **wished** **I** **had** **stayed** **by** **Sam** **at** **that** **wobbling** **period**
和 我 还 毛毡 那 我 希望 我 有 入住 经过 山姆 在 那 摇晃 时期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;
of **his** **career** **;**
的 他的 职业 ;

我也觉得，如果当初我能在山姆事业的低谷期陪伴在他身边就好了；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl][ænd; ənd]['piːtər] ['vænˌdaɪn]
it **was** **plainly** **my** **duty** **to** **go** **to** **Europe** **with** **Mabel** **and** **Peter** **Vandyne**
它 曾是 显然 我的 责任 到 去 到 欧洲 和 梅布尔 和 彼得 范戴恩
[ænd; ənd] [mɪs] ['^riːnəu] .
and **Miss** **Greenough** **.**
和 错过 格林诺 .

显然，我的职责是陪同梅布尔、彼得·范戴恩和格林诺小姐去欧洲。

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['slaɪsɪz][juː; jʊ][ɪn] [tuː] ,
The **inclination** **to** **do** **two** **things** **at** **once** **is** **a** **sword** **that** **slices** **you** **in** **two** **,**
这 倾角 到 做 二 事物 在 一次 是 一个 剑 那 切片 你 在 二 ,

试图同时做两件事的倾向就像一把利剑，会把你劈成两半。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
as **the** **man** **in** **the** **Bible** **wanted** **to** **do** **to** **the** **baby** **to** **make** **enough** **of**
作为 这 男人 在 这 圣经 通缉 到 做 到 这 婴儿 到 制作 足够的 的
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] ;
him **for** **the** **two** **mothers** **;**
他 为了 这 二 母亲们 ;

就像圣经中那个男人想要对婴儿做的那样，好让两个母亲都能拥有他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] ['piːtər] [ænd; ənd][sæm][æz; əz][aɪ] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and **that** **is** **the** **way** **I** **felt** **about** **Peter** **and** **Sam** **as** **I** **whirled** **along** **the** **road** **.**
和 那 是 这 方式 我 毛毡 关于 彼得 和 山姆 作为 我 旋转 沿着 这 路 .

当我沿着公路飞驰时，我对彼得和萨姆就是这种感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sæm][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
I **am** **afraid** **Sam** **is** **going** **to** **be** **the** **hardest** **to** **manage** **.**
我 是 害怕的 山姆 是 去 到 是 这 最难 到 管理 .

恐怕萨姆会是最难管教的。

[hiː; hi][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['piːtər][baɪ] ['neɪtʃər] .
He **is** **harder** **than** **Peter** **by** **nature** **.**
他 是 更难 比 彼得 经过 自然 .

他天性比彼得更坚强。

[ɪf] [sæm][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər]
If **Sam** **had** **just** **taken** **to** **drink** **instead** **of** **farming** **I** **would** **have** **known** **better**
如果 山姆 有 只是 已采取 到 喝 反而 的 农业 我 会 有 已知 更好的
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what **to** **do** **.**
什么 到 做 .

如果山姆当初选择酗酒而不是务农，我就知道该怎么做了。

[aɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['piːtər] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['neɪpəlz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [ɪ'tæliən]

I	reformed	Peter	in	one	night	in	Naples	when	he	took	too	much	of	that	queer	Italian
我	改革后的	彼得	在	一	夜晚	在	那不勒斯	什么时候	他	采取	也	很多	的	那	酷儿	意大利语

[waɪn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

wine	merely	because	it	was	his	birthday	.
葡萄酒	仅仅	因为	它	曾是	他的	生日	.

彼得在生日那天，因为喝了太多那种古怪的意大利葡萄酒，我在那不勒斯的一个晚上就让他改邪归正了。

[aɪ] [juːst] [terz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

I	used	tears	,	and	he	said	it	should	never	happen	again	.
我	用过的	眼泪	,	和	他	说	它	应该	绝不	发生	再次	.

我哭了，他说这种事绝对不能再发生了。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,

I	don't	believe	it	has	,
我	不	相信	它	有	,

我不认为它有。

[ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɑːt] [æn; ən] [ækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['epɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

or	he	wouldn't	have	got	an	act	and	a	half	of	his	"	Epic	of	American
或者	他	不会	有	得到	一个	行为	和	一个	一半	的	他的	"	史诗	的	美国人

[laɪf] " ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Life	"	finished	as	he	told	me	he	had	done	when	I	dined	with	him	in
生活	"	完成的	作为	他	讲述	我	他	有	完毕	什么时候	我	用餐	和	他	在

[nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['lændɪd] .

New	York	the	night	I	landed	.
新的	约克	这	夜晚	我	登陆	.

否则，他就不会像我抵达纽约当晚与他共进晚餐时他告诉我的那样，完成他的"美国生活史诗"的一个半幕了。

[aɪ] [mɪst] ['piːtər] ['dredfəli] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [dʒuːn] ,

I	missed	Peter	dreadfully	when	he	left	us	in	London	in	June	,
我	错过	彼得	极其糟糕	什么时候	他	左边	我们	在	伦敦	在	六月	,

彼得六月份离开伦敦时，我非常想念他。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [mɪs] ['^riːnəu] [ænd; ənd] ['meɪbəl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	so	did	Miss	Greenough	and	Mabel	,	though	she	is	his	sister	.
和	所以	做过	错过	格林诺	和	梅布尔	,	尽管	她	是	他的	姐姐	.

格林诺小姐和梅布尔也是如此，尽管梅布尔是他的妹妹。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

We	all	felt	that	if	he	had	been	with	us	it	wouldn't	have	taken	us	all
我们	全部	毛毡	那	如果	他	有	到过	和	我们	它	不会	有	已采取	我们	全部

[ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔːr] [tuː; tə] [get] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [hoʊm] .

these	months	of	that	dreadful	war	to	get	comfortably	home	.
这些	几个月	的	那	可怕	战争	到	得到	舒适地	家	.

我们都觉得，如果他和我们在一起，我们就不会花几个月的时间经历那场可怕的战争，然后舒舒服服地回家了。

['piːtər] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [drɔːn] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] [sɪns] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

Peter	said	at	the	dock	that	he	hadn't	drawn	a	full	breath	since	war	had	been
彼得	说	在	这	码头	那	他	之前没有	绘制	一个	满的	气息	自从	战争	有	到过

[dɪ'klerd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [maɪ] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

declared	until	he	got	my	feet	off	the	gang	-	plank	on	to	American	soil	.
声明	直到	他	得到	我的	脚	离开	这	帮派	-	板	在	到	美国人	土壤	.

彼得在码头上说，自从宣战以来，直到他把脚从舷梯上放下，踏上美国国土的那一刻，他才真正松了一口气。

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

He	needn't	have	worried	quite	as	much	as	that	,	for	we	had	a	lovely	,
他	不必	有	担心	相当	作为	很多	作为	那	,	为了	我们	有	一个	迷人的	,

他其实不必那么担心，因为我们度过了一段美好的时光。

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['grɛgəriz] - [ʌp][ɪn]['skɑːtlənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [steɪt] -

exciting	time	visiting	at	the	Gregorys	'	up	in	Scotland	while	waiting	for	state	-
激动人心	时间	访问	在	这	格雷戈里	-	向上	在	苏格兰	尽管	等待	为了	状态	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

在等待国宾房期间，我们去苏格兰的格雷戈里家拜访，度过了一段令人兴奋的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [tɔːk] [ə'baʊt]

And	it	was	while	hearing	all	those	Scotchmen	and	Englishmen	talk	about
和	它	曾是	尽管	听力	全部	那些	苏格兰人	和	英国人	讲话	关于

['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ə'merɪkə]

statesmanship	and	jurisprudence	and	international	law	that	I	realized	how	America
政治家风范	和	法理	和	国际的	法律	那	我	已实现	如何	美国

[wʊd] [niːd] [greɪt] [breɪnz] ['leɪtər][ɑːn] ,

would	need	great	brains	later	on	,
会	需要	伟大的	大脑	之后	在	,

正是在听那些苏格兰人和英国人谈论政治家风范、法理学和国际法的时候，我才意识到美国日后会多么需要杰出的人才。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt] , ['meɪbi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

more	and	more	,	as	she	would	have	to	arbitrate	,	maybe	,	for	the	whole
更多的	和	更多的	,	作为	她	会	有	到	仲裁	,	或许	,	为了	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

越来越多的时候，她可能不得不为全世界进行仲裁。

[aɪ] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] ,

I	smiled	inwardly	as	I	listened	,
我	微笑	内心	作为	我	听着	,

我一边听一边在心里微笑。

[fɔːr; fər] ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['sæmjuəl]['fɑːstər]

for	didn't	I	know	that	in	just	a	few	years	the	nation	would	have	Samuel	Foster
为了	没有	我	知道	那	在	只是	一个	很少	年	这	国家	会	有	塞缪尔	促进

[krɪ'tɛndən] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ?

Crittenden	to	rely	on	?
克里滕登	到	依靠	在	?

难道我不知道，仅仅几年之后，国家就会有塞缪尔·福斯特·克里滕登这样的人可以依靠吗?

[sæm][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

Sam	is	a	statesman	by	inheritance	,
山姆	是	一个	政治家	经过	遗产	,

山姆是出身政治家，继承了家族的政治家身份。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌtenə'siː] ['ænsestri] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

for	he	has	all	sorts	of	remarkable	Tennessee	ancestry	back	of	him	from
为了	他	有	全部	排序	的	卓越	田纳西州	祖先	后退	的	他	从

[kə'loʊniəl] [taɪmz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fɑːðər] ,

Colonial	times	down	to	his	father's	father	,
殖民	时代	向下	到	他的	父亲的	父亲	,

因为他拥有从殖民时代一直追溯到他祖父辈的非凡的田纳西州血统。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

who	was	one	of	the	great	generals	of	our	own	Civil	War	.
WHO	曾是	一	的	这	伟大的	将军们	的	我们的	自己的	民用	战争	.

他曾是我们南北战争时期最伟大的将领之一。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['splendɪd] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪlətəri] ['mætərz] ,

And	as	I	listened	to	those	splendid	men	talk	about	military	matters	,
和	作为	我	听着	到	那些	灿烂	男人	讲话	关于	军队	事情	,

当我聆听这些杰出人物谈论军事事务时，

[dʒʌst][æz; əz] [dʒʌdʒ] [krɪ'tɛndən] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

just	as	Judge	Crittenden	had	talked	to	Sam	and	me	about	his	father	,
只是	作为	法官	克里滕登	有	谈话	到	山姆	和	我	关于	他的	父亲	,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

就像克里滕登法官之前跟萨姆和我谈起他父亲，那位将军一样，

['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

ever	since	we	were	big	enough	to	sit	up	and	hear	about	it	,
曾经	自从	我们	是	大的	足够的	到	坐	向上	和	听到	关于	它	,

自从我们能坐起来听这个故事以来，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ə'merɪkən] [breɪnz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə]

and	discuss	what	American	brains	and	character	could	be	depended	upon	to
和	讨论	什么	美国人	大脑	和	特点	可以	是	取决于	之上	到

[duː] ,

do	,
做	,

并讨论美国人的智慧和品格能够做到什么。

[aɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][sæm] .

I	glowed	with	pride	and	confidence	in	Sam	.
我	发光	和	自豪	和	信心	在	山姆	.

我为萨姆感到无比自豪和自信。

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'læpst] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I'm	glad	I	didn't	know	then	about	the	collapsed	structure	of	my	hopes	for	him
我是	高兴的	我	没有	知道	然后	关于	这	倒塌	结构	的	我的	希望	为了	他

[ðæt] [sæm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['siːkrətli] [ʌn'setlɪŋ] .

that	Sam	was	even	then	secretly	unsettling	.
那	山姆	曾是	甚至	然后	偷偷	令人不安	.

我很庆幸当时我不知道我对他的希望已经破灭，也不知道即使在那时，山姆也已经让我暗自不安。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [maɪ][hænd] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][kɑːr] ['heɪstɪli]

At	the	thought	my	hand	trembled	on	the	wheel	and	I	turned	my	car	hastily
在	这	想法	我的	手	颤抖	在	这	车轮	和	我	转向	我的	车	草草

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

away	from	two	chickens	and	a	dog	in	the	road	and	my	mind	from	the
离开	从	二	鸡	和	一个	狗	在	这	路	和	我的	头脑	从	这

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][sæm][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv]['piːtər] .

anxiety	of	Sam	to	further	pleasant	thoughts	of	Peter	.
焦虑	的	山姆	到	更远	令人愉快的	想法	的	彼得	.

想到这里，我的手在方向盘上颤抖，我赶紧把车转过身，避开路上的两只鸡和一条狗，也让自己的思绪从对萨姆的焦虑转移到对彼得的愉快回忆上。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dʒʌdʒ] - [θɔːts] [ʌv; əv]['piːtər][ɑːr; ər][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][maɪn] ,

I	don't	believe	Judge	Vandyne's	thoughts	of	Peter	are	as	pleasant	as	mine	,
我	不	相信	法官	-	想法	的	彼得	是	作为	令人愉快的	作为	矿	,

我不认为范戴恩法官对彼得的看法像我一样美好。

[fɔːr; fər]['piːtər] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] ;

for	Peter	doesn't	go	to	the	office	at	all	any	more	;
为了	彼得	不	去	到	这	办公室	在	全部	任何	更多的	;

因为彼得已经完全不去办公室了；

[hiː; hi] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] [wer] [ˈpleɪɝz] [ænd; ənd] [pleɪ] - [ˈraɪtɝz]

he	spends	his	waking	moments	at	a	club	where	players	and	play	-	writers
他	花费	他的	醒来	时刻	在	一个	俱乐部	在哪里	玩家	和	玩	-	作家

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	all	men	play	a	great	deal	of	the	time	.
和	全部	男人	玩	一个	伟大的	交易	的	这	时间	.

他醒着的时候大部分时间都泡在一家俱乐部里，球员、剧作家和所有男人都经常在那里消磨时光。

[aɪ] [fərˈget] [ɪts] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mæd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	forget	its	name	,	but	it	makes	the	judge	mad	to	mention	it	.
我	忘记	它是	姓名	,	但	它	制作	这	法官	疯狂的	到	提到	它	.

我忘了它的名字，但提起它会让法官生气。

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈgʌvɝnɝz] [maɪnd] [ɪz] [goʊld] - [baʊnd] , " [sed] [ˈpiːtər] , [ˈsædli] ,

"	The	dear	old	governor's	mind	is	gold	-	bound	,	"	said	Peter	,	sadly	,
"	这	亲爱的	老的	州长的	头脑	是	金子	-	边界	,	"	说	彼得	,	令人遗憾的是	,

“这位可敬的老州长心思太固执了，”彼得悲伤地说。

[ˈæftər] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

after	we	came	away	from	luncheon	with	the	judge	down	in	Wall	Street	.
后	我们	来了	离开	从	午餐	和	这	法官	向下	在	墙	街道	.

在华尔街与法官共进午餐后，我们离开了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [grʌb] [ˈfɪlθi] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]

"	Why	should	I	grub	filthy	money	when	he	has	extracted	the	bulk	of	it	that
"	为什么	应该	我	幼虫	污秽	钱	什么时候	他	有	提取	这	大部分	的	它	那

[hiː; hi] [hæz; həz] ?

he	has	?
他	有	?

“他已经榨干了他大部分的钱，我为什么要去贪婪地攫取那些肮脏的钱财呢？”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ʌp] .

I	must	go	forward	and	he	must	realize	that	he	should	urge	me	on	up	.
我	必须	去	向前	和	他	必须	意识到	那	他	应该	敦促	我	在	向上	.

我必须前进，他也必须意识到他应该鼓励我向上攀登。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] .

I	ought	not	to	be	tied	down	to	unimportant	material	things	.
我	应该	不是	到	是	系	向下	到	不重要	材料	事物	.

我不应该被无关紧要的物质所束缚。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] .

I	must	not	be	.
我	必须	不是	是	.

我一定不是。

[juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [æmˈbɪʃənz] , [ˈbeti] .

You	of	all	people	understand	me	and	my	ambitions	,	Betty	.
你	的	全部	人们	理解	我	和	我的	抱负	,	贝蒂	.

贝蒂，你最了解我和我的抱负。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæstər] ,

"	As	he	said	it	he	leaned	toward	me	across	the	tea	-	table	at	the	Astor	,
"	作为	他	说	它	他	倾斜	朝向	我	穿过	这	茶	-	桌子	在	这	阿斯托	,

“他说这话的时候，身体越过阿斯特酒店的茶桌向我倾过来。”

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɑːpt] [igˈzɔːstid] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [laɪf] [wɪtʃ]

where	we	had	dropped	exhaustedly	down	to	finish	the	discussion	on	life	which
在哪里	我们	有	掉落	筋疲力尽	向下	到	结束	这	讨论	在	生活	哪个

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtaɪreɪd] [hæd; həd] [iˈvəukt] .

the	judge's	practical	tirade	had	evoked	.
这	法官的	实际的	长篇大论	有	唤起	.

我们筋疲力尽地坐下来，继续讨论法官那番务实的长篇大论所引发的人生话题。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['piːtər] ,

"	But	then	,	Peter	,
"	但	然后	,	彼得	,

但是，彼得，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][bæŋk] [haʊ] [tuː; tə]

you	know	it	was	a	very	great	thing	Judge	Vandyne	showed	his	bank	how	to
你	知道	它	曾是	一个	非常	伟大的	事物	法官	范戴恩	显示	他的	银行	如何	到

[duː] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɔːr] [loʊn] .

do	about	that	international	war	loan	.
做	关于	那	国际的	战争	贷款	.

你知道，范戴恩法官向他的银行展示了如何处理那笔国际战争贷款，这是一件非常了不起的事情。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .

In	England	and	Scotland	they	speak	of	him	with	bated	breath	.
在	英格兰	和	苏格兰	他们	说话	的	他	和	被	气息	.

在英格兰和苏格兰，人们谈论他时都屏息凝神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [fɔːr; fər] ['beldʒəm] . "

It	was	so	brilliant	that	it	saved	awful	complications	for	Belgium	.	"
它	曾是	所以	杰出的	那	它	已保存	可怕	并发症	为了	比利时	.	"

这个措施非常出色，避免了比利时遭遇可怕的麻烦。

" [oʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] — [ɪn][ɔːl] [mə'tɪriəl] [weɪz] , " ['ænsər] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] ['heɪsti]

"	Oh	,	he's	the	greatest	ever	—	in	all	material	ways	,	"	answered	Peter	,	with	hasty
"	哦	,	他是	这	最	曾经	—	在	全部	材料	方式	,	"	回答	彼得	,	和	仓促

['lɔɪəlti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [praɪd] ,

loyalty	and	some	pride	,
忠诚	和	一些	自豪	,

“哦，他是史上最伟大的——在所有物质方面都是如此，”彼得急忙回答道，语气中带着忠诚和些许自豪。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] [θɪŋz] , ['beti] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

"	but	I	was	speaking	of	those	higher	things	,	Betty	,	of	the	spirit	.
"	但	我	曾是	请讲	的	那些	更高	事物	,	贝蒂	,	的	这	精神	.

“但我说的是更高层次的事情，贝蒂，是精神层面的事情。”

[ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪn] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	things	over	which	your	soul	and	mine	seem	to	draw	near	to	each	other	.
这	事物	超过	哪个	你的	灵魂	和	矿	似乎	到	画	靠近	到	每个	其他	.

你我的灵魂似乎在哪些方面彼此靠近?

['beti] , [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] - [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ,

Betty	,	the	second	act	of	'	The	Emergence	'	is	almost	finished	,
贝蒂	,	这	第二	行为	的	-	这	出现	-	是	几乎	完成的	,

贝蒂，《觉醒》第二幕快要结束了，

[ænd; ənd] ['fɛrɪŋtən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

and	Farrington	is	going	to	read	it	himself	when	I	have	it	ready	.
和	法灵顿	是	去	到	读	它	他自己	什么时候	我	有	它	准备好	.

等我把稿子准备好后，法灵顿会亲自阅读。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [dʒʌst] ['jestərdeɪ] .

He	told	me	so	at	the	club	just	yesterday	.
他	讲述	我	所以	在	这	俱乐部	只是	昨天	.

他昨天在俱乐部亲口告诉我的。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ə'wɔrdɪd] [maɪ]['dʒuːniər] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['aɪdɪl] . -

You	know	he	awarded	my	junior	prize	for	the	'	Idyl	.	'
你	知道	他	获奖	我的	初级	奖	为了	这	-	牧歌	.	-

你知道他把初级奖颁给了我的作品《田园诗》。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['fɛrɪŋtən] !

Think	of	it	—	Farrington	!
思考	的	它	—	法灵顿	!

想想看——法灵顿!

" [ænd; ənd]['piːtər] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] .

"	And	Peter	leaned	forward	and	took	my	hand	.
"	和	彼得	倾斜	向前	和	采取	我的	手	.

彼得向前倾身，握住了我的手。

" [oʊ] , ['piːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	Peter	,	I	am	so	glad	!
"	哦	,	彼得	,	我	是	所以	高兴的	!

“哦，彼得，我太高兴了！”

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [breθ] , [bʌt; bət][aɪ] [druː] [əˈweɪ] [maɪ][hænd] .

"	I	said	,	with	a	catch	of	joy	in	my	breath	,	but	I	drew	away	my	hand	.
"	我	说	,	和	一个	抓住	的	喜悦	在	我的	气息	,	但	我	画	离开	我的	手	.

“我喘着气，带着喜悦说道，但我缩回了手。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [laɪkt] ['piːtər][ɪn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz]

I	knew	I	liked	Peter	in	many	wonderful	ways	,	but	in	some	others	I	was
我	知道	我	喜欢	彼得	在	许多	精彩的	方式	,	但	在	一些	其他的	我	曾是

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

我知道我喜欢彼得的很多美好之处，但在某些方面我却有所怀疑。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ['piːtər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ,

I	had	only	known	Peter	the	three	years	I've	been	away	from	Hayesboro	,
我	有	仅有的	已知	彼得	这	三	年	我已经	到过	离开	从	-	,

我离开海斯伯勒这三年，才认识彼得。

['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

being	finished	in	the	North	,
存在	完成的	在	这	北	,

北部地区已完工

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd]

and	even	if	I	did	room	with	his	sister	at	the	Manor	on	the	Hudson	and
和	甚至	如果	我	做过	房间	和	他的	姐姐	在	这	庄园	在	这	哈德逊	和

['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] ,

travel	with	her	a	year	,
旅行	和	她	一个	年	,

即使我真的和他姐姐住在哈德逊河畔庄园，和她一起旅行一年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɔːrn][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	is	not	the	same	as	being	born	next	door	to	him	,
它	是	不是	这	相同的	作为	存在	出生	下一个	门	到	他	,

这和出生在他隔壁是不一样的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sæm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

as	in	the	case	of	Sam	,	for	instance	.
作为	在	这	案件	的	山姆	,	为了	实例	.

例如，萨姆的情况就是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'per] ['piːtər][ænd; ənd][sæm] .

But	then	I	ought	not	to	compare	Peter	and	Sam	.
但	然后	我	应该	不是	到	比较	彼得	和	山姆	.

但是，我不应该将彼得和山姆相提并论。

['piːtər] [ɪz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [kleɪ] [ðæn; ðən] [sæm] .

Peter	**is**	**of**	**so**	**much**	**finer**	**clay**	**than**	**Sam**	**.**
彼得	是	的	所以	很多	更精细	黏土	比	山姆	.

彼得比萨姆的黏土细腻得多。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kleɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [buːts] [ʌv; əv] ['sæmz] [aɪ]

Just	**thinking**	**about**	**clay**	**made**	**me**	**remember**	**those**	**unspeakable**	**boots**	**of**	**Sam's**	**I**
只是	思维	关于	黏土	制成	我	记住	那些	无法形容	靴子	的	山姆的	我

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

had	**encountered**	**out**	**on**	**the**	**road**	**,**
有	遭遇	出去	在	这	路	,

一想到黏土，我就想起了我在路上遇到的山姆那双令人难以忍受的靴子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌæftər'nuːn]

and	**again**	**I**	**determinedly**	**turned**	**my**	**thoughts**	**back**	**to**	**that**	**wonderful**	**afternoon**
和	再次	我	坚定地	转向	我的	想法	后退	到	那	精彩的	下午

[wɪð; wɪθ] ['piːtər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['æstər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [ə'goʊ] .

with	**Peter**	**at**	**the**	**Astor**	**a**	**few**	**short**	**days**	**ago**	**.**
和	彼得	在	这	阿斯托	一个	很少	短的	天	前	.

于是，我又一次下定决心，将思绪带回到几天前在阿斯特酒店与彼得共度的那个美好的下午。

[mɪs] ['^riːnəu] [kept] ['telɪŋ] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] ['jʊrəp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

Miss	**Greenough**	**kept**	**telling**	**Mabel**	**and**	**me**	**all**	**over**	**Europe**	**to**	**look**	**at**	**everything**
错过	格林诺	保留	讲述	梅布尔	和	我	全部	超过	欧洲	到	看	在	一切

[æz; əz] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [bɪld] [nests] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ,

as	**material**	**to**	**build**	**nests**	**of**	**pleasant**	**thoughts**	**for**	**our**	**souls**	**to**	**rest**	**in**	**,**
作为	材料	到	建造	巢穴	的	令人愉快的	想法	为了	我们的	灵魂	到	休息	在	,

格林诺小姐在欧洲各地都一直告诉我和梅布尔，要把一切都看作是构建美好思想巢穴的材料，让我们的灵魂在其中安息。

[æz; əz] ['rʌskɪn] [də'rektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] .

as	**Ruskin**	**directed**	**in**	**the**	**book**	**she**	**had**	**.**
作为	拉斯金	指导	在	这	书	她	有	.

正如罗斯金在她所著的书中指示的那样。

[aɪv] [meɪd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [læst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [laɪf] [ʌv; əv] ['piːtər] ,

I've	**made**	**one**	**that**	**will**	**last**	**me**	**for**	**life**	**of**	**Peter**	**,**
我已经	制成	一	那	将要	最后的	我	为了	生活	的	彼得	,

我做了一个，足够我用一辈子，直到彼得去世。

[huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ;

who	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**man**	**in**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**;**
WHO	是	这	最多	美丽的	男人	在	这	所有的	宽的	世界	;

谁是全世界最英俊的男人?

['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['æstər] [læmp] , [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

also	**of**	**the**	**yellow**	**shade**	**on**	**the**	**Astor**	**lamp**	**,**	**the**	**fountain**	**,**
还	的	这	黄色的	阴影	在	这	阿斯托	灯	,	这	喷泉	,

还有阿斯特灯上的黄色灯罩，喷泉，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] [aɪ] ['evər] [eɪt] .

and	**the**	**best**	**chicken**	**sandwich**	**I**	**ever**	**ate**	**.**
和	这	最好的	鸡	三明治	我	曾经	吃	.

这是我吃过最好吃的鸡肉三明治。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wɔːrmər] [pleɪs] [tuː; tə] [plʌmp] [daʊn] [ɪn][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] -

It	will	be	a	warmer	place	to	plump	down	in	than	most	of	the	picture	-
它	将要	是	一个	更温暖	地方	到	丰满	向下	在	比	最多	的	这	图片	-

['gæləriz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [nest] - [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æt; ət]

galleries	and	cathedrals	I	had	used	for	nest	-	construction	purposes	at
画廊	和	大教堂	我	有	用过的	为了	巢	-	建造	目的	在

[mɪs] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Miss	Greenough's	direction	.
错过	-	方向	.

与我之前按照格林诺小姐的指示用来筑巢的大多数美术馆和教堂相比，这里会是一个更温暖的栖身之所。

[jes] , [aɪ] [druː] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːtɝz] ,

Yes	,	I	drew	my	hand	away	from	Peter's	,
是的	,	我	画	我的	手	离开	从	彼得的	,

是的，我把手从彼得的手上抽了回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [stɑːp][ə; eɪ]['poʊət] ;

but	a	little	thing	like	that	would	never	stop	a	poet	;
但	一个	小的	事物	喜欢	那	会	绝不	停止	一个	诗人	;

但像这样的小事，绝不会阻止诗人前进的脚步；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [kwaɪt] [swept] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː]

and	before	the	waiter	had	quite	swept	us	out	with	the	rest	of	the	tea
和	前	这	服务员	有	相当	扫荡	我们	出去	和	这	休息	的	这	茶

[ˌpærəfər'neɪliə] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [aɪ]

paraphernalia	to	make	way	for	that	of	dinner	he	had	made	me	see	that	I
用具	到	制作	方式	为了	那	的	晚餐	他	有	制成	我	看	那	我

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

was	positively	necessary	to	his	career	,
曾是	积极地	必要的	到	他的	职业	,

服务员还没来得及把我们连同剩下的茶具一起撤走，腾出地方摆放晚餐的餐具，他就让我意识到，我对他的事业来说是多么不可或缺。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['meɪbəl][ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

especially	as	both	his	father	and	Mabel	are	so	unsympathetic	.
尤其	作为	两个都	他的	父亲	和	梅布尔	是	所以	冷漠无情	.

尤其是他的父亲和梅布尔都非常冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fiːl] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

It	is	a	great	happiness	to	a	woman	to	feel	necessary	to	a	man	,
它	是	一个	伟大的	幸福	到	一个	女士	到	感觉	必要的	到	一个	男人	,

对女人来说，感到自己对男人不可或缺是一种莫大的幸福。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

though	she	may	not	enjoy	it	entirely	.
尽管	她	可能	不是	享受	它	完全	.

虽然她可能并不完全喜欢。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz]

I	know	I	can	write	it	all	—	all	that	is	in	my	heart	if	I	feel	that	it	is	—	is
我	知道	我	能	写	它	全部	—	全部	那	是	在	我的	心	如果	我	感觉	那	它	是	—	是

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我知道我可以把我心中所有想说的话都写下来——如果我觉得应该写的话——都是为了你。

['dɪrɪst] [dɪr] ['beti] ,

dearest	dear	Betty	,
亲爱的	亲爱的	贝蒂	,

亲爱的贝蒂，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] ['pi:tər] [sed] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][treɪn] ['hedɪd] [fɔ:r; fər]

"	was	the	last	thing	that	Peter	said	as	he	put	me	on	a	train	headed	for
"	曾是	这	最后的	事物	那	彼得	说	作为	他	放	我	在	一个	火车	标题	为了

[ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] ['væli] [ðæt] [naɪt] .

the	Harpeth	Valley	that	night	.
这	哈珀斯	谷	那	夜晚	.

“这是彼得那天晚上把我送上开往哈珀斯谷的火车时说的最后一句话。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [dɪd] ['ænsər] ['pi:tər] ['eniθɪŋ] ,

I	didn't	answer	—	I	don't	know	that	I	ever	did	answer	Peter	anything	,
我	没有	回答	—	我	不	知道	那	我	曾经	做过	回答	彼得	任何事物	,

我没有回答——我甚至不确定我是否回答过彼得的任何问题。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [help]

but	he	never	noticed	that	when	he	thought	of	how	my	loving	him	would	help
但	他	绝不	注意到	那	什么时候	他	想法	的	如何	我的	爱	他	会	帮助

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] .

out	with	the	play	.
出去	和	这	玩	.

但他一心想着我对他的爱会对演出有所帮助，却从未注意到这一点。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] [soʊ] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [ræn]

Just	here	I	was	musing	so	deeply	on	the	intricacies	of	love	that	I	nearly	ran
只是	这里	我	曾是	沉思	所以	深	在	这	错综复杂	的	爱	那	我	几乎	跑

['oʊvər][ə; eɪ][naɪs] ,

over	a	nice	,
超过	一个	好的	,

我刚才正沉浸在对爱情复杂奥秘的思考中，差点撞到一只漂亮的……

['mʌðərli] [oʊld] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli]

motherly	old	cow	that	had	come	to	the	middle	of	the	road	with	perfectly
母性	老的	奶牛	那	有	来	到	这	中间	的	这	路	和	完美

[gʊd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] .

good	faith	in	me	when	she	saw	me	coming	.
好的	信仰	在	我	什么时候	她	锯	我	未来	.

一头慈祥的老母牛，看到我走过来，就毫不犹豫地走到路中央，对我充满了信任。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['raʊndɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [wel] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'gen] [maɪ] [θɔ:ts] [skɪdid] [bæk]

And	as	I	rounded	her	off	well	to	the	left	again	my	thoughts	skidded	back
和	作为	我	圆润	她	离开	出色地	到	这	左边	再次	我的	想法	打滑	后退

[tu:; tə][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hefər] [kæf]

to	Sam	and	the	way	he	had	treated	me	as	less	than	a	heifer	calf
到	山姆	和	这	方式	他	有	治疗	我	作为	较少的	比	一个	小母牛	小牛

['æftər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

after	I	had	not	seen	him	for	a	year	,
后	我	有	不是	已见	他	为了	一个	年	,

当我再次向左侧绕行时，我的思绪又回到了山姆身上，想起了我一年没见他之后，他是如何把我当成一头小母牛一样对待的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['fi:dɪŋ] - [taɪm] .

and	she	had	just	seen	him	that	morning	at	feeding	-	time	.
和	她	有	只是	已见	他	那	早晨	在	喂养	-	时间	.

那天早上喂食的时候，她刚刚见过他。

" [hed] [ɔːf] [ðæt] ['sɔːsi] [jʌŋ] [kaʊ] , [ɪn'diːd] !
" Head off that saucy young cow , indeed !
" 头 离开 那 风骚的 年轻的 奶牛 , 的确 !

“干掉那头不知天高地厚的小母牛，真是够了！”

" [aɪ] [snɪft] ,
" I sniffed ,
" 我 嗅了嗅 ,

我抽了抽鼻子，

[æz; əz][aɪ][ræn][ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] [bɪ'twiːn] [maɪ][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [krɪ'tɛndən]
as I ran the car into the side yard between my home and the old Crittenden
作为 我 跑 这 车 进入 这 边 院子 之间 我的 家 和 这 老的 克里滕登
[haʊs] .
house .
房子 .

我把车开进了我家和克里滕登老房子之间的侧院。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [leɪn] [fɔːr; fər]
" I wonder if he really expected me to be waiting there in that lane for
" 我 想知道 如果 他 真的 预期的 我 到 是 等待 那里 在 那 车道 为了
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“我不知道他是不是真的以为我会在那条车道上等他？”

" [aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ'self] .
" I questioned myself .
" 我 被质问 我 .

我质疑自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] [ðæt] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv][ɪn][ˌem 'iː]
And the answer I got from the six - year - old girl that is buried alive in me
和 这 回答 我 得到 从 这 六 - 年 - 老的 女孩 那 是 埋葬 活 在 我
[wʌz; wəz] [ðæt] [sæm][dɪd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
was that Sam did expect me to do as he told me ,
曾是 那 山姆 做过 预计 我 到 做 作为 他 讲述 我 ,

而我从内心深处那个六岁小女孩那里得到的答案是，山姆确实希望我听他的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
and that something serious might happen if I didn't .
和 那 某物 严肃的 可能 发生 如果 我 没有 .

如果我不这样做，可能会发生严重的后果。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] - ['oʊvər][tuː; tə][oʊld] [ɛf] ,
As I turned Redwheels over to old Eph ,
作为 我 转向 - 超过 到 老的 以弗 ,

当我把红轮公司交给老埃夫时，

[huː] [ə'dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi]['evər][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,
who adores it because it is the only one he ever had his hands on ,
WHO 喜爱 它 因为 它 是 这 仅有的 一 他 曾经 有 他的 双手 在 ,

他非常喜爱它，因为这是他唯一拥有过的。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] [self] .
I felt a queer sinking somewhere in the heart of that same young self .
我 毛毡 一个 酷儿 下沉 某处 在 这 心 的 那 相同的 年轻的 自己 .

我感到一股怪异的情绪在年轻的自己内心深处沉沦。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [helpt] [sæm] — [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [gɑːt]

I	always	had	helped	Sam	—	and	suppose	that	unspeakable	animal	had	got
我	总是	有	帮助	山姆	—	和	认为	那	无法形容	动物	有	得到

[lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] !

lost	to	him	for	ever	just	because	I	hadn't	done	as	he	told	me	!
丢失的	到	他	为了	曾经	只是	因为	我	之前没有	完毕	作为	他	讲述	我	!

我一直都在帮助山姆——我想，那只可怕的动物可能就因为我没有听他的话而永远地从他身边消失了！

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [raɪt] [bæk] ;

I	reached	out	my	hand	for	the	runabout	to	start	right	back	;
我	达到	出去	我的	手	为了	这	小型快艇	到	开始	正确的	后退	;

我伸出手示意快艇立刻启动；

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

then	I	realized	it	was	too	late	.
然后	我	已实现	它	曾是	也	晚的	.

这时我才意识到已经太晚了。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spæŋgld] ['pɜːrp(ə)l] [tent] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['oʊvər] - ,

The	night	had	erected	a	lovely	spangled	purple	tent	of	twilight	over	Hayesboro	,
这	夜晚	有	竖立	一个	迷人的	闪闪发光的	紫色的	帐篷	的	暮	超过	-	,

夜幕降临，在海斯伯勒上空搭起了一座美丽的、点缀着亮片的紫色暮光帐篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	the	all	-	evening	performances	were	about	to	begin	.
和	这	全部	-	晚上	表演	是	关于	到	开始	.

通宵演出即将开始。

['lʌvli] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [læmps] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʃeɪdz] [ɔːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

Lovely	women	were	lighting	lamps	and	drawing	shades	or	meeting	the	masculine
迷人的	女性	是	灯光	灯	和	绘画	色调	或者	会议	这	男性

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [frʌnt] [geɪts] [wɪð; wɪθ] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɔːr] [boʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] [kəːlz] [set]

population	at	front	gates	with	babies	in	their	arms	or	beau	-	catcher	curls	set
人口	在	正面	大门	和	婴儿	在	他们的	武器	或者	帅哥	-	捕手	卷发	放

[ɑːn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪn'tent] .

on	their	cheeks	with	deadly	intent	.
在	他们的	脸颊	和	致命	意图	.

美丽的女性点亮油灯、拉上窗帘，或者抱着婴儿在门口迎接男性，或者将卷发精心梳理在脸颊上，带着致命的诱惑。

['niːgroʊ] [kʊks] [wɜːr; wər] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['sʌpəz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [stoʊvz] ,

Negro	cooks	were	hustling	suppers	on	their	smoking	stoves	,
黑人	厨师	是	忙碌	晚餐	在	他们的	吸烟	炉灶	,

黑人厨师们在冒着烟的炉子上忙着准备晚餐。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [maɪ]

and	one	of	the	doves	that	lives	up	in	the	vines	under	the	eaves	of	my
和	一	的	这	鸽子	那	生活	向上	在	这	藤蔓	在下面	这	檐	的	我的

[hoʊm] [moʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [groʊ]

home	moaned	out	and	was	answered	by	one	from	under	the	vines	that	grow
家	呻吟	出去	和	曾是	回答	经过	一	从	在下面	这	藤蔓	那	生长

['oʊvər] [ðə; ði] ['geɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] - .

over	the	gables	at	the	Crittendens	'	.
超过	这	山墙	在	这	克里滕登斯	-	.

我家屋檐下藤蔓上的一只鸽子发出呜咽声，克里滕登家山墙藤蔓下的一只鸽子回应了它。

[aɪ] ['hævnt] [felt] [æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['sæmz] ['freʃmən] [jɪr]

I	haven't	felt	as	lonesome	as	all	that	since	the	first	week	of	Sam's	freshman	year
我	还没有	毛毡	作为	寂寞	作为	全部	那	自从	这	第一的	星期	的	山姆的	大一新生	年

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

at	college	.
在	大学	.

自从萨姆上大学第一周以来，我就没感到过这么孤独了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['laɪlək] [hedʒ] ,

As	I	looked	across	the	lilac	hedge	,
作为	我	看起来	穿过	这	紫丁香	对冲	,

当我眺望紫丁香树篱时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [griːn] [sæp][tɪnt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [greɪ] ['bræntʃɪz] ,

which	was	just	beginning	to	show	a	green	sap	tint	along	its	gray	branches	,
哪个	曾是	只是	开始	到	展示	一个	绿色的	树液	着色	沿着	它是	灰色的	分支	,

它的灰色枝干上开始泛起一丝绿色的汁液。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bluː] - ['gɪŋəmd] ,

I	seemed	to	see	my	poor	little	blue	-	ginghamed	,
我	似乎	到	看	我的	贫穷的	小的	蓝色的	-	格子布	,

我好像看到了我那件可怜的小蓝格子衬衫，

['pigteild] [self] [kraʊtʃt] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [krɪtɛndənz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

pigtailed	self	crouched	at	Judge	Crittenden's	feet	on	the	front	steps	,
辫子	自己	蹲着	在	法官	克里滕登的	脚	在	这	正面	步骤	,

扎着辫子的她蹲在克里滕登法官脚边，就在前门台阶上。

['sɔbiŋ] [maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['braɪər]

sobbing	my	lonely	heart	away	while	he	smoked	his	sorrow	down	with	a	long	brier
啜泣	我的	孤独	心	离开	尽管	他	熏制	他的	悲哀	向下	和	一个	长的	荆棘

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

我独自一人哭泣，而他则用一根长长的石楠木烟斗来排解悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd] [tʃɜːpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]['proʊtest][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][juː 'es]

and	the	Byrd	chirped	his	little	three	-	year	-	old	protest	in	concert	with	us
和	这	伯德	啁啾	他的	小的	三	-	年	-	老的	反对	在	音乐会	和	我们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

伯德鸟也和我们一起发出它那三岁大的抗议鸣叫。

[moʊst] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][men] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

Most	eighteen	-	year	-	old	men	would	have	resented	having	a	motherless	little	brother
最多	十八	-	年	-	老的	男人	会	有	怨恨	拥有	一个	无母	小的	兄弟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [gɜːrl] ['neɪbər] [ɪ'tɜːrnəli] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

and	a	long	-	legged	girl	neighbor	eternally	at	their	heels	,
和	一个	长的	-	腿	女孩	邻居	永恒	在	他们的	高跟鞋	,

大多数十八岁的男人都会讨厌有个失去母亲的弟弟和一个长腿女邻居永远跟在自己身后。

[bʌt; bət][sæm] ['nevər] [hæd; həd] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

but	Sam	never	had	;	or	,	if	he	did	,
但	山姆	绝不	有	;	或者	,	如果	他	做过	,

但山姆从来没有过；或者，即使他有过，

[hiː; hi] ['dʒentli] [kɪkt] [ðə; ði]['bɜːrd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

he	gently	kicked	the	Byrd	and	me	out	of	the	way	,
他	轻轻地	踢	这	伯德	和	我	出去	的	这	方式	,

他轻轻地把伯德和我踢到一边，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	we	never	knew	that	was	what	he	was	doing	.
和	我们	绝不	知道	那	曾是	什么	他	曾是	正在做	.

我们一直都不知道他做了这件事。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪks] .

We	even	loved	him	for	the	kicks	.
我们	甚至	喜爱	他	为了	这	踢	.

我们甚至只是因为好玩而喜欢他。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [terz] ['mɪstɪd] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Then	as	the	tears	misted	across	my	eyes	a	woman	with	a	baby	in	her	arms
然后	作为	这	眼泪	雾蒙蒙的	穿过	我的	眼睛	一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː]

came	out	and	called	in	two	children	who	were	playing	under	the	old	willow	-	tree
来了	出去	和	称为	在	二	孩子们	WHO	是	玩耍	在下面	这	老的	柳	-	树

['oʊvər][baɪ][ðə; ði][saɪd] [geɪt] — [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː] —

over	by	the	side	gate	—	the	willow	that	had	belonged	to	Sam	and	me	—
超过	经过	这	边	门	—	这	柳	那	有	属于	到	山姆	和	我	—

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [draɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	my	eyes	dried	themselves	with	indignant	astonishment	.
和	我的	眼睛	干燥	他们自己	和	愤怒	惊讶	.

这时，泪水模糊了我的双眼，一个抱着婴儿的女人走了出来，叫来了在侧门旁老柳树下玩耍的两个孩子——那棵柳树曾经属于我和萨姆——我愤慨又惊讶，眼睛都干了。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] - , ['mʌðər] ?

"	Who	are	those	people	over	at	the	Crittendens	'	,	mother	?
"	WHO	是	那些	人们	超过	在	这	克里滕登斯	-	,	母亲	?

“克里滕登家那边那些人是谁，妈妈？”

" [aɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,

"	I	asked	,	in	a	stern	voice	,
"	我	问	,	在	一个	船尾	嗓音	,

我严厉地问道：

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌðər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪs] [mæt]

as	I	walked	in	and	interrupted	mother	counting	the	fifteenth	row	on	a	lace	mat
作为	我	步行	在	和	中断	母亲	计数	这	第十五	排	在	一个	蕾丝	垫

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

she	was	making	.
她	曾是	制作	.

我走进去的时候，打断了母亲正在制作的蕾丝垫上的第十五行数数。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['bɜːrtn] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][sæm]['æftər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [deθ] .

"	Why	,	the	Burtons	bought	the	place	from	Sam	after	the	judge's	death	.
"	为什么	,	这	伯顿	买	这	地方	从	山姆	后	这	法官的	死亡	.

“为什么呢？伯顿一家是在法官去世后从萨姆手中买下这处房产的。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] [dɪr] ?

Don't	you	remember	I	wrote	you	about	it	,	Betty	dear	?
不	你	记住	我	写道	你	关于	它	,	贝蒂	亲爱的	?

亲爱的贝蒂，你不记得我曾写信告诉你这件事了吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [plə'sɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [met] [ɔːl][maɪ]

"	she	answered	,	with	the	gentle	placidity	with	which	she	has	always	met	all	my
"	她	回答	,	和	这	温和的	平静	和	哪个	她	有	总是	遇见	全部	我的

['trædʒɪk]['moʊmənts] .

tragic	moments	.
悲惨	时刻	.

“她回答道，语气温柔平静，一如既往地面对我所有的悲惨时刻。”

['mʌðər] [reɪzd] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ˌem 'iː] ,

Mother	raised	seven	boys	before	she	produced	me	,
母亲	提高	七	男孩们	前	她	生产	我	,

母亲在生下我之前，已经养育了七个男孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪk'saɪtmənt] [geɪv] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	her	capacity	for	any	sort	of	responsive	excitement	gave	out	long	before	I
和	她	容量	为了	任何	种类	的	响应式设计	激动	给予	出去	长的	前	我

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

needed	it	.
需要	它	.

而她任何形式的兴奋反应能力，在我需要之前很久就消失了。

['æftər][hɜːr; hər] [sʌnz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [dʒʌst][ə; eɪ] [teɪm] [ɪ'dɪʃn]

After	her	sons	a	woman	seems	to	consider	a	daughter	just	a	tame	edition
后	她	儿子们	一个	女士	似乎	到	考虑	一个	女儿	只是	一个	驯服	版

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

在生完儿子之后，女人似乎会把女儿看作是孩子的温和版。

['mʌðər] [hæz; həz] ['kɑːmli] [kroʊ'ʃeɪd] [hɜːr'self] [θruː] ['evri] [soʊl] - [stɔːrm] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd]

Mother	has	calmly	crocheted	herself	through	every	soul	-	storm	I	have	ever	had
母亲	有	平静地	钩针编织	她自己	通过	每一个	灵魂	-	风暴	我	有	曾经	有

,

,

,

母亲平静地用钩针编织的方式，抚慰了我经历的每一次心灵风暴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['perənt][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [gɜːrl] [wʊd] [wɪʃ]

and	she	is	the	most	dear	and	irresponsible	parent	an	executive	girl	would	wish
和	她	是	这	最多	亲爱的	和	不负责任	父母	一个	管理人员	女孩	会	希望

[tuː; tə][hæv; həv] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ə'loʊn] .

to	have	leave	her	affairs	alone	.
到	有	离开	她	事务	独自的	.

而她，是一位女强人梦寐以求却又最不负责任的家长，她希望这位家长不要干涉她的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dædi] ,

As	for	daddy	,
作为	为了	爸爸	,

至于爸爸，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]

he	has	always	smiled	and	beckoned	me	away	from	her	into	a	corner
他	有	总是	微笑	和	招手	我	离开	从	她	进入	一个	角落

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər] .

and	given	me	what	I	was	making	a	stand	for	.
和	给定	我	什么	我	曾是	制作	一个	站立	为了	.

他总是面带微笑，把我从她身边拉到角落里，给了我我一直坚持的东西。

[maɪ] ['fɑːðər] [lʌvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My	father	loves	me	with	such	confidence	that	he	pays	no	attention	to	me
我的	父亲	爱	我	和	这样的	信心	那	他	支付	不	注意力	到	我

[wət'evər] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm]

whatever	except	when	he	thinks	it	is	about	time	for	him	to	write	my	name
任何	除了	什么时候	他	思考	它	是	关于	时间	为了	他	到	写	我的	姓名

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃek] .

on	a	check	.
在	一个	查看	.

我父亲对我的爱如此深信不疑，以至于他对我漠不关心，除非他觉得该在支票上写上我的名字了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːsfeɪt] [diːlz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ən] - - - [laɪk] [wei] ,

His	phosphate	deals	have	made	him	rich	in	an	un	-	Hayesboro	-	like	way	,
他的	磷酸盐	交易	有	制成	他	富有的	在	一个	联合国	-	-	-	喜欢	方式	,

他的磷酸盐交易让他以一种与海斯伯勒截然不同的方式致富。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['oʊldɪst]
and **all** **the** **boys** **are** **in** **business** **for** **him** **in** **different** **states** **,** **except** **the** **oldest**
和 全部 这 男孩们 是 在 商业 为了 他 在 不同的 各州 , 除了 这 最老
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

除了最大的那个男孩之外，其他男孩都在不同州为他做生意。

[hu:] [ɪz] ['kɑ:ŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [hu:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃ'kɑ:goʊ] [bæŋk] .
who **is** **Congressman** **from** **this** **district** **,** **and** **one** **other** **who** **is** **in** **a** **Chicago** **bank** **.**
WHO 是 众议员 从 这 区 , 和 一 其他 WHO 是 在 一个 芝加哥 银行 .

其中一人是本选区的国会议员，另一人则在芝加哥的一家银行工作。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'lu:f] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .
Yes **,** **I** **know** **I** **have** **the** **most** **satisfactorily** **aloof** **family** **in** **the** **wide** **world** **.**
是的 , 我 知道 我 有 这 最多 令人满意地 超然 家庭 在 这 宽的 世界 .

是的，我知道我拥有全世界最令人满意的、与世隔绝的家庭。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ][ɑ:n] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə]
I **can** **just** **go** **on** **feeding** **on** **their** **love** **and** **depend** **upon** **them** **not** **to**
我 能 只是 去 在 喂养 在 他们的 爱 和 依赖 之上 他们 不是 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][plænz][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [laɪf] .
interfere **with** **any** **of** **my** **plans** **for** **living** **life** **.**
干扰 和 任何 的 我的 计划 为了 活的 生活 .

我可以继续享受他们的爱，并指望他们不会干涉我的任何生活计划。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
if **anything** **happens** **to** **me** **I** **can** **be** **sure** **that** **their** **love** **will** **spring** **up** **and**
如果 任何事物 发生 到 我 我 能 是 当然 那 他们的 爱 将要 春天 向上 和
[graʊl] .
growl **.**
咆哮 .

如果我出了什么事，我可以肯定他们的爱会迸发出来，发出咆哮。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɪ'tɛndən] [hoʊm] ,
Now **,** **when** **I** **stalked** **into** **the** **room** **and** **asked** **about** **the** **Crittenden** **home** **,**
现在 , 什么时候 我 跟踪 进入 这 房间 和 问 关于 这 克里滕登 家 ,

当我怒气冲冲地走进房间，询问克里滕登家的情况时，

['dædi] [riəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
daddy **reared** **his** **head** **from** **his** **evening** **paper** **and** **immediately** **took** **notice** **of**
爸爸 饲养 他的 头 从 他的 晚上 纸 和 立即地 采取 注意 的
[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɜ:rt][ˌem 'i:] .
whatever **it** **was** **in** **my** **voice** **that** **sounded** **as** **if** **something** **had** **hurt** **me** **.**
任何 它 曾是 在 我的 嗓音 那 听起来 作为 如果 某物 有 伤害 我 .

爸爸从晚报中抬起头，立刻注意到我声音里的异样，那声音听起来好像我受到了什么伤害。

" ['dædi] , " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌlp] ,
" **Daddy** **,** **"** **I** **asked** **him** **,** **with** **a** **little** **gulp** **,**
" 爸爸 , " 我 问 他 , 和 一个 小的 咕噜 ,

“爸爸，”我咽了口唾沫，问他。

" [dɪd][sæm] — [sæm] [sel] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

"	did	Sam	—	Sam	sell	his	ancestral	home	even	to	the	third	and	fourth
"	做过	山姆	—	山姆	卖	他的	祖先的	家	甚至	到	这	第三	和	第四

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] ['wɪkɪdnəs] ? "

generation	and	go	to	farming	just	for	sheer	wickedness	?	"
一代	和	去	到	农业	只是	为了	透明	邪恶	?	"

“山姆——山姆竟然为了纯粹的邪恶，把祖宅卖给了第三代、第四代，然后去务农？”

" [noʊ] , ['mædəm] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

"	No	,	madam	,	he	did	not	,	"	he	answered	,	looking	at	me	over	his	glasses	,
"	不	,	女士	,	他	做过	不是	,	"	他	回答	,	寻找	在	我	超过	他的	眼镜	,

“不，夫人，他没有，”他透过眼镜看着我回答道。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [peɪn] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	I	could	see	a	pain	straighten	out	the	corners	of	his	mouth	under	his
和	我	可以	看	一个	疼痛	拉直	出去	这	角落	的	他的	嘴	在下面	他的

[fɪrs] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

fierce	white	mustache	.
凶猛的	白色的	胡子	.

我看到他那浓密的白色胡须下，嘴角因痛苦而绷紧。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['dɛts] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðæt] ['naɪsli] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	The	judge's	debts	made	a	mortgage	that	nicely	blanketed	the	place	,
"	这	法官的	债务	制成	一个	抵押	那	很好	毯子	这	地方	,

“法官的债务构成了一笔抵押贷款，正好覆盖了整个房产。”

[ænd; ənd] [sæm] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə]

and	Sam	had	only	to	turn	it	over	to	the	creditors	and	walk	out	to
和	山姆	有	仅有的	到	转动	它	超过	到	这	债权人	和	走	出去	到

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tu:] - ['hʌndrəd] - ['eɪkər] ['braɪər] - [pætʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] . "

that	little	two	-	hundred	-	acre	brier	-	patch	the	judge	had	forgot	to	mortgage	.	"
那	小的	二	-	百	-	英亩	荆棘	-	修补	这	法官	有	忘了	到	抵押	.	"

而萨姆只需要把地交给债权人，然后走到法官忘记抵押的那片两百英亩的荆棘丛生的小地上就行了。

" [ðen] [sæm] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

"	Then	Sam	can	sell	it	for	enough	to	go	out	and	take	his	place	in	the
"	然后	山姆	能	卖	它	为了	足够的	到	去	出去	和	拿	他的	地方	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

“然后山姆可以把它卖掉，赚够钱出去闯荡世界，找到属于自己的位置。”

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'li:f] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] .

"	I	said	,	with	the	greatest	relief	in	my	voice	.
"	我	说	,	和	这	最	宽慰	在	我的	嗓音	.

“我说道，语气中充满了如释重负的感觉。”

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] , " ['ænsər] ['dædi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ki:n]

"	He	could	,	but	he	won't	,	"	answered	daddy	,	looking	at	me	with	keen
"	他	可以	,	但	他	惯于	,	"	回答	爸爸	,	寻找	在	我	和	敏锐的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“他可以，但他不会，”爸爸回答道，眼中满是同情。

" [aɪ] [traɪd] [ðæt] [aʊt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

"	I	tried	that	out	on	him	.
"	我	尝试	那	出去	在	他	.

我试过在他身上用这招。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['braɪər] - [pætʃ] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]

Just	because	that	brier	-	patch	has	never	had	a	deed	against	it	since	the
只是	因为	那	荆棘	-	修补	有	绝不	有	一个	契据	反对	它	自从	这

[grænt][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə][oʊld]['sæmjuəl]['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

grant	from	Virginia	to	old	Samuel	Foster	Crittenden	of	1793	he	thinks	it	is
授予	从	弗吉尼亚州	到	老的	塞缪尔	促进	克里滕登	的	-	他	思考	它	是

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['duːti][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][fɔːr; fər]['bɜːrd][ænd; ənd]

his	sacred	duty	to	go	out	and	dig	a	hole	in	a	hollow	log	for	Byrd	and
他的	神圣	责任	到	去	出去	和	挖	一个	洞	在	一个	空洞的	日志	为了	伯德	和

[hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] [ænd; ənd] [stɑːrv] . "

himself	and	get	in	it	to	sentimentalize	and	starve	.	"
他自己	和	得到	在	它	到	感伤主义	和	饿死	.	"

仅仅因为自 1793 年弗吉尼亚州将这片荆棘丛地授予老塞缪尔·福斯特·克里滕登以来，它就从未被任何人占有过，他就认为自己有神圣的义务去挖一个空心木头洞，给自己和伯德挖个洞，然后钻进去，在那里伤感地饿死。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ,

"	Oh	,	I	think	that	is	a	beautiful	thought	about	the	land	,
"	哦	,	我	思考	那	是	一个	美丽的	想法	关于	这	土地	,

“哦，我觉得这是关于土地的一个很美好的想法。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] !

and	I	wish	I	had	known	it	earlier	!
和	我	希望	我	有	已知	它	早些时候	!

我真希望早点知道!

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['riːəli] ['hʌŋgri] — ['hʌŋgri] , ['dædi] ?

But	could	they	be	really	hungry	—	hungry	,	daddy	?
但	可以	他们	是	真的	饥饿的	—	饥饿的	,	爸爸	?

但他们真的饿了吗——饿了吗，爸爸?

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['veɪkənt] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [rɪbz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [maɪ]

with	a	sudden	vacant	feeling	just	under	my	own	ribs	in	the	region	between	my
和	一个	突然	空缺	感觉	只是	在下面	我的	自己的	肋骨	在	这	地区	之间	我的

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] .

heart	and	my	stomach	.
心	和	我的	胃	.

突然间，我的肋骨下方，心脏和胃之间的区域，感到一阵空虚。

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] ['dædi] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

"	Oh	no	,	"	answered	daddy	,	comfortably	.
"	哦	不	,	"	回答	爸爸	,	舒适地	.

“哦，不，”爸爸平静地回答道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [fæt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [sæm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['wægən]

"	They	both	looked	fat	enough	the	last	time	I	saw	Sam	coming	to	town	in	a	wagon
"	他们	两个都	看起来	胖的	足够的	这	最后的	时间	我	锯	山姆	未来	到	镇	在	一个	车皮

[wɪð; wɪθ]['bɜːrd] ,

with	Byrd	,
和	伯德	,

“上次我看到萨姆和伯德一起乘马车进城时，他们俩看起来都胖了不少。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ['dʒɜːrzi] [kæf] .

leading	a	remarkably	fine	Jersey	calf	.
领导	一个	非常	美好的	球衣	小牛	.

牵着一头非常优秀的泽西小牛。

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [nuː] ['flaɪɪŋ] - [məˈʃiːn] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊl]

We'll	go	out	in	that	new	flying	-	machine	you	brought	home	with	you	and	pull
出色地	去	出去	在	那	新的	飞行	-	机器	你	带来	家	和	你	和	拉

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜːroʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [taɪm] .

them	out	of	their	burrow	some	day	when	you	get	the	time	.
他们	出去	的	他们的	洞穴	一些	天	什么时候	你	得到	这	时间	.

等你有空的时候，我们开着你带回家的那架新飞行器，把它们从洞穴里拉出来。

[faɪn] [bɔɪ] , [ðæt] ; [ænd; ənd] , ['mʌðər] ,

Fine	boy	,	that	;	and	,	mother	,
美好的	男生	,	那	;	和	,	母亲	,

那孩子真不错；还有，母亲，

[wen] [ɪz] [ðæt] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [blæk] ['bjuːti] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

when	is	that	two	-	hundred	-	pound	black	beauty	in	your	kitchen	going	to	have
什么时候	是	那	二	-	百	-	磅	黑色的	美丽	在	你的	厨房	去	到	有

['sʌpər] ?

supper	?
晚餐	?

你厨房里那头两百磅重的黑色大块头什么时候吃晚饭?

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['dædi] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

"	I	didn't	tell	daddy	I	had	gone	to	the	ends	of	the	earth	to	hunt	for
"	我	没有	告诉	爸爸	我	有	已消失	到	这	结束	的	这	地球	到	打猎	为了

[sæm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] - ,

Sam	in	less	than	thirty	-	six	hours	after	I	had	landed	in	Hayesboro	,
山姆	在	较少的	比	三十	-	六	小时	后	我	有	登陆	在	-	,

“我没告诉爸爸，我抵达海斯伯勒不到36个小时，就跑遍了天涯海角去寻找山姆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] ,

but	I	went	up	to	my	room	to	slip	into	something	clean	and	springy	,
但	我	去	向上	到	我的	房间	到	滑	进入	某物	干净的	和	有弹性的	,

但我还是回房间换上了干净轻便的衣服。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sentɪmənt] .

walking	behind	a	thin	mist	of	tears	of	pure	sentiment	.
步行	在后面	一个	薄的	薄雾	的	眼泪	的	纯的	情绪	.

行走在一片由纯粹的感伤泪水构成的薄雾之后。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [sæm]

That	was	the	third	time	in	about	seven	hours	I	had	been	crying	over	Sam
那	曾是	这	第三	时间	在	关于	七	小时	我	有	到过	哭泣	超过	山姆

[krɪ'tɛndən] ,

Crittenden	,
克里滕登	,

那已经是七个小时内我第三次因为萨姆·克里滕登而哭泣了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [ðæt] [wʊd]

and	then	I	had	to	eat	a	supper	of	fried	chicken	and	waffles	that	would
和	然后	我	有	到	吃	一个	晚餐	的	油煎	鸡	和	华夫饼	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪʃəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['fleɪvər] [baɪ] [rɪ'streɪnd] ['sɒbz] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .

have	been	delicious	if	it	hadn't	been	flavored	by	restrained	sobs	in	my	throat	.
有	到过	可口的	如果	它	之前没有	到过	调味	经过	克制	啜泣	在	我的	喉	.

然后我不得不吃一顿炸鸡华夫饼晚餐，如果不是喉咙里强忍着啜泣，这顿饭本来会很美味。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæd] [æt; ət] [maɪ] [dɪs'lɔɪəl] [θɔːts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] ,

I	was	so	mad	at	my	disloyal	thoughts	about	a	beautiful	character	,
我	曾是	所以	疯狂的	在	我的	不忠	想法	关于	一个	美丽的	特点	,

我对自己对一个美丽角色的不忠想法感到非常愤怒。

[wɪtʃ] ['sæmz] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æn'sestrəl][lænd] [pruːvz] [hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

which	Sam's	reverence	for	his	ancestral	land	proves	his	to	be	,
哪个	山姆的	尊敬	为了	他的	祖先的	土地	证明	他的	到	是	,

山姆对祖先土地的敬畏之心证明了这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][kæf] ,

and	so	afraid	of	what	I	had	done	to	him	about	the	calf	,
和	所以	害怕的	的	什么	我	有	完毕	到	他	关于	这	小牛	,

他非常害怕我因为那头小牛对他做的事，

[ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	so	hungry	to	see	him	,
和	所以	饥饿的	到	看	他	,

非常渴望见到他。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [floʊt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

that	by	the	time	the	apple	-	float	came	on	the	table	I	thought	it	would	have
那	经过	这	时间	这	苹果	-	漂浮	来了	在	这	桌子	我	想法	它	会	有

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][oʊld] [ɛf] .

to	be	fed	to	me	by	old	Eph	.
到	是	美联储	到	我	经过	老的	以弗	.

当苹果沙拉端上桌时，我以为老埃弗要喂我吃了。

['mʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] ,

Mother	made	it	worse	by	remarking	,
母亲	制成	它	更糟	经过	评论	,

母亲的话让情况变得更糟，她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dæb][ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['sɔːsər] :

as	she	put	a	lovely	dab	of	thick	cream	right	on	top	of	my	saucer	:
作为	她	放	一个	迷人的	轻拍	的	厚的	奶油	正确的	在	顶部	的	我的	碟子	:

她把一大坨浓稠的奶油挤到我的碟子上：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , ['fɑːðər] ,

"	Did	you	hear	,	father	,
"	做过	你	听到	,	父亲	,

“父亲，您听到了吗？”

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]['sæmz] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [tuː] ['faɪnɪst]

that	all	of	Sam's	cows	had	been	sick	and	that	he	has	lost	his	two	finest
那	全部	的	山姆的	牛	有	到过	生病的	和	那	他	有	丢失的	他的	二	最好的

[kævz] ?

calves	?
小牛	?

山姆所有的母牛都生病了，他还失去了两头最优秀的小牛?

" [aɪ] ['kudnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] .

"	I	couldn't	stand	any	more	.
"	我	不能	站立	任何	更多的	.

我再也忍受不了了。

[aɪ] [gʌlpt] [ðə; ði] [kriːm] , [ri'mɑːkt] ['hʌskɪli] [ɑːn] [haʊ] [wɔːrm][ðə; ði]['eɪprəl] [naɪt] [wʌz; wəz] ,

I	gulped	the	cream	,	remarked	huskily	on	how	warm	the	April	night	was	,
我	吞咽	这	奶油	,	评论	沙哑地	在	如何	温暖的	这	四月	夜晚	曾是	,

我咕咚咕咚喝完奶油，沙哑地感叹四月的夜晚真暖和。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['pɜːrp(ə)l] ['laɪlək] - [bʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt]

and	escaped	down	the	front	walk	to	the	old	purple	lilac	-	bush	by	the	gate
和	逃脱	向下	这	正面	走	到	这	老的	紫色的	紫丁香	-	衬套	经过	这	门

[wer] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sæm]

where	up	to	my	seventh	year	I	had	always	kept	house	with	and	for	Sam
在哪里	向上	到	我的	第七	年	我	有	总是	保留	房子	和	和	为了	山姆

[wen'evər] [hiː; hi] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

whenever	he	would	enter	into	the	bonds	of	an	imaginary	marriage	with	me
每当	他	会	进入	进入	这	债券	的	一个	假想	婚姻	和	我

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

for	an	hour	or	two	.
为了	一个	小时	或者	二	.

然后我逃到前院的小路上，来到大门旁那丛古老的紫色丁香树下。在我七岁之前，每当山姆和我假扮夫妻一两个小时的时候，我都会在那里帮他打理家务。

[sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlihɑːk] [dɑːl] ['fæməli] [wen'evər] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]

Sam	made	a	good	father	of	a	hollyhock	doll	family	whenever	he	undertook	the
山姆	制成	一个	好的	父亲	的	一个	蜀葵	玩具娃娃	家庭	每当	他	承担	这

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

山姆每次照料蜀葵娃娃一家时，都是个好父亲。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['hʌni] , ['loʊkəsts] , [ænd; ənd] [græs]

and	provided	liberally	for	us	all	in	the	way	of	honey	,	locusts	,	and	grass
和	假如	慷慨地	为了	我们	全部	在	这	方式	的	蜂蜜	,	蝗虫	,	和	草

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

他们慷慨地向我们提供了蜂蜜、蝗虫和草坚果。

" [ænd; ənd] [aɪ] , ['meɪbi] ,

"	And	I	,	maybe	,
"	和	我	,	或许	,

“而我，或许……”

[let] [hɪm; ɪm] [luːz] [ðə; ði] [læst] [kæf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'loʊn]

let	him	lose	the	last	calf	he	has	when	he	is	noble	and	poor	and	alone
让	他	失去	这	最后的	小牛	他	有	什么时候	他	是	高贵	和	贫穷的	和	独自的

,

,

,

让他失去他最后一头小牛犊吧，当他高贵、贫穷、孤苦伶仃的时候。

" [aɪ] ['sɒbd] ['ɪntuː] [maɪ] [sɪlk] [sliːv] ,

"	I	sobbed	into	my	silk	sleeve	,
"	我	啜泣	进入	我的	丝绸	袖子	,

我呜咽着，把脸埋进丝绸袖子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['eɪprəl] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [aɪ] [liːnd] [ə'genst]

which	was	so	thin	that	I	shivered	in	the	cool	April	moonlight	as	I	leaned	against
哪个	曾是	所以	薄的	那	我	瑟瑟发抖	在	这	凉爽的	四月	月光	作为	我	倾斜	反对

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [hɪlz] [ðæt] [rɪm] [ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

the	gate	and	looked	away	out	at	the	dim	blue	hills	that	rim	the	Harpeth	Valley	,
这	门	和	看起来	离开	出去	在	这	暗淡	蓝色的	丘陵	那	轮缘	这	哈珀斯	谷	,

那东西太薄了，以至于我在四月凉爽的月光下瑟瑟发抖，我倚靠在栅栏上，望着环绕哈珀斯山谷的昏暗蓝色山丘。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sæmz] [ænd; ənd] ['bɜːdz] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

at	the	foot	of	one	of	which	I	seemed	to	see	Sam's	and	Byrd's	hollow	log	.
在	这	脚	的	一	的	哪个	我	似乎	到	看	山姆的	和	伯德的	空洞的	日志	.

在其中一棵树的底部，我似乎看到了萨姆和伯德的空心木头。

" [hə'loʊ] , [bɛtɪkɪn] !

"	Hello	,	Bettykin	!
"	你好	,	贝蒂金	!

“你好，贝蒂金！”

[aʊt] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlihɑːk] ['fæməli][tuː; tə][bed] ? " [læft] [ə; eɪ][krɪsp] , ['kʌmfərtɪŋ] ,

Out	putting	our	hollyhock	family	to	bed	?	"	laughed	a	crisp	,	comforting	,
出去	推杆	我们的	蜀葵	家庭	到	床	?	"	笑了	一个	脆	,	令人感到安慰	,

“出去哄蜀葵一家睡觉了吗？”一个清脆、令人安心的声音笑着说。

['dʒɑːli] [vɔɪs] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,

jolly	voice	right	at	my	elbow	as	a	big	,
快乐的	嗓音	正确的	在	我的	弯头	作为	一个	大的	,

一个欢快的声音就在我耳边响起，就像一个大块头，

[rʌf] [hænd] ['rʌfld] [maɪ] ['bjuːtɪfli] [smuːðd] [her] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk]

rough	hand	ruffled	my	beautifully	smoothed	hair	and	then	gave	a	friendly	shake
粗糙的	手	褶皱的	我的	非常漂亮	平滑	头发	和	然后	给予	一个	友好的	摇

[tuː; tə][maɪ][left] ['ʃoʊldər] .

to	my	left	shoulder	.
到	我的	左边	肩膀	.

一只粗糙的手揉乱了我柔顺亮泽的头发，然后友好地摇了摇我的左肩。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] ['fɔːrən] ['soʊdʒɜːrn] ? "

"	How	do	you	find	all	our	children	after	a	three	-	year	foreign	sojourn	?	"
"	如何	做	你	寻找	全部	我们的	孩子们	后	一个	三	-	年	外国的	旅居	?	"

“在国外待了三年之后，你们是如何找到我们所有的孩子的？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][maɪ] [hed] ,

"	I	told	you	five	years	ago	,	when	I	put	it	up	on	my	head	,
"	我	讲述	你	五	年	前	,	什么时候	我	放	它	向上	在	我的	头	,

“五年前我把它顶在头上的时候就告诉过你，

[tuː; tə][stɑːp] ['rʌfɪŋ] [maɪ] [her] , [sæm] [krɪ'tɛndən] ; [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kaʊ] ?

to	stop	ruffing	my	hair	,	Sam	Crittenden	;	and	did	you	find	that	cow	?
到	停止	粗糙化	我的	头发	,	山姆	克里滕登	;	和	做过	你	寻找	那	奶牛	?

别再揉我的头发了，萨姆·克里滕登；你找到那头牛了吗?

" [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

"	I	answered	,	with	both	defiance	and	anxiety	in	my	voice	.
"	我	回答	,	和	两个都	蔑视	和	焦虑	在	我的	嗓音	.

我回答道，语气中既有挑衅，又有焦虑。

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [sæm] , ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [luːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ?

"	I	did	,	"	answered	Sam	,	cheerfully	,	"	but	how	did	I	lose	you	in	the	shuffle	?
"	我	做过	,	"	回答	山姆	,	愉快地	,	"	但	如何	做过	我	失去	你	在	这	洗牌	?

“我的确这么做了，”萨姆兴高采烈地回答，“可是我怎么会把你弄丢了呢？”

[aɪ][taɪd][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [faɪv]

I	tied	her	up	in	the	shack	with	a	rope	and	then	beat	it	in	all	these	five
我	系	她	向上	在	这	窝棚	和	一个	绳索	和	然后	打	它	在	全部	这些	五

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我用绳子把她绑在小屋里，然后一路鞭打了她五英里。

['pɑːrtli][baɪ] [fʊt] [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbɜ-z] ['bʌgi] , [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [roʊp]

partly	by	foot	and	partly	by	a	neighbor's	buggy	,	to	find	and	—	er	—	rope
部分	经过	脚	和	部分	经过	一个	邻居	有缺陷的	,	到	寻找	和	—	呃	—	绳索

[juː; jʊ][ɪn] .

you	in	.
你	在	.

一部分靠步行，一部分靠邻居的马车，找到你，然后——呃——把你套上绳子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][baːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	am	glad	to	see	you	are	standing	quietly	at	the	bars	waiting	for	me	,
我	是	高兴的	到	看	你	是	常设	悄悄	在	这	酒吧	等待	为了	我	,

很高兴看到你安静地站在酒吧门口等我。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['griːtɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] [heɪz] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]

and	as	soon	as	I've	greeted	your	mother	and	Dad	Hayes	and	got	a
和	作为	很快	作为	我已经	问候	你的	母亲	和	爸爸	海耶斯	和	得到	一个

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [floʊt] [ðæt] [aɪ][bet][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] [ðeɪ] [kɪld] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

little	of	the	apple	-	float	that	I	bet	was	the	fatted	calf	they	killed	for	your
小的	的	这	苹果	-	漂浮	那	我	赌注	曾是	这	肥胖	小牛	他们	被杀	为了	你的

['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,

prodigal	return	,
浪子	返回	,

我一见到你父母海耶斯，就赶紧去尝尝那苹果汁——我敢打赌，那是他们为了庆祝你浪子回头而宰杀的肥牛犊做的——

[aɪl] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . "

I'll	foot	it	the	five	miles	back	in	a	relieved	and	contented	frame	of	mind	.	"
患病的	脚	它	这	五	英里	后退	在	一个	松了口气	和	满足	框架	的	头脑	.	"

我会以轻松愉悦的心情步行五英里返回。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][let][jʊr; jər] [kaʊz] [get] [sɪk] , [sæm] ?

"	How	did	you	happen	to	let	your	cows	get	sick	,	Sam	?
"	如何	做过	你	发生	到	让	你的	牛	得到	生病的	,	山姆	?

“萨姆，你怎么能让你的牛生病呢？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] , ['stɜːrnli] ,

"	I	demanded	,	sternly	,
"	我	要求	,	严厉地	,

我严厉地要求道：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['noʊb(ə)l][aɪ][hæd; həd]

instead	of	putting	my	arms	around	his	neck	to	tell	him	how	noble	I	had
反而	的	推杆	我的	武器	大约	他的	脖子	到	告诉	他	如何	高贵	我	有

[faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

found	out	he	was	,
成立	出去	他	曾是	,

我没有搂住他的脖子告诉他我发现他有多么高尚，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	how	glad	I	was	that	he	had	come	all	that	way	to	see	me	,
和	如何	高兴的	我	曾是	那	他	有	来	全部	那	方式	到	看	我	,

我多么高兴他千里迢迢来看我啊！

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

and	not	to	be	mad	at	me	because	I	didn't	obey	him	out	in	the	lane	.
和	不是	到	是	疯狂的	在	我	因为	我	没有	服从	他	出去	在	这	车道	.

不要因为我在车道上没有听从他的命令而生我的气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['beti] , [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	I	don't	know	,	Betty	,	I	just	don't	know	,	"	answered	Sam	,
"	我	不	知道	,	贝蒂	,	我	只是	不	知道	,	"	回答	山姆	,

“我不知道，贝蒂，我真的不知道，”萨姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp][ænd; ənd] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

as	he	lit	a	corn	-	cob	pipe	and	leaned	closer	to	me	in	a	thoughtful
作为	他	点燃	一个	玉米	-	玉米	管道	和	倾斜	更近	到	我	在	一个	周到

['mænər] .

manner	.
方式	.

他点燃了一根玉米芯烟斗，若有所思地向我靠近。

" [kaʊz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['femənɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːntreri] .

"	Cows	are	such	feminine	things	and	so	contrary	.
"	牛	是	这样的	女性	事物	和	所以	相反	.

“牛是如此女性化的东西，又是如此矛盾。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [aɪ] [luːz] ['eni] [mɔːr] .

I	don't	know	what	I	will	do	if	I	lose	any	more	.
我	不	知道	什么	我	将要	做	如果	我	失去	任何	更多的	.

如果再输下去，我真不知道该怎么办。

[aɪ] — [aɪ] [meɪ] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "

I	—	I	may	get	discouraged	.	"
我	—	我	可能	得到	灰心	.	"

我……我可能会灰心丧气。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] ?

"	Have	you	had	a	doctor	?
"	有	你	有	一个	医生	?

你看过医生吗?

" [aɪ] [æskt] , ['brɪskli] [ænd; ənd] [ʌn'fiːliŋli] ,

"	I	asked	,	briskly	and	unfeelingly	,
"	我	问	,	轻快地	和	冷酷无情	,

我冷冷地问道：

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɪg] [rʌf] [hænd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

though	I	did	take	his	big	rough	hand	in	my	own	and	hold	on	to	it	with	a
尽管	我	做过	拿	他的	大的	粗糙的	手	在	我的	自己的	和	抓住	在	到	它	和	一个

['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

sympathy	that	was	not	in	my	voice	.
同情	那	曾是	不是	在	我的	嗓音	.

虽然我握住了他那只粗糙的大手，并带着同情心紧紧地握着它，但我的声音里却没有流露出这种同情。

" [noʊ] , [aɪv] ['sɔːrtər] ['dɒktəd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] .

"	No	,	I've	sorter	doctored	them	by	a	book	I	have	.
"	不	,	我已经	分拣机	篡改过的	他们	经过	一个	书	我	有	.

“不，我根据我有的一本书对它们进行了一些修改。”

[ðə; ðiː]['oʊnli] [gʊd] ['vetərəneri] ['dɑːktər] [ə'baʊt] [hɪr] [laɪvz; lɪvz] [wei] ['oʊvər][baɪ] [sprɪŋ] [hɪl] ,

The	only	good	veterinary	doctor	about	here	lives	way	over	by	Spring	Hill	,
这	仅有的	好的	兽医	医生	关于	这里	生活	方式	超过	经过	春天	爬坡道	,

附近唯一一位好兽医住在很远的斯普林希尔那边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] ,

and	it	would	take	him	a	day	to	drive	over	and	back	,
和	它	会	拿	他	一个	天	到	驾驶	超过	和	后退	,

他开车往返需要一天时间。

[bɪ'saɪdz] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

besides	costing	me	about	ten	dollars	.
除了	成本	我	关于	十	美元	.

除了花了我大约十美元。

[stɪl] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

Still	,	I	ought	to	get	him	.
仍然	,	我	应该	到	得到	他	.

不过，我还是应该把他抓起来。

['bʌtərkʌp] [ɪz] ['prɪti] [sɪk] , " ['ænsər] [sæm] ,

Buttercup	is	pretty	sick	,	"	answered	Sam	,
毛茛	是	漂亮的	生病的	,	"	回答	山姆	,

“小金凤病得很重，”山姆回答道。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [bluː] [sɜːrdʒ] [koʊt]

and	I	could	see	that	his	broad	shoulders	under	his	well	-	cut	blue	serge	coat
和	我	可以	看	那	他的	广阔	肩膀	在下面	他的	出色地	-	切	蓝色的	哔叽	外套

[ʌv; əv][læst] [ˈsiːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][sæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] .

of	last	season	seemed	to	sag	with	the	weight	of	his	animal	responsibilities	.
的	最后的	季节	似乎	到	下垂	和	这	重量	的	他的	动物	职责	.

我看到他宽阔的肩膀，在上一季剪裁合身的蓝色斜纹呢大衣下，似乎因为肩负着照顾动物的重任而下垂了。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][kɑːr][ˈoʊvər][tuː; tə] [sprɪŋ] [hɪl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [get][ðə; ði]

"	I	can	take	my	car	over	to	Spring	Hill	in	less	than	an	hour	,	get	the
"	我	能	拿	我的	车	超过	到	春天	爬坡道	在	较少的	比	一个	小时	,	得到	这

[ˈdɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“我开车不到一个小时就能到斯普林希尔，然后去看医生，

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [baɪ][ten] .

and	have	you	and	the	doctor	out	to	those	animals	by	ten	.
和	有	你	和	这	医生	出去	到	那些	动物	经过	十	.

十点之前，你和医生要到场看望那些动物。

[ðɪs] [muːn] [wɪl] [læst] [ɔːl] [naɪt] ;

This	moon	will	last	all	night	;
这	月亮	将要	最后的全部		夜晚	;

这轮月亮将持续整夜；

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][get][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [floʊt][frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ɛf] [rʌn] [aʊt][ðə; ði]

and	you	go	get	the	apple	-	float	from	mother	while	I	make	Eph	run	out	the
和	你	去	得到	这	苹果	-	漂浮	从	母亲	尽管	我	制作	以弗	跑步	出去	这

[kɑːr][ænd; ənd][dʒʌmp][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɔːrdəˌrɔɪz] .

car	and	jump	into	my	corduroys	.
车	和	跳	进入	我的	灯芯绒	.

你去妈妈那儿拿苹果冰淇淋，我让埃弗下车跳上我的灯芯绒裤。

[kʌm] [ɑːn] , [kwɪk] !

Come	on	,	quick	!
来	在	,	快的	!

快点!

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

"	And	as	I	talked	I	opened	the	gate	,	drew	him	in	,
"	和	作为	我	谈话	我	打开	这	门	,	画	他	在	,

“我一边说话一边打开大门，把他拉了进来，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	started	leading	him	up	the	front	walk	by	the	sleeve	of	his	coat	.
和	开始	领导	他	向上	这	正面	走	经过	这	袖子	的	他的	外套	.

然后揪着他的外套袖子，领着他沿着前院小路往上走。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] , [ˈbetɪ] , [wɪl] [aɪ][let][juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] - [krɔːs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

"	Not	if	I	know	myself	,	Betty	,	will	I	let	you	undertake	such	a	red	-	cross	expedition
"	不是	如果	我	知道	我	,	贝蒂	,	将要	我	让	你	承担	这样的	一个	红色的	-	叉	远征

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

“贝蒂，如果我了解自己，我绝不会让你去执行那样的红十字会探险任务。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

They'll	have	to	wait	.
他们会	有	到	等待	.

他们得等等。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪspər] [swiːt] ['nʌθiŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]

I	came	in	to	call	on	you	and	whisper	sweet	nothings	to	you	in	the	parlor
我	来了	在	到	称呼	在	你	和	耳语	甜的	什么也没有	到	你	在	这	客厅

[waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — "

while	you	tell	me	—	"
尽管	你	告诉	我	—	"

我进来拜访你，想在客厅里跟你说些甜言蜜语，听你告诉我——”

" [iːt] [ðə; ði] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Eat	the	float	in	a	hurry	if	you	want	it	,	"	I	interrupted	him	,
"	吃	这	漂浮	在	一个	匆忙	如果	你	想	它	,	"	我	中断	他	,

“想吃的话就赶紧吃掉，”我打断他说道。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['mʌðər] ,

as	I	deposited	him	beside	mother	,
作为	我	已存	他	旁	母亲	,

我把他放在母亲身边时，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sipɪŋ] [ə; eɪ][læst] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒeli] - [keɪk] ,

who	was	still	sipping	a	last	cup	of	coffee	with	her	jelly	-	cake	,
WHO	曾是	仍然	啜饮	一个	最后的	杯子	的	咖啡	和	她	果冻	-	蛋糕	,

她一边啜饮着最后一杯咖啡，一边吃着果冻蛋糕，

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ]['moʊtər] [kloʊðz] .

and	went	for	my	room	and	my	motor	clothes	.
和	去	为了	我的	房间	和	我的	发动机	衣服	.

然后我回房间拿了我的骑行服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][grænd] [dæʃ] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt] ['prɑːvɪdəns] [roʊd]

And	it	was	one	grand	dash	that	Redwheels	-	and	I	made	out	Providence	Road
和	它	曾是	一	盛大	短跑	那	-		和	我	制成	出去	普罗维登斯	路

[ænd; ənd]['oʊvər]['pærədaɪs] [rɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [hɪl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	over	Paradise	Ridge	down	to	Spring	Hill	in	less	than	thirty	-	five	minutes	.
和	超过	天堂	岭	向下	到	春天	爬坡道	在	较少的	比	三十	-	五	分钟	.

于是，我和 Redwheels 一路狂奔，不到 35 分钟就沿着 Providence Road 翻过 Paradise Ridge 到达了 Spring Hill。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪlvər] ['rɪbən] [ðæt] [wiː; wi] [wuːnd] [ʌp][ɑːn]

In	the	moonlight	the	road	was	like	a	lovely	silver	ribbon	that	we	wound	up	on
在	这	月光	这	路	曾是	喜欢	一个	迷人的	银	丝带	那	我们	伤口	向上	在

[ə; eɪ] [spuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

a	spool	under	the	machine	,
一个	线轴	在下面	这	机器	,

月光下，道路就像一条美丽的银色丝带，我们把它缠绕在机器下面的线轴上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn] [sprɪŋ] [briːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə]

and	a	Southern	spring	breeze	seemed	to	be	helping	the	gasoline	to
和	一个	南方	春天	微风	似乎	到	是	帮助	这	汽油	到

[wɑːft; wæft][ˌjuː 'es][ɑːn] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ɪts]

waft	us	on	more	rapidly	in	our	flight	as	it	stung	our	faces	with	its
飘动	我们	在	更多的	快速	在	我们的	航班	作为	它	被蜇了	我们的	面孔	和	它是

['kuːlnəs] ,

coolness	,
凉爽	,

南方春风拂面，凉意刺痛着我们的脸庞，似乎也帮助汽油推动我们更快地飞向空中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ə'genst] [bɑːrk]

which	was	scented	with	the	sap	that	was	just	beginning	to	rise	against	bark
哪个	曾是	香味	和	这	树液	那	曾是	只是	开始	到	上升	反对	吠

[ænd; ənd] [bʌd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] [pæst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sped] .

and	bud	in	the	meadows	and	woods	past	which	we	sped	.
和	芽	在	这	草地	和	树林	过去的	哪个	我们	加速	.

我们飞驰而过的草地和树林里，弥漫着刚刚开始渗出树皮和嫩芽的树脂的香气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ?
" It will be great to die together , won't it , Betty ?
" 它 将要 是 伟大的 到 死 一起 , 惯于 它 , 贝蒂 ?

“能一起死去岂不是很好吗，贝蒂？”

" [sed] [sæm][wʌns][æz; əz] - [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,
" said Sam once as Redwheels ran a few yards on two wheels ,
" 说 山姆 一次 作为 - 跑 一个 很少 码 在 二 车轮 ,

“萨姆曾经说过，当时红轮车用两个轮子跑了几码远。”

[ðen] [traɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [ðoʊ]
then tried the opposite two before it settled back to the prosaic though
然后 尝试 这 对面的 二 前 它 定居 后退 到 这 平淡无奇 尽管
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][juːz][ʌv; əv] [fɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [dɪtʃ]
comfortable use of four as we took a flying leap across a little creek ditch
舒服的 使用 的 四 作为 我们 采取 一个 飞行 飞跃 穿过 一个 小的 溪 沟
.
:
.

然后我们尝试了相反的两种方法，最后还是回到了平淡但舒适的四种方法，我们飞跃了一条小溪沟。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [daɪ] [ˌsentɪ'mentəli] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [kaʊz] , " [aɪ]
" We can't die sentimentally ; we've got to get back to those suffering cows , " I
" 我们 不能 死 感伤地 ; 我们已经 得到 到 得到 后退 到 那些 痛苦 牛 , " 我
['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
answered him ,
回答 他 ,

“我们不能带着伤感死去；我们必须回去救那些受苦的牛，”我回答他。

['fɜːrmli] , [æz; əz][aɪ] [wɜːrl] ['ɪntuː] [sprɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] - , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt] ,
firmly , as I whirled into Spring Hill and stopped Redwheels , panting and hot ,
牢牢 , 作为 我 旋转 进入 春天 爬坡道 和 停止 - , 喘息 和 热的 ,

我气喘吁吁、浑身发热地猛地转身，冲进春山镇，停在了红轮酒吧。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] , [fiːd] , [ænd; ənd] [drʌg] [stɔːr] .
in front of the dry - goods , feed , and drug store .
在 正面 的 这 干燥 - 商品 , 喂养 , 和 药品 店铺 .

在干货店、饲料店和药店前面。

[ðer; ðər][aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There I knew we could find out anything we wanted to know about the
那里 我 知道 我们 可以 寻找 出去 任何事物 我们 通缉 到 知道 关于 这
['werəbaʊts] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
whereabouts or profession of any of the fifteen hundred inhabitants of the little
下落 或者 职业 的 任何 的 这 十五 百 居民 的 这 小的
[oʊld]['hæmlət] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nesəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
old hamlet which has nestled under the hills for a hundred years or more .
老的 村庄 哪个 有 依偎 在下面 这 丘陵 为了 一个 百 年 或者 更多的 .

我知道在那里，我们可以查到任何我们想知道的关于这个依偎在山下一百多年的古老小村庄里一千五百名居民的下落或职业的信息。

" [æsk] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] .
" Ask where the cow physician lives .
" 问 在哪里 这 奶牛 医生 生活 .

“问问牛医生住在哪里。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][ɜːrdʒ][sæm] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ,

"	And	at	my	urge	Sam	sprang	out	and	across	the	old	,
"	和	在	我的	敦促	山姆	弹簧	出去	和	穿过	这	老的	,

“在我的催促下，萨姆跳了出来，穿过了旧……”

[ʌn'iːv(ə)n] [brɪk] ['peɪvmənt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] .

uneven	brick	pavement	that	lay	between	us	and	the	store	door	.
不均匀	砖	路面	那	躺	之间	我们	和	这	店铺	门	.

我们和商店门口之间隔着一段凹凸不平的砖砌路面。

[ðen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [red] - [feɪst] ,

Then	in	less	than	two	minutes	he	appeared	with	a	round	,	red	-	faced	,
然后	在	较少的	比	二	分钟	他	出现	和	一个	圆形的	,	红色的	-	面对	,

不到两分钟，他就出现了，脸涨得通红，

[waɪt] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] [huː] [hwiːzd] ['tʃʌklz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

white	-	headed	old	man	who	wheezed	chuckles	as	he	talked	.
白色的	-	标题	老的	男人	WHO	喘息	轻笑	作为	他	谈话	.

一位白发苍苍、气喘吁吁的老人一边说话一边轻声笑着。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

His	fear	of	the	car	was	only	equaled	by	his	fascination	at	the	idea	of
他的	害怕	的	这	车	曾是	仅有的	等于	经过	他的	魅力	在	这	主意	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	long	ride	in	it	,
这	长的	骑	在	它	,

他对汽车的恐惧，与他对长途汽车旅行的向往不相上下。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['moʊtər] - ['drɪvn] ['sɔːrti] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [aʊt]['ɪntuː][laɪf] .

which	would	be	the	first	motor	-	driven	sortie	he	had	ever	made	out	into	life	.
哪个	会	是	这	第一的	发动机	-	驱动	出击	他	有	曾经	制成	出去	进入	生活	.

这将是他有生以来第一次驾驶机动车辆外出行动。

" [er] [jiː; ji] [ʃʊr] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ,

"	Air	ye	sure	,	little	missie	,
"	空气	是的	当然	,	小的	小姐	,

“你确定吗，小姑娘？”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [kən'træpʃn] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

that	you	can	drive	the	contraption	so	as	not	to	run	away	with	us	?
那	你	能	驾驶	这	装置	所以	作为	不是	到	跑步	离开	和	我们	?

你能驾驶这玩意儿，不至于带着我们一起逃跑吗?

[oʊld][foʊks][ɪz] ['tetʃi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pʊlɪt] [egz] , " [hiː; hi] [sed] ,

Old	folks	is	tetchy	,	like	a	basket	of	pullet	eggs	,	"	he	said	,
老的	各位	是	易怒的	,	喜欢	一个	篮子	的	小母鸡	鸡蛋	,	"	他	说	,

“老年人脾气很暴躁，就像一篮小母鸡下的蛋一样，”他说。

[æz; əz][sæm] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

as	Sam	seated	him	in	the	back	seat	and	sprang	to	my	side	.
作为	山姆	坐着	他	在	这	后退	座位	和	弹簧	到	我的	边	.

山姆把他扶到后座坐下，然后跳到我身边。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	wish	I	had	a	rope	to	tie	him	in	,	"	he	muttered	,
"	我	希望	我	有	一个	绳索	到	领带	他	在	,	"	他	低声说道	,

“我真希望有根绳子把他绑起来，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

as	he	sank	into	his	seat	.
作为	他	沉没	进入	他的	座位	.

他瘫坐在座位上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['kʌmɪŋ] , [wiːl] [ʃʊr] [luːz] [hɪm; ɪm] .

"	If	you	run	as	you	did	coming	,	we'll	sure	lose	him	.
"	如果	你	跑步	作为	你	做过	未来	,	出色地	当然	失去	他	.

“如果你像来时那样跑，我们肯定会把他弄丢。”

['hiːl] [baʊns] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtər] - [bɔːl] . "

He'll	bounce	like	a	butter	-	ball	.	"
地狱	弹跳	喜欢	一个	黄油	-	球	.	"

他会像个黄油球一样弹跳。

" [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪsks] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	I'm	not	taking	any	risks	,	"	I	answered	,
"	我是	不是	采取	任何	风险	,	"	我	回答	,

“我不会冒任何风险，”我回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['maɪldnəs] [ðæt] [wiː; wi] ['sɔːntəd] [ʌp] ['pærədaɪs] [rɪdʒ]

and	it	was	with	greatest	mildness	that	we	sauntered	up	Paradise	Ridge
和	它	曾是	和	最	温和	那	我们	漫步	向上	天堂	岭

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	started	down	the	other	side	.
和	开始	向下	这	其他	边	.

于是，我们悠闲地漫步登上天堂山脊，然后开始从另一侧下山。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ['kerfəli] [maɪ][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪweɪ]

And	as	I	drove	along	carefully	my	mind	began	to	work	out	into	the	byways
和	作为	我	驾驶	沿着	小心	我的	头脑	开始	到	工作	出去	进入	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	situation	.
的	这	情况	.

我小心翼翼地开车，思绪开始飘向事情的方方面面。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [maɪ] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪts] [ə'pɔɪntɪd]

I	don't	see	how	my	athletic	and	executive	generation	is	going	to	do	its	appointed
我	不	看	如何	我的	运动	和	管理人员	一代	是	去	到	做	它是	任命

[wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [set] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

work	in	its	day	if	we	are	going	to	go	on	using	the	same	set	of	social
工作	在	它是	天	如果	我们	是	去	到	去	在	使用	这	相同的	放	的	社会的

[kən'vɛnʃənz] [ðæt] [taɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

conventions	that	tied	up	our	mothers	.
惯例	那	系	向上	我们的	母亲们	.

如果继续沿用束缚我们母亲那一代人的社会习俗，我看不出我们这一代运动员和管理者将如何完成他们应尽的职责。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [ðæt] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə]['sæmz]['braɪər] - [pætʃ] [aɪ][bɪ'gæn]

As	we	neared	the	cross	-	road	that	turned	off	to	Sam's	brier	-	patch	I	began
作为	我们	接近	这	叉	-	路	那	转向	离开	到	山姆的	荆棘	-	修补	我	开始

[tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː] - ,

to	wonder	how	long	it	would	take	me	to	rush	back	into	Hayesboro	,
到	想知道	如何	长的	它	会	拿	我	到	匆忙	后退	进入	-	,

当我们快到通往萨姆荆棘丛的十字路口时，我开始琢磨我得花多长时间才能赶回海斯伯勒。

['bʌnd(ə)l] ['mʌðər] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .

bundle	mother	into	Redwheels	,	and	get	back	to	the	cows	.
捆	母亲	进入	-	,	和	得到	后退	到	这	牛	.

把母亲塞进红轮车里，然后回到牛群身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	just	a	quarter	after	nine	o'clock	,
它	曾是	只是	一个	四分之一	后	九	点钟	,

当时刚过九点一刻。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sliːpi] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm]

but	I	knew	she	would	be	sleepy	and	would	have	to	be	forced	to	come
但	我	知道	她	会	是	困	和	会	有	到	是	强制	到	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sloʊli] .

with	me	very	gently	and	slowly	.
和	我	非常	轻轻地	和	缓慢地	.

但我知道她会很困，我必须非常温柔、缓慢地强迫她跟我走。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][sæm][ænd; ənd][ðə; ði]

I	didn't	see	how	I	could	go	on	out	into	the	woods	with	only	Sam	and	the
我	没有	看	如何	我	可以	去	在	出去	进入	这	树林	和	仅有的	山姆	和	这

['bʌtərˌbɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wiːzɪŋ] [aʊt] [kaʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][sæm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli]

Butterball	which	was	wheezing	out	cow	conversation	to	Sam	that	I	was	intensely
黄油球	哪个	曾是	喘息	出去	奶牛	对话	到	山姆	那	我	曾是	强烈地

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [fɔːrs]

interested	in	and	ought	to	have	been	listening	to	rather	than	wasting	force
感兴趣的	在	和	应该	到	有	到过	聆听	到	相当	比	浪费	力量

[ɑːn] ['fuːlɪʃ] [prə'praiətiz] .

on	foolish	proprieties	.
在	愚蠢	礼仪	.

我不明白我怎么能只带着萨姆和那只叫“黄油球”的牛继续往树林里走。那只牛喘着粗气跟萨姆说着牛的话题，我听得津津有味，应该认真听才对，而不是把精力浪费在愚蠢的礼节上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [teɪk] ['sæmz] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

I	was	about	to	turn	and	take	Sam's	advice	on	the	matter	when	he	suddenly
我	曾是	关于	到	转动	和	拿	山姆的	建议	在	这	事情	什么时候	他	突然

[leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :

laid	his	fingers	on	my	arm	and	said	:
铺设	他的	手指	在	我的	手臂	和	说	:

我正要转身听从萨姆的建议，他却突然把手指放在我的胳膊上说：

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beti] .

"	Stop	a	minute	,	Betty	.
"	停止	一个	分钟	,	贝蒂	.

“等一下，贝蒂。”

[wɒts] [ðæt] [ruːstɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] [wɔːl] ?

What's	that	roosting	on	that	stone	wall	?
是什么	那	栖息	在	那	石头	墙	?

那面石墙上栖息的是什么?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

"	And	as	he	spoke	he	peered	out	toward	a	strange	,
"	和	作为	他	辐	他	窥视	出去	朝向	一个	奇怪的	,

“他说话的时候，目光转向了一个陌生的地方，

[hjuːdʒ][bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

huge	bird	sitting	by	the	side	of	the	road	.
巨大的	鸟	坐着	经过	这	边	的	这	路	.

一只巨大的鸟栖息在路边。

[aɪ] [stɑːpt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][sæm] [spræŋ] [aʊt] .

I	stopped	just	about	opposite	the	object	and	Sam	sprang	out	.
我	停止	只是	关于	对面的	这	目的	和	山姆	弹簧	出去	.

我停在了物体正对面，萨姆突然跳了出来。

" [juː; jʊ] , ['bɜːrd] [krɪ'tɛndən] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	You	,	Byrd	Crittenden	,	where	did	you	come	from	?
"	你	,	伯德	克里滕登	,	在哪里	做过	你	来	从	?

“你，伯德·克里滕登，你来自哪里？”

" [aɪ] [hɜːrd] [sæm] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdld] ['bʌnd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] .

"	I	heard	Sam	demand	of	the	huddled	bundle	as	he	lifted	it	off	the	wall	.
"	我	听到	山姆	要求	的	这	蜷缩着	捆	作为	他	抬起	它	离开	这	墙	.

“我听到萨姆一边把蜷缩的包裹从墙上取下来，一边索要它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn]['skænti] [naɪt] - [drɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd]

It	was	attired	in	scanty	night	-	drawers	and	a	short	coat	,	and	shivered
它	曾是	穿着	在	稀少	夜晚	-	抽屉	和	一个	短的	外套	,	和	瑟瑟发抖

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

as	it	stood	,
作为	它	站立	,

它身着单薄的睡衣和短外套，站着瑟瑟发抖。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	on	one	foot	and	then	on	the	other	.
第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	.

先用一只脚，再用另一只脚。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][noʊ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːt] - [aʊl] , [sæm] .

"	I	ain't	a	-	going	to	stay	in	no	country	with	a	hoot	-	owl	,	Sam	.
"	我	不是	一个	-	去	到	停留	在	不	国家	和	一个	叱	-	猫头鹰	,	山姆	.

“我才不会待在有猫头鹰叫的国家呢，萨姆。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmwer] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] , [tuː] .

I'm	going	to	somewhere	that	a	lady	lives	at	,	too	.
我是	去	到	某处	那	一个	女士	生活	在	,	也	.

我也要去一个有女士居住的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænfl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [broʊk] [æz; əz][ðə; ði] [bʌntʃ] ['ʃɪvəd] [ʌp] [ə'genst] ['sæmz] [legz] .

"	And	the	manful	little	voice	broke	as	the	bunch	shivered	up	against	Sam's	legs	.
"	和	这	男子汉	小的	嗓音	打破	作为	这	束	瑟瑟发抖	向上	反对	山姆的	腿	.

“当一群人瑟瑟发抖地挤到萨姆的腿边时，那稚嫩的男声就哽咽了。”

" ['ɑːnɪst] , ['bɜːrd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Honest	,	Byrd	,	I	thought	you	were	asleep	and	wouldn't	wake	up	till	morning	.
"	诚实的	,	伯德	,	我	想法	你	是	睡着了	和	不会	唤醒	向上	直到	早晨	.

“老实说，伯德，我还以为你睡着了，要到早上才会醒来呢。”

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ] — [goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] ,

You	never	did	before	;	but	when	I	go	—	go	gallivanting	,
你	绝不	做过	前	;	但	什么时候	我	去	—	去	四处游荡	,

你以前从未这样做过；但当我离开——四处游荡时，

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt][goʊ] ?

have	I	got	to	take	you	or	not	go	?
有	我	得到	到	拿	你	或者	不是	去	?

我到底要不要带你去?

" [ænd; ənd]['sæmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['breɪvli] ['dʒɑːkjələr] .

"	And	Sam's	voice	was	bravely	jocular	.
"	和	山姆的	嗓音	曾是	勇敢地	诙谐	.

“而萨姆的声音却带着勇敢的玩笑意味。”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] , " [aɪ][kraɪd] [aʊt] , ['kwɪkli] .

"	Bring	him	here	to	me	,	Sam	,	"	I	cried	out	,	quickly	.
"	带来	他	这里	到	我	,	山姆	,	"	我	哭	出去	,	迅速地	.

“把他带到我这儿来，萨姆！”我急忙喊道。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['beti] , ['bɜːrd] .
" Come in here with Betty , Byrd .
" 来 在 这里 和 贝蒂 , 伯德 .

“和贝蒂一起进来，伯德。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['kʌdld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l] [legz] [daʊn] ['ʌndər] [maɪ][læp] - ['blæŋkɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" And I cuddled his long , thin , little legs down under my lap - blanket beyond the
" 和 我 依偎 他的 长的 , 薄的 , 小的 腿 向下 在下面 我的 膝 - 毯子 超过 这
['stɪrɪŋ] - [gɪr] .
steering - gear .
转向 - 齿轮 .

“我把他的细长小腿放在我的膝毯下，越过方向盘。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fər'get] ['beti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't forget Betty while she was away , did you ?
" 你 没有 忘记 贝蒂 尽管 她 曾是 离开 , 做过 你 ?

“贝蒂不在的这段时间，你没有忘记她吧？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] ['snʌgəld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər] ,
" I asked , as we snuggled to each other and I started the motor ,
" 我 问 , 作为 我们 依偎着 到 每个 其他 和 我 开始 这 发动机 ,

“我一边问，一边和他们依偎在一起，然后我发动了引擎，”

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][sæm] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Dr . Chubb chuckled and Sam still stood in the middle of the
尽管 博士 . 丘布 轻笑 和 山姆 仍然 站立 在 这 中间 的 这
['muːnlɪt] [roʊd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
moonlit road as if uncertain what to do next .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 作为 如果 不确定 什么 到 做 下一个 .

查布博士轻笑了一声，而山姆仍然站在月光下的马路中央，似乎不知道接下来该做什么。

" [jes] , [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['bɜːrd] , ['kændɪdli] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] [sɪns]
" Yes , I forgot you , " answered Byrd , candidly , though I had adored him since
" 是的 , 我 忘了 你 , " 回答 伯德 , 坦率地说 , 尽管 我 有 受人喜爱 他 自从
[hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;
his birth ;
他的 出生 ;

“是的，我把你忘了，”伯德坦率地回答道，尽管我从他出生起就非常崇拜他；

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ] [siː] ['mʌðər] [heɪz] [ænd; ənd] [iːt] ['dʒeli] - [keɪk] .
" but I like to go see Mother Hayes and eat jelly - cake .
" 但 我 喜欢 到 去 看 母亲 海耶斯 和 吃 果冻 - 蛋糕 .

但我喜欢去看望海耶斯夫人，吃果冻蛋糕。

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Can I go home with you ? "
能 我 去 家 和 你 ? "

我可以跟你回家吗?

" [noʊ] . [aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
" No . I'm going as fast as I can with you to your home to keep you
" 不 . 我是 去 作为 快速地 作为 我 能 和 你 到 你的 家 到 保持 你
[frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
from freezing to death ,
从 冷冻 到 死亡 ,

“不，我要以最快的速度送你回家，免得你冻死。”

" [aɪ] ['ænsər] ,
" I answered ,
" 我 回答 ,

我回答道：

['kwɪkli] [ə'dɒpt] [ðɪs] [rɪ'kʌvərd] [oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs]

quickly	adopting	this	recovered	old	friend	in	the	double	capacity	of	an	excuse
迅速地	收养	这	恢复	老的	朋友	在	这	双倍的	容量	的	一个	原谅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

and	a	chaperon	.
和	一个	监护人	.

迅速地将这位恢复联系的老朋友视为借口和监护人的双重角色。

" [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][get][ˌjuː 'es][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Just	sit	here	in	the	seat	by	me	and	watch	me	get	us	all	back	to	your
"	只是	坐	这里	在	这	座位	经过	我	和	手表	我	得到	我们	全部	后退	到	你的

[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

house	in	a	hurry	.
房子	在	一个	匆忙	.

“你就坐在我旁边的座位上，看着我迅速带我们所有人回到你家。”

[juː; jʊ][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [sæm] . "

You	sit	with	the	doctor	,	Sam	.	"
你	坐	和	这	医生	,	山姆	.	"

山姆，你和医生坐在一起。

" [oʊ][noʊ] , ['beti] , " ['ænsər] [sæm] , ['kwɪkli] .

"	Oh	no	,	Betty	,	"	answered	Sam	,	quickly	.
"	哦	不	,	贝蒂	,	"	回答	山姆	,	迅速地	.

“哦，不，贝蒂，”萨姆赶紧回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [naʊ] ,

"	It	is	only	a	little	over	a	mile	now	,
"	它	是	仅有的	一个	小的	超过	一个	英里	现在	,

现在只有一英里多一点了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['bɜːrd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

and	the	doctor	and	Byrd	and	I	can	walk	it	all	right	.
和	这	医生	和	伯德	和	我	能	走	它	全部	正确的	.

医生、伯德和我都能走完全程。

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] — "

You	come	out	in	the	morning	and	—	"
你	来	出去	在	这	早晨	和	—	"

你早上出来，然后——”

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [ðoʊz] [kaʊz] , [sæm] ,

"	I'm	going	on	with	the	doctor	to	those	cows	,	Sam	,
"	我是	去	在	和	这	医生	到	那些	牛	,	山姆	,

“我要和医生一起去看那些牛，萨姆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [get][ɪn] [kwɪk] , " [aɪ] ['ænsər] ,

and	if	you	want	to	go	with	us	,	get	in	quick	,	"	I	answered	,
和	如果	你	想	到	去	和	我们	,	得到	在	快的	,	"	我	回答	,

“如果你想跟我们一起去，就赶紧报名吧，”我回答道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ɑːn][sæm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]

in	a	tone	of	voice	I	have	used	on	Sam	once	or	twice	in	our	lives	with
在	一个	语气	的	嗓音	我	有	用过的	在	山姆	一次	或者	两次	在	我们的	生活	和

[greɪt] [ɪ'fekt] .

great	effect	.
伟大的	影响	.

我曾在人生中对萨姆使用过一两次这种语气，效果非常好。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

He	hopped	in	and	I	started	at	top	speed	.
他	跳跃	在	和	我	开始	在	顶部	速度	.

他跳上车，我便以全速启动了。

" [hɪk] - [tʃuː] !
" Hic - chew !
" 嗝 - 嚼 !

“嗝-嚼！”

[faɪn] ['goʊər] [ðæt] , " [hwiːzd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
Fine goer that , " wheezed the doctor ,
美好的 戈尔 那 , " 喘息 这 医生 ,

“那家伙真不错，”医生喘着气说。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] - .
and I didn't know whether he alluded to me or Redwheels .
和 我 没有 知道 无论 他 暗示 到 我 或者 - .

我不知道他指的是我还是红轮乐队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['relɪʃ] [ʌv; əv]['riːəl] [peɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But there was evident relish of real pace in his voice ,
但 那里 曾是 明显 尽情享用 的 真实的 步伐 在 他的 嗓音 ,

但他语气中明显流露出对真正快节奏生活的享受。

[soʊ][aɪ] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd][dɜːrt] [leɪn] [ɪn]
so I speeded up and shot away from the main road into the hard dirt lane in
所以 我 加速 向上 和 射击 离开 从 这 主要的 路 进入 这 难的 污垢 车道 在
[gʊd] [staɪl] .
good style .
好的 风格 .

于是我加速驶离主路，潇洒地拐进了坚硬的土路。

" [aɪm][ə; eɪ][bɜːrd] — [aɪm][ə; eɪ][bɜːrd] !
" I'm a bird — I'm a bird !
" 我是 一个 鸟 — 我是 一个 鸟 !

“我是一只鸟——我是一只鸟！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pɪkt] ['fledʒlɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd][æz; əz][wiː; wi] [wɪzd] ['ʌndər] [dɑːrk]['siːdər] [baʊz]
" shouted the picked fledgling at my side as we whizzed under dark cedar boughs
" 喊叫 这 挑选 雏鸟 在 我的 边 作为 我们 嗖嗖 在下面 黑暗的 雪松 树枝
[ðæt] [weɪvd] [fju'nɪriəl] [pluːmz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
that waved funereal plumes over our heads ,
那 挥手 葬礼 羽流 超过 我们的 头部 ,

“我们飞速穿过头顶上摇曳着丧钟般羽状枝条的黑色雪松树枝时，我身边的那只被挑选出来的雏鸟大声喊叫着。”

[ænd; ənd]['oʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [nuː] ['taɪərz] .
and over stumps and stones with utter disregard of the heavy new tires .
和 超过 树桩 和 石头 和 说出 漠视 的 这 重的 新的 轮胎 .

完全不顾沉重的新轮胎，越过树桩和石头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] [ɪz] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]['tɪmɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
One of the lessons I learned early is that men are timid of a woman's
一 的 这 课程 我 学习 早期的 是 那 男人 是 胆小 的 一个 女性的
['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
driving them in any vehicle ,
驾驶 他们 在 任何 车辆 ,

我早年学到的一个教训是，男人对女人开车给他们开车（无论什么车）都会感到胆怯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][æt; ət][læst] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd]
and I was surprised that I at last rounded the bend and drew up beside
和 我 曾是 惊讶 那 我 在 最后的 圆润 这 弯曲 和 画 向上 旁
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

令我惊讶的是，我终于绕过弯道，停在了一列长长的……旁边。

[loʊ] [ʃed] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] ['kɑːmli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

low	shed	which	Sam	had	calmly	pointed	out	to	me	,
低的	棚	哪个	山姆	有	平静地	尖	出去	到	我	,

山姆平静地指给我看的那间矮棚子，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] .

without	having	had	a	single	remonstrance	from	the	back	seat	.
没有	拥有	有	一个	单身的	抗议	从	这	后退	座位	.

后座乘客没有提出任何异议。

" [muː] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

"	Moo	,	"	came	in	a	gentle	,
"	哞	,	"	来了	在	一个	温和的	,

“哞，”传来轻柔的声音。

[sæd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [æt; ət]

sad	voice	from	the	depths	of	the	shed	as	we	all	began	to	disembark	at
伤心	嗓音	从	这	深度	的	这	棚	作为	我们	全部	开始	到	下船	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

当我们同时开始下船时，棚子深处传来一个悲伤的声音。

" [wel] , [wʌn][ɪz][ə'laɪv] , ['eniweɪ] ,

"	Well	,	one	is	alive	,	anyway	,
"	出色地	,	一	是	活	,	反正	,

“好吧，至少还有一个人活着。”

" [sed] [sæm][æz; əz][hiː; hi] [set] ['bɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	said	Sam	as	he	set	Byrd	on	the	ground	and	held	up	his	arms	to	me	.
"	说	山姆	作为	他	放	伯德	在	这	地面	和	握住	向上	他的	武器	到	我	.

“萨姆说着，把伯德放在地上，然后向我举起双臂。”

" [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , ['beti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	It's	good	to	have	you	back	,	Betty	,	"	he	whispered	,	in	an	undertone	,
"	它是	好的	到	有	你	后退	,	贝蒂	,	"	他	低声说道	,	在	一个	底色	,

“贝蒂，你回来真好，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] .

as	he	turned	me	against	his	shoulder	to	set	me	down	.
作为	他	转向	我	反对	他的	肩膀	到	放	我	向下	.

他把我转过来靠在他的肩膀上，把我放下来。

" [ˌaɪ 'tiː] - [əl][ɔːl][goʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] — "

"	It	'	ll	all	go	right	now	that	you	are	here	to	—	"
"	它	-	二	全部	去	正确的	现在	那	你	是	这里	到	—	"

“既然你来了，一切都会好起来的——”

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['dɑːktər] .

"	Now	tell	us	what	to	do	,	Doctor	.
"	现在	告诉	我们	什么	到	做	,	医生	.

“现在告诉我们该怎么办，医生。”

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]

"	I	interrupted	him	determinedly	,	because	I	felt	that	it	was	not	the	occasion
"	我	中断	他	坚定地	,	因为	我	毛毡	那	它	曾是	不是	这	场合

[fɔːr; fər] ['frendli] [ˌsentimen'tælitiz] .

for	friendly	sentimentalities	.
为了	友好的	感伤	.

“我果断地打断了他，因为我觉得这不是表达友好感伤的场合。”

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði]

If	at	any	time	in	the	three	years	that	preceded	that	night	I	had	foreseen	the
如果	在	任何	时间	在	这	三	年	那	之前	那	夜晚	我	有	预见	这

[wei] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['flætli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['kæri]

way	I	was	to	spend	it	I	would	have	been	justified	in	flatly	refusing	to	carry
方式	我	曾是	到	花费	它	我	会	有	到过	合理的	在	断然	拒绝	到	携带

[aʊt] [maɪ] ['hɔ:rəskoʊp] .

out	my	horoscope	.
出去	我的	星座运势	.

如果在那晚之前的三年里，我曾预见到自己将如何度过那一晚，那么我完全有理由断然拒绝执行我的星座运势。

[sə'poʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪnər] ['pi:tər]

Suppose	,	for	instance	,	while	I	was	in	the	midst	of	the	wonderful	dinner	Peter
认为	,	为了	实例	,	尽管	我	曾是	在	这	中间	的	这	精彩的	晚餐	彼得

- ['kʌz(ə)n] ,

Vandyne's	cousin	,
-	表哥	,

例如，假设我正在享用彼得·范戴恩的表弟的美味晚餐时，

[kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] - , [geɪv] [ˌem 'i:][ɪn] ['brʌslz] ,

Count	Henri	de	Berssan	,	gave	me	in	Brussels	,
数数	亨利	德	-	,	给予	我	在	布鲁塞尔	,

亨利·德·贝尔桑伯爵在布鲁塞尔给了我，

[ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] [broʊk] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['kænən] [ænd; ənd]

a	week	before	the	storm	broke	that	carried	him	before	cannon	and
一个	星期	前	这	风暴	打破	那	携带	他	前	大炮	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

就在将他卷入炮火和刺刀之下的风暴来临前一周，

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

I	had	seen	a	mental	picture	of	myself	six	months	from	that	minute	,
我	有	已见	一个	精神的	图片	的	我	六	几个月	从	那	分钟	,

我脑海中浮现出六个月后的自己的样子，那一刻，我仿佛看到了自己此刻的模样。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rpɛθ] [hɪl] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] ['si:dər] - [poʊl] [ʃed]

out	in	the	woods	on	the	side	of	a	Harpeth	hill	under	an	old	cedar	-	pole	shed
出去	在	这	树林	在	这	边	的	一个	哈珀斯	爬坡道	在下面	一个	老的	雪松	-	极	棚

[wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒækɪt] [ɔ:f] ,

with	my	jacket	off	,
和	我的	夹克	离开	,

我脱掉外套，在哈珀斯山坡上的树林里，躲在一间老旧的雪松木棚子里。

[maɪ] [im'brɔɪdəd] [blaʊs] [sli:vz] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ,

my	embroidered	blouse	sleeves	rolled	to	the	shoulder	,	filling	a	tin	can	,
我的	绣花	女式衬衫	袖子	滚动	到	这	肩膀	,	填充	一个	锡	能	,

我的绣花衬衫袖子卷到肩膀上，装满了一个锡罐。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [poʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kaʊz] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪl] ,

which	had	a	long	spout	to	be	poked	down	a	cow's	throat	,	with	a	vile	,
哪个	有	一个	长的	喷口	到	是	戳	向下	一个	牛的	喉	,	和	一个	卑鄙的	,

它有一个长长的管子，可以插进牛的喉咙里，装着一个污物，

['gri:si] ['mɪkstʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] ,

greasy	mixture	out	of	a	black	bottle	,
腻	混合物	出去	的	一个	黑色的	瓶子	,

从黑色瓶子里倒出的油腻混合物，

[æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvd] ['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['fɑːrmər][ɪn]

at	the	directions	of	a	shirt	-	sleeved	little	man	and	a	red	-	headed	farmer	in
在	这	方向	的	一个	衬衫	-	袖子	小的	男人	和	一个	红色的	-	标题	农民	在

[bluː] ['oʊvərɔːlz] ,

blue	overalls	,
蓝色的	连体工作服	,

在一位身穿衬衫袖子的小个子男人和一位身穿蓝色背带裤的红发农民的指示下，

[waɪl] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪðd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

while	a	wisp	of	a	boy	writhed	in	and	out	and	around	and	under	a
尽管	一个	烟雾	的	一个	男生	扭动	在	和	出去	和	大约	和	在下面	一个

[pə'θetɪk] [oʊld]['dʒɜːrzi] [kaʊ] ,

pathetic	old	Jersey	cow	,
可怜的	老的	球衣	奶牛	,

而一个瘦弱的男孩在一头可怜的老泽西母牛周围、周围和下面扭动着身子，

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

who	was	being	rescued	from	the	jaws	of	death	.
WHO	曾是	存在	获救	从	这	下颚	的	死亡	.

他正从死神手中被救出。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ?

Now	I	wonder	just	what	I	would	have	done	to	escape	such	an	experience	?
现在	我	想知道	只是	什么	我	会	有	完毕	到	逃脱	这样的	一个	经验	?

现在我很好奇，如果让我重新来过，我会怎么做才能避免这样的经历?

['sleɪtɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['beldʒən] ['wɪdoʊhʊd] , [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪndər] [feɪt] ,

Slated	myself	for	Belgian	widowhood	,	perhaps	,	as	a	kinder	fate	,
预定	我	为了	比利时人	丧偶	,	也许	,	作为	一个	幼儿园	命运	,

或许，我把自己设定为比利时寡妇的结局，这反而是一种更仁慈的命运。

[ɔːr] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][help] ['piːtər][ɑːn] " [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] .

or	stayed	right	there	in	New	York	to	help	Peter	on	"	The	Emergence	.
或者	入住	正确的	那里	在	新的	约克	到	帮助	彼得	在	"	这	出现	.

或者留在纽约帮助彼得完成《崛起》。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['piːtər] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] , [bɪg] - [aɪd] ,

"	I	wonder	if	Peter	ever	saw	a	dear	,	big	-	eyed	,
"	我	想知道	如果	彼得	曾经	锯	一个	亲爱的	,	大的	-	眼睛	,

“我想知道彼得是否见过一只可爱的、大眼睛的……”

['trʌstfl] [oʊld]['dʒɜːrzi] [kaʊ] [hæv; həv]['medɪs(ə)n] [pɔːd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

trustful	old	Jersey	cow	have	medicine	poured	down	her	throat	.
值得信赖的	老的	球衣	奶牛	有	药品	倾倒	向下	她	喉	.

一头老泽西母牛被灌了药，它很信任人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['drentʃɪŋ] .

It	is	called	"	drenching	.
它	是	称为	"	浸透	.

这叫做“彻底浸透”。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðæt] [pleɪ] .

"	I	wish	he	could	see	it	before	he	finishes	that	play	.
"	我	希望	他	可以	看	它	前	他	完成	那	玩	.

“我希望他能在完成那场比赛之前看到它。”

[ðə; ði] [saɪt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ]

The	sight	produces	a	peculiar	kind	of	emotion	that	might	be	worth
这	视线	产	一个	奇特	种类	的	情感	那	可能	是	值得

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɔːl] - [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['drɑːmə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

recording	in	an	all	-	comprehensive	drama	of	American	life	.
记录	在	一个	全部	-	综合的	戏剧	的	美国人	生活	.

这种景象会产生一种奇特的情感，或许值得记录在一部全面展现美国生活的戏剧中。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][felt][æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ɪn]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]
I know that what I felt at the end was worth recording in any kind of
我 知道 那 什么 我 毛毯 在 这 结尾 曾是 值得 记录 在 任何 种类 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

我知道我最后感受到的那种情绪，值得用任何形式的文学作品来记录下来。

[baɪ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
by any kind of a poet — if we were equal to it .
经过 任何 种类 的 一个 诗人 — 如果 我们 是 平等的 到 它 .

任何诗人——如果我们能与之匹敌的话——都能做到。

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [liːnd] ['breθləsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌf] [poʊst] , [aɪ] ['stægərd] [daʊn] [ɑːn]
Old Dr . Chubb leaned breathlessly against a rough post , I staggered down on
老的 博士 . 丘布 倾斜 气喘吁吁 反对 一个 粗糙的 邮政 , 我 交错 向下 在
[æn; ən] [ˌʌpˈtɜːrnd] ['bʌkɪt] ,
an upturned bucket ,
一个 翻转 桶 ,

老查布医生气喘吁吁地靠在一根粗糙的柱子上，我踉跄着踩到一个翻过来的水桶上。

[ænd; ənd][sæm] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
and Sam reached out his long ,
和 山姆 达到 出去 他的 长的 ,

山姆伸出他长长的.....

[bluː] - ['əuvə,rɔːld][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['bʌtərˌkʌps] [nek] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
blue - overalled arms and embraced Buttercup's neck and buried his head on
蓝色的 - 总体而言 武器 和 拥抱 毛茛的 脖子 和 埋葬 他的 头 在
[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['ʃoʊldər] ,
her patient shoulder ,
她 病人 肩膀 ,

他伸出蓝色背带裤，搂住Buttercup的脖子，把头埋在她耐心的肩膀上。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [striːk] [ʌv; əv]['eɪprəl] [dɑːn] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊk] - [triːz] ,
just as a faint streak of April dawn showed behind the oak - trees ,
只是 作为 一个 头晕的 条纹 的 四月 黎明 显示 在后面 这 橡木 - 树木 ,

就像四月黎明的一缕微光从橡树后透出来一样，

[fɔːr; fər][wiː; wi]['riːələɪzd] [ðen] [ðæt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kræmp][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
for we realized then that the dreadful cramp was gone and that she could
为了 我们 已实现 然后 那 这 可怕 抽筋 曾是 已消失 和 那 她 可以
[tʃuː] [ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv][heɪ] ['ɔːfərd] [baɪ]['bɜːrd] .
chew the wisp of hay offered by Byrd .
嚼 这 烟雾 的 干草 提供 经过 伯德 .

因为我们当时意识到，可怕的抽筋已经消失了，她可以咀嚼伯德递给她的那缕干草了。

" [hɪk] - [tʃuː] !
" Hic - chew !
" 嗝 - 嚼 !

“嗝-嚼！”

[ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [hwiːzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] ,
All out of the woods , " wheezed Dr . Chubb ,
全部 出去 的 这 树林 , " 喘息 博士 . 丘布 ,

“一切都脱离危险了，”丘布医生喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊld] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] [kaʊz] [wiː; wi][hæd; həd]

as	he	looked	at	old	Buttercup	and	the	two	other	young	cows	we	had
作为	他	看起来	在	老的	毛茛	和	这	二	其他	年轻的	牛	我们	有

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [naɪt] ,

been	working	over	all	night	,
到过	在职的	超过	全部	夜晚	,

他看着老巴特卡普和我们整夜都在照料的另外两头小母牛，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [faɪn] [æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz] ['eni] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

with	as	fine	an	exaltation	of	achievement	as	any	I	ever	saw	,
和	作为	美好的	一个	提高	的	成就	作为	任何	我	曾经	锯	,

这是我见过的最精彩的对成就的颂扬，

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [aɪ] ['witnist] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]

not	excepting	that	of	an	American	man	of	letters	I	witnessed	take	his	degree
不是	除外	那	的	一个	美国人	男人	的	信件	我	目击者	拿	他的	程度

[æt; ət]['ɑːksfərd] .

at	Oxford	.
在	牛津	.

更何况，我亲眼目睹了一位美国文人在牛津大学获得学位。

[bʌt; bət]['sæmz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [boʊd] [ɑːn][oʊld] ['bʌtərˌkʌps] [bæk]

But	Sam's	head	was	still	bowed	on	old	Buttercup's	back
但	山姆的	头	曾是	仍然	鞠躬	在	老的	毛茛的	后退

但山姆的头仍然低垂在老巴特卡普的背上。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	I	went	and	stood	beside	him	.
和	我	去	和	站立	旁	他	.

于是我走过去站在他旁边。

" [wɪl] [aɪ] ['evər] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [laɪf] ?

"	Will	I	ever	learn	how	to	take	care	the	right	way	of	—	of	life	?
"	将要	我	曾经	学习	如何	到	拿	关心	这	正确的	方式	的	—	的	生活	?

“我能学会如何正确地照顾自己吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	he	said	under	his	breath	,
"	他	说	在下面	他的	气息	,

他低声说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt]

as	he	stood	up	straight	and	tall	with	the	early	light	streaming	over	his	great
作为	他	站立	向上	直的	和	高的	和	这	早期的	光	流媒体	超过	他的	伟大的

[mɑːp][ʌv; əv] [sʌn] - [brɑːnzd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [brest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [ʃɜːrt] [fel]

mop	of	sun	-	bronzed	hair	and	the	bare	breast	from	which	his	open	shirt	fell
拖把	的	太阳	-	古铜色	头发	和	这	裸	胸部	从	哪个	他的	打开	衬衫	跌倒

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他笔直地站着，清晨的阳光洒在他一头被太阳晒成古铜色的浓密头发上，以及敞开的衬衫滑落露出的胸膛上。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] ['bʌtərˌkʌps]

"	I'll	help	you	,	"	I	said	,	as	I	came	still	nearer	and	leaned	against	Buttercup's
"	患病的	帮助	你	,	"	我	说	,	作为	我	来了	仍然	更近	和	倾斜	反对	毛茛的

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

“我会帮你的，”我说着，又走近了一些，靠在了金凤花温暖的身上。

['jeloʊ] [saɪd] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [mi:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɝ:dz]

yellow	side	so	closely	that	she	looked	around	from	her	meal	from	the	Byrd's
黄色的	边	所以	密切	那	她	看起来	大约	从	她	一顿饭	从	这	伯德的

[hænd] [ænd; ənd] [mu:d] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [plʌs] [sər'praɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌju: 'es] [stɪl] ['stændɪŋ]

hand	and	mooed	with	grateful	affection	plus	surprise	to	find	us	still	standing
手	和	哞哞	和	感激的	感情	加	惊喜	到	寻找	我们	仍然	常设

[baɪ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .

by	her	so	determinedly	.
经过	她	所以	坚定地	.

黄色的她离我们如此之近，以至于她从伯德手中接过食物环顾四周，感激地哞哞叫着，带着爱意和惊讶发现我们仍然如此坚定地站在她身边。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] — [ɪf] — [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [maɪ'self] . "

"	That	is	,	if	—	if	—	I	can	learn	myself	.	"
"	那	是	,	如果	—	如果	—	我	能	学习	我	.	"

“也就是说，如果——如果——我能自学的话。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jet] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] , ['beti] ? " ['ænsər] [sæm] ,

"	You	haven't	found	out	you	are	a	woman	yet	,	have	you	,	Betty	?	"	answered	Sam	,
"	你	还没有	成立	出去	你	是	一个	女士	然而	,	有	你	,	贝蒂	?	"	回答	山姆	,

“你还没发现自己是女人吗，贝蒂？”萨姆回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂岭上的浪漫故事》(Over Paradise Ridge A Romance)
第2/7页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] .
with **a** **laugh** **that** **embarrassed** **me** **.**
和 一个 笑 那 尴尬的 我 .

我发出了一声令我尴尬的笑声。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['saʊndɪd] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
I **would** **have** **considered** **it** **ungrateful** **if** **it** **hadn't** **sounded** **so** **comfortable**
我 会 有 经过考虑的 它 忘恩负义 如果 它 之前没有 听起来 所以 舒服的
[ænd; ənd][wɔːrm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd]
and **warm** **out** **in** **the** **cold** **of** **the** **dawn** **—** **which** **had** **come** **before** **I** **realized**
和 温暖的 出去 在 这 寒冷的 的 这 黎明 — 哪个 有 来 前 我 已实现
[ðæt] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
that **midnight** **had** **passed** **,**
那 午夜 有 通过了 ,

如果不是在黎明的寒冷中听起来如此舒适温暖，我或许会认为这是忘恩负义——而我意识到午夜已过时，黎明已经来临。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
about **which** **time** **I** **had** **intended** **to** **go** **home** **.**
关于 哪个 时间 我 有 故意的 到 去 家 .

我原本打算在那个时间回家。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fiːl] ['gɪlti] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] ?
But **how** **could** **a** **person** **feel** **guilty** **while** **playing** **Good** **Samaritan** **to** **a** **cow** **?**
但 如何 可以 一个 人 感觉 有罪的 尽管 玩耍 好的 撒玛利亚人 到 一个 奶牛 ?

但是，一个人在救助一头牛的时候，怎么会感到内疚呢?

[aɪ] ['dɪdnt] .
I **didn't** **.**
我 没有 .

我没有。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [nuː] [deɪ] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] [flʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
as **the** **streak** **of** **new** **day** **widened** **into** **a** **soft** **pink** **flush** **over** **the** **tops** **of** **the**
作为 这 条纹 的 新的 天 扩大 进入 一个 柔软的 粉色的 冲洗 超过 这 最高额 的 这
[ber] [triːz] [ðæt] [etʃt] [ðer; ðər] [faɪn] [twɪgz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːr'keɪɪk] ['pætərn] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][skaɪ]
bare **trees** **that** **etched** **their** **fine** **twigs** **into** **an** **archaic** **pattern** **against** **a** **purple** **sky**
裸 树木 那 蚀刻 他们的 美好的 树枝 进入 一个 古老的 图案 反对 一个 紫色的 天空
[lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] ,
lit **by** **the** **gorgeous** **flame** **of** **the** **morning** **star** **retreating** **before** **the** **coming** **sun** **,**
点燃 经过 这 华丽的 火焰 的 这 早晨 星星 撤退 前 这 未来 太阳 ,

当新的一天的曙光逐渐扩大，在光秃秃的树梢上泛起一层柔和的粉红色，纤细的枝条在紫色的天空映衬下勾勒出古老的图案，而晨星的绚丽光芒正缓缓西沉，即将被冉冉升起的太阳吞噬。

[wiː; wi] [ɔːl] [kə'lektɪd] ['bʌkits] [ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] .
we **all** **collected** **buckets** **and** **rags** **and** **bottles** **and** **sponges** **.**
我们 全部 集 水桶 和 破布 和 瓶子 和 海绵 .

我们都收集了水桶、破布、瓶子和海绵。

[ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [sæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

In	Indian	file	we	were	led	by	Sam	around	the	hill	,
在	印度	文件	我们	是	引领	经过	山姆	大约	这	爬坡道	,

在印度队列中，我们由萨姆带领绕着山丘走。

[ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['kɔːrəl] - [strʌŋ] [bʌk] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ]

up	a	steep	path	that	was	bordered	by	coral	-	strung	buck	-	bushes	and	rasping
向上	一个	陡	小路	那	曾是	带边框	经过	珊瑚	-	串	巴克	-	灌木丛	和	粗糙

['blækberi] [brʌʃ] ,

blackberry	brush	,
黑莓	刷子	,

沿着一条陡峭的小路向上走，小路两旁长满了珊瑚状的灌木丛和发出沙沙声的黑莓灌木。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] - [haʊs] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

and	to	his	little	farm	-	house	perched	on	a	plateau	almost	up	to	the	top
和	到	他的	小的	农场	-	房子	栖息	在	一个	高原	几乎	向上	到	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

还有他那坐落在山顶附近高原上的小农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

It	was	long	and	low	,
它	曾是	长的	和	低的	,

它又长又低，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [red] [ruːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd]

with	a	wide	red	roof	that	seemed	to	hover	in	the	whitewashed	walls	and
和	一个	宽的	红色的	屋顶	那	似乎	到	徘徊	在	这	粉刷过的	墙壁	和

[griːn] ['ʃʌtər] ;

green	shutters	;
绿色的	百叶窗	;

宽阔的红色屋顶仿佛悬浮在粉刷过的墙壁和绿色的百叶窗之间；

[waɪl] [waɪt] [smoʊk] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] - [rɑːk] ,

while	white	smoke	from	an	old	gray	-	rock	,
尽管	白色的	抽烟	从	一个	老的	灰色的	-	岩石	,

而一团白烟从一块古老的灰色岩石中冒出，

[mʌd] - [dɔːbd] ['tʃɪmni] [meltid] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lævəndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

mud	-	daubed	chimney	melted	away	among	the	tree	-	tops	into	the	lavender	of	the
泥	-	涂抹	烟囱	融化	离开	之中	这	树	-	最高额	进入	这	薰衣草	的	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] .

coming	day	.
未来	天	.

泥浆涂抹的烟囱消失在树梢间，融入了即将到来的黎明的薰衣草色中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bruːdɪŋ] [waɪt] [hen] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] [wʊdz] ,

It	looked	like	a	great	brooding	white	hen	setting	in	a	nest	of	radiant	woods	,
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	沉思	白色的	母鸡	环境	在	一个	巢	的	辐射状	树林	,

它看起来像一只巨大的白色母鸡，在温暖的树林中筑巢。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [æz; əz] [sæm] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ,

and	I	felt	like	a	little	cold	chicken	as	Sam	led	the	way	through	the	low	,
和	我	毛毡	喜欢	一个	小的	寒冷的	鸡	作为	山姆	引领	这	方式	通过	这	低的	,

当萨姆带头穿过低洼地带时，我感觉自己像只胆小的鸡。

[waɪd] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɪŋz] .

wide	door	for	me	to	creep	under	the	sheltering	wings	.
宽的	门	为了	我	到	潜行者	在下面	这	庇护所	翅膀	.

宽阔的门让我可以悄悄地钻进庇护的羽翼之下。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃeltərd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['kʌmfərt] .

In	about	two	seconds	we	were	all	sheltered	in	complete	comfort	.
在	关于	二	秒	我们	是	全部	避难所	在	完全的	舒适	.

大约两秒钟后，我们都被完全舒适地庇护起来了。

[æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [oʊk] [koʊl] [oʊld] ['mæmi] ['kɪti] ,

At	a	huge	fire	that	was	a	great	glow	of	oak	coals	old	Mammy	Kitty	,
在	一个	巨大的	火	那	曾是	一个	伟大的	辉光	的	橡木	煤炭	老的	妈咪	猫咪	,

在一堆熊熊燃烧、橡木炭火光映照下的大火旁，老妈凯蒂

[huː] [hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['sæmz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['neibəd] "

who	had	superintended	Sam's	birth	and	childhood	,	as	well	as	"	neighbored	"
WHO	有	督导	山姆的	出生	和	童年	,	作为	出色地	作为	"	邻居	"

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

他曾见证了萨姆的出生和童年，而且与我的家是"邻居"。

[wʌz; wəz] ['dʒentli] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ðæt] [smeld] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] ['nektər] [ðeɪ]

was	gently	stirring	a	mixture	that	smelled	like	the	kind	of	breakfast	nectar	they
曾是	轻轻地	搅拌	一个	混合物	那	闻起来	喜欢	这	种类	的	早餐	花蜜	他们

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] ['hevə(ə)n] ,

must	have	in	heaven	,
必须	有	在	天堂	,

他轻轻搅拌着一种混合物，那味道就像天堂里才会有的那种早餐琼浆玉液。

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['bæləns t] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] - [pɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [krɔːst] [griːn] [stɪks]

while	she	also	balanced	a	steaming	coffee	-	pot	on	a	pair	of	crossed	green	sticks
尽管	她	还	均衡	一个	蒸煮	咖啡	-	锅	在	一个	一对	的	交叉	绿色的	棍子

[æt; ət][wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

at	one	corner	of	the	chimney	.
在	一	角落	的	这	烟囱	.

与此同时，她还在烟囱的一角，用两根交叉的绿色木棍支撑着一个冒着热气的咖啡壶。

[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fleɪki] ,

In	the	ashes	I	could	see	little	mounds	which	I	afterward	found	to	be	flaky	,
在	这	灰烬	我	可以	看	小的	土堆	哪个	我	之后	成立	到	是	片状的	,

在灰烬中我看到了一些小土堆，后来发现它们是片状的。

['nʌti] [kɑːm] - [poʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn]

nutty	com	-	pones	,	and	I	flew	to	kneel	at	her	side	with	my	head	on
坚果	com	-	小马	,	和	我	飞翔	到	下跪	在	她	边	和	我的	头	在

[hɜːr; hər] ['gɔːdi] ['nekərtʃiːf] .

her	gaudy	neckerchief	.
她	艳丽的	围巾	.

古怪的组合，我飞奔到她身边跪下，头枕在她艳丽的领巾上。

" [dɑː] , [dɑː] , [dɑː] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kruːnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['lʌvɪŋ] ,

"	Dah	,	dah	,	dah	,	child	,	"	she	crooned	,	as	she	smiled	a	queer	,	loving	,
"	达	,	达	,	达	,	孩子	,	"	她	低吟浅唱	,	作为	她	微笑	一个	酷儿	,	爱	,

"哒，哒，哒，孩子，"她轻声哼唱着，脸上带着一种古怪而充满爱意的微笑，

[oʊld] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

old	smile	that	showed	me	how	glad	she	was	to	see	me	,
老的	微笑	那	显示	我	如何	高兴的	她	曾是	到	看	我	,

她脸上那熟悉的笑容告诉我，她见到我有多么高兴。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ʌtər] .

but	never	another	word	did	she	utter	.
但	绝不	其他	单词	做过	她	说出	.

但她再也没有说过一个字。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['mæmi] [seɪ] [æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɜːrd] ;

I	almost	never	remember	hearing	Mammy	say	an	articulate	word	;
我	几乎	绝不	记住	听力	妈咪	说	一个	能言善辩	单词	;

我几乎从没听过妈妈说过一句完整的话；

[bʌt; bət][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [groʊn] [ʌp] [huː] [hæv; həv] ['eni] [tʃaɪld] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]

but	all	children	and	those	grown	up	who	have	any	child	left	in	their	hearts
但	全部	孩子们	和	那些	生长	向上	WHO	有	任何	孩子	左边	在	他们的	心

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [kruːn] .

can	understand	her	croon	.
能	理解	她	轻哼	.

但是所有孩子以及心中仍怀有童真的成年人都能理解她的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kreɪd(ə)l]['mjuːzɪk] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

It	is	cradle	music	—	to	the	initiated	.
它	是	摇篮	音乐	—	到	这	启动	.

对于懂行的人来说，这是摇篮曲。

" ['mæmiz] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ['maɪti] [bæd] ,

"	Mammy's	rheumatism	is	mighty	bad	,
"	妈妈的	风湿病	是	强大的	坏的	,

“妈妈的风湿病非常严重。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [ʃeɪk] [ʌp][kɔːrn] [æʃ] [keɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [hæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ,

but	she	can	still	shake	up	corn	ash	cake	and	chicken	hash	with	the	best	,
但	她	能	仍然	摇	向上	玉米	灰	蛋糕	和	鸡	哈希	和	这	最好的	,

但她仍然能做出媲美一流水平的玉米灰蛋糕和鸡肉杂烩。

" [sed] [sæm] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['taʊər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

"	said	Sam	,	coming	over	to	warm	his	hands	and	tower	above	us	,
"	说	山姆	,	未来	超过	到	温暖的	他的	双手	和	塔	多于	我们	,

“萨姆说着，走过来暖暖手，高高地俯视着我们。”

[waɪl] ['bɜːrd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [liːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [aʊt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [wɑːʃ]

while	Byrd	volunteered	to	lead	Dr	.	Chubb	out	to	what	he	called	the	wash
尽管	伯德	自愿	到	带领	博士	.	丘布	出去	到	什么	他	称为	这	洗

- [ʌp] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

-	up	bench	on	the	back	porch	.
-	向上	长椅	在	这	后退	门廊	.

而伯德则自告奋勇地带丘布医生到他所谓的后廊上的洗手台。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][sæm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - [gloʊ]

I	looked	up	at	Sam	as	he	stood	above	me	in	a	mingling	of	fire	-	glow
我	看起来	向上	在	山姆	作为	他	站立	多于	我	在	一个	混杂	的	火	-	辉光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊ] - [biːmd] ,

and	the	early	morning	light	with	his	low	-	beamed	,
和	这	早期的	早晨	光	和	他的	低的	-	光束	,

我抬头看着站在我上方的山姆，他低矮的车灯映照着火光和清晨的阳光。

[diːp] - [toʊnd] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [luːmd] .

deep	-	toned	humble	home	as	a	background	,	and	he	—	he	loomed	.
深的	-	色调	谦逊的	家	作为	一个	背景	,	和	他	—	他	迫近	.

以色调深沉的简朴房屋为背景，而他——他显得格外高大。

" [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] , " [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [gɑːspt] ,

"	I	—	I	love	this	place	,	"	I	positively	gasped	,
"	我	—	我	爱	这	地方	,	"	我	积极地	倒吸一口气	,

“我……我太喜欢这个地方了！”我倒吸了一口气。

[æz; əz][aɪ] [muːvd] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə] ['mæmi] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [hæʃ]

as	I	moved	still	closer	to	Mammy	and	stirred	the	spoon	in	the	pot	of	hash
作为	我	已搬	仍然	更近	到	妈咪	和	搅拌	这	勺子	在	这	锅	的	哈希

.

:

.

我继续靠近妈妈，用勺子搅动着锅里的土豆泥。

" ['ʃeltər] , ['faɪər] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

"	Shelter	,	fire	,	a	chicken	in	the	pot	,
"	庇护所	,	火	,	一个	鸡	在	这	锅	,

“庇护所、火堆、锅里的鸡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn]

and	a	woman	crouched	on	the	hearth	stirring	it	—	what	more	could	any	man
和	一个	女士	蹲着	在	这	炉	搅拌	它	—	什么	更多的	可以	任何	男人

[wɑːnt][ɔːr][get] ,

want	or	get	,
想	或者	得到	,

一个女人蹲在壁炉旁搅动炉火——男人还能奢求什么呢?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ? " ['ænsər] [sæm] ,

no	matter	how	he	worked	?	"	answered	Sam	,
不	事情	如何	他	工作	?	"	回答	山姆	,

“不管他怎么工作？”萨姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smoʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [flekt] ['heɪz(ə)l] [aɪz]

as	he	looked	down	at	me	with	the	smolder	in	his	blue	-	flecked	hazel	eyes
作为	他	看起来	向下	在	我	和	这	闷烧	在	他的	蓝色的	-	有斑点的	榛	眼睛

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd][wʌns] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] " [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] . "

to	which	Peter	had	once	written	a	poem	called	"	On	the	Gridiron	.	"
到	哪个	彼得	有	一次	书面	一个	诗	称为	"	在	这	烤架	.	"

他低头看着我，那双带着蓝点的淡褐色眼睛里闪烁着怒火，彼得曾为这双眼睛写过一首诗，名为《在烤架上》。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mæmi] ?

"	Yes	,	but	what	would	you	do	if	you	didn't	have	Mammy	?
"	是的	,	但	什么	会	你	做	如果	你	没有	有	妈咪	?

“是啊，但是如果没有妈妈，你会怎么办？”

" [aɪ] ['ventʃərd] [bæk] ,

"	I	ventured	back	,
"	我	冒险	后退	,

我冒险返回，

[æz; əz][aɪ] [bent] [ə'krɔːs] ['mæmiz] [niː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

as	I	bent	across	Mammy's	knee	and	began	to	stir	more	vigorously	while	she
作为	我	弯曲	穿过	妈妈的	膝盖	和	开始	到	搅拌	更多的	大力	尽管	她

[ʃʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [reɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [koʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪks] [fɔːr; fər]

shook	up	her	coffee	-	pot	and	raked	a	few	last	coals	over	the	cakes	for
摇晃	向上	她	咖啡	-	锅	和	耙过的	一个	很少	最后的	煤炭	超过	这	蛋糕	为了

[ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['braʊnɪŋ] .

their	complete	browning	.
他们的	完全的	褐变	.

我弯下腰趴在妈妈的膝盖上，开始更加用力地搅拌，而妈妈则摇晃着咖啡壶，把最后几块煤耙到蛋糕上，使它们完全变成棕色。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] , [sæm] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	You	always	were	a	good	provider	,	Sam	,	"	I	added	,
"	你	总是	是	一个	好的	提供商	,	山姆	,	"	我	额外	,

“你一直都是个好养家的人，萨姆，”我补充道。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] .

under	the	excitement	of	the	bubbling	over	of	the	coffee	.
在下面	这	激动	的	这	冒泡	超过	的	这	咖啡	.

在咖啡沸腾溢出的兴奋氛围中。

" [jes] , ['loʊkəsts][fɔːr; fər] ['hɑːlihɑːk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [huː] — "

"	Yes	,	locusts	for	hollyhock	children	and	the	wife	of	a	summer	day	who	—	"
"	是的	,	蝗虫	为了	蜀葵	孩子们	和	这	妻子	的	一个	夏天	天	WHO	—	"

“是的，蝗虫是为了蜀葵的孩子，还有夏日里的妻子——”

" [hwjuː] - [ʃɪk] !

"	Whew	-	shk	!
"	呼！	-	什克	!

“呼——！”

[bʌt; bət][maɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] - - ['noʊtɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] .

but	my	stomick	have	got	a	breakfas	'	notice	,	"	interrupted	Dr	.	Chubb	.
但	我的	斯托米克	有	得到	一个	-	-	注意	,	"	中断	博士	.	丘布	.

“但是我的胃收到了早餐通知，”丘布医生打断道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] .

He	and	the	Byrd	had	come	into	the	room	as	hungry	as	ravening	wolves	.
他	和	这	伯德	有	来	进入	这	房间	作为	饥饿的	作为	贪婪	狼	.

他和伯德像饿狼一样冲进了房间。

[waɪl] ['mæmi] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] [ɔːf] ['æʃɪz] [aɪ] [fed] [ɔːl] [θriː] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

While	Mammy	stirred	and	shoveled	off	ashes	I	fed	all	three	men	to	the	point	of
尽管	妈咪	搅拌	和	铲	离开	灰烬	我	美联储全部		三	男人	到	这	观点	的

['ʌtər] [rɪ'pliʃən] ,

utter	repletion	,
说出	补充	,

妈妈一边搅拌炉灶一边铲掉炉灰，我则喂饱了三个男人，让他们吃得饱饱的。

['fiːdɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm]['sæmz] [pleɪt] [æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

feeding	myself	from	Sam's	plate	as	I	brought	the	food	back	and	forth	.
喂养	我	从	山姆的	盘子	作为	我	带来	这	食物	后退	和	前进	.

我一边把食物端来端去，一边从萨姆的盘子里吃东西。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

He	didn't	want	me	to	wait	on	them	,
他	没有	想	我	到	等待	在	他们	,

他不想让我等他们，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	suppose	that	is	the	reason	I	insisted	on	it	,
和	我	认为	那	是	这	原因	我	坚持	在	它	,

我想这就是我坚持这么做的原因吧。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

and	partly	ate	his	breakfast	while	doing	it	,	just	as	an	act	of	defiance	.
和	部分	吃	他的	早餐	尽管	正在做	它	,	只是	作为	一个	行为	的	蔑视	.

他一边做这件事，一边吃了一部分早餐，以此表示反抗。

" [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli]

"	You	taught	me	to	eat	out	of	your	hand	,	even	when	it	was	unspeakably
"	你	教授	我	到	吃	出去	的	你的	手	,	甚至	什么时候	它	曾是	难以言喻的

['dɜːrti] ,

dirty	,
肮脏的	,

“你教会了我听你的话，即使你的手脏得难以形容。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [tuː] [gʊd] [baɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] ,

and	you	had	only	saved	me	about	two	good	bites	and	the	core	,
和	你	有	仅有的	已保存	我	关于	二	好的	咬	和	这	核	,

你只帮我省下了两口好吃的和剩下的核心部分。

" [aɪ] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

"	I	answered	one	of	his	remonstrances	.
"	我	回答	一	的	他的	抗议	.

我回应了他的其中一条抗议。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [keɪk] [ɪn]

"	But	think	of	the	pain	it	was	to	save	even	a	third	of	a	tea	-	cake	in
"	但	思考	的	这	疼痛	它	曾是	到	节省	甚至	一个	第三	的	一个	茶	-	蛋糕	在

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wen] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

your	pocket	when	your	stomach	was	so	near	it	,
你的	口袋	什么时候	你的	胃	曾是	所以	靠近	它	,

“但是想想看，当你的胃就在它旁边时，为了把哪怕三分之一块茶饼留在口袋里，该有多痛苦啊！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊn][aɪ][hæd; həd] [spred]

"	he	answered	as	he	finished	the	bottom	half	of	a	pone	I	had	spread
"	他	回答	作为	他	完成的	这	底部	一半	的	一个	手机	我	有	传播

[θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːsi] [hæʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['griːdɪli] ['iːtn] [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] .

thick	with	the	juicy	hash	before	I	had	greedily	eaten	the	upper	crust	.
厚的	和	这	多汁的	哈希	前	我	有	贪婪地	吃	这	上	地壳	.

“他一边回答，一边吃完了我之前贪婪地吃掉上层面包皮之前，在面包下半部分涂抹了厚厚一层美味肉末的烤饼。

" [aɪ'd] ['ræðər] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pleɪt] [ænd; ənd][let] ['leɪdiz] [iːt] [ðeɪz] .

"	I'd	rather	eat	my	breakfast	out	of	my	own	plate	and	let	ladies	eat	they's	.
"	ID	相当	吃	我的	早餐	出去	的	我的	自己的	盘子	和	让	女士们	吃	他们是	.

“我宁愿用自己的盘子吃早餐，让女士们吃她们的。”

[sæm][hæz; həz][tuː; tə][taɪ][ʌp] [kaʊz] [ðæt] [iːt] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðɚz] [stɔːlz] ,

Sam	has	to	tie	up	cows	that	eat	out	of	other's	stalls	,
山姆	有	到	领带	向上	牛	那	吃	出去	的	其他的	摊位	,

山姆必须把那些偷吃其他牛栏里饲料的牛拴起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['ruːstər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kuːp] - [kɔːz] [hiː; hi] ['gɔbəlz]

and	the	old	white	rooster	has	to	be	put	in	a	coop	'	cause	he	gobbles
和	这	老的	白色的	公鸡	有	到	是	放	在	一个	合作社	-	原因	他	咕噜

[ðə; ði][hen] [fiːd] ;

the	hen	feed	;
这	母鸡	喂养	;

那只老白公鸡必须关进鸡舍，因为它把母鸡的饲料都吃光了；

[bʌt; bət] - [kɔːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [lets] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['bɜːrd] [ri'mɑːkt] ,

but	'	cause	you	are	company	he	lets	you	do	it	,	"	the	Byrd	remarked	,
但	-	原因	你	是	公司	他	让我们	你	做	它	,	"	这	伯德	评论	,

“但因为你是他的同伴，所以他才让你这么做，”伯德说道。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊn] .

all	in	one	breath	between	two	pieces	of	his	pone	.
全部	在	一	气息	之间	二	件	的	他的	手机	.

他一口气把所有事情都夹在两块骨头之间。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [hwiːzd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd][sæm] [rɔːrd] .

At	which	Dr	.	Chubb	wheezed	and	chuckled	delightedly	and	Sam	roared	.
在	哪个	博士	.	丘布	喘息	和	轻笑	欣喜地	和	山姆	咆哮	.

这时，丘布博士喘着粗气，高兴地咯咯笑着，而萨姆则咆哮起来。

" ['wɪmɪn] ['krɪte] [eint] ['evər][soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][men] ;

"	Women	critters	ain't	ever	so	free	with	vittels	as	men	;
"	女性	小动物	不是	曾经	所以	自由的	和	-	作为	男人	;

“女人在享乐方面从来没有像男人那么自由；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['kɪndər][toʊl] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] [fiːd] , [ænd; ənd][laɪf] , [tuː] ,

they	have	to	kinder	toll	'	em	along	to	nibble	feed	,	and	life	,	too	,
他们	有	到	幼儿园	收费	-	呃	沿着	到	蚕食	喂养	,	和	生活	,	也	,

他们必须更温和地引导它们，让它们吃点东西，也让它们活下去。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'strest] ['ænɪmlz] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

"	remarked	the	doctor	of	distressed	animals	as	we	all	rose	from	the	table
"	评论	这	医生	的	苦恼	动物	作为	我们	全部	玫瑰	从	这	桌子

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['oʊvər]['pærədaɪs] [rɪdʒ] .

just	as	the	sun	burst	in	on	the	situation	from	over	Paradise	Ridge	.
只是	作为	这	太阳	爆裂	在	在	这	情况	从	超过	天堂	岭	.

“这时，太阳从天堂岭上空倾泻而下，照亮了我们这番景象，我们都从桌边起身，动物医生说道。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd] [went] [tuː; tə] [ə'gen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [inˈvælidz] ,

And	while	he	and	the	Byrd	went	to	again	look	at	the	invalids	,
和	尽管	他	和	这	伯德	去	到	再次	看	在	这	无效	,

当他和伯德再次去看望病人时，

[ænd; ənd] ['mæmi] ['kɪti] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]

and	Mammy	Kitty	removed	the	dishes	into	a	little	cupboard	that	served	as
和	妈咪	猫咪	已移除	这	菜肴	进入	一个	小的	橱柜	那	服务	作为

['bʌtlɚz] ['pæntri] [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

butler's	pantry	and	storeroom	,
管家	食品储藏室	和	库房	,

凯蒂妈妈把碗碟收进一个小橱柜里，那个橱柜同时也是管家的餐具室和储藏室。

[sæm] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

Sam	showed	me	the	rest	of	his	house	—	which	consisted	of	his	own	room	,
山姆	显示	我	这	休息	的	他的	房子	—	哪个	由……组成	的	他的	自己的	房间	,

山姆带我参观了他家的其他部分——包括他自己的房间。

[ðæt] " [liːnd] - [tuː; tə] " [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæmi] ['kɪti] , [ænd; ənd]

that	"	leaned	-	to	"	the	long	living	-	room	opposite	that	of	Mammy	Kitty	,	and
那	"	倾斜	-	到	"	这	长的	活的	-	房间	对面的	那	的	妈咪	猫咪	,	和

[ə; eɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] .

a	back	porch	.
一个	后退	门廊	.

那间“斜靠”的长客厅与 Mammy Kitty 的客厅相对，还有一个后廊。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] [ænd; ənd] ['tʃoʊki] .

That	little	room	made	me	feel	queer	and	choky	.
那	小的	房间	制成	我	感觉	酷儿	和	窒息	.

那间小房间让我感觉怪异又窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [pʊr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [oʊld] [mə'hɑːgəni] [bed] ,

It	was	neat	and	poor	;	and	a	narrow	,	old	mahogany	bed	,
它	曾是	整洁的	和	贫穷的	;	和	一个	狭窄的	,	老的	桃花心木	床	,

它整洁而简陋；还有一张狭窄的旧红木床。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [krɪ'tɛndən] ['nɜːrsəri] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ]

that	had	always	been	in	the	Crittenden	nursery	,	was	pushed	back	under	the	low
那	有	总是	到过	在	这	克里滕登	苗圃	,	曾是	推动	后退	在下面	这	低的

[saɪd] .

side	.
边	.

一直放在克里滕登苗圃里的那棵树，被推到了低矮的一侧下面。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃelf] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][dɑːrk] [tʃɪnts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [fɑːrm]

It	had	a	shelf	or	two	with	a	curtain	of	dark	chintz	under	which	farm
它	有	一个	架子	或者	二	和	一个	窗帘	的	黑暗的	印花棉布	在下面	哪个	农场

[kloʊðz] [hʌŋ] ,

clothes	hung	,
衣服	悬挂	,

房间里有一两层架子，架子下面挂着深色印花布帘子，上面挂着农用衣物。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [wʊd] [stoʊv] ,

a	gun	in	the	corner	,	a	jolly	little	wood	stove	,
一个	枪	在	这	角落	,	一个	快乐的	小的	木头	火炉	,

角落里放着一把枪，还有一个可爱的小柴火炉。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['sæmz] [bed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɝːdz] [kɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] [maɪ]

and	close	beside	Sam's	bed	was	the	young	Byrd's	cot	with	its	little	pillow	my
和	关闭	旁	山姆的	床	曾是	这	年轻的	伯德的	婴儿床	和	它是	小的	枕头	我的

['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði]

mother	had	made	for	him	before	he	was	ushered	into	the	world	on	the
母亲	有	制成	为了	他	前	他	曾是	引导	进入	这	世界	在	这

[deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

day	his	mother	left	it	.
天	他的	母亲	左边	它	.

在萨姆的床边，放着小伯德的婴儿床，里面有我母亲在他出生前为他做的小枕头，那天也是他母亲离开人世的日子。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][bɪg] [rʌf] [hænd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fledʒlɪŋ] [ɪn]

I	could	almost	see	the	big	rough	hand	go	out	to	comfort	the	little	fledgling	in
我	可以	几乎	看	这	大的	粗糙的	手	去	出去	到	舒适	这	小的	雏鸟	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

我仿佛能看到那只粗糙的大手伸出来，安慰黑暗中的小雏鸟。

[aɪ] [tʃoʊkt] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ,

I	choked	still	further	,	and	turned	hurriedly	out	on	to	the	low	,
我	窒息	仍然	更远	,	和	转向	匆匆	出去	在	到	这	低的	,

我更加呛咳起来，赶紧转身走向低洼处。

[waɪd] [oʊld] [pɔːrtʃ] [ðæt] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

wide	old	porch	that	ran	all	the	way	across	the	back	of	the	house	and	which
宽的	老的	门廊	那	跑	全部	这	方式	穿过	这	后退	的	这	房子	和	哪个

[ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [bæθ] - [ruːm] ,

apparently	was	bath	-	room	,
显然	曾是	洗澡	-	房间	,

宽敞的老旧门廊一直延伸到房子的后部，显然以前是浴室。

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [siːd] - [ræk] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [biːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di'pɔzitiŋ] - [pleɪs]

refrigerator	,	seed	-	rack	as	to	its	beams	,	and	the	general	depositing	-	place
冰箱	,	种子	-	架子	作为	到	它是	光束	,	和	这	一般的	存款	-	地方

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ;

of	the	farm	;
的	这	农场	;

冰箱、种子架（包括其横梁）以及农场的一般存放处；

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

but	not	before	I	had	remarked	,	hanging	by	his	door	,
但	不是	前	我	有	评论	,	绞刑	经过	他的	门	,

但在此之前，我曾挂在他的门边，说道：

[ə; eɪ] [græs] ['bæskɪt] [aɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [brɪŋ] ['loʊkəst]['pɑːdz][tuː; tə][ðə; ði]

a	grass	basket	I	had	woven	for	Sam	to	bring	locust	pods	to	the
一个	草	篮子	我	有	编织	为了	山姆	到	带来	刺槐	豆荚	到	这

['hɑːlihɑːk] ['fæməli] .

hollyhock	family	.
蜀葵	家庭	.

这是我为萨姆编织的草篮，用来装蝗虫荚送给蜀葵家族。

[ðen] [aɪ][fled] ,

Then	I	fled	,
然后	我	逃亡	,

然后我逃走了。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] ['mæmi] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪʃ] - [pæn][ænd; ənd][get][maɪ][hæt][ɔːf][ðə; ði]

only	stopping	to	squeeze	Mammy	over	her	dish	-	pan	and	get	my	hat	off	the
仅有的	停止	到	挤	妈咪	超过	她	盘子	-	平底锅	和	得到	我的	帽子	离开	这

['siːdər] [pegz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [sɜːrv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

cedar	pegs	that	stuck	out	of	the	side	of	the	old	chimney	to	serve	just	such	a
雪松	钉子	那	卡住	出去	的	这	边	的	这	老的	烟囱	到	服务	只是	这样的	一个

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

只是停下来，把妈妈抱到她的洗碗盆上，然后把我的帽子从旧烟囱侧面伸出的雪松木钉上取下来，这些木钉正是用来做这件事的。

[aɪ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd] ,

I	found	Dr	.	Chubb	and	the	Byrd	,
我	成立	博士	.	丘布	和	这	伯德	,

我找到了丘布博士和伯德乐队，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'taɪərd] [ɪn]['oʊvərɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv]['sæmz] ,

who	was	now	attired	in	overalls	of	the	exact	shade	and	cut	of	Sam's	,
WHO	曾是	现在	穿着	在	连体工作服	的	这	精确的	阴影	和	切	的	山姆的	,

他现在穿着和山姆一模一样的颜色和款式的连体工作服。

['stændɪŋ] [baɪ] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ɪn] ['ræptʃər] .

standing	by	Redwheels	with	their	mouths	and	eyes	wide	open	in	rapture	.
常设	经过	-	和	他们的	嘴	和	眼睛	宽的	打开	在	狂喜	.

红轮们目瞪口呆地站在那里，欣喜若狂。

" [wel] , - [fɔːr] [aɪ][daɪ] [aɪv] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['ɪnərdz] [ænd; ənd][rɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	'	fore	I	die	I've	saw	a	horse	with	steel	innards	and	rid	it	,
"	出色地	,	-	前	我	死	我已经	锯	一个	马	和	钢	内脏	和	摆脱	它	,

“嗯，在我死之前，我见过一匹内脏都是钢铁的马，并且骑过它。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

"	remarked	the	old	doctor	.
"	评论	这	老的	医生	.

“老医生说道。”

" [məˈʃiːnz] [ɪz][dʒest][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [meɪd] [ʌp][baɪ][men] ,

"	Machines	is	jest	the	common	sense	of	God	Almighty	made	up	by	men	,
"	机器	是	笑话	这	常见的	感觉	的	上帝	全能者	制成	向上	经过	男人	,

“机器只不过是人类创造的上帝的常识而已。”

- - [ɜːr; ər] ['ænɪmlz] [meɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] - [self] .

'	ste'd	er	animals	made	up	by	His	-	self	.
-	-	呃	动物	制成	向上	经过	他的	-	自己	.

'ste'd er 动物是祂自己创造的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gɪt][ɑːn] , ['mɪsi] ,

But	I	must	git	on	,	missie	,
但	我	必须	git	在	,	小姐	,

但我必须继续赶路了，小姐。

[ɔːr][sʌm; səm] ['krɪtər] ['oʊvər][æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

or	some	critter	over	at	Spring	Hill	will	have	a	conniption	and	die	in	it
或者	一些	小动物	超过	在	春天	爬坡道	将要	有	一个	暴怒	和	死	在	它

['fɝː, 'fɛr] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drentʃ] [ɔːr][ə; eɪ][doʊs] .

fer	lack	of	a	drench	or	a	dose	.
fer	缺少	的	一个	淋	或者	一个	剂量	.

或者春山那边的某些小动物会因为缺乏驱虫药或药物而惊恐发作，最终死去。

" [aɪ] [left] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['siːdər] [poʊlz]

"	I	left	Sam	and	the	Byrd	standing	in	the	sunshine	at	the	gate	of	cedar	poles
"	我	左边	山姆	和	这	伯德	常设	在	这	阳光	在	这	门	的	雪松	杆子

[ðæt] [sæm][hæd; həd][set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs] ,

that	Sam	had	set	up	at	the	entrance	of	his	wilderness	,
那	山姆	有	放	向上	在	这	入口	的	他的	荒野	,

“我离开时，山姆和伯德鸟正站在阳光下，在山姆为他的荒野入口处竖起的雪松木栅栏门前。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][goʊ]

and	I	don't	believe	I	would	have	had	the	strength	of	character	to	go
和	我	不	相信	我	会	有	有	这	力量	的	特点	到	去

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt]

until	I	had	been	introduced	to	every	stick	and	stone	on	the	farm	if	I	hadn't
直到	我	有	到过	介绍	到	每一个	戳	和	石头	在	这	农场	如果	我	之前没有

['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [kaʊz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃʌb] .

wanted	so	much	to	find	out	all	about	cows	from	Dr	.	Chubb	.
通缉	所以	很多	到	寻找	出去	全部	关于	牛	从	博士	.	丘布	.

如果不是我非常想从丘布博士那里了解关于奶牛的一切，我相信我不会有足够的毅力去了解农场里的每一根棍子和每一块石头。

[aɪ] [droʊv] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [oʊld][maɪnd] .

I	drove	slowly	and	extracted	the	whole	story	from	his	enthusiastic	old	mind	.
我	驾驶	缓慢地	和	提取	这	所有的	故事	从	他的	热情的	老的	头脑	.

我慢慢地开车，从他那充满热情的老脑袋里套出了整个故事。

[wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['boʊvaɪn]['fæməli] [naʊ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

What	I	don't	know	about	the	bovine	family	now	is	not	worth	knowing	,
什么	我	不	知道	关于	这	牛	家庭	现在	是	不是	值得	会心	,

现在我对牛科动物的了解不足为奇。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər][ə; eɪ] ['teksəs] [hɜːrd] .

and	I	believe	I	would	enjoy	undertaking	to	doctor	a	Texas	herd	.
和	我	相信	我	会	享受	承诺	到	医生	一个	德克萨斯州	一群	.

我相信我会很乐意承担为德克萨斯州的牛群治病的任务。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

We	parted	with	vows	of	eternal	mutual	interest	,	and	I	expect	to	cherish
我们	分手了	和	誓言	的	永恒	相互的	兴趣	,	和	我	预计	到	珍惜

[ðæt] ['frendʃɪp] .

that	friendship	.
那	友谊	.

我们临别时许下了永不分离的誓言，我希望能够珍惜这份友谊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][baɪ] [sʌtʃ]

It	is	not	every	day	a	girl	has	the	chance	to	meet	and	profit	by	such
它	是	不是	每一个	天	一个	女孩	有	这	机会	到	见面	和	利润	经过	这样的

['wɪzdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sev(ə)nti] - [jɪr] - [oʊld] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

wisdom	as	a	successful	seventy	-	year	-	old	veterinary	surgeon	is	obliged	to
智慧	作为	一个	成功的	七十	-	年	-	老的	兽医	外科医生	是	有义务	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

并不是每个女孩每天都有机会遇到并受益于一位成功的七十岁兽医所拥有的智慧。

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [aɪ] [met] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf] -

As	I	went	up	the	stairs	to	my	room	I	met	mother	coming	down	to	her	half	-
作为	我	去	向上	这	楼梯	到	我的	房间	我	遇见	母亲	未来	向下	到	她	一半	-

['æftər] - [eɪt] ['brekfəst] ,

after	-	eight	breakfast	,
后	-	八	早餐	,

我上楼回房间的时候，碰巧遇到妈妈正下楼来吃她八点半的早餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪldli] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər] [taɪm]

and	she	was	mildly	surprised	that	I	had	not	come	home	at	a	proper	time
和	她	曾是	轻微地	惊讶	那	我	有	不是	来	家	在	一个	恰当的	时间

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ;

and	gone	to	bed	;
和	已消失	到	床	;

她略感惊讶，因为我没有按时回家睡觉；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['sæmz] [sɪk] [kaʊz] [ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	when	she	heard	that	I	had	been	with	Sam's	sick	cows	all	night	she	was
但	什么时候	她	听到	那	我	有	到过	和	山姆的	生病的	牛	全部	夜晚	她	曾是

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

perfectly	satisfied	,
完美	使满意	,

但当她听说我整晚都陪着萨姆生病的牛时，她非常满意。

['iːv(ə)n] [pliːzd] .

even	pleased	.
甚至	高兴	.

甚至感到满意。

['mʌðər] ['rerli] [ri'membəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] .

Mother	rarely	remembers	that	I	am	a	girl	.
母亲	很少	记得	那	我	是	一个	女孩	.

母亲很少记得我是个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ɪn] ['mæskjəlɪn] [tɜːrmz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	has	thought	in	masculine	terms	so	long	that	it	is	impossible	for	her	to
她	有	想法	在	男性	条款	所以	长的	那	它	是	不可能的	为了	她	到

[get][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['femənɪn] [prə'praiətiz] .

get	her	mind	to	bear	directly	on	the	small	feminine	proprieties	.
得到	她	头脑	到	熊	直接地	在	这	小的	女性	礼仪	.

她长期以来一直用男性的思维方式思考问题，以至于她不可能将注意力直接集中在女性的小礼仪上。

" [ðæts] [raɪt] , ['beti] , [biː; bi][ə; eɪ]['duːər] , [noʊ] ['mætər] [huːm] [juː; jʊ][duː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sæmz]

"	That's	right	,	Betty	,	be	a	doer	,	no	matter	whom	you	do	,	even	if	it	is	Sam's
"	那就是	正确的	,	贝蒂	,	是	一个	实干家	,	不	事情	谁	你	做	,	甚至	如果	它	是	山姆的

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

“没错，贝蒂，要做个行动派，不管做什么事都行，哪怕是给山姆的牛做事。”

" [sed] ['dædi] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['juːlədʒi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [ænd; ənd]

"	said	daddy	,	when	I	had	finished	my	eulogy	of	Dr	.	Chubb	and
"	说	爸爸	,	什么时候	我	有	完成的	我的	颂	的	博士	.	丘布	和

['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['mɪsɪz] . ['bʌtərkʌp] .

beautiful	old	Mrs	.	Buttercup	.
美丽的	老的	太太	.	毛茛	.

“爸爸说，当我念完对查布博士和美丽的巴特卡普老太太的悼词后。”

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Then	he	kissed	mother	and	me	and	went	on	down	to	his	office	,
然后	他	亲吻	母亲	和	我	和	去	在	向下	到	他的	办公室	,

然后他吻了吻我和妈妈，就下楼回办公室了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [kroʊˈʃeɪɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ˌem 'iː] .

while	she	followed	him	to	the	gate	,	crocheting	and	quite	forgetting	me	.
尽管	她	随后	他	到	这	门	,	钩针编织	和	相当	遗忘	我	.

她跟着他走到大门口，一边钩织一边完全把我忘了。

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][aɪ]['evər]

Completely	exhausted	,	but	feeling	really	more	effective	in	life	than	I	ever
完全地	筋疲力尽的	,	但	感觉	真的	更多的	有效的	在	生活	比	我	曾经

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

had	before	,
有	前	,

虽然筋疲力尽，但感觉自己比以往任何时候都更有活力、更有效率。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['æstər] [tiː] - ['teɪbl] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd]

even	at	the	Astor	tea	-	table	(	because	Peter	had	been	perfectly	well	and
甚至	在	这	阿斯托	茶	-	桌子	(	因为	彼得	有	到过	完美	出色地	和

['sæmz] [kaʊz] ['hædnt]) ,

Sam's	cows	hadn't	)	,
山姆的	牛	之前没有	)	,

即使是在阿斯特家的茶桌上（因为彼得身体很好，而萨姆的牛却病了），

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beldʒən]['soʊldʒər]

I	took	a	magazine	with	an	entrancing	portrayal	of	a	Belgian	soldier
我	采取	一个	杂志	和	一个	迷人的	描绘	的	一个	比利时人	士兵

[ə'pærəntli] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

apparently	eleven	feet	tall	on	the	cover	and	went	out	on	the	side	porch	to	sit	in
显然	十一	脚	高的	在	这	覆盖	和	去	出去	在	这	边	门廊	到	坐	在

[ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][maɪ'self] .

the	cool	spring	sunshine	and	pick	up	the	pieces	of	myself	.
这	凉爽的	春天	阳光	和	挑选	向上	这	件	的	我	.

我拿起一本杂志，封面上是一位身高大约十一英尺的比利时士兵，画面引人入胜。我走到侧廊，坐在凉爽的春日阳光下，整理思绪。

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [tə'geðər] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]

When	I	put	myself	together	again	I	found	that	I	made	something	that	looked	like	an
什么时候	我	放	我	一起	再次	我	成立	那	我	制成	某物	那	看起来	喜欢	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]

illustration	to	a	farm	article	rather	than	the	frontispiece	to	an	American
插图	到	一个	农场	文章	相当	比	这	卷首插图	到	一个	美国人

['epɪk] .

epic	.
史诗	.

当我重新振作起来时，我发现自己创作的东西看起来更像是农业文章的插图，而不是美国史诗的扉页插图。

[stɪl] , [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [aɪ][kʊd; kəd][græsp][ə; eɪ][fɑːrm]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zekjətɪv]

Still	**,**	**if**	**for**	**a**	**friend**	**I**	**could**	**grasp**	**a**	**farm**	**problem**	**with**	**that**	**executive**
仍然	,	如果	为了	一个	朋友	我	可以	抓牢	一个	农场	问题	和	那	管理人员

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	**,**
热情	,

不过，如果我能以那种高管般的热情去理解一个农场问题，那对朋友来说就太好了。

[hæd; həd][aɪ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]

had	**I**	**any**	**reason**	**to**	**doubt**	**that**	**I**	**would**	**have**	**any**	**trouble**	**in**	**helping**	**along**	**an**
有	我	任何	原因	到	怀疑	那	我	会	有	任何	麻烦	在	帮助	沿着	一个

['epɪk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ?

epic	**of**	**American**	**life**	**?**
史诗	的	美国人	生活	?

我有什么理由怀疑自己能够顺利完成一部展现美国生活史诗的作品呢?

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

I	**decided**	**that**	**I**	**would**	**not**	**,**
我	决定	那	我	会	不是	,

我决定不这么做。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [fʊt] ['beldʒən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [krept] [ɔːf]

and	**settled**	**down**	**to**	**find**	**out**	**about**	**the**	**eleven**	**-**	**foot**	**Belgian**	**before**	**I**	**crept**	**off**
和	定居	向下	到	寻找	出去	关于	这	十一	-	脚	比利时人	前	我	悄悄地爬	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,

for	**a**	**nap**	**,**
为了	一个	午睡	,

然后我坐下来了解一下那条11英尺长的比利时蛇，之后便悄悄溜去打盹了。

[wen] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][prɑːp][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

when	**an**	**interruption**	**came**	**and**	**I**	**had**	**to**	**prop**	**my**	**eyes**	**open**	**.**
什么时候	一个	中断	来了	和	我	有	到	支柱	我的	眼睛	打开	.

这时突然有人打断我，我不得不睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [ʃed]

It	**was**	**Eph**	**with**	**a**	**letter**	**and**	**the**	**information**	**that**	**Redwheels**	**had**	**shed**
它	曾是	以弗	和	一个	信	和	这	信息	那	-	有	棚

[ə; eɪ][boʊlt][ɪn][ɪts] [flaɪt] [læst] [naɪt] .

a	**bolt**	**in**	**its**	**flight**	**last**	**night**	**.**
一个	螺栓	在	它是	航班	最后的	夜晚	.

是埃弗带来了一封信，信中说红轮昨晚飞行时掉了一颗螺栓。

[aɪ] ['setld] [ðə; ði][boʊlt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

I	**settled**	**the**	**bolt**	**question**	**with**	**a**	**quarter**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**letter**	**.**
我	定居	这	螺栓	问题	和	一个	四分之一	和	转向	到	这	信	.

我用一枚25美分硬币解决了螺栓的问题，然后转身去看信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['piːtər] ,

It	**was**	**from**	**Peter**	**,**
它	曾是	从	彼得	,

这是彼得发来的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪŋk] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**I**	**knew**	**by**	**the**	**amount**	**of**	**ink**	**splashed**	**all**	**over**	**the**	**envelope**	**that**	**it**
和	我	知道	经过	这	数量	的	墨水	溅起	全部	超过	这	信封	那	它

[mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

must	**contain**	**a**	**high**	**explosive**	**splashed**	**on**	**the**	**inside**	**.**
必须	包含	一个	高的	爆炸物	溅起	在	这	里面	.

从信封上溅满的墨水量来看，我知道里面一定装着泼洒在里面的烈性炸药。

['piːtər] ['vænˌdaɪn] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,

Peter	Vandyne	really	is	a	wonderful	man	,
彼得	范戴恩	真的	是	一个	精彩的	男人	,

彼得·范戴恩真是个很棒的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['letərz] ['greɪtli] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

and	he	will	enrich	American	letters	greatly	after	he	has	had	time	to
和	他	将要	丰富	美国人	信件	非常	后	他	有	有	时间	到

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] .

live	a	lot	of	the	things	he	has	planned	to	write	.
居住	一个	很多	的	这	事物	他	有	计划	到	写	.

等他有时间去体验他计划在书中写到的许多事情之后，他一定会极大地丰富美国文学。

['fɛrɪŋtən] , [ðə; ði] [greɪt] [prə'duːsər] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] ,

Farrington	,	the	great	producer	and	dramatist	,
法灵顿	,	这	伟大的	制作人	和	剧作家	,

伟大的制片人和剧作家法灵顿

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['epɪk][ænd; ənd] [sed] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	read	the	first	act	of	his	epic	and	said	good	things	about	it	,
有	读	这	第一的	行为	的	他的	史诗	和	说	好的	事物	关于	它	,

我读过他这部史诗的第一幕，并给予了很高的评价。

['fɛrɪŋtən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['sɪstər] , ['meɪbəl] ,

Farrington	is	not	a	friend	of	Peter's	sister	,	Mabel	,
法灵顿	是	不是	一个	朋友	的	彼得的	姐姐	,	梅布尔	,

法灵顿和彼得的妹妹梅布尔并不是朋友。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [oʊn] [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['enɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - [stɑːk] [ɪn] ['reɪlrəudz] [ɔːr] [θɪŋz]

nor	does	he	own	or	want	to	buy	any	of	Judge	Vandyne's	stock	in	railroads	or	things
也不	做	他	自己的	或者	想	到	买	任何	的	法官	-	库存	在	铁路	或者	事物

.

:

.

他既不拥有也不打算购买范戴恩法官在铁路或其他方面的任何股票。

['hiːz] [dʒʌst] ['riːəli] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

He's	just	really	the	dean	of	the	American	stage	.
他是	只是	真的	这	院长	的	这	美国人	阶段	.

他简直就是美国舞台上的泰斗。

[kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [bleɪm] ['piːtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Could	anybody	blame	Peter	if	he	had	used	ten	pounds	of	paper	,
可以	任何人	责备	彼得	如果	他	有	用过的	十	磅	的	纸	,

如果彼得用了十磅纸，谁又能责怪他呢?

[ɪf] ['peɪpər] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [ɪŋk] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	paper	comes	by	the	pound	,	and	a	quart	of	ink	telling	about	it	?
如果	纸	来	经过	这	磅	,	和	一个	夸脱	的	墨水	讲述	关于	它	?

如果纸张按磅出售，一夸脱墨水就能说明问题呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ; [ə'baʊt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

But	he	didn't	;	about	five	of	the	seven	pages	were	all	about	me	and
但	他	没有	;	关于	五	的	这	七	页面	是	全部	关于	我	和

['fɛrɪŋtən] .

Farrington	.
法灵顿	.

但他并没有；七页内容中大约有五页都是关于我和法灵顿的。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	never	was	so	astonished	.
我	绝不	曾是	所以	惊讶	.

我从未如此惊讶过。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['piːtər] [ə'baʊt] [haʊ] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [bɪn]

The	morning	I	got	home	I	had	written	Peter	about	how	all	my	friends	had	been
这	早晨	我	得到	家	我	有	书面	彼得	关于	如何	全部	我的	朋友们	有	到过

[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

glad	to	see	me	,
高兴的	到	看	我	,

到家那天早上，我给彼得写信，告诉他我的朋友们见到我都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	way	the	different	ones	had	shown	it	,
和	这	方式	这	不同的	一个	有	所示	它	,

以及不同版本所展现的方式，

[ænd; ənd]['piːtər] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɪŋtən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed]

and	Peter	had	read	that	part	to	Mr	.	Farrington	and	he	had	said
和	彼得	有	读	那	部分	到	先生	.	法灵顿	和	他	有	说

[ðæt] ['piːtər] [ɔːt] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] [ðæt] ['piːtɜ-z]

that	Peter	ought	to	get	me	to	supply	some	of	the	human	comedy	that	Peter's
那	彼得	应该	到	得到	我	到	供应	一些	的	这	人类	喜剧	那	彼得的

[pleɪ] [lækt] .

play	lacked	.
玩	缺乏	.

彼得把那部分读给法灵顿先生听，法灵顿先生说，彼得应该让我来补充彼得的剧本中所缺乏的一些人间喜剧元素。

['piːtər] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ɔːf]

Peter	knows	so	much	about	life	from	his	literary	researches	that	it	goes	off
彼得	知道	所以	很多	关于	生活	从	他的	文学	研究	那	它	去	离开

[ænd; ənd]['haɪdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][sets] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	hides	from	him	when	he	sets	out	in	search	for	it	,
和	隐藏	从	他	什么时候	他	套	出去	在	搜索	为了	它	,

彼得通过文学研究了解了太多关于人生的道理，以至于当他开始寻找人生真谛时，人生却离他而去，躲藏起来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [ment] , [ðoʊ] ['piːtər]

and	I	understood	immediately	what	the	great	dramatist	meant	,	though	Peter
和	我	理解	立即地	什么	这	伟大的	剧作家	意思是	,	尽管	彼得

['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] .

probably	did	not	.
大概	做过	不是	.

我立刻明白了这位伟大剧作家的意思，尽管彼得可能并不明白。

[soʊ] [wiːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ['spɛlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] [dɪr]

So	weave	some	of	your	heart	spells	for	me	,	dearest	dear
所以	编织	一些	的	你的	心	咒语	为了	我	,	亲爱的	亲爱的

所以，亲爱的，请为我施展一些你的爱情魔法吧。

['beti]

Betty
贝蒂

贝蒂

[['piːtər] [roʊt]] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]

[	Peter	wrote	]	,	I	am	sending	you	the	manuscript	of
[	彼得	写道	]	,	我	是	发送	你	这	手稿	的

彼得写道：我把手稿寄给你.....

[ækt][aɪ][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ækt][iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] ['kerfəli]

Act	I	and	part	of	Act	II	,	and	I	know	you	will	read	them	carefully
行为	我	和	部分	的	行为	二	,	和	我	知道	你	将要	读	他们	小心

第一幕和第二幕的一部分，我知道你会仔细阅读它们。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˈfʊli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	let	me	know	fully	what	you	think	of	them	.
和	让	我	知道	完全	什么	你	思考	的	他们	.

请告诉我你对它们的完整看法。

['krɪtɪsaɪz]

Criticize
批评

批评

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['splendɪd] ['hjuːmən] ['vjuːpɔɪnt] .

them	from	your	splendid	human	viewpoint	.
他们	从	你的	灿烂	人类	观点	.

从你卓越的人类视角来看待他们。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

The	dear	old
这	亲爱的	老的

亲爱的老

['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]

governor	has	been	rather	hard	on	me	of	late	,	and	I	may	have
州长	有	到过	相当	难的	在	我	的	晚的	,	和	我	可能	有

州长最近对我相当严厉，我可能.....

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [jet] .

to	go	into	the	office	yet	.
到	去	进入	这	办公室	然而	.

还没到办公室。

[deθ] !

Death	!
死亡	!

死亡！

[help] , ['reskjuː] [ˌem ˈiː] , [dɪr] ,

Help	,	rescue	me	,	dear	,
帮助	,	救援	我	,	亲爱的	,

救救我，亲爱的

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [əˈkrɔːs] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['predʒudisiz] .

for	to	put	a	play	across	will	be	my	salvation	from	his	prejudices	.
为了	到	放	一个	玩	穿过	将要	是	我的	救恩	从	他的	偏见	.

因为演出一出戏将使我摆脱他的偏见。

[aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr]

I	must	do	it	this	summer	,	and	then	—	then	by	the	new	year
我	必须	做	它	这	夏天	,	和	然后	—	然后	经过	这	新的	年

我必须在今年夏天完成这件事，然后——然后在新年之前完成。

[pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [səkˈses] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

perhaps	I	can	lay	the	gems	of	success	at	your	feet	.
也许	我	能	躺	这	宝石	的	成功	在	你的	脚	.

或许我可以把成功的宝石献给你。

[meɪ] [aɪ]

May	I
可能	我

我可以

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [suːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ?

come	down	and	talk	to	you	soon	about	it	all	?
来	向下	和	讲话	到	你	很快	关于	它	全部	?

我过段时间下来跟你好好谈谈这件事?

[noʊ][wʌn] [noʊz]
No one knows
不 一 知道

没人知道

[wɒts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['beti] .
what's in my heart but you , my own Betty .
是什么 在 我的 心 但 你 , 我的 自己的 贝蒂 .

我的心中除了你还有什么，我的贝蒂。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] ?
May I come ?
可能 我 来 ?

我可以进来吗?

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər] [wʌz; wəz]
I was extremely happy and excited over the poetical way in which Peter was
我 曾是 极其 快乐的 和 兴奋的 超过 这 诗意的 方式 在 哪个 彼得 曾是
['kɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kraɪsɪs] ,
calling on my common sense to help him in his crisis ,
呼叫 在 我的 常见的 感觉 到 帮助 他 在 他的 危机 ,

彼得用诗意的方式呼唤我的常识来帮助他度过危机，这让我感到无比高兴和兴奋。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
but I felt weighted down with the responsibility .
但 我 毛毡 加权 向下 和 这 责任 .

但我感到肩负着沉重的责任。

[jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɛrɪŋtən] .
Yes , I understood the great Farrington .
是的 , 我 理解 这 伟大的 法灵顿 .

是的，我理解伟大的法灵顿。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [ðæt] ['piːtɚz] ['dʒiːniəs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [help] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
He felt as I did — that Peter's genius needed to see and help old Dr .
他 毛毡 作为 我 做过 — 那 彼得的 天才 需要 到 看 和 帮助 老的 博士 .
[tʃʌb] [drentʃ] ['bʌtərkʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] - ['mɪkstʃər] .
Chubb drench Buttercup with a can of condition - mixture .
丘布 淋 毛茛 和 一个 能 的 状况 - 混合物 .

他和我的想法一样——彼得的天才应该看到并帮助老查布医生用一罐药剂给巴特卡普洗澡。

[naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðæt] ,
Now , could I supply all that ,
现在 , 可以 我 供应 全部 那 ,

现在，我能提供所有这些吗?

[ɔːr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['piːtər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ?
or enough of it to keep Peter from being murdered in his father's office ?
或者 足够的 的 它 到 保持 彼得 从 存在 被谋杀 在 他的 父亲的 办公室 ?

或者说，这足以阻止彼得在他父亲的办公室里被谋杀吗?

[ðə; ði] ['ɪŋki] ['bʌnd(ə)l][æt; ət][maɪ][saɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ] [tʌn] ,
The inky bundle at my side began to look as if it weighed a ton ,
这 墨色 捆 在 我的 边 开始 到 看 作为 如果 它 称重 一个 吨 ,

我身边的那团墨迹斑斑的东西看起来好像重达一吨。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːtər] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [maɪ]

but	my	loyalty	and	affection	for	Peter	made	me	know	that	I	must	put	my
但	我的	忠诚	和	感情	为了	彼得	制成	我	知道	那	我	必须	放	我的

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

back	to	the	burden	and	raise	it	somehow	.
后退	到	这	负担	和	增加	它	不知何故	.

但是我对彼得的忠诚和爱让我明白，我必须承担起这个重担，想方设法把它振作起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bɜːrd(ə)n] , [laɪk] [θriː] [sɪk] [kaʊz] ,

If	it	had	been	a	simple	burden	,	like	three	sick	cows	,
如果	它	有	到过	一个	简单的	负担	,	喜欢	三	生病的	牛	,

如果只是像三头病牛那样的小负担，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

it	would	have	been	easier	to	take	upon	my	shoulders	.
它	会	有	到过	更轻松	到	拿	之上	我的	肩膀	.

如果由我来承担，那就容易多了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Then	suddenly	,	as	I	was	about	to	be	in	a	panic	about	it	all	,
然后	突然	,	作为	我	曾是	关于	到	是	在	一个	恐慌	关于	它	全部	,

正当我快要为此感到恐慌时，突然间，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sæm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][maɪ][maɪnd]

the	thought	of	the	cows	reminded	me	of	Sam	,	and	immediately	,	in	my	mind
这	想法	的	这	牛	提醒	我	的	山姆	,	和	立即地	,	在	我的	头脑

,

,

,

想到牛群，我就想起了山姆，我的脑海里立刻浮现出.....

[aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð]

I	shared	the	weight	of	the	manuscript	with	him	and	began	to	breathe
我	共享	这	重量	的	这	手稿	和	他	和	开始	到	呼吸

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

我与他分担了稿件的重量，开始松了一口气。

[ðə; ði] [wei] [sæm][ænd; ənd]['piːtər] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [in'spaiəz] ['pɑːzətɪv] [ɔː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

The	way	Sam	and	Peter	love	each	other	inspires	positive	awe	in	my	heart	,
这	方式	山姆	和	彼得	爱	每个	其他	鼓舞人心	积极的	敬畏	在	我的	心	,

山姆和彼得彼此相爱的方式让我内心充满敬畏。

[ðoʊ] ['meɪbəl] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'voʊkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [frə'tɜːrnəti] ['fɪʃɪŋ] -

though	Mabel	says	it	is	provoking	when	they	go	off	to	their	fraternity	fishing	-
尽管	梅布尔	说道	它	是	挑衅	什么时候	他们	去	离开	到	他们的	兄弟会	钓鱼	-

[kæmp][fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊvər] - ['sʌndeɪ] ['pɑːrtiz]

camp	for	week	-	ends	instead	of	coming	to	her	delightful	over	-	Sunday	parties
营	为了	星期	-	结束	反而	的	未来	到	她	愉快	超过	-	星期日	各方

[aʊt][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

out	on	Long	Island	.
出去	在	长的	岛	.

梅布尔说，他们周末去兄弟会的钓鱼营地而不是来参加她在长岛举办的愉快的周日派对，这让她很恼火。

[dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [fiːlz] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [sæm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Judge	Vandyne	feels	as	I	do	about	it	,	and	he	loves	Sam	as	much	as
法官	范戴恩	感觉	作为	我	做	关于	它	,	和	他	爱	山姆	作为	很多	作为

['piːtər] [dʌz] ,

Peter	does	,
彼得	做	,

范戴恩法官对此和我的看法一样，而且他像彼得一样深爱着萨姆。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [diːpər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːtər] [ðæn; ðən][sæm]

though	I	don't	believe	that	he	has	any	deeper	affection	for	Peter	than	Sam
尽管	我	不	相信	那	他	有	任何	更深	感情	为了	彼得	比	山姆

[hæz; həz] .

has	.
有	.

虽然我不认为他对彼得的感情比山姆更深。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ə'baʊt] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

I've	been	intending	to	read	up	about	David	and	Jonathan	,	but	I	feel	sure	,
我已经	到过	意图	到	读	向上	关于	大卫	和	乔纳森	,	但	我	感觉	当然	,

[frʌm; frəm][dɪm] ['meməriz] ,

from	dim	memories	,
从	暗淡	回忆	,

我一直想读一些关于大卫和约拿单的故事，但我凭着模糊的记忆，确信

[ðæt] [ðer; ðər]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪb] ['piːtər] [ænd; ənd][sæm] .

that	their	histories	about	describe	Peter	and	Sam	.
那	他们的	历史	关于	描述	彼得	和	山姆	.

他们的故事描述了彼得和山姆。

[aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [siː] [waɪ] ['eni] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] " [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]

I	couldn't	for	the	life	of	me	see	why	any	woman	should	resent	"	a	love	that
我	不能	为了	这	生活	的	我	看	为什么	任何	女士	应该	怨恨	"	一个	爱	那

['paːsiz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] " [hɜːr; hər] ,

passes	the	love	of	"	her	,
通过	这	爱	的	"	她	,

我百思不得其解，为什么会有女人怨恨“超越她自身的爱”。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][bɔːrn][tuː; tə]

and	I	am	sure	she	wouldn't	if	one	of	them	was	a	poet	born	to
和	我	是	当然	她	不会	如果	一	的	他们	曾是	一个	诗人	出生	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld] .

enlighten	the	world	.
开导	这	世界	.

我相信，如果他们之中有一位是天生要启迪世界的诗人，她肯定不会这样。

[jes] , [aɪ] [briːðd] ['iziə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['sæmz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːtər] ,

Yes	,	I	breathed	easier	at	the	thought	of	Sam's	affection	for	Peter	,
是的	,	我	呼吸	更轻松	在	这	想法	的	山姆的	感情	为了	彼得	,

是的，想到山姆对彼得的感情，我松了一口气。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['beldʒən] ,

and	went	back	to	the	case	of	the	giant	Belgian	,
和	去	后退	到	这	案件	的	这	巨大的	比利时人	,

然后又回到了那个比利时巨人的案子上，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kwaɪt] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [wei] .

though	I	don't	think	the	artist	quite	intended	him	to	be	taken	that	way	.
尽管	我	不	思考	这	艺术家	相当	故意的	他	到	是	已采取	那	方式	.

虽然我认为这位艺术家并不完全希望人们这样理解他。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [klaɪd] ,

Just	as	I	had	turned	the	front	page	I	was	interrupted	by	Clyde	Tolbot	,
只是	作为	我	有	转向	这	正面	页	我	曾是	中断	经过	克莱德	托尔博特	,

我刚翻到头版，就被克莱德·托尔博特打断了。

[huː] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [wen] [hiː; hi]

who	came	whistling	down	the	street	and	broke	out	all	over	with	smiles	when	he
WHO	来了	吹口哨	向下	这	街道	和	打破	出去	全部	超过	和	微笑	什么时候	他

[sɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] ['sʌnɪŋ] [maɪ'self] .

saw	me	out	sunning	myself	.
锯	我	出去	日光浴	我	.

他吹着口哨沿着街道走来，看到我在外面晒太阳，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [dʒiː] ! ['beti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] !

"	Gee	!	Betty	,	but	it	is	good	to	see	you	at	home	!
"	吉	!	贝蒂	,	但	它	是	好的	到	看	你	在	家	!

“哎呀！贝蒂，很高兴看到你回家！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeɪ] [wɔːr] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [sæm][hæd; həd] [juːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] .

They	wore	almost	the	exact	words	Sam	had	used	,	but	they	sounded	different	.
他们	穿着	几乎	这	精确的	字	山姆	有	用过的	,	但	他们	听起来	不同的	.

他们穿的衣服上几乎印着山姆用过的那些字，但听起来却不一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [seɪ] [tuː; tə]['gɝːlz] [wen]

The	sound	is	about	all	that	is	different	in	any	of	the	things	men	say	to	girls	when
这	声音	是	关于	全部	那	是	不同的	在	任何	的	这	事物	男人	说	到	女孩们	什么时候

[ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt] .

they	like	them	a	lot	.
他们	喜欢	他们	一个	很多	.

男人喜欢一个女孩时对她说的话，除了声音之外，几乎没有其他不同之处。

['tɑːli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

Tolly	and	I	are	very	appreciative	of	each	other	,	and	always	have	been	.
托利	和	我	是	非常	欣赏的	的	每个	其他	,	和	总是	有	到过	.

托利和我彼此非常欣赏对方，一直如此。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,

"	You	are	going	to	settle	down	and	have	a	royal	good	time	,	aren't	you	,
"	你	是	去	到	定居	向下	和	有	一个	皇家	好的	时间	,	不是	你	,

['beti] ?

Betty	?
贝蒂	?

“你打算安定下来，好好享受一番，对吧，贝蒂？”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fɑːkstrɑːt][ʌp] [ɪn] ['luːivil] [læst] [wiːk] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	learned	a	new	foxtrot	up	in	Louisville	last	week	I'm	dying	to	teach	you	,
我	学习	一个	新的	狐步舞	向上	在	路易斯维尔	最后的	星期	我是	垂死	到	教	你	,

我上周在路易斯维尔学到了一种新的狐步舞，我特别想教你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [suː] ['bæŋkˌhɛd] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dæns] [mə'ʃiːn] [wiː; wi][kæn; kən]

and	now	that	Sue	Bankhead	has	got	a	great	big	dance	machine	we	can
和	现在	那	起诉	班克黑德	有	得到	一个	伟大的	大的	舞蹈	机器	我们	能

[fɑːks]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] .

fox	almost	every	night	.
狐狸	几乎	每一个	夜晚	.

现在苏·班克黑德有了一台大型舞蹈机器，我们几乎每晚都可以跳舞了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Will	you	come	with	me	this	evening	?	"
将要	你	来	和	我	这	晚上	?	"

你今晚愿意跟我一起去吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ['tɑːli] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [sɪn'serəti] ,
" I wish I could , Tolly , " I said , with utter sincerity ,
" 我 希望 我 可以 , 托利 , " 我 说 , 和 说出 诚意 ,

“我真希望我能做到，托利，”我无比真诚地说。

[fɔːr; fər] ['tɑːli] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['dænsər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,
for Tolly is the very best dancer in the Harpeth Valley ,
为了 托利 是 这 非常 最好的 舞蹈家 在 这 哈珀斯 谷 ,

因为托利是哈珀斯山谷最棒的舞者。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [tɑːm] ['pɑːlərd] ['oʊvər][æt; ət] ['hɪlzbɝoʊ] .
not excepting Tom Pollard over at Hillsboro .
不是 除外 汤姆 波拉德 超过 在 希尔斯伯勒 .

当然也包括希尔斯伯勒的汤姆·波拉德。

" [bʌt; bət] , ['tɑːli] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" But , Tolly , I must give up all thought of social pleasures for a time .
" 但 , 托利 , 我 必须 给 向上全部 想法 的 社会的 快乐 为了 一个 时间 .

“但是，托利，我必须暂时放弃一切社交娱乐的想法。”

" [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" I spoke with a dignified reserve that fitted the spirit that I ought to have
" 我 辐 和 一个 凝重 预订 那 适配 这 精神 那 我 应该 到 有
[wen] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
when undertaking a great responsibility ,
什么时候 承诺 一个 伟大的 责任 ,

“我说话时保持着一种沉稳内敛的态度，这与我肩负重任时应有的精神相符。”

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] .
though I did want to dance .
尽管 我 做过 想 到 舞蹈 .

虽然我的确很想跳舞。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd]['ment(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
" I have some hard mental work to do . "
" 我 有 一些 难的 精神的 工作 到 做 . "

“我还有一些艰苦的脑力工作要做。”

" [wel] , [blæst][oʊld] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][sæd][hoʊl] !
" Well , blast old Hayesboro for a sad hole !
" 出色地 , 爆炸 老的 - 为了 一个 伤心 洞 !

“唉，可怜的老海斯伯勒真是个可悲的地方！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][breɪn] [æθ'letɪks] , [sæm] [krɪ'tɛndən] [fɔːr; fər]['fɑːrmər][hə'roʊɪks] ,
You are going to go in for brain athletics , Sam Crittenden for farmer heroics ,
你 是 去 到 去 在 为了 脑 竞技 , 山姆 克里滕登 为了 农民 英雄主义 ,

你要去参加脑力竞技比赛，萨姆·克里滕登要去参加农民英雄主义比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['muːvi] [ðæt] [hæz; həz] [piːpt] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd]
and the only movie that has peeped into town is going to be closed
和 这 仅有的 电影 那 有 偷窥 进入 镇 是 去 到 是 关闭
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] ['lætn] ['kwɔːrtər] [fɪlm][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [stɑːpt] [ɪn][frʌm; frəm]
because it ran a Latin Quarter film the afternoon the ladies stopped in from
因为 它 跑 一个 拉丁 四分之一 电影 这 下午 这 女士们 停止 在 从
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['tʃæritiz] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
the United Charities sewing circle ,
这 团结的 慈善机构 缝纫 圆圈 ,

唯一一家进驻小镇的电影院即将关门，因为就在女士们从联合慈善缝纫小组过来的那天下午，它放映了一部拉丁区电影。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['kju:bən] ['mɪʃəneri] ['θrɪlər] .

expecting	**a**	**Cuban**	**missionary**	**thriller**	**.**
期待	一个	古巴	传教士	惊悚片	.

期待一部古巴传教士题材的惊悚片。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ] [left] [fʊt] ['æmpjəˌteɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [itʃiz] [soʊ][fɔ:r; fər] [gʊd] ['dænsɪŋ] .

I	**might**	**as**	**well**	**have**	**my**	**left**	**foot**	**amputated**	**,**	**it**	**itches**	**so**	**for**	**good**	**dancing**	**.**
我	可能	作为	出色地	有	我的	左边	脚	截肢	,	它	瘙痒	所以	为了	好的	跳舞	.

我的左脚痒得厉害，跳舞的时候都快痒死了，还不如把它截掉算了。

" ['tɑ:li] [wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	**Tolly**	**was**	**so**	**furious**	**that**	**I**	**was**	**positively**	**sorry**	**for**	**him**	**,**
"	托利	曾是	所以	狂怒	那	我	曾是	积极地	对不起	为了	他	,

“托利当时气疯了，我真替他感到难过。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][kɑ:m][hɪm; ɪm][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] ['pi:tɚz] ['letər] [ænd; ənd]

and	**to**	**comfort**	**and**	**calm**	**him**	**I**	**told**	**him**	**all**	**about**	**Peter's**	**letter**	**and**
和	到	舒适	和	冷静的	他	我	讲述	他	全部	关于	彼得的	信	和

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	**play**	**,**
这	玩	,

为了安慰他，让他平静下来，我把彼得的信和那出戏的事都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [help] .

and	**the**	**way**	**I**	**had**	**to**	**read**	**and**	**criticize**	**and**	**help**	**.**
和	这	方式	我	有	到	读	和	批评	和	帮助	.

以及我必须阅读、评论和提供帮助的方式。

[hi:; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pi:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .

He	**sniffed**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**Peter**	**,**	**but**	**the**	**dramatist**	**impressed**	**him**	**slightly**	**.**
他	嗅了嗅	在	这	主意	的	彼得	,	但	这	剧作家	印象深刻	他	轻微地	.

他对彼得的想法嗤之以鼻，但这位剧作家还是给他留下了些许印象。

" [seɪ] , [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , ['beti] , [tʃaɪld] .

"	**Say**	**,**	**that**	**old**	**boy**	**is**	**the**	**real**	**thing**	**,**	**Betty**	**,**	**child**	**.**
"	说	,	那	老的	男生	是	这	真实的	事物	,	贝蒂	,	孩子	.

“我说，那个老家伙可不是浪得虚名，贝蒂，孩子。”

['hi:z] [ðə; ði] [ʃʊr] [wɪn] - [aʊt] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] .

He's	**the**	**sure**	**win**	**-**	**out**	**on**	**Broadway**	**.**
他是	这	当然	赢	-	出去	在	百老汇	.

他肯定会在百老汇大获成功。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [pleɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mɑ:likɑ:d(ə)l] ['poʊət] ?

But	**how**	**long**	**will**	**it**	**take**	**you**	**to**	**write**	**that**	**play**	**for**	**your**	**mollycoddle**	**poet**	**?**
但	如何	长的	将要	它	拿	你	到	写	那	玩	为了	你的	娇惯	诗人	?

但是，你得花多长时间才能为你那娇生惯养的诗人写出那部剧本呢?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [gets] ['goʊɪŋ] [gʊd] , [kɑ:nt]

You	**can**	**get**	**through**	**with**	**it**	**before**	**the**	**Country**	**Club**	**gets**	**going**	**good**	**,**	**can't**
你	能	得到	通过	和	它	前	这	国家	俱乐部	获得	去	好的	,	不能

[ju:; jʊ] ?

you	**?**
你	?

在乡村俱乐部真正开始营业之前，你可以把这件事办完，对吧?

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [pə'vɪliən] [bɪlt] ,

We've	**had**	**a**	**new**	**floor**	**in**	**the**	**dancing**	**-**	**pavilion**	**built**	**,**
我们已经	有	一个	新的	地面	在	这	跳舞	-	亭	建造	,

我们在舞厅里铺设了新的地板。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['fɑːksi]['mjuːzɪk] [məˈʃiːn] [læst] [naɪt] . "

and	the	directors	ordered	a	foxy	music	machine	last	night	.	"
和	这	导演	订购	一个	狐狸	音乐	机器	最后的	夜晚	.	"

昨晚导演们订购了一台老式音乐机。

" [oʊ] [jes] ,

"	Oh	yes	,
"	哦	是的	,

“哦是的，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['piːtər] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] ,

I	ought	to	be	able	to	tell	Peter	all	I	know	in	two	and	a	half	months	,
我	应该	到	是	有能力的	到	告诉	彼得	全部	我	知道	在	二	和	一个	一半	几个月	,

两个半月后，我应该就能把我知道的一切都告诉彼得了。

" [aɪ] ['ænsər] , [igˈnɔːɪŋ] - [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ]['poʊət] [frend] .

"	I	answered	,	ignoring	Tolly's	disrespect	for	my	poet	friend	.
"	我	回答	,	忽略	-	不尊重	为了	我的	诗人	朋友	.

我回答道，全然不顾托利对我诗人朋友的不尊重。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " ['tɑːli] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv]['riːəl] [əˈfekʃ(ə)n]

"	And	a	lot	you	don't	know	,	"	Tolly	added	,	with	the	candor	of	real	affection
"	和	一个	很多	你	不	知道	,	"	托利	额外	,	和	这	坦率	的	真实的	感情

.

:
.

“还有很多你不知道的，”托利补充道，语气中充满了真挚的喜爱。

" [aɪ] [wɪʃ] [sæm] , [ðə; ði][oʊld][kæf] ,

"	I	wish	Sam	,	the	old	calf	,
"	我	希望	山姆	,	这	老的	小牛	,

“我希望老牛犊萨姆，

[kʊd; kəd][biː; bi] [wiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [jʊr; jər][dæd][ɪz] ['ɔːfərɪŋ]

could	be	weaned	from	his	cows	and	take	the	position	your	dad	is	offering
可以	是	断奶	从	他的	牛	和	拿	这	位置	你的	爸爸	是	提供

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] [wɜːrks] ,

him	at	the	Phosphate	Works	,
他	在	这	磷酸盐	作品	,

他可以不再放牛，而是去你父亲给他提供的磷酸盐厂工作。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

so	he	would	be	able	to	shake	a	foot	occasionally	.
所以	他	会	是	有能力的	到	摇	一个	脚	偶尔	.

这样他偶尔就能踢踢脚了。

[kɑːnt] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , ['beti] ?

Can't	you	handle	him	a	bit	,	Betty	?
不能	你	处理	他	一个	少量	,	贝蒂	?

贝蒂，你就不能稍微管管他吗?

[its] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

It's	as	if	he	just	came	out	and	looked	at	life	and	then	dived	back	in	a
它是	作为	如果	他	只是	来了	出去	和	看起来	在	生活	和	然后	潜水	后退	在	一个

['hɑːloʊ] [lɔːg] . "

hollow	log	.	"
空洞的	日志	.	"

他就像是走了出来，看了看生活，然后又钻回了空心的木头里。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['daʊtfəli] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	I	answered	,	doubtfully	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	我	回答	,	怀疑地	.

“我……我不知道，”我犹豫地回答道。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [iks'træktiŋ] [sæm][frʌm; frəm] [ðæt]

A	pang	shot	through	me	at	the	thought	of	any	one	extracting	Sam	from	that
一个	疼痛	射击	通过	我	在	这	想法	的	任何	一	提取	山姆	从	那

['wʌndərf(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

wonderful	retreat	in	the	woods	,
精彩的	撤退	在	这	树林	,

一想到有人可能会把萨姆从那片美丽的林间隐居处带走，我就感到一阵刺痛。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] [meɪd] [ˌem 'iː]

but	then	also	this	news	of	the	honors	that	were	coming	to	Peter	made	me
但	然后	还	这	消息	的	这	荣誉	那	是	未来	到	彼得	制成	我

[lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['sæmjuəl]['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

long	to	have	Samuel	Foster	Crittenden	come	forth	and	take	his	place	in	the
长的	到	有	塞缪尔	促进	克里滕登	来	前进	和	拿	他的	地方	在	这

[wɜːrld] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

world	beside	his	friends	.
世界	旁	他的	朋友们	.

但与此同时，得知彼得即将获得荣誉的消息，也让我渴望塞缪尔·福斯特·克里滕登能够站出来，与他的朋友们一起在世界上占有一席之地。

[sæm] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

Sam	,	I	felt	sure	,	was	made	to	shine	,
山姆	,	我	毛毡	当然	,	曾是	制成	到	闪耀	,

我确信，萨姆天生就是要发光发热的。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪt] [hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][fɑːrm] ['bæskɪt] .

not	to	have	his	light	hid	under	a	farm	basket	.
不是	到	有	他的	光	隐藏	在下面	一个	农场	篮子	.

不让他的灯光藏在农家篮子下面。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['tɑːli] , [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

Why	,	even	Tolly	,	there	beside	me	on	the	steps	,
为什么	,	甚至	托利	,	那里	旁	我	在	这	步骤	,

就连托利，当时就坐在我旁边的台阶上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kʌmpəni] [ðæt] - [hæz; həz][hæd; həd]

was	the	head	of	the	new	Electric	Light	Company	that	Hayesboro	has	had
曾是	这	头	的	这	新的	电的	光	公司	那	-	有	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

a	little	over	a	year	.
一个	小的	超过	一个	年	.

他是海斯伯勒新成立的电力照明公司的负责人，该公司成立至今已有一年多时间。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] ,

He	did	it	all	himself	,
他	做过	它	全部	他自己	,

这一切都是他自己做的。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ig,zæmi'neiʃənz] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [fɔːr; fər]

though	he	had	failed	to	pass	his	college	examinations	when	he	went	up	for
尽管	他	有	失败的	到	经过	他的	大学	考试	什么时候	他	去	向上	为了

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sæm] .

them	with	Sam	.
他们	和	山姆	.

虽然他和萨姆一起参加大学入学考试时没能通过。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , ['tɑːli] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['wɔːrmli] ,

"	I'm	proud	of	the	way	you've	been	doing	things	,	Tolly	,	"	I	added	,	warmly	,
"	我是	自豪的	的	这	方式	你已经	到过	正在做	事物	,	托利	,	"	我	额外	,	热情地	,

“托利，我为你一直以来的表现感到骄傲，”我热情地补充道。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][sæm] [ə'weɪ] [weɪ] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [wen] [aɪm][nɑːt]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

putting	my	thoughts	of	Sam	away	where	I	keep	them	when	I'm	not	using	them	.
推杆	我的	想法	的	山姆	离开	在哪里	我	保持	他们	什么时候	我是	不是	使用	他们	.

把关于萨姆的思绪收起来，就像我不常用时把它们放在那里一样。

" [oʊ] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən][oʊld] ['mʌni] - ['grʌbər] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['dʒiːniəs][tʃaɪld] ,

"	Oh	,	I'm	just	an	old	money	-	grubber	and	nobody's	genius	child	,
"	哦	,	我是	只是	一个	老的	钱	-	幼虫	和	没有人	天才	孩子	,

“哦，我只是个老贪财鬼，不是什么天才的孩子。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði][goʊld] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pleɪ] ,

but	I'll	rustle	the	gold	boys	to	get	up	to	New	York	to	see	your	play	,
但	患病的	沙沙	这	金子	男孩们	到	得到	向上	到	新的	约克	到	看	你的	玩	,

但我会想尽一切办法去纽约看你的演出。

['beti] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv] ['flɔːrɪsts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , "

Betty	,	and	send	you	a	wagon	-	load	of	florist's	spinnach	on	the	first	night	,	"
贝蒂	,	和	发送	你	一个	车皮	-	加载	的	花店	菠菜	在	这	第一的	夜晚	,	"

['ænsər] ['tɑːli] ,

answered	Tolly	,
回答	托利	,

“贝蒂，第一晚就给你送来一车花店的菠菜，”托利回答道。

['biːmɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] .

beaming	at	my	words	of	praise	.
光芒四射	在	我的	字	的	称赞	.

听到我的赞扬，她笑容满面。

" [oʊ] , ['tɑːli] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	Tolly	,	please	don't	think	I'm	going	to	write	a	play	,	"	I	answered	,	quickly	.
"	哦	,	托利	,	请	不	思考	我是	去	到	写	一个	玩	,	"	我	回答	,	迅速地	.

“哦，托利，请别以为我要写剧本，”我赶紧回答道。

" [aɪm] — [wel] ,

"	I'm	—	well	,
"	我是	—	出色地	,

“我——嗯，

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['piːtər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [laɪf] .

I'm	just	going	to	tell	Peter	a	whole	lot	of	useful	things	I	find	out	about	life	.
我是	只是	去	到	告诉	彼得	一个	所有的	很多	的	有用	事物	我	寻找	出去	关于	生活	.

我打算把我在生活中发现的许多有用的东西都告诉彼得。

[juː; jʊ] [siː] , ['tɑːli] ,

You	see	,	Tolly	,
你	看	,	托利	,

你看，托利

['piːtɜ-z] ['fɑːðər] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

Peter's	father	has	so	many	millions	of	dollars	that	it	has	been	almost
彼得的	父亲	有	所以	许多	百万	的	美元	那	它	有	到过	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['piːtər][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm]['ɪntuː]['riːəl] [laɪf][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

impossible	for	Peter	to	climb	over	them	into	real	life	as	we	have	.
不可能的	为了	彼得	到	爬	超过	他们	进入	真实的	生活	作为	我们	有	.

彼得的父亲拥有数百万美元的财富，以至于彼得几乎不可能像我们一样跨越这些财富，融入现实生活。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	to	do	it	for	him	.
我	有	到	做	它	为了	他	.

我必须替他做这件事。

[pliːz] ['pɪti] ['piːtər] , ['tɑːli] ,
Please **pity** **Peter** **,** **Tolly** **,**
请 遗憾 彼得 , 托利 ,

托利，请可怜可怜彼得吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . "
and **tell** **me** **what** **you** **think** **would** **be** **nice** **in** **his** **play** **if** **you** **find** **anything** **.** **"**
和 告诉 我 什么 你 思考 会 是 好的 在 他的 玩 如果 你 寻找 任何事物 . "

如果你发现什么好的地方，请告诉我你觉得他的剧本可以改进的地方。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [raɪt] [ɪn] [stɑːk] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - ['ɪntrəst] [teɪl]
" **Well** **—** **er** **—** **well** **,** **I** **have** **right** **in** **stock** **at** **present** **a** **little** **love** **-** **interest** **tale**
" 出色地 — 呃 — 出色地 , 我 有 正确的 在 库存 在 展示 一个 小的 爱 - 兴趣 故事
[aɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'foʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I **could** **unfold** **to** **you** **,**
我 可以 展开 到 你 ,

“嗯……嗯……我手头正好有个小小的爱情故事可以讲给你听。”

['beti] , [ə'baʊt] — [help] !
Betty **,** **about** **—** **Help** **!**
贝蒂 , 关于 — 帮助 !

贝蒂，快——救命！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] ['ɪdɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] .
There **comes** **the** **gentle** **child** **Edith** **up** **the** **street** **now** **.**
那里 来 这 温和的 孩子 伊迪丝 向上 这 街道 现在 .

现在，温柔的小女孩伊迪丝正沿着街道走来。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
I **must** **go** **.**
我 必须 去 .

我必须去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [kɔːrs] - [greɪnd] [fɔːr; fər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I **am** **too** **coarse** **-** **grained** **for** **association** **with** **her** **.**
我 是 也 粗 - 颗粒状 为了 协会 和 她 .

我性格太粗犷，不适合和她交往。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt]
" **And** **before** **I** **could** **stop** **him** **he** **was** **gone** **through** **the** **house** **and** **out**
" 和 前 我 可以 停止 他 他 曾是 已消失 通过 这 房子 和 出去
[ðə; ði] [bæk] [wei] .
the **back** **way** **.**
这 后退 方式 .

“我还没来得及阻止他，他就已经穿过房子，从后门出去了。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,
That **is** **the** **way** **it** **always** **is** **with** **Tolly** **and** **Edith** **,**
那 是 这 方式 它 总是 是 和 托利 和 伊迪丝 ,

托利和伊迪丝之间总是这样。

['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] ['seprət] .
either **they** **are** **inseparable** **or** **entirely** **separate** **.**
任何一个 他们 是 形影不离 或者 完全 分离 .

它们要么密不可分，要么完全独立。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊɪg'zɪstənt] ['sɪtəznz] ,
They **can't** **seem** **to** **be** **coexistent** **citizens** **,**
他们 不能 似乎 到 是 共存 公民 ,

他们似乎无法成为和平共处的公民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [sɪns] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ɑːn]['rɑːmpərz] .

and	they	have	been	fighting	this	way	since	they	both	had	on	rompers	.
和	他们	有	到过	斗争	这	方式	自从	他们	两个都	有	在	连体衣	.

自从他们俩都穿着连体衣以来，他们就一直这样打架。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['tɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] .

I	wondered	what	Tolly	had	been	doing	now	.
我	想知道	什么	托利	有	到过	正在做	现在	.

我想知道托利现在在做什么。

" [klaɪd] ['niːdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] .

"	Clyde	Tolbot	needn't	have	gone	just	because	I	came	.
"	克莱德	托尔博特	不必	有	已消失	只是	因为	我	来了	.

“克莱德·托尔博特不必因为我的到来而离开。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,

I	can	endure	him	when	I	have	other	people	to	help	me	,	"	said	Edith	,
我	能	忍受	他	什么时候	我	有	其他	人们	到	帮助	我	,	"	说	伊迪丝	,

“如果有其他人帮助我，我可以忍受他，”伊迪丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sædli] .

as	she	kissed	me	and	sat	down	sadly	.
作为	她	亲吻	我	和	卫星	向下	令人遗憾的是	.

她吻了我一下，然后悲伤地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sæd] [wen] ['tɑːli] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪnfl] .

She	is	always	sad	when	Tolly	has	been	sinful	.
她	是	总是	伤心	什么时候	托利	有	到过	罪恶的	.

每当托利犯错时，她总是很难过。

" [wʌt] [hæz; həz] ['tɑːli] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

"	What	has	Tolly	been	doing	now	?
"	什么	有	托利	到过	正在做	现在	?

托利现在在做什么?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ,

"	I	asked	her	,
"	我	问	她	,

我问她，

[æz; əz][aɪ] [pʊt] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['beldʒən] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] [sæt][ə'pɑːn]

as	I	put	that	fascinating	Belgian	face	down	on	the	floor	and	ruthlessly	sat	upon
作为	我	放	那	迷人	比利时人	脸	向下	在	这	地面	和	无情地	卫星	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当我把那张迷人的比利时脸按在地板上，然后毫不留情地坐在他身上时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][step][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] ,

for	the	step	was	getting	cold	,
为了	这	步	曾是	获得	寒冷的	,

因为台阶开始变冷了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['bʌmblbiː]

though	the	sun	was	delicious	and	had	drawn	out	a	nice	old	bumblebee
尽管	这	太阳	曾是	可口的	和	有	绘制	出去	一个	好的	老的	熊蜂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [skaʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

from	his	winter	quarters	to	scout	about	the	budding	honeysuckle	over	our
从	他的	冬天	四分之一	到	侦察	关于	这	萌芽	金银花	超过	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

虽然阳光灿烂，还吸引了一只漂亮的老熊蜂从冬眠的巢穴里出来，在我们头顶上正在萌芽的金银花丛中侦察。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][hɜːrt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] ,

"	I	am	so	hurt	that	I	wouldn't	tell	anybody	about	it	but	you	,	dear	,
"	我	是	所以	伤害	那	我	不会	告诉	任何人	关于	它	但	你	,	亲爱的	,

“我伤心极了，除了你，亲爱的，我不会告诉任何人。”

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	last	night	as	he	walked	home	with	me	,
但	最后的	夜晚	作为	他	步行	家	和	我	,

但昨晚他和我一起走回家时，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [suːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['foʊnəgræf] ,

after	we	had	been	dancing	down	at	Sue's	to	the	new	phonograph	,
后	我们	有	到过	跳舞	向下	在	苏的	到	这	新的	留声机	,

我们在苏家随着新留声机的音乐跳舞之后，

[hiː; hi] — [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɔːlmoʊst][ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	—	he	put	his	arm	almost	around	me	and	I	think	—	I	think	he	was
他	—	他	放	他的	手臂	几乎	大约	我	和	我	思考	—	我	思考	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

going	to	kiss	me	if	I	hadn't	prevented	him	—	that	is	,
去	到	吻	我	如果	我	之前没有	阻止	他	—	那	是	,

他——他几乎把胳膊搭在我身上，我想——我想如果我没阻止他，他就要吻我了——也就是说，

[hiː; hi][dɪd] [kɪs] [maɪ] [her] — [aɪ] [θɪŋk] .

he	did	kiss	my	hair	—	I	think	.
他	做过	吻	我的	头发	—	我	思考	.

我想，他确实亲吻了我的头发。

" ['ɪdɪθ] [ɪz][ðə; ði] [peɪl] - [nʌn] [taɪp] ,

"	Edith	is	the	pale	-	nun	type	,
"	伊迪丝	是	这	苍白	-	尼姑	类型	,

“伊迪丝是那种面色苍白的修女类型，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt]

and	I	wish	she	could	have	seen	how	lovely	she	was	with	the	blush	that
和	我	希望	她	可以	有	已见	如何	迷人的	她	曾是	和	这	脸红	那

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['tɑːli] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [diːp] - [bluː] [aɪz] .

even	the	failure	of	Tolly	to	kiss	her	brought	up	under	her	deep	-	blue	eyes	.
甚至	这	失败	的	托利	到	吻	她	带来	向上	在下面	她	深的	-	蓝色的	眼睛	.

我真希望她能看到，即使托利没能吻她，她那双深蓝色的眼睛下也泛起了红晕，她看起来是多么可爱。

['ɪdɪθ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæn; ðən] ['luːivil] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n]

Edith	didn't	get	any	farther	north	to	school	than	Louisville	,	and	her	maiden
伊迪丝	没有	得到	任何	更远	北	到	学校	比	路易斯维尔	,	和	她	少女

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

伊迪丝上学的最北端也只到了路易斯维尔，而她的姑妈，

[mɪs] ['ɛdɪðə] ['ʃelbi] ['mɔːrɪs] [kɜ'ʌðɜz] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪfli] .

Miss	Editha	Shelby	Morris	Carruthers	,	brought	her	up	perfectly	beautifully	.
错过	伊迪莎	谢尔比	莫里斯	卡拉瑟斯	,	带来	她	向上	完美	非常漂亮	.

伊迪莎·谢尔比·莫里斯·卡拉瑟斯小姐把她抚养得非常出色。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

I	didn't	know	how	to	comfort	her	because	I	had	been	two	years	at	the
我	没有	知道	如何	到	舒适	她	因为	我	有	到过	二	年	在	这

['mænər][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Manor	on	the	Hudson	and	then	a	year	in	Europe	,
庄园	在	这	哈德逊	和	然后	一个	年	在	欧洲	,

我不知道该如何安慰她，因为我在哈德逊河畔庄园待了两年，然后又在欧洲待了一年。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['noʊbɑ:di]['evər][hæz; həz][də'rektli; daɪ'rektli] [kɪst] [ˌem 'i:] ,

and	,	though	nobody	ever	has	directly	kissed	me	,
和	,	尽管	无人	曾经	有	直接地	亲吻	我	,

虽然从来没有人直接吻过我，

[ə; eɪ]['gɜ:lz][hænd][ænd; ənd] [her] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

a	girl's	hand	and	hair	don't	seem	to	count	out	in	the	world	.
一个	女孩们	手	和	头发	不	似乎	到	数数	出去	在	这	世界	.

在这个世界上，女孩的手和头发似乎无关紧要。

[tu:; tə] [teɪk] ['i:dɪθs] [maɪnd] [ɔ:f] - ['pɜ:rfədi] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ,

To	take	Edith's	mind	off	Tolly's	perfidy	I	told	her	about	the	play	,
到	拿	伊迪丝的	头脑	离开	-	背信弃义	我	讲述	她	关于	这	玩	,

为了让伊迪丝不再想托利的背叛，我给她讲了那部戏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ,

and	she	was	as	impressed	as	anybody	could	wish	her	to	be	,
和	她	曾是	作为	印象深刻	作为	任何人	可以	希望	她	到	是	,

她受到的震撼程度，丝毫不亚于任何人所期望的那样。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stænd][baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['kudnt]

and	promised	to	stand	by	me	and	make	people	understand	why	I	couldn't
和	承诺	到	站立	经过	我	和	制作	人们	理解	为什么	我	不能

[dæns] [ænd; ənd]['pɪknɪk] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:]

dance	and	picnic	like	other	people	because	of	this	great	work	I	had	to	do
舞蹈	和	野餐	喜欢	其他	人们	因为	的	这	伟大的	工作	我	有	到	做

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪr] [frend] .

for	a	dear	friend	.
为了	一个	亲爱的	朋友	.

并承诺会支持我，让人们理解为什么我不能像其他人一样跳舞和野餐，因为我必须为一位亲爱的朋友做这项伟大的工作。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [su:] ,

I	told	her	not	to	tell	anybody	but	Sue	,
我	讲述	她	不是	到	告诉	任何人	但	起诉	,

我告诉她除了苏以外，不要告诉任何人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [kəm'pli:tli] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn]['pi:tər][ænd; ənd]

and	she	went	home	completely	comforted	by	her	friendly	interest	in	Peter	and
和	她	去	家	完全地	安慰	经过	她	友好的	兴趣	在	彼得	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

她因为彼得和我受到的友好关心而感到非常欣慰，然后回家了。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ə'dɔrd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] [help] ['pi:tər] ,

In	fact	,	she	really	adored	the	idea	of	helping	me	help	Peter	,
在	事实	,	她	真的	受人喜爱	这	主意	的	帮助	我	帮助	彼得	,

事实上，她非常乐意帮我帮助彼得。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər]['æŋgər][æt; ət] ['tɑ:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɪrɪt] .

and	seemed	to	forget	her	anger	at	Tolly	with	a	beautiful	spirit	.
和	似乎	到	忘记	她	愤怒	在	托利	和	一个	美丽的	精神	.

她似乎带着美好的心情忘记了对托利的怒气。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɛf] ['sɑ:ləmli] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] .

About	that	time	Eph	solemnly	called	me	in	to	lunch	.
关于	那	时间	以弗	庄严地	称为	我	在	到	午餐	.

就在这时，以弗郑重其事地叫我去吃午饭。

[ɛf] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['dʒɑ:li][oʊld]['ni:groʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [weɪt] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['eɪprən][ɑ:n] ,

Eph	is	a	nice	,	jolly	old	negro	until	he	gets	a	white	linen	jacket	and	apron	on	,
以弗	是	一个	好的	,	快乐的	老的	黑人	直到	他	获得	一个	白色的	亚麻布	夹克	和	围裙	在	,

埃弗是个和蔼可亲、快乐开朗的老黑人，直到他穿上白色亚麻夹克和围裙。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] ['mʌmi] .

and	then	he	turns	into	a	black	mummy	.
和	然后	他	转弯	进入	一个	黑色的	木乃伊	.

然后他就变成了一具黑色的木乃伊。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen]

I	think	it	is	because	I	used	to	want	to	talk	to	him	at	the	table	when
我	思考	它	是	因为	我	用过的	到	想	到	讲话	到	他	在	这	桌子	什么时候

[aɪ] [stɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] .

I	still	sat	in	a	high	chair	.
我	仍然	卫星	在	一个	高的	椅子	.

我想是因为我小时候还坐在高脚椅上的时候，就想和他一起坐在餐桌旁说话。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

I	don't	believe	he	has	any	confidence	in	my	discretion	even	now	,
我	不	相信	他	有	任何	信心	在	我的	审慎	甚至	现在	,

即使到了现在，我仍然不相信他能信任我的判断力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [si:ts] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

and	that	is	why	he	seats	me	with	such	a	grand	and	forbidding	display	of
和	那	是	为什么	他	座位	我	和	这样的	一个	盛大	和	禁止	展示	的

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

所以他才以如此隆重而庄严的仪式安排我入座。

" ['beti] [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	Betty	dear	,	"	said	mother	,
"	贝蒂	亲爱的	,	"	说	母亲	,

“亲爱的贝蒂，”母亲说。

['æftər] [ɛf] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪn] [su:p] [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['bi:tn] ['bɪskɪts] ,

after	Eph	had	served	her	chicken	soup	and	passed	her	the	beaten	biscuits	,
后	以弗	有	服务	她	鸡	汤	和	通过了	她	这	被打败	饼干	,

以弗给她盛了鸡汤，又递给她擀好的饼干之后，

" [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

"	I	found	an	old	note	-	book	of	my	mother's	that	has	all	the	wonderful	things
"	我	成立	一个	老的	笔记	-	书	的	我的	母亲的	那	有	全部	这	精彩的	事物

[ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɑ:rm] [aʊt] [ɪn] ['hɑ:rpɛθ] ['væli]

she	did	to	the	negroes	and	other	live	stock	on	her	farm	out	in	Harpeth	Valley
她	做过	到	这	黑人	和	其他	居住	库存	在	她	农场	出去	在	哈珀斯	谷

.

:
.

“我找到了我母亲的一本旧笔记本，里面记录了她在哈珀斯山谷的农场里对黑人和其他牲畜所做的所有美好的事情。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ræn][ðə; ði] [hoʊl] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][hɜ:r'self]['æftər] ['fɑ:ðɝz] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti]

You	know	she	ran	the	whole	thousand	acres	herself	after	father's	death	in	her	twenty
你	知道	她	跑	这	所有的	千	英亩	她自己	后	父亲的	死亡	在	她	二十

- ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

-	seventh	year	,
-	第七	年	,

你知道吗，在她二十七岁那年父亲去世后，她独自一人管理着整整一千英亩的土地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd]

and	she	was	a	wonderful	woman	,	though	she	did	have	three	girls	and
和	她	曾是	一个	精彩的	女士	,	尽管	她	做过	有	三	女孩们	和

['oʊnli][wʌn] [sʌn] .

only	one	son	.
仅有的	一	儿子	.

她是一位很棒的女性，虽然她有三个女儿，只有一个儿子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊts] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [kaʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] ,

There	is	a	section	of	her	notes	devoted	to	cows	and	their	diseases	,
那里	是	一个	部分	的	她	笔记	奉献	到	牛	和	他们的	疾病	,

她的笔记中有一部分专门记录了牛及其疾病，

[ænd; ənd][sæm] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]

and	Sam	might	be	interested	to	hear	how	she	managed	them	so	that	even
和	山姆	可能	是	感兴趣的	到	听到	如何	她	管理	他们	所以	那	甚至

[ðen] [hɜːr; hər] [kaʊz] [soʊld][fɔːr; fər] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] .

then	her	cows	sold	for	enormous	sums	.
然后	她	牛	卖	为了	巨大的	总和	.

萨姆或许会很想知道她是如何管理这些奶牛的，以至于即使在那个时候，她的奶牛也能卖出天价。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Suppose	you	look	over	it	and	tell	him	about	it	.	"
认为	你	看	超过	它	和	告诉	他	关于	它	.	"

假设你看过之后告诉他。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] .

"	Oh	,	I	will	.
"	哦	,	我	将要	.

“哦，我会的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] !

Thank	you	,	mother	!
感谢	你	,	母亲	!

谢谢妈妈！

" [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [θriː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪskɪts] , [tuː; tə] - [ə'fekʃənət] [dɪ'laɪt] ,

"	I	answered	,	as	I	took	three	little	brown	biscuits	,	to	Eph's	affectionate	delight	,
"	我	回答	,	作为	我	采取	三	小的	棕色的	饼干	,	到	-	亲热	喜	,

我一边回答，一边拿起三块棕色小饼干，埃弗听了非常高兴。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'praiətiz] .

and	also	as	a	shock	to	his	proprieties	.
和	还	作为	一个	震惊	到	他的	礼仪	.

这对他的礼仪也是一种打击。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['piːtər] [raɪt] ['æftər]

I	had	planned	to	open	the	bundle	and	begin	my	work	for	Peter	right	after
我	有	计划	到	打开	这	捆	和	开始	我的	工作	为了	彼得	正确的	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我原本计划晚饭后就打开包裹，开始为彼得工作。

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hoʊl] [ðæt] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['æn,sɛstɝz] .

but	I	sat	down	and	devoured	whole	that	note	-	book	of	my	maternal	ancestor's	.
但	我	卫星	向下	和	吞噬	所有的	那	笔记	-	书	的	我的	母体	祖先的	.

但我坐下来，一口气读完了我母系祖先的那本笔记。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [θrɪld] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] ,

I	never	was	so	thrilled	over	anything	,
我	绝不	曾是	所以	激动不已	超过	任何事物	,

我从未对任何事如此兴奋过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['gɑ:rdnɪŋ] ['ri:əli] [ri:dz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪdɪl][ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	the	chapter	on	gardening	really	reads	like	a	beautiful	idyl	of	summer	.
和	这	章	在	园艺	真的	阅读	喜欢	一个	美丽的	牧歌	的	夏天	.

关于园艺的那一章读起来就像是一幅美丽的夏日田园诗。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ɪn'taɪər] ['neɪtʃər] .

It	changed	my	entire	nature	.
它	已更改	我的	全部的	自然	.

它彻底改变了我的性格。

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [aɪ] [gləud] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [tu:; tə]['sæmz] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

As	I	read	I	glowed	to	think	that	I	could	go	right	to	Sam's	wilderness	and
作为	我	读	我	发光	到	思考	那	我	可以	去	正确的	到	山姆的	荒野	和

[traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .

try	it	all	out	.
尝试	它	全部	出去	.

读着读着，我兴奋不已，心想我可以直接去萨姆的荒野，亲身体验一番。

[aɪ] ['dɪdnt] [oʊn] ['eni] [lænd] ,

I	didn't	own	any	land	,
我	没有	自己的	任何	土地	,

我没有自己的土地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['dædi] [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ,

and	it	might	take	a	little	time	to	force	daddy	to	buy	me	some	,
和	它	可能	拿	一个	小的	时间	到	力量	爸爸	到	买	我	一些	,

可能需要花点时间才能让爸爸给我买一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] ['fi:vər] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

and	the	planting	season	and	fever	were	upon	me	.
和	这	种植	季节	和	发烧	是	之上	我	.

播种的季节和发烧的天气同时来临。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [plæ'toʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['sæmz] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

There	is	a	wide	plateau	to	the	south	of	Sam's	living	-	room	,
那里	是	一个	宽的	高原	到	这	南	的	山姆的	活的	-	房间	,

山姆客厅南面是一片宽阔的高原。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

and	I	had	in	my	mind	cleared	it	of	bushes	,
和	我	有	在	我的	头脑	已清除	它	的	灌木丛	,

我当时已经想好了要把那里的灌木丛清理干净。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [də'rektɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ]

enriched	it	with	all	the	wonderful	things	grandmother	had	directed	,	beginning
富含	它	和	全部	这	精彩的	事物	祖母	有	指导	,	开始

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ded] [li:vz] ,

with	beautiful	dead	leaves	,
和	美丽的	死的	树叶	,

用祖母嘱咐的所有美好事物来装饰它，首先是美丽的枯叶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [blʌʃ] ['pi:əni:z] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ]

and	I	was	planting	out	the	row	of	great	blush	peonies	in	my	mind	as	I
和	我	曾是	种植	出去	这	排	的	伟大的	脸红	牡丹	在	我的	头脑	作为	我

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][plænt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sæmz] ['gɑ:rdn] [wen] [ðə; ði][tɔ:l][oʊld] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [toʊnd] [aʊt]

intended	to	plant	it	in	Sam's	garden	when	the	tall	old	clock	in	the	hall	toned	out
故意的	到	植物	它	在	山姆的	花园	什么时候	这	高的	老的	钟	在	这	大厅	色调	出去

[fɔ:r] [lɔ:ŋ] [stroʊks] .

four	long	strokes	.
四	长的	笔画	.

我当时正在脑海中构思着要把一排美丽的淡粉色牡丹种在萨姆的花园里，这时大厅里那座高大的旧钟敲响了四声长长的钟摆。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [get] [maɪ]

Then	I	remembered	that	I	wanted	to	go	down	to	the	post	-	office	to	get	my
然后	我	记得	那	我	通缉	到	去	向下	到	这	邮政	-	办公室	到	得到	我的

[meɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .

mail	and	to	see	everybody	and	hear	the	news	.
邮件	和	到	看	大家	和	听到	这	消息	.

然后我想起来，我想去邮局取邮件，顺便见见大家，听听新闻。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] [tʌkt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['aɪdɪl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [desk] [wɪtʃ]

So	with	the	greatest	reluctance	I	tucked	the	garden	idyl	in	the	old	desk	which
所以	和	这	最	不情愿	我	塞进去	这	花园	牧歌	在	这	老的	桌子	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['veri] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] ,

had	been	that	very	Grandmother	Nelson's	,
有	到过	那	非常	祖母	纳尔逊的	,

于是，我万分不舍地把那幅花园田园画夹进了那张旧书桌里，那张书桌正是纳尔逊祖母的。

[ænd; ənd] [hi:vd] ['pi:tɚz] ['hevi] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	heaved	Peter's	heavy	manuscript	in	on	top	of	it	.
和	喘息	彼得的	重的	手稿	在	在	顶部	的	它	.

然后把彼得沉重的手稿搬到上面。

[noʊ] [mæs] - ['mi:tɪŋ] , [noʊ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,

No	mass	-	meeting	,	no	picnic	,	and	no	function	out	in	the	great	world	,
不	大量的	-	会议	,	不	野餐	,	和	不	功能	出去	在	这	伟大的	世界	,

禁止举行群众集会、野餐和任何户外活动。

['i:v(ə)n] [nu:] - ['jɪrz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɔ:r] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɑ:zə] ,

even	New	-	Year's	reception	at	the	White	House	or	afternoon	tea	at	the	Plaza	,
甚至	新的	-	年	接待	在	这	白色的	房子	或者	下午	茶	在	这	广场	,

哪怕是白宫的新年招待会或在广场酒店的下午茶，

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

could	be	half	the	fun	that	going	to	the	Hayesboro	post	-	office	for	the
可以	是	一半	这	乐趣	那	去	到	这	-	邮政	-	办公室	为了	这

[ˌæftər'nu:n] [meɪl] [ɪz] .

afternoon	mail	is	.
下午	邮件	是	.

去海斯伯勒邮局取下午邮件，乐趣可能只有一半。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['fleɪvər] [ɪz] [im'pa:tid] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ænd; ənd]

I	think	the	distinct	flavor	is	imparted	by	the	fact	that	all	our	forefathers	and
我	思考	这	清楚的	味道	是	传授	经过	这	事实	那	全部	我们的	祖先	和

['fɔ:rˌmʌðərz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

foremothers	have	done	it	before	us	.
祖先们	有	完毕	它	前	我们	.

我认为这种独特的风味源于我们的祖先都曾这样做过。

[ðə; ði] - [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [held] [raɪt] [ðer; ðər] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] .

The	Hayesboro	resurrection	will	be	held	right	there	,	I	feel	sure	.
这	-	复活	将要	是	握住	正确的	那里	,	我	感觉	当然	.

我确信，海斯伯勒的复活仪式将在那里举行。

[ænd; ənd] [ɪf] [meɪl] - [taɪm] [ɪz] [fʌn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,

And	if	mail	-	time	is	fun	usually	,
和	如果	邮件	-	时间	是	乐趣	通常	,

如果收发邮件通常是一件很有趣的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɔːl] [swɔːrm] [ə'raʊnd]

it	is	great	when	all	the	news	is	about	you	and	your	friends	all	swarm	around
它	是	伟大的	什么时候全部	这	消息	是	关于	你	和	你的	朋友们	全部	蜂群	大约	

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

you	with	interest	.
你	和	兴趣	.

当所有新闻都与你有关，你的朋友们都对你充满兴趣时，感觉真是太棒了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ðoʊ] ['niːðər] ['ɪdɪθ] [nɔːr]

Everybody	had	heard	about	Peter	and	his	play	,	though	neither	Edith	nor
大家	有	听到	关于	彼得	和	他的	玩	,	尽管	两者都不	伊迪丝	也不

['tɑːli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] ,

Tolly	thought	they	had	told	,
托利	想法	他们	有	讲述	,

大家都听说了彼得和他的戏剧，尽管伊迪丝和托利都认为自己没有告诉过别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	that	he	was	soon	coming	down	to	visit	me	,	and	,	of	course	,
和	那	他	曾是	很快	未来	向下	到	访问	我	,	和	,	的	课程	,

他很快就要来看我了，当然，

[ðæt] [ment] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][ʌv; əv] - .

that	meant	to	visit	all	of	Hayesboro	.
那	意思是	到	访问	全部	的	-	.

这意味着要游览海斯伯勒的每一个角落。

[mɪs] [ˌhenri'etə] [speɪn] , [huː] ['tiːtʃɪz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] ['spelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Henrietta	Spain	,	who	teaches	literature	from	spelling	to	the
错过	亨丽埃塔	西班牙	,	WHO	教导	文学	从	拼写	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn][ðə; ði] - [ə'kædəmi] ,

English	poets	,	in	the	Hayesboro	Academy	,
英语	诗人	,	在	这	-	学院	,

海斯伯勒学院的亨丽埃塔·斯佩恩小姐教授文学课程，内容涵盖拼写到英国诗人。

[hæd; həd] [riːd] ['piːtɚz] [nuː] ['poʊəm] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [læst]

had	read	Peter's	new	poem	—	the	one	the	Literary	Opinion	had	copied	last
有	读	彼得的	新的	诗	—	这	一	这	文学	观点	有	复制	最后的

[mʌnθ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

month	—	and	she	was	pink	with	excitement	over	the	prospect	of	having	such
月	—	和	她	曾是	粉色的	和	激动	超过	这	前景	的	拥有	这样的

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

a	genius	in	our	midst	,
一个	天才	在	我们的	中间	,

她读过彼得的新诗——就是上个月《文学评论》转载的那首——想到我们中间能有这样一位天才，她兴奋得脸都红了。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

"	Look	out	that	you	don't	get	put	in	the	play	on	the	other	side	of	the	footlights	,
"	看	出去	那	你	不	得到	放	在	这	玩	在	这	其他	边	的	这	脚灯	,

“小心别被安排到舞台另一边去演戏。”

[heɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , ['slæpɪŋ] ['dædi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Hayes	,	"	said	the	mayor	,	slapping	daddy	on	the	back	.
海耶斯	,	"	说	这	市长	,	拍打	爸爸	在	这	后退	.

“海耶斯，”市长说着，拍了拍爸爸的背。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊət] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [haʊs] . "

"	Be	careful	how	you	have	a	poet	sitting	around	your	house	.	"
"	是	小心	如何	你	有	一个	诗人	坐着	大约	你的	房子	.	"

“要小心，别让诗人待在你家。”

" [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]

"	The	South	has	long	waited	to	have	a	genius	come	down	and	write	a
"	这	南	有	长的	等待	到	有	一个	天才	来	向下	和	写	一个

['fɪtɪŋ] ['epɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hoʊ'merɪk]['drɑːmə][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

fitting	epic	about	her	Homeric	drama	of	Civil	War	,
配件	史诗	关于	她	荷马史诗	戏剧	的	民用	战争	,

“南方一直渴望有一位天才作家来到这里，创作一部与其内战史诗相称的史诗巨著，就像荷马史诗一样。”

[ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪfi] .

Elizabeth	,	"	said	old	Colonel	Menefee	.
伊丽莎白	,	"	说	老的	上校	梅内菲	.

“伊丽莎白，”老梅内菲上校说道。

" [let] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəl] ,

"	Let	your	young	friend	come	,	and	I	can	give	him	material	,
"	让	你的	年轻的	朋友	来	,	和	我	能	给	他	材料	,

“让你的年轻朋友过来，我可以给他一些材料。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bedfərd] ['fɔːrɪst] [tʃɑːrdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ðæt] — "

beginning	with	that	Bedford	Forest	charge	just	before	Chickamauga	that	—	"
开始	和	那	贝德福德	森林	收费	只是	前	奇卡莫加	那	—	"

从奇卡莫加战役之前贝德福德森林的那次冲锋开始——

" [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪnstən] [poʊlk] , " [haʊ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌðər] ,

"	And	just	remember	,	"	interrupted	Mrs	.	Winston	Polk	,	"	how	Elizabeth's	mother	,
"	和	只是	记住	,	"	中断	太太	.	温斯顿	波尔克	,	"	如何	伊丽莎白的	母亲	,

['bɛtiːz] [oʊn] ['grænmʌðər] ['nelsn] ,

Betty's	own	Grandmother	Nelson	,
贝蒂的	自己的	祖母	纳尔逊	,

“还有，请记住，”温斯顿·波尔克夫人打断道，“伊丽莎白的母亲，贝蒂的祖母纳尔逊，

[roʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] ['mɔːrgən] [tuː; tə] [send] ['wægənz]

rode	fifty	miles	and	back	in	twenty	-	four	hours	to	get	Morgan	to	send	wagons
骑	五十	英里	和	后退	在	二十	-	四	小时	到	得到	摩根	到	发送	马车

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɑːnful] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

for	her	barnful	of	corn	to	feed	his	soldiers	,
为了	她	满谷仓	的	玉米	到	喂养	他的	士兵	,

她花了二十四小时骑行五十英里往返，只为让摩根派马车把她谷仓里满满的玉米运走，好让他的士兵们吃饱。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [groʊ] [bɪ'twiːn]

though	she	and	her	negroes	were	dependent	on	what	she	could	grow	between
尽管	她	和	她	黑人	是	依赖	在	什么	她	可以	生长	之间

[ðen] [ænd; ənd][frɔːst] .

then	and	frost	.
然后	和	霜	.

尽管她和她的黑奴们只能依靠她在霜冻来临前能种出的粮食来维持生计。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət] — "

She	never	faltered	,	but	—	"
她	绝不	犹豫不决	,	但	—	"

她从未动摇过，但是——”

" [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] ['luːivil] ['pepərz] [ɔːl] [roʊt] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [klaɪd] [swæm] [sɔːlt]

"	The	Nashville	and	Louisville	papers	all	wrote	up	the	way	Clyde	Tolbot	swam	Salt
"	这	纳什维尔	和	路易斯维尔	文件	全部	写道	向上	这	方式	克莱德	托尔博特	游泳	盐

['rɪvər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [el] . & [en] . [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

River	and	stopped	the	L	.	&	N	.	express	from	going	down	in	the	cut	during	the
河	和	停止	这	L	.	&	N	.	表达	从	去	向下	在	这	切	期间	这

[stɔːrm] [læst] [jɪr] ,

storm	last	year	,
风暴	最后的	年	,

“纳什维尔和路易斯维尔的报纸都报道了克莱德·托尔博特去年在暴风雨中游过盐河，阻止路易斯维尔和纳什维尔铁路公司的特快列车坠入河道的故事。”

" ['ɪdɪθ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [foʊks] [breθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

"	Edith	hastened	to	say	when	Mrs	.	Folk's	breath	had	given	out	.
"	伊迪丝	加快	到	说	什么时候	太太	.	民众的	气息	有	给定	出去	.

“福克太太停止呼吸的时候，伊迪丝赶紧说道。”

- ['ʌgli] [gʊd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

Tolly's	ugly	good	face	was	beautiful	to	see	when	she	spoke	of	him	thus	,
-	丑陋的	好的	脸	曾是	美丽的	到	看	什么时候	她	辐	的	他	因此	,

当她这样谈论托利时，托利那张丑陋却又迷人的脸庞显得格外美丽。

[ðoʊ] ['ɪdɪθ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Edith	didn't	notice	it	.
尽管	伊迪丝	没有	注意	它	.

但伊迪丝并没有注意到。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['hɑːrpɛθ] ['væli] [taʊn] [tuː; tə] ['telɪŋ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	you	start	a	Harpeth	Valley	town	to	telling	how	wonderful	it	is	to	the
什么时候	你	开始	一个	哈珀斯	谷	镇	到	讲述	如何	精彩的	它	是	到	这

[θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bæk] ,

third	and	fourth	generation	back	,
第三	和	第四	一代	后退	,

当你开始讲述哈珀斯谷小镇的美好故事，并把它传承给第三代、第四代时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

it	is	like	a	seething	torrent	and	can	go	on	for	ever	.
它	是	喜欢	一个	沸腾	激流	和	能	去	在	为了	曾经	.

它就像汹涌的洪流，可以永无止境地奔涌下去。

[aɪ] [gləud] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['piːtər] ,

I	glowed	to	think	of	all	the	wonderful	things	I	could	write	Peter	,
我	发光	到	思考	的	全部	这	精彩的	事物	我	可以	写	彼得	,

想到我可以给彼得写很多美好的事情，我就感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['sʌpər] ['aʊər]

and	we	all	started	home	from	the	post	-	office	as	late	as	supper	hour
和	我们	全部	开始	家	从	这	邮政	-	办公室	作为	晚的	作为	晚餐	小时

[wʊd] [æd'mɪt] .

would	admit	.
会	承认	.

我们都很晚才从邮局回家，直到晚餐时间才离开。

['æftər] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] , ['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːju'naɪtɪd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['tɑːli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ]

After	I	got	home	,	escorted	by	the	reunited	Edith	and	Tolly	,	as	well	as	by
后	我	得到	家	,	护送	经过	这	重聚	伊迪丝	和	托利	,	作为	出色地	作为	经过

['bɪli] ['rɔbətsn] ,

Billy	Robertson	,
比利	罗伯逊	,

我回到家后，由重逢的伊迪丝和托利以及比利·罗伯逊陪同。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːtɜ-z] ['hɪroʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

who	wants	to	be	Peter's	hero	,	though	he	wasn't	directly	saying	so	,
WHO	想要	到	是	彼得的	英雄	,	尽管	他	不是	直接地	说	所以	,

虽然他没有直接说出来，但他想成为彼得的英雄。

[aɪ][sæt] [daʊn] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['piːtər] [æt; ət] [ɪn'spaɪərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [meɪk]

I	sat	down	determinedly	to	write	to	Peter	at	inspiring	length	and	make
我	卫星	向下	坚定地	到	写	到	彼得	在	鼓舞人心	长度	和	制作

[hɪm; ɪm] [fiːl] [haʊ] [aɪ] ['væljuːd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

him	feel	how	I	valued	his	confidence	in	me	,
他	感觉	如何	我	有价值的	他的	信心	在	我	,

我下定决心坐下来，要给彼得写一封篇幅很长的信，让他感受到我对他的信任有多么珍视。

['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔːr] ['drɑːmə] .

also	to	mention	the	war	drama	.
还	到	提到	这	战争	戏剧	.

另外还要提一下战争题材的剧集。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['noʊtbʊk] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

Just	then	I	raised	my	eyes	and	that	wonderful	notebook	had	pushed	a	corner
只是	然后	我	提高	我的	眼睛	和	那	精彩的	笔记本	有	推动	一个	角落

[ʌv; əv] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

of	itself	out	of	the	desk	from	under	the	manuscript	.
的	本身	出去	的	这	桌子	从	在下面	这	手稿	.

就在这时，我抬起头，发现那本精美的笔记本从稿件下面探出了一个角，从桌子底下伸出来了。

[aɪ] ['kudnt] [juːz] [maɪ] [maɪnd] [əd'vaɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['epɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːr] ['drɑːmə] [waɪl]

I	couldn't	use	my	mind	advising	between	a	modern	epic	and	a	war	drama	while
我	不能	使用	我的	头脑	建议	之间	一个	现代的	史诗	和	一个	战争	戏剧	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [plau] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər] ['piːəniːz] ,

it	was	plowed	up	ready	for	peonies	,
它	曾是	犁过的	向上	准备好	为了	牡丹	,

我当时脑子里一片开垦，正准备种牡丹，根本没法去纠结是选现代史诗片还是战争剧。

[soʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [æsk] ['sæmz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [əd'vaɪzɪŋ] ['piːtər] ,

so	I	decided	to	wait	and	ask	Sam's	advice	about	advising	Peter	,
所以	我	决定	到	等待	和	问	山姆的	建议	关于	建议	彼得	,

所以我决定等等，先问问山姆对于如何给彼得提建议有什么看法。

[ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːəni] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['kʌmfərt] .

and	I	read	the	rest	of	the	peony	pages	in	comfort	.
和	我	读	这	休息	的	这	牡丹	页面	在	舒适	.

于是我舒舒服服地读完了剩下的牡丹花篇章。

[raɪt] [ðen] , [tuː] ,

Right	then	,	too	,
正确的	然后	,	也	,

就在那时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [graʊnd] [boʊn] [tuː; tə] [plænt] [æt; ət] [ðə; ði]

I	made	up	my	mind	that	I	was	going	to	get	ground	bone	to	plant	at	the
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	曾是	去	到	得到	地面	骨	到	植物	在	这

[ruːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːəniːz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [oʊn] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

roots	of	all	the	peonies	if	I	had	to	use	my	own	skeleton	to	do	it	and
根	的	全部	这	牡丹	如果	我	有	到	使用	我的	自己的	骨骼	到	做	它	和

[wʊd] ['oʊnli] [siː] [ðem; ðəm] [bluːm] [wɪð; wɪθ] ['æstrəl] [aɪz] .

would	only	see	them	bloom	with	astral	eyes	.
会	仅有的	看	他们	盛开	和	星体	眼睛	.

我下定决心，如果非要用我自己的骨架来种牡丹，我就要把磨碎的骨头种在所有牡丹的根部，这样我才能用星光般的眼睛去看它们开花。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] [ræŋ] ,

I	was	still	reading	when	the	supper	-	bell	rang	,
我	曾是	仍然	阅读	什么时候	这	晚餐	-	钟	响铃	,

我还在看书的时候，晚饭铃响了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['nelsn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl]

and	was	only	interested	in	reminiscences	of	Grandmother	Nelson	during	the	meal
和	曾是	仅有的	感兴趣的	在	回忆录	的	祖母	纳尔逊	期间	这	一顿饭

.

:

.

用餐期间，他只对回忆祖母纳尔逊的事情感兴趣。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] ['kærəlɪn] , [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

"	No	,	ma'am	,	Miss	Caroline	,	you	got	it	wrong	.
"	不	,	女士	,	错过	卡罗琳	,	你	得到	它	错误的	.

“不，女士，卡罗琳小姐，你弄错了。”

[oʊl] [ˌem aɪ 'es] - ['dɪdnt] [dɪ'vaɪd] ['kloʊvər] [pɪŋks] - - ['evri] [θɜːrd] [jɪr] - [stɪd] [ʌv; əv] ['sekənd] .

Ole	Mis	'	didn't	divide	clover	pinks	'	cepting	every	third	year	'	stid	of	second	.
奥莱	误	-	没有	划分	三叶草	粉色	-	-	每一个	第三	年	-	stid	的	第二	.

Ole Mis' 并没有将三叶草分成两半，而是每隔三年分成两半。

[hɜːrz] [bluːmd] , [ðeɪ] [dɪd] , " [ɛf] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] ,

Hers	bloomed	,	they	did	,	"	Eph	interrupted	mother	to	say	,
她的	盛开	,	他们	做过	,	"	以弗	中断	母亲	到	说	,

“她的花开了，真的开了，”埃弗打断母亲的话说道，“

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spiːtʃ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

indulging	in	perhaps	his	first	speech	while	waiting	on	the	table	during	the	long
沉溺于	在	也许	他的	第一的	演讲	尽管	等待	在	这	桌子	期间	这	长的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [wɪtʃ] [ðæt] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	honorable	life	as	a	butler	which	that	grandmother	had	started	at	his
和	光荣的	生活	作为	一个	管家	哪个	那	祖母	有	开始	在	他的

[sɪksθ] [jɪr] .

sixth	year	.
第六	年	.

也许在他漫长而光荣的管家生涯中，他第一次发表讲话就是在餐桌旁侍候的时候。他的祖母在他六岁时就开始让他做管家，而他漫长而光荣的管家生涯也由此开始。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['grændɔːtər] , [ðə; ði]

He	then	retired	in	the	blackest	consternation	,	and	his	yellow	granddaughter	,	the
他	然后	退休	在	这	最黑的	惊愕	,	和	他的	黄色的	孙女	,	这

[haʊs] - [gɜːrl] , [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - ['dʒeli] .

house	-	girl	,	brought	in	the	wine	-	jelly	.
房子	-	女孩	,	带来	在	这	葡萄酒	-	果冻	.

然后他惊恐万分地退了回去，他那皮肤黝黑的孙女，也就是家里的女佣，端来了葡萄酒果冻。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [aɪ] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [sæm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

One	thing	is	certain	—	I	must	contrive	some	way	to	get	Sam	back	and	forth
一	事物	是	肯定	—	我	必须	精心策划	一些	方式	到	得到	山姆	后退	和	前进

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪər] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz]

to	me	from	The	Briers	in	less	time	than	it	takes	him	to	walk	five	miles
到	我	从	这	布赖尔斯	在	较少的	时间	比	它	需要	他	到	走	五	英里

.

:

.

有一件事是肯定的——我必须想办法让萨姆从布里尔斯回来，用比他步行五英里更短的时间到达我这里。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][dʒʌst][wʌn][oʊld][roʊn] [plaʊ] [mer] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][raɪd][hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi]

He	has	got	just	one	old	roan	plow	mare	and	he	won't	ride	her	after	he
他	有	得到	只是	一	老的	杂色	犁	母马	和	他	惯于	骑	她	后	他

[hæz; həz] [wɜːrkt] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] ,

has	worked	her	all	day	,
有	工作	她	全部	天	,

他只有一匹老枣红色的耕马，他每天赶着它干活之后都不会骑它了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] -

and	I	am	afraid	it	won't	do	for	me	to	go	after	him	with	Redwheels
和	我	是	害怕的	它	惯于	做	为了	我	到	去	后	他	和	-

['evri] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

every	time	I	want	him	.
每一个	时间	我	想	他	.

恐怕我不能每次想抓他的时候都用 Redwheels 去追他。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

I	can	go	about	two	-	thirds	of	the	time	,
我	能	去	关于	二	-	三分之一	的	这	时间	,

我大约能坚持三分之二的时间，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['lɪbərti] [ə'baʊt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][maɪ]

but	he	must	be	allowed	some	liberty	about	expressing	his	desire	for	my
但	他	必须	是	允许	一些	自由	关于	表达	他的	欲望	为了	我的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但是，应该允许他有一定的自由来表达他想和我在一起的愿望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['tæktfl] ['wʊmən] [kæn; kən][goʊ][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]

Of	course	a	tactful	woman	can	go	nine	-	tenths	of	the	way	in	all	things	to
的	课程	一个	委婉	女士	能	去	九	-	十分之一	的	这	方式	在	全部	事物	到

[miːt] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

meet	a	man	she	likes	,
见面	一个	男人	她	点赞	,

当然，一个心思缜密的女人为了遇到自己喜欢的男人，可以在所有事情上都做到九成。

[ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['hæznt]['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

and	he'll	think	she	hasn't	even	started	from	home	;
和	地狱	思考	她	还没有	甚至	开始	从	家	;

他会以为她根本还没从家里出发；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðæt] [reɪt] .

but	she	ought	to	be	honorable	enough	not	to	do	it	at	that	rate	.
但	她	应该	到	是	光荣的	足够的	不是	到	做	它	在	那	速度	.

但她应该有足够的荣誉感，不会以那种速度去做这件事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] .

I	believe	in	liberty	for	men	as	well	as	women	.
我	相信	在	自由	为了	男人	作为	出色地	作为	女性	.

我认为男性和女性都应该享有自由。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspres] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-]

I	can't	express	the	strain	it	was	on	me	to	wait	until	after	eight	o'clock
我	不能	表达	这	拉紧	它	曾是	在	我	到	等待	直到	后	八	点钟

[fɔːr; fər] [sæm] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænmʌðər] [ˈnɛlsənz] [fɑːrm] - [bʊk] [ɑːn] [maɪ] [niː] ,

for	Sam	with	Grandmother	Nelson's	farm	-	book	on	my	knee	,
为了	山姆	和	祖母	纳尔逊的	农场	-	书	在	我的	膝盖	,

我无法形容那种煎熬，直到八点多我才能见到萨姆，膝盖上还放着奶奶纳尔逊的农场账簿。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [əˈgen] ,

and	I	don't	want	to	do	it	ever	again	,
和	我	不	想	到	做	它	曾经	再次	,

我再也不想做那种事了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrd] [ɔːr] [ˈmæmi] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [maɪt]

especially	if	the	Byrd	or	Mammy	or	the	cows	or	any	of	the	other	live	stock	might
尤其	如果	这	伯德	或者	妈咪	或者	这	牛	或者	任何	的	这	其他	居住	库存	可能

[biː; bi] [sɪk] .

be	sick	.
是	生病的	.

尤其是如果伯德、妈妈、奶牛或其他牲畜生病了的话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɑːt] [sæm] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [diːp]

I	felt	that	it	must	be	midnight	before	I	got	Sam	seated	by	me	on	the	deep
我	毛毡	那	它	必须	是	午夜	前	我	得到	山姆	坐着	经过	我	在	这	深的

[oʊld] [məˈhɑːgəni] [ˈsoʊfə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [naɪs] [ˈeɪprəl] [bleɪz] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [bræs] [ˈfendər] ,

old	mahogany	sofa	in	front	of	one	nice	April	blaze	in	behind	the	brass	fender	,
老的	桃花心木	沙发	在	正面	的	一	好的	四月	火焰	在	在后面	这	黄铜	挡泥板	,

我觉得直到午夜时分，我才把萨姆安排到我身边，坐在那张古老的红木沙发上，沙发前面是黄铜挡泥板后面一簇美丽的四月篝火。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] - [ˈpaʊər] - [haʊs] .

and	under	another	from	Tolly's	power	-	house	.
和	在下面	其他	从	-	力量	-	房子	.

以及托利旗下另一家实力雄厚的公司。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [ˈdeɪlaɪt] ,

He	was	pretty	tired	,	as	he	had	been	up	since	daylight	,
他	曾是	漂亮的	疲劳的	,	作为	他	有	到过	向上	自从	日光	,

他很累，因为他从天亮就起床了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [fiːd] [əˈgen] , ['mæmi] ['wɔznt] ['eni] ['stɪfɚ]

but	the	cows	were	all	right	and	on	feed	again	,	Mammy	wasn't	any	stiffer
但	这	牛	是	全部	正确的	和	在	喂养	再次	,	妈咪	不是	任何	更硬

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

但奶牛们都很好，又开始吃饲料了，奶牛妈妈的身体也和往常一样没什么异样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] ['bɜːrd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dɔminik]

and	he	had	promised	the	Byrd	the	first	chicken	that	the	old	Dominicker
和	他	有	承诺	这	伯德	这	第一的	鸡	那	这	老的	多米尼克

[hætʃt] [aʊt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

hatched	out	to	stay	at	home	and	let	him	come	to	see	me	.
孵化	出去	到	停留	在	家	和	让	他	来	到	看	我	.

他答应伯德，老多米尼克孵出的第一只小鸡要留在家里，让他来看我。

['mæmi] [hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː] [faɪv] [freʃ] [egz] ,

Mammy	had	sent	me	five	fresh	eggs	,
妈咪	有	发送	我	五	新鲜的	鸡蛋	,

妈妈给我寄来了五个新鲜鸡蛋，

[ænd; ənd][sæm] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [pɑːd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [siːdz] ,

and	Sam	presented	them	with	a	queer	pod	of	little	round	black	seeds	,
和	山姆	呈现	他们	和	一个	酷儿	荚	的	小的	圆形的	黑色的	种子	,

山姆送给他们一个奇特的豆荚，里面装着黑色的小圆种子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['wʊdnt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .

and	a	smile	that	wouldn't	look	me	in	the	face	.
和	一个	微笑	那	不会	看	我	在	这	脸	.

还有那副不敢直视我的笑容。

" ['hɑːlihɑːk] !

"	Hollyhocks	!
"	蜀葵	!

“蜀葵！”

[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ðiː]['dʒɑːnsən] [fens] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm]

I	climbed	over	the	Johnson	fence	about	two	miles	from	town	and	stole	them
我	攀登	超过	这	约翰逊	栅栏	关于	二	英里	从	镇	和	偷窃	他们

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我翻过离镇子大约两英里远的约翰逊家的围栏，把它们偷给你了。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[æz; əz][hiː; hi] [skwɜːmd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [braʊn] [bɜːr] [ɔːf][ðə; ðiː][leg][ʌv; əv]

as	he	squirmed	around	from	me	and	picked	a	brown	burr	off	the	leg	of
作为	他	扭动着身子	大约	从	我	和	挑选	一个	棕色的	刺果	离开	这	腿	的

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

his	trousers	.
他的	裤子	.

他一边扭动着身子躲开我，一边从裤腿上拔下一颗棕色的刺果。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['swiːtiz] ?

"	Aren't	they	sweeties	?
"	不是	他们	甜心们	?

“他们是不是很可爱？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] ['bæʃf(ə)lnəs] .

"	I	exclaimed	,	not	noticing	his	entirely	unnecessary	bashfulness	.
"	我	惊呼	,	不是	注意到	他的	完全	不必要	臊	.

我惊呼道，完全没有注意到他那完全没必要的羞涩。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	And	that	is	just	what	I	want	to	talk	to	you	about	.
"	和	那	是	只是	什么	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

“而这正是我要和你谈谈的事情。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'duːst] [maɪ] [æn'sestrəl] ['treʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kloʊz]

"	With	which	I	produced	my	ancestral	treasure	,	and	with	our	heads	close
"	和	哪个	我	生产	我的	祖先的	宝藏	,	和	和	我们的	头部	关闭

[tə'geðər] [wiː; wi] [dʌv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

together	we	dove	into	it	,
一起	我们	鸽子	进入	它	,

“我用它取出了祖传的宝藏，我们俩头挨着头，纵身跃入其中。”

['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['breθləs] .

didn't	come	up	until	after	ten	o'clock	,	and	then	were	breathless	.
没有	来	向上	直到	后	十	点钟	,	和	然后	是	喘不过气	.

直到十点多才上来，然后就气喘吁吁了。

" [oʊ] , [sæm] , [kæn; kən][aɪ][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər][fɑːrm] ?

"	Oh	,	Sam	,	can	I	do	all	these	things	out	at	your	farm	?
"	哦	,	山姆	,	能	我	做	全部	这些	事物	出去	在	你的	农场	?

“哦，萨姆，我可以在你的农场做所有这些事情吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ferli] [klʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

"	I	exclaimed	,	and	I	fairly	clung	against	his	shoulder	while	his	strong	,
"	我	惊呼	,	和	我	相当	紧紧抓住	反对	他的	肩膀	尽管	他的	强的	,

我惊呼一声，紧紧地搂住他的肩膀，他强壮有力，

[rʌf] [hænd]['foʊldɪd]['oʊvər][maɪn] [æz; əz][ðə; ði] [hʌsk] [dɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [siːdz] [aɪ][hæd; həd]

rough	hand	folded	over	mine	as	the	husk	did	over	the	hollyhock	seeds	I	had
粗糙的	手	折叠	超过	矿	作为	这	外壳	做过	超过	这	蜀葵	种子	我	有

[bɪn] ['hoʊldɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] [ɪn][maɪ][pɑːm] .

been	holding	warm	and	moist	in	my	palm	.
到过	保持	温暖的	和	潮湿	在	我的	棕榈	.

粗糙的手掌覆在我的手掌上，就像苞叶覆在我掌心温暖湿润的蜀葵种子上一样。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ['beti] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	All	of	them	,	and	then	some	,	Betty	,	"	he	answered	,
"	全部	的	他们	,	和	然后	一些	,	贝蒂	,	"	他	回答	,

“全部都是，而且还不止，贝蒂，”他回答道。

['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [rʌft] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

blowing	away	a	wisp	of	my	hair	that	he	had	again	roughed	up	instead	of
吹	离开	一个	烟雾	的	我的	头发	那	他	有	再次	粗糙	向上	反而	的

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

shaking	hands	in	greeting	,
摇晃	双手	在	问候	,

他没有握手问候，而是吹散了我一缕被他弄乱的头发。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [rɪ'pruːf] .

despite	my	reproof	.
尽管	我的	责备	.

尽管我责备过我。

" [aɪl] [plaʊ] [ʌp] [ðæt] ['sʌðərn] [plɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst]['æftər] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I'll	plow	up	that	southern	plot	for	you	just	after	daylight	to	-	morrow	,
"	患病的	犁	向上	那	南部	阴谋	为了	你	只是	后	日光	到	-	明天	,

“明天天一亮我就去帮你把南边那块地犁好。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm] ['grʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

and	every	minute	I	can	take	from	grubbing	at	the	things	I	have	to
和	每一个	分钟	我	能	拿	从	挖掘	在	这	事物	我	有	到

[wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [iːts] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [aɪl] [pʊt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['poʊzi] - ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]

work	to	make	the	eats	for	all	of	us	I'll	put	in	on	the	posy	-	garden	for
工作	到	制作	这	吃	为了	全部	的	我们	患病的	放	在	在	这	铭文	-	花园	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我每多忙着做饭，就腾出一分钟时间来照料我为大家准备的花圃。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	for	the	plowing	,
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	这	耕作	,

“非常感谢你帮忙耕地。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] [speɪd] [ænd; ənd]

but	I'll	be	out	at	about	nine	o'clock	and	I'll	bring	my	own	spade	and
但	患病的	是	出去	在	关于	九	点钟	和	患病的	带来	我的	自己的	铲	和

[hoʊ] [ænd; ənd] [reɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

hoe	and	rake	and	things	.
锄	和	耙	和	事物	.

但我大概九点钟会出去，我会带上自己的铁锹、锄头、耙子之类的工具。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði]

I	think	I'll	take	those	two	young	white	lilacs	that	are	crowded	over	by	the
我	思考	患病的	拿	那些	二	年轻的	白色的	丁香	那	是	挤	超过	经过	这

[fens] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

fence	in	the	front	yard	to	start	the	garden	.
栅栏	在	这	正面	院子	到	开始	这	花园	.

我想我会选择前院篱笆边上那两棵挤在一起的白色小丁香来开垦花园。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [maɪ]

Don't	you	think	lilacs	would	be	a	lovely	corner	for	a	garden	like	my
不	你	思考	丁香	会	是	一个	迷人的	角落	为了	一个	花园	喜欢	我的

['grændˌmədɝz] , [sæm] ? "

grandmother's	,	Sam	?	"
祖母的	,	山姆	?	"

山姆，你不觉得在我祖母家那样的花园里种上一角紫丁香会很美吗?

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] — [plænt] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [siːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn]

"	I	—	I	think	it	would	be	nice	to	—	plant	the	hollyhock	seeds	you	have	in
"	我	—	我	思考	它	会	是	好的	到	—	植物	这	蜀葵	种子	你	有	在

[jʊr; jər] [hænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ,

your	hand	the	first	thing	,
你的	手	这	第一的	事物	,

“我觉得最好是——先把你手里拿着的蜀葵种子种下去。”

['beti] , " ['ænsər] [sæm] ,

Betty	,	"	answered	Sam	,
贝蒂	,	"	回答	山姆	,

“贝蒂，”萨姆回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] ['smoʊldər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [snæpt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi]

with	the	gridiron	smolder	in	his	eyes	which	snapped	up	into	a	twinkle	as	he
和	这	烤架	闷烧	在	他的	眼睛	哪个	啪啪	向上	进入	一个	闪烁	作为	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

他眼中燃起橄榄球场上的怒火，但当他补充道时，眼神瞬间变得闪烁起来：

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [set] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ɑːn] ? "

"	Could	you	help	me	set	onions	for	a	few	hours	later	on	?	"
"	可以	你	帮助	我	放	洋葱	为了	一个	很少	小时	之后	在	?	"

“你能帮我把洋葱腌制几个小时吗？”

" [oʊ] , [aɪ'd] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I'd	adore	it	!
"	哦	,	ID	崇拜	它	!

“哦，我太喜欢了！”

" [aɪ] ['ænsər] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	I	answered	,	enthusiastically	.
"	我	回答	,	踊跃	.

我热情地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [help] [plænt] [ɔːl] [ðə; ði] [iːt] [θɪŋz] , [tuː] .
" Of course , I mean to help plant all the eat things , too .
" 的 课程 , 我 意思是 到 帮助 植物 全部 这 吃 事物 , 也 .

“当然，我也打算帮忙种植所有可以吃的东西。”

[aɪ] [meɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] .
I may like them best .
我 可能 喜欢 他们 最好的 .

我可能最喜欢它们。

[lets] [siː] [wʌt] ['grænmʌðər] [sez] [ə'baʊt] ['ʌnjənz] .
Let's see what grandmother says about onions .
我们来吧 看 什么 祖母 说道 关于 洋葱 .

让我们看看奶奶对洋葱有什么看法。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [bæk] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [sæm] [held] [ɪn] [bəuθ]
" And I began to ruffle back the pages of the book that Sam held in both
" 和 我 开始 到 褶边 后退 这 页面 的 这 书 那 山姆 握住 在 两个都
[hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
his hands for me .
他的 双手 为了 我 .

于是我开始翻开山姆双手捧着给我看的那本书的书页。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

['beti] , ['kudnt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [raɪt] !
Betty , couldn't the old lady write !
贝蒂 , 不能 这 老的 女士 写 !

贝蒂，老太太难道不会写字吗！

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]
" exclaimed Sam , a half - hour later , after we had finished with onions and
" 惊呼 山姆 , 一个 一半 - 小时 之后 , 后 我们 有 完成的 和 洋葱 和
['meni] ['ʌðər] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] .
many other profitable vegetables .
许多 其他 有利可图 蔬菜 .

“半小时后，在我们处理完洋葱和许多其他有利可图的蔬菜之后，萨姆惊呼道。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɔːgz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ]
that description of her hog's dying with cholera and the rescue reads like a
那 描述 的 她 猪的 垂死 和 霍乱 和 这 救援 阅读 喜欢 一个
— [ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] . "
— a Greek tragedy in its simplicity . "
— 一个 希腊语 悲剧 在 它是 简单 . "

她对那头猪死于霍乱以及救援过程的描述，读起来就像一出——简洁明了的希腊悲剧。

" [oʊ] , [sæm] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ,
" Oh , Sam , " I exclaimed in dismay , " that reminds me ,
" 哦 , 山姆 , " 我 惊呼 在 沮丧 , " 那 提醒 我 ,

“哦，萨姆，”我沮丧地惊呼道，“这让我想起……”

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
I forgot to tell you about the play , and now you ought to go home ,
我 忘了 到 告诉 你 关于 这 玩 , 和 现在 你 应该 到 去 家 ,

我忘了跟你说那场戏的事，你现在该回家了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət] ['deɪlaɪt] . "

with	all	those	five	miles	to	walk	and	plowing	to	do	at	daylight	.	"
和	全部	那些	五	英里	到	走	和	耕作	到	做	在	日光	.	"

“要走那五英里路，还要在天亮前犁地。”

" [pleɪ] ?

"	Play	?
"	玩	?

“玩?

[wʌt] [pleɪ] ?

What	play	?
什么	玩	?

什么游戏?

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] [ki:p] ? " [æskt] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði]

Won't	it	keep	?	"	asked	Sam	,	as	he	rose	and	reached	for	his	hat	on	the
惯于	它	保持	?	"	问	山姆	,	作为	他	玫瑰	和	达到	为了	他的	帽子	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“它不会保存吗？”萨姆问道，一边起身伸手去拿桌上的帽子。

" [lets] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [læst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [haɪk] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . "

"	Let's	enjoy	this	last	ten	minutes	before	my	hike	,	down	at	the	gate	.	"
"	我们来吧	享受	这	最后的	十	分钟	前	我的	远足	,	向下	在	这	门	.	"

“在我徒步出发前，让我们好好享受这最后的十分钟吧，就在大门口。”

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [ki:p] ,

"	Oh	no	,	it	won't	keep	,
"	哦	不	,	它	惯于	保持	,

“哦不，它撑不住的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	I	don't	know	exactly	what	I	will	do	about	it	and	the	garden	.
和	我	不	知道	确切地	什么	我	将要	做	关于	它	和	这	花园	.

我不知道该如何处理这件事和花园。

[hɪəz] ['pi:tɜ-z] ['letər] ; [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [aɪ] [weɪld] ,

Here's	Peter's	letter	;	read	it	for	yourself	,	"	I	wailed	,
这里是	彼得的	信	;	读	它	为了	你自己	,	"	我	哀嚎	,

这是彼得的信；你自己读读吧，“我嚎啕大哭，

[æz; əz][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [splæʃt] ['letər] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rʌf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [dres]

as	I	drew	the	splashed	letter	out	from	the	ruffle	in	the	front	of	my	dress
作为	我	画	这	溅起	信	出去	从	这	褶边	在	这	正面	的	我的	裙子

[wer] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,

where	I	had	stuck	it	for	safe	keeping	,
在哪里	我	有	卡住	它	为了	安全的	保持	,

当我从裙子前襟的褶边里抽出那封被泼了水的信时——我把它藏在那里是为了妥善保管——

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sæm] .

and	handed	it	to	Sam	.
和	递交	它	到	山姆	.

然后把它递给了山姆。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]

If	I	hadn't	been	so	distressed	by	the	collision	of	the	play	and	the	garden	in
如果	我	之前没有	到过	所以	苦恼	经过	这	碰撞	的	这	玩	和	这	花园	在

[maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dis'ɔnərəbl] [æz; əz][tuː; tə] [let] [sæm] [riːd] [ðə; ði] [læst]

my	heart	I	never	would	have	been	so	dishonorable	as	to	let	Sam	read	the	last
我的	心	我	绝不	会	有	到过	所以	不光彩的	作为	到	让	山姆	读	这	最后的

['pærəgræf] [ɪn] ['piːtɝz] ['letər] ,

paragraph	in	Peter's	letter	,
段落	在	彼得的	信	,

如果不是因为我心中戏剧与花园的碰撞而感到如此痛苦，我绝不会做出如此不光彩的事情，让山姆读彼得信的最后一段。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [raɪt] [fɔːr; fər] ['piːtər] [tuː; tə] [raɪt]

which	was	more	affectionate	than	I	felt	was	really	right	for	Peter	to	write
哪个	曾是	更多的	亲热	比	我	毛毡	曾是	真的	正确的	为了	彼得	到	写

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我觉得彼得写给我的信里充满了温情，但又不太合适。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['æstər] [tiː] - ['pɑːrti] ,

even	after	the	Astor	tea	-	party	,
甚至	后	这	阿斯托	茶	-	派对	,

即使在阿斯特茶会之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['feɪntli] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

and	which	had	troubled	me	faintly	until	I	had	forgotten	about	it	in	my
和	哪个	有	麻烦	我	淡淡的	直到	我	有	被遗忘的	关于	它	在	我的

[ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['fɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .

excitement	about	Farrington	and	the	play	.
激动	关于	法灵顿	和	这	玩	.

这件事曾让我隐隐感到困扰，直到我因为对法灵顿和那部戏剧的兴奋而忘记了它。

[aɪ] [sɔː] ['sæmz] [hænd] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [læst] [peɪdʒ] ,

I	saw	Sam's	hand	shake	as	he	read	that	last	page	,
我	锯	山姆的	手	摇	作为	他	读	那	最后的	页	,

我看到山姆读最后一页时，手在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	held	it	away	from	me	and	finished	it	,
和	他	握住	它	离开	从	我	和	完成的	它	,

他把书拿开，不让我看，然后自己读完了。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	remembered	and	gasped	and	reached	for	it	.
作为	我	记得	和	倒吸一口气	和	达到	为了	它	.

我突然想起来了，倒吸一口凉气，伸手去拿它。

" [gʊd] [oʊld] [piːt] , " [sed] [sæm] ,

"	Good	old	Pete	,	"	said	Sam	,
"	好的	老的	皮特	,	"	说	山姆	,

“好老皮特，”萨姆说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][dɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .

in	a	voice	that	shook	as	his	hand	did	while	he	handed	me	back	the	letter	.
在	一个	嗓音	那	摇晃	作为	他的	手	做过	尽管	他	递交	我	后退	这	信	.

他把信递还给我时，声音和他颤抖的手一样颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	It	is	a	great	chance	for	him	,
"	它	是	一个	伟大的	机会	为了	他	,

对他来说，这是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] .

and	if	you	can	help	you'll	have	to	go	to	it	,	Betty	.
和	如果	你	能	帮助	你会	有	到	去	到	它	,	贝蒂	.

如果你能帮忙，你就得去，贝蒂。

[piːt] ['oʊnli] [niːdz] ['bæləst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

Pete	only	needs	ballast	,	and	you	are	it	—	he	seems	to	think	.	"
皮特	仅有的	需求	压载物	,	和	你	是	它	—	他	似乎	到	思考	.	"

皮特只需要压舱物，而你就是——他似乎这么认为。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ][faɪnd][taɪm] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [tuː; tə][help] [meɪk]

"	But	how	will	I	find	time	enough	from	making	our	garden	to	help	make
"	但	如何	将要	我	寻找	时间	足够的	从	制作	我们的	花园	到	帮助	制作

[hɪz; ɪz] [pleɪ] ?

his	play	?
他的	玩	?

“可是，我怎么才能在打理花园之余抽出足够的时间来帮助他排练呢？”

" [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɔːl]

"	I	asked	as	I	rose	and	clung	to	his	sleeve	as	I	had	done	in	all
"	我	问	作为	我	玫瑰	和	紧紧抓住	到	他的	袖子	作为	我	有	完毕	在	全部

['sɪriəs] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

serious	moments	of	my	life	,
严肃的	时刻	的	我的	生活	,

“我一边问，一边站起身来，像我人生中所有严肃时刻那样，紧紧抓住他的袖子。”

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['dʒækɪt] .

even	when	his	coat	-	sleeve	had	been	that	of	a	roundabout	jacket	.
甚至	什么时候	他的	外套	-	袖子	有	到过	那	的	一个	迂回	夹克	.

即使他的外套袖子是圆形的夹克袖子。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['dʒʌmpi][æz; əz][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

My	heart	was	weak	and	jumpy	as	I	asked	the	question	.
我的	心	曾是	虚弱的	和	跳跃的	作为	我	问	这	问题	.

问出这个问题时，我的心脏怦怦直跳。

" ['beti] , " [sed] [sæm] , ['dʒentli] ,

"	Betty	,	"	said	Sam	,	gently	,
"	贝蒂	,	"	说	山姆	,	轻轻地	,

“贝蒂，”萨姆轻声说道。

['lɪftɪŋ] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

lifting	my	hand	from	his	arm	into	his	for	a	second	and	then	handing	it
举重	我的	手	从	他的	手臂	进入	他的	为了	一个	第二	和	然后	处理	它

['fɜːrmli] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

firmly	back	to	me	,
牢牢	后退	到	我	,

他抬起我的手，从他的手臂上移到他的手臂上，停留了一秒钟，然后又坚定地把手递还给我。

" [ðæt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ]

"	that	garden	was	just	a	dream	you
"	那	花园	曾是	只是	一个	梦	你

“那个花园只是你梦境的一部分。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	I	have	been	having	this	evening	.
和	我	有	到过	拥有	这	晚上	.

我今晚过得很愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

It	can't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ][lænd] ,

Don't	you	see	,	dear	,	I	am	in	a	hard	hand	-	to	-	hand	struggle	with	my	land	,
不	你	看	,	亲爱的	,	我	是	在	一个	难的	手	-	到	-	手	斗争	和	我的	土地	,

亲爱的，难道你看不出来吗？我正在与我的土地进行一场艰苦卓绝的肉搏战。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [pə'zes] , [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [bred] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdi] ,

which	is	all	I	possess	,	for	—	for	bread	for	myself	and	the	kiddie	,
哪个	是	全部	我	具有	,	为了	—	为了	面包	为了	我	和	这	小孩	,

这就是我全部的财产，因为——为了我自己和孩子能吃的面包，

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

and	I	—	I	can't	have	a	woman's	flower	-	garden	.
和	我	—	我	不能	有	一个	女性的	花	-	花园	.

而我——我不能拥有一个女人的花园。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld] ['pɛti] [kæn; kən][duː][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪtəreri] [stʌnt] [tə'geðər] .

It	looks	as	if	you	and	old	Petie	can	do	a	real	literary	stunt	together	.
它	看起来	作为	如果	你	和	老的	佩蒂	能	做	一个	真实的	文学	特技	一起	.

看来你和老佩蒂可以一起搞个文学大动作了。

[dʒʌst][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] .

Just	get	at	it	,	and	God	bless	you	both	.
只是	得到	在	它	,	和	上帝	保佑	你	两个都	.

赶紧行动吧，愿上帝保佑你们俩。

[gʊd] [naɪt] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [sprɪnt] .

Good	night	now	;	I	must	sprint	.
好的	夜晚	现在	;	我	必须	短跑	.

晚安，我得赶紧走了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [aʊt]

"	And	as	he	spoke	he	was	through	one	of	the	long	windows	and	out
"	和	作为	他	辐	他	曾是	通过	一	的	这	长的	视窗	和	出去

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

on	the	front	porch	in	the	moonlight	.
在	这	正面	门廊	在	这	月光	.

“他说话的时候，正透过一扇长窗，站在月光下的前廊上。”

" [oʊ] , [weɪt] , [sæm] , [weɪt] !

"	Oh	,	wait	,	Sam	,	wait	!
"	哦	,	等待	,	山姆	,	等待	!

“哦，等等，萨姆，等等！”

" [aɪ] [gɑːspt] , [æz; əz][aɪ] [fluː] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	I	gasped	,	as	I	flew	after	him	and	clung	to	him	determinedly	.
"	我	倒吸一口气	,	作为	我	飞翔	后	他	和	紧紧抓住	到	他	坚定地	.

“我倒吸一口凉气，追着他飞奔而去，紧紧地抱住他。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['peɪʃntli] ,

"	Well	,	"	he	said	,	patiently	,
"	出色地	,	"	他	说	,	耐心	,

“嗯，”他耐心地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [brɑːnz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

as	he	stood	on	the	step	below	me	and	turned	his	bronze	head	away	from
作为	他	站立	在	这	步	以下	我	和	转向	他的	青铜	头	离开	从

[ˌem 'iː] [aʊt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][dɪm] [hɪlz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

me	out	toward	his	dim	hills	sleeping	in	the	soft	mystery	of	the	moonlight	.
我	出去	朝向	他的	暗淡	丘陵	睡眠	在	这	柔软的	神秘	的	这	月光	.

他站在我下面的台阶上，将他青铜色的头颅转向一边，远离我，朝着在柔和神秘的月光下沉睡的幽暗山丘望去。

" [aɪ] [wɪl] , [sæm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['gɑːrdn] , " [aɪ] [sed] ,
" I will , Sam , I will have that garden , " I said ,
" 我 将要 , 山姆 , 我 将要 有 那 花园 , " 我 说 ,

“我会的，萨姆，我会拥有那个花园，”我说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æŋgri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [klʌŋ]
with the same angry determination in my voice I had used when I had clung
和 这 相同的 生气的 决心 在 我的 嗓音 我 有 用过的 什么时候 我 有 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
to him and kicked and fought to go to places with him when he
到 他 和 踢 和 战斗 到 去 到 地方 和 他 什么时候 他
['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] ,
didn't want me ,
没有 想 我 ,

我用和以前一样愤怒而坚定的语气说道，就像以前我紧紧抓住他，踢打挣扎着要跟他一起去他不想去的地方时一样。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][skəːts][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [ber] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]
and when my skirts were several inches above my bare knees and his feet
和 什么时候 我的 裙子 是 一些 英寸 多于 我的 裸 膝盖 和 他的 脚
[wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
were scratched and innocent of shoes .
是 刮痕 和 清白的 的 鞋 .

当我的裙子高出我光裸的膝盖好几英寸时，他的脚被划伤了，而且没有穿鞋。

" ['beti] , " [sed] [sæm] ,
" Betty , " said Sam ,
" 贝蒂 , " 说 山姆 ,

“贝蒂，”萨姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] [ðer; ðər]
as he shook me away from him and then took my shoulders under their
作为 他 摇晃 我 离开 从 他 和 然后 采取 我的 肩膀 在下面 他们的
[θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [plaʊ] - ['kæləst] ,
thin covering of chiffon in his plow - calloused ,
薄的 覆盖 的 薄纱 在 他的 犁 - 粗糙的 ,

他一把将我甩开，然后用他那双粗糙如犁的肩膀，盖住我薄薄的雪纺布，

[bɪg] , [wɔːrm] [hændz] , " [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
big , warm hands , " forget it !
大的 , 温暖的 双手 , " 忘记 它 !

又大又温暖的手，“算了吧！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [driːm] ['gaːdnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ]
There are lots of dream gardens out in the world you can play in when you
那里 是 很多 的 梦 花园 出去 在 这 世界 你 能 玩 在 什么时候 你
[hæv; həv] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] .
have time away from the bright lights .
有 时间 离开 从 这 明亮的 灯 .

当你远离都市喧嚣时，世界上有很多梦幻般的花园可以让你尽情玩耍。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [grəuz] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
Everybody grows ' em without a lick of work .
大家 生长 - 呃 没有 一个 舔 的 工作 .

人人都能毫不费力地种出来。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [maɪn] [ɔːr] [stɑːrv] .
I have to work mine or starve .
我 有 到 工作 矿 或者 饿死 .

我必须工作，否则就会饿死。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ʌv; əv][maɪ] [her] [daʊn] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
" Then with a rough of my hair down across my eyes he was out in the
" 然后 和 一个 粗糙的 的 我的 头发 向下 穿过 我的 眼睛 他 曾是 出去 在 这

['muːnlɪt] [roʊd] ,
moonlit road ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 ,

然后，他披散着我凌乱的头发，遮住了我的眼睛，出现在月光下的道路上。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [lɔːg][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
running away from me to his hollow log in a way he had never done
跑步 离开 从 我 到 他的 空洞的 日志 在 一个 方式 他 有 绝不 完毕

[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他以一种前所未有的方式逃离我，躲进了他的空心木头里。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [tægd] [hɪm; ɪm] .
no matter how I had tagged him .
不 事情 如何 我 有 标签 他 .

无论我如何标记他。

[aɪ][ræn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
I ran as far as the gate to watch him out of sight ,
我 跑 作为 远的 作为 这 门 到 手表 他 出去 的 视线 ,

我一路跑到大门口，想目送他消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld][poʊst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
and then I put my head down against the tall old post that had been one of
和 然后 我 放 我的 头 向下 反对 这 高的 老的 邮政 那 有 到过 一 的

['sæmz] ['pɝːtʃɪz] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,
Sam's perches when he wanted to climb away from me in former years ,
山姆的 栖木 什么时候 他 通缉 到 爬 离开 从 我 在 以前的 年 ,

然后我把头靠在那根高高的老柱子上，那是萨姆以前想爬离我时经常栖息的地方之一。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
and sobbed and sobbed .
和 啜泣 和 啜泣 .

她嚎啕大哭，泣不成声。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sæm][tuː; tə][kæst][ˌem 'iː][ɔːf] .
I had never expected Sam to cast me off .
我 有 绝不 预期的 山姆 到 投掷 我 离开 .

我从未想过山姆会抛弃我。

['gɜːlz] - ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Girls ' hearts are covered all over with little thin crystallizations of affection ,
女孩们 - 心 是 涵盖 全部 超过 和 小的 薄的 结晶 的 感情 ,

女孩的心上覆盖着一层薄薄的爱意晶莹剔透的结晶。

[ænd; ənd] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [smæʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and men ought to be very careful not to smash any of them with
和 男人 应该 到 是 非常 小心 不是 到 粉碎 任何 的 他们 和

[ðer; ðər] [suː'pɪriər] [streŋθ] .
their superior strength .
他们的 优越的 力量 .

男人们应该非常小心，不要用自己的蛮力把他们中的任何一个打倒。

[sæm][hæd; həd][hɜːrt][ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [der] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sam	**had**	**hurt**	**me**	**so**	**that**	**I**	**didn't**	**even**	**dare**	**think**	**about**	**it**	**.**
山姆	有	伤害	我	所以	那	我	没有	甚至	敢	思考	关于	它	.

山姆伤透了我的心，以至于我连想都不敢想。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

I	**knew**	**he**	**was**	**poor**	**,**
我	知道	他	曾是	贫穷的	,

我知道他很穷。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd][plænt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [went]

and	**I**	**hadn't**	**expected**	**him**	**to**	**plow**	**and**	**plant**	**things**	**for**	**me**	**while**	**I**	**went**
和	我	之前没有	预期的	他	到	犁	和	植物	事物	为了	我	尽管	我	去

[əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [hæt] [ˈsnɪpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrdn] [ˈsɪzərz] .

about	**in**	**a**	**picture**	**-**	**hat**	**snipping**	**them**	**with**	**garden**	**scissors**	**.**
关于	在	一个	图片	-	帽子	剪断	他们	和	花园	剪刀	.

我没想到他会为我耕地、种地，而我却戴着画帽，拿着园艺剪刀到处修剪花草。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [set] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [wiːd] [biːnz] [ænd; ənd][drɑːp] [ˈpiːz]

I	**had**	**asked**	**him**	**to**	**let**	**me**	**set**	**onions**	**and**	**weed**	**beans**	**and**	**drop**	**peas**
我	有	问	他	到	让	我	放	洋葱	和	杂草	豆子	和	降低	豌豆

[ænd; ənd][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [truː]

and	**corn**	**for**	**him**	**and**	**share**	**his**	**poverty**	**and**	**hard**	**work**	**as**	**a**	**true**
和	玉米	为了	他	和	分享	他的	贫困	和	难的	工作	作为	一个	真的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

我曾请求他让我帮他种洋葱、除豆角、播种豌豆和玉米，像真正的朋友一样，与他一起分担贫困和辛勤劳作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːdər] - [poʊl] [geɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	**he**	**had**	**shut**	**his**	**cedar**	**-**	**pole**	**gate**	**in**	**my**	**face**	**and**	**heart**	**.**
和	他	有	关闭	他的	雪松	-	极	门	在	我的	脸	和	心	.

他关上了他的雪松木门，把我拒之门外，也拒之门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂岭上的浪漫故事》(Over Paradise Ridge A Romance)
第3/7页

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

And	**I**	**didn't**	**understand**	**why**	**.**
和	我	没有	理解	为什么	.

我不明白为什么。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːtər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['ruːdli]

I	**tried**	**to**	**think**	**it**	**was**	**his**	**affection**	**for**	**Peter**	**that**	**made**	**him**	**thus**	**rudely**
我	尝试	到	思考	它	曾是	他的	感情	为了	彼得	那	制成	他	因此	粗鲁地

[swɪtʃ] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv]

switch	**my**	**mind**	**from**	**him**	**and**	**his**	**garden**	**to**	**Peter**	**and**	**his**	**need**	**of**
转变	我的	头脑	从	他	和	他的	花园	到	彼得	和	他的	需要	的

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我努力让自己相信，是他对彼得的感情让他如此粗暴地将我的注意力从他和他的花园转移到彼得和他对我的需要上。

[wɪtʃ] [sæm] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌnjənz]

which	**Sam**	**may**	**have**	**thought**	**was**	**greater**	**than**	**the**	**need**	**of**	**his**	**onions**
哪个	山姆	可能	有	想法	曾是	更大的	比	这	需要	的	他的	洋葱

[ænd; ənd]['tɜːrnɪp]['sæləd] ;

and	**turnip**	**salad**	**;**
和	芜菁	沙拉	;

山姆可能认为这比他需要洋葱和芜菁沙拉更重要；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [sæm][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'struːd] ['kruːəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌdʒenə'rɑːsəti]

but	**I**	**don't**	**see**	**how**	**Sam**	**could**	**have**	**construed**	**cruelty**	**to**	**me**	**as**	**generosity**
但	我	不	看	如何	山姆	可以	有	解释	残酷	到	我	作为	慷慨

[tuː; tə] ['piːtər] .

to	**Peter**	**.**
到	彼得	.

但我实在不明白，山姆怎么会把对我的残忍解读成对彼得的慷慨。

" [pliːz] [gɑːd] ,

"	**Please**	**God**	**,**
"	请	上帝	,

“上帝啊，

" [aɪ] [preɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	**I**	**prayed**	**out**	**into**	**the**	**everlasting**	**hills**	**toward**	**which**	**Sam**	**was**	**running**	**away**	**from**
"	我	祈祷	出去	进入	这	永恒	丘陵	朝向	哪个	山姆	曾是	跑步	离开	从

[ˌem 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [in'təund] " ['kʌmɪθ] [help] , "

me	**and**	**from**	**which**	**I**	**had**	**heard**	**intoned**	**"**	**cometh**	**help**	**,**	**"**
我	和	从	哪个	我	有	听到	吟诵	"	到来	帮助	,	"

我向着永恒的山丘祈祷，山姆正朝着那里逃走，我曾听到从那里传来“救命啊，快来！”的声音。

" [gɪv] [ˌem 'iː][dɜːrt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['sʌmwer] [ɪk'sept] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][jɑːrd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv]['sæmz]

"	**give**	**me**	**dirt**	**to**	**work**	**in**	**somewhere**	**except**	**in**	**just**	**a**	**yard**	**if**	**I**	**can't**	**have**	**Sam's**
"	给	我	污垢	到	工作	在	某处	除了	在	只是	一个	院子	如果	我	不能	有	山姆的

.

:
.

“如果不能在山姆那里耕地，那就给我一块土让我干活，别只是在院子里。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt]

Help	me	to	get	somebody	to	help	me	to	raise	things	for	people	to	eat
帮助	我	到	得到	某人	到	帮助	我	到	增加	事物	为了	人们	到	吃

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

请帮我找人帮忙，一起养殖牲畜和挤奶，供人们食用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] [pleɪ] .

as	well	as	to	inspire	a	play	.
作为	出色地	作为	到	启发	一个	玩	.

同时，它也为一部戏剧的创作提供了灵感。

[aɪl] [duː] [bəuθ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɔtid] [liːvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	both	things	,	but	I	must	have	earth	with	rotted	leaves	in	it	.
患病的	做	两个都	事物	,	但	我	必须	有	地球	和	腐烂的	树叶	在	它	.

我会做这两件事，但我必须要有含有腐烂树叶的泥土。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['hɑːrtbroʊkən] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

"	Then	I	went	to	bed	heartbroken	for	life	,
"	然后	我	去	到	床	肠断	为了	生活	,

然后我带着终生难过的心碎心情上床睡觉了。

[ænd; ənd] [maɪ] [sæd] [aɪz] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [wɪtʃ] [maɪ] ['wɪndoʊ] [freɪmd] [ʌv; əv] [oʊld]

and	my	sad	eyes	closed	on	the	little	glimpse	which	my	window	framed	of	Old
和	我的	伤心	眼睛	关闭	在	这	小的	一瞥	哪个	我的	窗户	框	的	老的

['hɑːrpɛθ] ,

Harpeth	,
哈珀斯	,

我悲伤的双眼闭上，透过窗户瞥见了老哈珀斯的一小部分景色。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [hɪl] [ɪn] ['pærədaɪs] [rɪdʒ] , [waɪl] [maɪ] [hænd] [stɪl] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['hɑːlihɑːk]

the	tallest	hill	in	Paradise	Ridge	,	while	my	hand	still	folded	in	the	moist	hollyhock
这	最高	爬坡道	在	天堂	岭	,	尽管	我的	手	仍然	折叠	在	这	潮湿	蜀葵

[siːdz] .

seeds	.
种子	.

站在天堂岭最高的山丘上，我的手还捧着湿润的蜀葵种子。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃeltər]

THE	BOOK	OF	SHELTER
这	书	的	庇护所

《庇护之书》

['piːtɝz] [pleɪ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

Peter's	play	is	remarkable	;	it	really	is	.
彼得的	玩	是	卓越	;	它	真的	是	.

彼得的表演非常精彩，确实如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] [kən'teɪnz]

He	has	collected	all	the	great	and	wonderful	things	that	life	in	America	contains
他	有	集	全部	这	伟大的	和	精彩的	事物	那	生活	在	美国	包含

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [riːdz] [æz; əz] [ɪf] ['edgər] ['ælən] [poʊ] [hæd; həd]

and	put	them	together	in	a	way	that	reads	as	if	Edgar	Allan	Poe	had
和	放	他们	一起	在	一个	方式	那	阅读	作为	如果	埃德加	艾伦	爱伦·坡	有

[helpt] ['henri] [dʒeɪmz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

helped	Henry	James	to	construct	it	,
帮助	亨利	詹姆斯	到	构造	它	,

他收集了美国生活中所有伟大而美好的事物，并将它们以一种仿佛埃德加·爱伦·坡协助亨利·詹姆斯构建的方式组合在一起。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][mɑːrk] [tweɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər]

though	they	had	forgotten	to	ask	Mark	Twain	to	dinner	and	had	never
尽管	他们	有	被遗忘的	到	问	标记	马克·吐温	到	晚餐	和	有	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbɜːrəʊz] .

heard	of	John	Burroughs	.
听到	的	约翰	伯勒斯	.

虽然他们忘记邀请马克·吐温共进晚餐，而且从未听说过约翰·巴勒斯。

[aɪ] [felt] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

I	felt	when	I	got	through	the	first	act	as	if	I	had	been	living	for	a	week
我	毛毡	什么时候	我	得到	通过	这	第一的	行为	作为	如果	我	有	到过	活的	为了	一个	星期

[ʃʌt] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] [aɪl] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]['mɑːrb(ə)l] - [kaːvd] [ɪn'spaɪərd] [wɜːrdz] ,

shut	into	an	old	Gothic	cathedral	aisle	decorated	by	marble	-	carved	inspired	words	,
关闭	进入	一个	老的	哥特	大教堂	走道	装饰	经过	大理石	-	雕刻	灵感	字	,

看完第一幕后，我感觉自己仿佛在一座古老的哥特式大教堂的走廊里封闭了一周，走廊里装饰着雕刻着鼓舞人心的文字的大理石。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bəuθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	I	was	both	cold	and	hungry	.
和	我	曾是	两个都	寒冷的	和	饥饿的	.

我当时又冷又饿。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɪŋtən] .

The	more	I	read	of	Peter's	play	the	more	congenial	I	felt	with	Farrington	.
这	更多的	我	读	的	彼得的	玩	这	更多的	相投	我	毛毡	和	法灵顿	.

我越读彼得的剧本，就越觉得法灵顿很合得来。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['lɪtəreri] [ə'tʃiːvmənt] ,

I	had	enough	education	to	see	that	it	was	a	genuine	literary	achievement	,
我	有	足够的	教育	到	看	那	它	曾是	一个	真的	文学	成就	,

我受过足够的教育，能够看出这是一部真正的文学作品。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

but	I	had	heart	enough	to	know	that	something	had	to	be	done	to
但	我	有	心	足够的	到	知道	那	某物	有	到	是	完毕	到

['reskjuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]['riːdʒən] .

rescue	all	his	characters	from	the	arctic	region	.
救援	全部	他的	人物	从	这	北极	地区	.

但我良心过人，知道必须采取措施将他笔下的所有人物从北极地区解救出来。

[kʊd; kəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Could	I	do	it	single	-	handed	even	for	a	person	I	cared	as	much	for
可以	我	做	它	单身的	-	递交	甚至	为了	一个	人	我	关心	作为	很多	为了

[æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər]['piːtər] ?

as	I	did	for	Peter	?
作为	我	做过	为了	彼得	?

即使是为了像彼得一样我深爱的人，我一个人能做到吗?

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

I	decided	that	I	could	not	,
我	决定	那	我	可以	不是	,

我决定我不能这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [maɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːtər]

and	that	the	only	way	I	could	prove	my	loyalty	and	affection	for	Peter
和	那	这	仅有的	方式	我	可以	证明	我的	忠诚	和	感情	为了	彼得

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'beɪs] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [sæm] [krɪ'tɛndən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

was	to	abase	myself	before	Sam	Crittenden	and	his	cruelty	to	me	,
曾是	到	底层	我	前	山姆	克里滕登	和	他的	残酷	到	我	,

我唯一能证明我对彼得的忠诚和爱意的方法，就是在山姆·克里滕登面前卑躬屈膝，忍受他对我的残忍对待。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [help] .

and	get	his	help	.
和	得到	他的	帮助	.

并寻求他的帮助。

['oʊnli] [fɔːr; fər] ['piːtər] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Only	for	Peter	would	I	have	done	such	a	thing	,
仅有的	为了	彼得	会	我	有	完毕	这样的	一个	事物	,

我只会为了彼得做这样的事。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

which	in	the	end	I	didn't	have	to	do	at	all	.
哪个	在	这	结尾	我	没有	有	到	做	在	全部	.

但最终我根本没必要这么做。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [sæm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt]

Since	the	night	Sam	refused	me	the	use	of	his	farm	and	put	me	out
自从	这	夜晚	山姆	拒绝	我	这	使用	的	他的	农场	和	放	我	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

of	his	life	for	ever	I	had	not	seen	him	until	by	his	own	intention	.
的	他的	生活	为了	曾经	我	有	不是	已见	他	直到	经过	他的	自己的	意图	.

自从山姆拒绝让我使用他的农场并将我永远赶出他的生活的那晚之后，我就再也没有见过他，直到他主动提出要和我见面。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - .

Or	maybe	it	was	Tolly's	.
或者	或许	它	曾是	-	.

或许是托利的。

" [siː] [hɪr] , ['beti] ,

"	See	here	,	Betty	,
"	看	这里	,	贝蒂	,

“你看，贝蒂，

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːks] [ɔːr] ['tæŋgoʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

what	you	need	is	a	good	fox	or	tango	and	you	had	better	come	to	it
什么	你	需要	是	一个	好的	狐狸	或者	探戈	和	你	有	更好的	来	到	它

[ʌp] [æt; ət] [suːz] [tuː; tə] - [naɪt] .

up	at	Sue's	to	-	night	.
向上	在	苏的	到	-	夜晚	.

你需要的是一只漂亮的狐狸或探戈，你最好今晚就到苏家来。

" ['tɑːli] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtɝz]

" Tolly had broken in upon my despairing meditations over the way in which Peter's

" 托利 有 破碎的 在 之上 我的 绝望 冥想 超过 这 方式 在 哪个 彼得的

['hɪroʊ] [tɔːks] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kən'dʒestɪd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [ɪn][ðə; ði]

hero talks wicked business and congested charity to the poor little heroine in the

英雄 会谈 邪恶 商业 和 拥堵 慈善机构 到 这 贫穷的 小的 女英雄 在 这

['veri] [fɜːrst][ækt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ['piːtər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,

very first act while she is full of a beautiful affection Peter didn't seem to see ,

非常 第一的 行为 尽管 她 是 满的 的 一个 美丽的 感情 彼得 没有 似乎 到 看 ,

“托利打断了我绝望的沉思，我当时正在思考彼得笔下的英雄在第一幕中是如何对可怜的小女主角谈论邪恶的生意和虚伪的慈善，而女主角内心却充满了彼得似乎看不到的美好感情。”

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and ready to pour it forth to the hero before he started out on a long

和 准备好 到 倒 它 前进 到 这 英雄 前 他 开始 出去 在 一个 长的

[laɪf] ['mɪʃ(ə)n] .

life mission .

生活 使命 .

并准备在英雄踏上漫长的人生使命之前，将这一切倾注于他。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɒrəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [sə'prest] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Maybe it was sorrowing with her at being thus suppressed by everybody

或许 它 曾是 悲伤 和 她 在 存在 因此 被抑制 经过 大家

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] .

that made me write her case to Peter with such fervor .

那 制成 我 写 她 案件 到 彼得 和 这样的 热情 .

也许正是因为她被所有人打压而感到悲伤，我才如此热情地将她的遭遇写给彼得。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [wen] ['tɑːli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər]

I had just finished the letter when Tolly came to my rescue with the offer

我 有 只是 完成的 这 信 什么时候 托利 来了 到 我的 救援 和 这 提供

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [dæns] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] .

of a nice warm dance to nourish me up .

的 一个 好的 温暖的 舞蹈 到 滋养 我 向上 .

我刚写完信，托利就来帮我解围，提出要跳一支温暖的舞来让我恢复精神。

" [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː]['kɪdnæp][juː; jʊ] , ['beti] ; [goʊ] [flʌf] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi]

" Don't make me kidnap you , Betty ; go fluff and rose up a bit , " he

" 不 制作 我 绑架 你 , 贝蒂 ; 去 起毛 和 玫瑰 向上 一个 少量 , " 他

[kə'mɑːndid] ,

commanded ,

命令 ,

“别逼我绑架你，贝蒂；去蓬松一下，然后稍微站起来一点，”他命令道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as he seated himself on the front steps with a determination which was

作为 他 坐着 他自己 在 这 正面 步骤 和 一个 决心 哪个 曾是

[æz; əz] ['bɪznəs] - [laɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kʌmpəni] .

as business - like as his management of the Electric Light Company .

作为 商业 - 喜欢 作为 他的 管理 的 这 电的 光 公司 .

他坐在前台阶上，神情坚定，就像他管理电力公司一样干练。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [suːz] [tuː; tə] [ðɔː] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['loʊnlinəs] ['oʊvər]

" I think I had better go to Sue's to thaw out some of my loneliness over

" 我 思考 我 有 更好的 去 到 苏的 到 解冻 出去 一些 的 我的 孤独 超过

[ðɪs] [pleɪ] ,

this play ,

这 玩 ,

“我想我最好去苏家，驱散一下看完这部戏后我的孤独感。”

" [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn][maɪ]
" I answered him as I looked up with desperation and a smudge on my
" 我 回答 他 作为 我 看起来 向上 和 绝望 和 一个 弄脏 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

我抬起头，脸上带着绝望和一丝污渍，回答了他。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [left] ['tɑːli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['piːtɝz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] .
Then I went to my room and left Tolly alone with Peter's poor little heroine .
然后 我 去 到 我的 房间 和 左边 托利 独自的 和 彼得的 贫穷的 小的 女英雄 .

然后我回到了自己的房间，留下托利和彼得可怜的小女主角单独待在一起。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[tel] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [get] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] - [peɪl] [huː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hʌŋk]
tell the poet to get the man with the dinner - pail who is eating hunk
告诉 这 诗人 到 得到 这 男人 和 这 晚餐 - 桶 WHO 是 吃 帅哥
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dʒɑːb]
sandwiches at lunch - time on the pavement in front of any construction job
三明治 在 午餐 - 时间 在 这 路面 在 正面 的 任何 建造 工作
[ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]
in New York to tell him what he did and said to his girl at the
在 新的 约克 到 告诉 他 什么 他 做过 和 说 到 他的 女孩 在 这
['faɪərmɛnz] [bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
firemen's ball the night before ,
消防员的 球 这 夜晚 前 ,

告诉诗人，去纽约任何一个建筑工地前，午餐时间坐在人行道上吃大块三明治、手里提着饭盒的男人，问问他前一天晚上在消防员舞会上对他的女朋友说了些什么、做了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] - [klæs] ['poʊətri] .
and then translate it into some of this first - class poetry .
和 然后 翻译 它 进入 一些 的 这 第一的 - 班级 诗 .

然后把它翻译成一些一流的诗歌。

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] , " [sed] ['tɑːli] ,
That'll be a great play , " said Tolly ,
那将 是 一个 伟大的 玩 , " 说 托利 ,

“那将会是一场精彩的比赛，”托利说道。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪdʒ] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] ['piːtɝz]
as I came down - stairs just as he had turned page twenty - five of Peter's
作为 我 来了 向下 - 楼梯 只是 作为 他 有 转向 页 二十 - 五 的 彼得的
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

我下楼时，他正好翻到了彼得手稿的第二十五页。

- ['kɔːrsnəs] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɪdɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]
Tolly's coarseness doesn't affect me as it does Edith because there is always so
- 粗糙度 不 影响 我 作为 它 做 伊迪丝 因为 那里 是 总是 所以
[mʌtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
much point to it .
很多 观点 到 它 .

托利的粗鲁对我的影响不像对伊迪丝的影响那么大，因为他的粗鲁总是有很多意义。

" [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] , ['tɑːli] , [dɪr] , " [aɪ][sed] , [wɪð; wɪθ]
" You don't quite understand Peter and his play , Tolly , dear , " I said , with
" 你 不 相当 理解 彼得 和 他的 玩 , 托利 , 亲爱的 , " 我 说 , 和
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

“托利，亲爱的，你还不完全了解彼得和他的戏剧，”我一本正经地说。

[ðoʊ] [aɪ][felt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hædnt] [noʊn] [haʊ][tuː; tə] [ɪk'spres]
though I felt exactly the same way about it and hadn't known how to express
尽管 我 毛毡 确切地 这 相同的 方式 关于 它 和 之前没有 已知 如何 到 表达
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tɜːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɑːli] .
it in human interest terms as well as Tolly .
它 在 人类 兴趣 条款 作为 出色地 作为 托利 .

虽然我对此也有同样的感受，但却不知道如何像托利那样用人情味浓厚的方式表达出来。

" [aɪ] [ʃʊr] [dəunt] , " ['ænsər] ['tɑːli] , ['tʃɪrfəli] ,
" I sure don't , " answered Tolly , cheerfully ,
" 我 当然 不 , " 回答 托利 , 愉快地 ,

“我当然不，”托利兴高采烈地回答道。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and not at all as if I had put him in his place in regard to his
和 不是 在 全部 作为 如果 我 有 放 他 在 他的 地方 在 看待 到 他的
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['epɪk] .
criticism of our epic .
批评 的 我们的 史诗 .

而且我丝毫没有反驳他关于我们史诗的批评。

" [kʌm] [ɑːn] ; [lets] ['hɜːri] .
" Come on ; let's hurry .
" 来 在 ; 我们来吧 匆忙 .

“快点，我们快点。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Everybody is waiting for us .
大家 是 等待 为了 我们 .

大家都在等我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd][men] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" It was good to be in a buzz of girls and men once more for the
" 它 曾是 好的 到 是 在 一个 嗡嗡声 的 女孩们 和 男人 一次 更多的 为了 这
[fɜːrst][taɪm] [ɪn] [tuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrst][ɔːr][best][baɪ]['piːtər] ,
first time in two weeks since I settled down to do my worst or best by Peter ,
第一的 时间 在 二 周 自从 我 定居 向下 到 做 我的 最差 或者 最好的 经过 彼得 ,

“自从两周前我安顿下来，尽我所能为彼得效力以来，第一次再次置身于男男女女的热闹氛围中，感觉真好。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] ['gɑːrdn] - [bʊk] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] - ['klɑːzɪt] [daʊn] [ɪn]
with my Grandmother Nelson's garden - book locked up in the preserve - closet down in
和 我的 祖母 纳尔逊的 花园 - 书 已锁定 向上 在 这 保存 - 壁橱 向下 在
[ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
the darkest corner of the cellar ,
这 最黑暗的 角落 的 这 地窖 ,

我祖母纳尔逊的园艺手册被锁在地下室最黑暗角落的食品储藏柜里。

[ænd; ənd][sæm][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] .
and Sam lost in the fastness of The Briers .
和 山姆 丢失的 在 这 快速 的 这 布赖尔斯 .

山姆迷失在了荆棘丛的险峻之中。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Everybody	wanted	to	dance	with	me	at	the	same	time	,
大家	通缉	到	舞蹈	和	我	在	这	相同的	时间	,

所有人都想同时和我跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [kɪst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] , [wɔːrm] ['tʃɪrflnəs] .

and	the	girls	kissed	me	into	a	lovely	,	warm	cheerfulness	.
和	这	女孩们	亲吻	我	进入	一个	迷人的	,	温暖的	愉悦	.

女孩们的亲吻让我感到无比温暖和快乐。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] , [laɪk] [paʊnd] - [keɪk] ,

The	girls	in	Hayesboro	are	the	sustaining	kind	of	friends	,	like	pound	-	cake	,
这	女孩们	在	-	是	这	维持	种类	的	朋友们	,	喜欢	磅	-	蛋糕	,

['sweitənd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['frɔːstɪd] .

sweetened	and	beautifully	frosted	.
加糖	和	非常漂亮	磨砂	.

海斯伯勒的女孩们是那种能给人带来力量的朋友，就像磅蛋糕一样，香甜可口，还装饰着漂亮的糖霜。

" [hæz; həz][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][let][ðə; ði]['hɪroʊ] [kɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz]

"	Has	he	consented	to	let	the	hero	kiss	the	poor	thing's	hand	before	he	goes
"	有	他	同意	到	让	这	英雄	吻	这	贫穷的	事物	手	前	他	去

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ?

to	fight	the	case	of	the	miners	?
到	斗争	这	案件	的	这	矿工	?

“他是否同意让英雄在去为矿工们打官司之前亲吻这位可怜人的手？”

" ['dʒuːliə] ['wɪspəd] , ['wɔːrmli] ,

"	Julia	whispered	,	warmly	,
"	朱莉娅	低声说道	,	热情地	,

朱莉娅轻声温柔地说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tæŋgoʊ] [steps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] ['rɔbətsn]

as	she	took	a	few	tango	steps	with	me	in	her	arms	before	Billy	Robertson
作为	她	采取	一个	很少	探戈	步骤	和	我	在	她	武器	前	比利	罗伯逊

[kleɪmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɑːli] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

claimed	her	and	Tolly	picked	me	up	to	juggle	with	me	in	his	new
声称	她	和	托利	挑选	我	向上	到	杂耍	和	我	在	他的	新的

[kən'tʌki] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - [trɑːt] .

Kentucky	version	of	the	fox	-	trot	.
肯塔基州	版本	的	这	狐狸	-	小跑	.

她抱着我跳了几步探戈，然后比利·罗伯逊把她拉了过来，托利把我抱起来，和我一起跳起了他新创的肯塔基狐步舞。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][æz; əz] ['tɑːli] [slɪd][ˌem 'iː] [ə'weɪ]

"	I'm	expecting	a	letter	to	-	morrow	,	"	I	answered	her	as	Tolly	slid	me	away
"	我是	期待	一个	信	到	-	明天	,	"	我	回答	她	作为	托利	滑行	我	离开

[θriː] [steps] ,

three	steps	,
三	步骤	,

“我明天会收到一封信，”我回答她，托莉拉着我往后走了三步。

[skɪdid] [tuː] , [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [fɔːr] .

skidded	two	,	and	slid	back	four	.
打滑	二	,	和	滑行	后退	四	.

滑行了两公里，然后向后滑了四公里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] , [aɪ] [dɑːnst] ; [ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] [dɑːnst] ; ['iːv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] ,

And	then	,	having	begun	,	I	danced	;	all	of	me	danced	;	even	my	heart	,
和	然后	,	拥有	开始	,	我	跳舞	;	全部	的	我	跳舞	;	甚至	我的	心	,

然后，舞动起来，我全身心地舞动；甚至我的心也随之起舞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

which	had	started	out	as	heavy	as	lead	,
哪个	有	开始	出去	作为	重的	作为	带领	,

它最初重如铅块，

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['feðər] [klæs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [θriː] [taɪmz] .

got	into	the	feather	class	before	I	went	around	the	room	three	times	.
得到	进入	这	羽毛	班级	前	我	去	大约	这	房间	三	时代	.

在我绕着房间转三圈之前，我就进入了羽毛教室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['iːv(ə)n] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [dæns] ['mjuːzɪk] [laɪk] ['aɪsɪklz]

It	is	strange	how	even	great	responsibilities	melt	away	before	dance	music	like	icicles
它	是	奇怪的	如何	甚至	伟大的	职责	熔化	离开	前	舞蹈	音乐	喜欢	冰柱

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

on	the	southern	side	of	the	house	.
在	这	南部	边	的	这	房子	.

奇怪的是，即使是重大的责任，在舞曲的伴奏下也会像房子南侧的冰柱一样消融。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [meltid] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][æt; ət][læst] [drɑːpt] [frʌm; frəm] -

It	was	in	a	perfectly	melted	condition	that	I	at	last	dropped	from	Tolly's
它	曾是	在	一个	完美	融化	状况	那	我	在	最后的	掉落	从	-

[græsp]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ɑːrmz] [wɪtʃ] ['kreɪdld] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɔːd] [brest] [wɪð; wɪθ]

grasp	into	a	pair	of	new	arms	which	cradled	me	against	a	broad	breast	with
抓牢	进入	一个	一对	的	新的	武器	哪个	摇篮	我	反对	一个	广阔	胸部	和

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns]

such	gentleness	that	I	might	have	thought	it	was	mother	come	to	the	dance
这样的	温柔	那	我	可能	有	想法	它	曾是	母亲	来	到	这	舞蹈

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['siːdər] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [noʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

if	I	hadn't	caught	a	whiff	of	cedar	woodsiness	when	I	turned	my	nose	into	a
如果	我	之前没有	捕捉	一个	闻	的	雪松	森林气息	什么时候	我	转向	我的	鼻子	进入	一个

['mɪnətʃər] ['braɪər] - [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] - ['berɪd] ['siːdər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ə'genst]

miniature	brier	-	patch	of	blue	-	berried	cedar	in	the	buttonhole	of	the	coat	against
微型	荆棘	-	修补	的	蓝色的	-	浆果	雪松	在	这	纽扣孔	的	这	外套	反对

[wɪtʃ] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [æz; əz][maɪ] [fiːt] [kɔːt] [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][smɑːrt] [ʃuːz]

which	my	face	was	pressed	as	my	feet	caught	step	with	a	pair	of	smart	shoes
哪个	我的	脸	曾是	按下	作为	我的	脚	捕捉	步	和	一个	一对	的	聪明的	鞋

['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [mɔːs] [loʊm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

bearing	a	smear	of	moss	loam	on	one	side	.
轴承	一个	涂抹	的	苔藓	壤土	在	一	边	.

我终于从托利的怀抱中挣脱出来，落入一双新的臂膀中，那双臂膀温柔地将我拥入宽阔的胸膛，温柔得让我以为是妈妈来参加舞会了。要不是我把鼻子凑近外套纽扣孔里那一小片蓝莓雪松的香气，我真会以为是妈妈来了。我的脸紧紧贴着外套，脚上穿着一双鞋面沾着苔藓泥土的漂亮皮鞋。

" [sæm] !

"	Sam	!
"	山姆	!

“山姆！”

" [aɪ] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [treɪs] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

"	I	gasped	,	with	emotional	indignation	that	had	a	decided	trace	of	joy	.
"	我	倒吸一口气	,	和	情绪	愤慨	那	有	一个	决定	痕迹	的	喜悦	.

我倒吸一口凉气，激动之余又夹杂着一丝喜悦。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	Yes	,	I	feel	that	way	,	too	,	"	answered	Sam	,
"	是的	,	我	感觉	那	方式	,	也	,	"	回答	山姆	,

“是的，我也有同感，”萨姆回答道。

['rʌfɪŋ] [maɪ] [her] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd]

roughing	my	hair	slightly	with	his	chin	as	both	his	hands	were	employed
粗加工	我的	头发	轻微地	和	他的	下巴	作为	两个都	他的	双手	是	受雇

['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][slɪd][ænd; ənd] [skɪdid] [ænd; ənd][slɪd] [ə'gen] .

holding	me	to	him	while	we	slid	and	skidded	and	slid	again	.
保持	我	到	他	尽管	我们	滑行	和	打滑	和	滑行	再次	.

他双手紧紧地抱着我，下巴轻轻地蹭着我的头发，我们滑来滑去，又滑去，如此反复。

" [aɪ][dəunt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , " [aɪ] [sed] , ['hɔːtɪli] ,

"	I	don't	forgive	you	;	I	never	shall	,	"	I	said	,	haughtily	,
"	我	不	原谅	你	;	我	绝不	将	,	"	我	说	,	傲慢地	,

“我不原谅你，永远也不会原谅你，”我傲慢地说。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ðæt] [keɪm] ['veri] [nɪr]

as	I	drew	away	from	him	the	fraction	of	an	inch	that	came	very	near
作为	我	画	离开	从	他	这	分数	的	一个	英寸	那	来了	非常	靠近

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

making	us	collide	with	Sue	and	Billy	,
制作	我们	碰撞	和	起诉	和	比利	,

当我向后退开时，仅仅一英寸的距离就差点让我们撞上苏和比利。

[huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['waɪldli] , [bʌt; bət][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] .

who	were	dancing	wildly	,	but	in	perfect	accord	.
WHO	是	跳舞	疯狂地	,	但	在	完美的	符合	.

他们跳着狂野的舞蹈，但动作却十分协调。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	You'll	have	to	when	you	hear	the	worst	,	"	answered	Sam	,
"	你会	有	到	什么时候	你	听到	这	最差	,	"	回答	山姆	,

“等你听到最糟糕的消息时，你就不得不这么做了，”萨姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi]['fɜːrmli] [prest] [maɪ] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪl] [hiː; hi] [mə'nuːvərd] [ˌem 'iː][fɜːrst][pæst]

as	he	firmly	pressed	my	shoulder	into	his	while	he	manoeuvered	me	first	past
作为	他	牢牢	按下	我的	肩膀	进入	他的	尽管	他	操纵	我	第一的	过去的

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['tɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɪŋk] - ,

Edith	and	Tolly	and	then	across	right	in	front	of	Pink	Herriford	,
伊迪丝	和	托利	和	然后	穿过	正确的	在	正面	的	粉色的	-	,

他紧紧地把我的肩膀抵在他的肩膀上，先是带着我绕过伊迪丝和托利，然后又径直走到平克·赫里福德面前。

[huː] [weɪz] [ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə]['bjuːfərd] ,

who	weighs	all	of	two	hundred	,	dancing	with	Julia	Buford	,
WHO	重量	全部	的	二	百	,	跳舞	和	朱莉娅	布福德	,

体重只有两百磅的他，正与茱莉亚·布福德共舞。

[huː] [mʌst; məst][tɪp][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

who	must	tip	the	scales	at	one	hundred	and	sixty	.
WHO	必须	提示	这	秤	在	一	百	和	六十	.

谁必须将天平倾斜到一百六十。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɛəbredθ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

It	was	a	hairbreadth	rapture	of	escape	.
它	曾是	一个	毫厘之间	狂喜	的	逃脱	.

这是一次千钧一发的逃脱。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ?

"	Is	anything	the	matter	with	the	cows	or	anybody	else	?
"	是	任何事物	这	事情	和	这	牛	或者	任何人	别的	?

“牛群或者其他人有什么问题吗？”

" [aɪ] [diˈmɑːndid] , ['æŋkʃəsli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	I	demanded	,	anxiously	,	from	his	shoulder	.
"	我	要求	,	焦虑地	,	从	他的	肩膀	.

“我焦急地从他肩上喊道。

" [wɜːrs] ! "
" Worse ! "
" 更糟 ! "

“更糟！”

" [oʊ] , [sæm] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['braɪər] ? "
" Oh , Sam , has anything died at The Briers ? "
" 哦 , 山姆 , 有 任何事物 死亡 在 这 布赖尔斯 ? "

“哦，萨姆，布莱尔斯山地赛上有人死了吗？”

" [wɜːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ə'gen] ,
" Worse , " he answered again ,
" 更糟 , " 他 回答 再次 ,

“更糟，”他再次回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['tɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]
while he defied Tolly with a double cross and then took a chance with Pink
尽管 他 违抗 托利 和 一个 双倍的 叉 和 然后 采取 一个 机会 和 粉色的
[ænd; ənd]['dʒuːliə][æz; əz][aɪ] [prest] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃənz] .
and Julia as I pressed him closer with my arms and my questions .
和 朱莉娅 作为 我 按下 他 更近 和 我的 武器 和 我的 问题 .

他背叛了托利，然后又冒险与平克和朱莉娅在一起，而我则用双臂和问题将他逼得更近。

" [dæns] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [sæm] , " [aɪ]
" Dance me out on the porch through the window and tell me , Sam , " I
" 舞蹈 我 出去 在 这 门廊 通过 这 窗户 和 告诉 我 , 山姆 , " 我
[di'mɑːndid] .
demanded .
要求 .

“萨姆，带我到门廊上，透过窗户跳舞告诉我吧，”我命令道。

" [nɑːt] [wen] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd] [pɪŋk] [hoʊld] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [bɛtɪkɪn] .
" Not when this music and Julia and Pink hold out like that , Bettykin .
" 不是 什么时候 这 音乐 和 朱莉娅 和 粉色的 抓住 出去 喜欢 那 , 贝蒂金 .

“贝蒂金，当这种音乐、茱莉亚和Pink坚持下去的时候，就不会这样了。”

['itl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][duː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [sæm] ,
It'll be bad enough when you do hear it , " answered Sam ,
它将 是 坏的 足够的 什么时候 你 做 听到 它 , " 回答 山姆 ,

“当你听到的时候，你会觉得糟透了，”萨姆回答道。

['læfɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] - [maʊðd] [smaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
laughing down at me with the same wide - mouthed smile he had always
笑 向下 在 我 和 这 相同的 宽的 - 嘴巴 微笑 他 有 总是
[juːst] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [riːtʃ] [ʌp][fɔːr; fər]
used on me when holding something over my head and making me reach up for
用过的 在 我 什么时候 保持 某物 超过 我的 头 和 制作 我 抵达 向上 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他低头看着我，脸上带着和以前一样的咧嘴大笑，以前他会把东西举过我的头顶，让我伸手去够。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [sɪns] [aɪv] — [hæd; həd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Besides , it has been two whole weeks since I've — had you , " he added ,
" 除了 , 它 有 到过 二 所有的 周 自从 我已经 — 有 你 , " 他 额外 ,

“此外，我已经整整两周没见到你了，”他补充道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['kreɪdld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gaɪdɪd] .
and again his strong arms cradled as well as guided .
和 再次 他的 强的 武器 摇篮 作为 出色地 作为 引导 .

他强壮的双臂再次将他拥入怀中，并给予引导。

['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['ætməsfɪr] [ɪz][laɪk] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌŋ]

Getting	back	into	some	people's	atmosphere	is	like	recovering	the	use	of	a	lung
获得	后退	进入	一些	人们的	气氛	是	喜欢	恢复中	这	使用	的	一个	肺

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [lɔːst] ;

a	person	had	temporarily	lost	;
一个	人	有	暂时地	丢失的	;

重新融入某些人的圈子，就像重新获得暂时失去的肺的功能一样；

['briːðɪŋ] [im'pruːvz] .

breathing	improves	.
呼吸	改善	.

呼吸有所改善。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [briːðd] ['iːzəli] [ɪn]['sæmz] ['frendʃɪp] .

I've	always	breathed	easily	in	Sam's	friendship	.
我已经	总是	呼吸	容易地	在	山姆的	友谊	.

我一直都因为和萨姆的友谊而感到安心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][bɑːr]

That	was	why	I	could	dance	with	him	as	I	did	even	up	to	the	last	bar
那	曾是	为什么	我	可以	舞蹈	和	他	作为	我	做过	甚至	向上	到	这	最后的	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

of	the	music	.
的	这	音乐	.

这就是为什么我能和他一起跳舞，直到音乐的最后一个小节结束。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ʌndər]

Then	he	swung	me	out	through	one	of	the	long	windows	on	to	the	porch	under
然后	他	摇摆	我	出去	通过	一	的	这	长的	视窗	在	到	这	门廊	在下面

[ðə; ði] ['dʌski] [sprɪŋ] ['stɑːrlaɪt] .

the	dusky	spring	starlight	.
这	昏暗	春天	星光	.

然后他把我从一扇长窗荡到门廊上，沐浴在暮色中春日的星光下。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['beti] ,

"	I	hate	to	tell	you	,	Betty	,
"	我	恨	到	告诉	你	,	贝蒂	,

“我很遗憾地告诉你，贝蒂，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] ['blɪstər] [ɑːn][maɪ][left] [hiːl] [ɪn] [ðiːz] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz]

though	I	have	walked	a	five	-	mile	blister	on	my	left	heel	in	these	dancing	-	shoes
尽管	我	有	步行	一个	五	-	英里	水疱	在	我的	左边	脚跟	在	这些	跳舞	-	鞋

[dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

just	to	break	the	news	to	you	,
只是	到	休息	这	消息	到	你	,

虽然我穿着这双舞鞋走了五英里，左脚后跟都磨出了水泡，只是为了告诉你这个消息，

" [sæm] ['ænsər] [maɪ] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][hɪz; ɪz] " [wɜːrs] . "

"	Sam	answered	my	repeated	demand	to	be	told	his	"	worse	.	"
"	山姆	回答	我的	重复	要求	到	是	讲述	他的	"	更糟	.	"

“萨姆回应了我反复提出的要求，告诉我他最糟糕的遭遇。”

" [oʊ] , [sæm] , [ə; eɪ]['riːəl] ['blɪstər] ?

"	Oh	,	Sam	,	a	real	blister	?
"	哦	,	山姆	,	一个	真实的	水疱	?

“哦，萨姆，真的起水泡了吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [kə'tæstrəfi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	exclaimed	,	losing	sight	of	the	threatened	catastrophe	at	the	thought	of	his
"	我	惊呼	,	输	视线	的	这	威胁	灾难	在	这	想法	的	他的

['blɪstərd] [hiːl] .

blistered	heel	.
起泡的	脚跟	.

“我惊呼一声，一想到他脚后跟上的水泡，就忽略了即将发生的灾难。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] ['tendər] ['sæmz] [fiːt] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['dɒktəd] [ðem; ðəm] [sɪns] ['ɪnfənsi] .

I	knew	how	tender	Sam's	feet	were	,	for	I	had	doctored	them	since	infancy	.
我	知道	如何	投标	山姆的	脚	是	,	为了	我	有	篡改过的	他们	自从	婴儿期	.

我知道山姆的脚有多娇嫩，因为我从他婴儿时期就开始照顾他的脚。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [tiː] - [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

I	used	to	pay	tribute	in	the	form	of	apples	and	tea	-	cakes	for	the	privilege
我	用过的	到	支付	贡	在	这	形式	的	苹果	和	茶	-	蛋糕	为了	这	特权

[ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ten][ænd; ənd] [twelv] [jɪr] [oʊld] ['wuːndɪd] [toʊz] ,

of	binding	up	his	ten	and	twelve	year	old	wounded	toes	,
的	结合	向上	他的	十	和	十二	年	老的	受伤	脚趾	,

我过去常常用苹果和茶点来表示感谢，以此换取为他包扎十岁和十二岁孩子受伤的脚趾的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hædnt] ['riːəli] [gɑːt]['oʊvər][maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['ɑpəretɪŋ] .

and	I	suppose	I	hadn't	really	got	over	my	liking	for	thus	operating	.
和	我	认为	我	之前没有	真的	得到	超过	我的	喜欢	为了	因此	操作	.

我想我仍然没有真正克服对这种操作方式的喜爱。

" [oʊ] , [nɑːt][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] , " ['ænsər] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː]

"	Oh	,	not	all	from	the	walk	,	"	answered	Sam	,	as	he	smiled	down	on	me
"	哦	,	不是	全部	从	这	走	,	"	回答	山姆	,	作为	他	微笑	向下	在	我

[kən'soʊlɪŋli] .

consolingly	.
令人欣慰的是	.

“哦，不全是散步造成的，”萨姆回答道，他笑着安慰地看着我。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [mjuːl] [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [plau] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]

"	I've	got	a	brand	-	new	mule	and	I	nearly	plowed	him	and	myself	to
"	我已经	得到	一个	品牌	-	新的	骡子	和	我	几乎	犁过的	他	和	我	到

[deθ] [tuː; tə] - [deɪ] .

death	to	-	day	.
死亡	到	-	天	.

“我刚买了一头新骡子，今天差点把它和我自己一起犁死。”

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [hiːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [dæns] [bəuθ] . "

I	don't	seem	to	be	well	heeled	enough	to	plow	and	dance	both	.	"
我	不	似乎	到	是	出色地	高跟鞋	足够的	到	犁	和	舞蹈	两个都	.	"

我似乎不够富有，无法同时兼顾耕耘和舞蹈。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [plaʊ] , [sæm] ?

"	What	did	you	plow	,	Sam	?
"	什么	做过	你	犁	,	山姆	?

“萨姆，你犁了什么？”

" [aɪ] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl]

"	I	came	close	up	to	his	shoulder	so	that	the	bit	of	woods	in	his	buttonhole
"	我	来了	关闭	向上	到	他的	肩膀	所以	那	这	少量	的	树林	在	他的	纽扣孔

[greɪzd] [maɪ] [tʃiːk] [æz; əz][maɪ] [hed] [druːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [hoʊp] .

grazed	my	cheek	as	my	head	drooped	with	an	embarrassed	hope	.
放牧	我的	脸颊	作为	我的	头	下垂	和	一个	尴尬的	希望	.

“我凑近他的肩膀，他纽扣孔里的那块木头擦过我的脸颊，我羞涩地低下头，心中充满希望。

" [aɪ] [plau] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [sloʊp] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

"	I	plowed	for	the	early	potatoes	on	the	south	slope	and	—	and	—	"
"	我	犁过的	为了	这	早期的	土豆	在	这	南	坡	和	—	和	—	"

“我在南坡上犁地，想种早熟土豆，然后——然后——”

" [ænd; ənd] [wʌt] ? "

"	And	what	?	"
"	和	什么	?	"

然后呢?

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] — ['hɑːlihɑːk] , [ɪf] [aɪ] [get] [taɪm] [tuː; tə][plænt] - [ɪm] .

"	I'm	thinking	of	growing	a	crop	of	—	hollyhocks	,	if	I	get	time	to	plant	'	em	.
"	我是	思维	的	生长	一个	庄稼	的	—	蜀葵	,	如果	我	得到	时间	到	植物	-	呃	.

"

"

“我打算种些蜀葵，如果我有时间的话。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [plaʊ] , [sæm] ? "

"	Where	did	you	plow	,	Sam	?	"
"	在哪里	做过	你	犁	,	山姆	?	"

“萨姆，你往哪儿犁过土？”

" [ɪn][spɑːts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	In	spots	all	over	the	place	.	"
"	在	地点	全部	超过	这	地方	.	"

“到处都是。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [wel] , [ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [saʊθ] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] - [step] , [ɪf]

"	Well	,	then	,	about	a	hundred	feet	south	by	southwest	from	my	door	-	step	,	if
"	出色地	,	然后	,	关于	一个	百	脚	南	经过	西南	从	我的	门	-	步	,	如果

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	have	it	.
你	必须	有	它	.

“好吧，如果你非要我说的话，那就是从我家门口往西南偏南大约一百英尺的地方。”

[greɪt] [seiks] !

Great	sakes	!
伟大的	清酒	!

太棒了!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [hiːl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swel] , ['beti] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [diːp] [ɪk'spɪriəns] ? "

do	you	think	this	heel	is	going	to	swell	,	Betty	,	from	your	deep	experience	?	"
做	你	思考	这	脚跟	是	去	到	膨胀	,	贝蒂	,	从	你的	深的	经验	?	"

贝蒂，你觉得以你丰富的经验，这脚后跟会肿胀吗?

" [aɪ] — [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [sæm] , " [aɪ] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [sæm]

"	I	—	I'm	so	happy	,	Sam	,	"	I	faltered	,	with	more	emotion	than	I	knew	Sam
"	我	—	我是	所以	快乐的	,	山姆	,	"	我	犹豫不决	,	和	更多的	情感	比	我	知道	山姆

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

“我……我太高兴了，萨姆，”我结结巴巴地说，语气里带着比萨姆喜欢的更多的激动。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ə'pɑːləˌdʒiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][met] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

but	I	think	all	apologies	ought	to	be	met	enthusiastically	at	the	front	gate	,
但	我	思考	全部	致歉	应该	到	是	遇见	踊跃	在	这	正面	门	,

但我认为所有道歉都应该在正门受到热情接待。

['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	intended	to	come	in	or	not	.
无论	他们	故意的	到	来	在	或者	不是	.

无论他们是否打算进入。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] — [aɪm] ['blɪstərd] .

"	Well	,	I'm	not	—	I'm	blistered	.
"	出色地	,	我是	不是	—	我是	起泡的	.

“嗯，我不是——我起了水泡。”

" [hiː; hi] [ə'gen] ['pleɪntɪvli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ]

"	He	again	plaintively	referred	to	his	sufferings	which	I	had	forgotten	in	my	joy
"	他	再次	哀怨地	指	到	他的	苦难	哪个	我	有	被遗忘的	在	我的	喜悦

[æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

at	having	him	back	in	the	bonds	of	friendship	,
在	拥有	他	后退	在	这	债券	的	友谊	,

“他再次哀怨地提起他的苦难，而我却因为与他重归于好而欣喜若狂，忘记了这些苦难。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

even	if	slightly	damaged	.
甚至	如果	轻微地	损坏的	.

即使轻微损坏。

" [kʌm] ['oʊvər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['plæstər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [ɔːr] [swel] .

"	Come	over	home	with	me	and	I'll	plaster	it	so	it	won't	break	or	swell	.
"	来	超过	家	和	我	和	患病的	石膏	它	所以	它	惯于	休息	或者	膨胀	.

“跟我回家，我把它抹上石膏，这样它就不会破裂或膨胀了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['iːgərli] .

You	know	I	know	how	,	"	I	answered	,	eagerly	.
你	知道	我	知道	如何	,	"	我	回答	,	急切地	.

“你知道我知道怎么做，”我急切地回答道。

" [koʊld] [kriːm] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] .

"	Cold	cream	and	an	old	handkerchief	like	you	used	to	keep	.
"	寒冷的	奶油	和	一个	老的	手帕	喜欢	你	用过的	到	保持	.

“冷霜和你以前常备的旧手帕。”

[ʌm; əm] — [ʌm; əm] !

Um	—	um	!
嗯	—	嗯	!

嗯——嗯！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [gʊd] , ['beti] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

the	thought	is	good	,	Betty	,	"	he	answered	,
这	想法	是	好的	,	贝蒂	,	"	他	回答	,

“这个想法很好，贝蒂，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]

as	he	stood	on	his	left	foot	for	a	second	and	then	lifted	it	as	if
作为	他	站立	在	他的	左边	脚	为了	一个	第二	和	然后	抬起	它	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kreɪn] .

he	were	a	huge	crane	.
他	是	一个	巨大的	起重机	.

他单脚站立了一会儿，然后像一台巨大的起重机一样抬起了左脚。

" [kʌm] , [naʊ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [kriːm] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [goʊz][tuː; tə][bed] , " [aɪ] [sed] ,

"	Come	,	now	,	so	I	can	get	the	cream	before	mother	goes	to	bed	,	"	I	said	,
"	来	,	现在	,	所以	我	能	得到	这	奶油	前	母亲	去	到	床	,	"	我	说	,

“快点，这样我才能在妈妈睡觉前把药膏涂好，”我说。

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ; [ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm] , ['feɪntli] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] ['bæŋk,hɛd] [bæk]

with	energy	;	and	I	led	him	,	faintly	remonstrating	,	through	the	Bankhead	back
和	活力	;	和	我	引领	他	,	淡淡的	抗议	,	通过	这	班克黑德	后退

[geɪt] [ðæt] ['əupənz] ['ɑ:pəzɪt] ['aʊərz] .

gate	that	opens	opposite	ours	.
门	那	打开	对面的	我们的	.

我精神抖擞地领着他，略带责备地穿过班克黑德后门，那扇门正对着我们的门。

['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [sæm] , [hi:l] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

Mother	was	glad	to	see	Sam	,	heel	and	all	,
母亲	曾是	高兴的	到	看	山姆	,	脚跟	和	全部	,

母亲很高兴见到萨姆，即使他脚后跟受伤了。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l]

and	sympathetically	supplied	the	cream	and	handkerchief	and	a	needle
和	同情地	供应	这	奶油	和	手帕	和	一个	针

[ænd; ənd] [θred] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['hʌndrəd] -

and	thread	without	laying	down	the	mat	she	was	putting	in	a	difficult	hundred	-
和	线	没有	躺下	向下	这	垫	她	曾是	推杆	在	一个	难的	百	-

[ænd; ənd] - ['fɪfti] [raʊnd] [ɑ:n] .

and	-	fifty	round	on	.
和	-	五十	圆形的	在	.

她一边同情地递上乳霜、手帕、针线，一边没有放下她正在上面艰难地进行一百五十轮比赛的垫子。

['mʌðər] [ɪz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][sæm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gets] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɪfθ] [ɔ:r][sɪksθ] [sʌn] ,

Mother	is	so	used	to	Sam	that	she	forgets	that	he	is	not	her	fifth	or	sixth	son	,
母亲	是	所以	用过的	到	山姆	那	她	忘记了	那	他	是	不是	她	第五	或者	第六	儿子	,

母亲太习惯山姆了，以至于忘记了他并不是她的第五个或第六个儿子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tri:ts] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	she	treats	him	accordingly	.
和	她	款待	他	因此	.

她也以同样的方式对待他。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

After	she	had	given	us	all	the	surgical	necessities	she	retired	into	the	living	-
后	她	有	给定	我们	全部	这	外科	必需品	她	退休	进入	这	活的	-

[ru:m] [baɪ][ðə; ði][læmp][tu:; tə] [pʊt][hɜ:r; hər][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] ,

room	by	the	lamp	to	put	her	mind	entirely	on	the	mat	,
房间	经过	这	灯	到	放	她	头脑	完全	在	这	垫	,

她给我们准备好所有手术必需品后，就走到客厅的灯旁，全神贯注地看着手术垫。

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][maɪ] ['wu:ndɪd] ['neɪbər] .

in	perfect	confidence	that	I	could	do	the	right	thing	by	my	wounded	neighbor	.
在	完美的	信心	那	我	可以	做	这	正确的	事物	经过	我的	受伤	邻居	.

我完全有信心能够为受伤的邻居做正确的事。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

[fɜ:rst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,

First	,	as	I	had	always	done	,
第一的	,	作为	我	有	总是	完毕	,

首先，像我一直以来所做的那样，

[aɪ] [beɪðd] ['sæmz] [greɪt] [bɪg] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [fʊt] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][koʊld] ,

I	bathed	Sam's	great	big	pink	-	and	-	white	foot	in	hot	water	and	then	in	cold	,
我	洗澡	山姆的	伟大的	大的	粉色的	-	和	-	白色的	脚	在	热的	水	和	然后	在	寒冷的	,

我先用热水洗了洗萨姆那只粉白相间的大脚，然后又用冷水洗了洗。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] - ['taʊəl] [ɪn][maɪ][læp][tuː; tə] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [sæm]

sitting	on	the	floor	with	a	bath	-	towel	in	my	lap	to	get	at	it	while	Sam
坐着	在	这	地面	和	一个	洗澡	-	毛巾	在	我的	膝	到	得到	在	它	尽管	山姆

['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [æt; ət][bəuθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

wriggled	and	squirmed	at	both	hot	and	cold	just	as	he	had	always
扭动	和	扭动着身子	在	两个都	热的	和	寒冷的	只是	作为	他	有	总是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我坐在地板上，腿上放着浴巾，随时准备取暖，而萨姆则像往常一样，一会儿冷一会儿热，扭来扭去。

" [goʊ][ɑːn] , [bɔɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Go	on	,	boil	me	,	"	he	said	,
"	去	在	,	熬	我	,	"	他	说	,

“来吧，把我煮了，”他说。

[æz; əz][aɪ] [pɔːd] [ðə; ði] [læst] [flæʃ] [ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

as	I	poured	the	last	flash	of	heat	from	the	tea	-	kettle	on	the	floor	beside
作为	我	倾倒	这	最后的	闪光	的	热	从	这	茶	-	壶	在	这	地面	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我把茶壶里最后一丝热气倒在身旁的地板上时。

" [naʊ] [ə; eɪ][frɔːst] , " [hiː; hi] [groʊn] ,

"	Now	a	frost	,	"	he	groaned	,
"	现在	一个	霜	,	"	他	呻吟	,

“现在下霜了，”他呻吟道。

[æz; əz][aɪ] [dæʃt] [aɪs] - ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['blɪstər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fʊt]

as	I	dashed	ice	-	water	out	of	a	pitcher	on	the	blister	and	lifted	the	foot
作为	我	虚线	冰	-	水	出去	的	一个	投手	在	这	水疱	和	抬起	这	脚

['ɪntuː][maɪ][læp][ɑːn][ðə; ði] [bæθ] - ['taʊəl] .

into	my	lap	on	the	bath	-	towel	.
进入	我的	膝	在	这	洗澡	-	毛巾	.

我用壶里的冰水泼在水泡上，然后把脚放在铺着浴巾的腿上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [aɪl] [jel] - ['mɜːrdər] ,

"	If	you	touch	the	bottom	of	my	foot	I'll	yell	'	murder	,
"	如果	你	触碰	这	底部	的	我的	脚	患病的	叫喊	-	谋杀	,

“如果你碰我的脚底，我会喊‘谋杀’，

- " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['blɪstər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd]

'	"	he	said	as	I	began	to	pat	all	around	the	blister	in	the	gentlest	and
-	"	他	说	作为	我	开始	到	拍	全部	大约	这	水疱	在	这	最温柔的	和

[moʊst] [kən'sɪdərət] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

most	considerate	manner	possible	.
最多	周到	方式	可能的	.

“”他一边说着，一边开始用最温柔、最体贴的方式轻拍水泡周围。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I	knew	he	meant	what	he	said	,
我	知道	他	意思是	什么	他	说	,

我知道他说的都是真心话。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [klɪpt] [ænd; ənd] ['soʊd] .

so	I	was	careful	as	I	wound	and	clipped	and	sewed	.
所以	我	曾是	小心	作为	我	伤口	和	剪辑	和	缝制的	.

所以我缠绕、修剪和缝合时都很小心。

" [aɪ] ['nevər] [fɪkst] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

"	I	never	fixed	as	nice	a	one	as	that	for	you	before	,	"	I	said	,	with	pride	,
"	我	绝不	固定的	作为	好的	一个	一	作为	那	为了	你	前	,	"	我	说	,	和	自豪	,

“我以前从来没给你修过这么漂亮的，”我自豪地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [sɑːk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hjuːdʒ] [hoʊl] ['oʊvər] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

as	he	drew	on	his	silk	sock	with	its	huge	hole	over	as	neat	a	bandage
作为	他	画	在	他的	丝绸	短袜	和	它是	巨大的	洞	超过	作为	整洁的	一个	绷带

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [hændz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

as	it	was	possible	for	human	hands	to	accomplish	.
作为	它	曾是	可能的	为了	人类	双手	到	完成	.

他用丝袜包扎了一个大洞，尽可能地用人手包扎出一个整齐的绷带。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] , [sæm] . "

"	I	love	to	tie	you	up	,	Sam	.	"
"	我	爱	到	领带	你	向上	,	山姆	.	"

“我喜欢把你绑起来，萨姆。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	Thank	you	,	and	I	return	the	compliment	,	"	answered	Sam	,
"	感谢	你	,	和	我	返回	这	赞扬	,	"	回答	山姆	,

“谢谢，我也要赞美你。”萨姆回答道。

[bəuθ] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

both	smouldering	and	smiling	down	at	me	as	if	he	were	saying	something
两个都	闷烧	和	微笑	向下	在	我	作为	如果	他	是	说	某物

[tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

to	tease	me	.
到	逗	我	.

他一边怒气冲冲地看着我，一边带着微笑，仿佛在说些什么来逗我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ]

"	And	now	as	a	reward	for	your	kindness	I	am	going	to	knock	you
"	和	现在	作为	一个	报酬	为了	你的	仁慈	我	是	去	到	敲	你

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuːz] .

down	with	some	news	.
向下	和	一些	消息	.

“现在，为了感谢你的善意，我要告诉你一个让你震惊的消息。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [sæm] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː]

"	And	as	he	spoke	we	went	on	out	to	the	porch	,	Sam	walking	like	a	new
"	和	作为	他	辐	我们	去	在	出去	到	这	门廊	,	山姆	步行	喜欢	一个	新的

[mæn] .

man	.
男人	.

“他说话的时候，我们走到门廊上，山姆走路的样子就像换了一个人一样。”

" [oʊ] , [ðə; ði] - [wɜːrs] - [θɪŋ] !

"	Oh	,	the	'	worse	'	thing	!
"	哦	,	这	-	更糟	-	事物	!

“哦，更糟糕的是！”

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	had	forgotten	about	that	.
我	有	被遗忘的	关于	那	.

我把这件事忘了。

[tel] [ˌem 'iː] , [sæm] , " [aɪ] ['ænsər] ,

Tell	me	,	Sam	,	"	I	answered	,
告诉	我	,	山姆	,	"	我	回答	,

“告诉我，萨姆，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self]
as I leaned against one of the pillars of the porch and he seated himself
作为 我 倾斜 反对 一 的 这 柱子 的 这 门廊 和 他 坐着 他自己
[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
on the railing beside me .
在 这 栏杆 旁 我 .

我靠在门廊的一根柱子上，他则坐在我旁边的栏杆上。

" [wel] , " [sed] [sæm] , ['sloʊli] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] ,
" Well , " said Sam , slowly , " this is not worse for you , just for me ; that is ,
" 出色地 , " 说 山姆 , 缓慢地 , " 这 是 不是 更糟 为了 你 , 只是 为了 我 ; 那 是 ,

“嗯，”萨姆缓缓说道，“这对你来说并不糟糕，只是对我来说更糟；也就是说，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ['hændi] .
at the present speaking , with nothing but the hay - loft handy .
在 这 展示 请讲 , 和 没有什么 但 这 干草 - 阁楼 便利 .

就目前情况来看，手边只有干草棚。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪl] ['mænɪdʒ] . "
I don't know just how I'll manage . "
我 不 知道 只是 如何 患病的 管理 . "

我不知道我该如何应对。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [piːt] , " ['ænsər] [sæm] .
" Pete , " answered Sam .
" 皮特 , " 回答 山姆 .

“皮特，”萨姆回答道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ['piːtər] ?
" What about Peter ?
" 什么 关于 彼得 ?

彼得怎么样了?

[oʊ] , [sæm] , ['piːtər] ['iznt] [ɪl] , [ɪz][hiː; hi] ?
Oh , Sam , Peter isn't ill , is he ?
哦 , 山姆 , 彼得 不是 患病的 , 是 他 ?

哦，山姆，彼得没生病吧?

" [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['sæmz][ɑːrm] ['fræntɪkli] .
" And I reached out and clutched Sam's arm frantically .
" 和 我 达到 出去 和 紧握 山姆的 手臂 疯狂地 .

“于是我伸出手，疯狂地抓住了萨姆的胳膊。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [əˈlɑːrm][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wʌnz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
It takes alarm to test the depths of one's affection for a friend .
它 需要 警报 到 测试 这 深度 的 一个人的 感情 为了 一个 朋友 .

只有当警觉时，才能考验一个人对朋友的感情有多深。

[aɪ] [faʊnd] [maɪn] [fɔːr; fər] ['piːtər] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .
I found mine for Peter deeper than I knew .
我 成立 矿 为了 彼得 更深 比 我 知道 .

我对彼得的感情比我之前知道的还要深刻。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [sæm] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
If anything had happened , Sam would know it first .
如果 任何事物 有 发生 , 山姆 会 知道 它 第一的 .

如果发生了什么事，萨姆会第一个知道。

" [dəunt][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] .
" Don't be cruel to me , Sam .
" 不 是 残忍的 到 我 , 山姆 .

“别对我这么残忍，萨姆。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" And I shook his arm .
" 和 我 摇晃 他的 手臂 .

我握住了他的手臂。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['beti] , " [sed] [sæm] , ['kwɪkli] .
" Forgive me , Betty , " said Sam , quickly .
" 原谅 我 , 贝蒂 , " 说 山姆 , 迅速地 .

“原谅我，贝蒂，”萨姆赶紧说道。

" ['piːts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn]
" Pete's all right and he'll be here to demonstrate it to you just as soon
" 皮特的 全部 正确的 和 地狱 是 这里 到 证明 它 到 你 只是 作为 很快
[æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][stɔːl] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['braɪər] . "
as I can get a stall built for him out at The Briers . "
作为 我 能 得到 一个 摊位 建造 为了 他 出去 在 这 布赖尔斯 . "

“皮特没事，等我在布里尔斯赛马场给他建好马厩后，他就会来给你演示一下。”

" [æt; ət][ðə; ði]['braɪər] ?
" At The Briers ?
" 在 这 布赖尔斯 ?

在布里尔斯锦标赛上?

['piːtər] ?
Peter ?
彼得 ?

彼得?

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] , ['beti] , [huːz] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [aʊt][tuː; tə] [frendz] , "
" Even at that humble abode , Betty , whose latch - string is always out to friends , "
" 甚至 在 那 谦逊的 住所 , 贝蒂 , 谁 闩锁 - 细绳 是 总是 出去 到 朋友们 , "
['ænsər] [sæm] .
answered Sam .
回答 山姆 .

“即使在那简陋的住处，贝蒂也总是向朋友们敞开门闩，”萨姆回答道。

[ænd; ənd][aɪ][felt][hɪz; ɪz][ɑːrm]['stɪf(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
And I felt his arm stiffen under my fingers in a way for which I could see
和 我 毛毡 他的 手臂 变硬 在下面 我的 手指 在 一个 方式 为了 哪个 我 可以 看
[noʊ] ['riːz(ə)n] .
no reason .
不 原因 .

我感觉到他的手臂在我的指尖下僵硬起来，但我却找不到任何原因。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] , " [aɪ] [weɪld] .
" Just as I was going to begin my garden , " I wailed .
" 只是 作为 我 曾是 去 到 开始 我的 花园 , " 我 哀嚎 .

“正当我准备开始打理我的花园时，”我哀叹道。

[ænd; ənd] ['sæmz] [stɪf] [ɑːrm] ['limbə] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [maɪ] [her] [ðæt] [aɪ]

And	Sam's	stiff	arm	limbered	again	and	made	a	motion	toward	my	hair	that	I
和	山姆的	僵硬的	手臂	灵活的	再次	和	制成	一个	运动	朝向	我的	头发	那	我

[dɑːdʒd] .

dodged	.
躲避	.

山姆僵硬的手臂再次活动起来，朝我的头发挥去，我躲开了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "

"	What	does	he	want	?	"
"	什么	做	他	想	?	"

他想要什么?

" [də'rekt] [laɪf] .

"	Direct	life	.
"	直接的	生活	.

直接生活。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [sæm] .

I	can	give	it	to	him	,	"	answered	Sam	.
我	能	给	它	到	他	,	"	回答	山姆	.

“我可以把它给他，”萨姆回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	At	least	that	is	what	he	asked	for	in	his	letter	to	me	.
"	在	至少	那	是	什么	他	问	为了	在	他的	信	到	我	.

“至少他在给我的信中是这么要求的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði][wʌn][aɪ]['weɪdʒər][juː; jʊ][get][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl]

I	don't	know	what	he	will	request	in	the	one	I	wager	you	get	by	the	morning	mail
我	不	知道	什么	他	将要	要求	在	这	一	我	赌注	你	得到	经过	这	早晨	邮件

. "

:	"
.	"

我不知道他会在你早上收到的那封邮件里提出什么要求。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	Why	,	I	had	been	writing	him	all	that	he	needed	of	that	,
"	为什么	,	我	有	到过	写作	他	全部	那	他	需要	的	那	,

“为什么？我一直在给他写他需要的所有东西。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['gɑːrdnɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help][hɪm; ɪm]

and	we	are	going	to	be	so	busy	gardening	,	how	can	we	help	him
和	我们	是	去	到	是	所以	忙碌的	园艺	,	如何	能	我们	帮助	他

[lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ?

live	it	also	?
居住	它	还	?

我们忙于园艺，怎样才能让他也能享受园艺的乐趣呢?

['piːtər] [dʌz] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Peter	does	require	so	much	affectionate	attention	.
彼得	做	要求	所以	很多	亲热	注意力	.

彼得确实需要很多关爱和关注。

" [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [weɪld] [ðɪs] [tuː; tə][sæm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'dʒenərəs] ['spɪrɪt] .

"	I	positively	wailed	this	to	Sam	,	in	the	most	ungenerous	spirit	.
"	我	积极地	哀嚎	这	到	山姆	,	在	这	最多	吝啬	精神	.

“我以最刻薄的态度，把这件事告诉了萨姆。”

" ['beti] [dɪr] , " [sed] [sæm] , ['dʒentli] ,

"	Betty	dear	,	"	said	Sam	,	gently	,
"	贝蒂	亲爱的	,	"	说	山姆	,	轻轻地	,

“亲爱的贝蒂，”萨姆温柔地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['braɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	he	puffed	at	a	little	brier	which	he	had	substituted	for	the
作为	他	膨胀的	在	一个	小的	荆棘	哪个	他	有	替代	为了	这

[ə'dɔːrəb(ə)l][kɑːb][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'mælətɪ][ʌv; əv] [suːz] [dæns] ,

adorable	cob	on	account	of	the	formality	of	Sue's	dance	,
可爱的	玉米	在	帐户	的	这	正式	的	苏的	舞蹈	,

他一边对着一棵小荆棘吹气，一边因为苏的舞会讲究礼节，用这棵小荆棘代替了那匹可爱的小矮马。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

which	we	could	hear	going	on	comfortably	without	us	,
哪个	我们	可以	听到	去	在	舒适地	没有	我们	,

我们能听到这一切在我们身边舒舒服服地进行着，而我们却置身事外。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɪvɪt] [hedʒ] [huːz] [bʌdz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

beyond	the	privet	hedge	whose	buds	were	just	beginning	to	give	forth	a	delicious
超过	这	私生子	对冲	谁	花蕾	是	只是	开始	到	给	前进	一个	可口的

[tæŋ] ,

tang	,
唐	,

越过那丛女贞树篱，它的花苞刚刚开始散发出令人愉悦的香气，

" ['piːtər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ,

"	Peter	is	a	great	,
"	彼得	是	一个	伟大的	,

“彼得很棒，

[kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sensətɪv] [plænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] ['kʌltɪveɪt] .

queer	kind	of	sensitive	plant	that	it	may	be	we	will	have	to	help	cultivate	.
酷儿	种类	的	敏感的	植物	那	它	可能	是	我们	将要	有	到	帮助	培育	.

这是一种很奇特的敏感植物，我们可能需要帮助它进行栽培。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ɪn] [greɪt] [staɪl]

You	know	that	for	several	years	his	poems	have	really	got	across	in	great	style
你	知道	那	为了	一些	年	他的	诗歌	有	真的	得到	穿过	在	伟大的	风格

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːrld] ,

with	the	writing	world	,
和	这	写作	世界	,

你知道，多年来，他的诗歌在文学界广受好评。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	I'm	proud	of	him	and	—	I	—	I	—	well	,	I	love	him	.
和	我是	自豪的	的	他	和	—	我	—	我	—	出色地	,	我	爱	他	.

我为他感到骄傲，而且——我——我——嗯，我爱他。

[sə'poʊz] , [dʒʌst] [sə'poʊz] , [dɪr] , [ðæt] [kiːts] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['fɑːrmər] [laɪk]

Suppose	,	just	suppose	,	dear	,	that	Keats	had	had	a	great	hulking	farmer	like
认为	,	只是	认为	,	亲爱的	,	那	济慈	有	有	一个	伟大的	庞大的	农民	喜欢

[ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][baɪ] .

me	to	stand	by	.
我	到	站立	经过	.

假设，亲爱的，如果济慈身边有我这样一位身材魁梧的农夫陪伴就好了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [groʊn] - [mæn] [stʌf]

Don't	you	think	that	maybe	the	world	would	have	had	some	grown	-	man	stuff
不	你	思考	那	或许	这	世界	会	有	有	一些	生长	-	男人	东西

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ?

from	him	that	would	have	counted	?
从	他	那	会	有	计数	?

你不觉得，如果他能创作出一些真正有意义的、更成熟的作品，世界或许就能看到他的身影了吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [oʊld] [piːt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [maɪ'self]

I	always	have	thought	of	that	when	I	looked	at	old	Pete	and	promised	myself
我	总是	有	想法	的	那	什么时候	我	看起来	在	老的	皮特	和	承诺	我

[tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brɔːn] [ænd; ənd] [nɜːrv] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	back	him	up	with	my	brawn	and	nerve	when	he	needed	it	.
到	后退	他	向上	和	我的	膂力	和	神经	什么时候	他	需要	它	.

每次看到老皮特，我都会想到这一点，并暗自发誓，当他需要帮助时，我一定会用我的体力和勇气支持他。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪn] [ðə; ði] - - [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːts] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪdiəm]

in	the	'	13	game	it	was	Pete's	flaming	face	up	on	the	corner	of	the	stadium
在	这	-	-	游戏	它	曾是	皮特的	炽盛	脸	向上	在	这	角落	的	这	体育场

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ə'krɔːs] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

that	put	the	ginger	in	me	to	carry	across	as	I	did	.
那	放	这	姜	在	我	到	携带	穿过	作为	我	做过	.

在 2013 年的比赛中，是皮特在体育场角落里那张燃烧的脸激发了我内心深处的冲动，让我像那样冲了过去。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['piːts] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [oʊld] ['bʌtərkʌp]

I	am	going	to	put	Pete's	hand	to	my	plow	and	his	legs	under	old	Buttercup
我	是	去	到	放	皮特的	手	到	我的	犁	和	他的	腿	在下面	老的	毛茛

[æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,

at	milking	-	time	if	it	kills	us	both	,
在	挤奶	-	时间	如果	它	杀戮	我们	两个都	,

就算会要了我们俩的命，我也要在挤奶的时候把皮特的手放在我的犁上，把他的腿放在老巴特卡普的腿下。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] . "

if	that	is	what	he	needs	or	you	have	made	him	think	he	needs	.	"
如果	那	是	什么	他	需求	或者	你	有	制成	他	思考	他	需求	.	"

如果那是他真正需要的，或者你让他觉得他需要的。

" [oʊ] , [sæm] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] !

"	Oh	,	Sam	,	I'm	ashamed	!
"	哦	,	山姆	,	我是	羞愧	!

“哦，萨姆，我感到羞愧！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['preʃəs] ['piːtər] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] .

I'm	ashamed	of	not	wanting	precious	Peter	in	my	garden	.
我是	羞愧	的	不是	想要	宝贵的	彼得	在	我的	花园	.

我为自己不想让宝贝彼得待在我的花园里而感到羞愧。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can	have	half	of	all	of	it	.
他	能	有	一半	的	全部	的	它	.

他可以分得一半。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

You	know	I	love	him	dearly	.
你	知道	我	爱	他	亲爱的	.

你知道我非常爱他。

[aɪl] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['blistəz] [ænd; ənd] [get]

I'll	work	all	day	with	him	and	attend	to	all	his	blisters	and	get
患病的	工作	全部	天	和	他	和	出席	到	全部	他的	水泡	和	得到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] . "

everybody	to	give	him	work	and	help	him	.	"
大家	到	给	他	工作	和	帮助	他	.	"

我会陪他一整天，帮他处理所有的水泡，让大家都给他安排工作，帮助他。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [duː] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['beti] , " ['ænsər] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Well	,	I	don't	believe	I'd	do	all	that	to	him	,	Betty	,	"	answered	Sam	,	with	a
"	出色地	,	我	不	相信	ID	做	全部	那	到	他	,	贝蒂	,	"	回答	山姆	,	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“嗯，贝蒂，我不认为我会对他做那些事，”萨姆笑着回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] [pæst] [maɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Then	his	eyes	glinted	past	mine	for	a	second	.
然后	他的	眼睛	闪闪发光	过去的	矿	为了	一个	第二	.

然后他的目光与我的目光交汇了一瞬。

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['beti] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['blistəz] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [ʌv; əv] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [oʊld] [frendz]

"	And	say	,	Betty	,	you	know	my	blisters	are	kind	of	—	kind	of	old	friends
"	和	说	,	贝蒂	,	你	知道	我的	水泡	是	种类	的	—	种类	的	老的	朋友们

[tuː; tə] [juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

“还有，贝蒂，你知道我的水泡就像——就像你的老朋友一样；

['piːts] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] — ['meni] ['lændmɑːks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] , " [hiː; hi]

Pete's	might	not	have	so	many	—	many	landmarks	for	you	to	work	by	,	"	he
皮特的	可能	不是	有	所以	许多	—	许多	地标	为了	你	到	工作	经过	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“皮特的店里可能没有那么多地标供你参考，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .

as	he	knocked	the	ashes	carefully	out	of	the	brier	and	picked	up	his	hat	.
作为	他	敲门	这	灰烬	小心	出去	的	这	荆棘	和	挑选	向上	他的	帽子	.

他小心翼翼地从荆棘丛中抖出灰烬，然后捡起帽子。

" [lets] [goʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [fɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [trɑːt] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [pætʃ] . "

"	Let's	go	for	one	fox	,	and	then	I'll	trot	on	out	to	my	patch	.	"
"	我们来吧	去	为了	一	狐狸	,	和	然后	患病的	小跑	在	出去	到	我的	修补	.	"

“咱们先去抓一只狐狸，然后我就小跑回我的地盘去。”

" [aɪl] [get] ['tɑːli] [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] - [waɪl] [aɪ] [duː] [maɪ] ['prɑːmɪst] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

"	I'll	get	Tolly	to	run	you	out	in	Redwheels	while	I	do	my	promised	dances	,
"	患病的	得到	托利	到	跑步	你	出去	在	-	尽管	我	做	我的	承诺	舞蹈	,

“我会让托利开着红轮车把你赶出去，而我则会跳我答应过的舞。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [help] [plæn] [ə'baʊt] ['piːtər] .

and	then	I'll	be	out	early	in	the	morning	to	help	plan	about	Peter	.
和	然后	患病的	是	出去	早期的	在	这	早晨	到	帮助	计划	关于	彼得	.

然后我一大早就出去帮忙安排彼得的事情。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [sæm] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['gɑːrdn] ? "

And	—	and	,	Sam	,	do	you	want	to	—	to	give	me	that	garden	?	"
和	—	和	,	山姆	,	做	你	想	到	—	到	给	我	那	花园	?	"

还有——还有，萨姆，你愿意——把那个花园送给我吗?

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪz] [jɔːrz] , [bɛtɪkɪn] ,
" **Everything** **that** **is** **is** **yours** **,** **Bettykin** **,**
" 一切 那 是 是 你的 , 贝蒂金 ,

“一切都是你的，贝蒂金。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['griːnɪŋ]
" **he** **answered** **as** **we** **went** **down** **the** **steps** **out** **on** **to** **the** **springy** **greening**
" 他 回答 作为 我们 去 向下 这 步骤 出去 在 到 这 有弹性的 绿化
[græs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
grass **and** **across** **to** **the** **back** **gate** **.**
草 和 穿过 到 这 后退 门 .

“他一边回答，一边带领我们走下台阶，来到绿意盎然的草地上，穿过草坪走向后门。”

[sʌm; səm] [frendz] [teɪst] [laɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [piːtʃ] [prɪ'zɜːrv] .
Some **friends** **taste** **like** **bread** **and** **butter** **and** **peach** **preserves** **.**
一些 朋友们 品尝 喜欢 面包 和 黄油 和 桃 果酱 .

有些朋友尝起来像面包、黄油和桃子果酱。

[sæm] [dʌz] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .
Sam **does** **and** **he's** **a** **peach** **.**
山姆 做 和 他是 一个 桃 .

山姆确实如此，而且他真是个好人。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [wiː; wi]
When **I** **got** **back** **to** **the** **Bankheads** **'** **everybody** **was** **wondering** **where** **we**
什么时候 我 得到 后退 到 这 班克黑兹 - 大家 曾是 好奇 在哪里 我们
[hæd; həd] [bɪn] ,
had **been** **,**
有 到过 ,

当我回到班克黑德家时，每个人都在好奇我们去了哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][sæm][ænd; ənd] ['tɑːli] [gɑːt] [raɪt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz]
and **as** **Sam** **and** **Tolly** **got** **right** **off** **in** **the** **car** **without** **answering** **any** **questions**
和 作为 山姆 和 托利 得到 正确的 离开 在 这 车 没有 回答 任何 问题
,
,
,

山姆和托利没有回答任何问题，直接上了车。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['sæmz] [fʊt] [ænd; ənd] ['piːtər] .
I **was** **left** **to** **explain** **about** **Sam's** **foot** **and** **Peter** **.**
我 曾是 左边 到 解释 关于 山姆的 脚 和 彼得 .

我得解释萨姆的脚伤和彼得的事。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['bɪli] ['rɔbətsn] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz]
I **paid** **no** **attention** **at** **all** **to** **Billy** **Robertson** **when** **he** **said** **his** **foot** **was**
我 有薪酬的 不 注意力 在 全部 到 比利 罗伯逊 什么时候 他 说 他的 脚 曾是
['blɪstərd] ,
blistered **,**
起泡的 ,

比利·罗伯逊说他脚上起了水泡，我当时根本没在意。

[tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
too **;** **but** **I** **told** **them** **how** **beautiful** **Peter** **was** **,** **and** **how** **distinguished** **,**
也 ; 但 我 讲述 他们 如何 美丽的 彼得 曾是 , 和 如何 杰出的 ,

我也告诉他们彼得多么英俊，多么杰出，

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [kiːts] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhædnt] [griːvd] [ˈoʊvər] [sɪns]

and	all	about	the	poor	young	Keats	that	most	of	them	hadn't	grieved	over	since
和	全部	关于	这	贫穷的	年轻的	济慈	那	最多	的	他们	之前没有	伤心	超过	自从

[ðer; ðər][ˈdʒuːniər] [ˈjɪrz] [æt; ət] [skuːl] ,

their	Junior	years	at	school	,
他们的	初级	年	在	学校	,

还有那些关于可怜的青年济慈的哀悼，他们中的大多数人自从中学时代起就没再为他哀悼过了。

[ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [wei] [ðæt] [ˈdʒuːljəz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

telling	it	all	in	such	an	eloquent	way	that	Julia's	great	blue	eyes	filled	with	tears	,
讲述	它	全部	在	这样的	一个	雄辩	方式	那	茱莉亚的	伟大的	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	,

她用如此动人的语言讲述着这一切，以至于茱莉亚那双湛蓝的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .

and	I	saw	I	could	depend	on	her	to	be	nice	to	our	friend	.
和	我	锯	我	可以	依赖	在	她	到	是	好的	到	我们的	朋友	.

我发现我可以指望她善待我们的朋友。

" [aɪ] [nuː] [moʊst][ˈpoʊəts][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] [kævz] ,

"	I	knew	most	poets	were	kind	of	calves	,
"	我	知道	最多	诗人	是	种类	的	小牛	,

我知道大多数诗人就像小牛犊一样，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [ðer; ðər][ˈpoʊətri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [kaʊ] ,

but	I	didn't	know	they	had	to	milk	their	poetry	out	of	a	genuine	cow	,
但	我	没有	知道	他们	有	到	牛奶	他们的	诗	出去	的	一个	真的	奶牛	,

但我不知道他们竟然要从一头真正的母牛身上挤出诗歌来创作。

" [sed] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [læft] ,

"	said	Pink	,	with	a	vulgar	attempt	to	be	funny	,	at	which	nobody	laughed	,
"	说	粉色的	,	和	一个	庸俗	试图	到	是	有趣的	,	在	哪个	无人	笑了	,

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈdʒuːliə] ,

not	even	Julia	,
不是	甚至	朱莉娅	,

“Pink说道，他试图用粗俗的方式逗大家开心，但没有人笑，就连Julia也没有笑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪg][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈenibɑːdi] [bʌt; bət] [pɪŋk] .

and	she	is	almost	too	tall	and	big	to	dance	with	anybody	but	Pink	.
和	她	是	几乎	也	高的	和	大的	到	舞蹈	和	任何人	但	粉色的	.

她个子太高太壮，除了Pink之外，几乎没法和任何人跳舞。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [suː]

She	and	Edith	and	Sue
她	和	伊迪丝	和	起诉

她和伊迪丝还有苏

[ænd; ənd][aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wiː; wi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ;

and	I	forgot	to	save	him	the	dances	we	had	promised	him	;
和	我	忘了	到	节省	他	这	舞蹈	我们	有	承诺	他	;

我忘了把我们答应过他的舞会留给他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	he	had	to	dance	with	other	girls	he	didn't	like	so	much	,
和	他	有	到	舞蹈	和	其他	女孩们	他	没有	喜欢	所以	很多	,

他还得和其他他不太喜欢的女孩跳舞。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]['pærədaɪs] [rɪdʒ]

until	we	all	went	home	in	time	to	meet	the	sun	coming	down	over	Paradise	Ridge
直到	我们	全部	去	家	在	时间	到	见面	这	太阳	未来	向下	超过	天堂	岭

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [peɪl] .

with	his	dinner	-	pail	.
和	他的	晚餐	-	桶	.

直到我们都及时回家，迎着夕阳，看着他提着晚餐桶在天堂岭上缓缓落下。

[ðen] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] — ['hevi] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['sɑːgi] [drɑːps] ;

Then	for	five	days	it	rained	—	heavy	,	determined	,	soggy	drops	;
然后	为了	五	天	它	下雨了	—	重的	,	决定	,	湿漉漉的	滴	;

然后连续下了五天雨——雨滴沉甸甸的，滴滴湿漉漉的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪli] ,

but	the	next	morning	introduced	one	of	those	wily	,
但	这	下一个	早晨	介绍	一	的	那些	狡猾的	,

但第二天早上，一个狡猾的家伙出现了，

[flɜːr'teɪʃəs] [deɪz] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] ['eɪprəl] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

flirtatious	days	that	come	along	about	the	last	week	in	April	in	Tennessee	.
妖艳	天	那	来	沿着	关于	这	最后的	星期	在	四月	在	田纳西州	.

田纳西州四月最后一周左右，会迎来一段充满暧昧的时光。

[aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

I	awoke	to	the	sound	of	sobbing	wind	and	weeping	clouds	in	which	I	had
我	醒来	到	这	声音	的	啜泣	风	和	哭泣	云	在	哪个	我	有

[noʊ] ['kɑːnfɪdəns] ,

no	confidence	,
不	信心	,

我被风的呜咽声和云的哭泣声惊醒，我对它们毫无信心。

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ]

and	succeeded	in	convincing	mother	that	it	would	be	a	beautiful	day
和	成功了	在	令人信服的	母亲	那	它	会	是	一个	美丽的	天

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [sæm] [ænd; ənd] ['bɜːrd] [ænd; ənd] ['mæmi] .

for	me	to	go	out	to	see	Sam	and	Byrd	and	Mammy	.
为了	我	到	去	出去	到	看	山姆	和	伯德	和	妈咪	.

并成功说服了妈妈，让我出去看望萨姆、伯德和妈妈，这将是个美好的一天。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['bɜːrd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʒeli] - [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [bə'nænəz] ,

She	sent	Byrd	half	a	jelly	-	cake	and	a	bag	of	bananas	,
她	发送	伯德	一半	一个	果冻	-	蛋糕	和	一个	包	的	香蕉	,

她送给伯德半块果冻蛋糕和一袋香蕉。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [dʒæm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [tuː; tə]

and	I	got	a	jar	of	jam	for	him	when	I	went	down	in	the	cellar	to
和	我	得到	一个	罐	的	果酱	为了	他	什么时候	我	去	向下	在	这	地窖	到

[ɪg'zuːm] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] ['gɑːrdn] - [bʊk] .

exhume	Grandmother	Nelson's	garden	-	book	.
发掘	祖母	纳尔逊的	花园	-	书	.

当我下到地窖里翻出纳尔逊祖母的园艺手册时，我给他带了一罐果酱。

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [went] [tuː; tə] ['mæmi] ,

A	bottle	went	to	Mammy	,
一个	瓶子	去	到	妈咪	,

一瓶酒给了妈妈。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪnəmənt] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

which	I	suspect	of	being	a	kind	of	liniment	that	mother	had	to	learn	to
哪个	我	怀疑	的	存在	一个	种类	的	擦剂	那	母亲	有	到	学习	到

[meɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bruːzɪz] .

make	on	account	of	the	number	of	the	boys	and	their	bruises	.
制作	在	帐户	的	这	数字	的	这	男孩们	和	他们的	瘀伤	.

我怀疑这是一种药膏，因为男孩众多，而且他们身上都有瘀伤，所以母亲不得不学会制作这种药膏。

[ɛf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ['oʊvər] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] - ,

Eph	was	a	tragedy	over	my	taking	out	Redwheels	,
以弗	曾是	一个	悲剧	超过	我的	采取	出去	-	,

因为我干掉了Redwheels，Eph的遭遇是个悲剧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ˌprivɪʒən] [ðə; ði] [plaɪt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [nuː]

and	I	am	glad	that	neither	he	nor	I	could	prevision	the	plight	the	shiny	new
和	我	是	高兴的	那	两者都不	他	也不	我	可以	预知	这	困境	这	闪亮的	新的

['rʌnəbaʊt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] .

runabout	would	be	in	before	it	was	many	hours	older	.
小型快艇	会	是	在	前	它	曾是	许多	小时	老	.

我很高兴，无论是他还是我，都无法预料到这辆崭新的快艇在几个小时后会陷入怎样的困境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [rɪ'zɜːrv] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

With	a	stoical	reserve	he	loaded	in	the	two	young	lilacs	that	were	in	the
和	一个	斯多葛派	预订	他	已加载	在	这	二	年轻的	丁香	那	是	在	这

[ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] ['sæpɪnɪs] ['grænmʌðər] ['nelsn] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [træn'splæntɪŋ]

exact	state	of	sappiness	Grandmother	Nelson	had	recommended	for	transplanting
精确的	状态	的	感伤	祖母	纳尔逊	有	受到推崇的	为了	移植

,

,

,

他神情坚忍地将两棵正值嫩芽期、最适合移植的丁香幼苗装了进去，这正是纳尔逊祖母推荐的移植苗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] ['nɪrli] [geɪv] [weɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dændi] [oʊld] [reɪk]

but	his	calmness	nearly	gave	way	when	I	had	him	put	in	a	dandy	old	rake
但	他的	平静	几乎	给予	方式	什么时候	我	有	他	放	在	一个	花花公子	老的	耙

[ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][maɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['selər] .

and	spade	and	hoe	that	I	had	found	in	my	raid	on	the	cellar	.
和	铲	和	锄	那	我	有	成立	在	我的	袭击	在	这	地窖	.

但当我让他拿出我在地窖里找到的一套很棒的旧耙子、铲子和锄头时，他的冷静几乎崩溃了。

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] ['beti] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [oʊl] - - [tuːlz] [aʊt]

"	Please	ma'am	,	Miss	Betty	,	don't	go	and	leave	ole	mistis's	gyarden	tools	out
"	请	女士	,	错过	贝蒂	,	不	去	和	离开	奥莱	-	-	工具	出去

[ɪn][noʊ][reɪn] ,

in	no	rain	,
在	不	雨	,

“夫人，贝蒂小姐，请不要把老太太的园艺工具留在外面淋雨。”

" [hiː; hi] [en'triːtid] , ['pleɪntɪvli] .

"	he	entreated	,	plaintively	.
"	他	恳求	,	哀怨地	.

他哀求道。

" [oʊ] , [ɛf] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] ?

"	Oh	,	Eph	,	are	they	really	Grandmother	Nelson's	?
"	哦	,	以弗	,	是	他们	真的	祖母	纳尔逊的	?

“哦，埃弗，它们真的是纳尔逊祖母的吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] - ['pɑːlɪʃt] [blæk] [feɪs] .

"	I	exclaimed	,	with	such	radiance	that	it	reflected	from	Eph's	polished	black	face	.
"	我	惊呼	,	和	这样的	辐射	那	它	反映	从	-	抛光	黑色的	脸	.

“我惊呼道，声音如此耀眼，甚至从埃弗光滑的黑色脸上反射出来。”

" [jɛzm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θɹoʊd] [əˈweɪ] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] - [ɔːr] [zɪç] ,

"	Yes'm	,	and	they	is	too	good	to	be	throwed	away	on	playing	gyarden	or	sich	,
"	是的	,	和	他们	是	也	好的	到	是	扔	离开	在	玩耍	-	或者	sich	,

“是的，而且它们太好了，不应该被浪费在玩 gyarden 或 sich 上。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	he	answered	,	with	feeling	.
"	他	回答	,	和	感觉	.

他动情地回答道。

" [ɛf] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , " [ðeɪl] [biː; bi] — [biː; bi]

" Eph , " I answered , with almost a choke in my voice , " they'll be — be

" 以弗 , " 我 回答 , 和 几乎 一个 呛 在 我的 嗓音 , " 他们会 是 — 是

['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

sacred to me .

神圣 到 我 .

“Eph，”我回答道，声音几乎哽咽，“它们对我来说将是——神圣的。”

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "

Oh , thank you for telling me . "

哦 , 感谢 你 为了 讲述 我 . "

哦，谢谢你告诉我。

" [goʊ][ɑːn] , [tʃaɪld] !

" Go on , child !

" 去 在 , 孩子 !

“继续，孩子！”

[juː; jʊ] [ʃɔːr] [ɪz][oʊl] - [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪti] [wɜːrdz][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [haɪ] -

you shore is ole mistis herself , with your pretty words to push along your high -

你 支撑 是 奥莱 - 她自己 , 和 你的 漂亮的 字 到 推 沿着 你的 高的 -

- [weɪz] ,

haided ways ,

- 方式 ,

你这老巫婆，用你那甜言蜜语来推行你那高高在上的作风。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] - [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ʃʌv] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd]

" he answered me while he gave Redwheels an affectionate shove as I started

" 他 回答 我 尽管 他 给予 - 一个 亲热 推 作为 我 开始

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down the street .

向下 这 街道 .

“他一边回答我，一边亲切地推了推红轮，然后我便沿着街道走去。”

[aɪ] ['dɪdnt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [daʊn] - [taʊn] ,

I didn't spend much time down - town ,

我 没有 花费 很多 时间 向下 - 镇 ,

我没在市中心待多久，

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ][meɪl][tuː; tə] [riːd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd]

but I stopped at the post - office and got my mail to read while I waited

但 我 停止 在 这 邮政 - 办公室 和 得到 我的 邮件 到 读 尽管 我 等待

[æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sɪmənz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

at the drug - store for Mr . Simmons to put up some of every kind of

在 这 药品 - 店铺 为了 先生 . 西蒙斯 到 放 向上 一些 的 每一个 种类 的

['flaʊər] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['grænmʌðər] ['menʃ(ə)nd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [stɑːk] .

flower and vegetable grandmother mentioned — if it was still in stock .

花 和 蔬菜 祖母 提及 — 如果 它 曾是 仍然 在 库存 .

但我还是去了邮局取了邮件，一边在药店等西蒙斯先生把奶奶提到的各种花卉蔬菜都摆出来（如果还有库存的话）一边阅读邮件。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

He offered me a book of instructions , which I declined .

他 提供 我 一个 书 的 指示 , 哪个 我 拒绝 .

他给了我一本使用说明书，但我拒绝了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [baɪ] [æn'sestrəl] ['tendənsiz] .

I meant to garden by ancestral tendencies .

我 意思是 到 花园 经过 祖先的 倾向 .

我打算按照祖先的传统来种花。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['letərz] .

And	while	I	waited	I	looked	over	my	letters	.
和	尽管	我	等待	我	看起来	超过	我的	信件	.

等待期间，我翻阅了我的信件。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] ['piːtər] [aɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər] ,

The	volume	from	Peter	I	put	aside	to	enjoy	in	a	leisure	hour	,
这	体积	从	彼得	我	放	旁边	到	享受	在	一个	闲暇	小时	,

我把彼得的那本书放在一边，打算闲暇时好好欣赏。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	I	felt	sure	that	I	knew	what	was	in	it	;
作为	我	毛毡	当然	那	我	知道	什么	曾是	在	它	;

因为我确信我知道里面是什么；

[bʌt; bət][aɪ] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [θɪn] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	I	opened	another	thin	one	that	looked	as	if	it	might	be	from	him	,
但	我	打开	其他	薄的	一	那	看起来	作为	如果	它	可能	是	从	他	,

但我打开了另一封薄薄的信，看起来像是他寄来的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ʌnpəu'etik] [muːd] .

if	he	had	written	it	in	an	unpoetic	mood	.
如果	他	有	书面	它	在	一个	不诗意	情绪	.

如果他是在缺乏诗意的心情下写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] ,

It	was	from	Judge	Vandyne	,
它	曾是	从	法官	范戴恩	,

这是范戴恩法官发来的。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] ['piːtɜ-z] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

and	I	then	understood	Peter's	sudden	determination	to	come	down	and	live
和	我	然后	理解	彼得的	突然	决心	到	来	向下	和	居住

[wɪð; wɪθ][sæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

with	Sam	for	a	time	,
和	山姆	为了	一个	时间	,

我这才明白彼得为何突然下定决心要来和萨姆一起生活一段时间。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['piːtər] [nuː] [ðə; ði]['riːə] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

though	I	don't	believe	Peter	knew	the	real	reason	of	it	himself	.
尽管	我	不	相信	彼得	知道	这	真实的	原因	的	它	他自己	.

虽然我不认为彼得本人知道真正的原因。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]

The	judge	is	a	great	diplomat	,	and	knows	just	when	and	to	whom	to
这	法官	是	一个	伟大的	外交官	,	和	知道	只是	什么时候	和	到	谁	到

[biː; bi][fræŋk] .

be	frank	.
是	坦率	.

这位法官是一位出色的外交家，他知道何时该对谁坦诚相待。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ]

We	have	always	understood	each	other	from	the	first	vacation	I	spent	with
我们	有	总是	理解	每个	其他	从	这	第一的	假期	我	花费	和

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

从我第一次和梅布尔一起度假开始，我们就一直很合得来。

[ænd; ənd][aɪ]['vælju:][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['haɪli] .

and	I	value	his	confidence	highly	.
和	我	价值	他的	信心	高度	.

我非常重视他的信任。

[hiː; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

[noʊ][mæn][kæn; kən] [get] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][kəm'pleks]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]

No	man	can	get	a	hold	on	the	complex	problems	of	this	day	and
不	男人	能	得到	一个	抓住	在	这	复杂的	问题	的	这	天	和

没有人能够完全掌握当今复杂的难题。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][nekst] , [huː] ['dʌznt] [goʊ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]

especially	the	next	,	who	doesn't	go	at	them	with	at	least	some
尤其	这	下一个	,	WHO	不	去	在	他们	和	在	至少	一些

尤其是接下来那个人，他至少不会对他们采取一些行动。

['sʌnbɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrni] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

sunburn	on	his	neck	and	a	few	horny	spots	on	his	hands	.
晒斑	在	他的	脖子	和	一个	很少	好色	地点	在	他的	双手	.

他的脖子晒伤了，手上还有几处角质层。

[pʊt] [piːt] [æt; ət]

Put	Pete	at
放	皮特	在

把皮特放在

[ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][sæm] .

it	,	you	and	Sam	.
它	,	你	和	山姆	.

它，你和山姆。

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sæmz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][voʊ'keɪʃ(ə)n]

Your	description	of	Sam's	habitation	and	vocation
你的	描述	的	山姆的	居住地	和	职业

你对山姆的居住地和职业的描述

[ɪn] ['letər] [tuː; tə]['meɪbəl] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['twenti] - [faɪv] [ə'gen] .

in	letter	to	Mabel	made	me	feel	twenty	-	five	again	.
在	信	到	梅布尔	制成	我	感觉	二十	-	五	再次	.

给梅布尔的那封信让我感觉自己又回到了二十五岁。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]

I	never	had	the
我	绝不	有	这

我从来没有过

['riːəl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['piːtər] [ʃæl; ʃəl] .

real	thing	;	but	Peter	shall	.
真实的	事物	;	但	彼得	将	.

是真的；但彼得会。

[iːz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

Ease	him	along	.
舒适	他	沿着	.

慢慢来。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪks] ['oʊvər][ðə; ði]

If	he	kicks	over	the
如果	他	踢	超过	这

如果他踢翻

['treɪsɪz] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

traces	let	me	know	.
痕迹	让	我	知道	.

痕迹会告诉我。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] [ə'gen] ?
When are you coming North again ?
什么时候 是 你 未来 北 再次 ?

你什么时候再来北方?

[suːn] , [aɪ] [hoʊp] ,
Soon , I hope ,
很快 , 我 希望 ,

希望很快就能实现。

[jʊr; jər][eɪdʒd][əd'maɪərər] ,
Your aged admirer ,
你的 老年人 仰慕者 ,

你年长的仰慕者，

['piːtər] ['vænˌdaɪn] , [ˌes 'ɑːr] .
PETER VANDYNE , Sr .
彼得 范戴恩 , 先生 .

彼得·范戴恩，老

[piː] . [es] . — [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['dʌznt] [laɪk]
P . S . — Thought I'd better say that Dr . Herbrick doesn't like
P . S . — 想法 ID 更好的 说 那 博士 . - 不 喜欢

PS——我觉得最好还是说明一下，赫布里克博士不喜欢

['piːtɚz] [weɪt] — [wʌn] [ˌsɪks'tiːn] .
Peter's weight — one sixteen .
彼得的 重量 — 一 十六 .

彼得的体重——116磅。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [kiːts] [wʌz; wəz] [laɪk] .
I wonder what the paternal Keats was like .
我 想知道 什么 这 父系 济慈 曾是 喜欢 .

我想知道父亲济慈是怎样的人。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .
I don't remember , and I must look him up to see .
我 不 记住 , 和 我 必须 看 他 向上 到 看 .

我不记得了，我得查一下他的情况。

[its] ['fʌni] [haʊ] ['stɜːrdi] - [oʊk] ['fɑːðəz] [kæn; kən][hæv; həv] ['fɜːrni] - [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [sʌnz] .
It's funny how sturdy - oak fathers can have ferny - mimosa sons .
它是 有趣的 如何 结实的 - 橡木 父亲们 能 有 蕨类植物 - 含羞草 儿子们 .

有趣的是，像橡树一样坚实的父亲，竟然能生出像蕨类植物一样柔软的儿子。

['mʌðərz] [kæn; kən][stænd] [prə'djʊsɪŋ] ['poʊəts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn] ['fɑːðəz] .
Mothers can stand producing poets , but it is hard on fathers .
母亲们 能 站立 生产 诗人 , 但 它 是 难的 在 父亲们 .

母亲们可以忍受生出诗人，但父亲们就很难了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [help] [aʊt] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] ,
I felt that I must help out Judge Vandyne ,
我 毛毡 那 我 必须 帮助 出去 法官 范戴恩 ,

我觉得我必须帮助范戴恩法官。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] [aɪ] ['hedɪd] - [aʊt] [ə'lɔːŋ] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] .
and with that resolve I headed Redwheels out along Providence Road .
和 和 那 解决 我 标题 - 出去 沿着 普罗维登斯 路 .

带着这样的决心，我驾驶着 Redwheels 沿着普罗维登斯路出发了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld] ['mʌðər] ,

As	I	had	told	mother	,
作为	我	有	讲述	母亲	,

正如我告诉母亲的那样，

[ðə; ðɪ]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪprəl][deɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlfəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

the	sobs	and	tears	of	the	April	day	had	been	wilfully	misleading
这	啜泣	和	眼泪	的	这	四月	天	有	到过	故意	误导性的

[ˌdemən'streɪʃənz] ,

demonstrations	,
示威游行	,

四月份那天出现的啜泣和眼泪都是蓄意误导的示威活动。

[fɔːr; fər][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] - ['sweitənd] [smaɪl] [ðæt]

for	by	ten	o'clock	the	whole	face	of	nature	wore	a	sun	-	sweetened	smile	that
为了	经过	十	点钟	这	所有的	脸	的	自然	穿着	一个	太阳	-	加糖	微笑	那

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'trænsɪŋ] .

was	positively	entrancing	.
曾是	积极地	迷人的	.

到了十点钟，大自然的整个面容都笼罩在阳光的温暖之中，散发着迷人的光彩。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪprəl][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæθ] [ðæt] ['glɪsənd] [ɔːl]

The	young	April	world	seemed	to	spring	dripping	from	a	bath	that	glistened	all
这	年轻的	四月	世界	似乎	到	春天	滴落	从	一个	洗澡	那	闪闪发光	全部

['oʊvər][wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l]['wɔːtər]['dʒɛmz] .

over	with	crystal	water	gems	.
超过	和	水晶	水	宝石	.

四月的嫩芽仿佛从闪闪发光的水晶水珠浴中缓缓升起。

['wɪntər] [ɪz] [steɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][grænd][wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːrk] [triːz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

Winter	is	staid	and	dignified	and	grand	with	its	stark	trees	and	mantle	of
冬天	是	稳重	和	凝重	和	盛大	和	它是	斯塔克	树木	和	地幔	的

[braʊn] [ɜːrθ] ,

brown	earth	,
棕色的	地球	,

冬天庄严肃穆，气势恢宏，树木光秃秃的，大地披上了一层棕色的外衣。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ;

and	summer	is	glowing	and	glorious	;
和	夏天	是	发光	和	辉煌	;

夏天是灿烂而美好的；

[bʌt; bət] ['veri] [jʌŋ] [sprɪŋ] [ɪz][soʊ] ['sæpi] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]

but	very	young	spring	is	so	sappy	and	curly	and	yellow	and	green	and
但	非常	年轻的	春天	是	所以	感伤的	和	卷曲	和	黄色的	和	绿色的	和

['lævəndər] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]['nes(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə] [sʌk] [ɪts] [pɪŋk]

lavender	that	you	take	it	to	heart	and	let	it	nestle	there	to	suck	its	pink
薰衣草	那	你	拿	它	到	心	和	让	它	雀巢	那里	到	吸	它是	粉色的

['æp(ə)l] - [bloʊ] [θʌm] ,

apple	-	blow	thumb	,
苹果	-	吹	拇指	,

但是，非常幼小的春天是如此多汁、卷曲、黄绿相间、淡紫色，你会把它放在心上，让它依偎在那里，吮吸它粉红色的苹果状拇指。

[ænd; ənd][kɜːrl][ʌp] [ɪts] [jʌŋ] [spraʊt] [toʊz] ['ʃeltərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] [ðæt] [sets] [ˌaɪ 'tiː]

and	curl	up	its	young	sprout	toes	sheltered	away	from	the	cold	that	sets	it
和	卷曲	向上	它是	年轻的	发芽	脚趾	避难所	离开	从	这	寒冷的	那	套	它

[bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [bʌd] .

back	and	the	sun	that	forces	it	to	break	bud	.
后退	和	这	太阳	那	力量	它	到	休息	芽	.

它蜷缩起嫩芽的脚趾，躲避寒冷（寒冷会阻碍它生长）和阳光（阳光会迫使它发芽）。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Sometimes	**it**	**stays**	**with**	**you**	**a**	**day**	**and**	**sometimes**	**a**	**week**	**and**	**a**	**day**	**,**
有时	它	停留	和	你	一个	天	和	有时	一个	星期	和	一个	天	,

有时它会伴随你一天，有时会伴随你一周零一天。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

but	**you**	**can't**	**hold**	**it**	**back**	**.**
但	你	不能	抓住	它	后退	.

但你无法阻止它。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**just**	**be**	**thankful**	**that**	**you**	**had**	**it**	**.**
你	能	只是	是	感恩	那	你	有	它	.

你应该庆幸自己曾经拥有过它。

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	**was**	**.**
我	曾是	.

我是。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

But	**if**	**the**	**five**	**miles**	**of**	**Providence**	**Road**	**had**	**been**	**a**	**delight**	**,**
但	如果	这	五	英里	的	普罗维登斯	路	有	到过	一个	喜	,

但如果说普罗维登斯路的五英里路程令人愉悦的话

[æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**Redwheels**	**and**	**I**	**ran**	**along**	**it**	**,**
作为	-	和	我	跑	沿着	它	,

我和红轮沿着这条路跑着，

[ðə; ði][dɜːrt] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['braɪər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][dʒɔɪ] .

the	**dirt**	**lane**	**that**	**led**	**to**	**The**	**Briers**	**was**	**an**	**intoxicating**	**joy**	**.**
这	污垢	车道	那	引领	到	这	布赖尔斯	曾是	一个	醉人	喜悦	.

通往布里尔斯的土路令人陶醉，无比愉悦。

[ðə; ði][wet] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [drentʃt] ['siːdəz] , [ðə; ði][oʊk] [bʌdz] , [ðə; ði]['spʌndʒi] [mɔːs] , [ðə; ði]

The	**wet**	**earth**	**,**	**the**	**drenched**	**cedars**	**,**	**the**	**oak**	**buds**	**,**	**the**	**spongy**	**moss**	**,**	**the**
这	湿的	地球	,	这	湿透了	雪松	,	这	橡木	花蕾	,	这	海绵状的	苔藓	,	这

['rednɪŋ] ['blækberi] - [bʊʃɪz] ,

reddening	**blackberry**	**-**	**bushes**	**,**
发红	黑莓	-	灌木丛	,

湿润的泥土，浸透水的雪松，橡树的嫩芽，海绵状的苔藓，泛红的黑莓丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [greɪn] ,

and	**the**	**sprouting**	**grain**	**,**
和	这	发芽	粮食	,

还有发芽的谷粒，

[ɔːl] ['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [krɪ'eɪʃ(ə)n]['oʊdər][ðæt] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][maɪ][skɪn]

all	**mingled**	**in**	**a**	**queer**	**creation**	**odor**	**that**	**went**	**right**	**through**	**the**	**pores**	**of**	**my**	**skin**
全部	混合	在	一个	酷儿	创建	气味	那	去	正确的	通过	这	毛孔	的	我的	皮肤

['ɪntuː][maɪ]['vaɪtlz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] ,

into	**my**	**vitals**	**and**	**made**	**me**	**feel**	**as**	**strong**	**as**	**an**	**ox**	**,**
进入	我的	命脉	和	制成	我	感觉	作为	强的	作为	一个	牛	,

所有这些气味混合在一起，形成一种奇特的创造气味，这种气味直接渗透到我的皮肤毛孔，直达我的体内，让我感觉像牛一样强壮。

[ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz]['sæmz] [nuː] [mjuːl] .

or	**rather**	**,**	**as**	**Sam's**	**new**	**mule**	**.**
或者	相当	,	作为	山姆的	新的	骡子	.

或者更确切地说，是作为山姆的新骡子。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [mjuːl] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪstə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn]

I	caught	a	glimpse	of	that	mule	through	a	vista	before	I	came	out	of	the	lane
我	捕捉	一个	一瞥	的	那	骡子	通过	一个	景色	前	我	来了	出去	的	这	车道

,

,

,

我走出小路之前，透过视野瞥见了那头骡子。

['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['splendɪd] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪt]

plodding	along	before	Sam	and	the	plow	with	a	great	splendid	lurch	of	a	gait
缓慢地	沿着	前	山姆	和	这	犁	和	一个	伟大的	灿烂	困境	的	一个	步态

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [dɜːrt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['sæmz] [niːz] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

that	threw	the	black	dirt	as	high	as	Sam's	knees	as	he	plunged	along	at
那	扔	这	黑色的	污垢	作为	高的	作为	山姆的	膝盖	作为	他	暴跌	沿着	在

[ðə; ði] [plaʊ] - ['hændlz] .

the	plow	-	handles	.
这	犁	-	把手	.

他迈着沉重的步伐走在山姆和犁前面，迈着壮丽的步伐，扬起的黑土高及山姆的膝盖，他猛地推着犁柄向前走去。

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːdər] - [poʊl] [geɪt] [ʌv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

I	stopped	the	car	at	the	cedar	-	pole	gate	of	Eden	and	stood	up	and
我	停止	这	车	在	这	雪松	-	极	门	的	伊甸园	和	站立	向上	和

['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌŋz] ,

shouted	at	the	top	of	my	lungs	,
喊叫	在	这	顶部	的	我的	肺	,

我把车停在伊甸园的雪松木门前，站起身来，扯着嗓子大喊：

[bʌt; bət] [sæm] [plau] [ɑːn] [hə'roʊɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	Sam	plowed	on	heroically	,	with	never	a	glance	in	my	direction	,
但	山姆	犁过的	在	英勇地	,	和	绝不	一个	瞥一眼	在	我的	方向	,

但萨姆英勇地继续前进，始终没有看我一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːl] .

and	I	just	stood	and	looked	at	him	and	the	mule	.
和	我	只是	站立	和	看起来	在	他	和	这	骡子	.

我就站在那里，看着他和那头骡子。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [plaʊ] [kʌts] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] ,

Seeing	a	man	plow	cuts	right	down	to	the	bottom	of	a	woman's	nature	,
看到	一个	男人	犁	削减	正确的	向下	到	这	底部	的	一个	女性的	自然	,

看到男人耕耘，会直接触及女人内心深处的痛处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] — [soʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

because	I	suppose	it	looks	so	—	so	fundamental	.
因为	我	认为	它	看起来	所以	—	所以	基本的	.

因为我猜是因为它看起来如此——如此重要。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [felt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ]

At	least	that	is	about	the	way	I	felt	though	it	was	much	more	so	until	I
在	至少	那	是	关于	这	方式	我	毛毡	尽管	它	曾是	很多	更多的	所以	直到	我

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['blɪstərd] [hiːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,

remembered	the	blistered	heel	and	shouted	again	,
记得	这	起泡的	脚跟	和	喊叫	再次	,

至少我当时是这么想的，不过直到我想起脚后跟的水泡，再次大喊之前，这种感觉更加强烈。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

this	time	in	alarm	.
这	时间	在	警报	.

这次是出于恐慌。

[æt; ət][maɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [sæm] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [mju:lz] [hed] [soʊ]

At	my	cry	of	distress	Sam	suddenly	looked	up	and	jerked	the	mule's	head	so
在	我的	哭	的	痛苦	山姆	突然	看起来	向上	和	猛地一抖	这	骡子的	头	所以

[ðæt] [hi:; hi] ,

that	he	,
那	他	,

听到我惊恐的呼喊，萨姆突然抬起头，猛地拽了一下骡子的头，然后.....

[tu:] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] .

too	,	stopped	and	regarded	me	.
也	,	停止	和	认为	我	.

他也停下来看着我。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['weri] ['dʒʌŋg(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [beld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

They	looked	like	wary	jungle	things	that	had	been	belled	from	the	thicket	,
他们	看起来	喜欢	警惕	丛林	事物	那	有	到过	铃铛	从	这	灌木丛	,

它们看起来像是从灌木丛中被人用铃铛拴着的警惕的丛林生物。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðen] [sæm] [θru:] [hɪz; ɪz][laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hænd(ə)l] ,

but	for	just	a	second	;	then	Sam	threw	his	line	around	the	plow	-	handle	,
但	为了	只是	一个	第二	;	然后	山姆	扔	他的	线	大约	这	犁	-	处理	,

但仅仅一瞬间；然后萨姆就把绳子甩到了犁柄上，

[ðʌs] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [mju:l] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

thus	hitching	the	mule	to	himself	,	and	came	running	across	the	field	to	me	,
因此	搭便车	这	骡子	到	他自己	,	和	来了	跑步	穿过	这	场地	到	我	,

于是他把骡子套在自己身上，跑过田野向我跑来。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [skɪmd] [frʌm; frəm]['oʊvər][maɪ] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

as	lightly	as	the	blue	jay	skimmed	from	over	my	head	into	the	branches	of
作为	轻轻	作为	这	蓝色的	杰伊	脱脂	从	超过	我的	头	进入	这	分支	的

[ə'nʌðər] ['si:dər][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [twɪt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt]

another	cedar	in	answer	to	the	same	twit	I	had	heard	the	day	I	first	came	out
其他	雪松	在	回答	到	这	相同的	推特	我	有	听到	这	天	我	第一的	来了	出去

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

into	the	habitation	of	the	birds	.
进入	这	居住地	的	这	鸟类	.

就像蓝松鸦轻盈地从我的头顶掠过，飞到另一棵雪松的树枝上，回应着我第一次来到鸟类栖息地时听到的那声啁啾。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [sæm] [rʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ðə; ði][peɪn]

The	pleasure	of	seeing	Sam	run	to	me	was	almost	as	keen	as	the	pain
这	乐趣	的	看到	山姆	跑步	到	我	曾是	几乎	作为	敏锐的	作为	这	疼痛

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

of	seeing	him	run	away	from	me	,
的	看到	他	跑步	离开	从	我	,

看到萨姆朝我跑来，我感到无比欣喜，这种喜悦几乎和看到他逃离我时感到无比痛苦一样强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][maɪ][ə'lɑ:rm]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [sɔ:r] [fʊt] .

but	it	was	mitigated	by	my	alarm	over	the	poor	sore	foot	.
但	它	曾是	缓解	经过	我的	警报	超过	这	贫穷的	疮	脚	.

但我的脚痛让我感到担忧，这种担忧也就减轻了。

" ['greɪʃəs] [seiks] , ['beti] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌd] - [skaʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

"	Gracious	sakes	,	Betty	!	is	that	a	mud	-	scow	you	came	out	in	?	"	he	asked	,
"	亲切	清酒	,	贝蒂	!	是	那	一个	泥	-	平底驳船	你	来了	出去	在	?	"	他	问	,

“我的天哪，贝蒂！你刚才坐的是艘泥船吗？”他问道。

[æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

as	he	started	to	take	my	hand	in	his	,	which	was	brown	with	mud	,
作为	他	开始	到	拿	我的	手	在	他的	,	哪个	曾是	棕色的	和	泥	,

他开始握住我的手，我的手沾满了泥土，呈棕色。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪn][maɪ][pɑ:m] .

and	ended	by	rubbing	his	cheek	in	my	palm	.
和	结束	经过	擦	他的	脸颊	在	我的	棕榈	.

最后，他用我的手掌蹭了蹭他的脸颊。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [kli:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

That	seemed	to	be	about	the	only	member	he	had	kept	clean	enough	for
那	似乎	到	是	关于	这	仅有的	成员	他	有	保留	干净的	足够的	为了

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] .

the	greeting	.
这	问候	.

似乎只有他身上的某个部位保持了足够的清洁度，可以接受问候。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hɜ:rtɪŋ] [jʊr; jər] [hi:l] ['plaʊɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [sæm] ?

"	Aren't	you	hurting	your	heel	plowing	like	that	,	Sam	?
"	不是	你	受伤	你的	脚跟	耕作	喜欢	那	,	山姆	?

“萨姆，你这样犁地耕作不会伤到脚后跟吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	I	asked	,	anxiously	.
"	我	问	,	焦虑地	.

我焦急地问道。

" [hi:l] — [wʌt] [hi:l] ?

"	Heel	—	what	heel	?
"	脚跟	—	什么	脚跟	?

“脚后跟——什么脚后跟？”

[oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

Oh	,	that's	all	right	.
哦	,	那就是	全部	正确的	.

哦，没关系。

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kri:m] ['tu:zdeɪ] [naɪt] .

I	haven't	heard	from	it	since	you	tucked	it	away	in	the	cream	Tuesday	night	.
我	还没有	听到	从	它	自从	你	塞进去	它	离开	在	这	奶油	周二	夜晚	.

自从你周二晚上把它藏在奶油里之后，我就再也没收到过它的消息了。

[aɪ][hæv; həv][koʊld] - ['bʌkɪtɪd] [maɪ'self] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	have	cold	-	bucketed	myself	every	morning	,
我	有	寒冷的	-	桶	我	每一个	早晨	,

我每天早上都用冷水浇头洗澡。

['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][leg][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bentʃ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'ti:]

standing	on	one	leg	with	it	up	on	the	wash	-	bench	so	as	not	to	wake	it
常设	在	一	腿	和	它	向上	在	这	洗	-	长椅	所以	作为	不是	到	唤醒	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

单腿站立，把它放在洗脸台上，以免吵醒它。

[kʌm] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Come	on	up	to	the	house	.
来	在	向上	到	这	房子	.

上来吧。

[aɪl] [wɔ:k] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [tu:] ['mʌdi] [tu:; tə] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər][sɪ'dæn] - [tʃer] . "

I'll	walk	,	because	I'm	too	muddy	to	get	in	with	you	in	your	sedan	-	chair	.	"
患病的	走	,	因为	我是	也	浑	到	得到	在	和	你	在	你的	轿车	-	椅子	.	"

我走过去，因为我身上太泥泞了，没法跟你一起坐轿子。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
" No ; you go back to the plowing and I'll go and unload and begin
" 不 ; 你 去 后退 到 这 耕作 和 患病的 去 和 卸下 和 开始
[maɪ] [wɜːrk] ,
my work ,
我的 工作 ,

“不，你回去犁地，我去卸货，开始我的工作。”

" [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] ['heroʊɪzəm] .
" I answered , with positive heroism .
" 我 回答 , 和 积极的 英雄主义 .

我以积极英雄主义的口吻回答道。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] ,
I wanted to get out and go and be introduced to the mule ,
我 通缉 到 得到 出去 和 去 和 是 介绍 到 这 骡子 ,

我想走出去，亲身接触一下骡子。

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sæm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['gɑːrdn] -
but I came to Sam to be not a clinging vine , but a competent garden -
但 我 来了 到 山姆 到 是 不是 一个 依恋 藤 , 但 一个 胜任的 花园 -
[hoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
hoe to him .
锄 到 他 .

但我来到山姆身边，不是为了做依附他的藤蔓，而是为了做他得力的园艺锄头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] ,
" All right , " said Sam ,
" 全部 正确的 , " 说 山姆 ,

“好吧，”萨姆说。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪs] [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['sɪriəs] [mudz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæs] .
in the nice way he has of acquiescing in all my serious moods until they pass .
在 这 好的 方式 他 有 的 默许 在 全部 我的 严肃的 情绪 直到 他们 经过 .

他总是以他特有的方式默默忍受我所有的严肃情绪，直到它们过去。

" [aɪl] [biː; bi] [θruː] ['æftər] [ə'baʊt] [θriː] [mɔːr] [raʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help]
" I'll be through after about three more rounds and then I'll come and help
" 患病的 是 通过 后 关于 三 更多的 回合 和 然后 患病的 来 和 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“再打三轮左右我就结束了，然后我会来帮你。”

[seɪ] , [bɛtɪkɪn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [lænd] ?
Say , Bettykin , what do you think of that for good land ?
说 , 贝蒂金 , 什么 做 你 思考 的 那 为了 好的 土地 ?

贝蒂金，你觉得那块地怎么样?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [ɜːrθ] [hiː; hi] [hæd; həd]
" And as he looked back at the great square of black earth he had
" 和 作为 他 看起来 后退 在 这 伟大的 正方形 的 黑色的 地球 他 有
[ʌp'tɜːrnd] ,
upturned ,
翻转 ,

“当他回头望向他翻开的那块巨大的黑色方形泥土时，

['sæmz] [aɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
Sam's eyes flecked with the blue sky and snapped with enthusiasm .
山姆的 眼睛 有斑点的 和 这 蓝色的 天空 和 啪啪 和 热情 .

山姆的眼睛里闪烁着蓝天的光芒，兴奋地眨了眨眼。

[ðə; ði] ['bɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] ['miniətʃəz] [ʌv; əv] ['sæmz] ['oʊvərɔːlz]

THE	BYRD	WAS	ATTIRED	IN	MINIATURES	OF	SAM'S	OVERALLS
这	伯德	曾是	穿着	在	微缩模型	的	山姆的	连体工作服

伯德穿着迷你版的山姆工作服

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	It	looks	good	enough	to	eat	,	"	I	answered	,
"	它	看起来	好的	足够的	到	吃	,	"	我	回答	,

“看起来很好吃，”我回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [dɜːrt] [ɪn'θuːziæzəm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]

with	a	queer	dirt	enthusiasm	rising	in	me	that	I	had	never	even	heard	of
和	一个	酷儿	污垢	热情	上升	在	我	那	我	有	绝不	甚至	听到	的

[wʌnz] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

one's	having	before	.
一个人的	拥有	前	.

我心中升起一股奇特的、对泥土的热情，这种热情我以前从未听说过。

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ]

"	Yes	,	and	you	will	eat	it	in	about	four	months	'	time	in	the	form	of	roasting
"	是的	,	和	你	将要	吃	它	在	关于	四	几个月	-	时间	在	这	形式	的	烘焙

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

“是的，大约四个月后，你们就能吃到烤耳朵了。”

" ['ænsər] [sæm] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	answered	Sam	,	smacking	his	lips	,
"	回答	山姆	,	拍打	他的	嘴唇	,

“萨姆咂了咂嘴回答道，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ['delɪkəsi] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

which	had	a	streak	of	the	mud	delicacy	across	them	at	right	angles	.
哪个	有	一个	条纹	的	这	泥	美味	穿过	他们	在	正确的	角度	.

上面有一道呈直角的泥浆痕迹。

" [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] ['mæmi] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɪnər] - [pɑːt]

"	But	go	on	up	and	tell	Mammy	to	put	your	name	in	her	dinner	-	pot
"	但	去	在	向上	和	告诉	妈咪	到	放	你的	姓名	在	她	晚餐	-	锅

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːr] [wɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv]

and	buy	the	Byrd	to	get	you	anything	you	need	or	want	to	the	half	of
和	买	这	伯德	到	得到	你	任何事物	你	需要	或者	想	到	这	一半	的

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .

our	kingdom	.
我们的	王国	.

“但是，你上去告诉妈妈，让她把你的名字写在她的晚餐锅里，买下伯德号，这样你就能得到我们王国一半的你想要或需要的任何东西。

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ten] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [teɪl] .

I'll	be	there	in	ten	shakes	of	the	mule's	tail	.
患病的	是	那里	在	十	奶昔	的	这	骡子的	尾巴	.

我马上就到。

" [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːdər] - [poʊl] [geɪt] [θruː] ['sæmz] ['wɪldərnəs] [ʌp] [tuː; tə]

"	The	road	that	leads	from	the	cedar	-	pole	gate	through	Sam's	wilderness	up	to
"	这	路	那	线索	从	这	雪松	-	极	门	通过	山姆的	荒野	向上	到

[ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] ['kɝːvz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [pæst] [æz; əz] ['meni] ['lʌvli]

the	farm	-	house	curves	in	and	out	and	around	the	hill	past	as	many	lovely
这	农场	-	房子	曲线	在	和	出去	和	大约	这	爬坡道	过去的	作为	许多	迷人的

[spɑːts] [æz; əz] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

spots	as	my	enthusiasm	could	endure	.
地点	作为	我的	热情	可以	忍受	.

“从雪松木栅门穿过萨姆的荒野到达农舍的路蜿蜒曲折，绕着山丘盘旋，沿途风景优美，我的热情也难以抵挡。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [pæst] [ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] [triː] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [θɔːrnz] ,

Halfway	up	,	there	is	a	glimpse	past	a	gray	old	tree	with	crimson	thorns	,
半	向上	,	那里	是	一个	一瞥	过去的	一个	灰色的	老的	树	和	赤红	荆棘	,

走到半山腰，可以瞥见一棵长着深红色刺的灰色老树。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['hɑːrpɛθ] ['luːmɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .

of	the	valley	with	Old	Harpeth	looming	opposite	.
的	这	谷	和	老的	哈珀斯	迫在眉睫	对面的	.

山谷对面耸立着古老的哈珀斯山。

['fɜːrðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [oʊld] [roʊd] [liːdz] [daʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [eɪdʒ] - [dɪ'stɔːrtɪd] ['siːdər] -

Further	on	a	rocky	old	road	leads	down	around	a	clump	of	age	-	distorted	cedar	-
更远	在	一个	岩石	老的	路	线索	向下	大约	一个	丛	的	年龄	-	扭曲	雪松	-

[triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːs] - [griːn] [stoʊn] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

trees	to	the	moss	-	greened	stone	spring	-	house	,
树木	到	这	苔藓	-	绿化	石头	春天	-	房子	,

沿着一条崎岖的老路继续往下走，绕过一丛饱经风霜的雪松树，就能到达长满青苔的石砌泉水房。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] [pɔːz] [pæst] ['sæmz] [hjuːdʒ] [ɜːðɝn] [krɔks] [ʌv; əv]

from	which	the	water	gurgles	and	pours	past	Sam's	huge	earthern	crocks	of
从	哪个	这	水	咕噜声	和	倾倒	过去的	山姆的	巨大的	土	陶罐	的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

水从那里汩汩流出，流过萨姆巨大的陶罐，罐里盛满了牛奶。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bruːdz] [ðə; ði] [loʊ] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

Over	it	all	broods	the	low	white	house	on	the	plateau	,
超过	它	全部	幼崽	这	低的	白色的	房子	在	这	高原	,

在这一切之上，高原上耸立着一座低矮的白色房子，静静地伫立着。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [huːz] [wɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [smɔːl] [bluː] ['tʃɪkɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːpɪŋ]

from	under	whose	wings	I	found	one	small	blue	chicken	running	and	cheeping
从	在下面	谁	翅膀	我	成立	一	小的	蓝色的	鸡	跑步	和	窃窃私语

['waɪldli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

wildly	for	a	ride	up	the	hill	.
疯狂地	为了	一个	骑	向上	这	爬坡道	.

我从它的翅膀底下发现了一只蓝色的小鸡，它一边狂奔一边叽叽喳喳地叫着，想要搭便车上山。

[ðə; ði] ['bɜːrd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə'taɪərd] [ɪn] ['miniətʃəz] [ʌv; əv] ['sæmz] ['oʊvərɔːlz] ,

The	Byrd	was	,	as	usual	,	attired	in	miniatures	of	Sam's	overalls	,
这	伯德	曾是	,	作为	通常	,	穿着	在	微缩模型	的	山姆的	连体工作服	,

伯德像往常一样穿着迷你版的萨姆的工装裤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [mɑːp] [stʊd] [ɑːn] ['ɛndz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	his	red	mop	stood	on	ends	all	over	his	head	,
和	他的	红色的	拖把	站立	在	结束	全部	超过	他的	头	,

他那头红发乱蓬蓬地竖在头上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['freklz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [rɪ'splendəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] .

while	his	freckles	shone	forth	resplendently	from	the	excitement	of	my	arrival	.
尽管	他的	雀斑	闪耀	前进	光彩夺目	从	这	激动	的	我的	到达	.

而我的到来让他的雀斑兴奋地闪闪发光。

" [seɪ] , ['beti] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Say	,	Betty	,	what	you	think	?
"	说	,	贝蒂	,	什么	你	思考	?

“贝蒂，你怎么看？”

[oʊld] ['bʌtərkʌp] [faʊnd] [ə; eɪ][kæf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [noʊz]

Old	Buttercup	found	a	calf	out	in	the	woods	and	it	has	got	a	white	nose
老的	毛茛	成立	一个	小牛	出去	在	这	树林	和	它	有	得到	一个	白色的	鼻子

[ænd; ənd] [tuː] [spɑːts] .

and	two	spots	.
和	二	地点	.

老金凤花在树林里发现了一头小牛，它长着白色的鼻子和两个斑点。

[sæm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʃʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] - [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

Sam	wanted	to	name	it	Chubb	for	the	doctor	that	saved	its	life	'	fore	it	got
山姆	通缉	到	姓名	它	丘布	为了	这	医生	那	已保存	它是	生活	-	前	它	得到

[bɔːrn] ,

borned	,
出生	,

山姆想把它取名为查布，以纪念在它出生前救了它命的医生。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['leɪdiz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['beti] .

but	I	said	ladies	first	,	and	I	calls	it	Betty	.
但	我	说	女士们	第一的	,	和	我	呼叫	它	贝蒂	.

但我说女士优先，我叫她贝蒂。

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː] [lɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪf] [sæm] [mɪlks] [ɑːn] - [ɪm] [fɜːrst] .

You	can	let	it	lick	your	fingers	if	Sam	milks	on	'	em	first	.
你	能	让	它	舔	你的	手指	如果	山姆	牛奶	在	-	呃	第一的	.

如果山姆先用奶水舔你的手指，你可以让它舔你的手指。

[ænd; ənd] ['dɔminik] [hæv; həv] [hætʃt] - [fɔːr]

And	Dominick	have	hatched	'	fore
和	多米尼克	有	孵化	-	前

而多米尼克已经孵化了

[ðə; ði] [waɪt] [hen] — [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wʌt] [sæm] [kɔːlz] [ə; eɪ] [hæf] ['tʃɪkɪn] ,

the	white	hen	—	eleven	,	and	one	what	Sam	calls	a	half	chicken	,
这	白色的	母鸡	—	十一	,	和	一	什么	山姆	呼叫	一个	一半	鸡	,

白母鸡——十一只，还有一只被山姆称为半只鸡的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [wen] [ðə; ði] [egz] [wʌz; wəz] [bɔːt] ['θɜːroʊbred]

because	he	don't	see	how	it	is	black	when	the	eggs	was	bought	thoroughbreds
因为	他	不	看	如何	它	是	黑色的	什么时候	这	鸡蛋	曾是	买	纯种马

;

;
;

因为他不明白，为什么用纯种马的蛋会是黑色的；

[bʌt; bət] ['mæmi] [sez] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪz] ['jæŋki] [egz] .

but	Mammy	says	because	they	is	Yankee	eggs	.
但	妈咪	说道	因为	他们	是	扬基	鸡蛋	.

但妈妈说因为那是洋基鸡蛋。

[kʌm] [siː] [ɔːl] ['evriθɪŋ] .

Come	see	all	everything	.
来	看	全部	一切	.

来这里看看吧。

" ['sæmz][bɑːrn][ɪz][æn; ən][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli]

"	Sam's	barn	is	an	old	tumble	-	down	collection	of	sheds	and	the	most	lovely
"	山姆的	谷仓	是	一个	老的	翻滚	-	向下	收藏	的	棚屋	和	这	最多	迷人的

[pleɪs] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː] .

place	I	ever	got	into	.
地方	我	曾经	得到	进入	.

“萨姆的谷仓是一堆破旧的棚子，却是我去过的最可爱的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [nuː] - [bɔːrn][laɪf] ,

It	is	running	over	with	new	-	born	life	,
它	是	跑步	超过	和	新的	-	出生	生活	,

这里到处都是新生儿，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][fɜːrst][wʌn][və'raɪəti][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

and	you	can	get	an	armful	of	first	one	variety	and	then	another	.
和	你	能	得到	一个	满满的	的	第一的	一	种类	和	然后	其他	.

你可以先抱起一大堆这种品种，然后再抱起另一品种。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['kɑːli] ['pʌpiz] [best] ,

I	liked	the	collie	puppies	best	,
我	喜欢	这	柯利犬	小狗	最好的	,

我最喜欢柯利犬幼崽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [kæf] [wɪtʃ] [oʊld] ['bʌtərkʌp] [ɪz][soʊ] [praʊd]

but	the	Byrd	was	crazy	about	the	little	fawn	calf	which	old	Buttercup	is	so	proud
但	这	伯德	曾是	疯狂的	关于	这	小的	讨好	小牛	哪个	老的	毛茛	是	所以	自豪的

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃɪz] [hɜːr; hər][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

of	that	she	switches	her	tail	in	the	greatest	complacency	.
的	那	她	开关	她	尾巴	在	这	最	自满	.

但伯德对那只小鹿犊非常着迷，老巴特卡普为此感到无比自豪，得意洋洋地摇着尾巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp]

He	was	just	showing	me	how	to	tempt	her	little	white	nose	with	a	wisp
他	曾是	只是	显示	我	如何	到	诱惑	她	小的	白色的	鼻子	和	一个	烟雾

[ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

of	hay	that	she	was	learning	to	eat	,
的	干草	那	她	曾是	学习	到	吃	,

他只是在教我如何用一小撮她正在学习吃的干草来引诱她的小白鼻子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][wɪð; wɪθ][wʌn] [nuː] - [bɔːrn] ['rɪglər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz]

and	I	was	luxuriating	with	one	new	-	born	wriggler	in	my	arms
和	我	曾是	奢华	和	一	新的	-	出生	蠕虫	在	我的	武器

[ænd; ənd] [tuː] ['jeloʊ] - [daʊn] [pʌf] - [bɔːlz] [ɪn][maɪ][hænd] ,

and	two	yellow	-	down	puff	-	balls	in	my	hand	,
和	二	黄色的	-	向下	噗	-	球	在	我的	手	,

我当时正惬意地抱着一个刚出生的小家伙，手里拿着两个毛茸茸的黄色小绒球。

[wen] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

when	Sam	and	the	mule	came	up	from	the	field	.
什么时候	山姆	和	这	骡子	来了	向上	从	这	场地	.

山姆和骡子从田里上来的时候。

" [maɪ] , [its] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['fæməli]['pɑːrti] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [plaʊ] [fɔːr; fər] !

"	My	,	it's	great	to	have	a	nice	family	party	like	this	to	plow	for	!
"	我的	,	它是	伟大的	到	有	一个	好的	家庭	派对	喜欢	这	到	犁	为了	!

“哎呀，能参加这样一个美好的家庭聚会真是太好了！”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][mjuːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔːl][ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn][hɪz; ɪz][oʊts][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	he	led	the	mule	into	his	stall	and	poured	down	his	oats	out	of	a
作为	他	引领	这	骡子	进入	他的	摊位	和	倾倒	向下	他的	燕麦	出去	的	一个

['bʌkɪt] [ðə; ði]['bɜːrd][ræn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

bucket	the	Byrd	ran	to	bring	him	.
桶	这	伯德	跑	到	带来	他	.

当他牵着骡子走进骡棚，把燕麦从桶里倒出来时，伯德跑过去把他拉了过来。

" ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] ['pɛti] , [bɛtɪkɪn] ? "

"	Any	news	from	Petie	,	Bettykin	?	"
"	任何	消息	从	佩蒂	,	贝蒂金	?	"

贝蒂金，佩蒂那边有消息吗?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['piːtər] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [riːd] ,

"	I've	got	a	letter	from	Peter	that	I	haven't	read	,
"	我已经	得到	一个	信	从	彼得	那	我	还没有	读	,

“我收到彼得的一封信，但我还没读。”

[bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm][dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

but	one	from	Judge	Vandyne	that	I	have	.
但	一	从	法官	范戴恩	那	我	有	.

但我有一张范戴恩法官写的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	it	is	—	read	it	,
这里	它	是	—	读	它	,

就是这个——读一下吧。

" [ænd; ənd][aɪ][held][ðə; ði] ['letər] ['oʊpən][fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	and	I	held	the	letter	open	for	Sam	to	read	over	my	shoulder	.
"	和	我	握住	这	信	打开	为了	山姆	到	读	超过	我的	肩膀	.

我把信摊开，让萨姆从我肩后阅读。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['beti] ; [aɪm] [tuː] ['dɜːrti][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [nɪr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Read	it	to	me	,	Betty	;	I'm	too	dirty	to	come	that	near	you	,	"	he	said	,
"	读	它	到	我	,	贝蒂	;	我是	也	肮脏的	到	来	那	靠近	你	,	"	他	说	,

“读给我听，贝蒂；我太脏了，不敢靠近你，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːb][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [waɪl]

as	he	took	the	cob	pipe	out	of	his	pocket	and	prepared	to	light	up	while
作为	他	采取	这	玉米	管道	出去	的	他的	口袋	和	准备	到	光	向上	尽管

[ðə; ði]['bɜːrd] ['skæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['hɜːri] ['mæmiz] ['dɪnər] .

the	Byrd	scampered	to	the	house	to	hurry	Mammy's	dinner	.
这	伯德	四处逃窜	到	这	房子	到	匆忙	妈妈的	晚餐	.

他从口袋里掏出玉米芯烟斗，准备点燃，而伯德则匆匆跑回屋里，催促妈妈快点做好晚饭。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli]['dɜːrti] , [sæm] , " [aɪ] ['ænsər] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪdli]

"	You're	not	exactly	dirty	,	Sam	,	"	I	answered	,	surveying	him	with	a	satisfiedly
"	你是	不是	确切地	肮脏的	,	山姆	,	"	我	回答	,	测量	他	和	一个	满意

['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

critical	eye	.
批判的	眼睛	.

“你一点也不脏，萨姆，”我回答道，一边用满意的挑剔目光打量着他。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [smel] [laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]

"	You	only	look	and	smell	like	the	earth	and	the	sky	and	the	barn	and
"	你	仅有的	看	和	闻	喜欢	这	地球	和	这	天空	和	这	谷仓	和

— [ænd; ənd] — "

—	and	—	"
—	和	—	"

“你看起来、闻起来都像泥土、天空、谷仓，还有——还有——”

" [dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['kɑːzmɪk] , ['beti] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Just	call	it	cosmic	,	Betty	,	and	let	it	go	at	that	,	"	he	answered	,
"	只是	称呼	它	宇宙	,	贝蒂	,	和	让	它	去	在	那	,	"	他	回答	,

“你就把它当成宇宙现象吧，贝蒂，就此打住吧。”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [rʌft] [maɪ][her]['oʊvər][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪkəri]

as	he	reached	out	and	roughed	my	hair	over	my	eyes	with	the	long	hickory
作为	他	达到	出去	和	粗糙	我的	头发	超过	我的	眼睛	和	这	长的	山胡桃木

[swɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][mjuːl][ɔːl][deɪ] .

switch	with	which	he	had	been	merely	threatening	the	mule	all	day	.
转变	和	哪个	他	有	到过	仅仅	威胁	这	骡子	全部	天	.

他伸手用那根长长的山胡桃木棍抽打我的头发，弄得我眼睛都睁不开了。而他一整天都只是用这根棍子来威胁骡子。

" [goʊ][ɑːn] ,

"	Go	on	,
"	去	在	,

“继续，

[riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['dɑːkjumənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['piːtər] [waɪl] [wiː; wi][weɪt][fɔːr; fər]

read	me	the	judge's	document	on	the	subject	of	Peter	while	we	wait	for
读	我	这	法官的	文档	在	这	主题	的	彼得	尽管	我们	等待	为了

['mæmiz] ['dɪnər] [klʌk] .

Mammy's	dinner	cluck	.
妈妈的	晚餐	咕	.

趁着妈妈吃晚饭的功夫，给我读一下法官关于彼得的案卷。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['sloʊli] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	As	he	had	asked	me	to	do	,	I	read	it	all	,	slowly	,	while	my	heart	,
"	作为	他	有	问	我	到	做	,	我	读	它	全部	,	缓慢地	,	尽管	我的	心	,

“按照他的要求，我慢慢地把所有内容都读完了，我的心……”

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

that	had	been	climbing	like	a	squirrel	to	the	tops	of	the	trees	,
那	有	到过	攀登	喜欢	一个	松鼠	到	这	最高额	的	这	树木	,

它像松鼠一样爬到了树顶，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

began	to	burrow	down	in	the	reverse	manner	of	a	chipmunk	.
开始	到	洞穴	向下	在	这	撤销	方式	的	一个	花栗鼠	.

开始像花栗鼠一样向下挖洞。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sæmz] ['spɪrɪts] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

I	could	see	Sam's	spirits	doing	likewise	.
我	可以	看	山姆的	烈酒	正在做	同样地	.

我仿佛看到萨姆的灵魂也在做着同样的事。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gets] ['ʌndər] ['piːts] [skɪn][ænd; ənd] [piːlz] [ðə; ði][fæt][ɔːf][hɪm; ɪm] , " [sed] [sæm] ,

"	The	judge	gets	under	Pete's	skin	and	peels	the	fat	off	him	,	"	said	Sam	,
"	这	法官	获得	在下面	皮特的	皮肤	和	果皮	这	胖的	离开	他	,	"	说	山姆	,

“法官彻底激怒了皮特，让他颜面尽失，”萨姆说道。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [strɔːŋ] [vɔɪs] .

slowly	,	with	sadness	in	his	deep	,	strong	voice	.
缓慢地	,	和	悲伤	在	他的	深的	,	强的	嗓音	.

他缓缓地，用低沉而有力的声音，带着悲伤的语气说道。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts]['kɔːrnər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ,

"	I've	just	got	to	build	some	sort	of	a	poet's	corner	to	put	him	in	,
"	我已经	只是	得到	到	建造	一些	种类	的	一个	诗人的	角落	到	放	他	在	,

“我得给他建个诗人角落之类的东西，让他待在那里。”

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

so	he	can	come	on	down	from	Philadelphia	from	the	opening	of	the
所以	他	能	来	在	向下	从	费城	从	这	开幕	的	这

[sprɪŋ] [ə'kædəmɪ] .

spring	Academy	.
春天	学院	.

这样他就可以从费城赶来参加春季学院的开幕式了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bəːnd] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [ðen] ,

He	will	have	burned	himself	out	by	then	,
他	将要	有	烧伤	他自己	出去	经过	然后	,

到那时他肯定已经精疲力竭了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][soʊ] [wiːk] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] . "

and	he'll	be	so	weak	we	can	feed	him	out	of	a	bottle	.	"
和	地狱	是	所以	虚弱的	我们	能	喂养	他	出去	的	一个	瓶子	.	"

他会虚弱到需要用奶瓶喂他。

" [ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [tuː] , [sæm] , " [aɪ] ['ænsər] , [dɪ'spɑːndəntlɪ] .

"	And	it's	his	play	,	too	,	Sam	,	"	I	answered	,	despondently	.
"	和	它是	他的	玩	,	也	,	山姆	,	"	我	回答	,	沮丧地	.

“而且这也是他的剧本，萨姆，”我沮丧地回答道。

" ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ækt] ,

"	He's	beginning	on	the	third	act	,
"	他是	开始	在	这	第三	行为	,

他现在开始演第三幕了，

[ænd; ənd][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪn][spɑːts][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪn] .

and	just	reading	it	all	and	suggesting	in	spots	is	making	me	thin	.
和	只是	阅读	它	全部	和	建议	在	地点	是	制作	我	薄的	.

光是读完这些内容，再提一些建议，就让我瘦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['hɪroʊ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt]

It	is	all	the	terrible	heroic	struggle	of	the	poor	hero	now	and	he	doesn't
它	是	全部	这	糟糕的	英勇	斗争	的	这	贫穷的	英雄	现在	和	他	不

[siːm] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ]['heroʊɪn] [help][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

seem	to	let	the	heroine	help	him	a	bit	.
似乎	到	让	这	女英雄	帮助	他	一个	少量	.

现在全是可怜的男主角英勇无畏的斗争，他似乎根本不让女主角帮他一把。

[oʊ] , [sæm] ,

Oh	,	Sam	,
哦	,	山姆	,

哦，萨姆，

[ɪf] ['piːtər] [wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪ] ['æftər] ['fɛrɪŋtən] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][aɪ]

if	Peter	were	to	fail	with	this	play	after	Farrington	has	encouraged	him	I
如果	彼得	是	到	失败	和	这	玩	后	法灵顿	有	鼓励	他	我

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] !

don't	know	what	might	happen	!
不	知道	什么	可能	发生	!

如果彼得在法灵顿的鼓励下仍然演砸了，我不知道会发生什么！

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ]['evər] ['menʃ(ə)nd] [kiːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	sorry	you	ever	mentioned	Keats	to	me	.
我是	对不起	你	曾经	提及	济慈	到	我	.

真后悔你跟我提起济慈。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

I	dream	about	him	at	night	.
我	梦	关于	他	在	夜晚	.

我晚上会梦到他。

[aɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mænər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['meɪbəl] ,

I	adored	him	when	I	was	at	The	Manor	,	and	so	did	Mabel	,
我	受人喜爱	他	什么时候	我	曾是	在	这	庄园	,	和	所以	做过	梅布尔	,

我在庄园的时候就非常喜欢他，梅布尔也一样。

" [ænd; ənd][maɪ][lɪps] ['kwivəd] [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

"	and	my	lips	quivered	so	I	had	to	turn	against	the	harness	hanging	on	the
"	和	我的	嘴唇	颤抖	所以	我	有	到	转动	反对	这	马具	绞刑	在	这

[wɔ:l] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [dru:pt] .

wall	against	which	I	drooped	.
墙	反对	哪个	我	下垂	.

我的嘴唇颤抖着，所以我不得不转身背对着挂在墙上的安全带，瘫倒在地。

" [ki:ts] [ɔ:r] ['pi:tər] ?

"	Keats	or	Peter	?
"	济慈	或者	彼得	?

“济慈还是彼得？”

" [æskt] [sæm][æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɪks]

"	asked	Sam	as	he	pressed	his	whip	across	my	shoulders	in	comforting	little	licks
"	问	山姆	作为	他	按下	他的	鞭	穿过	我的	肩膀	在	令人感到安慰	小的	舔

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tu:] ['mʌdi] [tu:; tə][pæt][ˌem 'i:] .

because	his	hand	was	too	muddy	to	pat	me	.
因为	他的	手	曾是	也	浑	到	拍	我	.

“萨姆问道，同时用鞭子轻轻地抽打我的肩膀以示安慰，因为他的手太脏了，没法拍我。”

" [bəuθ] , " [aɪ] [snɪft] .

"	Both	,	"	I	sniffed	.
"	两个都	,	"	我	嗅了嗅	.

“两个都有，”我抽泣着说。

" [dəunt] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Don't	,	"	said	Sam	,	with	cheering	command	in	his	voice	.
"	不	,	"	说	山姆	,	和	欢呼	命令	在	他的	嗓音	.

“别这样，”萨姆用鼓励的语气说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [help] [ki:ts] ,

"	We	are	too	late	to	help	Keats	,
"	我们	是	也	晚的	到	帮助	济慈	,

我们来不及帮助济慈了，

[ænd; ənd] ['plenti] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [pʊl] [pi:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] .

and	plenty	early	to	pull	Pete	out	of	his	divine	fire	.
和	很多	早期的	到	拉	皮特	出去	的	他的	神圣的	火	.

而且时间还很充裕，可以把皮特从他那神圣的火焰中拉出来。

[lets] [goʊ][get][sʌm; səm] [gʊd] [grʌb] [frʌm; frəm] ['mæmi] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][plænt][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

Let's	go	get	some	good	grub	from	Mammy	so	we	can	plant	the	garden
我们来吧	去	得到	一些	好的	幼虫	从	妈咪	所以	我们	能	植物	这	花园

[bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] ,

before	sundown	,
前	日落	,

咱们去妈妈那儿弄点好吃的，这样日落前我们就能种菜了。

[ænd; ənd] [steɪk] [aʊt] [ðə; ði]['poʊəts]['kɔ:rnər] , [tu:] .

and	stake	out	the	poet's	corner	,	too	.
和	赌注	出去	这	诗人的	角落	,	也	.

也要占据诗人的角落。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['haɪər][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [dʌn] ,

I	didn't	have	the	money	to	hire	the	plowing	done	,
我	没有	有	这	钱	到	聘请	这	耕作	完毕	,

我没钱雇人来犁地。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

but	I	am	almost	through	for	the	present	;
但	我	是	几乎	通过	为了	这	展示	;

但我目前的工作差不多完成了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɜːrl] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] - ['reskjuː] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "

and	I	can	whirl	in	now	and	get	in	shape	for	Petie's	rescue	in	no	time	.	"
和	我	能	旋转	在	现在	和	得到	在	形状	为了	-	救援	在	不	时间	.	"

我现在就可以立刻行动起来，迅速调整状态，为营救佩蒂做好准备。”

" [its] [pɑːpt] [ɪts] [skɪn] [wɪð; wɪθ] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæmi] [sez] [kʌm] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] - ['teɪtər]

"	It's	popped	its	skin	with	stuffing	,	and	Mammy	says	come	on	while	the	'	taters
"	它是	爆裂	它是	皮肤	和	馅	,	和	妈咪	说道	来	在	尽管	这	-	土豆

[stændz] [ʌp] [stɪf] ,

stands	up	stiff	,
站立	向上僵硬的		,

“土豆皮被馅料撑破了，妈妈说快点，土豆就立起来了。”

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði]['bɜːrd] , [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

"	announced	the	Byrd	,	half	-	way	up	the	path	from	the	house	to	the	barn	.
"	宣布	这	伯德	,	一半	-	方式	向上	这	小路	从	这	房子	到	这	谷仓	.

“伯德先生在从房子到谷仓的小路半路上宣布道。”

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ,

"	He's	talking	about	a	duckling	,
"	他是	说	关于	一个	小鸭	,

他说的是一只小鸭子，

[bʌt; bət] [lets] [hoʊp] ['piːtər] [kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

but	let's	hope	Peter	can	be	mentioned	in	the	same	terms	in	the	near	future	,
但	我们来吧	希望	彼得	能	是	提及	在	这	相同的	条款	在	这	靠近	未来	,

但愿在不久的将来，彼得也能得到同样的赞誉。

" [sed] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [fliːt] ['bɜːrd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	said	Sam	,	as	he	drove	the	fleet	Byrd	and	me	before	him	with	the
"	说	山姆	,	作为	他	驾驶	这	舰队	伯德	和	我	前	他	和	这

[swɪtʃ] ,

switch	,
转变	,

“萨姆一边说着，一边驾驶着车队，伯德和我走在他前面，他用开关控制着。”

[ɪn][ə; eɪ]['skæmpər][tuː; tə] ['mæmi] [ænd; ənd] [fuːd] .

in	a	scamper	to	Mammy	and	food	.
在	一个	疾走	到	妈咪	和	食物	.

飞奔到妈妈身边吃东西。

" [jes] , " [sed] [sæm] ,

"	Yes	,	"	said	Sam	,
"	是的	,	"	说	山姆	,

“是的，”萨姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] ,

as	he	stood	an	hour	later	in	the	middle	of	the	plot	under	the	south	window	,
作为	他	站立	一个	小时	之后	在	这	中间	的	这	阴谋	在下面	这	南	窗户	,

一个小时后，他站在墓地中央南窗下。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [leɪk] ,

which	spread	out	in	the	sun	like	a	great	black	lake	,
哪个	传播	出去	在	这	太阳	喜欢	一个	伟大的	黑色的	湖	,

在阳光下，它像一片巨大的黑色湖泊般铺展开来。

[smuːð] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] ,

smooth	from	his	repeated	plowing	and	harrowing	,
光滑的	从	他的	重复	耕作	和	令人痛心的	,

经反复耕作和耙地，地面变得光滑。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bɪt][ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði]['braɪər][ɔːr][ɪn] ['bentən] ['kaʊnti] .

"	that	is	the	richest	bit	of	land	at	The	Briers	or	in	Benton	County	.
"	那	是	这	最富有的	少量	的	土地	在	这	布赖尔斯或者		在	本顿	县	.

“那是布里尔斯或本顿县最肥沃的土地。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm]['pəʊziːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɛtɪkɪn] . "

It	will	bring	some	posies	for	you	,	Bettykin	.	"
它	将要	带来	一些	花束	为了	你	,	贝蒂金	.	"

它会给你带些鲜花，贝蒂金。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][dʒʌst] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ,

"	I'm	not	going	to	plant	just	flowers	in	it	,	Sam	,
"	我是	不是	去	到	植物	只是	花朵	在	它	,	山姆	,

“我不会只在里面种花，萨姆。”

" [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	I	answered	in	a	tone	that	admitted	of	no	discussion	,
"	我	回答	在	一个	语气	那	承认	的	不	讨论	,

我回答道，语气不容置疑。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['grændˌməðɝz] [bʊk] [ðæt][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːf][ʌv; əv]

"	Do	you	remember	the	part	of	grandmother's	book	that	told	what	she	made	off	of
"	做	你	记住	这	部分	的	祖母的	书	那	讲述	什么	她	制成	离开	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf] - ['eɪkər][ʌv; əv][hɜːrz][ðə; ði] [jɪr] ['evriθɪŋ] [feɪld] ?

the	southern	half	-	acre	of	hers	the	year	everything	failed	?
这	南部	一半	-	英亩	的	她的	这	年	一切	失败的	?

“你还记得奶奶的书里写到，在她家南边那半英亩地颗粒无收的那一年，她赚了多少钱吗？”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	got	it	right	here	,	and	I'm	going	to	follow	it	,
我已经	得到	它	正确的	这里	,	和	我是	去	到	跟随	它	,

我手里拿着呢，这就照着做。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['gɑːrdn] [tuː; tə][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,

"	and	as	I	spoke	I	hugged	the	ancestral	garden	to	my	breast	with	one	arm	,
"	和	作为	我	辐	我	拥抱	这	祖先的	花园	到	我的	胸部	和	一	手臂	,

“说话间，我用一只胳膊将祖传花园紧紧抱在胸前。”

[waɪl] [aɪ][held][ðə; ði][oʊld] [græs] ['bæskɪt][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][sæm][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði]

while	I	held	the	old	grass	basket	I	had	made	for	Sam	in	my	infancy	in	the
尽管	我	握住	这	老的	草	篮子	我	有	制成	为了	山姆	在	我的	婴儿期	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

另一只手拿着我小时候为山姆做的旧草篮，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [taʊn] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	all	my	town	seeds	in	it	.
和	全部	我的	镇	种子	在	它	.

里面有我所有的城镇种子。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [lænd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['beti] .

"	Oh	,	there's	plenty	of	garden	-	land	all	over	the	place	,	Betty	.
"	哦	,	有	很多	的	花园	-	土地	全部	超过	这	地方	,	贝蒂	.

“哦，到处都是花园，贝蒂。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]['pəʊziːz] . "

Come	**on**	**and**	**sow**	**the**	**posies**	**.**	**"**
来	在	和	母猪	这	花束	.	"

来吧，一起播种花草吧。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd]['oʊkrə][ænd; ənd]

"	**There's**	**not**	**plenty**	**of**	**onion**	**and**	**beet**	**and**	**lettuce**	**and**	**okra**	**and**
"	有	不是	很多	的	洋葱	和	甜菜	和	莴苣	和	秋葵	和

[tə'meɪtoʊ][ænd; ənd] ['seləri] [lænd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

tomato	**and**	**celery**	**land**	**right**	**at**	**the**	**well**	**,**
番茄	和	芹菜	土地	正确的	在	这	出色地	,

“井边并没有很多洋葱、甜菜、生菜、秋葵、西红柿和芹菜。”

[sæm] , [ðæt] ['bɜːrd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm] , " [aɪ] ['ænsər] , ['pɑːzətɪvli] .

Sam	**,**	**that**	**Byrd**	**and**	**I**	**can**	**carry**	**water**	**from**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**positively**	**.**
山姆	,	那	伯德	和	我	能	携带	水	从	,	"	我	回答	,	积极地	.

“萨姆，伯德和我可以从那里提水，”我肯定地回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [lænd] [maɪn] [ɔːr] [jɔːrz] ? "

"	**Is**	**this**	**land**	**mine**	**or**	**yours**	**?**	**"**
"	是	这	土地	矿	或者	你的	?	"

“这是地雷还是你的？”

" [jɔːrz] . "

"	**Yours**	**.**	**"**
"	此致	.	"

“你的。”

" [weɪt] .

"	**Wait**	**.**
"	等待	.

“等待。

[aɪ][fər'gɑːt] !

I	**forgot**	**!**
我	忘了	!

我忘了！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [ɪm'bærəst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**exclaimed**	**in**	**sudden**	**,**	**embarrassed**	**consternation**	**.**
"	我	惊呼	在	突然	,	尴尬的	惊愕	.

我突然惊呼出声，既尴尬又懊恼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rɛntɪŋ] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] ? "

"	**Are**	**you**	**renting**	**this**	**land**	**to**	**me**	**,**	**Sam**	**?**	**"**
"	是	你	出租	这	土地	到	我	,	山姆	?	"

“萨姆，你是把这块地租给我吗？”

" ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['beti] ?

"	**Renting**	**it**	**to**	**you**	**,**	**Betty**	**?**
"	出租	它	到	你	,	贝蒂	?

“租给你吗，贝蒂？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['sæmz] [aɪz] [bleizd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ]['hædnt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][aɪ]['dɪdnt]

"	For	a	second	Sam's	eyes	blazed	in	a	way	I	hadn't	seen	since	the	time	I	didn't
"	为了	一个	第二	山姆的	眼睛	燃烧的	在	一个	方式	我	之前没有	已见	自从	这	时间	我	没有

[wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [fɪʃ] [wiː; wi] [kɔːt] ['æftər][ə; eɪ][hɑːt] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [aʊt][æt; ət]

want	to	take	all	of	the	one	fish	we	caught	after	a	hot	day's	fishing	out	at
想	到	拿	全部	的	这	一	鱼	我们	捕捉	后	一个	热的	天	钓鱼	出去	在

['lɪt(ə)l] ['hɑːrpɛθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tenθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['jɪrz] .

Little	Harpeth	at	our	tenth	and	fourteenth	years	.
小的	哈珀斯	在	我们的	第十	和	第十四	年	.

“有一瞬间，萨姆的眼睛闪闪发光，那种光芒我自从我们十岁和十四岁那年，在小哈珀斯湖边度过了炎热的一天钓鱼后，我不想把我们钓到的那条鱼全部带走之后，就再也没见过了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [twɪtʃt]

a	queer	expression	came	up	and	drowned	the	anger	in	his	eyes	and	twitched
一个	酷儿	表达	来了	向上	和	溺水	这	愤怒	在	他的	眼睛	和	抽搐

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hjuːmər] .

at	the	comers	of	his	mouth	until	I	recognized	it	as	humor	.
在	这	来者	的	他的	嘴	直到	我	认可	它	作为	幽默	.

他脸上浮现出一种奇特的表情，掩盖了他眼中的愤怒，嘴角也抽搐了一下，直到我意识到那是幽默。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ][tuː; tə][krɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʃɛrz] ,

"	I	believe	it	would	be	better	for	us	both	to	crop	it	on	shares	,
"	我	相信	它	会	是	更好的	为了	我们	两个都	到	庄稼	它	在	分享	,

我认为对我们双方来说，共同承担责任会更好。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['fuːd,stʌfz] , [tuː] .

as	you	are	going	to	put	in	foodstuffs	,	too	.
作为	你	是	去	到	放	在	食品	,	也	.

因为你还要放入食物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɔpiŋ] [ɑːn] ['ʌnjənz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['tʃɑːrli] [weɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

I	am	cropping	on	onions	with	old	Charlie	Wade	,	down	the	road	,
我	是	裁剪	在	洋葱	和	老的	查理	韦德	,	向下	这	路	,

我和老查理·韦德在路尽头种洋葱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [biːts] [wɪð; wɪθ] [hen] [beɪts] .

and	with	sugar	-	beets	with	Hen	Bates	.
和	和	糖	-	甜菜	和	母鸡	贝茨	.

还有甜菜根和亨·贝茨。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][aɪ]

In	this	case	it	would	be	about	fair	for	you	to	furnish	the	seeds	and	I
在	这	案件	它	会	是	关于	公平的	为了	你	到	提供	这	种子	和	我

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

在这种情况下，你提供种子，我提供土地，这样比较公平。

[ɔːl]['leɪbər] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊts] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][groʊs][rɪ'siːts, riː'siːts] .

all	labor	that	each	of	us	puts	in	to	be	charged	against	the	gross	receipts	.
全部	劳动	那	每个	的	我们	放置	在	到	是	带电	反对	这	总的	收据	.

我们每个人投入的所有劳动都将从总收入中扣除。

[aɪl] [dʒʌst] ['entər] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [taɪm] - [bʊk] [naʊ] .

I'll	just	enter	you	in	my	time	-	book	now	.
患病的	只是	进入	你	在	我的	时间	-	书	现在	.

我现在就把你记入我的考勤簿里。

[lets] [siː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] - [ˌfɪfˈtiːn] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [sæm] [tʊk] [aʊt] , [fɜːrst][hɪz; ɪz]

Let's	see	—	it	is	one	-	fifteen	,	"	and	as	he	spoke	Sam	took	out	,	first	his
我们来吧	看	—	它	是	一	-	十五	,	"	和	作为	他	辐	山姆	采取	出去	,	第一的	他的

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

让我看看——现在是1点15分，”说着，萨姆先掏出了他的手表，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [taɪm] - [teiblz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	then	a	muddy	little	book	that	had	time	-	tables	and	all	sorts	of
和	然后	一个	浑	小的	书	那	有	时间	-	表格	和	全部	排序	的

['ælmənæk] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

almanac	things	in	it	.
年鉴	事物	在	它	.

然后还有一本脏兮兮的小册子，里面有时间表和各种各样的年鉴之类的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] -

For	a	second	I	was	as	mad	as	I	was	when	he	handed	me	the	two	-
为了	一个	第二	我	曾是	作为	疯狂的	作为	我	曾是	什么时候	他	递交	我	这	二	-

[ɪntʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ]

inch	fish	and	ordered	me	to	take	it	in	for	the	cook	to	have	for	my
英寸	鱼	和	订购	我	到	拿	它	在	为了	这	厨师	到	有	为了	我的

['sʌpər] ;

supper	;
晚餐	;

那一刻，我像他递给我那条两英寸长的鱼，命令我把它带回去给厨师做晚餐时一样生气；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der]

but	in	a	second	I	saw	just	what	he	had	done	to	me	and	I	didn't	dare
但	在	一个	第二	我	锯	只是	什么	他	有	完毕	到	我	和	我	没有	敢

[rɪ'mɑːnstreɪt] .

remonstrate	.
抗议	.

但转眼间，我看清了他对我做了什么，我不敢反抗。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ][get][æn; ən] ['aʊər] ?

"	How	much	do	I	get	an	hour	?
"	如何	很多	做	我	得到	一个	小时	?

我每小时能挣多少钱?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪgnəti] ,

"	I	asked	,	with	the	greatest	dignity	,
"	我	问	,	和	这	最	尊严	,

我以最大的尊严问道：

[æz; əz][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [siːd] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][maɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][maɪ]

as	I	threw	the	seed	-	basket	and	my	hat	on	the	ground	and	picked	up	my
作为	我	扔	这	种子	-	篮子	和	我的	帽子	在	这	地面	和	挑选	向上	我的

['rʌsti] [oʊld][hoʊ] ,

rusty	old	hoe	,
生锈的	老的	锄	,

我把种子篮和帽子扔在地上，拿起生锈的旧锄头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
ready for business .
准备好 为了 商业 .

已做好营业准备。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][æt; ət] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] .
" I charge myself at twelve and a half cents .
" 我 收费 我 在 十二 和 一个 一半 分 .

“我收费十二美分半。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrθ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ?
Are you worth about — about fifteen ?
是 你 值得 关于 — 关于 十五 ?

你值十五美元左右吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" he asked in a business - like tone of voice ,
" 他 问 在 一个 商业 - 喜欢 语气 的 嗓音 ,

他用公事公办的语气问道：“

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][bɔɪl][wɪð; wɪθ]
but I saw a twitch at the corners of his mouth that made me boil with
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

但我看到他嘴角抽搐了一下，这让我怒火中烧。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Put me down at six and a quarter for the present , " I answered ,
" 放 我 向下 在 六 和 一个 四分之一 为了 这 展示 , " 我 回答 ,
['hɔːtɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

“暂时把我排在六点四十五分吧，”我傲慢地回答道。

" [daʊn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Down she goes , " he answered ,
" 向下 她 去 , " 他 回答 ,

“她下去了，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] ['minimaizd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
as he thus minimized me with his pencil and put the book back in his
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他用铅笔把我画得微不足道，然后把书放回口袋里。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːv] [ɪn][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː]

where	do	you	want	me	to	heave	in	the	lilacs	so	as	to	get	the	two
在哪里	做	你	想	我	到	举	在	这	丁香	所以	作为	到	得到	这	二

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][baɪ] ?

corners	of	the	garden	to	guide	the	rows	by	?
角落	的	这	花园	到	指导	这	行	经过	?

你想让我把丁香花种在哪里，才能让花园的两个角落引导花苗的生长方向?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rʌn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɔːr] [iːst] [ænd; ənd] [west] ?

Shall	they	run	north	and	south	or	east	and	west	?
将	他们	跑步	北	和	南	或者	东方	和	西方	?

他们将沿着南北方向还是东西方向行进?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . "

It	really	doesn't	make	much	difference	.	"
它	真的	不	制作	很多	不同之处	.	"

其实差别不大。

" [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ðen] , " [aɪ] ['ænsər] , ['kɑːmli] ,

"	East	and	west	,	then	,	"	I	answered	,	calmly	,
"	东方	和	西方	,	然后	,	"	我	回答	,	平静地	,

“那么，就是东方和西方了，”我平静地回答道。

[ðoʊ] [maɪ][hænd] [klentʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [siːdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][æn; ən]

though	my	hand	clenched	over	the	hollyhock	seeds	which	I	had	put	in	an
尽管	我的	手	紧握	超过	这	蜀葵	种子	哪个	我	有	放	在	一个

['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [skɜːrt] .

envelope	in	the	pocket	of	my	corduroy	skirt	.
信封	在	这	口袋	的	我的	灯心绒	裙子	.

虽然我的手紧紧攥着蜀葵种子，我把它们装在一个信封里，放在灯芯绒裙子的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][fɔːr; fər]

It	was	cruelly	thoughtless	of	him	—	this	selection	of	the	lilacs	for
它	曾是	残酷地	轻率	的	他	—	这	选择	的	这	丁香	为了

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] ,

the	corner	-	stones	of	the	garden	after	making	me	so	happy	,
这	角落	-	石头	的	这	花园	后	制作	我	所以	快乐的	,

他真是冷酷无情，竟然选择紫丁香作为花园的基石，而此前他曾让我如此开心。

[nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

not	a	month	ago	,
不是	一个	月	前	,

不到一个月前，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvli] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [siːdz] [fɜːrst][ɪn]

with	that	lovely	sentiment	about	wanting	to	plant	the	hollyhock	seeds	first	in
和	那	迷人的	情绪	关于	想要	到	植物	这	蜀葵	种子	第一的	在

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

memory	of	the	dolls	of	our	youth	.
记忆	的	这	娃娃	的	我们的	青年	.

带着那份美好的情怀，想要先种下蜀葵种子，以纪念我们童年时的玩偶。

" ['piːtər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['betər]

"	Peter	will	enjoy	looking	down	the	rows	from	the	living	-	room	window	better
"	彼得	将要	享受	寻找	向下	这	行	从	这	活的	-	房间	窗户	更好的

[ðæn; ðən] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

than	across	them	,
比	穿过	他们	,

“彼得会更喜欢从客厅的窗户向下看那些排排的作物，而不是从对面看过去。”

" [aɪ] ['ædɪd] , ['kwɪkli] ,
" I added , quickly ,
" 我 额外 , 迅速地 ,

我迅速补充道：

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
for fear he would humiliate me by remembering that he had forgotten the
为了 害怕 他 会 羞辱 我 经过 记住 那 他 有 被遗忘的 这
['hɑːlihɑːk] [siːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
hollyhock seeds he had stolen for me .
蜀葵 种子 他 有 被盗 为了 我 .

我害怕他会想起他忘记了偷给我的蜀葵种子，从而让我难堪。

" [seɪ] [wer] [ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Say where and I'll dig for you , " he said ;
" 说 在哪里 和 患病的 挖 为了 你 , " 他 说 ;

“告诉我地点，我帮你挖，”他说；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ferli] [ʃuːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but I saw a glint of something fairly shoot from his eyes .
但 我 锯 一个 闪烁 的 某物 相当 射击 从 他的 眼睛 .

但我看到他眼中闪过一道相当锐利的光芒。

" [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" Here , " I said ,
" 这里 , " 我 说 ,

“给你，”我说。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪs] [raɪt] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
and stood at a nice right angle from the corner of the house and
和 站立 在 一个 好的 正确的 角度 从 这 角落 的 这 房子 和
[ðə; ði][oʊld]['siːdər] - [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][neɪl][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][tuː; tə] [seɪv]
the old cedar - tree he had said he could nail the wires to to save
这 老的 雪松 - 树 他 有 说 他 可以 指甲 这 电线 到 到 节省
[ə; eɪ][poʊst] ,
a post ,
一个 邮政 ,

他站在房子角落和那棵老雪松树之间，角度正好是直角，他说他可以把电线钉在那棵老雪松树上，这样就能省掉一根柱子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fens] .
when he had to put up a fence .
什么时候 他 有 到 放 向上 一个 栅栏 .

当他需要竖起栅栏的时候。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði]
He came over promptly with the spade and poised it to dig into the
他 来了 超过 及时 和 这 铲 和 准备 它 到 挖 进入 这
[graʊnd] — [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] .
ground — and my heart .
地面 — 和 我的 心 .

他立刻拿着铁锹走了过来，准备挖开泥土——也挖开我的心。

[ðen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
Then he hesitated , and looked at me quickly for a second .
然后 他 犹豫了一下 , 和 看起来 在 我 迅速地 为了 一个 第二 .

然后他犹豫了一下，迅速地看了我一眼。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] :
Then he threw down the spade and said , quietly :
然后 他 扔 向下 这 铲 和 说 , 悄悄 :

然后他扔下铁锹，平静地说：

" [aɪl] [goʊ] [get] [ðæt] [rɔtid] [stʌmp] [dɜːrt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [breɪk] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

"	I'll	go	get	that	rotted	stump	dirt	before	I	break	ground	for	the	lilacs	,
"	患病的	去	得到	那	腐烂的	树桩	污垢	前	我	休息	地面	为了	这	丁香	,

“在为丁香树破土动工之前，我得先去把那腐烂树桩上的土弄下来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .

and	you	can	think	about	things	while	you	wait	.
和	你	能	思考	关于	事物	尽管	你	等待	.

等待的时候你可以思考一些事情。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] ['trʌndld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	With	that	he	lifted	the	wheelbarrow	and	trundled	out	of	the	situation	,
"	和	那	他	抬起	这	独轮车	和	隆隆地	出去	的	这	情况	,

“说完，他便推着独轮车离开了现场。”

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

leaving	me	in	the	depths	of	a	hurt	uncertainty	.
离开	我	在	这	深度	的	一个	伤害	不确定	.

这让我陷入了深深的痛苦和迷茫之中。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sæmjuəl] ['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ðæt] ,

But	if	Samuel	Foster	Crittenden	thought	I	was	as	stupid	as	that	,
但	如果	塞缪尔	促进	克里滕登	想法	我	曾是	作为	愚蠢的	作为	那	,

但如果塞缪尔·福斯特·克里滕登认为我像他那么愚蠢，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] ['betər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] .

he	had	a	chance	to	learn	better	—	at	least	I	thought	I	would	give	him	one	.
他	有	一个	机会	到	学习	更好的	—	在	至少	我	想法	我	会	给	他	一	.

他有机会学得更好——至少我想给他一个机会。

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .

I'm	not	sure	yet	that	I	did	.
我是	不是	当然	然而	那	我	做过	.

我还不确定我是否做到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

As	soon	as	he	was	out	of	sight	I	flew	to	the	end	of	the	garden	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	我	飞翔	到	这	结尾	的	这	花园	,

他一消失在我的视线里，我就飞奔到花园的尽头。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	I	thought	the	row	of	hollyhocks	would	make	a	lovely	background	for	all	the	long	lines	of	vegetables	and	flowers	running	into	it	,
在哪里	我	想法	这	排	的	蜀葵	会	制作	一个	迷人的	背景	为了	全部	这	长的	线条	的	蔬菜	和	花朵	跑步	进入	它	,

我原以为那一排蜀葵会成为延伸到它后面的长条蔬菜和花卉的绝佳背景。

['saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ] , [ræn] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] [hoʊ] , [flʌŋ] [ɪn] [maɪ] [siːdz] ,

sighted	with	my	eye	,	ran	a	trench	with	the	rusty	old	hoe	,	flung	in	my	seeds	,
目击者	和	我的	眼睛	,	跑	一个	沟	和	这	生锈的	老的	锄	,	扔	在	我的	种子	,

我用眼睛瞄准，用生锈的旧锄头挖了一条沟，把种子撒了进去。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	covered	it	up	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	.
和	涵盖	它	向上	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	.

掩盖真相所用的时间比讲述真相的时间还要短。

[wen] [sæm] [keɪm] [bæk] [aɪ][hæd; həd] [speɪdɪd] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['ʃʌvəl,fʊlz]

When	Sam	came	back	I	had	spaded	out	at	least	two	and	a	half	shovelfuls
什么时候	山姆	来了	后退	我	有	铲子	出去	在	至少	二	和	一个	一半	一铲又一铲

[ʌv; əv][dɜːrt] ,

of	dirt	,
的	污垢	,

山姆回来的时候，我已经铲出了至少两铲半的土。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [sər'praɪzɪŋli] ['hevi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['laɪlək] .

that	I	found	surprisingly	heavy	,	from	the	hole	for	the	first	lilac	.
那	我	成立	出奇	重的	,	从	这	洞	为了	这	第一的	紫丁香	.

我发现它出乎意料地重，是从第一株丁香的花盆里挖出来的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

I	saw	him	start	and	hesitate	as	if	about	to	say	something	,	and	then	I
我	锯	他	开始	和	犹豫	作为	如果	关于	到	说	某物	,	和	然后	我

[θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] ,

think	—	I	think	,
思考	—	我	思考	,

我看到他顿了顿，犹豫了一下，好像要说什么，然后我想——我想，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][maɪ]['heɪsti] [ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['gɑːrdnɪŋ] .

but	I	can't	be	sure	—	his	eyes	rested	on	my	hasty	and	surreptitious	gardening	.
但	我	不能	是	当然	—	他的	眼睛	休息	在	我的	仓促	和	偷偷摸摸的	园艺	.

但我不能确定——他的目光落在了我匆忙而偷偷摸摸的园艺活动上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ['beti] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [maɪ] [her] ,

"	You	are	the	real	thing	,	Betty	,	"	was	all	he	said	as	he	roughed	my	hair	,
"	你	是	这	真实的	事物	,	贝蒂	,	"	曾是	全部	他	说	作为	他	粗糙	我的	头发	,

“你真是个好姑娘，贝蒂，”他一边揉搓着我的头发，一边说道。

[fɜːrst] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,

first	back	and	then	down	over	my	eyes	,
第一的	后退	和	然后	向下	超过	我的	眼睛	,

先是向后仰，然后向下遮住我的眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] [speɪd] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

and	took	Grandmother	Nelson's	spade	from	my	hand	and	began	to	make
和	采取	祖母	纳尔逊的	铲	从	我的	手	和	开始	到	制作

[ðə; ði][dɜːrt][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	dirt	fly	out	of	the	hole	.
这	污垢	飞	出去	的	这	洞	.

然后从我手中接过纳尔逊奶奶的铲子，开始把洞里的泥土铲出来。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪl] [seɪ] [wen] [ðoʊz] ['hɑːlihɑːk] [kʌm] [ʌp] .

I	wonder	what	I'll	say	when	those	hollyhocks	come	up	.
我	想知道	什么	患病的	说	什么时候	那些	蜀葵	来	向上	.

我想知道当那些蜀葵花盛开时，我会说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːrkt] .

And	then	we	all	worked	.
和	然后	我们	全部	工作	.

然后我们就开始工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌn][mæn] , [wʌn] ['wʊmən] ,

It	astonished	me	to	find	what	one	man	,	one	woman	,
它	惊讶	我	到	寻找	什么	一	男人	,	一	女士	,

令我惊讶的是，我发现一个男人，一个女人，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	one	small	boy	can	do	to	a	plot	of	earth	in	three	hours	,	with	a
和	一	小的	男生	能	做	到	一个	阴谋	的	地球	在	三	小时	,	和	一个

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

一个小男孩用绳子，三个小时就能耕耘一块土地。

['ʃaːpənd] [stɪks] , [siːd] , [hoʊz] , [speɪdz] , [reɪks] , [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['hæpinəs] .

sharpened	sticks	,	seed	,	hoes	,	spades	,	rakes	,	and	radiant	happiness	.
锋利	棍子	,	种子	,	锄头	,	黑桃	,	耙子	,	和	辐射状	幸福	.

削尖的木棍、种子、锄头、铁锹、耙子，以及灿烂的幸福。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

At	four	o'clock	we	all	three	sank	down	in	a	heap	at	the	end	of	the	last
在	四	点钟	我们	全部	三	沉没	向下	在	一个	堆	在	这	结尾	的	这	最后的

[roʊ] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

row	of	green	peas	in	delicious	exhaustion	.
排	的	绿色的	豌豆	在	可口的	疲惫	.

四点钟的时候，我们三个都瘫倒在最后一排青豆的尽头，精疲力竭，但都觉得很满足。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [siːd] , [aɪl] [dɪg][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

"	Nice	little	seed	,	I'll	dig	you	up	to	-	morrow	to	see	how	you	feel	,
"	好的	小的	种子	,	患病的	挖	你	向上	到	-	明天	到	看	如何	你	感觉	,

“不错的小种子，我明天把你挖出来看看你感觉如何。”

" [sed] [ðə; ði]['bɜːrd][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪ] [piː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːts]

"	said	the	Byrd	as	he	patted	in	a	stray	pea	he	had	found	with	the	beets
"	说	这	伯德	作为	他	轻拍	在	一个	流浪	豌豆	他	有	成立	和	这	甜菜

.

:
.

“伯德一边说着，一边拍了拍他在甜菜丛里找到的一颗散落的豌豆。”

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪg][juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can't	dig	you	all	up	,	but	I	will	as	many	as	I	can	.	"
"	我	不能	挖	你	全部	向上	,	但	我	将要	作为	许多	作为	我	能	.	"

“我不可能把你们全都挖出来，但我会尽我所能挖出来。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] — [nɑːt] , " [sed] [sæm] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [ænd; ənd]

"	Yes	,	you	will	—	not	,	"	said	Sam	,	reaching	for	him	as	he	skimmed	and
"	是的	,	你	将要	—	不是	,	"	说	山姆	,	到达	为了	他	作为	他	脱脂	和

['dɪpt] [ə'weɪ] .

dipped	away	.
浸入	离开	.

“是的，你会——不，”萨姆说着，伸手去抓他，而他则掠过水面，俯冲而去。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['flɔːrɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] ['hɔːrtɪkʌltʃər]

And	then	followed	a	lecture	on	floriculture	,	agriculture	,	and	horticulture
和	然后	随后	一个	演讲	在	花卉栽培	,	农业	,	和	园艺

[ðæt] [aɪ] [ɪ'mensli] [ɪn'dʒɔɪd] .

that	I	immensely	enjoyed	.
那	我	非常	享受	.

随后是一场关于花卉栽培、农业和园艺的讲座，我非常喜欢。

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'θuːziæzəm] , " ['beɪbi]

"	Yes	,	"	assented	the	fledgling	,	with	the	greatest	intellectual	enthusiasm	,	"	baby
"	是的	,	"	同意	这	雏鸟	,	和	这	最	知识分子	热情	,	"	婴儿

[biːts] [foʊldz][ʌp][dʒest] [ðæt] [weɪ] ,

beets	folds	up	jest	that	way	,
甜菜	折叠	向上	笑话	那	方式	,

“是的，”这位雏鸟带着极大的求知热情赞同道，“小甜菜就是这样折叠起来的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] ['æftər][sæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['pædɪz] , " [seɪm] [æz; əz]

"	and	he	illustrated	after	Sam	,	with	his	grubby	little	paddies	,	"	same	as
"	和	他	插图	后	山姆	,	和	他的	肮脏的	小的	稻田	,	"	相同的	作为

['tʃɪkɪnz] [ɪn] [egz] [ænd; ənd] — "

chickens	in	eggs	and	—	"
鸡	在	鸡蛋	和	—	"

“他模仿山姆的画作，画着他那脏兮兮的小稻田，就像鸡蛋里的母鸡一样——”

" [kʌm] [ɑːn] , ['beti] , [lets] [goʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːdər] - [lɔːg]['temp(ə)l][fɔːr; fər]

"	Come	on	,	Betty	,	let's	go	select	the	spot	for	the	cedar	-	log	temple	for
"	来	在	,	贝蒂	,	我们来吧	去	选择	这	点	为了	这	雪松	-	日志	寺庙	为了

['piːtɜ-z] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Peter's	muses	,
彼得的	缪斯	,

“走吧，贝蒂，我们去为彼得的缪斯女神们挑选建造雪松木神庙的地点。”

" [sæm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd][ænd; ənd] ['tʌmbld]

"	Sam	interrupted	as	he	made	a	lightning	grab	for	the	Byrd	and	tumbled
"	山姆	中断	作为	他	制成	一个	闪电	抓住	为了	这	伯德	和	翻滚

[hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊmi] [ɜːrθ] .

him	back	into	the	loamy	earth	.
他	后退	进入	这	壤土	地球	.

“萨姆打断了他的话，他闪电般地抓住伯德，把他摔回了肥沃的泥土里。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] ['twenti] - [fɜːrst] - [ʌv; əv] -

I	realized	then	that	up	to	a	quarter	of	five	o'clock	on	that	twenty	-	first	-	of	-
我	已实现	然后	那	向上	到	一个	四分之一	的	五	点钟	在	那	二十	-	第一的	-	的	-

['eɪprəl] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['retʃɪdli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['piːtər] [ɪn] ['evri] [wei] ,

April	day	I	had	been	really	wretchedly	uneasy	about	Peter	in	every	way	,
四月	天	我	有	到过	真的	可悲地	不安	关于	彼得	在	每一个	方式	,

我当时意识到，直到四月二十一日下午五点一刻，我对彼得的一切都感到非常不安。

[ðæt] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sɪns] [ðæt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['æstər]

that	I	did	and	did	not	understand	since	that	scene	at	the	tea	-	table	in	the	Astor
那	我	做过	和	做过	不是	理解	自从	那	场景	在	这	茶	-	桌子	在	这	阿斯托

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	I	had	assumed	the	responsibility	of	him	.
什么时候	我	有	假定	这	责任	的	他	.

自从我在阿斯特酒店的茶桌旁承担起他的责任以来，我既理解又不理解这件事。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [sæm] [held] [bæk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['blækberi] - [bʊʃɪz]

But	at	that	moment	when	Sam	held	back	a	tangle	of	blackberry	-	bushes
但	在	那	片刻	什么时候	山姆	握住	后退	一个	纠纷	的	黑莓	-	灌木丛

[ænd; ənd] [loʊ] - ['swiːpɪŋ] ['dɔːgwʊd] [baʊz] ,

and	low	-	sweeping	dogwood	boughs	,
和	低的	-	扫荡	茛	树枝	,

但就在山姆拨开一团黑莓灌木和低垂的山茱萸枝条的那一刻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] - [ledʒ] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː]

and	we	stepped	out	on	a	moss	-	covered	rock	-	ledge	that	commanded	a	view
和	我们	步	出去	在	一个	苔藓	-	涵盖	岩石	-	壁架	那	命令	一个	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

of	the	Harpeth	Valley	,
的	这	哈珀斯	谷	,

我们走上一块长满青苔的岩石平台，从这里可以俯瞰哈珀斯山谷的景色。

[ˈstretʃiŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪnɪs] [ænd; ənd]

stretching	away	and	away	in	an	iridescent	shimmer	of	springiness	and
伸展	离开	和	离开	在	一个	彩虹色	闪烁	的	弹性	和

['sʌnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] ,

sunshine	,	it	completely	vanished	,
阳光	,	它	完全地	消失了	,

在春意盎然、阳光明媚的绚丽光芒中，它向外延伸，渐渐消失不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['eniweɪ] .

for	the	time	being	,	anyway	.
为了	这	时间	存在	,	反正	.

至少目前是这样。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " [lets] [plænt] ['piːtər] [hɪr] .

"	Oh	,	"	I	said	,	with	a	great	sigh	of	relief	,	"	let's	plant	Peter	here	.
"	哦	,	"	我	说	,	和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,	"	我们来吧	植物	彼得	这里	.

“哦，”我长舒一口气说，“我们把彼得安在这里吧。”

[hiː; hi] — [hiː; hi][kæn; kən] [groʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

He	—	he	can	grow	his	dream	in	this	place	.	"
他	—	他	能	生长	他的	梦	在	这	地方	.	"

他——他可以在这里实现他的梦想。

" [jes] , " ['ænsər] [sæm] , ['kwaɪətli] , " [aɪl] [lɔːg] [ʌp] [ænd; ənd] [dɔːb] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃæk] [raɪt] [hɪr] ,

"	Yes	,	"	answered	Sam	,	quietly	,	"	I'll	log	up	and	daub	up	a	shack	right	here	,
"	是的	,	"	回答	山姆	,	悄悄	,	"	患病的	日志	向上	和	涂抹	向上	一个	窝棚	正确的	这里	,

“是的，”萨姆平静地回答，“我就在这里租个房子，随便搭个棚子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] .

with	a	stone	fireplace	.
和	一个	石头	壁炉	.

带有一个石砌壁炉。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [juːz][maɪ] [oʊn] [lɔːgz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][maɪ] [oʊn] [stoʊnz] .

It	won't	cost	anything	,	for	I'll	use	my	own	logs	and	pick	up	my	own	stones	.
它	惯于	成本	任何事物	,	为了	患病的	使用	我的	自己的	日志	和	挑选	向上	我的	自己的	石头	.

这不会花任何钱，因为我会用自己的木头，捡自己的石头。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt]

Thank	God	for	shoulders	and	arms	which	can	make	shelter	for	anybody	that
感谢	上帝	为了	肩膀	和	武器	哪个	能	制作	庇护所	为了	任何人	那

[niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,

needs	it	anywhere	,
需求	它	任何地方	,

感谢上帝赐予我们肩膀和手臂，让我们可以在任何地方为任何需要帮助的人提供庇护。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [sæm] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

"	and	as	he	spoke	Sam	looked	across	the	valley	into	the	blaze	of	the	sun
"	和	作为	他	辐	山姆	看起来	穿过	这	谷	进入	这	火焰	的	这	太阳

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd]['pærədaɪs] [rɪdʒ] ,

that	was	beginning	to	go	down	behind	Paradise	Ridge	,
那	曾是	开始	到	去	向下	在后面	天堂	岭	,

“说话间，萨姆望向山谷对面，只见夕阳正缓缓西沉，落日余晖洒在天堂岭上。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɜːrθ] - ['smoʊldər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

with	that	earth	-	smolder	I	was	beginning	to	recognize	.
和	那	地球	-	闷烧	我	曾是	开始	到	认出	.

我开始认出那团土烟了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [kraɪst] [hæd; həd] [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɔːs] [nuː] [laɪf]

I	knew	that	David	and	Moses	and	Christ	had	all	looked	down	across	new	life
我	知道	那	大卫	和	摩西	和	基督	有	全部	看起来	向下	穿过	新的	生活

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

from	a	hillside	,
从	一个	山坡	,

我知道大卫、摩西和基督都曾从山坡上俯瞰新生的景象。

[ænd; ənd] [sæm] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [træns'fɪgjəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	Sam	seemed	almost	transfigured	to	me	.
和	山姆	似乎	几乎	变形	到	我	.

萨姆在我眼中仿佛脱胎换骨一般。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

And	I	had	a	—	a	vision	.
和	我	有	一个	—	一个	想象	.

我当时有一个——一个幻象。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [sæm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm]

I	saw	that	Sam	was	to	be	one	of	a	gigantic	new	kind	of	men	to	whom
我	锯	那	山姆	曾是	到	是	一	的	一个	巨大	新的	种类	的	男人	到	谁

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ə'hʌŋ^əd] [ænd; ənd] [ə'θɜːrst] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

all	who	were	ahungered	and	athirst	would	come	to	be	cared	for	.
全部	WHO	是	饥饿的	和	口渴	会	来	到	是	关心	为了	.

我预见到，萨姆将会成为一种全新的、伟大的人物，所有饥渴的人都会来到这里得到照顾。

[aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['piːtər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] — [aɪ] [felt] [ðæt] ['ʌðər] — [ðæt]

I	had	brought	Peter	to	him	first	,	and	I	knew	—	I	felt	that	others	—	that
我	有	带来	彼得	到	他	第一的	,	和	我	知道	—	我	毛毡	那	其他的	—	那

—

—

—

我先把彼得带到他那里，我知道——我感觉其他人——

" [sæm] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [hænd] ,

"	Sam	,	"	I	said	,	as	I	reached	out	and	laid	a	timid	hand	,
"	山姆	,	"	我	说	,	作为	我	达到	出去	和	铺设	一个	胆小	手	,

“萨姆，”我一边说着，一边伸出手，怯生生地把手放在他身上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ['leɪbər] , [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] ,

for	the	first	time	stained	with	earth	labor	,	on	the	blue	sleeve	of	his	overalls	,
为了	这	第一的	时间	染色	和	地球	劳动	,	在	这	蓝色的	袖子	的	他的	连体工作服	,

他蓝色工装裤的袖子上，第一次沾染了泥土的痕迹。

" [dəunt] ['evər] [liːv] ['piːtər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['eniwer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	don't	ever	leave	Peter	and	me	anywhere	you	are	not	,	will	you	?	"
"	不	曾经	离开	彼得	和	我	任何地方	你	是	不是	,	将要	你	?	"

“你千万别把我和彼得丢在你不在的地方，好吗？”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ['beti] .

"	I'm	always	here	for	you	both	when	you	need	me	,	Betty	.
"	我是	总是	这里	为了	你	两个都	什么时候	你	需要	我	,	贝蒂	.

“贝蒂，只要你们需要我，我随时都在。”

[dʒʌst] [kɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

Just	call	,	"	he	answered	.
只是	称呼	,	"	他	回答	.

“打电话就行了，”他回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] [heɪz] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ]

"	And	now	you	hustle	home	to	Mother	Hayes	or	she	won't	let	me	have	you
"	和	现在	你	努力奋斗	家	到	母亲	海耶斯	或者	她	惯于	让	我	有	你

[æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [sents] ['eni] [mɔːr] . "

at	six	and	a	quarter	cents	any	more	.	"
在	六	和	一个	四分之一	分	任何	更多的	.	"

“现在你赶紧回家去找海耶斯太太，不然她就不会再让我花六又四分之一美分把你带走了。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] , [sæm] .

"	Make	it	five	,	Sam	.
"	制作	它	五	,	山姆	.

“再来一个，萨姆。”

[aɪ] [fiːl] ['smɔːlər] [naʊ] . "

I	feel	smaller	now	.	"
我	感觉	较小的	现在	.	"

我感觉自己变小了。

" [noʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] ['piːts] [reɪt] .

"	No	,	that'll	be	Pete's	rate	.
"	不	,	那将	是	皮特的	速度	.

“不，那是皮特的收费标准。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [mʌd] - [skaʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɛf] .

Come	on	and	take	the	mud	-	scow	back	to	Eph	.
来	在	和	拿	这	泥	-	平底驳船	后退	到	以弗	.

来吧，乘着泥船回以弗所。

['prez(ə)nt][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Present	my	compliments	to	him	after	he	has	washed	it	.
展示	我的	赞美	到	他	后	他	有	洗过	它	.

等他洗完衣服后，请代我向他致以问候。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['spɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

"	Some	people	have	a	way	of	pruning	a	friend's	spirit	in	a	manner	that
"	一些	人们	有	一个	方式	的	修剪	一个	朋友们	精神	在	一个	方式	那

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bʊʃ] [aʊt] [mɔːr] ['hɑːrdəli][ðæn; ðən]['evər] .

makes	it	bush	out	more	hardily	than	ever	.
制作	它	衬套	出去	更多的	几乎	比	曾经	.

“有些人会用某种方式修剪朋友的心灵，反而让它比以往任何时候都更加顽强地生长。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sæm] [dʌz] [ˌem 'iː] ,

That	is	the	way	Sam	does	me	,
那	是	这	方式	山姆	做	我	,

山姆就是这样对待我的。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtfəli] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz]

and	I	intend	to	worship	him	delightfully	if	I	want	to	and	he	continues
和	我	打算	到	崇拜	他	令人愉悦	如果	我	想	到	和	他	继续

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	deserve	it	.
到	应得	它	.

如果我愿意，我打算以最愉悦的方式敬拜他，而他也一直值得我这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

It	is	so	much	better	for	a	woman	to	worship	a	man	than	love	him	;
它	是	所以	很多	更好的	为了	一个	女士	到	崇拜	一个	男人	比	爱	他	;

女人崇拜男人远比爱男人好得多；

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

it	puts	a	strong	barrier	between	them	to	keep	him	from	hurting	her	,
它	放置	一个	强的	障碍	之间	他们	到	保持	他	从	受伤	她	,

这在他们之间筑起了一道坚固的屏障，防止他伤害她。

[wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['tɑ:li] ;

which	loving	him	doesn't	seem	to	,	at	least	not	with	Edith	and	Tolly	;
哪个	爱	他	不	似乎	到	,	在	至少	不是	和	伊迪丝	和	托利	;

但爱他似乎并不能改变什么，至少对伊迪丝和托利来说不是这样；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rid] ['oʊvər] ['pi:tər] ;

and	I	am	always	worried	over	Peter	;
和	我	是	总是	担心	超过	彼得	;

我总是很担心彼得；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [sæm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm]

but	for	long	intervals	I	can	forget	Sam	comfortably	and	find	him
但	为了	长的	间隔	我	能	忘记	山姆	舒适地	和	寻找	他

[raɪt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] .

right	there	when	I	need	him	.
正确的	那里	什么时候	我	需要	他	.

但很长一段时间里，我可以安心地忘记萨姆，需要他的时候，他就会在那里等着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ker] - [fri:] [deɪ] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][sæm] [aʊt] [æt; ət]

I	am	glad	that	I	had	that	care	-	free	day	of	hard	work	with	Sam	out	at
我	是	高兴的	那	我	有	那	关心	-	自由的	天	的	难的	工作	和	山姆	出去	在

[ðə; ði]['braɪər][tu:; tə] [fə'ti:g] [ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['pi:tɚz] ['letər] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [hɑ:rt]

The	Briers	to	fatigue	me	so	that	I	couldn't	take	Peter's	letter	completely	to	heart
这	布赖尔斯	到	疲劳	我	所以	那	我	不能	拿	彼得的	信	完全地	到	心

.

:
.

我很高兴那天和萨姆在布里尔斯球场辛苦工作了一整天，让我筋疲力尽，这样我就不会把彼得的信完全放在心上了。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	read	it	,	cried	over	it	a	minute	,
我	读	它	,	哭	超过	它	一个	分钟	,

我读了之后，哭了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntu:][maɪ][bed] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [roʊz] [ɔɪl][ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [kə:lz] [tu:; tə][hoʊld]

and	then	fell	into	my	bed	without	even	putting	rose	oil	on	my	cheek	curls	to	hold
和	然后	跌倒	进入	我的	床	没有	甚至	推杆	玫瑰	油	在	我的	脸颊	卷发	到	抓住

[ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

them	in	place	.
他们	在	地方	.

然后我就倒在了床上，甚至都没来得及在脸颊上的卷发上涂抹玫瑰油来定型。

[maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] ['fɑ:rmɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'i:] [ʌp] .

My	first	day	at	farming	had	done	me	up	.
我的	第一的	天	在	农业	有	完毕	我	向上	.

我在农场的第一天就累坏了。

[stɪl] , [its] [noʊ][ju:z][tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ;

Still	,	it's	no	use	to	cover	up	your	head	from	trouble	;
仍然	,	它是	不	使用	到	覆盖	向上	你的	头	从	麻烦	;

但是，遮住头颅并不能让你免受麻烦；

[its] [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][bed][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [pi:p] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] .

it's	right	here	by	the	bed	the	minute	you	peep	over	the	top	of	the	sheet	.
它是	正确的	这里	经过	这	床	这	分钟	你	窥视	超过	这	顶部	的	这	床单	.

它就在床边，你只要从床单上方往里看一眼就能看到。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

I	woke	up	,
我	觉醒	向上	,

我醒了，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [kroʊˈʃeɪd] [leɪs]

feeling	that	the	whole	world	must	be	camping	on	the	top	of	my	crocheted	lace
感觉	那	这	所有的	世界	必须	是	野营	在	这	顶部	的	我的	钩针编织	蕾丝

['kaʊntərpeɪn] ;

counterpane	;
床罩	;

感觉全世界的人都挤在我钩织的蕾丝床罩上露营了；

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['piːtɝz] [pleɪ] .

but	soon	I	realized	that	it	was	only	Peter's	play	.
但	很快	我	已实现	那	它	曾是	仅有的	彼得的	玩	.

但很快我就意识到，这只是彼得的把戏。

['piːtər] [ɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] ,

Peter	is	stuck	in	the	mud	at	the	beginning	of	the	third	act	,
彼得	是	卡住	在	这	泥	在	这	开始	的	这	第三	行为	,

第三幕开始时，彼得陷在泥潭里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɪkˌsændz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

and	he	thinks	it	is	quicksands	that	are	going	to	drown	him	.
和	他	思考	它	是	流沙	那	是	去	到	溺水	他	.

他以为要淹死他的是流沙。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	last	few	sentences	of	the	letter	sound	like	a	beautiful	funeral	oration	to
这	最后的	很少	句子	的	这	信	声音	喜欢	一个	美丽的	葬礼	演讲	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

信的最后几句话听起来像是他为自己写的一篇感人至深的悼词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['dædi] ,

and	they	made	me	so	miserable	that	I	put	on	my	clothes	and	fled	to	daddy	,
和	他们	制成	我	所以	悲惨的	那	我	放	在	我的	衣服	和	逃亡	到	爸爸	,

他们让我非常痛苦，所以我穿上衣服逃到爸爸那里去了。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

who	was	out	smoking	his	cigar	on	the	front	porch	in	the	crisp	morning	air	.
WHO	曾是	出去	吸烟	他的	雪茄	在	这	正面	门廊	在	这	脆	早晨	空气	.

清晨，他坐在前廊上，在清爽的空气中抽着雪茄。

" [ænd; ənd] [sæm] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]

"	And	Sam	can't	possibly	get	ready	for	him	to	come	down	in	less	than	two
"	和	山姆	不能	可能	得到	准备好	为了	他	到	来	向下	在	较少的	比	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

“萨姆不可能在不到两周的时间内做好准备迎接他的到来。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	has	to	build	the	house	in	between	the	plowing	and	milking	and	other
他	有	到	建造	这	房子	在	之间	这	耕作	和	挤奶	和	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他必须在耕地、挤奶和其他农活的间隙盖房子。

['piːtər] [meɪ] [daɪ] .

Peter	may	die	.
彼得	可能	死	.

彼得可能会死。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [aɪ] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] .
" I wound up with a wail .
" 我 伤口 向上 和 一个 哀号 .

我最后嚎啕大哭起来。

" [sæm] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði][noʊt][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːl] [læst]
" Sam paid off the note on two of the cows and cash for the mule last
" 山姆 有薪酬的 离开 这 笔记 在 二 的 这 牛 和 现金 为了 这 骡子 最后的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

“上周一，萨姆还清了两头母牛的贷款，并用现金买了骡子。”

" ['ænsər] ['dædi] .
" answered daddy .
" 回答 爸爸 .

“爸爸回答道。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] [hæz; həz] [dʌn] ['betər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,
" Not a farmer in the Harpeth Valley has done better in less than two years ,
" 不是 一个 农民 在 这 哈珀斯 谷 有 完毕 更好的 在 较少的 比 二 年 ,

“哈珀斯山谷没有哪个农民在不到两年的时间里做得比我更好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [liːv] ['piːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I would leave Peter to him .
和 我 会 离开 彼得 到 他 .

我会把彼得留给他。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɑːdər] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] , [tuː] .
I guess he can fodder up the play , too .
我 猜测 他 能 饲料 向上 这 玩 , 也 .

我想他也可以给这部剧添点料。

[hæv; həv][ðə; ði]['poʊət] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['mʌðər] [waɪl] [hiː; hi] [weɪts] . "
Have the poet down to visit mother while he waits . "
有 这 诗人 向下 到 访问 母亲 尽管 他 等待 . "

让诗人趁他等待的时候去看看母亲。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" He can't come for a week ; he's going to be decorated at the Academy .
" 他 不能 来 为了 一个 星期 ; 他是 去 到 是 装饰 在 这 学院 .

“他一周内不能来；他要去学院接受授勋。”

['hiːz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ðæt] ['evər][hæz; həz] [bɪn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " [aɪ]
He's the youngest that ever has been ; but I'll write and ask him , " I
他是 这 最小的 那 曾经 有 到过 ; 但 患病的 写 和 问 他 , " 我
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“他是史上最年轻的一位；但我会写信问问他，”我回答道。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .
in a jumble , but very much comforted .
在 一个 杂乱 , 但 非常 很多 安慰 .

虽然有些混乱，但感到非常欣慰。

['piːtər] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][ten] [deɪz] ['leɪtər] .

Peter	**accepted**	**my**	**invitation**	**and**	**announced**	**his**	**arrival**	**as**	**ten**	**days**	**later**	**.**
彼得	公认	我的	邀请	和	宣布	他的	到达	作为	十	天	之后	.

彼得接受了我的邀请，并宣布他将在十天后抵达。

[ðen] ['riːəl] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] ['sæmz] [frendz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] - .

Then	**real**	**work**	**began**	**among**	**Sam's**	**friends**	**and**	**mine**	**in**	**Hayesboro**	**.**
然后	真实的	工作	开始	之中	山姆的	朋友们	和	矿	在	-	.

然后，真正的工作才在海斯伯勒的萨姆的朋友们和我的朋友们之间展开。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋli] .

I	**put**	**the**	**case**	**to**	**them**	**plainly**	**and**	**movingly**	**.**
我	放	这	案件	到	他们	显然	和	感人地	.

我坦率而感人地向他们陈述了案情。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒiːniəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] -

Here	**was**	**a**	**young**	**and**	**distinguished**	**genius**	**coming**	**to**	**settle**	**down**	**in**	**Hayesboro**
这里	曾是	一个	年轻的	和	杰出的	天才	未来	到	定居	向下	在	-

[tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

to	**rescue**	**his**	**play**	**,**
到	救援	他的	玩	,

一位年轻有为的天才来到海斯伯勒定居，是为了挽救他的剧作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**everybody**	**to**	**help**	**him**	**in**	**every**	**way**	**.**
和	它	曾是	这	责任	的	大家	到	帮助	他	在	每一个	方式	.

每个人都有责任尽一切可能帮助他。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌz; wəz] ['ʃeltər] ,

The	**first**	**thing**	**he**	**had**	**to**	**have**	**was**	**shelter**	**,**
这	第一的	事物	他	有	到	有	曾是	庇护所	,

他首先需要的是住处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːl] [help] [sæm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**we**	**ought**	**to**	**all**	**help**	**Sam**	**as**	**much**	**as**	**we**	**could**	**to**	**provide**	**it**
和	我们	应该	到	全部	帮助	山姆	作为	很多	作为	我们	可以	到	提供	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

我们都应该尽我们所能帮助山姆，为他提供所需的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɑːn] ['mʌðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	**was**	**willing**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**on**	**mother's**	**invitation**	**,**
他	曾是	愿意的	到	停留	和	我们	为了	一个	很少	天	,	在	母亲的	邀请	,

应母亲的邀请，他愿意和我们一起住几天。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [naɪn] [kroʊ'ʃeɪ] - ['niːdlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [hɪm; ɪm] ,

which	**I**	**had**	**to**	**hide**	**nine**	**crochet**	**-**	**needles**	**to**	**make**	**her**	**write**	**him**	**,**
哪个	我	有	到	隐藏	九	钩针编织	-	针	到	制作	她	写	他	,

我不得不藏起九根钩针，才能让她给他写信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['spɪrɪt] [pæntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

but	**he**	**wrote**	**that**	**his**	**"**	**spirit**	**panted**	**for**	**the**	**wilderness**	**,**
但	他	写道	那	他的	"	精神	喘息	为了	这	荒野	,

但他写道，他的“灵魂渴望旷野”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

"	**and**	**if**	**he**	**felt**	**that**	**way**	**about**	**it**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**settled**	**in**	**the**	**cabin**
"	和	如果	他	毛毡	那	方式	关于	它	他	应该	到	是	定居	在	这	舱

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**soon**	**as**	**possible**	**.**
作为	很快	作为	可能的	.

“如果他真有这种感觉，就应该尽快在小屋里安顿下来。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" **Why , of course , " said Julia , with large and responsive enthusiasm ,**
" 为什么 , 的 课程 , " 说 朱莉娅 , 和 大的 和 响应式设计 热情 ,

“当然可以，”朱莉娅热情洋溢地说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][ɔːl][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][help][sæm] .
" **we must just all turn in and help Sam .**
" 我们 必须 只是 全部 转动 在 和 帮助 山姆 .

“我们都必须停下来帮助山姆。”

[aɪ]['nevər] [helpt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['beti] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] . "
I never helped build a house , but if you can , Betty , so can I . "
我 绝不 帮助 建造 一个 房子 , 但 如果 你 能 , 贝蒂 , 所以 能 我 . "

我从没参与过盖房子，但如果你都能做到，贝蒂，我也能做到。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [fɔːr; fər] [tʃerz] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
" **I can make curtains and things and cushions for chairs , " said Edith ,**
" 我 能 制作 窗帘 和 事物 和 靠垫 为了 椅子 , " 说 伊迪丝 ,

“我可以做窗帘、椅垫之类的东西，”伊迪丝说。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən]['dʒuːljəz] .
with no less enthusiasm than Julia's .
和 不 较少的 热情 比 茱莉亚的 .

热情丝毫不逊于茱莉亚。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bjʊroʊ] - [skɑːrf][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] — "
" **I have a lovely bureau - scarf all finished and — "**
" 我 有 一个 迷人的 局 - 围巾 全部 完成的 和 — "

“我有一条很漂亮的桌布围巾已经织好了，而且——”

" [tʃerz] — ['bjʊroʊ] !
" **Chairs — bureau !**
" 椅子 — 局 !

“椅子——局！

" [aɪ] ['ferli] [gɑːspt] .
" **I fairly gasped .**
" 我 相当 倒吸一口气 .

我倒吸了一口凉气。

" ['niːðər] [sæm][nɔːr][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
" **Neither Sam nor I had thought of furniture .**
" 两者都不 山姆 也不 我 有 想法 的 家具 .

“我和萨姆都没想过要买家具。”

[sæm] [peɪd] [ə; eɪ][bɪg] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [mjuːl] ,
Sam paid a big note in the bank for the cows and mule ,
山姆 有薪酬的 一个 大的 笔记 在 这 银行 为了 这 牛 和 骡子 ,

山姆在银行付了一大笔钱买下了那几头牛和骡子。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [bai] [mɔːr] [stɑːk] [laɪk] [tʃerz] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][bedz] ? "
and how can he buy more stock like chairs and bureaus and beds ? "
和 如何 能 他 买 更多的 库存 喜欢 椅子 和 局 和 床 ? "

他怎么才能买到更多的货物，比如椅子、书桌和床呢?

" [waɪ] , ['hæznt][sæm][gɑːt] ['fɜːrnɪtʃər] ?
" **Why , hasn't Sam got furniture ?**
" 为什么 , 还没有 山姆 得到 家具 ?

“为什么，山姆还没有家具？”

[ðə; ði] [krɪ'tɛndən] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪn] - , " [æskt] ['ɪdɪθ] , ['pleɪntɪvli] .
The Crittenden house had the loveliest in Hayesboro , " asked Edith , plaintively .
这 克里滕登 房子 有 这 最可爱的 在 - , " 问 伊迪丝 , 哀怨地 .

“克里滕登家的房子是海斯伯勒最漂亮的，”伊迪丝哀怨地问道。

" ['hiːz] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [sæm][ɪz] [pʊr] , " [aɪ] ['ænsər] , ['praʊdli] .

"	He's	sold	it	;	Sam	is	poor	,	"	I	answered	,	proudly	.
"	他是	卖	它	;	山姆	是	贫穷的	,	"	我	回答	,	自豪地	.

“他把它卖了；萨姆很穷，”我自豪地回答道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæmi] [ænd; ənd]['bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːk] ,

"	He	hasn't	got	anything	but	Mammy	and	Byrd	and	the	other	stock	,
"	他	还没有	得到	任何事物	但	妈咪	和	伯德	和	这	其他	库存	,

“他除了妈咪、伯德和其他牲畜之外，什么都没有了。”

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] .

and	places	for	all	to	sleep	and	eat	and	keep	warm	.
和	地方	为了	全部	到	睡觉	和	吃	和	保持	温暖的	.

以及供所有人睡觉、吃饭和取暖的地方。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

Now	what	are	we	going	to	do	?	"
现在	什么	是	我们	去	到	做	?	"

现在我们该怎么办?

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [hiː; hi] ? " [æskt] [suː] , ['θɔːtfəli] .

"	He	wouldn't	let	us	buy	him	anything	,	would	he	?	"	asked	Sue	,	thoughtfully	.
"	他	不会	让	我们	买	他	任何事物	,	会	他	?	"	问	起诉	,	深思熟虑	.

“他肯定不会让我们给他买任何东西，对吧？”苏若有所思地问道。

" [aɪ] [noʊ] [sæm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	I	know	Sam	better	than	that	,	"	said	Edith	.
"	我	知道	山姆	更好的	比	那	,	"	说	伊迪丝	.

“我比谁都了解萨姆，”伊迪丝说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['reɪdiəntli] .

"	I'll	tell	you	,	"	I	exclaimed	,	suddenly	and	radiantly	.
"	患病的	告诉	你	,	"	我	惊呼	,	突然	和	光芒四射	.

“我来告诉你，”我突然精神抖擞地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [sæm] ['eniθɪŋ] ,

"	Of	course	,	we	can't	give	Sam	anything	,
"	的	课程	,	我们	不能	给	山姆	任何事物	,

“当然，我们不能给萨姆任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli][hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk]

but	I	believe	—	I	believe	that	if	I	asked	him	very	kindly	he	would	let	us	make
但	我	相信	—	我	相信	那	如果	我	问	他	非常	亲切地	他	会	让	我们	制作

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mjuˈziːəm][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz]

a	kind	of	museum	of	affection	of	Peter's	room	and	take	all	the	lovely	things
一个	种类	的	博物馆	的	感情	的	彼得的	房间	和	拿	全部	这	迷人的	事物

[wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [help] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] .

we	can	borrow	from	people	to	put	in	the	shack	to	help	inspire	him	.
我们	能	借	从	人们	到	放	在	这	窝棚	到	帮助	启发	他	.

但我相信——我相信如果我非常客气地请求他，他会允许我们把彼得的房间变成一个充满爱意的博物馆，并把所有能从别人那里借来的可爱东西都放在小屋里，以帮助他重拾灵感。

['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] [desk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪrɜ-]

Mother	will	let	me	start	with	Grandmother	Nelson's	desk	,	though	it	is	dearer
母亲	将要	让	我	开始	和	祖母	纳尔逊的	桌子	,	尽管	它	是	更贵

[ðæn; ðən][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

than	life	to	me	;
比	生活	到	我	;

母亲同意让我从祖母纳尔逊的书桌开始，尽管它对我来说比生命还珍贵；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [kroʊˈʃeɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læmp] - [mæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪr] — ['meɪbi]

and	I	know	she'll	crochet	him	a	lamp	-	mat	before	he	gets	here	—	maybe
和	我	知道	壳	钩针编织	他	一个	灯	-	垫	前	他	获得	这里	—	或许

['sevrəl] ,

several	,
一些	,

我知道她会在他来之前给他钩织一个灯垫——也许好几个。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] ['pætərn] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ɑːn] . "

if	she	likes	the	pattern	she	starts	on	.	"
如果	她	点赞	这	图案	她	开始	在	.	"

如果她喜欢这种图案，她就会开始。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [məˈhɑːgəni] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] [ruːm] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒuːliə] ,

"	Do	you	remember	that	mahogany	table	in	my	room	?	"	exclaimed	Julia	,
"	做	你	记住	那	桃花心木	桌子	在	我的	房间	?	"	惊呼	朱莉娅	,

“你还记得我房间里的那张红木桌子吗？”朱莉娅惊呼道。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [lɔːst][ɪn] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

several	minutes	lost	in	deep	reflection	.
一些	分钟	丢失的	在	深的	反射	.

陷入沉思，不知不觉过去了好几分钟。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['riːəl] ['tʃɪpəndeɪl] , [ænt] [əˈmændə] [sez] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðæt] [aʊt] .

"	It	is	real	Chippendale	,	Aunt	Amanda	says	,	and	I'll	send	that	out	.
"	它	是	真实的	奇彭代尔	,	阿姨	阿曼达	说道	,	和	患病的	发送	那	出去	.

“这是真正的奇彭代尔，”阿曼达阿姨说，“我会把照片寄出去。”

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	to	think	of	a	poet	laying	his	pen	down	on	it	!
哦	,	到	思考	的	一个	诗人	躺下	他的	笔	向下	在	它	!

哦，真想看看一位诗人会把笔放在上面！

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][juːz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ?

Or	does	he	use	a	pencil	?
或者	做	他	使用	一个	铅笔	?

他用的是铅笔吗?

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [frʌm; frəm] ['veri] [smɔːl] [biˈginiŋz] [greɪt] [triːz] [groʊ] .

"	And	it	is	true	that	from	very	small	beginnings	great	trees	grow	.
"	和	它	是	真的	那	从	非常	小的	开端	伟大的	树木	生长	.

“的确，伟大的树木都是从非常小的起点长成的。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['piːtɝz] [ruːf] - [triː] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	this	case	it	was	Peter's	roof	-	tree	,	or	rather	what	was	under	it	.
在	这	案件	它	曾是	彼得的	屋顶	-	树	,	或者	相当	什么	曾是	在下面	它	.

在这种情况下，它是彼得的屋顶树，或者更确切地说，是屋顶下的东西。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] - [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [rʌnz]

I	never	saw	anything	like	Hayesboro	when	it	takes	generosity	in	its	teeth	and	runs
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	-	什么时候	它	需要	慷慨	在	它是	牙齿	和	跑步

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

我从未见过像海斯伯勒这样的地方，它竟然会咬牙切齿地夺走别人的慷慨，然后逃之夭夭。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] ,

as	at	the	time	when	Mr	.	Stanton	,	the	Methodist	minister	,
作为	在	这	时间	什么时候	先生	.	斯坦顿	,	这	卫理公会	部长	,

正如当时卫理公会牧师斯坦顿先生所说，

[hæd; həd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [sent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [hɔ:g] - ['kɪlɪŋz] [dʒʌst]

had	thirty	-	five	pounds	of	sausage	sent	him	from	different	hog	-	killings	just
有	三十	-	五	磅	的	香肠	发送	他	从	不同的	猪	-	杀戮	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [prer] - ['mi:tɪŋ] ,

because	in	prayer	-	meeting	,
因为	在	祷告	-	会议	,

因为在一次祈祷会上，有人从不同的宰猪场给他寄来了35磅香肠。

[wen] [hi:; hi] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] , [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

when	he	publicly	thanked	the	Lord	for	his	seventh	child	,	he	mentioned	that	it
什么时候	他	公开	谢谢	这	主	为了	他的	第七	孩子	,	他	提及	那	它

[wʌz; wəz] ['welkəm] ,

was	welcome	,
曾是	欢迎	,

当他公开感谢上帝赐予他第七个孩子时，他提到这是个令人欣喜的孩子。

[ðoʊ] [wʌn] [mɔ:r] [maʊθ] [tu:; tə] [fi:d] .

though	one	more	mouth	to	feed	.
尽管	一	更多的	嘴	到	喂养	.

虽然又多了一张吃饭的嘴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['beɪbi] ['dɪdnt] [ni:d] [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pi:tər] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz]

the	baby	didn't	need	the	sausage	any	more	than	Peter	really	needed	all	the	things
这	婴儿	没有	需要	这	香肠	任何	更多的	比	彼得	真的	需要	全部	这	事物

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

everybody	wanted	to	send	out	to	make	the	cabin	comfortable	for	him
大家	通缉	到	发送	出去	到	制作	这	舱	舒服的	为了	他

.

:

.

就像彼得并不需要大家为了让他住得舒适而送来的所有东西一样，婴儿也并不需要香肠。

['fɔ:rtʃənətli] , [sæm] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Fortunately	,	Sam	kept	his	head	,
幸运的是	,	山姆	保留	他的	头	,

幸好，萨姆保持了冷静。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd] [wen] [hi:; hi][soʊld][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔ:t] ['groʊsəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	the	minister	did	when	he	sold	the	sausage	and	bought	groceries	for	the
作为	这	部长	做过	什么时候	他	卖	这	香肠	和	买	杂货	为了	这

[hoʊl] ['fæməli] ;

whole	family	;
所有的	家庭	;

就像那位牧师卖掉香肠，为全家人购买食品杂货一样；

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli] [faɪv] ['pi:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['sɪksti] [ðæt] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

he	selected	only	five	pieces	out	of	the	list	of	sixty	that	we	gave	him	,
他	已选	仅有的	五	件	出去	的	这	列表	的	六十	那	我们	给予	他	,

他从我们给他的六十件作品中只挑选了五件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] ['piːp(ə)l]

and	it	took	me	a	day	and	a	half	to	go	around	and	keep	people
和	它	采取	我	一个	天	和	一个	一半	到	去	大约	和	保持	人们

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

from	getting	hurt	because	he	didn't	call	in	his	wagon	for	the	things	they
从	获得	伤害	因为	他	没有	称呼	在	他的	车皮	为了	这	事物	他们

[hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] .

had	got	out	and	rubbed	and	dusted	.
有	得到	出去	和	摩擦	和	掸去灰尘	.

我花了一天半的时间四处奔走，防止人们受伤，因为他没有叫马车来运回他们拿出来擦拭掸灰的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt]

And	before	the	sun	set	on	the	second	day	of	my	explanations	I	had	talked
和	前	这	太阳	放	在	这	第二	天	的	我的	解释	我	有	谈话

['piːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,

Peter	into	the	very	heart	of	Hayesboro	,
彼得	进入	这	非常	心	的	-	,

在我解释的第二天太阳落山之前，我已经把彼得说服到了海斯伯勒的中心地带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

which	was	all	down	to	the	station	to	meet	him	and	welcome	him	.
哪个	曾是	全部	向下	到	这	车站	到	见面	他	和	欢迎	他	.

这一切都取决于车站方面是否安排了人员迎接他。

[ðə; ði] ['meɪər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bræs] [bænd] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

The	mayor	wanted	to	have	the	brass	band	,	but	I	persuaded	him	not	to
这	市长	通缉	到	有	这	黄铜	乐队	,	但	我	被说服	他	不是	到

[duː] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

市长想请铜管乐队来表演，但我劝他不要这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['piːtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

but	to	make	Peter	a	little	speech	.
但	到	制作	彼得	一个	小的	演讲	.

但要让彼得发表一小段讲话。

[mɪs] [ˌhenri'etə] [speɪn] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [skuːl] ['tʃɪldrən] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [θroʊ]

Miss	Henrietta	Spain	asked	to	have	her	school	children	march	down	to	throw
错过	亨丽埃塔	西班牙	问	到	有	她	学校	孩子们	行进	向下	到	扔

['dʒɔŋkwil][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

jonquils	in	his	path	,
水仙花	在	他的	小路	,

亨丽埃塔·斯佩恩小姐要求让她的学生们列队走到他面前，向他扔水仙花。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] .

and	I	had	to	give	in	to	that	.
和	我	有	到	给	在	到	那	.

我不得不屈服于此。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] ['piːtər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][dɪd][sæm] .

Besides	,	I	thought	Peter	would	like	it	;	so	did	Sam	.
除了	,	我	想法	彼得	会	喜欢	它	;	所以	做过	山姆	.

此外，我觉得彼得会喜欢，萨姆也这么认为。

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] ['leɪtər] , ['æftər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [lɪvd] [θruː]

But	that	came	later	,	after	six	of	the	longest	days	any	of	us	ever	lived	through
但	那	来了	之后	,	后	六	的	这	最长	天	任何	的	我们	曾经	居住地	通过

.

:

.

但那是在经历了我们所有人一生中最漫长的六天之后。

[wiː; wi] [spent] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['braɪər] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːft] [frend] [aɪ][hæd; həd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

We	spent	them	at	The	Briers	,	and	every	soft	friend	I	had	is	now	a
我们	花费	他们	在	这	布赖尔斯	,	和	每一个	柔软的	朋友	我	有	是	现在	一个

['hɑrdnd] ['spesɪmən] .

hardened	specimen	.
硬化	标本	.

我们在布里尔斯球场度过了那些时光，我以前那些心软的朋友现在都变成了坚强的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [sæm][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

Everybody	went	out	to	see	Sam	and	advise	him	about	how	to	care	for
大家	去	出去	到	看	山姆	和	建议	他	关于	如何	到	关心	为了

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] - [oʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

a	distinguished	guest	that	they	all	felt	that	Hayesboro	owned	and	was	just
一个	杰出的	客人	那	他们	全部	毛毡	那	-	拥有	和	曾是	只是

['lendɪŋ] [tuː; tə][sæm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

lending	to	Sam	for	the	time	being	,
贷款	到	山姆	为了	这	时间	存在	,

大家都出去看望萨姆，并就如何招待这位他们都认为属于海耶斯伯勒的贵宾向他提出建议，他们都觉得这位贵宾只是暂时借给萨姆的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][fɑːrm] .

and	they	all	remained	to	farm	.
和	他们	全部	剩余	到	农场	.

于是他们都留下来务农。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Most	of	them	had	never	been	to	see	him	before	,
最多	的	他们	有	绝不	到过	到	看	他	前	,

他们中的大多数人以前从未见过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	were	so	delighted	that	they	lost	their	heads	and	hearts	to	the
和	他们	是	所以	高兴极了	那	他们	丢失的	他们的	头部	和	心	到	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他们非常高兴，以至于把心和脑袋都献给了农场。

[ðə; ði]['braɪər][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,

The	Briers	is	like	a	great	,	big	,
这	布赖尔斯	是	喜欢	一个	伟大的	,	大的	,

布里尔斯锦标赛就像一个巨大的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] [ðæt] [laɪz][ðer; ðər] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skrætʃ]

beautiful	dog	that	lies	there	begging	you	to	come	and	plow	it	and	scratch
美丽的	狗	那	谎言	那里	乞讨	你	到	来	和	犁	它	和	划痕

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	and	hoe	it	and	rake	it	,
它	和	锄	它	和	耙	它	,

那只漂亮的狗躺在那里，恳求你来耕地、刨地、锄地、耙地。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪks] [aʊt] [griːn] ['kɜːrli] ['vedʒtəb(ə)l] [tʌŋz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

while	it	licks	out	green	curly	vegetable	tongues	for	more	.
尽管	它	舔	出去	绿色的	卷曲	蔬菜	舌头	为了	更多的	.

它还舔舐着绿色的卷曲蔬菜舌头，想要更多。

[æt; ət][fɜːrst][sæm] [siːmd] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][help] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

At	first	Sam	seemed	slightly	overwhelmed	by	all	the	offers	of	help	that	came	with
在	第一的	山姆	似乎	轻微地	不堪重负	经过	全部	这	优惠	的	帮助	那	来了	和

[ˌem 'iː][ɪn]

me	in	Redwheels	,
我	在	-	,

起初，萨姆似乎对我在红轮车公司里提出的所有帮助感到有些不知所措。

[drest] [ɪn] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [laɪk] [maɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

dressed	in	business	-	like	corduroys	that	had	been	made	like	mine	,	in	a	hurry	,
穿着	在	商业	-	喜欢	灯芯绒	那	有	到过	制成	喜欢	矿	,	在	一个	匆忙	,

她穿着和我一样匆忙赶制的商务风灯芯绒裤子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊz][ænd; ənd] [siːd] - ['bæskəts] , [ɔːr] [ðæt] [pɪŋk][ɔːr] ['tɑːli] [droʊv] [aʊt][ɪn][ðer; ðər][kɑːrz]

and	with	hoes	and	seed	-	baskets	,	or	that	Pink	or	Tolly	drove	out	in	their	cars
和	和	锄头	和	种子	-	篮子	,	或者	那	粉色的	或者	托利	驾驶	出去	在	他们的	汽车

;

;
;

带着锄头和种子篮，或者 Pink 或 Tolly 开车出去；

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] ['entərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][taɪm] - [bʊk] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

but	he	finally	entered	everybody	in	the	time	-	book	at	two	and	a	half
但	他	最后	进入	大家	在	这	时间	-	书	在	二	和	一个	一半

[sents] [æn; ən] ['aʊər] ,

cents	an	hour	,
分	一个	小时	,

但他最终还是把所有人的工资都登记在了考勤簿上，每小时两分半。

[geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

gave	each	a	plot	of	ground	that	wouldn't	do	for	anything	else	,	and	started
给予	每个	一个	阴谋	的	地面	那	不会	做	为了	任何事物	别的	,	和	开始

[ðem; ðəm][ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

给每个人分配了一块不堪一用的土地，然后让他们开始耕作。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][æt; ət]['riːəl] [wɜːrk] .

while	he	kept	on	at	real	work	.
尽管	他	保留	在	在	真实的	工作	.

而他则继续从事真正的工作。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['helθi] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [sæm] [kʌmz]

I'm	glad	to	have	every	healthy	assurance	of	being	in	the	world	when	Sam	comes
我是	高兴的	到	有	每一个	健康	保证	的	存在	在	这	世界	什么时候	山姆	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] [krɑːps] .

to	the	harvesting	of	his	friendly	crops	.
到	这	收割	的	他的	友好的	农作物	.

我很高兴能够完全确信，当山姆来收割他亲手种下的庄稼时，我依然安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

It	will	be	a	great	occasion	.
它	将要	是	一个	伟大的	场合	.

这将是一次盛大的盛会。

[ɪf] ['iːdɪθs] [faɪv] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['oʊkrə][duː][nɑːt][net][ɔːr][groʊs] — [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt]

If	Edith's	five	rows	of	okra	do	not	net	or	gross	—	I	forget	which	is	the	right
如果	伊迪丝的	五	行	的	秋葵	做	不是	网	或者	总的	—	我	忘记	哪个	是	这	正确的

[tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪlt] [ə'weɪ] ,

term	for	it	—	I	know	she	will	wilt	away	,
学期	为了	它	—	我	知道	她	将要	枯萎	离开	,

如果伊迪丝种的五排秋葵没有净利润或毛利润——我忘了哪个词更合适——我知道她就会萎靡不振。

[ænd; ənd][aɪ] [dred] [suː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɪfti] [tə'meɪtoʊ] - [plænts] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

and	I	dread	Sue	if	her	fifty	tomato	-	plants	go	down	before	the	humble
和	我	恐惧	起诉	如果	她	五十	番茄	-	植物	去	向下	前	这	谦逊的

['kʌtˌwɜːrm] .

cutworm	.
切根虫	.

我真担心苏的五十棵番茄苗会被不起眼的切根虫毁掉。

[suː] [wəʊnt][biː; bi]['hʌmb(ə)l] .

Sue	won't	be	humble	.
起诉	惯于	是	谦逊的	.

苏不会谦虚的。

[mɪs] ['ɛdɪðə] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - -

Miss	Editha	came	out	with	us	one	afternoon	and	sowed	a	row	of	ladies	'	-
错过	伊迪莎	来了	出去	和	我们	一	下午	和	播种	一个	排	的	女士们	-	-

['slɪpərz] [ænd; ənd] ['prɪnses] - ['fɛðɚz] ,

slippers	and	princess	-	feathers	,
拖鞋	和	公主	-	羽毛	,

一天下午，伊迪莎小姐和我们一起出来，缝制了一排女士拖鞋和公主羽毛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] ,

and	it	was	funny	to	see	old	Dr	.	Chubb	,
和	它	曾是	有趣的	到	看	老的	博士	.	丘布	,

看到老丘布医生真是一件很有趣的事。

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][ten] [maɪlz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sæm] (['oʊnli] ,

who	had	driven	the	ten	miles	just	for	the	pleasure	of	seeing	Sam	(	only	,
WHO	有	驱动	这	十	英里	只是	为了	这	乐趣	的	看到	山姆	(	仅有的	,

谁驱车十英里只是为了见见萨姆（仅此而已），

[sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]) , [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Sam	said	it	was	in	hopes	of	seeing	me	)	,	digging	and	raking	for	her	,
山姆	说	它	曾是	在	希望	的	看到	我	)	,	挖掘	和	耙草	为了	她	,

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪfi] ,

while	Colonel	Menefee	,
尽管	上校	梅内菲	,

山姆说，他这样做是希望见到我，他正在为她挖土耙地，而梅内菲上校则在一旁干活。

[ɪn] [truː] ['mɪlətəri] [staɪl] , [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][bəuθ] .

in	true	military	style	,	commanded	them	both	.
在	真的	军队	风格	,	命令	他们	两个都	.

以真正的军事风格指挥他们两人。

['fɑːðər] [keɪm] [wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [sæm] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ] [hɪm'self] ,

Father	came	once	and	took	Sam	away	down	to	a	field	by	himself	,
父亲	来了	一次	和	采取	山姆	离开	向下	到	一个	场地	经过	他自己	,

父亲来了一次，把山姆单独带到田野里去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][sæm][hæd; həd] [ə'gen]

and	from	the	look	on	both	their	faces	I	was	afraid	Sam	had	again
和	从	这	看	在	两个都	他们的	面孔	我	曾是	害怕的	山姆	有	再次

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [soʊ]

refused	to	borrow	money	to	buy	the	mate	to	the	mule	he	needed	so
拒绝	到	借	钱	到	买	这	伴侣	到	这	骡子	他	需要	所以

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

从他们俩的表情来看，我担心山姆又一次拒绝借钱去买他急需的骡子伴侣。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ][mæd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Father	was	so	mad	he	took	off	his	coat	,
父亲	曾是	所以	疯狂的	他	采取	离开	他的	外套	,

父亲非常生气，脱掉了外套。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːli] [splɪt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs][tuː; tə][læst] [ʌn'tɪl]

and	he	and	Tolly	split	wood	enough	for	the	big	fireplace	to	last	until
和	他	和	托利	分裂	木头	足够的	为了	这	大的	壁炉	到	最后的	直到

[ˌmɪd'sʌmər] .

midsummer	.
盛夏	.

他和托利劈了足够多的木柴，足够让大壁炉一直烧到仲夏节。

[sæm] [sez] [ðæt] [pɪŋk] [swet] [ɪ'nʌf] [soʊp] - [griːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

Sam	says	that	Pink	sweat	enough	soap	-	grease	to	make	him	worth	more	than	two
山姆	说道	那	粉色的	汗	足够的	肥皂	-	润滑脂	到	制作	他	值得	更多的	比	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ,

and	a	half	cents	,
和	一个	一半	分	,

山姆说，平克身上流出的肥皂油足以让他值两分半钱以上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] .

if	it	could	have	been	collected	.
如果	它	可以	有	到过	集	.

如果能收集到的话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɪŋk] , [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [gɑːt] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

He	didn't	mean	us	to	hear	him	say	it	to	Pink	,	but	Edith	got	pale	with
他	没有	意思是	我们	到	听到	他	说	它	到	粉色的	,	但	伊迪丝	得到	苍白	和

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

他本不想让我们听到他对Pink说这些话，但Edith震惊得脸色苍白。

[waɪl] ['dædi] [rɔːrd] [soʊ] [ðæt] [oʊld] ['bʌtərkʌp] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

while	daddy	roared	so	that	old	Buttercup	came	up	the	hill	to	see	what	was	the
尽管	爸爸	咆哮	所以	那	老的	毛茛	来了	向上	这	爬坡道	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

爸爸大声咆哮，老巴特卡普都跑上山来看发生了什么事。

['dʒuːliə] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] — [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] .

Julia	laughed	,	and	so	did	I	—	when	we	got	away	from	Edith	.
朱莉娅	笑了	,	和	所以	做过	我	—	什么时候	我们	得到	离开	从	伊迪丝	.

朱莉娅笑了，我也笑了——当我们摆脱伊迪丝的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sɪks] [gʊd] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɔːrəs] [wɜːrk][tuː; tə][get] ['evri] [ɑːd] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]['braɪər]

It	took	six	good	days	of	such	chorus	work	to	get	every	odd	job	at	The	Briers
它	采取	六	好的	天	的	这样的	合唱	工作	到	得到	每一个	奇怪的	工作	在	这	布赖尔斯

['naɪsli] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ,

nicely	finished	up	,
很好	完成的	向上	,

经过六天齐心协力的辛勤工作，布里尔斯的所有零碎工作才圆满完成。

[ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪfi] ['mɛndɪd] [ɔːl][ðə; ði][reɪl] [fensiz]

and	daddy	and	the	mayor	and	Colonel	Menefee	mended	all	the	rail	fences
和	爸爸	和	这	市长	和	上校	梅内菲	已修复	全部	这	轨	栅栏

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

before	they	rested	on	the	seventh	.
前	他们	休息	在	这	第七	.

爸爸、市长和梅内菲上校在第七天休息之前，把所有的铁路围栏都修好了。

[ðen] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][lɔːg] - ['reɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] [lɑːdʒ] ,

Then	on	Monday	morning	came	the	log	-	raising	for	the	poet's	lodge	,
然后	在	周一	早晨	来了	这	日志	-	提高	为了	这	诗人的	小屋	,

星期一早上，就开始为诗人的小屋竖柴了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sembld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sæm][hæd; həd] [nɪkt] [ðə; ði][læst][lɔːg][wɪð; wɪθ]

and	everybody	assembled	long	before	Sam	had	nicked	the	last	log	with
和	大家	组装	长的	前	山姆	有	偷窃	这	最后的	日志	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg][ædz] .

his	great	big	adz	.
他的	伟大的	大的	广告	.

早在山姆用他那把大斧子砍倒最后一根木头之前，大家就已经聚集好了。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [haʊ]

We	all	sat	around	on	the	rocks	and	ends	of	the	logs	and	discussed	how
我们	全部	卫星	大约	在	这	岩石	和	结束	的	这	日志	和	讨论	如何

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [sæm][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

to	begin	before	Sam	got	ready	to	tell	us	the	right	way	.
到	开始	前	山姆	得到	准备好	到	告诉	我们	这	正确的	方式	.

我们都围坐在石头上和圆木的末端，讨论着如何开始，然后萨姆准备告诉我们正确的方法。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['ɛdɪðə] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	colonel	and	Miss	Editha	were	standing	a	little	to	one	side	,
这	上校	和	错过	伊迪莎	是	常设	一个	小的	到	一	边	,

上校和伊迪莎小姐站在一旁，稍稍靠边站着。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [keɪm]

and	I	knew	that	he	was	being	sentimental	by	the	fluttering	smile	that	came
和	我	知道	那	他	曾是	存在	感伤的	经过	这	飘动	微笑	那	来了

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [tiː] - [roʊz] [feɪs] ;

and	went	on	her	tea	-	rose	face	;
和	去	在	她	茶	-	玫瑰	脸	;

我从她茶玫瑰般脸上忽隐忽现的微笑中，知道他是在多愁善感；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dædi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [oʊld] [feɪs] ['laɪtɪŋ]

but	suddenly	he	turned	and	said	to	daddy	,	with	his	fierce	old	face	lighting
但	突然	他	转向	和	说	到	爸爸	,	和	他的	凶猛的	老的	脸	灯光

:

:

:

但他突然转过身，用他那张凶狠的老脸对爸爸说：

" [dʒʌst] [lʊk] , [heɪz] , [ðeəz; ðəz] [ˌpaɪə'nɪr] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] [jet] — [ænd; ənd] [brɔːn] , [tuː] , " [hiː; hi]

"	Just	look	,	Hayes	,	there's	pioneer	blood	in	them	yet	—	and	brawn	,	too	,	"	he
"	只是	看	,	海耶斯	,	有	先锋	血	在	他们	然而	—	和	膂力	,	也	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“瞧瞧，海耶斯，他们身上还有开拓者的血液——而且体格也很好，”他补充道。

[æz; əz] ['tɑːli] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] ['rɔbətsn] [strɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [keɪm]

as	Tolly	and	Pink	and	Billy	Robertson	stripped	off	their	coats	and	came
作为	托利	和	粉色的	和	比利	罗伯逊	脱衣舞	离开	他们的	外套	和	来了

['fɔːrwərd] [æz; əz][sæm] [nɑːkt] [ðə; ði][læst]['krɪmz(ə)n]['siːdər] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][lɔːg] .

forward	as	Sam	knocked	the	last	crimson	cedar	chip	from	the	last	log	.
向前	作为	山姆	敲门	这	最后的	赤红	雪松	芯片	从	这	最后的	日志	.

托利、平克和比利·罗伯逊脱下外套走上前去，萨姆则从最后一根原木上敲下了最后一片深红色的雪松木片。

" ['stedi] — [ʌp] [naʊ] , ['tɑːli] , " [sed] [sæm] , [æz; əz] ['tɑːli] [bent] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Steady — up now , Tolly , " said Sam , as Tolly bent to one end of one of the
" 稳定的 — 向上 现在 , 托利 , " 说 山姆 , 作为 托利 弯曲 到 一 结尾 的 一 的 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“稳住——起来，托利，”萨姆说，托利弯下腰，走到一根长绳的一端，

[rʌf] ['siːdər] [lɔːgz] , [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] ,
rough cedar logs , that had so lately been a forest king ,
粗糙的 雪松 日志 , 那 有 所以 最近 到过 一个 森林 国王 ,

粗糙的雪松原木，它们不久前还是森林之王。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [diˈθrəund] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪts] ['bræntʃɪŋ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but that was now dethroned and shorn of its branching power with which
但 那 曾是 现在 被废黜 和 剪 的 它是 分枝 力量 和 哪个
[tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .
to wrestle with the wind .
到 搏斗 和 这 风 .

但现在它已被推翻，失去了与风搏斗的强大力量。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] [gɑːt] [hoʊldz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
Pink and Billy got holds in between .
粉色的 和 比利 得到 持有 在 之间 .

Pink 和 Billy 之间发生了冲突。

" [ʌp] — [ʌp] , [bɔɪz] !
" Up — up , boys !
" 向上 — 向上 , 男孩们 !

“起来——起来，孩子们！”

[naʊ] [roʊl] !
Now roll !
现在 卷 !

现在开始！

" ['ʃaʊtɪd] [sæm] [ə'gen] ,
" shouted Sam again ,
" 喊叫 山姆 再次 ,

“萨姆又喊了一声，”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːv] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːg] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [truː]
and with a strain and a heave they landed the first log level and true
和 和 一个 拉紧 和 一个 举 他们 登陆 这 第一的 日志 等级 和 真的
[ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndɝˌpɪnɪŋz] .
on the stone underpinnings .
在 这 石头 基础 .

他们使劲一拉，终于将第一根原木平稳地放置在石头地基上。

" [hɪp] — [hɪp] — [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊəts] [haʊs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɑːli] ,
" Hip — hip — hurrah for the poet's house ! " shouted Tolly ,
" 时髦的 — 时髦的 — 欢呼 为了 这 诗人的 房子 ! " 喊叫 托利 ,

“万岁——万岁——诗人之家万岁！”托利喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ʌp] [ænd; ənd] [spæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
as he rolled his shirt - sleeves up and spat on his hands to show his
作为 他 滚动 他的 衬衫 - 袖子 向上 和 争吵 在 他的 双手 到 展示 他的
['redinəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lɔːgz] ;
readiness for more logs ;
准备就绪 为了 更多的 日志 ;

他卷起衬衫袖子，往手上吐了口唾沫，表示自己准备好搬运更多木柴；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [klæpt] ,

and	we	all	clapped	,
和	我们	全部	鼓掌	,

我们都鼓掌了。

[waɪl] ['ɪdɪθ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt][hæd; həd] [pɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪn]

while	Edith	picked	up	a	button	that	had	popped	off	his	shirt	with	the	strain
尽管	伊迪丝	挑选	向上	一个	按钮	那	有	爆裂	离开	他的	衬衫	和	这	拉紧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃest] [ˌʌndər'niːθ] .

of	his	big	chest	underneath	.
的	他的	大的	胸部	下	.

伊迪丝捡起了他衬衫上被他宽阔的胸膛撑开的一颗纽扣。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['sæmz][kaɪnd] [aɪz] [sæŋk] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][maɪn][ænd; ənd] ['sməʊldəd]

Then	for	a	second	Sam's	kind	eyes	sank	down	deep	into	mine	and	smoldered
然后	为了	一个	第二	山姆的	种类	眼睛	沉没	向下	深的	进入	矿	和	闷烧

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后，萨姆温柔的目光瞬间凝视着我，仿佛要将我彻底吞噬。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['piːtər][æz; əz][ðə; ði][rest] [tʃɪrd] .

I	know	he	was	praying	for	Peter	as	the	rest	cheered	.
我	知道	他	曾是	祈祷	为了	彼得	作为	这	休息	欢呼	.

我知道当时他在为彼得祈祷，其他人则在欢呼。

[ðen] [hiː; hi][bent][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Then	he	bent	and	called	out	:
然后	他	弯曲	和	称为	出去	:

然后他弯下腰，喊道：

" [nekst] .

"	Next	.
"	下一个	.

“下一个。

[ʌp] — [ʌp] , [bɔɪz] !

Up	—	up	,	boys	!
向上	—	向上	,	男孩们	!

起来——起来，孩子们！

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的！

" [maɪ] [aɪz] ['mɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] ['piːtɚz] [peɪl] [feɪs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	My	eyes	misted	for	a	second	,	and	Peter's	pale	face	rose	before	them	in	the
"	我的	眼睛	雾蒙蒙的	为了	一个	第二	,	和	彼得的	苍白	脸	玫瑰	前	他们	在	这

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

“我的眼眶瞬间湿润了，彼得苍白的脸庞在雾气中浮现出来。”

['piːtər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [driːmz] ,

Peter	is	a	man	of	dreams	,
彼得	是	一个	男人	的	梦境	,

彼得是个有梦想的人，

[fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪnjuː][ænd; ənd] [brɔːn] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

for	whom	was	being	harnessed	all	this	sinew	and	brawn	of	reality	.
为了	谁	曾是	存在	已掌握	全部	这	腱子	和	膂力	的	现实	.

这一切现实的筋骨和力量究竟为谁所用？

[ænd; ənd] [men] [mʌst; məst] [plaʊ] [ænd; ənd] [plænt] [ænd; ənd] [riːp] [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] [lɪft] [fɔːr; fər]

And	men	must	plow	and	plant	and	reap	and	hew	and	lift	for
和	男人	必须	犁	和	植物	和	收割	和	槎	和	举起	为了

[ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] - ['brɪŋərz] ,

their	vision	-	bringers	,
他们的	想象	-	使者	,

男人们必须为那些带来远见卓识的人耕耘、播种、收割、砍伐和劳作。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

and	women	must	do	it	also	.
和	女性	必须	做	它	还	.

女性也必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] .

It	is	only	right	.
它	是	仅有的	正确的	.

这是理所应当的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

I	am	willing	.
我	是	愿意的	.

我愿意。

[wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːtsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

Where	were	the	neighbors	to	the	Keatses	that	they	didn't	—	And	I	was
在哪里	是	这	邻居	到	这	济慈	那	他们	没有	—	和	我	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wen] ['sæmz] [vɔɪs] [hɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

about	to	be	dissolved	in	a	sea	of	sentiment	when	Sam's	voice	hauled	me	to
关于	到	是	溶解	在	一个	海	的	情绪	什么时候	山姆的	嗓音	拖拽	我	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

the	surface	as	he	shouted	:
这	表面	作为	他	喊叫	:

基茨家的邻居都去哪儿了？——我正要沉浸在感伤的海洋中，这时萨姆的喊声把我拉了回来：

" [haɪ] , ['beti] , [get] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪt] [ðɪs] [end] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] - [drɑːp] , [æz; əz] [aɪ]

"	Hi	,	Betty	,	get	out	and	sight	this	end	for	a	right	angle	-	drop	,	as	I
"	你好	,	贝蒂	,	得到	出去	和	视线	这	结尾	为了	一个	正确的	角度	-	降低	,	作为	我

[ʃoʊd] [juː; jʊ] .

showed	you	.
显示	你	.

“嗨，贝蒂，出去，按照我给你演示的那样，瞄准这端，做一个直角落差。”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[bæk] , [bɔɪz] !

Back	,	boys	!
后退	,	男孩们	!

回来，伙计们！

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['met(ə)l] [skwer] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

"	And	after	that	I	held	the	metal	square	and	sighted	until	I	felt	as	if	I
"	和	后	那	我	握住	这	金属	正方形	和	目击者	直到	我	毛毡	作为	如果	我

[hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

had	eaten	a	right	angle	,
有	吃	一个	正确的	角度	,

“之后，我拿着金属方尺瞄准，直到感觉自己好像吃出了一个直角。”

[waɪl] ['sæmz] [kruː] [hiːvd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [roʊld] ,

while	Sam's	crew	heaved	and	raised	and	dropped	and	rolled	,
尽管	山姆的	全体人员	喘息	和	提高	和	掉落	和	滚动	,

当萨姆的船员们又是拉又是抬又是放又是滚的时候，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] , [lɔːg][fɔːr; fər][lɔːg] ,

until	all	four	of	the	low	walls	were	fitted	into	the	notches	,	log	for	log	,
直到	全部	四	的	这	低的	墙壁	是	适配	进入	这	缺口	,	日志	为了	日志	,

直到四面矮墙都一木一木地嵌进凹槽里为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] - [poʊlz] [wɜːr; wər] [leɪd] [dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb]

and	the	roof	-	poles	were	laid	just	as	the	sun	began	to	quit	his	job
和	这	屋顶	-	杆子	是	铺设	只是	作为	这	太阳	开始	到	辞职	他的	工作

[ænd; ənd] [get] [ɑːn] [tɔːrd] ['tʃaɪnə] .

and	get	on	toward	China	.
和	得到	在	朝向	中国	.

屋顶的支柱就架设好了，这时太阳也开始停止工作，向中国方向落下。

" [noʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [vər'dʒɪniə] [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestərz] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

"	No	four	of	their	young	Virginia	pioneer	ancestors	who	came	over	the	wilderness
"	不	四	的	他们的	年轻的	弗吉尼亚州	先锋	祖先	WHO	来了	超过	这	荒野

[treɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kwɪkər] [ɔːr] ['betər] ,

trail	did	it	any	quicker	or	better	,
踪迹	做过	它	任何	更快	或者	更好的	,

“他们的四位年轻的弗吉尼亚先驱祖先，当年穿越荒野小道来到这里，没有谁比他们更快或做得更好。”

['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['dædi] ,

Colonel	,	"	said	daddy	,
上校	,	"	说	爸爸	,

“上校，”爸爸说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	walked	around	to	the	back	of	the	cabin	and	then	again	to	the
作为	他	步行	大约	到	这	后退	的	这	舱	和	然后	再次	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他绕到小屋后面，然后又走到前面。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] ['sæmz] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

As	he	spoke	he	laid	his	arm	across	Sam's	shoulder	—	and	I	knew	that	the
作为	他	辐	他	铺设	他的	手臂	穿过	山姆的	肩膀	—	和	我	知道	那	这

[briːtʃ] [wʌz; wəz] [hiːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['dædi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

breach	was	healed	until	the	next	time	daddy	tried	to	help	him	financially	.
违反	曾是	已治愈	直到	这	下一个	时间	爸爸	尝试	到	帮助	他	财务方面	.

说话间，他把胳膊搭在山姆的肩膀上——我知道，裂痕已经弥合，直到爸爸下次试图在经济上帮助他为止。

[ɔːl] [ðə; ði][lɔːg] - ['reɪzər] [went] [hoʊm] [baɪ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] .

All	the	log	-	raisers	went	home	by	twilight	,	and	daddy	and	I	were	the	last	.
全部	这	日志	-	举重者	去	家	经过	暮	,	和	爸爸	和	我	是	这	最后的	.

所有抬木头的人都在黄昏时分回家了，我和爸爸是最后离开的。

[ðə; ði]['bɜːrd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] ['dædi] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - [teɪld] [pɪgz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

The	Byrd	had	insisted	on	showing	daddy	nine	little	curly	-	tailed	pigs	taking	their
这	伯德	有	坚持	在	显示	爸爸	九	小的	卷曲	-	有尾巴的	猪	采取	他们的

['iːvnɪŋ] [rɪ'pæst] [æt; ət][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [faʊnt] ,

evening	repast	at	the	maternal	fount	,
晚上	餐饮	在	这	母体	喷泉	,

伯德坚持要带爸爸去看九只卷尾巴的小猪在母泉边享用晚饭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪli] [leɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [pɜːrtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm]

which	they	were	shyly	late	in	doing	because	the	fledgling	perched	so	near	them
哪个	他们	是	害羞地	晚的	在	正在做	因为	这	雏鸟	栖息	所以	靠近	他们

[ɑːn] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] [rɪ'pæst] .

on	the	fence	to	exhibit	and	direct	the	repast	.
在	这	栅栏	到	展览	和	直接的	这	餐饮	.

他们害羞地迟到了一会儿，因为雏鸟栖息在离他们很近的栅栏上，向他们展示并指挥着这场盛宴。

[ðɪs] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [sæm] ['gæðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['siːdər]

This	left	me	to	help	Sam	gather	up	his	tools	and	pick	up	the	fragrant	cedar
这	左边	我	到	帮助	山姆	收集	向上	他的	工具	和	挑选	向上	这	香	雪松

[tʃɪps] [fɔːr; fər] ['mæmiz] ['vespər] ['faɪər] .

chips	for	Mammy's	vesper	fire	.
芯片	为了	妈妈的	黄昏	火	.

于是我便去帮山姆收拾工具，并捡起香柏木屑，准备给妈妈生晚祷用的火。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [nekst] [ænd; ənd] ['piːts] [haust] , " [sed] [sæm] ,

"	Now	,	the	chimney	next	and	Pete's	housed	,	"	said	Sam	,
"	现在	,	这	烟囱	下一个	和	皮特的	房屋	,	"	说	山姆	,

“现在，下一个就是烟囱，皮特的房子就在那里，”萨姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [raɪt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

as	he	sat	down	on	a	log	right	where	I	was	crouching	,
作为	他	卫星	向下	在	一个	日志	正确的	在哪里	我	曾是	蹲伏	,

他一屁股坐在我蹲着的那根圆木上，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪps] .

filling	the	basket	with	the	chips	.
填充	这	篮子	和	这	芯片	.

将薯片装入篮子。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hæpi] , [bɛtɪkɪn] ? "

"	Are	you	happy	,	Bettykin	?	"
"	是	你	快乐的	,	贝蒂金	?	"

“贝蒂金，你开心吗？”

" [sæm] ,

"	Sam	,
"	山姆	,

“萨姆，

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['piːtər] [ɪz] [tʌkt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [bed] [ðæt] [mætʃɪz] [jɔːrz] [ðæt] ['mʌðər]

when	I	know	that	Peter	is	tucked	in	that	little	old	bed	that	matches	yours	that	mother
什么时候	我	知道	那	彼得	是	塞进去	在	那	小的	老的	床	那	比赛	你的	那	母亲

[geɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gærət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [soʊ] [diːp] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] —

gave	you	out	of	our	garret	I	am	going	to	breathe	so	deep	that	maybe	I'll	—
给予	你	出去	的	我们的	阁楼	我	是	去	到	呼吸	所以	深的	那	或许	患病的	—

[aɪl] [breɪk] [maɪ] [belt] ,

I'll	break	my	belt	,
患病的	休息	我的	腰带	,

当我想到彼得正躺在那张和你妈妈从我们阁楼里给你的那张一样的小旧床上时，我会深深地呼吸，也许我会——我会把我的腰带弄断。

" [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz] [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɑːrm] [ʃuːz] .

"	I	answered	,	as	I	picked	a	chip	from	under	one	of	his	big	farm	shoes	.
"	我	回答	,	作为	我	挑选	一个	芯片	从	在下面	一	的	他的	大的	农场	鞋	.

我一边回答，一边从他的一只大农鞋底下捡起一块薯片。

" [aɪ] ['kudnt] [stænd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	I	couldn't	stand	him	on	my	mind	much	longer	.	"
"	我	不能	站立	他	在	我的	头脑	很多	更长	.	"

“我再也无法忍受脑海里一直想着他了。”

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][dəunt][get][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,
" **Let** **him** **stay** **comfortably** **in** **your** **heart** **and** **don't** **get** **him** **on** **your** **mind** **,**
" 让 他 停留 舒适地 在 你的 心 和 不 得到 他 在 你的 头脑 ,
" ['ænsər] [sæm] ,
" **answered** **Sam** **,**
" 回答 山姆 ,

"让他安安静静地待在你心里，别老想着他，"萨姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][kɑːb] [paɪp] , [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as **he** **calmly** **got** **out** **the** **cob** **pipe** **,** **filled** **and** **lighted** **it** **.**
作为 他 平静地 得到 出去 这 玉米 管道 , 已填 和 照明 它 .

他镇定自若地拿出烟斗，灌满烟并点燃。

" ['piːts] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [bəuθ][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] .
" **Pete's** **great** **enough** **to** **fill** **both** **for** **any** **woman** **.**
" 皮特的 伟大的 足够的 到 充满 两个都 为了 任何 女士 .

"皮特足够优秀，可以满足任何女性的这两个需求。"

" [ænd; ənd] ['sæmz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'vaʊt] [jʌŋ] ['prɑːfɪt] - [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen]
" **And** **Sam's** **face** **took** **on** **that** **devout** **young** **prophet** **-** **look** **it** **always** **does** **when**
" 和 山姆的 脸 采取 在 那 虔诚的 年轻的 先知 - 看 它 总是 做 什么时候
[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][lænd][ɔːr] ['menʃənz] ['piːtər] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt]
he **looks** **at** **his** **land** **or** **mentions** **Peter** **—** **the** **look** **which** **then** **began** **to** **irritate**
他 看起来 在 他的 土地 或者 提及 彼得 — 这 看 哪个 然后 开始 到 刺激
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ,
as **well** **as** **impress** **me** **,**
作为 出色地 作为 令人印象深刻 我 ,

"每当他看着自己的土地或提到彼得时，山姆的脸上就会露出那种虔诚的年轻先知的神情——这种神情既让我感到恼火，又让我印象深刻。"

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [waɪ] .
I **don't** **exactly** **know** **why** **.**
我 不 确切地 知道 为什么 .

我不太清楚原因。

" [maɪ]['maɪndz][nɑːt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['smɔːlər] , " [aɪ] [snæpt] ,
" **My** **mind's** **not** **very** **big** **and** **my** **heart** **is** **smaller** **,** " **I** **snapped** **,**
" 我的 心灵的 不是 非常 大的 和 我的 心 是 较小的 , " 我 啪啪 ,

"我的心胸狭窄，我的心胸也十分狭隘，"我厉声说道。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌp'set] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk]
as **I** **upset** **part** **of** **the** **basket** **of** **chips** **and** **had** **to** **begin** **to** **pick**
作为 我 沮丧的 部分 的 这 篮子 的 芯片 和 有 到 开始 到 挑选
[ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] .
them **all** **up** **again** **.**
他们 全部向上 再次 .

我不小心碰翻了一部分薯片，不得不重新把它们全部捡起来。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] — [juːl] [groʊ] [ʌp] — [tuː; tə] [piːt] , " [sed] [sæm] ,
" **You're** **young** **—** **you'll** **grow** **up** **—** **to** **Pete** **,** " **said** **Sam** **,**
" 你是 年轻的 — 你会 生长 向上 — 到 皮特 , " 说 山姆 ,

"你还年轻——你会长大的——皮特，"萨姆对他说。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [maɪ] [her] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]
as **he** **roughed** **my** **hair** **worse** **than** **he** **had** **ever** **done** **since** **I** **had**
作为 他 粗糙 我的 头发 更糟 比 他 有 曾经 完毕 自从 我 有
[fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] ,
forbidden **him** **,**
禁止 他 ,

他比我禁止他之后任何时候都更用力地揉搓我的头发。

[pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [skwɔː]
picked **up** **my** **basket** **and** **started** **to** **the** **house** **,** **leaving** **me** **to** **follow** **,** **squaw**
挑选 向上 我的 篮子 和 开始 到 这 房子 , 离开 我 到 跟随 , 印第安女人
- ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] .
- **fashion** **and** **perfectly** **furious** **.**
- 时尚 和 完美 狂怒 .

她拿起篮子就往房子走去，留下我像个印第安女人一样气呼呼地跟在后面。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [maɪ] [trɑːθ] [ɪz] [p'laɪtɪd] [tuː; tə] ['piːtər] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['dʌznt]
Now **if** **I** **don't** **know** **whether** **my** **troth** **is** **plighted** **to** **Peter** **,** **and** **Peter** **doesn't**
现在 如果 我 不 知道 无论 我的 誓言 是 陷入困境 到 彼得 , 和 彼得 不
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

如果我不知道我是否向彼得许下了婚约，而彼得也不知道，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['sæmjuəl] ['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]
I **am** **certain** **that** **I** **can't** **see** **why** **Samuel** **Foster** **Crittenden** **should** **be** **so** **sure** **of**
我 是 肯定 那 我 不能 看 为什么 塞缪尔 促进 克里滕登 应该 是 所以 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

我实在不明白塞缪尔·福斯特·克里滕登为什么对此如此确信；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['pɑːrtɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frendz] ,
and **he** **and** **I** **parted** **anything** **but** **friends** **,**
和 他 和 我 分手了 任何事物 但 朋友们 ,

我和他分手时，根本谈不上朋友。

[ə; eɪ] [fækt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['dædi] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wedʒd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn]
a **fact** **over** **which** **I** **could** **feel** **daddy** **chuckle** **as** **he** **sat** **wedged** **beside** **me** **in**
一个 事实 超过 哪个 我 可以 感觉 爸爸 轻笑 作为 他 卫星 楔形 旁 我 在
[ðə; ði] [kɑːr] ,
the **car** **,**
这 车 ,

我能感觉到爸爸坐在车里挤在我旁边时，因为这件事而轻笑出声。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [smaɪl] .
though **he** **didn't** **dare** **smile** **.**
尽管 他 没有 敢 微笑 .

但他不敢笑。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [maɪ] [fɜːrst] [mes] [ʌv; əv] ['piːz] [ðæt] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [sæm] .
I **would** **wager** **my** **first** **mess** **of** **peas** **that** **he** **winked** **at** **Sam** **.**
我 会 赌注 我的 第一的 混乱 的 豌豆 那 他 眨眼 在 山姆 .

我敢用我第一盘豌豆打赌，他肯定对山姆眨了眨眼。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ækt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['ɪnfənsi] .
I **had** **seen** **them** **act** **that** **way** **about** **me** **only** **too** **often** **in** **my** **infancy** **.**
我 有 已见 他们 行为 那 方式 关于 我 仅有的 也 经常 在 我的 婴儿期 .

在我年幼的时候，我经常看到他们那样对待我。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ,
I **felt** **that** **I** **hated** **the** **whole** **world** **until** **I** **had** **to** **except** **the** **fledgling** **,**
我 毛毡 那 我 憎恨 这 所有的 世界 直到 我 有 到 除了 这 雏鸟 ,

我曾一度憎恨整个世界，直到我不得不接受这个雏鸟。

[huː] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [dʒʌst] ['oʊvər] [maɪ] [left] ['ʃoʊldər] ,
who **rode** **down** **to** **the** **gate** **on** **the** **running** **-** **board** **just** **over** **my** **left** **shoulder** **,**
WHO 骑 向下 到 这 门 在 这 跑步 - 木板 只是 超过 我的 左边 肩膀 ,

他骑着马，从我左肩上方的踏板上下来，到了大门那里。

[waɪl] [sæm] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] .

while	Sam	came	along	to	hold	him	on	.
尽管	山姆	来了	沿着	到	抓住	他	在	.

山姆过来扶住他。

" [ˈbeti] , [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈleɪdi] [ðeɪ] [ɪz] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [duː] [ˈkrɪŋkl] [wen] [juː; jʊ] [læf] ,

"	Betty	,	you	is	the	prettiest	lady	they	is	if	your	eyes	do	crinkle	when	you	laugh	,
"	贝蒂	,	你	是	这	最漂亮的	女士	他们	是	如果	你的	眼睛	做	皱褶	什么时候	你	笑	,

“贝蒂，如果你笑的时候眼睛会起皱纹，那你就是最漂亮的女人。”

[ænd; ənd] [eint] [bluː] .

and	ain't	blue	.
和	不是	蓝色的	.

而且不是蓝色的。

[aɪˈd][let][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ˈeniwer] [aɪm] [kliːn] [ɪˈnʌf] ,

I'd	let	you	kiss	me	anywhere	I'm	clean	enough	,
ID	让	你	吻	我	任何地方	我是	干净的	足够的	,

只要我够干净，我会让你吻我身体的任何部位。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][dʒʌst][wʌn] [ˈpɪdʒɪn] [ðæt] [wɪl] [leɪ] [egz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

if	you	bring	me	just	one	pigeon	that	will	lay	eggs	for	little	ones	,	"	he	said	,
如果	你	带来	我	只是	一	鸽子	那	将要	躺	鸡蛋	为了	小的	一个	,	"	他	说	,

“如果你能给我带来一只会下蛋给小孩子吃的鸽子，”他说。

[æz; əz][aɪ] [sləud] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

as	I	slowed	up	for	him	to	climb	down	to	open	the	gate	.
作为	我	减速	向上	为了	他	到	爬	向下	到	打开	这	门	.

我放慢速度，让他爬下去打开大门。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][wʌn] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ðæt] , ['bɜːrd] , " [sed] [sæm] ,

"	She	could	get	one	cheaper	than	that	,	Byrd	,	"	said	Sam	,
"	她	可以	得到	一	更便宜	比	那	,	伯德	,	"	说	山姆	,

“她可以买到更便宜的，伯德，”萨姆说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] ['snʌgəld] [ðə; ði]

as	he	got	down	to	open	the	gate	,	while	for	a	second	I	snuggled	the
作为	他	得到	向下	到	打开	这	门	,	尽管	为了	一个	第二	我	依偎着	这

['fledʒlɪŋ] ,

fledgling	,
雏鸟	,

他蹲下身去开门的时候，我趁机抱了抱那只雏鸟。

[huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

whom	I	always	hated	to	leave	out	in	the	woods	in	the	dark	,
谁	我	总是	憎恨	到	离开	出去	在	这	树林	在	这	黑暗的	,

我一直很讨厌把他留在黑暗的树林里，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['sæmz] [rʌf] [hænd][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

even	with	Sam's	rough	hand	so	near	his	pillow	.
甚至	和	山姆的	粗糙的	手	所以	靠近	他的	枕头	.

即使萨姆粗糙的手离他的枕头那么近。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['plezntli] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Thank	you	,	"	I	said	,	pleasantly	,	as	I	drove	through	the	gate	,
"	感谢	你	,	"	我	说	,	愉快	,	作为	我	驾驶	通过	这	门	,

“谢谢，”我一边开车穿过大门，一边愉快地说。

[wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [əˈnʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃæt] , [æz; əz][aɪ] [nuː] ['dædi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

without	stopping	another	ten	minutes	to	chat	,	as	I	knew	daddy	wanted	to	.
没有	停止	其他	十	分钟	到	聊天	,	作为	我	知道	爸爸	通缉	到	.

没有停下来和爸爸聊上十分钟，因为我知道爸爸想这么做。

[aɪm][glæd][ˈsæmjuəl][ˈfɑːstər] [krɪˈtɛndən] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [əˈbaʊt]

I'm	glad	Samuel	Foster	Crittenden	will	never	know	just	exactly	what	I	was	cross	about
我是	高兴的	塞缪尔	促进	克里滕登	将要	绝不	知道	只是	确切地	什么	我	曾是	叉	关于

,

,

,

我很高兴塞缪尔·福斯特·克里滕登永远不会知道我究竟在生谁的气。

[æz; əz][aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [maɪˈself] .

as	I	wasn't	sure	myself	.
作为	我	不是	当然	我	.

因为我自己也不确定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [heɪt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [diːp]

It	is	strange	how	you	can	hate	a	person	for	whom	you	have	the	deep
它	是	奇怪的	如何	你	能	恨	一个	人	为了	谁	你	有	这	深的

[rɪˈgɑːrd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sæm] ,

regard	I	have	for	Sam	,
看待	我	有	为了	山姆	,

很奇怪，你竟然会恨一个你像我一样深深敬重的人——萨姆。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] .

when	he	has	done	nothing	at	all	to	offend	you	.
什么时候	他	有	完毕	没有什么	在	全部	到	得罪	你	.

而他根本没有做任何冒犯你的事。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪˈself] [əˈbaʊt] [ˈpiːtər] .

That	night	I	fought	it	all	out	with	myself	about	Peter	.
那	夜晚	我	战斗	它	全部	出去	和	我	关于	彼得	.

那天晚上，我一直在和自己纠结关于彼得的事情。

[aɪ] [felt] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːr] [spɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

I	felt	that	Sam	had	brought	the	sore	spot	in	my	heart	to	head	and	I	would
我	毛毡	那	山姆	有	带来	这	疮	点	在	我的	心	到	头	和	我	会

[hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] .

have	to	operate	and	find	out	what	was	really	there	.
有	到	操作	和	寻找	出去	什么	曾是	真的	那里	.

我觉得萨姆把我心里的痛点说了出来，我必须动手术才能弄清楚到底是怎么回事。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈseɪfli] [ˈæŋkər] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [fɔːr] - [ˈpoʊstər][bed][aɪ]

after	I	had	safely	anchored	myself	in	the	middle	of	my	old	four	-	poster	bed	I
后	我	有	安全	锚定	我	在	这	中间	的	我的	老的	四	-	海报	床	我

[slæʃt] [maɪˈself] .

slashed	myself	.
削减	我	.

我稳稳地躺在旧四柱床的中央后，割伤了自己。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .

This	is	what	I	found	.
这	是	什么	我	成立	.

这是我发现的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] ['piːtər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

That	I	had	made	up	my	mind	to	marry	Peter	just	as	soon	as	he	wanted
那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	结婚	彼得	只是	作为	很快	作为	他	通缉

[ˌem 'iː][tuː; tə] ,

me	to	,
我	到	,

我当时就下定决心，只要彼得想让我嫁给他，我就嫁给他。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [daʊn] [ɪn] ['sæmz]

which	I	knew	would	not	be	until	after	the	play	was	finished	down	in	Sam's
哪个	我	知道	会	不是	是	直到	后	这	玩	曾是	完成的	向下	在	山姆的

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

我知道，只有在萨姆荒野的演出结束后，这一切才会发生。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	had	two	reasons	for	my	intention	.
我	有	二	原因	为了	我的	意图	.

我这样做有两个原因。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [lʌvd] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]['piːtər][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

Nobody	in	the	world	ever	loved	and	depended	on	me	as	Peter	has	always
无人	在	这	世界	曾经	喜爱	和	取决于	在	我	作为	彼得	有	总是

[dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['poʊəm] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [praɪz] .

done	since	he	read	me	the	winning	poem	that	he	sent	in	for	his	Junior	Prize	.
完毕	自从	他	读	我	这	获胜	诗	那	他	发送	在	为了	他的	初级	奖	.

世界上没有人像彼得那样爱我、依赖我，自从他给我朗读了他参加少年组比赛并获奖的那首诗之后，彼得就一直这样爱我、依赖我。

['piːtər] [niːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] .

Peter	needs	me	,	and	nobody	else	in	the	world	does	.
彼得	需求	我	,	和	无人	别的	在	这	世界	做	.

彼得需要我，而世界上其他人都不需要他。

[wʌt] [kʊd; kəd] [lʌv] [biː; bi][bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ?

What	could	love	be	but	giving	and	cherishing	the	beloved	?
什么	可以	爱	是	但	给予	和	珍惜	这	心爱	?

爱不就是付出和珍惜所爱之人吗?

[baɪ][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]['piːtər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [lʌvd]

By	the	test	of	how	I	longed	to	do	all	that	to	Peter	I	found	out	how	I	loved
经过	这	测试	的	如何	我	渴望	到	做	全部	那	到	彼得	我	成立	出去	如何	我	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

通过我多么渴望对彼得做这一切，我发现了我有多爱他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] ,

That	was	the	reason	I	openly	admitted	,
那	曾是	这	原因	我	公然	承认	,

这就是我公开承认的原因。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sæm] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['deɪvɪd] -

but	I	am	afraid	that	I	was	afraid	of	Sam	if	I	should	fail	his	young	David	-
但	我	是	害怕的	那	我	曾是	害怕的	的	山姆	如果	我	应该	失败	他的	年轻的	大卫	-

[kiːts] [ɪn] ['eni] [wei] .

Keats	in	any	way	.
济慈	在	任何	方式	.

但我害怕，如果我以任何方式辜负了山姆，让他无法塑造年轻的大卫·济慈的形象，我会很害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	already	warned	me	what	I	must	be	to	him	,
他	有	已经	警告	我	什么	我	必须	是	到	他	,

他早已警告过我，我必须成为他生命中的重要一环。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['hefər] [aɪ][let] [get][baɪ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə]

and	I	felt	as	I	did	about	that	heifer	I	let	get	by	me	the	first	day	I	went	to
和	我	毛毡	作为	我	做过	关于	那	小母牛	我	让	得到	经过	我	这	第一的	天	我	去	到

[dɪg][sæm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

dig	Sam	out	of	the	hollow	tree	to	which	he	has	now	had	to	build	a
挖	山姆	出去	的	这	空洞的	树	到	哪个	他	有	现在	有	到	建造	一个

[nuː] [krɑːtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['piːtər] .

new	crotch	in	order	to	take	in	Peter	.
新的	裆	在	命令	到	拿	在	彼得	.

我对那头小母牛的感觉和第一天我去把萨姆从空心树里挖出来时放走的那头小母牛的感觉一样，萨姆现在不得不为彼得在树洞里建造一个新的树杈。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hed] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

This	time	I	would	head	off	his	calf	for	him	,
这	时间	我	会	头	离开	他的	小牛	为了	他	,

这次我会替他割掉他的小牛犊。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] ['piːtər] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

though	I	didn't	mean	to	call	Peter	that	,	even	in	the	heat	of	debate	with	myself	.
尽管	我	没有	意思是	到	称呼	彼得	那	,	甚至	在	这	热	的	辩论	和	我	.

虽然我并非有意那样称呼彼得，即使是在与自己激烈争论的时候。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['væn,daɪn] ,

Oh	,	I	could	take	such	good	care	of	Peter	and	Judge	Vandyne	,
哦	,	我	可以	拿	这样的	好的	关心	的	彼得	和	法官	范戴恩	,

哦，我一定能好好照顾彼得和范戴恩法官。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] !

and	Mabel	would	be	so	glad	!
和	梅布尔	会	是	所以	高兴的	!

梅布尔一定会非常高兴!

[maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] ['betər] ,

My	spirits	rose	at	the	thought	of	their	joy	,	and	as	I	felt	better	,
我的	烈酒	玫瑰	在	这	想法	的	他们的	喜悦	,	和	作为	我	毛毡	更好的	,

想到他们的喜悦，我的心情也随之好转，感觉好多了。

[aɪ][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sæmz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

I	luxuriated	in	the	thought	of	Sam's	approbation	.
我	奢华的	在	这	想法	的	山姆的	赞许	.

我沉浸在得到山姆认可的喜悦中。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['piːtər] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['letər] ,

I	would	give	Peter	the	answer	he	had	begged	for	in	every	letter	,
我	会	给	彼得	这	回答	他	有	乞求	为了	在	每一个	信	,

我会给彼得他在每封信里都恳求的答复。

[help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

help	him	with	the	play	until	it	was	finished	,	and	then	have	a	glorious
帮助	他	和	这	玩	直到	它	曾是	完成的	,	和	然后	有	一个	辉煌

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

帮助他完成剧本创作，然后举行一场盛大的婚礼。

[wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] .

with	Edith	and	Sue	and	Julia	and	all	the	girls	.
和	伊迪丝	和	起诉	和	朱莉娅	和	全部	这	女孩们	.

和伊迪丝、苏、茱莉亚以及所有女孩们一起。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðen] ,

I	must	have	fallen	asleep	then	,
我	必须	有	倒下	睡着了	然后	,

我当时一定是睡着了。

[fɔːr; fər][aɪ] [driːmd] [ðæt] ['dʒuːliə][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt]

for	I	dreamed	that	Julia	was	the	bride	at	my	wedding	and	that	I	couldn't
为了	我	梦见	那	朱莉娅	曾是	这	新娘	在	我的	婚礼	和	那	我	不能

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

因为我梦见茱莉亚是我的婚礼新娘，而我却无法去到那里。

[wen] [aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['naɪtmer] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [sæm][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs]

When	I	woke	from	that	nightmare	I	decided	to	let	Sam	have	the	happiness
什么时候	我	觉醒	从	那	恶梦	我	决定	到	让	山姆	有	这	幸福

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['piːtər] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ;

of	hearing	Peter	tell	him	of	my	submission	to	their	wishes	;
的	听力	彼得	告诉	他	的	我的	提交	到	他们的	愿望	;

从噩梦中醒来后，我决定让山姆享受彼得告诉他我顺从了他们的意愿的幸福；

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['sɒbd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] .

and	that	time	I	sobbed	myself	to	sleep	.
和	那	时间	我	啜泣	我	到	睡觉	.

那次我哭着哭着睡着了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['piːtɝz] [ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [sɔː] [sæm]['oʊnli] [θriː]

From	that	fatal	night	until	the	afternoon	of	Peter's	arrival	,	I	saw	Sam	only	three
从	那	致命的	夜晚	直到	这	下午	的	彼得的	到达	,	我	锯	山姆	仅有的	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

从那个致命的夜晚到彼得到达的那天下午，我只见过山姆三次。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	those	when	there	were	many	others	with	us	.
和	那些	什么时候	那里	是	许多	其他的	和	我们	.

还有那些和我们一起的人很多的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

I	was	so	sweet	and	submissive	to	him	that	I	saw	I	alarmed	him	greatly	.
我	曾是	所以	甜的	和	顺从者	到	他	那	我	锯	我	惊慌	他	非常	.

我对他如此温柔顺从，以至于我发现我让他非常不安。

['piːtər] [ə'raɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][met] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [plænd] [baɪ]

Peter	arrived	according	to	schedule	and	was	met	in	the	manner	planned	by
彼得	到达的	根据	到	日程	和	曾是	遇见	在	这	方式	计划	经过

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

彼得按时到达，朋友们也按照计划的方式迎接了他。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['plætfɔːrm][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ,

As	he	stood	on	the	train	platform	just	behind	a	woman	and	a	baby	,
作为	他	站立	在	这	火车	平台	只是	在后面	一个	女士	和	一个	婴儿	,

他站在火车站台上，就站在一个女人和一个婴儿身后。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [ðæt] [siːm] ['ferli] [tuː; tə] [gloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

I	saw	his	great	dark	eyes	,	that	seem	fairly	to	glow	out	of	his	beautiful	face	,
我	锯	他的	伟大的	黑暗的	眼睛	,	那	似乎	相当	到	辉光	出去	的	他的	美丽的	脸	,

我看到了他那双深邃迷人的眼睛，仿佛从他英俊的脸上透出光芒。

['iːgərli] [reɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊd] .

eagerly	race	over	the	crowd	.
急切地	种族	超过	这	人群	.

急切地冲过人群。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː]

When	they	rested	on	me	they	lit	with	what	I	thought	was	perfect	joy	until	I	saw
什么时候	他们	休息	在	我	他们	点燃	和	什么	我	想法	曾是	完美的	喜悦	直到	我	锯

[ðem; ðəm] [faɪnd] [sæm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] .

them	find	Sam	a	few	seconds	later	.
他们	寻找	山姆	一个	很少	秒	之后	.

当它们落在我身上时，它们闪耀着我以为是完美的喜悦，直到几秒钟后我看到它们找到了萨姆。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,

That	was	the	real	thing	,
那	曾是	这	真实的	事物	,

那才是真的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['piːtər] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hoʊld] ['sæmz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	I	never	loved	Peter	better	than	when	I	saw	him	hold	Sam's	hand	in	his
和	我	绝不	喜爱	彼得	更好的	比	什么时候	我	锯	他	抓住	山姆的	手	在	他的

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'prest] ,

while	he	was	greeting	me	in	a	suppressed	,
尽管	他	曾是	问候	我	在	一个	被抑制	,

我从未像看到彼得压抑着情绪，握着萨姆的手向我打招呼时那样，如此深爱着他。

['lʌvər] - [laɪk] [wei] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

lover	-	like	way	and	was	being	introduced	to	people	.
情人	-	喜欢	方式	和	曾是	存在	介绍	到	人们	.

以恋人般的方式，并被介绍给其他人。

[sæm] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['reɪdiənt] .

Sam	was	also	radiant	.
山姆	曾是	还	辐射状	.

山姆也容光焕发。

['piːtər] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['traɪæŋg(ə)l] [ðæt] ['piːtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː]

Peter	and	Sam	and	I	are	the	eternal	triangle	that	Peter	is	always	talking	into
彼得	和	山姆	和	我	是	这	永恒	三角形	那	彼得	是	总是	说	进入

[plɑːts] [fɔːr; fər] [pleɪz] — ['oʊnli] [sæm] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

plots	for	plays	—	only	Sam	is	the	apex	instead	of	me	.
图表	为了	演出	—	仅有的	山姆	是	这	顶点	反而	的	我	.

彼得、萨姆和我构成了一个永恒的三角关系，彼得总是和他们讨论戏剧的情节——只不过萨姆是三角关系的顶点，而不是我。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ?

Isn't	it	beautiful	to	have	it	that	way	?
不是	它	美丽的	到	有	它	那	方式	?

这样岂不美哉?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['læftər]

THE	BOOK	OF	LAUGHTER
这	书	的	笑声

笑声之书

- [tʊk] ['piːtər]['ɪntuː][ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðen] [said] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv]

Hayesboro	took	Peter	into	its	heart	of	hearts	and	then	sighed	for	more	to	give
-	采取	彼得	进入	它是	心	的	心	和	然后	叹了口气	为了	更多的	到	给

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

海斯伯勒将彼得拥入怀中，然后叹息着想要给他更多。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hɔːrs] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [geɪt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

This	town	is	like	the	old	man's	horse	whose	natural	gait	is	running	away	when	it	is
这	镇	是	喜欢	这	老的	男人的	马	谁	自然的	步态	是	跑步	离开	什么时候	它	是

[nɑːt] [ə'sliːp] .

not	asleep	.
不是	睡着了	.

这座城镇就像老人的马，除了睡觉以外，天性就是逃跑。

['piːtər] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Peter	woke	it	up	and	it	took	the	bit	in	its	mouth	and	bolted	with	him	,
彼得	觉醒	它	向上	和	它	采取	这	少量	在	它是	嘴	和	螺栓连接	和	他	,

彼得把它叫醒，它叼起钩子就和他一起跑了。

[waɪl] ['piːtər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [poʊ'etɪk] [laɪf]

while	Peter	clung	to	the	saddle	and	had	the	time	of	his	young	poetic	life
尽管	彼得	紧紧抓住	到	这	鞍	和	有	这	时间	的	他的	年轻的	诗意的	生活

.

:
.

彼得紧紧抓住马鞍，尽情享受着他年轻而充满诗意的时光。

['mʌðər] [ək'septɪd] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [plə'sɪdəti] .

Mother	accepted	Peter	with	her	usual	placidity	.
母亲	公认	彼得	和	她	通常	平静	.

母亲以她一贯的平静接受了彼得。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] ,

She	took	him	into	her	room	and	I	suppose	she	examined	him	physically	,
她	采取	他	进入	她	房间	和	我	认为	她	检查	他	身体	,

她把他带进房间，我想她应该是给他做了身体检查。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] [tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

for	I	saw	her	give	him	a	dose	of	sarsaparilla	tea	every	morning
为了	我	锯	她	给	他	一个	剂量	的	菝葜	茶	每一个	早晨

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

he	was	with	us	.
他	曾是	和	我们	.

因为我看到，在他和我们在一起的每一天早上，她都会给他喝一剂菝葜茶。

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [faɪv] [spuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk] [θred] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [greɪ]

I	bought	her	five	spools	of	the	finest	silk	thread	,	ranging	in	shade	from	gray
我	买	她	五	线轴	的	这	最好的	丝绸	线	,	范围	在	阴影	从	灰色的

[tuː; tə] ['lævəndər] ,

to	lavender	,
到	薰衣草	,

我给她买了五卷最好的丝线，颜色从灰色到淡紫色不等。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [kroʊ'ʃeɪd] [taɪ][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	begin	on	a	crocheted	tie	and	pair	of	socks	for	him	.
到	开始	在	一个	钩针编织	领带	和	一对	的	袜子	为了	他	.

开始为他钩织一条领带和一双袜子。

['dædi] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ]

Daddy	was	as	good	as	gold	to	him	and	fell	immediately	into	Judge
爸爸	曾是	作为	好的	作为	金子	到	他	和	跌倒	立即地	进入	法官

- ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Vandyne's	attitude	toward	him	.
-	态度	朝向	他	.

父亲对他非常好，他很快就接受了范戴恩法官对待他的态度。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

I	knew	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[ɛf] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][hæp'hæzərd]['fæməli][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

Eph	maintained	the	dignity	of	the	haphazard	family	at	meal	-	times	,
以弗	维持	这	尊严	的	这	偶然	家庭	在	一顿饭	-	时代	,

埃弗在用餐时间维护了这个杂乱家庭的尊严。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['piːtər] ['wɜːrʃɪpfəli] [æt; ət] [ɔːl] ['ʌðər] .

and	waited	on	Peter	worshipfully	at	all	others	.
和	等待	在	彼得	虔诚地	在	全部	其他的	.

在其他所有时候，他都毕恭毕敬地服侍彼得。

[ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [gɜːrl] :

The	black	beauty	in	the	kitchen	was	heard	to	remark	to	the	house	-	girl	:
这	黑色的	美丽	在	这	厨房	曾是	听到	到	评论	到	这	房子	-	女孩	:

厨房里那位黑美人被听到对女佣说：

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [waɪt] ['mænz] [skɪn] [wɪl] [stretʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	that	white	man's	skin	will	stretch	,	for	I	shore	am	going	to	stuff	it	.
"	我	希望	那	白色的	男人的	皮肤	将要	拉紧	,	为了	我	支撑	是	去	到	东西	它	.

“我希望白人的皮肤能拉伸开来，因为我肯定要把它塞满。”

[hiː; hi][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['skɪlɪt] [ɔːr][pɑːt] .

He	am	a	insult	to	any	respectable	skillet	or	pot	.
他	是	一个	侮辱	到	任何	可敬	煎锅	或者	锅	.

他简直是对任何体面的平底锅或锅的侮辱。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] .

"	She	did	,	and	at	times	I	trembled	for	the	poet	.
"	她	做过	,	和	在	时代	我	颤抖	为了	这	诗人	.

“她做到了，有时我甚至为这位诗人感到害怕。”

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['speɪnz] [skuːl] [ðə; ði]['poʊəm][ɑːn] " [speɪs] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

He	read	to	Miss	Henrietta	Spain's	school	the	poem	on	"	Space	"	which	the	Literary
他	读	到	错过	亨丽埃塔	西班牙的	学校	这	诗	在	"	空间	"	哪个	这	文学

[ə'pɪnjən] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] ;

Opinion	had	copied	;
观点	有	复制	;

他到亨丽埃塔·斯潘小姐的学校朗读了《文学评论》转载的关于“太空”的诗歌；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] .

and	he	was	the	greatest	possible	success	.
和	他	曾是	这	最	可能的	成功	.

他取得了巨大的成功。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [skuːl] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

Most	**of**	**it**	**I**	**feel**	**sure**	**the**	**school**	**didn't**	**understand**	**.**
最多	的	它	我	感觉	当然	这	学校	没有	理解	.

我觉得学校肯定没听懂其中的大部分内容。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [tuː] [laɪnz] — [ðoʊz] [laɪnz] [ðə; ði] ['mægəziːn] [hæd; həd]

But	**just**	**as**	**he**	**finished**	**the**	**last**	**two**	**lines**	**—**	**those**	**lines**	**the**	**magazine**	**had**
但	只是	作为	他	完成的	这	最后的	二	线条	—	那些	线条	这	杂志	有

[kɔːld] " [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [wɪŋd] ['lɪrɪk] ['kwɑːlətiː][æz; əz] ['eni] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd]

called	**"**	**as**	**perfect**	**in**	**winged**	**lyric**	**quality**	**as**	**any**	**lines**	**in**	**the**	**English**	**language**	**could**
称为	"	作为	完美的	在	有翅膀的	歌词	质量	作为	任何	线条	在	这	英语	语言	可以

[biː; bi] " — [ðə; ði]['bɜːrd] ,

be	**"**	**—**	**the**	**Byrd**	**,**
是	"	—	这	伯德	,

但就在他写完最后两行诗句——杂志称这两行诗句“堪称英语诗歌中最具灵性、最富抒情色彩的诗句”——伯德

[huːm] [sæm][hæd; həd] [gruːmd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪər] - [pætʃ] [fɔːr; fər]

whom	**Sam**	**had**	**groomed**	**carefully**	**and**	**brought**	**in**	**from**	**the**	**brier**	**-**	**patch**	**for**
谁	山姆	有	修剪过的	小心	和	带来	在	从	这	荆棘	-	修补	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [roʊz] ,

the	**occasion**	**,**	**rose**	**,**
这	场合	,	玫瑰	,

山姆精心照料并从荆棘丛中牵来的那匹马，为了这次场合而站了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['freklz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**,**	**with**	**his**	**freckles**	**black**	**with**	**the**	**intensity**	**of**	**his**	**comprehension**	**of**
和	,	和	他的	雀斑	黑色的	和	这	强度	的	他的	理解	的

[ðə; ði]['poʊəm] ,

the	**poem**	**,**
这	诗	,

而他脸上的雀斑，则因他对这首诗的深刻理解而变得漆黑。

[spred] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] :

spread	**his**	**little**	**arms**	**and**	**said**	**:**
传播	他的	小的	武器	和	说	:

他张开小胳膊说：

" [aɪ][flaɪ] !

"	**I**	**fly**	**!**
"	我	飞	!

“我会飞！”

[aɪ][flaɪ] ! "

I	**fly**	**!**	**"**
我	飞	!	"

我会飞!

" [aɪ][flaɪ] !

"	**I**	**fly**	**!**
"	我	飞	!

“我会飞！”

[aɪ][flaɪ] , [tuː] !

I	**fly**	**,**	**too**	**!**
我	飞	,	也	!

我也会飞!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

"	A	little	chubkin	in	a	blue	muslin	dress	just	behind	him	jumped	to	her	feet
"	一个	小的	-	在	一个	蓝色的	细棉布	裙子	只是	在后面	他	跳了起来	到	她	脚

[ænd; ənd] ['ekəud] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'prest] .

and	echoed	him	before	they	could	be	repressed	.
和	回声	他	前	他们	可以	是	压抑	.

“他身后一个穿着蓝色薄纱连衣裙的胖乎乎的小姑娘跳了起来，在他还没来得及被制止之前就跟着他一起喊了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['trɪbjuːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'siːv] , " ['piːtər] [sed] ,

"	That	was	the	most	perfect	tribute	I	shall	ever	receive	,	"	Peter	said	,
"	那	曾是	这	最多	完美的	贡	我	将	曾经	收到	,	"	彼得	说	,

“那是我收到的最完美的致敬，”彼得说。

[ðæt] [naɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['æftər][sæm][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

that	night	out	on	the	porch	,	after	Sam	had	gone	home	,	carrying	the	exhausted
那	夜晚	出去	在	这	门廊	,	后	山姆	有	已消失	家	,	携带	这	筋疲力尽的

['bɜːrd] ,

Byrd	,
伯德	,

那天晚上，萨姆抱着筋疲力尽的伯德回家后，他们俩在门廊上……

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [held] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['bæskɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	even	in	sleep	held	in	one	hand	the	handle	of	a	full	basket	he	had
WHO	甚至	在	睡觉	握住	在	一	手	这	处理	的	一个	满的	篮子	他	有

['bɛgd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,

begged	from	mother	,
乞求	从	母亲	,

他甚至在睡梦中也一只手紧紧攥着从母亲那里要来的装满东西的篮子的把手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtli] [grɑːspt] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] " ['lɪt(ə)l] [wʌnz] " ['dædi]

and	in	the	other	tightly	grasped	a	sack	in	which	were	two	"	little	ones	"	daddy
和	在	这	其他	紧紧	抓住	一个	解雇	在	哪个	是	二	"	小的	一个	"	爸爸

[hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	got	for	him	.
有	得到	为了	他	.

另一只手紧紧抓着一个袋子，里面装着爸爸给他买的两个“小家伙”。

[ðiːz] ['treʒərz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ['ræbəts] , [ænd; ənd][sæm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ]

These	treasures	happened	to	be	young	rabbits	,	and	Sam	said	he	would	charge
这些	宝藏	发生	到	是	年轻的	兔子	,	和	山姆	说	他	会	收费

['dædi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] .

daddy	with	the	damages	.
爸爸	和	这	损害	.

这些宝贝碰巧是几只小兔子，山姆说他要让爸爸赔偿损失。

" [gʊd] [oʊld][sæm] , " [sed] ['piːtər] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['laɪlək] ,

"	Good	old	Sam	,	"	said	Peter	,	as	we	stood	at	the	gate	by	the	old	lilac	,
"	好的	老的	山姆	,	"	说	彼得	,	作为	我们	站立	在	这	门	经过	这	老的	紫丁香	,

“好老萨姆，”彼得说，我们站在老丁香树旁的门口。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [hɪm'self] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	beginning	to	beplume	himself	more	richly	than	any	of	his
WHO	曾是	开始	到	-	他自己	更多的	丰富	比	任何	的	他的

[kəm'peɪtriːəts] [ɪn] - — [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['piːtər] ,

compatriots	in	Hayesboro	—	in	honor	of	Peter	,
同胞们	在	-	—	在	荣誉	的	彼得	,

为了纪念彼得，他开始比海斯伯勒的任何同胞都更加铺张地装饰自己。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd][dʒɑːg] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [daʊn]

I	felt	sure	—	and	watched	Sam	and	the	Byrd	jog	away	in	the	wagon	down
我	毛毡	当然	—	和	观看	山姆	和	这	伯德	慢跑	离开	在	这	车皮	向下

['prɑːvɪdəns] [roʊd] .

Providence	Road	.
普罗维登斯	路	.

我确信无疑——然后看着萨姆和伯德驾着马车沿着普罗维登斯路慢跑远去。

" ['hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [jet] , ['beti] .

"	He'll	make	his	mark	on	his	generation	yet	,	Betty	.
"	地狱	制作	他的	标记	在	他的	一代	然而	,	贝蒂	.

“他终有一天会在他那一代人中留下自己的印记，贝蒂。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] [ðæt] [wɪl]

This	is	just	a	temporary	eclipse	of	the	effulgence	of	a	young	planet	that	will
这	是	只是	一个	暂时的	蚀	的	这	光辉	的	一个	年轻的	行星	那	将要

[ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .

shine	with	the	warm	light	of	humanity	when	the	time	comes	.
闪耀	和	这	温暖的	光	的	人类	什么时候	这	时间	来	.

这只是这颗年轻星球光辉的暂时黯淡，时机成熟时，它必将沐浴在人类温暖的光芒之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] .

There	is	no	man	like	him	.
那里	是	不	男人	喜欢	他	.

世上没有像他这样的人。

[oʊ] - ! "

O	Samboy	!	"
哦	-	!	"

哦，桑博伊！

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['piːtər] , [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑːrtɪli] ,

"	Oh	,	I	love	you	,	Peter	,	for	feeling	that	way	,	"	I	exclaimed	,	heartily	,
"	哦	,	我	爱	你	,	彼得	,	为了	感觉	那	方式	,	"	我	惊呼	,	衷心地	,

“哦，彼得，我爱你，因为你有这种感觉，”我由衷地喊道。

[æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

as	I	grasped	his	arm	with	enthusiasm	.
作为	我	抓住	他的	手臂	和	热情	.

我热情地抓住了他的手臂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , ['piːtər] . "

"	You	are	so	wonderful	,	Peter	.	"
"	你	是	所以	精彩的	,	彼得	.	"

“彼得，你真是太棒了。”

" [dɪr] , ['dɪrɪst] ['beti] , " [sed] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] ,

"	Dear	,	dearest	Betty	,	"	said	Peter	,	as	he	put	his	arm	through	mine	,
"	亲爱的	,	亲爱的	贝蒂	,	"	说	彼得	,	作为	他	放	他的	手臂	通过	矿	,

“亲爱的贝蒂，”彼得说着，挽住了我的胳膊。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

and	we	both	began	to	swing	back	and	forth	on	the	gate	.
和	我们	两个都	开始	到	摇摆	后退	和	前进	在	这	门	.

于是我们俩开始在栅栏上来回摇摆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['evri] [muːd] [æz; əz]

"	It	is	so	marvelous	to	have	a	woman	respond	to	your	every	mood	as
"	它	是	所以	奇妙	到	有	一个	女士	回应	到	你的	每一个	情绪	作为

[juː; jʊ][duː][tuː; tə][maɪn] .

you	do	to	mine	.
你	做	到	矿	.

“能遇到一个像你对我一样，也能对我的每一个情绪都做出回应的女人，真是太奇妙了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['hævɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [pə'zeʃn] [æn; ən]['eɪndʒl] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrp] . "

It	is	like	having	in	one's	possession	an	angel	incarnate	in	her	own	harp	.	"
它	是	喜欢	拥有	在	一个人的	拥有	一个	天使	体现	在	她	自己的	竖琴	.	"

这就像拥有了一位化身为天使的竖琴一样。

" [oʊ] , ['piːtər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	,	Peter	you	are	wonderful	!
"	哦	,	彼得	你	是	精彩的	!

“哦，彼得，你太棒了！”

" [aɪ] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	again	exclaimed	,
"	我	再次	惊呼	,

我再次惊呼道：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk]

because	I	felt	that	way	and	had	no	other	feeling	to	draw	another	remark
因为	我	毛毡	那	方式	和	有	不	其他	感觉	到	画	其他	评论

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

因为我当时就是这种感觉，除此之外，我找不到其他可以表达其他想法的情绪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌveəriː'eiʃənz] .

It	is	so	satisfactory	to	love	a	man	with	no	variations	.
它	是	所以	令人满意的	到	爱	一个	男人	和	不	变体	.

爱一个始终如一的男人，真是令人满足。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd]

I	cannot	see	why	girls	like	to	tremble	and	blush	and	chill	and	glow	and
我	不能	看	为什么	女孩们	喜欢	到	颤抖	和	脸红	和	寒意	和	辉光	和

[get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [men] [ðeɪ] [lʌv] ,

get	angry	and	repentant	about	the	men	they	love	,
得到	生气的	和	悔改的	关于	这	男人	他们	爱	,

我不明白为什么女孩子喜欢为自己爱的男人颤抖、脸红、紧张、容光焕发、生气和后悔。

[æz; əz] ['ɪdɪθ] [dʌz] [ə'baʊt] [klaɪd] .

as	Edith	does	about	Clyde	Tolbot	.
作为	伊迪丝	做	关于	克莱德	托尔博特	.

就像伊迪丝对克莱德·托尔博特那样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [laɪk]

I	wish	I	could	make	them	all	understand	the	great	calmness	of	true	love	like
我	希望	我	可以	制作	他们	全部	理解	这	伟大的	平静	的	真的	爱	喜欢

[maɪn] [fɔːr; fər] ['piːtər] .

mine	for	Peter	.
矿	为了	彼得	.

我希望我能让他们都明白，像我对彼得那样真挚的爱情，是多么平静美好。

[ðə; ðɪ] [faɪv] [deɪz] [ðæt] ['piːtər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , - [dɪd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	five	days	that	Peter	stayed	with	mother	,	Hayesboro	did	many	other	things	to
这	五	天	那	彼得	入住	和	母亲	,	-	做过	许多	其他	事物	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

彼得在海斯伯勒和母亲待了五天，这五天里，海斯伯勒对他产生了许多其他的影响。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

The	mayor	got	up	a	barbecue	in	his	honor	,
这	市长	得到	向上	一个	烧烤	在	他的	荣誉	,

市长为他举办了一场烧烤派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [tu:] [roʊst] [pɪgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læm] .

and	they	had	nine	political	speeches	and	two	roast	pigs	and	a	lamb	.
和	他们	有	九	政治的	演讲	和	二	烤	猪	和	一个	羊肉	.

他们进行了九场政治演讲，烤了两只猪和一只羊。

['pi:tər] [keɪm] [hoʊm] [peɪl] ,

Peter	came	home	pale	,
彼得	来了	家	苍白	,

彼得脸色苍白地回到家。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

but	we	decided	before	we	went	to	bed	to	let	the	hero	of	"	The
但	我们	决定	前	我们	去	到	床	到	让	这	英雄	的	"	这

[ɪ'mɜ:rdʒəns] " [get] ['bi:tn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [straɪk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spi:tʃ]

Emergence	"	get	beaten	up	a	little	in	the	strike	before	he	made	his	great	speech
出现	"	得到	被打败	向上	一个	小的	在	这	罢工	前	他	制成	他的	伟大的	演讲

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

to	the	capitalist	.
到	这	资本家	.

但在睡觉前，我们决定让《崛起》中的英雄在罢工中挨几顿揍，然后再向资本家发表他那伟大的演讲。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪ] .

I	felt	so	happy	for	the	play	.
我	毛毡	所以	快乐的	为了	这	玩	.

我为这部剧感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['pi:tər] [tʊk] [ti:] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɛdɪðə] ['mɔ:rɪs] [kɜ˞'ʌðɜ˞z] ,

But	the	next	day	Peter	took	tea	alone	with	Miss	Editha	Morris	Carruthers	,
但	这	下一个	天	彼得	采取	茶	独自的	和	错过	伊迪莎	莫里斯	卡拉瑟斯	,

但第二天，彼得独自一人和伊迪莎·莫里斯·卡拉瑟斯小姐一起喝茶。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]

and	he	was	so	charmed	with	her	that	he	almost	decided	to	let	the
和	他	曾是	所以	迷住了	和	她	那	他	几乎	决定	到	让	这

[hoʊl] [pleɪ] [end] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] .

whole	play	end	in	separation	.
所有的	玩	结尾	在	分离	.

他被她深深吸引，几乎决定让整部戏以分离告终。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['loʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

"	But	it	is	so	lonely	for	a	woman	to	be	a	heroine	of	a	separation	,
"	但	它	是	所以	孤独	为了	一个	女士	到	是	一个	女英雄	的	一个	分离	,

但是，对于一个女人来说，成为分居的英雄是如此孤独。

['pi:tər] , " [aɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wi:; wi] ['sɔ:ntəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

Peter	,	"	I	pleaded	with	him	as	we	sauntered	up	and	down	the	long
彼得	,	"	我	恳求	和	他	作为	我们	漫步	向上	和	向下	这	长的

[pɔ:rtʃ] .

porch	.
门廊	.

“彼得，”我们沿着长长的门廊来回踱步时，我恳求他。

" ['ʌndər] [sʌtʃ] [stres] [soʊlz] [groʊ] , ['beti] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['glu:mɪli] .

"	Under	such	stress	souls	grow	,	Betty	,	"	he	answered	,	gloomily	.
"	在下面	这样的	压力	灵魂	生长	,	贝蒂	,	"	他	回答	,	阴郁地	.

“在这样的压力下，灵魂会成长，贝蒂，”他忧郁地回答道。

" [tə'geðər] ['lʌvəz] [fi:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ; [ə'pɑ:rt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] .

"	Together	lovers	feed	on	the	material	;	apart	,	on	the	immaterial	.
"	一起	恋人	喂养	在	这	材料	;	除	,	在	这	无关紧要	.

“在一起时，恋人追求物质享受；分开时，恋人追求精神享受。”

[kæn; kən][wiː; wi][seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][best][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn][ænd; ənd]

Can	we	say	which	is	best	for	the	final	emergence	of	the	superman	and
能	我们	说	哪个	是	最好的	为了	这	最终的	出现	的	这	超人	和

— " [dʒʌst] [hɪr] ['dʒuːliə] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [geɪt] ,

—	"	Just	here	Julia	came	across	the	street	and	into	our	front	gate	,
—	"	只是	这里	朱莉娅	来了	穿过	这	街道	和	进入	我们的	正面	门	,

我们能说说哪个最有利于超人的最终登场吗？——"就在这时，朱莉娅穿过马路，走进了我们家的前门。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['mʌzlɪn] [gaʊn] ,

looking	like	a	ripe	peach	,	in	a	pink	muslin	gown	,
寻找	喜欢	一个	成熟	桃	,	在	一个	粉色的	细棉布	袍	,

她身穿粉色薄纱长裙，看起来像一颗熟透的桃子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['hɪkəri] - [nʌt] ['bʌtər] - ['kændi][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	a	huge	plate	of	hickory	-	nut	butter	-	candy	in	her	hand	,
和	一个	巨大的	盘子	的	山胡桃木	-	坚果	黄油	-	糖果	在	她	手	,

她手里拿着一大盘山核桃酱糖果，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] ['nɜːrɪʃmənt] .

and	we	all	three	proceeded	to	material	nourishment	.
和	我们	全部	三	继续	到	材料	营养	.

我们三人随后都去享用物质食物。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

I	left	them	for	a	few	minutes	while	I	went	up	to	my	room	and	took	out
我	左边	他们	为了	一个	很少	分钟	尽管	我	去	向上	到	我的	房间	和	采取	出去

['grænmʌðər] ['nɛlsənz] [bʊk] .

Grandmother	Nelson's	book	.
祖母	纳尔逊的	书	.

我离开他们几分钟，自己上楼回房间，拿出纳尔逊祖母的书。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [bluːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

I	wanted	to	be	sure	that	not	a	single	thing	would	bloom	before	I	got	back	to
我	通缉	到	是	当然	那	不是	一个	单身的	事物	会	盛开	前	我	得到	后退	到

[ðə; ði]['braɪər] .

The	Briers	.
这	布赖尔斯	.

我想确保在我回到布里尔斯之前，没有一朵花会开出来。

['piːtər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Peter	had	insisted	that	he	should	not	go	forth	into	the	wilderness	until	he
彼得	有	坚持	那	他	应该	不是	去	前进	进入	这	荒野	直到	他

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [drə'mætɪkli] [tuː; tə] [steɪ] ,

could	do	it	dramatically	to	stay	,
可以	做	它	戏剧性地	到	停留	,

彼得坚持说，除非他能以戏剧性的方式留下来，否则他不应该进入旷野。

[soʊ][aɪ]['hædnt] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][waɪld] — ['sɪmpli] [mæd] .

so	I	hadn't	been	out	for	five	days	or	more	and	I	was	wild	—	simply	mad	.
所以	我	之前没有	到过	出去	为了	五	天	或者	更多的	和	我	曾是	荒野	—	简单地	疯狂的	.

所以我已经五天多没出门了，我简直疯了——完全疯了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['spraʊtɪŋ] [ænd; ənd]

To	have	a	garden	and	be	separated	from	it	at	sprouting	and
到	有	一个	花园	和	是	分开	从	它	在	发芽	和

['bluːmɪŋ] [taɪm] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [soʊl] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] .

blooming	time	is	worse	than	any	soul	separation	that	ever	happened	to	any	woman	.
盛开	时间	是	更糟	比	任何	灵魂	分离	那	曾经	发生	到	任何	女士	.

拥有一座花园，却在它发芽开花的时候与它分离，这比任何女人经历过的灵魂分离都要痛苦。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

Of	that	I	feel	sure	.
的	那	我	感觉	当然	.

对此我确信无疑。

[suː] ['bæŋkˌhɛd] [wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə]['piːtər][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Sue	Bankhead	was	as	nice	and	lovely	to	Peter	as	could	be	,
起诉	班克黑德	曾是	作为	好的	和	迷人的	到	彼得	作为	可以	是	,

苏·班克黑德对彼得非常友善和蔼，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɪli] ['rɑːbɝtsənz] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ]

and	even	Billy	Robertson's	contentment	with	himself	was	slightly	ruffled	with
和	甚至	比利	罗伯逊的	满意	和	他自己	曾是	轻微地	褶皱的	和

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	way	she	took	him	out	horseback	with	her	every	morning	,
这	方式	她	采取	他	出去	马背	和	她	每一个	早晨	,

就连比利·罗伯逊原本的自满情绪，也因为她每天早上带他骑马出去而略感不安。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kraʊnɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	her	crowning	attention	was	a	dance	for	him	.
但	她	加冕	注意力	曾是	一个	舞蹈	为了	他	.

但她最殷勤的举动是为他跳了一支舞。

[suː] [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrm]

Sue	has	the	loveliest	dances	in	Hayesboro	because	of	her	own	charm
起诉	有	这	最可爱的	舞蹈	在	-	因为	的	她	自己的	魅力

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɑːləz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bæŋkˌhɛd] [haʊs] [ɑːr; ər]['sɪksti] - [tuː]

and	the	fact	that	the	double	parlors	in	the	old	Bankhead	house	are	sixty	-	two
和	这	事实	那	这	双倍的	客厅	在	这	老的	班克黑德	房子	是	六十	-	二

[fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] [fiːt] [waɪd] .

feet	long	and	forty	-	six	feet	wide	.
脚	长的	和	四十	-	六	脚	宽的	.

苏在海斯伯勒举办的舞会最精彩，因为她自身魅力十足，而且老班克黑德房子的双客厅长 62 英尺，宽 46 英尺。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] ,

The	girls	were	as	lovely	as	a	bunch	of	spring	blossoms	,
这	女孩们	是	作为	迷人的	作为	一个	束	的	春天	花朵	,

这些女孩就像一束春天盛开的花朵一样美丽动人。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] , [pɪŋk] , ['freɪgrənt] ,

and	Julia	looked	like	the	most	gorgeous	,	pink	,	fragrant	,
和	朱莉娅	看起来	喜欢	这	最多	华丽的	,	粉色的	,	香	,

朱莉娅看起来美极了，粉嫩嫩的，香气扑鼻的，

['druːpɪŋ] ['kæbɪdʒ] - [roʊz] [æz; əz] ['piːtər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

drooping	cabbage	-	rose	as	Peter	danced	with	her	again	and	again	.
下垂	卷心菜	-	玫瑰	作为	彼得	跳舞	和	她	再次	和	再次	.

彼得一次又一次地和她跳舞，她那朵垂头丧气的卷心菜玫瑰花也随之凋零。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	was	so	glad	,	because	he	is	as	tall	as	she	is	,
我	曾是	所以	高兴的	,	因为	他	是	作为	高的	作为	她	是	,

我太高兴了，因为他和她一样高。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə]

and	she	is	such	a	good	dancer	that	it	must	have	been	as	soothing	to
和	她	是	这样的	一个	好的	舞蹈家	那	它	必须	有	到过	作为	舒缓	到

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [nə:vs] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] [waɪd] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['biləuz] [ʌv; əv] [blu:] [mʌl]

his	tired	nerves	as	a	nice	wide	rocking	-	chair	with	billows	of	blue	mull
他的	疲劳的	神经	作为	一个	好的	宽的	摇滚	-	椅子	和	波澜	的	蓝色的	思考

['kuʃənz] .

cushions	.
靠垫	.

她舞跳得那么好，一定能像一张铺着蓝色绒布软垫的宽大摇椅一样，舒缓他疲惫的神经。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

It	was	easy	to	see	what	she	thought	of	him	from	the	way	she	looked
它	曾是	简单的	到	看	什么	她	想法	的	他	从	这	方式	她	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

从她看他的眼神就能很容易地看出她对他的看法。

[ænd; ənd] [pʊr] [pɪŋk] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [pə'laɪt]

and	poor	Pink	took	me	out	in	the	moonlight	and	swore	at	me	in	polite
和	贫穷的	粉色的	采取	我	出去	在	这	月光	和	发誓	在	我	在	有礼貌的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

可怜的 Pink 把我带到月光下，用礼貌的语言骂了我。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [fi:d] [jʊr; jər] [sɪk] ['poʊət][jʊr; jər] [oʊn] [self] , ['beti] ,

"	Why	don't	you	feed	your	sick	poet	your	own	self	,	Betty	,
"	为什么	不	你	喂养	你的	生病的	诗人	你的	自己的	自己	,	贝蒂	,

“贝蒂，你为什么不把自己喂给你那病态的诗人呢？”

[ænd; ənd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [lu:s] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][maɪ][gɜ:rl] ?

and	not	let	him	loose	to	eat	up	my	girl	?
和	不是	让	他	松动的	到	吃	向上	我的	女孩	?

不让他把我女朋友吃掉?

" [hi:; hi] ['stɔrmd] .

"	he	stormed	.
"	他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

" [oʊ] , [pɪŋk] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ʌn'dʒenərəs] ,

"	Oh	,	Pink	,	how	can	you	be	so	ungenerous	,
"	哦	,	粉色的	,	如何	能	你	是	所以	吝啬	,

“哦，Pink，你怎么能这么吝啬呢？”

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf]

when	you	know	how	wonderful	he	is	and	how	wonderful	his	play	will	be	if
什么时候	你	知道	如何	精彩的	他	是	和	如何	精彩的	他的	玩	将要	是	如果

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:r; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ]

you	and	everybody	are	kind	and	good	to	him	while	he	is	writing
你	和	大家	是	种类	和	好的	到	他	尽管	他	是	写作

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当你了解他有多么优秀，以及如果你和大家在他创作剧本期间对他友善友好，他的剧本会有多么精彩时，

" [aɪ] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	chided	him	.
"	我	责备	他	.

我斥责了他。

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][pʊt]['dʒuːliə]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" Well , he had better not put Julia into it without me , " he answered ,
" 出色地 , 他 有 更好的 不是 放 朱莉娅 进入 它 没有 我 , " 他 回答 ,

“嗯，他最好别瞒着我把茱莉亚牵扯进来，”他回答道。

['sʌmwʌt] ['mɔlə,faɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'pruːf] .
somewhat mollified at my reproof .
有些 柔和的 在 我的 责备 .

我的责备让他稍稍缓和了一些。

" [hiː; hi][wəʊnt] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" He won't , I know he won't , " I hastened to assure him .
" 他 惯于 , 我 知道 他 惯于 , " 我 加快 到 保证 他 .

“他不会的，我知道他不会的，”我赶紧向他保证。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .
" Especially if you are nice to him , as you promised .
" 尤其 如果 你 是 好的 到 他 , 作为 你 承诺 .

“尤其是如果你像你承诺的那样对他好的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [pɪŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
You know , Pink , you are an awfully interesting man in some ways ,
你 知道 , 粉色的 , 你 是 一个 非常 有趣的 男人 在 一些 方式 ,

你知道吗，Pink，你在某些方面真是个非常有趣的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['piːtər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]
and I know it is going to do Peter a lot of good to be friends with
和 我 知道 它 是 去 到 做 彼得 一个 很多 的 好的 到 是 朋友们 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我知道和你做朋友对彼得会有很大的好处；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ] [səb'stænʃ(ə)l] . "
you are so — so substantial . "
你 是 所以 — 所以 重大的 . "

你真是太棒了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [slæp][maɪ][fæt] !
" That's it ; slap my fat !
" 那就是 它 ; 拍击 我的 胖的 !

“就是这样；打我的肥肉！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['gluːmɪli] .
Everybody does , " he answered , gloomily .
大家 做 , " 他 回答 , 阴郁地 .

“每个人都这样，”他沮丧地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mjuːlz] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [nɑːt][juː; jʊ] , [pɪŋk] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" It was the mules I was talking about , not you , Pink , " I answered ,
" 它 曾是 这 骡子 我 曾是 说 关于 , 不是 你 , 粉色的 , " 我 回答 ,
['hɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

“我说的是骡子，不是你，Pink，”我匆匆回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [hiː; hi][ɪz] .
for I know how sensitive he is .
为了 我 知道 如何 敏感的 他 是 .

因为我知道他很敏感。

" [wel] , [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mjuːl] [ðen] , " [hiː; hi] [əˈgen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'preʃ(ə)n] .

"	Well	,	call	me	a	mule	then	,	"	he	again	said	,	with	the	deepest	depression	.
"	出色地	,	称呼	我	一个	骡子	然后	,	"	他	再次	说	,	和	这	最深处	沮丧	.

“好吧，那就叫我骡子吧。”他再次说道，语气中充满了深深的沮丧。

" [naʊ] [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] — "

"	Now	don't	be	stupid	,	Pink	,	and	—	"
"	现在	不	是	愚蠢的	,	粉色的	,	和	—	"

“别犯傻了，Pink，还有——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] , [tuː] ! "

"	I	am	stupid	,	too	!	"
"	我	是	愚蠢的	,	也	!	"

“我也很笨！”

" [pɪŋk] - , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [maɪ] [frend] , ['piːtər] ['vænˌdaɪn] ,

"	Pink	Herriford	,	will	you	please	tell	my	friend	,	Peter	Vandyne	,
"	粉色的	-	,	将要	你	请	告诉	我的	朋友	,	彼得	范戴恩	,

“Pink Herriford，请你转告我的朋友Peter Vandyne，

[əˈbaʊt] [jʊr; jər]['herəʊɪzəm][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [stæm'piːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [mjuːlz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

about	your	heroism	in	stopping	the	stampede	of	those	thousand	mules	you	were
关于	你的	英雄主义	在	停止	这	踩踏	的	那些	千	骡子	你	是

['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈbaʊt]

shipping	to	France	in	time	to	save	the	lives	of	all	of	them	and	about
船运	到	法国	在	时间	到	节省	这	生活	的	全部	的	他们	和	关于

[ten] [men] ?

ten	men	?
十	男人	?

关于你英勇地阻止了你运往法国的上千头骡子踩踏事件，及时救下所有骡子和大约十名男子的性命的事迹?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː] ['siləblz] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	seem	to	have	to	speak	to	you	in	words	of	two	syllables	to	-	night	.
我	似乎	到	有	到	说话	到	你	在	字	的	二	音节	到	-	夜晚	.

今晚我似乎只能用两个音节的词语跟你说话了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [tʃiːks] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['tempər] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [keɪm]

"	I	could	feel	my	cheeks	burn	with	temper	as	I	spoke	and	Pink	came
"	我	可以	感觉	我的	脸颊	烧伤	和	脾气	作为	我	辐	和	粉色的	来了

[ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpi] [ˌpɜːrsə'næləti] .

immediately	out	of	his	grouch	and	into	his	own	happy	personality	.
立即地	出去	的	他的	牢骚	和	进入	他的	自己的	快乐的	性格	.

“我说话的时候，能感觉到我的脸颊因为生气而发烫，而 Pink 立刻从他的坏脾气中恢复过来，展现出他快乐的个性。

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

['beti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [stʌnt] !

Betty	,	but	that	was	some	stunt	!
贝蒂	,	但	那	曾是	一些	特技	!

贝蒂，那可真是个惊天大动作!

[fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [red] [mjuːl] [lɪft] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ɪn] ['ʌgli] ['tempər] ,

First	I	saw	a	big	red	mule	lift	his	hind	legs	in	ugly	temper	,
第一的	我	锯	一个	大的	红色的	骡子	举起	他的	后	腿	在	丑陋的	脾气	,

我先是看到一头红色的大骡子怒气冲冲地抬起后腿，

[ænd; ənd] [let] [flaɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [dʒʌst][æz; əz] — "

and	let	fly	right	and	left	just	as	—	"
和	让	飞	正确的	和	左边	只是	作为	—	"

然后让飞向左右，就像——”

" [oʊ] , [weɪt] [pɪŋk] , [let] [ˌem ˈiː] [get] ['piːtər] !

"	Oh	,	wait	Pink	,	let	me	get	Peter	!
"	哦	,	等待	粉色的	,	让	我	得到	彼得	!

“哦，等等，Pink，让我去找Peter！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [aʊt] ,

"	I	exclaimed	,	as	I	heard	the	dance	that	Pink	and	I	had	been	arguing	out	,
"	我	惊呼	,	作为	我	听到	这	舞蹈	那	粉色的	和	我	有	到过	争论	出去	,

“我惊呼道，因为我听到了Pink和我刚才争论的那段舞蹈。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] [aʊt] , [stɑːp] [tuː; tə] [get] [breθ] .

instead	of	sitting	or	dancing	out	,	stop	to	get	breath	.
反而	的	坐着	或者	跳舞	出去	,	停止	到	得到	气息	.

不要坐着或跳舞出去，停下来喘口气。

[pɪŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [aɪ]

Pink	was	a	wonder	as	he	stood	in	the	center	of	everybody	that	I
粉色的	曾是	一个	想知道	作为	他	站立	在	这	中心	的	大家	那	我

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

had	gathered	around	him	to	hear	in	particular	what	they	had	all	been	talking
有	聚集	大约	他	到	听到	在	特别的	什么	他们	有	全部	到过	说

[əˈbaʊt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

about	in	general	.
关于	在	一般的	.

Pink 站在人群中央，我把所有人都聚集在他周围，想听听他们都在谈论些什么，他真是个奇人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['spelbaʊnd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [trəˈmendəs]

We	were	all	spellbound	,	for	it	was	a	really	exciting	and	tremendous
我们	是	全部	着迷	,	为了	它	曾是	一个	真的	激动人心	和	巨大的

[rɪˈsaɪt(ə)l] ,

recital	,
独奏会	,

我们都被深深吸引住了，因为那真是一场精彩绝伦的演奏会。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒuːliə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] ['oʊvər] ['piːtər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ræpt]

and	even	Julia	came	out	of	her	daze	over	Peter	to	listen	with	rapt
和	甚至	朱莉娅	来了	出去	的	她	发呆	超过	彼得	到	听	和	欣喜若狂

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

就连朱莉娅也从对彼得的痴迷中回过神来，全神贯注地听着。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] .

though	I	imagine	she	had	heard	it	before	.
尽管	我	想象	她	有	听到	它	前	.

不过我想她以前应该听过这个故事。

" [ɪˈmens] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,

"	Immense	!	"	exclaimed	Peter	,	with	his	pale	,
"	巨大	!	"	惊呼	彼得	,	和	他的	苍白	,

“太壮观了！”彼得惊呼道，他脸色苍白。

[θɪn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [dʒʌst] [æz; əz] [pɪŋk] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [raɪt]

thin	face	in	a	perfect	flame	of	excitement	just	as	Pink	threw	his	own	body	right
薄的	脸	在	一个	完美的	火焰	的	激动	只是	作为	粉色的	扔	他的	自己的	身体	正确的

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [mjuːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] —

in	front	of	the	largest	mule	and	turned	his	neck	and	—
在	正面	的	这	最大	骡子	和	转向	他的	脖子	和	—

粉红先生那张瘦削的脸上燃起了兴奋的火焰，他猛地扑到最大的那头骡子面前，转过头——

" [wʌt] ? " [sed] [pɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət]['piːtər] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	?	"	said	Pink	,	as	he	glared	at	Peter	suspiciously	.
"	什么	?	"	说	粉色的	,	作为	他	怒目而视	在	彼得	可疑地	.

“什么？”Pink一边说着，一边狐疑地瞪着Peter。

" ['pɜːrfɪktli] [greɪt] , " [sed] ['piːtər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn] [pɪŋks] .

"	Perfectly	great	,	"	said	Peter	,	laying	his	arm	on	Pink's	.
"	完美	伟大的	,	"	说	彼得	,	躺下	他的	手臂	在	粉色的	.

“太好了，”彼得说着，把胳膊搭在了平克的胳膊上。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] —

"	And	I	don't	see	—
"	和	我	不	看	—

“我没看到——”

" [dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [slɪpt] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði]

"	Just	here	I	slipped	out	onto	the	porch	and	sat	down	on	the	steps	in	the
"	只是	这里	我	滑倒了	出去	到	这	门廊	和	卫星	向下	在	这	步骤	在	这

['stɑːrlaɪt] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]

starlight	to	get	my	breath	while	the	tale	of	heroism	went	on	from	the
星光	到	得到	我的	气息	尽管	这	故事	的	英雄主义	去	在	从	这

[ˌriːə'ʃuəd] ['hɪroʊ] .

reassured	hero	.
放心	英雄	.

“就在这时，我溜到门廊上，坐在星光下的台阶上喘口气，同时听着那位安心的英雄继续讲述他的英雄事迹。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

And	as	I	stood	on	the	front	steps	,
和	作为	我	站立	在	这	正面	步骤	,

当我站在前台阶上时，

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] " [tuː] [mʌtʃ] ['mʌstərd] " [ðæt] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [ɪts]

just	out	of	the	noise	of	"	Too	Much	Mustard	"	that	had	again	begun	its
只是	出去	的	这	噪音	的	"	也	很多	芥末	"	那	有	再次	开始	它是

['sɪŋkəpeɪtɪd] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

syncopated	wail	in	the	house	,
切分音	哀号	在	这	房子	,

屋子里又响起了《芥末太多》这首歌的切分音哀鸣，声音刚一消失，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	began	to	worry	about	all	my	flower	children	in	the	country	.
我	开始	到	担心	关于	全部	我的	花	孩子们	在	这	国家	.

我开始担心我在乡下的那些嬉皮士孩子们。

[sæm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

Sam	had	not	been	in	for	three	days	,
山姆	有	不是	到过	在	为了	三	天	,

山姆已经三天没来上班了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [tuː; tə]

and	he	had	sent	word	by	one	of	his	neighbors	that	he	couldn't	get	to
和	他	有	发送	单词	经过	一	的	他的	邻居	那	他	不能	得到	到

[ðə; ði] [dæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌp] [ʌp] [pə'tetoz] [tuː; tə][plænt] .

the	dance	because	he	had	to	cup	up	potatoes	to	plant	.
这	舞蹈	因为	他	有	到	杯子	向上	土豆	到	植物	.

他通过邻居转告说，他去不了舞会了，因为他要挖土豆去种。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['bɜːrd][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪ]

He	had	explained	to	Byrd	and	me	all	about	how	you	cut	out	each	little	eye
他	有	解释	到	伯德	和	我	全部	关于	如何	你	切	出去	每个	小的	眼睛

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pəˈteɪtoʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks]

with	some	potato	around	it	for	moisture	and	nourishment	while	it	takes
和	一些	土豆	大约	它	为了	水分	和	营养	尽管	它	需要

[ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

root	in	the	earth	,
根	在	这	地球	,

他向伯德和我详细解释了如何将每个小芽眼挖出来，并在周围放一些土豆，以便在土豆生根时提供水分和养分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] - [piːlz] ['evər] [sɪns] .

and	the	Byrd	had	been	especially	interested	in	all	the	potato	-	peels	ever	since	.
和	这	伯德	有	到过	尤其	感兴趣的	在	全部	这	土豆	-	果皮	曾经	自从	.

从那时起，伯德就对所有土豆皮特别感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][wɔːrn][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['mæmi] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌt]

He	had	almost	worn	the	life	out	of	Mammy	begging	her	not	to	cut
他	有	几乎	磨损	这	生活	出去	的	妈咪	乞讨	她	不是	到	切

[θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [wʌnz] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

through	any	of	the	"	little	ones	"	with	her	knife	until	she	had	taken	to
通过	任何	的	这	"	小的	一个	"	和	她	刀	直到	她	有	已采取	到

['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊl] .

boiling	them	whole	.
沸腾	他们	所有的	.

他几乎把嬷嬷的命都磨光了，求她不要用刀切开那些“小家伙们”，直到她干脆把它们整个煮了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	as	I	sat	and	pictured	them	all	sitting	on	the	back	porch	with	the
和	作为	我	卫星	和	如图所示	他们	全部	坐着	在	这	后退	门廊	和	这

[bɪg][læmp] ['laɪtɪd] ,

big	lamp	lighted	,
大的	灯	照明	,

我坐在那里，想象着他们都坐在后廊上，大灯亮着的样子，

[dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [əˈweɪ] , ['meɪbi] ['bɜːrd] [stɪl] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

just	cutting	away	,	maybe	Byrd	still	up	for	the	emergency	,
只是	切割	离开	,	或许	伯德	仍然	向上	为了	这	紧急情况	,

镜头切换了，也许伯德还能应对紧急情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂岭上的浪漫故事》(Over Paradise Ridge A Romance)
第5/7页

[ðə; ði] [hoʊl] [dæns] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv]
the **whole** **dance** **seemed** **to** **put** **on** **a** **mask** **of** **grinning** **foolishness** **and** **resolve**
这 所有的 舞蹈 似乎 到 放 在 一个 面具 的 咧嘴笑 愚蠢 和 解决
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

整个舞蹈似乎都戴上了一张傻笑的面具，同时又展现出一种坚定的决心。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʒigi] ['mjuːzɪk] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn'kluːdɪd] .
with **its** **jiggy** **music** **,** **into** **a** **large** **bunch** **of** **nothing** **,** **with** **me** **included** **.**
和 它是 吉吉 音乐 , 进入 一个 大的 束 的 没有什么 , 和 我 包括 .

伴随着欢快的音乐，变成了一堆虚无，我也一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['dænsər] [ɪn] - ,
I **was** **in** **a** **bad** **way** **for** **the** **best** **dancer** **in** **Hayesboro** **,**
我 曾是 在 一个 坏的 方式 为了 这 最好的 舞蹈家 在 - ,

对于海耶斯伯勒最好的舞者来说，我的处境很糟糕。

[nɑːt] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] ['boʊstfl] ['bɪli] .
not **to** **sound** **like** **boastful** **Billy** **.**
不是 到 声音 喜欢 自夸 比利 .

我不想听起来像个爱吹牛的比利。

" [wel] , [hə'loʊ] ! [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['beti] [ðə; ði] [wɔːl] - ['flaʊər] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['oʊvər]
" **Well** **,** **hello** **!** **Can** **this** **be** **Betty** **the** **wall** **-** **flower** **?** **"** **called** **a** **voice** **from** **over**
" 出色地 , 你好 ! 能 这 是 贝蒂 这 墙 - 花 ? " 称为 一个 嗓音 从 超过
[ðə; ði] [fens] .
the **fence** **.**
这 栅栏 .

“你好！请问这是贝蒂吗？”篱笆那边传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [aʊt]
It **was** **so** **out** **of** **sight** **that** **it** **might** **have** **come** **from** **the** **hollow** **log** **out**
它 曾是 所以 出去 的 视线 那 它 可能 有 来 从 这 空洞的 日志 出去
[ɑːn] [oʊld] ['hɑːrpɛθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [nɪr] .
on **Old** **Harpeth** **if** **it** **hadn't** **been** **so** **near** **.**
在 老的 哈珀斯 如果 它 之前没有 到过 所以 靠近 .

它太隐蔽了，如果不是离得这么近，人们可能会以为是从老哈珀斯山上的空心木头里传出来的。

" [wəʊnt] ['enibɑːdi] [dæns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['hʌni] - [bʌntʃ] ? "
" **Won't** **anybody** **dance** **with** **you** **,** **honey** **-** **bunch** **?** **"**
" 惯于 任何人 舞蹈 和 你 , 蜂蜜 - 束 ? "

“宝贝儿，难道没人想和你跳舞吗？”

" ['noʊbɑːdi] ; [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] , " [aɪ] ['ænsər] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Nobody** **;** **unless** **you** **will** **,** **"** **I** **answered** **,** **running** **down** **toward** **the** **voice** **.**
" 无人 ; 除非 你 将要 , " 我 回答 , 跑步 向下 朝向 这 嗓音 .

“没人愿意，除非你愿意，”我回答道，一边朝着声音传来的方向跑去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [hedʒ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [mjuːl] [wɜːr; wər]
And **as** **I** **came** **nearer** **the** **hedge** **I** **saw** **that** **a** **wagon** **and** **mule** **were**
和 作为 我 来了 更近 这 对冲 我 锯 那 一个 车皮 和 骡子 是
[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæn] .
drawn **up** **in** **the** **shadow** **behind** **a** **man** **.**
绘制 向上 在 这 阴影 在后面 一个 男人 .

当我走近树篱时，我看到一辆马车和一头骡子停在一个人身后的阴影里。

" [its] [faɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['æftər] [ɔːl] , [sæm] .

"	It's	fine	for	you	to	come	in	,	after	all	,	Sam	.
"	它是	美好的	为了	你	到	来	在	,	后	全部	,	山姆	.

“萨姆，你进来也没什么不好。”

['piːtər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] . "

Peter	will	be	so	happy	.	"
彼得	将要	是	所以	快乐的	.	"

彼得一定会非常高兴。

" ['oʊvərɔːlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] , " ['ænsər] [sæm] ,

"	Overalls	are	not	invited	,	"	answered	Sam	,
"	连体工作服	是	不是	受邀	,	"	回答	山姆	,

“不欢迎穿工作服的人，”萨姆回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [her] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['hɔːrni] [hænd] [waɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ʌp]

as	he	gave	my	hair	the	usual	rough	with	his	big	horny	hand	while	I	reached	up
作为	他	给予	我的	头发	这	通常	粗糙的	和	他的	大的	好色	手	尽管	我	达到	向上

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

and	grasped	his	sleeve	,
和	抓住	他的	袖子	,

他用他那只又大又粗的手像往常一样粗暴地揉搓着我的头发，而我则伸手抓住了他的袖子。

[tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

too	glad	to	see	him	to	remonstrate	.
也	高兴的	到	看	他	到	抗议	.

见到他太高兴了，以至于没有提出异议。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['piːts] [θɪŋz] ,

"	I	came	in	for	Pete's	things	,
"	我	来了	在	为了	皮特的	事物	,

“我是来拿皮特的东西的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['piːz] [ænd; ənd] [ten] ['dʌz(ə)n] [egz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	I	brought	a	load	of	new	peas	and	ten	dozen	eggs	at	the	same	time	,
和	我	带来	一个	加载	的	新的	豌豆	和	十	打	鸡蛋	在	这	相同的	时间	,

我同时带来了一大批新鲜豌豆和十打鸡蛋。

[soʊ] [aɪ] ['kudnt] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] , [ɔːr] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dæns] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .

so	I	couldn't	dress	for	the	dance	,	or	have	time	to	dance	if	I	did	.
所以	我	不能	裙子	为了	这	舞蹈	,	或者	有	时间	到	舞蹈	如果	我	做过	.

所以，我没法打扮去参加舞会，就算想去也没时间跳舞。

[sɪks] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd] [faɪv] ['bærəlz] ; ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [welθ] , [bɛtɪkɪn] ?

Six	seventy	-	five	a	barrel	,	and	five	barrels	;	how's	that	for	wealth	,	Bettykin	?
六	七十	-	五	一个	桶	,	和	五	桶	;	怎么样	那	为了	财富	,	贝蒂金	?

每桶六百七十五，五桶一共六百七十五；贝蒂金，这算不算一笔财富?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [sæm] [riːtʃt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] ['pɑːkɪt] ,

"	As	he	spoke	Sam	reached	down	in	his	overalls	pocket	,
"	作为	他	辐	山姆	达到	向下	在	他的	连体工作服	口袋	,

“说话间，萨姆把手伸进他的工装裤口袋里，

[brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

brought	up	a	big	fistful	of	all	kinds	of	money	,
带来	向上	一个	大的	一把	的	全部	种类	的	钱	,

他掏出一大把各种各样的钱，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] [mʌl] [ðæt] [aɪ] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	poured	it	into	my	tunic	of	embroidered	mull	that	I	held	up	for	it	.
和	倾倒	它	进入	我的	束腰外衣	的	绣花	思考	那	我	握住	向上	为了	它	.

然后把它倒进我举起来的绣花薄纱长袍里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [aɪ] [sed] ,

"	It	is	the	most	beautiful	money	I	ever	saw	,	"	I	said	,
"	它	是	这	最多	美丽的	钱	我	曾经	锯	,	"	我	说	,

“这是我见过的最漂亮的钱，”我说。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [aɪ]

and	I	had	to	swallow	hard	to	keep	out	of	my	voice	the	sentiment	I
和	我	有	到	吞	难的	到	保持	出去	的	我的	嗓音	这	情绪	我

[nuː] [sæm] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] .

knew	Sam	would	not	like	.
知道	山姆	会	不是	喜欢	.

我不得不强忍住不说出萨姆不会喜欢的话。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	knew	how	hard	he	had	worked	for	every	cent	of	it	.
我	知道	如何	难的	他	有	工作	为了	每一个	中心	的	它	.

我知道他挣到的每一分钱都是他辛辛苦苦挣来的。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [braɪt] [nuː] ['kwɔːrtər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	give	you	that	bright	new	quarter	if	you	think	it	is	so	pretty	,	"	he	said	,
"	患病的	给	你	那	明亮的	新的	四分之一	如果	你	思考	它	是	所以	漂亮的	,	"	他	说	,

“如果你觉得这枚崭新的硬币很漂亮，我就把它送给你，”他说。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːf] [soʊ]

and	of	course	it	couldn't	have	been	emotion	that	cut	his	voice	off	so
和	的	课程	它	不能	有	到过	情感	那	切	他的	嗓音	离开	所以

[ˌɪndɪˈstɪŋktli] .

indistinctly	.
模糊不清	.

当然，他声音突然断断续续肯定不是因为情绪激动造成的。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [dæns] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Come	on	,	then	,	and	let	me	dance	for	it	,	"	I	answered	.
"	来	在	,	然后	,	和	让	我	舞蹈	为了	它	,	"	我	回答	.

“来吧，让我跳舞赢取奖品，”我回答道。

[ðen] [maɪˈself][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [mʌl] [dres] ,

Then	myself	and	money	and	mull	dress	,
然后	我	和	钱	和	思考	裙子	,

然后是我自己、钱和考虑着装，

— [ðæt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - ['fɪgjərd] [bɪl] — [aɪ] [θruː]

—	that	came	all	the	way	from	New	York	with	a	three	-	figured	bill	—	I	threw
—	那	来了	全部	这	方式	从	新的	约克	和	一个	三	-	想	账单	—	我	扔

['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [dʒiːnz][ɑːrmz] .

into	the	blue	-	jeans	arms	.
进入	这	蓝色的	-	牛仔裤	武器	.

——那是从纽约寄来的，账单金额高达三位数——我把它扔进了牛仔裤的怀里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ,

And	out	on	the	smooth	,
和	出去	在	这	光滑的	,

在平坦的道路上，

[hɑːrd] ['tɜːrnpaɪk] [sæm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn] ['glɔːriəs] [fɑːks] - [trɑːt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [sər'praɪzd]

hard	turnpike	Sam	and	I	had	one	glorious	fox	-	trot	with	only	the	surprised
难的	收费公路	山姆	和	我	有	一	辉煌	狐狸	-	小跑	和	仅有的	这	惊讶

[mjuːl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

mule	looking	on	.
骡子	寻找	在	.

在高速公路上，我和萨姆跳了一段精彩的狐步舞，只有一头惊讶的骡子在一旁看着。

" [brɪŋ] [piːt] [aʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

"	Bring	Pete	out	at	about	eleven	.
"	带来	皮特	出去	在	关于	十一	.

“大约十一点把皮特带出来。”

[jʊr; jər][fɜːrst] [piː] [ɪz] [duː] [tuː; tə][pɑːd] [ə'baʊt] [nuːn] .

Your	first	pea	is	due	to	pod	about	noon	.
你的	第一的	豌豆	是	到期的	到	荚	关于	中午	.

你的第一颗豌豆大概会在中午左右荚果。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ,

No	,	I	must	go	now	or	never	,
不	,	我	必须	去	现在	或者	绝不	,

不，我必须现在就走，否则就永远没机会了。

" [sed] [sæm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɔːf] [wen] [aɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæns] .

"	said	Sam	as	he	shook	me	off	when	I	clung	and	begged	for	another	dance	.
"	说	山姆	作为	他	摇晃	我	离开	什么时候	我	紧紧抓住	和	乞求	为了	其他	舞蹈	.

“萨姆一边说着，一边甩开我，当时我正紧紧抓住他，恳求他再跳一支舞。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

He	climbed	up	in	the	wagon	.
他	攀登	向上	在	这	车皮	.

他爬上了马车。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Good	night	,	"	he	called	.
"	好的	夜晚	,	"	他	称为	.

“晚安，”他说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægən]

For	a	long	time	I	stood	and	watched	him	standing	bolt	upright	in	the	wagon
为了	一个	长的	时间	我	站立	和	观看	他	常设	螺栓	直立	在	这	车皮

[ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌgli] [oʊld] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['ləːtʃɪŋ] [trɑːt] ;

and	clattering	away	with	his	great	ugly	old	mule	in	a	lurching	trot	;
和	咔嗒咔嗒	离开	和	他的	伟大的	丑陋的	老的	骡子	在	一个	踉跄跄	小跑	;

我站在那里，久久地看着他笔直地站在马车里，拉着他那头又大又丑的老骡子，摇摇晃晃地小跑着离开；

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

then	I	went	in	to	the	dance	.
然后	我	去	在	到	这	舞蹈	.

然后我就去跳舞了。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]

I	didn't	tell	anybody	that	Sam	had	been	there	,	because	they	would	all	have
我	没有	告诉	任何人	那	山姆	有	到过	那里	,	因为	他们	会	全部	有

[bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

been	disappointed	.
到过	失望的	.

我没告诉任何人萨姆去过那里，因为他们都会失望的。

[ðə; ði] [wei] ['sæmz] [hoʊm] [taʊn] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [ɪz] [pə'θetɪk]

The	way	Sam's	home	town	loves	him	and	disapproves	of	his	farming	is	pathetic
这	方式	山姆的	家	镇	爱	他	和	不赞成	的	他的	农业	是	可怜的

.

:
.

山姆的家乡人民既爱他，又不赞成他务农，这种矛盾真是令人唏嘘。

[faɪv] [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] [sæm][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

Five	miles	is	a	long	way	for	anybody	that	knows	Sam	to	be	separated	from
五	英里	是	一个	长的	方式	为了	任何人	那	知道	山姆	到	是	分开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

对于任何认识萨姆的人来说，五英里都是一段很长的距离，与他分开很不方便。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [æz; əz] ['piːtər] [slɪd] [ænd; ənd] [skɪdid] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌem 'iː]

at	least	that	is	the	way	I	felt	as	Peter	slid	and	skidded	and	dipped	me
在	至少	那	是	这	方式	我	毛毡	作为	彼得	滑行	和	打滑	和	浸入	我

[ə'raʊnd] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli]

around	while	he	told	me	how	proud	he	was	of	my	beauty	and	the	lovely
大约	尽管	他	讲述	我	如何	自豪的	他	曾是	的	我的	美丽	和	这	迷人的

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [frendz] [aɪ] [pə'zest] .

and	worthy	friends	I	possessed	.
和	值得	朋友们	我	拥有	.

至少我是这么觉得的，彼得一边滑来滑去，一边把我颠来颠去，还告诉我他为我的美貌以及我拥有的可爱又有价值的朋友感到多么自豪。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['dʒuːliə][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] ['diːteɪl] .

He	mentioned	Julia	and	Pink	and	the	mules	in	detail	.
他	提及	朱莉娅	和	粉色的	和	这	骡子	在	细节	.

他详细地提到了茱莉亚、平克和骡子们。

[aɪ] [θɪŋk] ['piːtər] ['vænˌdaɪn] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['greɪtf(ə)l] , [ə'priːʃətɪv] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] [aɪ]

I	think	Peter	Vandyne	has	the	most	grateful	,	appreciative	,	sympathetic	nature	I
我	思考	彼得	范戴恩	有	这	最多	感激的	,	欣赏的	,	交感神经	自然	我

['evər] [ɪn'kaʊntər] ,

ever	encountered	,
曾经	遭遇	,

我认为彼得·范戴恩是我见过最懂得感恩、最懂得欣赏、最富有同情心的人。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz]

and	I	told	him	so	as	we	walked	home	across	the	lawn	while	the	stars
和	我	讲述	他	所以	作为	我们	步行	家	穿过	这	草地	尽管	这	明星

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['flɪkər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [naɪt] [tuː; tə][bɜːrn] .

were	beginning	to	grow	pale	and	flicker	with	no	more	night	to	burn	.
是	开始	到	生长	苍白	和	闪烁	和	不	更多的	夜晚	到	烧伤	.

我一边告诉他这些，一边和他一起穿过草坪回家，那时星星开始变得黯淡，闪烁不定，夜色已然消逝。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] , [fʊl] , [dɪr] , ['dɪrɪst] ['beti] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] .

"	My	heart	is	full	,	full	,	dear	,	dearest	Betty	,	with	you	and	—	and	the	work	.
"	我的	心	是	满的	,	满的	,	亲爱的	,	亲爱的	贝蒂	,	和	你	和	—	和	这	工作	.

“我的心充满了，充满了，亲爱的，最亲爱的贝蒂，有你，还有——还有工作。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['klɪrər] , " ['piːtər] [sed] ,

The	vision	becomes	clearer	,	"	Peter	said	,
这	想象	变成	更清晰	,	"	彼得	说	,

“视野越来越清晰了，”彼得说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [stɑːrz] .

with	his	great	dark	eyes	looking	up	at	the	retreating	stars	.
和	他的	伟大的	黑暗的	眼睛	寻找	向上	在	这	撤退	明星	.

他那双深邃的眼睛仰望着渐渐远去的星辰。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈstrʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

And	as	we	walked	up	the	steps	he	told	me	another	struggle	he	had
和	作为	我们	步行	向上	这	步骤	他	讲述	我	其他	斗争	他	有

[θɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]

thought	up	for	the	hero	to	have	with	his	conscience	about	the	poor	little
想法	向上	为了	这	英雄	到	有	和	他的	良心	关于	这	贫穷的	小的

['weɪtɪŋ] ['heroʊɪn] .

waiting	heroine	.
等待	女英雄	.

当我们走上台阶时，他告诉我他为英雄构思的另一个与良心作斗争的故事，这个良心牵挂着等待着的可怜的小女主角。

[ðə; ði] [mjuːl] ['stɔːri] ['hædnt] [dʌn] [hɪm; ɪm][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ,

The	mule	story	hadn't	done	him	one	bit	of	good	,
这	骡子	故事	之前没有	完毕	他	一	少量	的	好的	,

骡子的故事对他一点好处也没有。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] .

and	I	went	to	bed	as	cross	as	two	sticks	.
和	我	去	到	床	作为	叉	作为	二	棍子	.

我气得像两根棍子一样，然后就去睡觉了。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Samboy	!
"	哦	,	-	!

“哦，桑博伊！”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['piːtɝz] [nekst][ʌv; əv] [frendz] [ɔːr][fɜːrst][ɔːr] —

I'm	glad	you	are	there	and	that	you	are	Peter's	next	of	friends	or	first	or	—
我是	高兴的	你	是	那里	和	那	你	是	彼得的	下一个	的	朋友们	或者	第一的	或者	—

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

我很高兴你在那里，你是彼得的下一个朋友，或者第一个朋友，或者——晚安！

" [aɪ] ['mʌtəd] , [æz; əz][aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ɑːn][maɪ] ['feɪvərɪt] [glɪmps] [ʌv; əv][oʊld] ['hɑːrpɛθ] .

"	I	muttered	,	as	I	closed	my	eyes	on	my	favorite	glimpse	of	Old	Harpeth	.
"	我	低声说道	,	作为	我	关闭	我的	眼睛	在	我的	最喜欢的	一瞥	的	老的	哈珀斯	.

我喃喃自语，闭上眼睛，凝视着我最喜欢的老哈珀斯的景色。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt] [naɪn] - ['θɜːrti] [əˈkɜːrd] ['piːtər] - [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]['riːəl]

The	next	morning	at	about	nine	-	thirty	occurred	Peter	Vandyne's	introduction	into	real
这	下一个	早晨	在	关于	九	-	三十	发生	彼得	-	介绍	进入	真实的

[laɪf] .

life	.
生活	.

第二天早上九点半左右，彼得·范戴恩正式踏入了现实世界。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['gæləntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

He	took	it	gallantly	with	his	head	up	and	swimming	for	shore	.
他	采取	它	英勇地	和	他的	头	向上	和	游泳	为了	支撑	.

他昂首挺胸，勇敢地游向岸边。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪz] ['meɪd(ə)n] ['efərts] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl][ʌv; əv]

The	day	was	one	of	young	May's	maiden	efforts	offered	with	a	soft	smile	of
这	天	曾是	一	的	年轻的	五月份	少女	努力	提供	和	一个	柔软的	微笑	的

['tendər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][bɜːrd] [wɪŋ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [bloʊ] .

tender	sunshine	and	in	a	flutter	of	bird	wing	and	apple	-	blow	.
投标	阳光	和	在	一个	扑	的	鸟	翼	和	苹果	-	吹	.

这一天是年轻的五月初次尝试，她带着温柔的阳光般的微笑，伴着鸟儿的翅膀和苹果的飘动，展现出柔和的笑容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[sæm][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpiːtər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbraɪər] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n]

Sam	had	told	me	not	to	bring	Peter	out	to	The	Briers	until	about	eleven
山姆	有	讲述	我	不是	到	带来	彼得	出去	到	这	布赖尔斯	直到	关于	十一

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

山姆告诉我，大约十一点钟之前不要带彼得去布里尔斯。

[biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][fɑːrm] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərd] [faʊnd] [aʊt]

because	he	wanted	to	do	some	farm	housekeeping	,	as	I	afterward	found	out
因为	他	通缉	到	做	一些	农场	家政	,	作为	我	之后	成立	出去

.

:
.

后来我才知道，他想做一些农场家务活。

[bʌt; bət][hæf][pæst][naɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdʊrəns] ,

But	half	past	nine	was	the	very	limit	of	my	endurance	,
但	一半	过去的	九	曾是	这	非常	限制	的	我的	耐力	,

但九点半就是我的极限了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɛf] [pækt] [ˌjuː ˈes]

and	I	sat	and	fidgeted	with	the	wheel	while	mother	and	Eph	packed	us
和	我	卫星	和	坐立不安	和	这	车轮	尽管	母亲	和	以弗	包装	我们

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər][ˈbɜːrd] [plʌs] [ðə; ði][ˈɔːlsoʊ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] " [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] " [ðæt]

up	with	the	inevitable	basket	for	Byrd	plus	the	also	inevitable	"	little	ones	"	that
向上	和	这	不可避免的	篮子	为了	伯德	加	这	还	不可避免的	"	小的	一个	"	那

[ˈdædi] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

daddy	somehow	managed	to	find	for	him	.
爸爸	不知何故	管理	到	寻找	为了	他	.

我坐在那里，百无聊赖地摆弄着方向盘，而妈妈和埃弗则把我们和伯德一起收拾好东西，包括那篮必不可少的婴儿用品，以及爸爸不知怎么找到的那些“小家伙们”。

[ðiːz] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [ˈkɪtnz] , [əˈtendid] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblaɪndnəs] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] -

These	young	were	three	small	kittens	,	attended	in	their	blindness	by	a	black	-
这些	年轻的	是	三	小的	小猫	,	参加	在	他们的	失明	经过	一个	黑色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] - [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌðər] [kæt] ,

and	-	white	-	spotted	mother	cat	,
和	-	白色的	-	斑	母亲	猫	,

这三只小猫咪双目失明，由一只黑白相间的母猫照料。

[ɔːl] [ˈseɪfli] [leɪst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

all	safely	laced	into	a	large	basket	and	by	that	time	resigned	to	their	fate	.
全部	安全	系带	进入	一个	大的	篮子	和	经过	那	时间	辞职	到	他们的	命运	.

它们都被安全地装进了一个大篮子里，那时它们已经认命了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə] [dɪr] [ˈpiːtər] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

I	didn't	mean	to	be	disrespectful	to	dear	Peter	in	my	thoughts	,
我	没有	意思是	到	是	不尊重	到	亲爱的	彼得	在	我的	想法	,

我无意在心里对亲爱的彼得不敬，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][fɑːrm][laɪf] ;

but	somehow	they	reminded	me	of	him	as	he	was	led	to	farm	life	;
但	不知何故	他们	提醒	我	的	他	作为	他	曾是	引领	到	农场	生活	;

但不知为何，它们让我想起了他被带去务农时的样子；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] ['aʊtraɪt] [æz; əz] [ɛf] [geɪv] ['piːtər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [pæt][ænd; ənd] -

and	I	laughed	outright	as	Eph	gave	Peter	a	parting	pat	and	Redwheels
和	我	笑了	直接	作为	以弗	给予	彼得	一个	离别	拍	和	-

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] ,

and	me	a	shove	,
和	我	一个	推	,

埃弗临别时拍了拍彼得，又推了我和雷德维尔斯一把，我忍不住哈哈大笑起来。

[waɪl] ['mʌðər] [kɔːld] ['æftər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] .

while	mother	called	after	us	not	to	forget	the	sarsaparilla	.
尽管	母亲	称为	后	我们	不是	到	忘记	这	菠萝	.

母亲在后面喊我们不要忘记菠萝。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [oʊld] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] [wɪð; wɪθ]

As	long	as	I	live	I	shall	remember	that	journey	along	old	Providence	Road	with
作为	长的	作为	我	居住	我	将	记住	那	旅行	沿着	老的	普罗维登斯	路	和

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['neɪtʃər] [laɪk] ['piːtɜ-z] .

a	lovely	nature	like	Peter's	.
一个	迷人的	自然	喜欢	彼得的	.

只要我活着，我就会永远记住那段沿着古老的普罗维登斯路，欣赏彼得故乡那美丽自然风光的旅程。

[hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [fleɪm] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

He	glowed	with	his	inward	flame	there	at	my	side	,
他	发光	和	他的	向内	火焰	那里	在	我的	边	,

他内心燃烧着火焰，在我身边熠熠生辉。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

until	I	felt	that	it	would	be	bad	for	him	.
直到	我	毛毡	那	它	会	是	坏的	为了	他	.

直到我觉得这对他不好。

['piːtər][hæz; həz] [siːn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Peter	has	seen	all	kinds	of	wonderful	scenery	all	his	life	;	but	of	course	,
彼得	有	已见	全部	种类	的	精彩的	风景	全部	他的	生活	;	但	的	课程	,

彼得一生中见过各种各样的美景；但是，当然，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] .

there	is	none	in	the	world	anything	like	the	Harpeth	Valley	.
那里	是	没有任何	在	这	世界	任何事物	喜欢	这	哈珀斯	谷	.

世界上没有哪个地方能与哈珀斯谷相提并论。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['iːðər] [grænd][ɔːr]['plæsɪd][ɔːr] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [ænd; ənd]

All	the	other	in	the	world	is	either	grand	or	placid	or	swept	and	garnished	and
全部	这	其他	在	这	世界	是	任何一个	盛大	或者	平静	或者	扫荡	和	装饰	和

[tendid] [ɔːr] ['brɪliənt] [ɔːr] [mɔɪst] ,

tended	or	brilliant	or	moist	,
倾向于	或者	杰出的	或者	潮湿	,

世界上其他的一切，要么宏伟壮观，要么宁静祥和，要么打扫得整整齐齐、精心装饰、悉心照料，要么光彩夺目，要么湿润绵长。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væli] ['ʌndər] ['pærədaɪs] [rɪdʒ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	this	valley	under	Paradise	Ridge	is	different	.
但	这	谷	在下面	天堂	岭	是	不同的	.

但天堂岭下的这个山谷却有所不同。

['piːtər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [maɪ] [θroʊt] ['taɪtnd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] ['stediə]

Peter	expressed	it	so	that	my	throat	tightened	and	I	had	to	hold	steadier
彼得	表达	它	所以	那	我的	喉	收紧	和	我	有	到	抓住	更稳定

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [æn; ən][oʊld][fɑːrm]['wægən] .

to	the	wheel	as	we	passed	an	old	farm	wagon	.
到	这	车轮	作为	我们	通过了	一个	老的	农场	车皮	.

彼得的这番话让我喉咙发紧，当我们经过一辆旧农用马车时，我不得不更加稳住方向盘。

" [its] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]['gɑːdz][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

"	It's	the	hollow	of	God's	hand	in	which	He	has	gathered	His	children	and
"	它是	这	空洞的	的	神的	手	在	哪个	他	有	聚集	他的	孩子们	和

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

“这是上帝手掌的凹陷处，祂将祂的儿女和他们的家园聚集于此。”

['beti] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] .

Betty	,	"	he	said	,	huskily	.
贝蒂	,	"	他	说	,	沙哑地	.

“贝蒂，”他沙哑地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [waɪt] - ['herd] [oʊld][grænd] [deɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [frɪld] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ]

"	Look	at	that	white	-	haired	old	grand	dame	in	her	frilled	frock	with	the	string
"	看	在	那	白色的	-	头发	老的	盛大	贵妇人	在	她	褶边	连衣裙	和	这	细绳

[ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kidi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

of	chickens	following	her	and	the	two	kiddies	bringing	up	the	rear	.
的	鸡	下列的	她	和	这	二	孩子们	带来	向上	这	后部	.

“瞧瞧那位白发苍苍的老太太，穿着褶边连衣裙，身后跟着一串小鸡，最后面还跟着两个孩子。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [red] - [greɪ] [brɪk] [haʊs] .

And	look	at	that	old	red	-	gray	brick	house	.
和	看	在	那	老的	红色的	-	灰色的	砖	房子	.

瞧瞧那栋老旧的红灰色砖房。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər] . "

England	has	nothing	finer	.	"
英格兰	有	没有什么	更精细	.	"

英国没有比这更好的了。

" [ðæt] [ɪz][oʊld]['mɪsɪz] . [dʒɔːr'dʒɛtə] ['dʒɑːnsən] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	That	is	old	Mrs	.	Georgetta	Johnson	,	"	I	answered	,
"	那	是	老的	太太	.	乔治塔	约翰逊	,	"	我	回答	,

“那是老乔治塔·约翰逊太太，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['steɪtli] [weɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

as	I	waved	my	hand	and	got	a	stately	wave	in	return	.
作为	我	挥手	我的	手	和	得到	一个	庄严	海浪	在	返回	.

我挥了挥手，对方也庄重地挥了挥手回应。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kidi] [ɑːr; ər]

"	She	is	the	fifth	generation	to	live	in	that	house	,	and	the	two	kiddies	are
"	她	是	这	第五	一代	到	居住	在	那	房子	,	和	这	二	孩子们	是

[ðə; ði] [eɪtθ] .

the	eighth	.
这	第八	.

“她是住在那栋房子里的第五代，而这两个孩子是第八代。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər] ['eɪti] - [faɪv] .

Her	mother	danced	with	Lafayette	,	and	she	is	over	eighty	-	five	.
她	母亲	跳舞	和	拉斐特	,	和	她	是	超过	八十	-	五	.

她的母亲曾与拉斐特共舞，如今已超过八十五岁。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] . "

I'll	take	you	to	see	her	some	day	.	"
患病的	拿	你	到	看	她	一些	天	.	"

我以后会带你去见她。

" ['beti] , " [sed] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ɔː] ,

"	Betty	,	"	said	Peter	,	with	positive	awe	,
"	贝蒂	,	"	说	彼得	,	和	积极的	敬畏	,

“贝蒂，”彼得带着敬畏之情说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] .

"	I	have	never	seen	such	homes	and	furniture	and	people	as	I	have	found	here	.
"	我	有	绝不	已见	这样的	房屋	和	家具	和	人们	作为	我	有	成立	这里	.

“我从未见过像这里这样的房屋、家具和人们。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ? "

What	is	it	that	makes	it	so	—	so	satisfying	?	"
什么	是	它	那	制作	它	所以	—	所以	令人满意	?	"

究竟是什么让它如此——如此令人满足?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ruːt] [hɪr] , ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

"	It	must	be	that	everything	has	had	time	to	root	here	,	people	and	all	,
"	它	必须	是	那	一切	有	有	时间	到	根	这里	,	人们	和	全部	,

“一定是这里的一切都已经扎根很久了，包括人和事。”

" [aɪ] ['ænsər] [æz; əz][aɪ] [ə'gen] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][fɑːrm]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['draɪvɪŋ] [tuː] [faɪn] [mɪlk] - [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [kaʊ] ['beɪbiːz] ['wɑːblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [flæŋks] .

"	I	answered	as	I	again	avoided	a	farm	wagon	and	a	negro	driving	two	fine	milk	-	cows	with	cow	babies	wobbling	along	at	their	flanks	.
"	我	回答	作为	我	再次	避免	一个	农场	车皮	和	一个	黑人	驾驶	二	美好的	牛奶	-	牛	和	奶牛	婴儿	摇晃	沿着	在	他们的	侧翼	.

我一边回答，一边再次避开一辆农用马车和一个黑人，他们赶着两头漂亮的奶牛，牛犊摇摇晃晃地跟在它们的侧腹。

" [jes] , " ['ænsər] ['piːtər] , ['θɔːtfəli] — " [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] - ['ruːtɪd] - [wʊd] [ə'baʊt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [laɪf] ,

"	Yes	,	"	answered	Peter	,	thoughtfully	—	"	yes	,	I	should	say	that	'	rooted	'	would	about	express	the	life	,
"	是的	,	"	回答	彼得	,	深思熟虑	—	"	是的	,	我	应该	说	那	-	根	-	会	关于	表达	这	生活	,

“是的，”彼得若有所思地回答道，“是的，我认为‘扎根’这个词最能表达生命力。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] —

and	I	am	wondering	—
和	我	是	好奇	—

我在想——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː]['braɪər] [leɪn] ,

"	But	just	here	we	turned	off	into	Brier	Lane	,
"	但	只是	这里	我们	转向	离开	进入	布里尔	车道	,

“但就在这里，我们拐进了布里尔巷，

[ænd; ənd]['piːtər] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

and	Peter	went	up	in	the	air	and	began	to	float	among	the	tree	-	tops	,
和	彼得	去	向上	在	这	空气	和	开始	到	漂浮	之中	这	树	-	最高额	,

于是彼得飞上了天空，开始在树梢间飘荡。

['oʊnli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [laɪk][ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld] ['siːdəz] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪkən] - ['kʌvərd] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] - [griːn] [sneɪk] - [reɪl] [fensiz] ,

only	being	able	to	take	in	the	high	-	lights	like	the	gnarled	old	cedars	that	jutted	out	from	the	lichen	-	covered	stone	wall	and	hung	over	the	moss	-	green	snake	-	rail	fences	,
仅有的	存在	有能力的	到	拿	在	这	高的	-	灯	喜欢	这	盘根错节的	老的	雪松	那	突出的	出去	从	这	地衣	-	涵盖	石头	墙	和	悬挂	超过	这	苔藓	-	绿色的	蛇	-	轨	栅栏	,

只能欣赏到一些亮点，比如从长满地衣的石墙上伸出的虬曲老雪松，它们垂落在长满青苔的蛇形栅栏上。

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [oʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [jʌŋ] , [griːn] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd]

or	the	old	oaks	which	were	beginning	to	draw	young	,	green	loveliness	around
或者	这	老的	橡树	哪个	是	开始	到	画	年轻的	,	绿色的	可爱	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者那些开始吸引嫩绿新芽环绕的老橡树，

[ɔːr][ðə; ði] ['feðəri] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hækbəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɑːrbɝɪŋ] [ɔːl] [və'raɪətiz]

or	the	feathery	buckbushes	and	young	hackberries	that	were	harboring	all	varieties
或者	这	羽毛状的	鹿灌木	和	年轻的	朴树	那	是	窝藏	全部	品种

[ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [bɜːrdz] [huː] [wɜːr; wər] [wuː] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːpɪŋ] ['beɪbi] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ]

of	mating	birds	who	were	wooing	and	flirting	and	cheeping	baby	talk	in	a
的	交配	鸟类	WHO	是	求爱	和	调情	和	窃窃私语	婴儿	讲话	在	一个

[dɪ'laɪtfəli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] ['mænər] .

delightfully	confidential	and	unabashed	manner	.
令人愉悦	机密的	和	毫不掩饰	方式	.

或者，在那些羽毛茂盛的鹿灌木和幼小的朴树丛中，栖息着各种各样的交配鸟类，它们以一种令人愉悦的、私密的、毫不掩饰的方式求偶、调情、发出啁啾的叫声。

['piːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['waɪldli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət] ['kɑːrdɪnl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːr]

Peter	had	become	wildly	absorbed	in	a	brilliant	scarlet	cardinal	that	followed	the	car
彼得	有	变得	疯狂地	吸收	在	一个	杰出的	猩红	红衣主教	那	随后	这	车

,

,
,

彼得完全被一只尾随汽车的鲜艳的猩红色红雀吸引住了。

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [bɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] ,

scolding	and	swearing	in	the	most	pronounced	bird	language	,
责骂	和	咒骂	在	这	最多	发音	鸟	语言	,

用最清晰的鸟类语言斥责和咒骂，

[ɔːl][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

all	for	no	fault	of	ours	that	we	could	see	,
全部	为了	不	过错	的	我们的	那	我们	可以	看	,

这一切似乎都不是我们的错。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['siːdər] - [poʊl] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd]

when	we	turned	in	the	cedar	-	pole	gate	of	The	Briers	and	began	to	wind
什么时候	我们	转向	在	这	雪松	-	极	门	的	这	布赖尔斯	和	开始	到	风

['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][kɔːrn] [fiːld] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]

our	way	up	through	the	potato	and	corn	field	on	one	side	and	the	primeval
我们的	方式	向上	通过	这	土豆	和	玉米	场地	在	一	边	和	这	原始

['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

forest	on	the	other	.
森林	在	这	其他	.

当我们转过布里尔斯的雪松木栅门，开始蜿蜒向上，一边是土豆和玉米地，另一边是原始森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['piːtər][pæst][ðə; ði][oʊld] [θɔːrn] - [triː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ]

It	was	difficult	to	get	Peter	past	the	old	thorn	-	tree	view	of	the	Harpeth
它	曾是	难的	到	得到	彼得	过去的	这	老的	刺	-	树	看法	的	这	哈珀斯

['væli] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] ,

Valley	we	had	come	through	,
谷	我们	有	来	通过	,

彼得很难忘记我们一路走过的哈珀斯山谷里那片荆棘丛生的景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] ;

and	he	wanted	to	get	out	and	stay	for	ever	at	the	milk	-	house	;
和	他	通缉	到	得到	出去	和	停留	为了	曾经	在	这	牛奶	-	房子	;

他想离开那里，永远留在牛奶房里；

[bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli]['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'merɪk][deɪz][ʌp][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ,

but	I	finally	landed	him	in	a	Homeric	daze	up	in	front	of	the	house	,
但	我	最后	登陆	他	在	一个	荷马史诗	发呆	向上	在	正面	的	这	房子	,

但我最终还是让他像荷马史诗里那样恍惚地站在房子前面。

[wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l][oʊld] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən][bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd] .

which	stood	with	its	hospitable	old	door	wide	open	but	deserted	.
哪个	站立	和	它是	好客	老的	门	宽的	打开	但	荒凉的	.

它那扇热情好客的老门敞开着，却空无一人。

" [sæm] ! ['bɜːrd] !

"	Sam	!	Byrd	!
"	山姆	!	伯德	!

“山姆！伯德！”

['mæmi] !

Mammy	!
妈咪	!

妈咪！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] ,

"	I	shouted	at	the	top	of	my	lungs	,
"	我	喊叫	在	这	顶部	的	我的	肺	,

我声嘶力竭地喊道：

[waɪl] ['piːtər][sæt] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sæmz][fɑːrm] - [haʊs] .

while	Peter	sat	paralyzed	at	the	sight	of	Sam's	farm	-	house	.
尽管	彼得	卫星	瘫痪	在	这	视线	的	山姆的	农场	-	房子	.

彼得呆呆地坐在那里，看着萨姆的农舍，不知所措。

['piːtər][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][oʊld] [krɪ'tɛndən] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Peter	had	got	the	old	Crittenden	house	and	all	the	others	where	he	had
彼得	有	得到	这	老的	克里滕登	房子	和	全部	这	其他的	在哪里	他	有

[bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

been	entertained	in	his	mind's	eye	,
到过	娱乐	在	他的	心灵的	眼睛	,

彼得在脑海中重现了克里滕登老宅以及所有他曾经被款待过的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæmz]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] .

and	that	Sam's	present	residence	was	a	shock	to	him	I	could	see	plainly	.
和	那	山姆的	展示	住宅	曾是	一个	震惊	到	他	我	可以	看	显然	.

我能清楚地看出，萨姆现在的住处让他感到震惊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	was	the	beginning	.
那	曾是	这	开始	.

那是一切的开始。

" [haɪ] , ['beti] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] — [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] !

"	Hi	,	Betty	,	come	here	quick	—	I	need	you	!
"	你好	,	贝蒂	,	来	这里	快的	—	我	需要	你	!

“嗨，贝蒂，快过来——我需要你！”

" [keɪm] [ɪn]['sæmz][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

"	came	in	Sam's	most	business	-	like	voice	from	the	barn	up	on	the	hill	,
"	来了	在	山姆的	最多	商业	-	喜欢	嗓音	从	这	谷仓	向上	在	这	爬坡道	,

“山坡上的谷仓里传来萨姆最公事公办的声音，”

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [waɪld][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [tʃi:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:rd][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd]

while	I	could	hear	wild	and	excited	cheeps	from	the	Byrd	and	disturbed
尽管	我	可以	听到	荒野	和	兴奋的	啾啾	从	这	伯德	和	不安

[klʌks] [frʌm; frəm] ['mæmi] .

clucks	from	Mammy	.
咯咯声	从	妈咪	.

我能听到伯德鸟发出兴奋的啾啾声，也能听到母鸡发出不安的咯咯声。

['li:vɪŋ] ['pi:tər][tu:; tə][ˌdɪsɪm'bɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

Leaving	Peter	to	disembark	as	he	recovered	himself	,
离开	彼得	到	下船	作为	他	恢复	他自己	,

彼得稍作休息后便下船了。

[aɪ][sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

I	sped	around	the	house	and	up	to	the	barn	.
我	加速	大约	这	房子	和	向上	到	这	谷仓	.

我绕着房子飞奔，然后上了谷仓。

" [hɪr] , ['beti] , [ðɪs] [bleɪmd] [mju:l][hæz; həz] [kɪkt] [oʊld][dʒu:d] ,

"	Here	,	Betty	,	this	blamed	mule	has	kicked	old	Jude	,
"	这里	,	贝蒂	,	这	被指责	骡子	有	踢	老的	裘德	,

“贝蒂，瞧，这头该死的骡子踢了老裘德一脚。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] [waɪl] [aɪ][soʊ]

and	I	must	have	somebody	to	hold	the	edges	together	while	I	sew
和	我	必须	有	某人	到	抓住	这	边缘	一起	尽管	我	缝

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

我需要有人帮我按住边缘，才能缝合。

['mæmiz] [hændz] [ɑ:nt] ['stedi] [ɪ'nʌf] .

Mammy's	hands	aren't	steady	enough	.
妈妈的	双手	不是	稳定的	足够的	.

妈妈的手不够稳。

[naʊ] [pres] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz] .

Now	press	the	edges	together	and	never	mind	the	blood	on	your	hands	.
现在	按	这	边缘	一起	和	绝不	头脑	这	血	在	你的	双手	.

现在把边缘捏合在一起，别在意你手上的血迹。

[hoʊld][ðə; ði]['hɔ:ltər] , ['mæmi] .

Hold	the	halter	,	Mammy	.
抓住	这	缰绳	,	妈咪	.

妈咪，抓住缰绳。

[ju:; jʊ][get] [ðæt] [kæn; kən][ʌv; əv][laɪm] ['redi] [tu:; tə] [dʌst] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɜ:rd] .

You	get	that	can	of	lime	ready	to	dust	it	,	Byrd	.
你	得到	那	能	的	酸橙	准备好	到	灰尘	它	,	伯德	.

伯德，你准备好那罐石灰，用来给它除灰。

" [ðʌs] [ɪn]['dɜ:rti] , [blʌd] - [steɪnd] ['oʊvərɔ:lz] ,

"	Thus	in	dirty	,	blood	-	stained	overalls	,
"	因此	在	肮脏的	,	血	-	染色	连体工作服	,

于是，他穿着肮脏、沾满血迹的工作服，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n]['ɛndz][ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:rθ] [smʌdʒ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs]

with	his	hair	on	ends	and	an	earth	smudge	as	usual	right	across	his	face
和	他的	头发	在	结束	和	一个	地球	弄脏	作为	通常	正确的	穿过	他的	脸

[laɪk][ə; eɪ] ['haidlbə:^] [skɑ:r] ,

like	a	Heidelberg	scar	,
喜欢	一个	海德堡	瘢痕	,

他的头发蓬乱，脸上像往常一样沾着泥土，像海德堡的伤疤一样。

[sæm][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
Sam **was** **commanding** **his** **forces** **of** **nature** **.**
山姆 曾是 指挥 他的 力量 的 自然 .

山姆正在驾驭他所掌控的自然之力。

" [ʊx；ɜː] — ['juʌ] — [aʊ] , [sæm] , " [aɪ] ['ʃɪvəd] ;
" **Ugh** **—** **uu** **—** **ow** **,** **Sam** **,** **"** **I** **shivered** **;**
" 啊 — 呃 — 现在 , 山姆 , " 我 瑟瑟发抖 ;

“呃——呃——噢，萨姆，”我颤抖着；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn] ['drɪpɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] -
but **I** **came** **up** **under** **his** **arm** **and** **tried** **to** **push** **one** **dripping** **section** **of** **old** **-**
但 我 来了 向上 在下面 他的 手臂 和 尝试 到 推 一 滴落 部分 的 老的 -
[roʊn] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
roan **hide** **until** **it** **joined** **the** **other** **,**
杂色 隐藏 直到 它 加入 这 其他 ,

但我从他胳膊底下钻过去，试图把一块滴着水的旧红棕色皮毛推到另一块皮毛上去。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
though **I** **couldn't** **quite** **make** **it** **.**
尽管 我 不能 相当 制作 它 .

虽然我最终没能到场。

['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['krʊkɪd] ['niːd(ə)l] ,
Over **my** **shoulder** **Sam** **began** **to** **sew** **it** **across** **with** **a** **huge** **crooked** **needle** **,**
超过 我的 肩膀 山姆 开始 到 缝 它 穿过 和 一个 巨大的 歪 针 ,

萨姆越过我的肩膀，开始用一根又大又弯的针把它缝起来。

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
helping **me** **push** **the** **edges** **together** **as** **best** **he** **could** **.**
帮助 我 推 这 边缘 一起 作为 最好的 他 可以 .

他尽力帮我把边缘捏合在一起。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][ðə; ði]['poʊət] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]
At **this** **auspicious** **moment** **the** **poet** **appeared** **at** **the** **barn** **door** **in** **an** **absolutely**
在 这 吉祥 片刻 这 诗人 出现 在 这 谷仓 门 在 一个 绝对地
[deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
dazed **condition** **.**
茫然 状况 .

就在这吉时之际，诗人神情恍惚地出现在谷仓门口。

" [hɪr] [juː; jʊ] , [piːt] , [tuː] !
" **Here** **you** **,** **Pete** **,** **too** **!**
" 这里 你 , 皮特 , 也 !

“给你，皮特！”

" [sæm] [kə'mɑːndid] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Sam** **commanded** **,** **without** **looking** **up** **.**
" 山姆 命令 , 没有 寻找 向上 .

“萨姆头也不抬地命令道。”

" [get] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði][haɪd] [tə'geðər] [æz; əz] ['beti] [ɪz] ['duːɪŋ] .
" **Get** **here** **on** **the** **other** **side** **and** **press** **the** **hide** **together** **as** **Betty** **is** **doing** **.**
" 得到 这里 在 这 其他 边 和 按 这 隐藏 一起 作为 贝蒂 是 正在做 .

“到另一边来，像贝蒂那样把兽皮压紧。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [kʌt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **is** **an** **awful** **long** **cut** **,** **but** **I** **can** **manage** **it** **,**
这 是 一个 可怕 长的 切 , 但 我 能 管理 它 ,

这段剪裁很长，但我可以应付。

[θæŋks] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [tʃʌb] [soʊ] [ʌp] ['beɪtsɪz] [mjuːl] .

thanks	to	seeing	Chubb	sew	up	Bates's	mule	.
谢谢	到	看到	丘布	缝	向上	贝茨	骡子	.

多亏看到 Chubb 给 Bates 的骡子缝了线。

[woʊ] , [dʒuːd] , [oʊld][gɜːrl] !

Whoah	,	Jude	,	old	girl	!
哇哦	,	裘德	,	老的	女孩	!

哇哦，朱迪，老姑娘！

[hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] , ['mæmi] !

Hold	her	steady	,	Mammy	!
抓住	她	稳定的	,	妈咪	!

妈妈，扶稳她！

[naʊ] , [piːt] , [pres] [hɑːrd] ; ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [blʌd] !

Now	,	Pete	,	press	hard	;	never	mind	the	blood	!
现在	,	皮特	,	按	难的	;	绝不	头脑	这	血	!

皮特，现在用力按；别管血了！

" [æt; ət] ['sæmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [blʌd] , [maɪ] ['sensɪz] [riːld] ,

"	At	Sam's	determined	reiteration	of	the	word	blood	,	my	senses	reeled	,
"	在	山姆的	决定	重申	的	这	单词	血	,	我的	感官	卷曲	,

“萨姆反复强调‘血’这个词，我的感官开始晕眩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][sæm] ['soʊɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	if	it	had	been	anybody	but	Sam	sewing	over	my	shoulder	,
和	如果	它	有	到过	任何人	但	山姆	缝纫	超过	我的	肩膀	,

如果不是萨姆，而是其他人在我肩后缝纫，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] .

I	would	have	gone	down	in	a	crumpled	heap	.
我	会	有	已消失	向下	在	一个	皱巴巴的	堆	.

我当时肯定会狼狈地倒下。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][wʌn] [glæns] [æt; ət] ['piːtɝz] ['lʌvli] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kiːts]

Also	I	was	stirred	by	one	glance	at	Peter's	lovely	long	oval	face	with	its	Keats
还	我	曾是	搅拌	经过	一	瞥一眼	在	彼得的	迷人的	长的	椭圆形	脸	和	它是	济慈

[lɑːk] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [her] [tɔːst] [ə'lɔːft] ,

lock	of	jet	-	black	hair	tossed	aloft	,
锁	的	喷射	-	黑色的	头发	抛掷	高空	,

此外，我只瞥了一眼彼得那张俊美的长椭圆形脸，他那乌黑的头发像济慈的秀发一样高高扬起，就被深深打动了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	I	remained	conscious	from	astonishment	.
和	我	剩余	有意识的	从	惊讶	.

我震惊得说不出话来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['piːtər] .

This	was	a	new	Peter	.
这	曾是	一个	新的	彼得	.

这是一个全新的彼得。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	eyes	burned	in	his	face	with	determination	.
他的	眼睛	烧伤	在	他的	脸	和	决心	.

他眼中闪烁着坚定的光芒。

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [legz] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] ['kɔːrdəˌrɔɪz] ,

He	squared	his	legs	,	clad	in	his	elegant	idea	of	farming	corduroys	,
他	平方	他的	腿	,	覆膜	在	他的	优雅的	主意	的	农业	灯芯绒	,

他双腿摆正，穿着他自认为优雅的农用灯芯绒裤。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['sæmz][wɜːr; wər][set] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

at	the	exact	angle	at	which	Sam's	were	set	;	then	his	long	,
在	这	精确的	角度	在	哪个	山姆的	是	放	;	然后	他的	长的	,

角度与山姆的设置角度完全相同；然后是他的长，

[waɪt] [hændz] [pʊld] [ðə; ði] ['blʌdi] [oʊld][haɪd] [tə'geðər] [ɪg'zæktli][ɪn] [pleɪs] .

white	hands	pulled	the	bloody	old	hide	together	exactly	in	place	.
白色的	双手	拉	这	血腥	老的	隐藏	一起	确切地	在	地方	.

白皙的手将那张血淋淋的旧皮子准确地缝合在一起。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

"	That's	it	,	Pete	,	hold	it	there	.
"	那就是	它	,	皮特	,	抓住	它	那里	.

“就这样，皮特，别动。”

[juː; jʊ][slɪp] [aʊt] , ['beti] ,

You	slip	out	,	Betty	,
你	滑	出去	,	贝蒂	,

你溜出去了，贝蒂。

[ænd; ənd][hoʊld][dʒuːd] [waɪl] ['mæmi] [gets][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ['redi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	hold	Jude	while	Mammy	gets	the	hot	water	ready	to	wash	it	when	it	is
和	抓住	裘德	尽管	妈咪	获得	这	热的	水	准备好	到	洗	它	什么时候	它	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

妈妈准备好热水，等朱迪洗完后就给他洗，然后抱住他。

[naʊ] , [piːt] , [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] !

Now	,	Pete	,	an	inch	farther	along	!
现在	,	皮特	,	一个	英寸	更远	沿着	!

皮特，再往前走一英寸！

[woʊ] , [dʒuːd] !

Whoah	,	Jude	!
哇哦	,	裘德	!

哇，裘德！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l][sæm][bɪ'gæn] ['ræpɪdli][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd]

"	And	with	his	long	needle	Sam	began	rapidly	to	draw	the	gaping	wound
"	和	和	他的	长的	针	山姆	开始	快速	到	画	这	张开的	伤口

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“于是，山姆用他那根长针迅速地将那道敞开的伤口缝合起来。”

" [hɪr] , ['bɜːrd] , [juː; jʊ][hoʊld][dʒuːd] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Here	,	Byrd	,	you	hold	Jude	,	"	I	said	,	suddenly	;	and	giving	the	halter	to	the
"	这里	,	伯德	,	你	抓住	裘德	,	"	我	说	,	突然	;	和	给予	这	缰绳	到	这

['dɜːrti] ['fledʒlɪŋ] ,

dirty	fledgling	,
肮脏的	雏鸟	,

“来，伯德，你抱着裘德，”我突然说道；然后把缰绳递给那只脏兮兮的雏鸟。

[huː] [wʌz; wəz] ['snʌbɪŋ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

who	was	snubbing	tears	in	his	distress	over	the	accident	to	his	old	friend	,
WHO	曾是	冷落	眼泪	在	他的	痛苦	超过	这	事故	到	他的	老的	朋友	,

他强忍着泪水，为老朋友的意外事故感到悲痛。

[aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [feɪnt] [daʊn] [ɑːn]

I	quit	the	scene	of	the	operation	and	fled	to	the	woods	to	faint	down	on
我	辞职	这	场景	的	这	手术	和	逃亡	到	这	树林	到	头晕的	向下	在

[ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

a	log	and	be	as	ill	as	I	wanted	to	.
一个	日志	和	是	作为	患病的	作为	我	通缉	到	.

我离开了行动现场，逃到树林里，躺在一根圆木上晕倒，想怎么病就怎么病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bæd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

It	was	rather	bad	;	and	it	lasted	about	a	quarter	of	an	hour	.
它	曾是	相当	坏的	;	和	它	持续	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	.

情况相当糟糕，持续了大约十五分钟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [tɜːrnd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

Then	,	with	my	head	turned	determinedly	away	from	the	barn	,
然后	,	和	我的	头	转向	坚定地	离开	从	这	谷仓	,

然后，我坚定地将头转向一边，不再看向谷仓。

[aɪ] [sɔːt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['gɑːrdn] .

I	sought	distraction	in	an	interview	with	my	garden	.
我	寻求	分心	在	一个	面试	和	我的	花园	.

面试时，我试图通过照看我的花园来分散注意力。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræptʃərəs] !

Oh	,	it	was	rapturous	!
哦	,	它	曾是	欣喜若狂	!

哦，真是太棒了！

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz]

Can	anything	in	the	world	be	as	wonderful	as	putting	queer	little	brown	things
能	任何事物	在	这	世界	是	作为	精彩的	作为	推杆	酷儿	小的	棕色的	事物

[ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

in	the	earth	,
在	这	地球	,

世界上还有什么比把这些奇特的小棕色生物种进土里更美好的事吗?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ɔːl] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [rɔtid]

where	it	scares	you	to	think	of	their	getting	all	cold	and	wet	and	rotted
在哪里	它	惊吓	你	到	思考	的	他们的	获得	全部	寒冷的	和	湿的	和	腐烂的

,

,

,

想到它们会变得又冷又湿又腐烂，就让人感到害怕。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [spraʊt] [ænd; ənd] [kɜːrl] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	coming	to	see	them	sprout	and	curl	and	run	out	of	the
和	然后	未来	到	看	他们	发芽	和	卷曲	和	跑步	出去	的	这

[graʊnd] ?

ground	?
地面	?

然后看到它们发芽、卷曲、破土而出?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['si:ɪŋ] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

nothing	can	compare	with	it	unless	it	is	seeing	whole	rows	of	them
没有什么	能	比较	和	它	除非	它	是	看到	所有的	行	的	他们

['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [blu:mz] [ænd; ənd]['tæsəlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pɑ:dz][ænd; ənd][bə:rs] .

bursting	out	into	blooms	and	tassels	and	little	pods	and	burrs	.
爆发	出去	进入	花朵	和	流苏	和	小的	豆荚	和	刺果	.

除非亲眼目睹整排整排的植物绽放出花朵、穗状花序、小荚果和小刺，否则没有什么能与之媲美。

[aɪ] [felt] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]

I	felt	extravagant	and	wanted	to	kiss	the	whole	vegetable	family	in	a	way	of
我	毛毡	靡	和	通缉	到	吻	这	所有的	蔬菜	家庭	在	一个	方式	的

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] .

encouragement	and	greeting	.
鼓励	和	问候	.

我当时心情大好，想亲吻所有的蔬菜，以示鼓励和问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][wɜ:r; wər][bəuθ][moʊst] ['bju:tɪfli] [plu:md] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,

And	the	two	lilacs	were	both	most	beautifully	plumed	out	in	their	long	,
和	这	二	丁香	是	两个都	最多	非常漂亮	羽毛	出去	在	他们的	长的	,

两朵丁香花都长得格外美丽，羽毛丰满。

[waɪt] ['blɔsəmz] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] .

white	blossoms	to	greet	me	.
白色的	花朵	到	迎接	我	.

洁白的花朵迎接我。

[naʊ] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [ðə; ði] ['plʌki] [jʌŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [blu:m] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli]

Now	,	weren't	they	the	plucky	young	things	to	bloom	that	way	in	a	perfectly
现在	,	不是	他们	这	勇敢的	年轻的	事物	到	盛开	那	方式	在	一个	完美

[streɪndʒ] [pleɪs] ?

strange	place	?
奇怪的	地方	?

它们难道不是在如此陌生的地方绽放出如此勇敢的光芒吗?

[stɪl] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][sæm] .

Still	,	everybody	always	did	have	confidence	in	Sam	.
仍然	,	大家	总是	做过	有	信心	在	山姆	.

然而，大家一直都对萨姆充满信心。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪ] [pætʃ] [sʌm; səm] [wi:dz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] ,

But	then	in	every	joy	patch	some	weeds	are	bound	to	shoot	up	overnight	,
但	然后	在	每一个	喜悦	修补	一些	杂草	是	边界	到	射击	向上	过夜	,

但是，在每一片令人愉悦的土地上，总会有一些杂草一夜之间冒出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [bi:t] [frɑ:nd] [ænd; ənd]

and	I	was	horrified	to	look	down	the	rows	of	purple	beet	fronds	and
和	我	曾是	惊恐万分	到	看	向下	这	行	的	紫色的	甜菜	叶状体	和

[si:] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][boʊld] ['pepər] - [græs] [ænd; ənd] ['tʃɪkwi:d] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

see	what	a	lot	of	bold	pepper	-	grass	and	chickweed	were	doing	in	their
看	什么	一个	很多	的	大胆的	胡椒	-	草	和	繁缕	是	正在做	在	他们的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

当我向下望去，看到成排的紫色甜菜叶下，沟渠里长满了茂盛的胡椒草和繁缕时，我感到非常震惊。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] [maɪ] [glʌvz] [frʌm; frəm][maɪ][bæg][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

Without	waiting	to	get	my	gloves	from	my	bag	in	the	car	,
没有	等待	到	得到	我的	手套	从	我的	包	在	这	车	,

没等我从车里的包里拿出手套，

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːnslɔːt] .

I	fell	to	and	began	a	determined	onslaught	.
我	跌倒	到	和	开始	一个	决定	猛攻	.

我倒下了，并开始了坚决的反击。

['fjʊriəsli] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][θɜːrd] , [æt; ət] [huːz] [end][aɪ][sæŋk]

Furiously	I	charged	down	two	rows	and	up	a	third	,	at	whose	end	I	sank
愤怒地	我	带电	向下	二	行	和	向上	一个	第三	,	在	谁	结尾	我	沉没

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

with	exhaustion	.
和	疲惫	.

我气势汹汹地冲下两排，又冲上第三排，最后筋疲力尽地倒在了第三排的尽头。

" [seɪ] , ['beti] ,

"	Say	,	Betty	,
"	说	,	贝蒂	,

“贝蒂，你说……”

[kʊd; kəd][ə; eɪ][kæt] [gɪv] ['kɪt(ə)n] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][henz] [pek] ?

could	a	cat	give	kitten	dinner	to	a	poor	little	duck	that	all	the	hens	peck	?
可以	一个	猫	给	小猫	晚餐	到	一个	贫穷的	小的	鸭子	那	全部	这	母鸡	啄	?

猫能把小猫的晚餐给一只被所有母鸡啄食的可怜小鸭子吗?

" [æskt] [ðə; ði]['bɜːrd] , ['æŋkʃəsli] ,

"	asked	the	Byrd	,	anxiously	,
"	问	这	伯德	,	焦虑地	,

“伯德焦急地问道，”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɪtnz] [ænd; ənd]

as	he	came	and	squatted	beside	me	with	two	of	the	new	kittens	and
作为	他	来了	和	蹲着	旁	我	和	二	的	这	新的	小猫	和

[ðə; ði] [dʌk] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

the	duck	orphan	in	question	in	his	arms	.
这	鸭子	孤儿	在	问题	在	他的	武器	.

他走过来，抱着两只新来的小猫和那只孤儿鸭子，蹲在我旁边。

" [noʊ] , ['bɜːrd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən][də'rekt]

"	No	,	Byrd	,	I	don't	believe	so	,	"	I	answered	,	from	instinct	rather	than	direct
"	不	,	伯德	,	我	不	相信	所以	,	"	我	回答	,	从	本能	相当	比	直接的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“不，伯德，我不这么认为，”我回答道，这番话更多是出于直觉而非直接的知识。

" [waɪ] [ɪz] [ðeɪ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðərz] ,

"	Why	is	they	so	many	little	ones	in	the	world	without	mothers	,
"	为什么	是	他们	所以	许多	小的	一个	在	这	世界	没有	母亲们	,

为什么世界上有这么多孩子没有母亲?

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [daɪd] - [fɔːr]

me	and	the	duck	and	the	cow	that	died	'	fore
我	和	这	鸭子	和	这	奶牛	那	死亡	-	前

我和那只鸭子，还有那头死在……之前的牛

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [keɪm] , [hɜːr; hər][kæf] ,

Dr	.	Chubb	came	,	her	calf	,
博士	.	丘布	来了	,	她	小牛	,

丘布医生来了，还有她的小牛犊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [miːn] [oʊld][dɔːg][hæv; həv][left][hɜːr; hər] ['pʌpiz] [tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ?

and	now	that	mean	old	dog	have	left	her	puppies	to	eat	out	of	a	plate	?
和	现在	那	意思是	老的	狗	有	左边	她	小狗	到	吃	出去	的	一个	盘子	?

现在那只刻薄的老狗竟然抛弃了它的幼崽，让它们自己从盘子里吃东西?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['kɪtnz] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [sprɔːld] [ɪn] [ðer; ðər] [blaɪnd]
He let the kittens slide to the ground , where they sprawled in their blind
他 让 这 小猫 滑动 到 这 地面 , 在哪里 他们 蔓延 在 他们的 瞎的
['helpləsnəs] ,
helplessness ,
无助 ,

他任由小猫们滑落到地上，它们无助地瘫倒在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tendərli] [praɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [smɔːl] ['jeloʊ] ['bɔlz] [waɪd] [bɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrt]
while he began to tenderly pry open the small yellow ball's wide bill and insert
尽管 他 开始 到 温柔地 撬 打开 这 小的 黄色的 球的 宽的 账单 和 插入
[krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [roʊld] ['ɪntuː] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [pɪlz] ,
crumbs of bread rolled into very realistic pills ,
面包屑 的 面包 滚动 进入 非常 实际的 药片 ,

他开始温柔地撬开那个黄色小球宽大的嘴巴，把揉成非常逼真药丸状的面包屑塞进去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['gɔbəld] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
but which the patient gobbled with evident appreciation .
但 哪个 这 病人 狼吞虎咽 和 明显 欣赏 .

但病人却狼吞虎咽地吃完了，显然很喜欢。

" [siː] , ['bɜːrd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['eni] [deɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" See , Byrd , you are just as good as a mother any day , " I said ,
" 看 , 伯德 , 你 是 只是 作为 好的 作为 一个 母亲 任何 天 , " 我 说 ,

“你看，伯德，你随时都像个好母亲一样，”我说。

[ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [aɪ] ['kʌdld] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn]
a choke in my throat as I cuddled his thin little shoulder in the hollow between
一个 呛 在 我的 喉 作为 我 依偎 他的 薄的 小的 肩膀 在 这 空洞的 之间
[maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [maɪ] [brest] ,
my arm and my breast ,
我的 手臂 和 我的 胸部 ,

我喉咙哽咽，将他瘦小的肩膀埋进我的手臂和胸前的凹陷处。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [miːl] .
and bent over to watch the orphan's meal .
和 弯曲 超过 到 手表 这 孤儿 一顿饭 .

然后弯下腰去看孤儿吃饭。

" [laɪk] [sæm] , " ['ænsər] ['bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ʌp] [æt; ət]
" Like Sam , " answered Byrd , with a queer little flash of his keen eyes up at
" 喜欢 山姆 , " 回答 伯德 , 和 一个 酷儿 小的 闪光 的 他的 敏锐的 眼睛 向上 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“就像萨姆一样，”伯德回答道，同时用他那双锐利的眼睛奇怪地瞥了我一眼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] ['sæmz] [ðæt] [aɪ] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [græs] ,
and a grin that was so like Sam's that I tumbled him over onto the grass ,
和 一个 咧嘴笑 那 曾是 所以 喜欢 山姆的 那 我 翻滚 他 超过 到 这 草 ,

他咧嘴一笑，那笑容和山姆的笑容太像了，我一把把他扑倒在草地上。

[dʌk] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

duck	and	all	,	and	began	a	frolic	with	him	which	delighted	his	heart
鸭子	和	全部	,	和	开始	一个	嬉戏	和	他	哪个	高兴极了	他的	心

[ænd; ənd] [iːzd] [maɪn] .

and	eased	mine	.
和	缓解	矿	.

连同鸭子一起，开始与他嬉戏玩耍，这让他高兴，也让我感到轻松。

[aɪv] [lʌvd] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] [wʌn] " [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [wen]

I've	loved	that	"	little	one	"	since	the	day	they	let	me	hold	him	in	my	arms	when
我已经	喜爱	那	"	小的	一	"	自从	这	天	他们	让	我	抓住	他	在	我的	武器	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [oʊld] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] .

he	was	only	a	few	hours	old	and	motherless	.
他	曾是	仅有的	一个	很少	小时	老的	和	无母	.

自从他们让我抱起那个“小家伙”的那天起，我就爱上了他。当时他才出生几个小时，还是个失去母亲的孩子。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hiːlz] [tuː; tə] [hed] [hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [sæm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ]

Examining	him	from	heels	to	head	had	comforted	Sam	in	his	anguish
检查	他	从	高跟鞋	到	头	有	安慰	山姆	在	他的	痛苦

[ænd; ənd] [iːzd] [maɪ] [oʊn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ] .

and	eased	my	own	sympathetic	sorrow	.
和	缓解	我的	自己的	交感神经	悲哀	.

从脚后跟到头仔细检查了一遍，这让痛苦中的萨姆感到安慰，也减轻了我同情的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mæmi] ['kɪti] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ;

It	is	a	tradition	that	Mammy	Kitty	rescued	him	just	in	time	;
它	是	一个	传统	那	妈咪	猫咪	获救	他	只是	在	时间	;

按照传统，猫妈妈总是及时救了他；

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['sæmz]

but	I've	always	felt	that	nothing	would	have	happened	to	him	at	Sam's
但	我已经	总是	毛毡	那	没有什么	会	有	发生	到	他	在	山姆的

[ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [hændz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

sixteen	-	year	-	old	hands	if	he	had	been	left	for	hours	.
十六	-	年	-	老的	双手	如果	他	有	到过	左边	为了	小时	.

但我一直觉得，即使把他留在山姆（当时只有十六岁）身边几个小时，他也不会有事的。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['frɑːlɪk] ['piːtər] [ænd; ənd] [sæm] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

In	the	midst	of	our	frolic	Peter	and	Sam	came	on	the	scene	,
在	这	中间	的	我们的	嬉戏	彼得	和	山姆	来了	在	这	场景	,

正当我们嬉戏玩闹时，彼得和山姆出现了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['piːtər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

and	as	far	as	Peter	was	concerned	it	was	indeed	a	transformation
和	作为	远的	作为	彼得	曾是	担心的	它	曾是	的确	一个	转型

[siːn] .

scene	.
场景	.

在彼得看来，这的确是一场转变。

[sæm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [slɪk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [bentʃ]

Sam	was	very	much	washed	and	slick	from	some	time	at	the	wash	-	bench
山姆	曾是	非常	很多	洗过	和	光滑	从	一些	时间	在	这	洗	-	长椅

, [ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ,

,	and	Peter	was	likewise	,
,	和	彼得	曾是	同样地	,

山姆在洗漱台上洗了很久，身上油腻腻的，彼得也是如此。

['oʊnli] ['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['piːtər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðæt] ['veri]

only	Peter	was	not	the	Peter	whom	I	had	brought	from	town	that	very
仅有的	彼得	曾是	不是	这	彼得	谁	我	有	带来	从	镇	那	非常

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

只是彼得不是我那天早上从城里带来的那个彼得。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sæmz] ['oʊvərɔːlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ræpt]

He	was	attired	in	a	pair	of	Sam's	overalls	that	could	have	been	wrapped
他	曾是	穿着	在	一个	一对	的	山姆的	连体工作服	那	可以	有	到过	包装

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ,

around	him	twice	,
大约	他	两次	,

他穿着一条山姆牌的连体工装裤，那裤子都能绕他两圈了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	he	had	a	bit	of	color	in	his	cheeks	under	his	eyes	,
和	他	有	一个	少量	的	颜色	在	他的	脸颊	在下面	他的	眼睛	,

他眼下的双颊泛起了一抹红晕。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [deɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

though	the	eyes	were	slightly	dazed	as	to	expression	.
尽管	这	眼睛	是	轻微地	茫然	作为	到	表达	.

虽然眼神略显迷茫。

" [gʊd] [wɜːrk] , ['beti] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] , " [sed] [sæm] ,

"	Good	work	,	Betty	,	for	only	two	hours	,	"	said	Sam	,
"	好的	工作	,	贝蒂	,	为了	仅有的	二	小时	,	"	说	山姆	,

“贝蒂，干得不错，才两个小时就干得这么好，”萨姆说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [ræŋks] [ʌv; əv] [sleɪn] [wiːdz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

looking	at	the	three	long	ranks	of	slain	weeds	and	then	at	his	watch	.
寻找	在	这	三	长的	排名	的	被杀	杂草	和	然后	在	他的	手表	.

他看了看那三排被除掉的杂草，然后又看了看手表。

" [piːt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] ['piːz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['mɑːrkɪt] [raɪt] ['æftər]

"	Pete	and	I	are	going	to	pick	peas	for	to	-	morrow's	market	right	after
"	皮特	和	我	是	去	到	挑选	豌豆	为了	到	-	明天	市场	正确的	后

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“晚饭后，我和皮特要去摘豌豆，准备明天去市场卖。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [help] ?

Want	to	help	?
想	到	帮助	?

想帮忙吗?

" [aɪ] [ə'sentid] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [wʌn] [ʌv; əv]

"	I	assented	from	pure	ignorance	,	and	we	all	went	in	to	devour	one	of
"	我	同意	从	纯的	无知	,	和	我们	全部	去	在	到	吞食	一	的

['mæmiz] ['tʃɪkɪn] ['dinəz] ,

Mammy's	chicken	dinners	,
妈妈的	鸡	晚餐	,

“我当时完全是出于无知才同意的，然后我们都进去狼吞虎咽地吃掉了妈妈做的一份炸鸡晚餐。”

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [kʊkt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] .

the	like	of	which	is	not	cooked	by	another	person	in	the	Harpeth	Valley	.
这	喜欢	的	哪个	是	不是	煮熟	经过	其他	人	在	这	哈珀斯	谷	.

在哈珀斯谷，没有人能做出这样的美味佳肴。

[ðə; ði] [wei] ['piːtər] [eɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] [ɪn] ['mʌðɚz] ['kɪtʃɪn] [swel] [wɪð; wɪθ]

The	way	Peter	ate	would	have	made	the	black	beauty	in	mother's	kitchen	swell	with
这	方式	彼得	吃	会	有	制成	这	黑色的	美丽	在	母亲的	厨房	膨胀	和

['dʒeləsi] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [blæk] [skɪn] .

jealousy	until	there	were	danger	to	her	own	black	skin	.
妒忌	直到	那里	是	危险	到	她	自己的	黑色的	皮肤	.

彼得的吃相会让母亲厨房里的黑美人嫉妒得发狂，甚至危及她自己的黑皮肤。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][gɔːrdʒ][sæm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [geɪv] ['piːtər] [ə'nʌðər] ,

Immediately	after	the	gorge	Sam	gave	me	a	basket	,	gave	Peter	another	,
立即地	后	这	峡谷	山姆	给予	我	一个	篮子	,	给予	彼得	其他	,

穿过峡谷后，萨姆立刻给了我一个篮子，又给了彼得另一个。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɑːks] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] .

and	then	looked	around	for	the	Byrd	,	with	a	smaller	box	;	but	the	Byrd	had	flown	.
和	然后	看起来	大约	为了	这	伯德	,	和	一个	较小的	盒子	;	但	这	伯德	有	飞行	.

然后，他拿着一个小盒子四处寻找伯德号；但伯德号已经飞走了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tæn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃɜːrkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	I'll	have	to	tan	him	for	shirking	like	that	,	"	said	Sam	,	looking	off	into	the	bushes	.
"	患病的	有	到	棕褐色	他	为了	偷懒	喜欢	那	,	"	说	山姆	,	寻找	离开	进入	这	灌木丛	.

“我得好好教训他一顿，让他知道偷懒的后果，”萨姆说着，目光投向了灌木丛。

" [juː; jʊ]['bɜːrd] !

"	You	Byrd	!
"	你	伯德	!

“你这只鸟！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	But	there	was	no	response	.
"	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有得到回应。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

That	ought	to	have	roused	my	suspicions	,	but	it	didn't	.
那	应该	到	有	唤醒	我的	怀疑	,	但	它	没有	.

这本应引起我的怀疑，但我并没有。

[aɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [piː] - [pætʃ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] [bɔːrn] [læm] ,

I	went	on	down	to	that	pea	-	patch	as	innocent	as	a	newly	born	lamb	,
我	去	在	向下	到	那	豌豆	-	修补	作为	清白的	作为	一个	新	出生	羊肉	,

我像一只刚出生的小羊羔一样天真无邪地走到那片豌豆地里。

[wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [en'θuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

with	Peter	walking	beside	me	,	enthusing	over	the	landscape	and	swinging	the	light	basket	with	elegant	nonchalance	.
和	彼得	步行	旁	我	,	热情洋溢	超过	这	景观	和	摇摆	这	光	篮子	和	优雅的	漫不经心	.

彼得走在我旁边，兴致勃勃地欣赏着风景，优雅而漫不经心地挥舞着轻便的篮子。

" [aɪ] [siː] , ['beti] [dɪr] — [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][præg'mætɪk]

"	I	see	,	Betty	dear	—	I	see	that	there	is	a	great	satisfaction	in	the	pragmatic
"	我	看	,	贝蒂	亲爱的	—	我	看	那	那里	是	一个	伟大的	满意	在	这	务实

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

“我明白了，亲爱的贝蒂——我明白了，务实的成就感会带来极大的满足感。”

[ænd; ənd] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːntə][ðə; ði]

and	—	"	he	was	saying	when	we	came	out	of	the	woods	onto	the
和	—	"	他	曾是	说	什么时候	我们	来了	出去	的	这	树林	到	这

['sʌðərn] [sloʊp] ,

southern	slope	,
南部	坡	,

“然后——”他说道，当时我们正走出树林，来到南坡上。

[wer] [laɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['sæmz] ['fɔːrtʃən] .

where	lie	the	long	rows	of	peas	,	which	are	making	Sam's	fortune	.
在哪里	说谎	这	长的	行	的	豌豆	,	哪个	是	制作	山姆的	财富	.

那里长满了成排的豌豆，正是这些豌豆让山姆发了财。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [spel] [ɪn][mɪd] -

He	got	them	in	by	working	two	days	and	all	one	night	in	a	bright	spell	in	mid	-
他	得到	他们	在	经过	在职的	二	天	和	全部	一	夜晚	在	一个	明亮的	拼写	在	中	-

['februeri] ,

February	,
二月	,

二月中旬天气晴朗的时候，他连续工作了两天一夜才把它们弄到手。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hæz; həz] ['eni] ,

and	nobody	for	twenty	miles	around	has	any	,
和	无人	为了	二十	英里	大约	有	任何	,

方圆二十英里内的人都没有。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['gæðər] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [æt; ət][ə; eɪ][tɑːp] [praɪs] ;

while	he	has	more	than	he	can	gather	to	market	at	a	top	price	;
尽管	他	有	更多的	比	他	能	收集	到	市场	在	一个	顶部	价格	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

虽然他拥有的货物超过了他能以最高价格出售的数量；也就是说，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['gæðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɝːdz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

more	than	he	can	gather	himself	with	Byrd's	assistance	,	he	explained	to
更多的	比	他	能	收集	他自己	和	伯德的	协助	,	他	解释	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他向我们解释说，即使有伯德的帮助，他也无法控制自己的情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][snæp][ðə; ði][pɑːd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] .

as	he	showed	us	just	how	to	snap	the	pod	against	our	thumbs	.
作为	他	显示	我们	只是	如何	到	折断	这	荚	反对	我们的	拇指	.

他向我们演示了如何用拇指扣上胶囊。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [faɪv] ['bærəlz] ['ɪntuː] - ['evri] [deɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

"	I	ought	to	put	five	barrels	into	Hayesboro	every	day	now	for	a	week	before
"	我	应该	到	放	五	桶	进入	-	每一个	天	现在	为了	一个	星期	前

['enibɑːdi] [els] [gets] ['eni] ,

anybody	else	gets	any	,
任何人	别的	获得	任何	,

“我应该在接下来的一个星期里，每天往海斯伯勒运送五桶啤酒，赶在其他人之前拿到。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'twiːn] ['piːtər][ænd; ənd]

"	he	said	,	as	he	squatted	at	the	head	of	a	row	between	Peter	and
"	他	说	,	作为	他	蹲着	在	这	头	的	一个	排	之间	彼得	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他一边说着，一边蹲在彼得和我之间的一排椅子的最前面。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] - [griːn] [vaɪnz] [ænd; ənd][snæp][ɔːf]

and	we	all	began	to	pull	at	the	beautiful	gray	-	green	vines	and	snap	off
和	我们	全部	开始	到	拉	在	这	美丽的	灰色的	-	绿色的	藤蔓	和	折断	离开

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

于是我们都开始拉扯那些美丽的灰绿色藤蔓，掰下饱满的果实。

[griːn] ['pɑːdz] .

green	pods	.
绿色的	豆荚	.

绿色豆荚。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['piːtər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] .

I	looked	across	at	poor	,	innocent	,	enthusiastic	Peter	and	saw	his	finish	.
我	看起来	穿过	在	贫穷的	,	清白的	,	热情的	彼得	和	锯	他的	结束	.

我看向可怜的、天真的、充满热情的彼得，看到了他的结局。

[ə'baʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊn] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

About	three	o'clock	I	saw	my	own	finish	,	and	threw	up	the	basket	.
关于	三	点钟	我	锯	我的	自己的	结束	,	和	扔	向上	这	篮子	.

大约三点钟的时候，我看到了自己的得分机会，然后把球扔进了篮筐。

" [juː; jʊ] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] !

"	You	poor	,	dear	child	!
"	你	贫穷的	,	亲爱的	孩子	!

你这可怜的孩子！

" [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['stɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊ] [sæm][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɪnɪʃt] .

"	exclaimed	Peter	as	he	came	stiffly	across	the	row	Sam	had	long	since	finished	.
"	惊呼	彼得	作为	他	来了	僵硬地	穿过	这	排	山姆	有	长的	自从	完成的	.

“彼得僵硬地走过萨姆早已完成的那一排时，惊呼道。”

[hiː; hi] , [sæm] , [wʌz; wəz] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

He	,	Sam	,	was	four	rows	ahead	of	us	,	and	a	quarter	of	a	mile
他	,	山姆	,	曾是	四	行	前方	的	我们	,	和	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他，萨姆，坐在我们前面四排，离我们四分之一英里远。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .

more	or	less	.
更多的	或者	较少的	.

或多或少。

[aɪ] [hæd; həd] [kə'læpst] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['taɪərd] [legz] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]

I	had	collapsed	,	with	my	tired	legs	stuck	out	in	front	of	me	and	my
我	有	倒塌	,	和	我的	疲劳的	腿	卡住	出去	在	正面	的	我	和	我的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

我瘫倒在地，疲惫的双腿伸在身前，拇指也断了。

['swoʊlən][frʌm; frəm] ['snæpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːdz] , [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

swollen	from	snapping	the	pods	,	in	my	mouth	.
肿	从	啪啪	这	豆荚	,	在	我的	嘴	.

嘴里因为掰断豆荚而肿胀。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	This	is	too	hard	work	for	you	.	"
"	这	是	也	难的	工作	为了	你	.	"

“这对你来说太难了。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][sæm][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	it	is	;	but	Sam	won't	think	so	,	"	I	answered	,	with	a	glance	at	the
"	是的	,	它	是	;	但	山姆	惯于	思考	所以	,	"	我	回答	,	和	一个	瞥一眼	在	这

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

“是的，的确如此；但萨姆不会这么想，”我回答道，同时瞥了一眼那强壮的……

[brɔːd] [bæk] ['swɪŋɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

broad	back	swinging	so	easily	down	the	slope	.
广阔	后退	摇摆	所以	容易地	向下	这	坡	.

宽阔的背部轻松地顺着斜坡摆动而下。

" [naʊ] , ['piːtər] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːz] .

"	Now	,	Peter	,	we	must	go	right	along	picking	the	peas	.
"	现在	,	彼得	,	我们	必须	去	正确的	沿着	挑选	这	豌豆	.

“彼得，现在我们得赶紧去摘豌豆了。”

[sæm][mʌst; məst][get] [ðoʊz] [faɪv] ['bærəlz] , " [aɪ] [sed] ,

Sam	must	get	those	five	barrels	,	"	I	said	,
山姆	必须	得到	那些	五	桶	,	"	我	说	,

“萨姆必须拿到那五个桶，”我说。

[æz; əz][aɪ]['heɪstɪli] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [poʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʃəs] [vaɪnz] [ə'gen] .

as	I	hastily	scrambled	up	and	began	to	pull	at	the	vicious	vines	again	.
作为	我	草草	打乱	向上	和	开始	到	拉	在	这	恶毒	藤蔓	再次	.

我赶紧爬上去，再次开始拉扯那些凶猛的藤蔓。

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] , " ['ænsər] ['piːtər] , ['stɪfli]

"	Well	,	I	certainly	don't	intend	to	stop	until	they	are	filled	,	"	answered	Peter	,	stiffly
"	出色地	,	我	当然	不	打算	到	停止	直到	他们	是	已填	,	"	回答	彼得	,	僵硬地

,

,
,

“嗯，我当然不会停下来，直到它们被填满为止，”彼得僵硬地回答道。

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

in	more	ways	than	one	,
在	更多的	方式	比	一	,

不止一种方面，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [weɪst] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went]

and	without	any	more	waste	of	sympathy	he	turned	his	back	and	went
和	没有	任何	更多的	浪费	的	同情	他	转向	他的	后退	和	去

['dɔːgɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪnz] .

doggedly	at	the	vines	.
顽强地	在	这	藤蔓	.

他不再浪费一丝同情心，转身就走，径直走向葡萄藤。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	my	opportunity	,	and	I	took	it	.
那	曾是	我的	机会	,	和	我	采取	它	.

那是我的机会，我抓住了它。

[aɪ] [roʊz] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

I	rose	,	looked	with	fear	at	the	two	men	at	work	in	front	of	me	,
我	玫瑰	,	看起来	和	害怕	在	这	二	男人	在	工作	在	正面	的	我	,

我站起身，恐惧地看着面前正在干活的两个男人。

[ænd; ənd] [fled] , [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	fled	,	basket	and	all	.
和	逃亡	,	篮子	和	全部	.

然后连人带篮子一起逃走了。

[aɪ] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈempti] [maɪ] [fʊl] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ðæt] [wɜːr; wər]

I	stopped	long	enough	to	empty	my	full	basket	in	one	of	the	barrels	that	were
我	停止	长的	足够的	到	空的	我的	满的	篮子	在	一	的	这	桶	那	是

[ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] ;

already	in	the	wagon	;
已经	在	这	车皮	;

我停下来，把装满东西的篮子倒进马车里已经放好的一个桶里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [klaɪmd] [ləˈbɔːriəsli] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈperəlaɪzd] [legz]

and	as	I	climbed	laboriously	down	over	the	wheels	,	with	my	paralyzed	legs
和	作为	我	攀登	费力地	向下	超过	这	车轮	,	和	我的	瘫痪	腿

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsloʊli] ,

working	slowly	,
在职的	缓慢地	,

当我费力地爬下车轮时，我瘫痪的双腿缓慢地动弹着，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

I	caught	a	glimpse	of	a	flash	of	blue	out	in	the	bushes	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	闪光	的	蓝色的	出去	在	这	灌木丛	,

我瞥见灌木丛中闪过一道蓝色光芒，

[ˈtɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [red] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɜːrd]

topped	by	a	glint	of	red	that	was	too	large	to	be	that	of	any	bird
顶峰	经过	一个	闪烁	的	红色的	那	曾是	也	大的	到	是	那	的	任何	鸟

[ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪər] .

inhabitant	of	The	Briers	.
居民	的	这	布赖尔斯	.

顶端闪烁着一抹红色，那红色太大了，不可能是布里尔斯山上任何鸟类的红色。

" [ˈbɜːrd] , " [aɪ] [kɔːld] , [ˈsɔːftli] .

"	Byrd	,	"	I	called	,	softly	.
"	伯德	,	"	我	称为	,	轻轻	.

“伯德，”我轻声喊道。

[noʊ] [ˈænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [ˈbɜːrd] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌðər] [heɪz] ?

"	Byrd	,	do	you	want	to	go	to	town	with	me	to	see	Mother	Hayes	?
"	伯德	,	做	你	想	到	去	到	镇	和	我	到	看	母亲	海耶斯	?

“伯德，你想跟我一起去镇上看看海耶斯太太吗？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] .

"	I	asked	in	subdued	tones	.
"	我	问	在	低沉的	音调	.

我压低声音问道。

[ðæt] [brɔːt] [ɪts] [rɪˈspɑːns] .

That	brought	its	response	.
那	带来	它是	回复	.

这引起了它的回应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [səː'maunt] [ðem; ðəm] .

There	were	difficulties	;	but	we	surmounted	them	.
那里	是	困难	;	但	我们	克服	他们	.

虽然遇到了一些困难，但我们克服了它们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [weɪk] ['mæmi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [næp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːn]

We	were	afraid	to	wake	Mammy	at	her	afternoon	nap	for	the	clean
我们	是	害怕的	到	唤醒	妈咪	在	她	下午	午睡	为了	这	干净的

[kloʊðz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

clothes	of	civilization	,
衣服	的	文明	,

我们不敢在妈妈午睡时叫醒她，让她穿上文明世界的干净衣服。

[soʊ][wiː; wi] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] ['ferli] [kliːn] [bluː] ['dʒʌmpər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

so	we	purloined	a	fairly	clean	blue	jumper	hanging	on	the	porch	,
所以	我们	被盗	一个	相当	干净的	蓝色的	套头衫	绞刑	在	这	门廊	,

于是我们顺手牵羊拿走了挂在门廊上的一件还算干净的蓝色套头衫。

[waɪl] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][sæm] [pɪnd] [ɑːn][maɪ][oʊld] [dɑːl] [siːd] - ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

while	I	left	a	note	for	Sam	pinned	on	my	old	doll	seed	-	basket	hanging	by	his
尽管	我	左边	一个	笔记	为了	山姆	已置顶	在	我的	老的	玩具娃娃	种子	-	篮子	绞刑	经过	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

我在挂在山姆家门口的旧娃娃种子篮上别了一张纸条，留给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	was	large	enough	for	him	to	see	,	and	it	read	:
它	曾是	大的	足够的	为了	他	到	看	,	和	它	读	:

它足够大，他能看清，上面写着：

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mjuːl] , [bʌt; bət] [aɪv] ['broʊkən] [daʊn] .

I'm	a	good	young	mule	,	but	I've	broken	down	.
我是	一个	好的	年轻的	骡子	,	但	我已经	破碎的	向下	.

我是一头优秀的年轻骡子，但我抛锚了。

[pʊr] ['piːtər] !

Poor	Peter	!
贫穷的	彼得	!

可怜的彼得！

[ɔːl] [ðæt]

All	that
全部	那

所有这些

[ɪz] [left] [ʌv; əv]

is	left	of
是	左边	的

左边是

['beti] .

BETTY	.
贝蒂	.

贝蒂。

[piː] . [es] . — [aɪv] ['reskjuːd] [ðə; ði]['bɜːrd][fɔːr; fər] [ˌoʊvər'naɪt] .

P	.	S	.	—	I've	rescued	the	Byrd	for	overnight	.
P	.	S	.	—	我已经	获救	这	伯德	为了	过夜	.

PS：我已经把伯德救出来过夜了。

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I'll	return	him	to
患病的	返回	他	到

我会把他送回去

[hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

his	fate	to	-	morrow	.
他的	命运	到	-	明天	.

他明天的命运。

[pʊr] ['piːtər] !

Poor	Peter	!
贫穷的	彼得	!

可怜的彼得!

[pʊr] ['piːtər] !

Poor	Peter	!
贫穷的	彼得	!

可怜的彼得!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['sæmz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wish	I	could	have	seen	Sam's	face	when	he	found	it	!
我	希望	我	可以	有	已见	山姆的	脸	什么时候	他	成立	它	!

我真想看看山姆找到它时的表情!

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðɝz] [blæk] ['bjuːti] [faʊnd] [maɪ][oʊld] [græs] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs]

The	next	morning	mother's	black	beauty	found	my	old	grass	basket	full	of	delicious
这	下一个	早晨	母亲的	黑色的	美丽	成立	我的	老的	草	篮子	满的	的	可口的

['lɪt(ə)l] ['piːz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

little	peas	on	the	front	steps	with	this	note	in	it	:
小的	豌豆	在	这	正面	步骤	和	这	笔记	在	它	:

第二天早上，母亲的黑色爱犬在门前的台阶上发现了我的旧草篮，里面装满了美味的小豌豆，还有这张纸条：

[juːl] [biː; bi] [dɑːkt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] ['evri] ['aʊər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] [jʊr; jər]

You'll	be	docked	a	quarter	of	a	cent	every	hour	you	are	off	your
你会	是	停靠	一个	四分之一	的	一个	中心	每一个	小时	你	是	离开	你的

每缺勤一小时，您将被扣除0.25美分。

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

工作。

[brɪŋ] [ðæt] [bræt] [hoʊm] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Bring	that	brat	home	and	both	of	you	get	to	work	.
带来	那	小子	家	和	两个都	的	你	得到	到	工作	.

把那小鬼带回家，你们俩都得干活。

[sæm] .

SAM	.
萨姆	.

山姆。

[piː] . [es] . — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ðæt] [aɪ][dəunt]

P	.	S	.	—	Something	is	sprouting	in	your	garden	that	I	don't
P	.	S	.	—	某物	是	发芽	在	你的	花园	那	我	不

PS——你花园里长出了我没见过的东西。

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

理解。

[aɪ] [nuː] [ðoʊz] ['hɑːlihɑːk] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	knew	those	hollyhocks	would	rise	up	some	day	and	bear	witness	against	me	.
我	知道	那些	蜀葵	会	上升	向上	一些	天	和	熊	证人	反对	我	.

我知道总有一天，那些蜀葵会挺身而出，指证我。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

For	the	life	of	me	I	couldn't	make	up	my	mind	what	to	say	about	them	,
为了	这	生活	的	我	我	不能	制作	向上	我的	头脑	什么	到	说	关于	他们	,

我实在想不出该如何评价他们。

[soʊ] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['bɜːrd] [hoʊm] [baɪ] ['tɑːli] ,

so	I	sent	the	Byrd	home	by	Tolly	,
所以	我	发送	这	伯德	家	经过	托利	,

所以我让托利把伯德送回家了。

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪdɪθ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['oʊkrə] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ,

who	was	going	to	take	Edith	out	to	see	how	her	okra	was	progressing	,
WHO	曾是	去	到	拿	伊迪丝	出去	到	看	如何	她	秋葵	曾是	进展	,

谁要带伊迪丝出去看看她的秋葵长得怎么样了？

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] .

and	stayed	in	the	safe	shelter	of	my	home	.
和	入住	在	这	安全的	庇护所	的	我的	家	.

我待在自己安全的家中。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɜ˞ːdz] ['rɑːmpərz] [aɪ] [pɪnd] [ðɪs] [noʊt] :

On	the	Byrd's	rompers	I	pinned	this	note	:
在	这	伯德的	连体衣	我	已置顶	这	笔记	:

我在伯德家的连体裤上别了这张纸条：

[straɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [jʌŋ] [bæk] ,

Strike	,	if	you	will	,	my	young	back	,
罢工	,	如果	你	将要	,	我的	年轻的	后退	,

来吧，我的小背，请承受打击。

[bʌt; bət] [sper] , [oʊ] [sper] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bræt] !

But	spare	,	oh	spare	,	this	little	brat	!
但	空闲的	,	哦	空闲的	,	这	小的	小子	!

但饶了这小家伙吧！

['beti] .

BETTY	.
贝蒂	.

贝蒂。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

There	are	all	kinds	of	poetry	in	the	world	.
那里	是	全部	种类	的	诗	在	这	世界	.

世界上有各种各样的诗歌。

[ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['restləs] [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

That	night	when	I	was	beginning	to	get	restless	and	wish	I	had	gone	out
那	夜晚	什么时候	我	曾是	开始	到	得到	不安	和	希望	我	有	已消失	出去

[tuː; tə] [maɪ] [feɪt] ,

to	my	fate	,
到	我的	命运	,

那天晚上，当我开始坐立不安，甚至后悔当初没有选择接受命运的安排时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['biːɪŋ] ['θrɔtld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piː] - [vaɪn] ,

even	if	it	included	being	throttled	with	a	pea	-	vine	,
甚至	如果	它	包括	存在	节流	和	一个	豌豆	-	藤	,

即使这意味着被豌豆藤勒死，

['tɑːli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][maɪ] [geɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

Tolly	**and**	**Edith**	**came**	**into**	**town**	**and**	**stopped**	**at**	**my**	**gate**	**in**	**such**	**a**	**condition**
托利	和	伊迪丝	来了	进入	镇	和	停止	在	我的	门	在	这样的	一个	状况

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

that	**I**	**was**	**positively**	**alarmed**	**about**	**them**	**.**
那	我	曾是	积极地	惊慌	关于	他们	.

托利和伊迪丝来到镇上，停在我家门口，他们的状况让我非常担心。

" [faɪv] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['piːz] ! " [gɑːspt] ['tɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [lɪmp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wiːl] .

"	**Five**	**baskets**	**of**	**peas**	**!**	**"**	**gasped**	**Tolly**	**,**	**as**	**he**	**fell**	**forward**	**limp**	**over**	**his**	**wheel**	**.**
"	五	篮子	的	豌豆	!	"	倒吸一口气	托利	,	作为	他	跌倒	向前	跛行	超过	他的	车轮	.

“五篮豌豆！”托利喘着气说，然后瘫倒在车轮上。

" [maɪ] [θʌm] !

"	**My**	**thumb**	**!**
"	我的	拇指	!

我的拇指!

[maɪ] [θʌm] ! " [moʊn] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['membər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

my	**thumb**	**!**	**"**	**moaned**	**Edith**	**,**	**with**	**the**	**afflicted**	**member**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
我的	拇指	!	"	呻吟	伊迪丝	,	和	这	受苦的	成员	在	她	嘴	.

“我的拇指！”伊迪丝呻吟着，嘴里含着那根受伤的手指。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , ['beti] , " ['tɑːli] [ri'vaivd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**But**	**,**	**say**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**Tolly**	**revived**	**enough**	**to**	**say**	**,**
"	但	,	说	,	贝蒂	,	"	托利	复活	足够的	到	说	,

“但是，比如说，贝蒂，”托利缓过神来说道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [suː] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd][pɪŋk] .

"	**we**	**are**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**Sue**	**and**	**Billy**	**and**	**Julia**	**and**	**Pink**	**.**
"	我们	是	不是	去	到	告诉	起诉	和	比利	和	朱莉娅	和	粉色的	.

“我们不会告诉苏、比利、朱莉娅和平克。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kɔːl] .

They	**are**	**going**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**call**	**.**
他们	是	去	出去	到	-	明天	到	称呼	.

他们明天要出去打电话。

[let] - [ɪm] [goʊ] — [its] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] . "

Let	**'**	**em**	**go**	**—**	**it's**	**coming**	**to**	**'**	**em**	**.**	**"**
让	-	呃	去	—	它是	未来	到	-	呃	.	"

放他们走吧——报应终会降临到他们头上。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [aɪ] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [dʒɔɪ] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**I**	**won't**	**say**	**a**	**word**	**,**	**"**	**I**	**agreed**	**,**	**with**	**the**	**intensest**	**joy**	**.**
"	哦	不	,	我	惯于	说	一个	单词	,	"	我	同意	,	和	这	最激烈	喜悦	.

“哦不，我一个字也不会说，”我欣喜若狂地答应道。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [lets] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['leɪdiːz] [fæn] .

"	**Come**	**over**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Edith**	**,**	**and**	**let's**	**finish**	**My**	**Lady's**	**Fan**	**.**
"	来	超过	到	-	明天	,	伊迪丝	,	和	我们来吧	结束	我的	女士的	扇子	.

“伊迪丝，明天过来，我们一起把《女士的扇子》写完。”

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːl] .

I'm	**dying**	**to**	**know**	**what**	**happened**	**to**	**her**	**at**	**the**	**court**	**ball**	**.**
我是	垂死	到	知道	什么	发生	到	她	在	这	法庭	球	.

我非常想知道她在舞会上发生了什么事。

[gʊd] [naɪt] ! "

Good	**night**	**!**	**"**
好的	夜晚	!	"

晚安！ ”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [aɪl] [biː; bi][ɪn][bed] ,

"	No	,	you	come	over	to	my	house	;	I'll	be	in	bed	,
"	不	,	你	来	超过	到	我的	房子	;	患病的	是	在	床	,

“不，你来我家吧；我那时已经在床上了。”

" ['ɪdɪθ] [weɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz]['tɑːli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	Edith	wailed	from	the	middle	of	the	road	as	Tolly	turned	and	made	his
"	伊迪丝	哀嚎	从	这	中间	的	这	路	作为	托利	转向	和	制成	他的

[mə'ʃiːn] [bʌz] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

machine	buzz	for	home	.
机器	嗡嗡声	为了	家	.

“托利调转车头，发动汽车飞驰回家，伊迪丝在路中央嚎啕大哭。”

[ðen] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] — ['glɔːriəs] , [wɔːrm] , ['groʊɪŋ] ,

Then	for	five	days	—	glorious	,	warm	,	growing	,
然后	为了	五	天	—	辉煌	,	温暖的	,	生长	,

接下来的五天——阳光灿烂，温暖宜人，万物生长.....

['bluːmɪŋ] [deɪz] — [aɪ] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'læps] [frʌm; frəm] ['gɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

blooming	days	—	I	stayed	in	town	in	a	state	of	relapse	from	gardening	of	which
盛开	天	—	我	入住	在	镇	在	一个	状态	的	复发	从	园艺	的	哪个

[ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ɪn][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][maɪ][legz] [ænd; ənd][maɪ] [θʌmz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

the	sorenesses	in	the	calves	of	my	legs	and	my	thumbs	were	the
这	酸痛	在	这	小牛	的	我的	腿	和	我的	拇指	是	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['sɪmptəmz] ,

strongest	symptoms	,
最强	症状	,

花开时节——我待在城里，园艺活动导致我的身体状况复发，其中最明显的症状是小腿和拇指的酸痛。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] ['mɑːrtərd] [frendz] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [sæm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

and	listened	to	my	martyred	friends	'	accounts	of	what	Sam	was	doing	to
和	听着	到	我的	殉道者	朋友们	-	账户	的	什么	山姆	曾是	正在做	到

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

我听着我那些殉难的朋友们讲述山姆对彼得所做的一切。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm]['piːtər] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['rʊrəl] - [dɪ'lɪvəri] [ruːt] .

I	also	had	a	bulletin	from	Peter	every	day	by	the	rural	-	delivery	route	.
我	还	有	一个	公告	从	彼得	每一个	天	经过	这	乡村的	-	送货	路线	.

我每天还会收到彼得通过乡村送货路线送来的简报。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['piːtɜ-z] ['hændraɪtɪŋ] ,

That	is	,	they	were	in	Peter's	handwriting	,
那	是	,	他们	是	在	彼得的	手写	,

也就是说，这些字迹是彼得亲笔所写。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːd] [mɔːr] [laɪk] ['gʌvərnmənt] [krɑːp] [rɪ'pɔːrts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊəts] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	they	read	more	like	government	crop	reports	than	a	poet's	letters	to	the
但	他们	读	更多的	喜欢	政府	庄稼	报告	比	一个	诗人的	信件	到	这

[gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] .

girl	to	whom	he	considered	himself	engaged	.
女孩	到	谁	他	经过考虑的	他自己	已订婚的	.

但它们读起来更像是政府的农作物报告，而不是诗人写给他自认为已订婚的女孩的信。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] ,

I	sent	them	on	to	Judge	Vandyne	,
我	发送	他们	在	到	法官	范戴恩	,

我把它们转交给了范戴恩法官。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rɪt(ə)n] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	I	got	a	glorious	written	chuckle	in	return	for	them	.
和	我	得到	一个	辉煌	书面	轻笑	在	返回	为了	他们	.

而我则因此收获了读者们令人捧腹的文字回应。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Then	,	one	morning	when	I	had	about	got	over	the	bashfulness	about	the
然后	,	一	早晨	什么时候	我	有	关于	得到	超过	这	臊	关于	这

['hɑːlihɑːk] ,

hollyhocks	,
蜀葵	,

然后，一天早上，当我差不多克服了对蜀葵的羞涩之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	had	decided	to	deny	them	absolutely	and	stick	to	it	,	for	a
和	有	决定	到	否定	他们	绝对地	和	戳	到	它	,	为了	一个

[taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

time	at	least	,
时间	在	至少	,

并决定彻底否认这些指控，至少暂时坚持下去。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] [bʊk] .

I	happened	to	pick	up	Grandmother	Nelson's	book	.
我	发生	到	挑选	向上	祖母	纳尔逊的	书	.

我碰巧拿起了纳尔逊祖母的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] — ['meɪbi] [pæst] [taɪm] — [fɔːr; fər] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['ʃʊgər] - [biːts] [ænd; ənd]

It	was	full	time	—	maybe	past	time	—	for	thinning	out	my	sugar	-	beets	and
它	曾是	满的	时间	—	或许	过去的	时间	—	为了	稀疏	出去	我的	糖	-	甜菜	和

[ˌriː'sɛtɪŋ] [maɪ]['kɑːzmoʊs] .

resetting	my	cosmos	.
重置	我的	宇宙	.

是时候——或许早就该——对我的甜菜根进行疏苗，并重新调整我的宇宙了。

[aɪ][fled] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	fled	out	to	the	wilderness	in	greater	speed	than	I	had	left	it	,
我	逃亡	出去	到	这	荒野	在	更大的	速度	比	我	有	左边	它	,

我逃入荒野的速度比离开时更快。

[ænd; ənd] ['ferli] [θruː] [maɪ'self] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .

and	fairly	threw	myself	prostrate	at	the	feet	of	my	neglected	garden	.
和	相当	扔	我	前列腺	在	这	脚	的	我的	被忽视的	花园	.

我干脆匍匐在了我那荒废已久的花园脚下。

['piːtər] [helpt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sʌn] - ['blɪstərd] , ['braɪər] - [skrætʃt] , ['rægɪd] ['piːtər] , [huːz] [feɪs]

Peter	helped	me	,	a	sun	-	blistered	,	brier	-	scratched	,	ragged	Peter	,	whose	face
彼得	帮助	我	,	一个	太阳	-	起泡的	,	荆棘	-	刮痕	,	破烂不堪	彼得	,	谁	脸

[hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

had	lost	none	of	its	beautiful	,
有	丢失的	没有任何	的	它是	美丽的	,

彼得帮助了我，他浑身晒得通红，被荆棘划伤，衣衫褴褛，但他的脸上依然带着俊美的神采。

['lɔːfti] , [ə'luːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

lofty	,	aloof	expression	,
高远	,	超然	表达	,

高傲、冷漠的表情

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst]['ɔːrd(ə)neri][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

but	which	was	rendered	almost	ordinary	by	a	long	scratch	across	the	top	of
但	哪个	曾是	渲染	几乎	普通的	经过	一个	长的	划痕	穿过	这	顶部	的

[ɪts] [noʊz] .

its	nose	.
它是	鼻子	.

但它的鼻子上却有一道长长的划痕，使它看起来几乎毫不起眼。

[ðə; ði] [skrætʃ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

The	scratch	was	inflicted	,	he	told	me	,
这	划痕	曾是	造成的	,	他	讲述	我	,

他告诉我，那道抓痕是别人造成的。

[wen] [hiː; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['plɪməθ] [rɑːk] ['bidiz] [tuː; tə][biː; bi] [griːst] [baɪ]

when	he	held	one	of	the	thoroughbred	Plymouth	Rock	biddies	to	be	greased	by
什么时候	他	握住	一	的	这	纯种马	普利茅斯	岩石	小姑娘们	到	是	涂油	经过

[sæm][fɔːr; fər][laɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

Sam	for	lice	under	her	wings	.
山姆	为了	虱子	在下面	她	翅膀	.

当时他牵着一匹纯种普利茅斯岩母马，让萨姆给她翅膀下涂油除虱。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , ['piːtər] [dɪr] ?

"	Yes	,	but	what	about	the	play	,	Peter	dear	?
"	是的	,	但	什么	关于	这	玩	,	彼得	亲爱的	?

“是啊，可是那部戏怎么办，亲爱的彼得？”

" [aɪ] [æskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['wiːdɪd] [ænd; ənd][dʌg][ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]

after	we	had	weeded	and	dug	and	watered	and	pulled	up	for	an
后	我们	有	除草	和	挖	和	浇水	和	拉	向上	为了	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

hour	or	two	and	had	then	seated	ourselves	at	the	end	of	one	of	the	long
小时	或者	二	和	有	然后	坐着	我们自己	在	这	结尾	的	一	的	这	长的

['roʊz; 'raʊz][tuː; tə][rest] .

rows	to	rest	.
行	到	休息	.

我们除草、挖土、浇水、拔草一两个小时后，坐在长长的一排作物的尽头休息。

" [ðə; ði] [pleɪ] — [oʊ] , ['beti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ʃɑːt] [ə'krɔːs]

"	The	play	—	oh	,	Betty	,	it	is	—	"	And	his	old	look	of	rapture	shot	across
"	这	玩	—	哦	,	贝蒂	,	它	是	—	"	和	他的	老的	看	的	狂喜	射击	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“这出戏——哦，贝蒂，真是——”他脸上再次浮现出往日的欣喜表情。

[ðen] [sæm] [jeld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] .

Then	Sam	yelled	to	him	,	and	me	,	too	.
然后	山姆	大喊	到	他	,	和	我	,	也	.

然后萨姆朝他大喊，也朝我大喊。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [help] [taɪ] [ʌp] ['ʌnjənz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	on	and	help	tie	up	onions	,	"	he	called	.
"	来	在	和	帮助	领带	向上	洋葱	,	"	他	称为	.

“快来帮忙把洋葱捆起来，”他喊道。

" [juː; jʊ]['bɜːrd] !
" You Byrd !
" 你 伯德 !

“你这只鸟！”

" [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][wiː; wi] [taɪd] [ʌp] — [ə; eɪ] [hoʊl] [waɪt] ['smeli] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" We went and we tied up — a whole white smelly mountain of them ;
" 我们 去 和 我们 系 向上 — 一个 所有的 白色的 臭 山 的 他们 ;
[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ,
but I didn't care ,
但 我 没有 关心 ,

“我们去了，把它们绑了起来——堆成了一座又白又臭的小山；但我不在乎。”

[fɔːr; fər][sæm] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] ,
for Sam showed me his day - book ,
为了 山姆 显示 我 他的 天 - 书 ,

因为山姆给我看了他的日记本，

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][wʌn] [wiːk] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [paɪ] - [plænt]
and in just one week his balance had shot up like the beautiful pink pie - plant
和 在 只是 一 星期 他的 平衡 有 射击 向上 喜欢 这 美丽的 粉色的 馅饼 - 植物
[ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .
in my garden .
在 我的 花园 .

仅仅一周时间，他的平衡能力就突飞猛进，就像我花园里那株美丽的粉红色馅饼植物一样。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['entri] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [biːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɪnd] [ænd; ənd][soʊld]
A great big entry was from my beets that he had thinned and sold
一个 伟大的 大的 入口 曾是 从 我的 甜菜 那 他 有 变薄 和 卖
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
without waiting for me .
没有 等待 为了 我 .

他卖掉的甜菜数量最多，而且是他自己间苗后就卖掉的，都没等我。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊld] , ['beti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll give you a check when they are all sold , Betty , " he said ,
" 患病的 给 你 一个 查看 什么时候 他们 是 全部 卖 , 贝蒂 , " 他 说 ,

“等这些东西都卖光了，我会给你支票，贝蒂，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['glɔːri] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
in a business - like way , and something in me made me glory in him and
在 一个 商业 - 喜欢 方式 , 和 某物 在 我 制成 我 荣耀 在 他 和
[maɪ] [biːts] .
my beets .
我的 甜菜 .

以一种公事公办的态度，我内心深处却为他和我的甜菜感到自豪。

" [ænd; ənd] ['iznt] [oʊld] [piːt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [peɪs] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ?
" And isn't old Pete hitting the agricultural pace in fine style ?
" 和 不是 老的 皮特 击中 这 农业 步伐 在 美好的 风格 ?

“老皮特不是正以极佳的状态投入农业生产吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][maɪ]['gɑːrdn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][maɪ] [blʌʃ] ['piːəniːz]

as	we	walked	out	into	my	garden	between	the	rows	of	my	blush	peonies
作为	我们	步行	出去	进入	我的	花园	之间	这	行	的	我的	脸红	牡丹

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊn] [miːl] ,

which	had	been	grateful	for	the	bone	meal	,
哪个	有	到过	感激的	为了	这	骨	一顿饭	,

我们走到我的花园里，穿过一排排盛开的淡粉色牡丹花，它们似乎很感激我施的骨粉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bluːmd] ,

and	had	bloomed	,
和	有	盛开	,

并且已经盛开了，

[ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [klʌmps] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt]

though	everybody	who	had	given	me	the	clumps	had	warned	me	that
尽管	大家	WHO	有	给定	我	这	团块	有	警告	我	那

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['flaʊər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] ['siːz(ə)n] .

they	wouldn't	flower	until	the	second	season	.
他们	不会	花	直到	这	第二	季节	.

虽然所有送我这些花丛的人都警告我说，它们要到第二年才会开花。

" [bʌt; bət]['iznt][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] , [tuː] , [sæm] ?

"	But	isn't	he	going	to	write	,	too	,	Sam	?
"	但	不是	他	去	到	写	,	也	,	山姆	?

“但是萨姆，他难道不也要写作吗？”

" [aɪ] [æskt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	asked	,	a	trifle	uneasily	.
"	我	问	,	一个	琐事	不安地	.

我有些不安地问道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sæm] ,

"	Now	,	you	know	,	Sam	,
"	现在	,	你	知道	,	山姆	,

“现在，你知道，萨姆，

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kept] [kiːts] [ə'laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['lɔɪər] [ɔːr][bæŋk][klɜːrk] — [ɔːr]

if	somebody	had	kept	Keats	alive	as	a	perfectly	good	lawyer	or	bank	clerk	—	or
如果	某人	有	保留	济慈	活	作为	一个	完美	好的	律师	或者	银行	职员	—	或者

['fɑːrmər] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æz; əz]

farmer	—	he	wouldn't	have	been	half	as	much	to	the	world	as	he	is	as
农民	—	他	不会	有	到过	一半	作为	很多	到	这	世界	作为	他	是	作为

[ə; eɪ] ['sædli] [ded] ['poʊət] .

a	sadly	dead	poet	.
一个	令人遗憾的是	死的	诗人	.

如果有人让济慈活下去，让他成为一名优秀的律师、银行职员或农民，那么他对世界的贡献就不会像他作为一位英年早逝的诗人那样大了。

[naʊ] , [wʊd] [hiː; hi] ? "

Now	,	would	he	?	"
现在	,	会	他	?	"

他会吗?

" [wel] , [piːt] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] ['entri] ['ɪntuː]

"	Well	,	Pete	will	know	all	about	the	vegetable	kingdom	before	he	makes	entry	into
"	出色地	,	皮特	将要	知道	全部	关于	这	蔬菜	王国	前	他	制作	入口	进入

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌn] ,

the	heavenly	one	,
这	天上	一	,

“嗯，皮特在进入天堂之前，就会对植物王国了如指掌了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

and	we'll	see	what	he	reports	when	the	time	comes	.
和	出色地	看	什么	他	报告	什么时候	这	时间	来	.

到时候我们再看看他会如何汇报。

[dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːt] [ɪn][maɪ] [nɔːrθ] [fiːld] .

Just	come	over	and	look	at	the	wheat	in	my	north	field	.
只是	来	超过	和	看	在	这	小麦	在	我的	北	场地	.

请过来看看我北边田里的麦子。

" [sæm] ['ænsər] [maɪ][æŋˈzaɪəti][soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [aɪ]

"	Sam	answered	my	anxiety	so	easily	that	I	let	it	slip	from	my	shoulders	as	I
"	山姆	回答	我的	焦虑	所以	容易地	那	我	让	它	滑	从	我的	肩膀	作为	我

[went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] ['oʊʃ(ə)n]

went	with	him	to	sit	on	a	rail	fence	on	the	edge	of	a	gray	-	green	ocean
去	和	他	到	坐	在	一个	轨	栅栏	在	这	边缘	的	一个	灰色的	-	绿色的	海洋

[ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [fuːd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

of	future	food	and	be	perfectly	happy	.
的	未来	食物	和	是	完美	快乐的	.

“萨姆如此轻松地消除了我的焦虑，以至于我放下了心中的忧虑，和他一起坐在灰绿色的未来食物海洋边缘的栅栏上，感到无比幸福。

" ['itl] [fɪl] ['dɪnər] - [peɪlz] [ænd; ənd] [gɪv] ['beɪbiːz] ['mʌðɝz] [mɪlk] , " [sed] [sæm] ,

"	It'll	fill	dinner	-	pails	and	give	babies	mother's	milk	,	"	said	Sam	,
"	它将	充满	晚餐	-	水桶	和	给	婴儿	母亲的	牛奶	,	"	说	山姆	,

“它能装满餐盒，还能让婴儿喝到母乳，”萨姆说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sməʊldəd] [aʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [krɑːp] .

as	he	sat	beside	me	and	smoldered	out	over	his	crop	.
作为	他	卫星	旁	我	和	闷烧	出去	超过	他的	庄稼	.

他坐在我旁边，对着他的庄稼慢慢地烧死了。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [faɪv] [taɪmz] [læst] [wiːk] ,

"	The	Commissioner	of	Agriculture	was	out	here	five	times	last	week	,
"	这	专员	的	农业	曾是	出去	这里	五	时代	最后的	星期	,

“农业专员上周来过这里五次，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [goʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	a	complete	report	on	the	whole	place	goes	in	to	the	Food	Commission	in	Washington	.
和	一个	完全的	报告	在	这	所有的	地方	去	在	到	这	食物	委员会	在	华盛顿	.

并将整个场所的完整报告提交给华盛顿的食品委员会。

['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [les] - [ðæn; ðən] - [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['fɑːrmər] , [eɪ] , [bɛtɪkɪn] ?

Pretty	good	for	a	less	-	than	-	two	-	year	-	old	farmer	,	eh	,	Bettykin	?
漂亮的	好的	为了	一个	较少的	-	比	-	二	-	年	-	老的	农民	,	嗯	,	贝蒂金	?

对于一个不到两岁的小农夫来说，这相当不错，是吧，贝蒂金?

" [ænd; ənd] [sæm] [tɪpt] [ðə; ði] [reɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	And	Sam	tipped	the	rail	enough	to	make	me	sure	I	was	falling	before	he	caught	me	.
"	和	山姆	倾斜	这	轨	足够的	到	制作	我	当然	我	曾是	坠落	前	他	捕捉	我	.

“萨姆把栏杆倾斜到让我确信自己要摔下去了，然后才接住了我。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] — [aɪ][dʒʌst] [klʌŋ] ,

I	didn't	answer	—	I	just	clung	,
我	没有	回答	—	我	只是	紧紧抓住	,

我没有回答——我只是紧紧地抱着它。

[bʌt; bət][sæm] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [rʌft] [maɪ] [her] ['ɪntuː][maɪ] ['mɪsti] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]

but	Sam	understood	and	roughed	my	hair	into	my	misty	eyes	and	lifted	me
但	山姆	理解	和	粗糙	我的	头发	进入	我的	蒙蒙	眼睛	和	抬起	我

[ɔːf] [ðə; ði] [fens] .

off	the	fence	.
离开	这	栅栏	.

但萨姆明白了我的意思，他揉乱了我的头发，让我的双眼不再湿润，然后把我从栅栏上抱了起来。

['dædi] [gɑːt][ˌem 'iː] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɪʃənɚz] [rɪ'pɔːrt] ,

Daddy	got	me	two	copies	of	that	Agricultural	Commissioner's	report	,
爸爸	得到	我	二	副本	的	那	农业	专员的	报告	,

爸爸给我弄了两份农业专员的报告。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [wʌn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	I	sent	one	to	Judge	Vandyne	and	pasted	the	other	in	the	front	of
和	我	发送	一	到	法官	范戴恩	和	粘贴	这	其他	在	这	正面	的

['grænmʌðər] ['nɛlsənz] [bʊk] .

Grandmother	Nelson's	book	.
祖母	纳尔逊的	书	.

我把其中一张寄给了范戴恩法官，另一张贴在了纳尔逊祖母的书的扉页上。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][sæm] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə]

Little	did	I	know	that	simple	action	of	pride	in	Sam	would	bring	such	results	to
小的	做过	我	知道	那	简单的	行动	的	自豪	在	山姆	会	带来	这样的	结果	到

['sæmjuəl]['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

Samuel	Foster	Crittenden	and	to	Tennessee	,
塞缪尔	促进	克里滕登	和	到	田纳西州	,

我当时怎么也没想到，仅仅出于对萨姆的自豪，这个简单的举动竟会给塞缪尔·福斯特·克里滕登和田纳西州带来如此巨大的结果。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][pər'hæps][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['meɪbi] —

and	even	to	perhaps	the	third	and	fourth	generation	,	or	maybe	—
和	甚至	到	也许	这	第三	和	第四	一代	,	或者	或许	—

甚至可能延续到第三代、第四代，或者——

['dædi] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [oʊnz] [ə; eɪ] ['bɑːtəm] [fiːld] , [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

Daddy	says	that	when	a	man	owns	a	bottom	field	,	a	hillside	,
爸爸	说道	那	什么时候	一个	男人	拥有	一个	底部	场地	,	一个	山坡	,

爸爸说，当一个男人拥有一块低洼的田地、一片山坡时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

and	a	creek	in	the	Harpeth	Valley	all	he	has	to	do	is	to	go	out	and
和	一个	溪	在	这	哈珀斯	谷	全部	他	有	到	做	是	到	去	出去	和

[swɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr]

swing	his	hoe	around	his	head	a	few	times	and	he'll	have	a	living	before
摇摆	他的	锄	大约	他的	头	一个	很少	时代	和	地狱	有	一个	活的	前

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	ready	to	harvest	it	.
他	是	准备好	到	收成	它	.

在哈珀斯山谷的一条小溪里，他只需要出去挥舞锄头在头顶转几圈，就能在收获之前维持生计。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	don't	know	about	that	,
我	不	知道	关于	那	,

我对此并不了解。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl][sæm][hæz; həz] [wɜːrkt] [laɪk] [tuː]
and **I** **do** **know** **that** **since** **I** **came** **home** **in** **early** **April** **Sam** **has** **worked** **like** **two**
和 我 做 知道 那 自从 我 来了 家 在 早期的 四月 山姆 有 工作 喜欢 二
[men] ,
men **,**
男人 ,

我知道自从我四月初回家以来，萨姆的工作量简直像两个人一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] .
and **maybe** **more** **.**
和 或许 更多的 .

或许还有更多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑːvists] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'meɪzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ,
But **his** **harvests** **certainly** **amazed** **even** **the** **oldest** **inhabitants** **,**
但 他的 收获 当然 惊叹 甚至 这 最老 居民 ,

但他的收成着实让当地最年长的居民都感到惊讶。

[huː] [hæd; həd][sæt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ['groʊsəri][ænd; ənd][spæt][tə'bækoʊ] - [dʒuːs][æt; ət]
who **had** **sat** **around** **at** **the** **cross** **-** **roads** **grocery** **and** **spat** **tobacco** **-** **juice** **at**
WHO 有 卫星 大约 在 这 叉 - 道路 杂货店 和 争吵 烟草 - 汁 在
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [bʊks] ,
the **idea** **of** **his** **farming** **by** **government** **books** **,**
这 主意 的 他的 农业 经过 政府 图书 ,

他曾坐在十字路口的杂货店里，一想到自己要按照政府规定耕作，就气得吐出烟草汁来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'spɪriəns] .
with **no** **experience** **.**
和 不 经验 .

没有经验。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][reɪl] [fensiz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd][tuː; tə][spɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **came** **to** **sit** **on** **the** **rail** **fences** **around** **his** **fields** **and** **to** **spit** **out** **of** **the**
他们 来了 到 坐 在 这 轨 栅栏 大约 他的 字段 和 到 吐 出去 的 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
other **side** **of** **their** **mouths** **before** **the** **end** **of** **July** **,**
其他 边 的 他们的 嘴 前 这 结尾 的 七月 ,

七月底之前，他们会来到他田地周围的栅栏上坐着，然后从嘴的另一边吐出唾沫。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [went] [aʊt] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] , [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [step] [ɑːn] [ðæt] [kə'mɪʃənər]
and **I** **never** **went** **out** **to** **marvel** **,** **myself** **,** **that** **I** **didn't** **step** **on** **that** **Commissioner**
和 我 绝不 去 出去 到 奇迹 , 我 , 那 我 没有 步 在 那 专员
[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
of **Agriculture** **,**
的 农业 ,

我从未出去惊叹自己竟然没有踩到那位农业专员。

[huː] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
who **couldn't** **seem** **to** **keep** **away** **more** **than** **a** **few** **hours** **at** **a** **time** **.**
WHO 不能 似乎 到 保持 离开 更多的 比 一个 很少 小时 在 一个 时间 .

他们似乎每次都无法离开超过几个小时。

[æz; əz] [θɪŋz] [gruː] [ænd; ənd] [bluːmd] [ænd; ənd][bɜːrst][ænd; ənd] ['flaʊərd] [ænd; ənd] ['siːdɪd] ,
As **things** **grew** **and** **bloomed** **and** **burst** **and** **flowered** **and** **seeded** **,**
作为 事物 生长 和 盛开 和 爆裂 和 开花的 和 播种 ,

万物生长、开花、绽放、播种，

[sæm] [went] ['kɑːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːps][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] ,
Sam **went** **calmly** **on** **his** **way** **of** **work** **with** **the** **crops** **from** **dawn** **to** **dark** **,**
山姆 去 平静地 在 他的 方式 的 工作 和 这 农作物 从 黎明 到 黑暗的 ,

山姆从早到晚平静地照料着庄稼。

[ænd; ənd] ['piːtər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

and	Peter	did	likewise	.
和	彼得	做过	同样地	.

彼得也照做了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['frendli] [praɪd] [ɪn] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [test] [ʌv; əv] ['sæmz] [wɜːrk] .

I	never	saw	anything	like	his	friendly	pride	in	every	successful	test	of	Sam's	work	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	他的	友好的	自豪	在	每一个	成功的	测试	的	山姆的	工作	.

我从未见过像他那样，每次萨姆的工作测试成功时都流露出如此友善的自豪感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [pækt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [biːt] [ðə; ði]

And	his	own	fat	was	getting	packed	on	him	at	a	rate	that	beat	the
和	他的	自己的	胖的	曾是	获得	包装	在	他	在	一个	速度	那	打	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [red] [pɪg] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

record	-	breaking	red	pig	down	in	the	long	,
记录	-	打破	红色的	猪	向下	在	这	长的	,

而且他身上的脂肪堆积速度比打破纪录的红猪还要快得多。

[kliːn] [penz] [ðæt] [sæm] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sænəteri] [dɪ'tenʃn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

clean	pens	that	Sam	maintained	in	the	condition	of	a	sanitary	detention	hospital	.
干净的	钢笔	那	山姆	维持	在	这	状况	的	一个	卫生	拘留	医院	.

山姆将监狱的围栏维护得像卫生拘留医院一样干净整洁。

['ɔːlsoʊ] ['piːtər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Also	Peter	never	mentioned	the	play	,	I	never	mentioned	it	,
还	彼得	绝不	提及	这	玩	,	我	绝不	提及	它	,

而且彼得从来没提过那部戏，我也从来没提过。

[ænd; ənd] [sæm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sam	appeared	to	have	completely	forgotten	it	.
和	山姆	出现	到	有	完全地	被遗忘的	它	.

而山姆似乎完全忘记了这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [fɔːr; fər] [sæm] [tuː; tə] [fər'get] ['piːtɚz] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] ,

I	didn't	quite	like	for	Sam	to	forget	Peter's	play	like	that	,
我	没有	相当	喜欢	为了	山姆	到	忘记	彼得的	玩	喜欢	那	,

我不太喜欢山姆就这样忘记彼得的戏剧。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [les] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['dʒuːliə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

and	I	liked	it	less	when	I	heard	Julia	say	that	she	thought	it	was	so
和	我	喜欢	它	较少的	什么时候	我	听到	朱莉娅	说	那	她	想法	它	曾是	所以

['fɔːrtʃənət] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [kjʊr] ['piːtər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

fortunate	that	Sam	had	cured	Peter	of	being	a	poet	,
幸运	那	山姆	有	治愈	彼得	的	存在	一个	诗人	,

当我听到茱莉亚说她觉得萨姆治好彼得的诗人毛病是一件非常幸运的事情时，我更加不喜欢她了。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt]

so	he	could	go	into	his	father's	office	to	learn	to	take	care	of	his	great
所以	他	可以	去	进入	他的	父亲的	办公室	到	学习	到	拿	关心	的	他的	伟大的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

这样他就可以去父亲的办公室学习如何管理他那笔巨额财富。

['piːtər] [laɪks] ['dʒuːliə] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt]

Peter	likes	Julia	so	much	that	I	think	she	ought	to	have	appreciated	the	great
彼得	点赞	朱莉娅	所以	很多	那	我	思考	她	应该	到	有	感谢	这	伟大的

[θɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

thing	in	him	more	than	she	did	.
事物	在	他	更多的	比	她	做过	.

彼得非常喜欢朱莉娅，我觉得她应该比现在更懂得欣赏他身上美好的品质。

[wen] [ðə; ðɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] , [wɪð; wɪθ] ['piːtɝz] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] , [keɪm] ,

When	the	copy	of	the	Review	,	with	Peter's	poem	on	the	Ultimate	,	came	,
什么时候	这	复制	的	这	审查	,	和	彼得的	诗	在	这	最终的	,	来了	,

当刊登了彼得关于终极主题的诗歌的《评论》杂志寄到时，

[hiː; hɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['poʊəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [im'brɔɪdəd] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

he	read	the	whole	poem	to	her	while	she	embroidered	an	initial	in	the
他	读	这	所有的	诗	到	她	尽管	她	绣花	一个	最初的	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

corner	of	a	handkerchief	for	him	.
角落	的	一个	手帕	为了	他	.

他把整首诗读给她听，而她则在一块手帕的一角为他绣上了一个首字母。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	day	she	told	me	that	she	couldn't	understand	a	word	about	it	,
这	下一个	天	她	讲述	我	那	她	不能	理解	一个	单词	关于	它	,

第二天她告诉我，她一个字也听不懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pɪŋk] [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	that	it	made	Pink	mad	because	she	wouldn't	tell	him	what	to	say	to
和	那	它	制成	粉色的	疯狂的	因为	她	不会	告诉	他	什么	到	说	到

['piːtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	about	it	.
彼得	关于	它	.

这让Pink很生气，因为她不肯告诉他该怎么跟Peter说这件事。

[pɪŋk] [hæz; həz] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['piːtər] ,

Pink	has	grown	fond	of	Peter	,
粉色的	有	生长	喜爱	的	彼得	,

Pink 渐渐喜欢上了 Peter。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['poʊəm]['æftər][ðə; ðɪ][θɜːrd]['stænzə] .

but	he	wouldn't	try	to	read	the	poem	after	the	third	stanza	.
但	他	不会	尝试	到	读	这	诗	后	这	第三	诗节	.

但他读到第三节之后就不愿意继续读下去了。

[bʌt; bət]['piːtər] [went] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪ] [krɑːp] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

But	Peter	went	on	back	to	help	with	the	rye	crop	,	knowing	nothing	of	all	that
但	彼得	去	在	后退	到	帮助	和	这	黑麦	庄稼	,	会心	没有什么	的	全部	那

.

:

.

但彼得对这一切一无所知，又回去帮忙收割黑麦了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][sæm] ,

Of	course	,	I	had	all	the	confidence	that	there	is	in	the	world	in	Sam	,
的	课程	,	我	有	全部	这	信心	那	那里	是	在	这	世界	在	山姆	,

当然，我对萨姆充满了十足的信心。

[bʌt; bət][aɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

but	I	,	about	the	first	week	in	July	,
但	我	,	关于	这	第一的	星期	在	七月	,

但是，大约在七月的第一周，

[ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] ['piːtɝz] [pleɪ] ;

again	began	to	feel	responsible	to	the	world	for	Peter's	play	;
再次	开始	到	感觉	负责任的	到	这	世界	为了	彼得的	玩	;

彼得的戏剧再次让他对世界感到愧疚；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['blʌndər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [ɔːr][sæm]

and	I	might	have	made	the	awful	blunder	of	remonstrating	with	Peter	or	Sam
和	我	可能	有	制成	这	可怕	错误	的	抗议	和	彼得	或者	山姆

[ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['tɑːli] .

or	both	of	them	if	I	hadn't	got	into	so	much	trouble	with	Edith	and	Tolly	.
或者	两个都	的	他们	如果	我	之前没有	得到	进入	所以	很多	麻烦	和	伊迪丝	和	托利	.

如果不是因为和伊迪丝和托利惹了那么多麻烦，我可能就会犯下可怕的错误，去责备彼得或萨姆，或者同时责备他们两个。

[naʊ] , [klaɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [jʌŋ] [mæn] ,

Now	,	Clyde	Tolbot	is	a	very	business	-	like	young	man	,
现在	,	克莱德	托尔博特	是	一个	非常	商业	-	喜欢	年轻的	男人	,

克莱德·托尔博特是一位非常务实的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	ought	to	be	respected	and	considered	for	it	,
和	他	应该	到	是	受人尊敬	和	经过考虑的	为了	它	,

因此他应该受到尊重和重视。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['ɪdɪθ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

but	that	is	just	what	Edith	doesn't	seem	to	understand	how	to	do	.
但	那	是	只是	什么	伊迪丝	不	似乎	到	理解	如何	到	做	.

但伊迪丝似乎就是不明白该怎么做。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,

She	wants	to	go	on	with	her	head	level	with	the	moon	,
她	想要	到	去	在	和	她	头	等级	和	这	月亮	,

她想继续昂首挺胸，与月亮齐平。

[ænd; ənd] ['tɑːli] ['wɒnts] [tuː; tə][get] ['mærid] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt]

and	Tolly	wants	to	get	married	in	November	,	and	I	think	he	is	perfectly	right
和	托利	想要	到	得到	已婚	在	十一月	,	和	我	思考	他	是	完美	正确的

.

:

.

托利想在十一月结婚，我觉得他的想法完全正确。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['iːdɪθs] " ['haistraiks] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər]

He	hasn't	any	family	,	and	he	says	Edith's	"	highstrikes	,	"	as	he	calls	her
他	还没有	任何	家庭	,	和	他	说道	伊迪丝的	"	高打击	,	"	作为	他	呼叫	她

[mudz] [ænd; ənd] [tensiz] ,

moods	and	tenses	,
情绪	和	时态	,

他没有家人，他说伊迪丝的情绪和情绪波动“起伏很大”，他这样形容她的情绪和情绪状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] , [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

and	the	food	at	the	Hayesboro	Inn	,	are	making	him	thin	and	pale	,
和	这	食物	在	这	-	客栈	,	是	制作	他	薄的	和	苍白	,

海耶斯伯勒旅馆的食物让他变得又瘦又苍白。

[ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ˌsiː 'oʊ] .

and	hurting	the	prospects	of	The	Electric	Light	Co	.
和	受伤	这	前景	的	这	电的	光	合作	.

并损害了电力照明公司的前景。

" [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [ber] [ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ] [pɔː] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	She	acts	as	if	she	thought	I	was	a	cinnamon	bear	if	I	put	my	paw	on	her
"	她	行为	作为	如果	她	想法	我	曾是	一个	肉桂	熊	如果	我	放	我的	爪子	在	她

[fer] [hænd] .

fair	hand	.
公平的	手	.

“如果我把爪子放在她白皙的手上，她就好像把我当成了肉桂熊一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skænd(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [oʊld]

And	she	seems	to	think	it	is	scandal	because	I	wanted	to	buy	that	old
和	她	似乎	到	思考	它	是	丑闻	因为	我	通缉	到	买	那	老的

[mə'hɑːgəni] ['saɪdbɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [wen] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [oʊld]['mɪsɪz] .

mahogany	sideboard	that	the	Vertreeses	had	to	sell	when	they	inherited	old	Mrs	.
桃花心木	餐边柜	那	这	-	有	到	卖	什么时候	他们	遗传	老的	太太	.

['ændərsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Anderson	and	her	furniture	from	his	mother	,
安德森	和	她	家具	从	他的	母亲	,

她似乎认为这是件丑闻，因为我想买下那张旧红木餐边柜，那是维特里斯一家从他母亲那里继承了老安德森太太和她的家具后不得不卖掉的。

" [hiː; hi] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][maɪ][saɪd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	he	groaned	,	as	he	sat	on	my	side	porch	with	his	head	in	his	hands	.
"	他	呻吟	,	作为	他	卫星	在	我的	边	门廊	和	他的	头	在	他的	双手	.

他坐在我家侧廊上，双手抱头，呻吟道。

" ['tɑːli] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

"	Tolly	,	"	I	said	,	with	firm	conviction	in	my	voice	and	manner	,
"	托利	,	"	我	说	,	和	公司	定罪	在	我的	嗓音	和	方式	,

“托利，”我语气坚定、语气自信地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk][tuː; tə] [ʃɑːk] ['ɪdɪθ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

"	you	must	do	something	heroic	to	shock	Edith	down	to	earth	again	,
"	你	必须	做	某物	英勇	到	震惊	伊迪丝	向下	到	地球	再次	,

你必须做些英勇的事，才能让伊迪丝再次清醒过来。

[ɔːr]['ɪntuː] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊz] ['kɪtnz] ['dædi] [geɪv] ['bɜːrd][dɪd][ɑːn][ðer; ðər][naɪnθ] [deɪ] .

or	into	opening	her	eyes	as	those	kittens	daddy	gave	Byrd	did	on	their	ninth	day	.
或者	进入	开幕	她	眼睛	作为	那些	小猫	爸爸	给予	伯德	做过	在	他们的	第九	天	.

或者像伯德爸爸送给她的那些小猫在第九天睁开眼睛一样。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [eɪtθ] [deɪ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [strʌk] . "

The	evening	of	Edith's	eighth	day	has	about	struck	.	"
这	晚上	的	伊迪丝的	第八	天	有	关于	击	.	"

伊迪丝的第八天傍晚已经来临了。

" [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [æt; ət] [ðæt] , " ['ænsər] ['tɑːli] ,

"	It	most	certainly	has	,	and	about	eleven	-	thirty	at	that	,	"	answered	Tolly	,
"	它	最多	当然	有	,	和	关于	十一	-	三十	在	那	,	"	回答	托利	,

“确实有，而且大约是十一点半，”托利回答道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

sitting	up	as	if	about	to	rush	forth	and	do	what	I	suggested	,
坐着	向上	作为	如果	关于	到	匆忙	前进	和	做	什么	我	建议	,

猛地坐起身，仿佛要立刻冲上前去执行我的建议。

[ðoʊ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	neither	he	nor	I	knew	what	it	was	.
尽管	两者都不	他	也不	我	知道	什么	它	曾是	.

虽然我和他都不知道那是什么。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [diːd] [ðæt] [wɪl] [plʌk] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪdɪθ] ?

"	But	what	is	your	idea	of	a	heroic	deed	that	will	pluck	the	child	Edith	?
"	但	什么	是	你的	主意	的	一个	英勇	契据	那	将要	采摘	这	孩子	伊迪丝	?

“但是，你认为什么样的英勇行为才能拯救伊迪丝这个孩子呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi]

just	as	if	I	were	one	of	the	clerks	out	at	the	power	-	house	and	he
只是	作为	如果	我	是	一	的	这	职员	出去	在	这	力量	-	房子	和	他

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['diːteɪl] .

was	conducting	a	business	detail	.
曾是	进行	一个	商业	细节	.

就好像我是发电厂的一名职员，而他正在执行一项业务任务。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] , ['tɑːli] , " [aɪ] [sed] , ['sloʊli] ,

"	Well	,	let	me	see	,	Tolly	,	"	I	said	,	slowly	,
"	出色地	,	让	我	看	,	托利	,	"	我	说	,	缓慢地	,

“嗯，让我想想，托利，”我缓缓说道。

[waɪl] [aɪ][ræn]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvər] [hə'roʊɪks][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

while	I	ran	over	in	my	mind	all	the	lover	heroics	I	had	ever	heard	of	from
尽管	我	跑	超过	在	我的	头脑	全部	这	情人	英雄主义	我	有	曾经	听到	的	从

['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [heitid] [blɑːnd]['raɪv(ə)l] .

runaway	horses	to	the	use	of	a	hated	blond	rival	.
逃跑	马匹	到	这	使用	的	一个	憎恨	金发	竞争对手	.

我脑海中浮现出所有我听说过的爱情英雄事迹，从驯服脱缰的野马到利用憎恨的金发情敌。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [hɜːrt] ['slaɪtli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	You	couldn't	get	hurt	slightly	out	at	the	power	-	house	,	could	you	?	"
"	你	不能	得到	伤害	轻微地	出去	在	这	力量	-	房子	,	可以	你	?	"

“在发电厂那边，你不可能受点轻伤吧？”

" [ænd; ənd]['ruːɪn][maɪ] [boʊst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrs] [ænd; ənd]

"	And	ruin	my	boast	that	I	have	the	most	perfectly	organized	force	and
"	和	废墟	我的	夸	那	我	有	这	最多	完美	组织	力量	和

[mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ?

machinery	in	the	state	?
机械	在	这	状态	?

“难道要毁掉我拥有全州组织最完善的军队和机器的豪言壮语吗？”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , " ['ænsər] ['tɑːli] ,

Not	if	I	know	myself	,	"	answered	Tolly	,
不是	如果	我	知道	我	,	"	回答	托利	,

“如果我了解自己的话，就不会这样了，”托利回答道。

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['lʌvɜ-z] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət][ðə; ði]

with	business	indignation	and	an	utter	lack	of	lover's	enthusiasm	at	the
和	商业	愤慨	和	一个	说出	缺少	的	恋人的	热情	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] .

prospect	of	getting	his	lady	-	love	by	a	ruse	.
前景	的	获得	他的	女士	-	爱	经过	一个	诡计	.

他既有生意上的愤慨，又完全没有情人般的热情，因为他觉得用计谋得到心爱的女人是件很不高兴的事。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] , ['lɪmpli] ,

"	Well	,	I	don't	know	what	you	are	going	to	do	,	"	I	said	,	limply	,
"	出色地	,	我	不	知道	什么	你	是	去	到	做	,	"	我	说	,	软弱无力	,

“嗯，我不知道你打算怎么办，”我无力地说。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər]

as	I	saw	that	none	of	the	things	that	had	ever	been	acted	before	were
作为	我	锯	那	没有任何	的	这	事物	那	有	曾经	到过	行动	前	是

[wɪ'ðɪn] - [riːtʃ] .

within	Tolly's	reach	.
之内	-	抵达	.

我发现以前发生过的事情，托利都做不到。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['iːðər] , " ['ænsər] ['tɑːli] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	I	don't	know	,	either	,	"	answered	Tolly	;	and	again	his	head	dropped	into	his
"	我	不	知道	,	任何一个	,	"	回答	托利	;	和	再次	他的	头	掉落	进入	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“我也不知道，”托利回答道；说着，他的头又垂到了双手之间。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] ?

"	What	did	she	say	the	last	time	you	asked	her	?
"	什么	做过	她	说	这	最后的	时间	你	问	她	?

你上次问她的时候，她说了什么?

" [aɪ] ['kwestʃənd] .

"	I	questioned	.
"	我	被质问	.

我提出了质疑。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

I	considered	it	my	duty	to	get	to	the	bottom	of	the	matter	,
我	经过考虑的	它	我的	责任	到	得到	到	这	底部	的	这	事情	,

我认为我有责任查明真相。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

as	I	had	been	called	in	consultation	.
作为	我	有	到过	称为	在	咨询	.

我被召来参与会诊。

" [æsk][hɜːr; hər] ?

"	Ask	her	?
"	问	她	?

问问她?

[ˌθʌndə'reiʃən] !

Thunderation	!
雷鸣	!

雷鸣!

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] !

I	never	have	asked	her	!
我	绝不	有	问	她	!

我从来没问过她!

[aɪv] ['nevər] [gɑːt] [ðæt] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

I've	never	got	that	near	to	her	!
我已经	绝不	得到	那	靠近	到	她	!

我从来没有那么接近过她!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	he	exclaimed	,	in	a	perfect	outburst	of	indignation	.
"	他	惊呼	,	在	一个	完美的	爆发	的	愤慨	.

他义愤填膺地喊道。

[ðen] [aɪ] [læft] .

Then	I	laughed	.
然后	我	笑了	.

然后我笑了。

[aɪ] [læft] [soʊ] [ðæt] ['tɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][pæt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][get][maɪ]

I	laughed	so	that	Tolly	had	to	pat	me	on	the	back	to	make	me	get	my
我	笑了	所以	那	托利	有	到	拍	我	在	这	后退	到	制作	我	得到	我的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

我笑得太厉害，托利不得不拍拍我的背让我喘口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][skəuldid] ['aʊtraɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	a	sleeping	mocking	-	bird	scolded	outright	from	a	tree	by	the	porch	.
和	一个	睡眠	嘲讽	-	鸟	责骂	直接	从	一个	树	经过	这	门廊	.

一只睡着的嘲鸫被从门廊旁的树上直接训斥了一顿。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪfoʊn] ?

"	Why	don't	you	do	it	by	telephone	?
"	为什么	不	你	做	它	经过	电话	?

为什么不通过电话来做呢?

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɔːl] [raɪt] , ['beti] !

that	is	the	idea	,	all	right	,	Betty	!
那	是	这	主意	,	全部	正确的	,	贝蒂	!

没错，就是这样，贝蒂!

" ['tɑːli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːzətɪvli] ['reɪdiənt] .

"	Tolly	exclaimed	,	with	his	face	positively	radiant	.
"	托利	惊呼	,	和	他的	脸	积极地	辐射状	.

“托利惊呼道，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

[aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['trʌblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

I	had	flung	his	love	troubles	into	a	class	of	affairs	that	he	could	handle	.
我	有	扔	他的	爱	麻烦	进入	一个	班级	的	事务	那	他	可以	处理	.

我把他的爱情烦恼归到他能处理的事情范畴里去了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	I	tell	you	what	I	am	going	to	do	.
"	我	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	.

我告诉你我要做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['waɪər] [tʃiːf] [kʌt] ['iːdɪθs] [laɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][də'rekt]

I	am	going	to	have	my	wire	chief	cut	Edith's	line	and	make	me	a	direct
我	是	去	到	有	我的	金属丝	首席	切	伊迪丝的	线	和	制作	我	一个	直接的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪn][æt; ət][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

connection	with	mine	at	about	nine	o'clock	to	-	morrow	morning	,
联系	和	矿	在	关于	九	点钟	到	-	明天	早晨	,

我打算明天早上九点左右让我的线路主管切断伊迪丝的线路，然后让我的线路直接连接到我的线路上。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]

as	that	is	the	time	he	is	in	less	of	a	rush	with	all	the	other	things	to
作为	那	是	这	时间	他	是	在	较少的	的	一个	匆忙	和	全部	这	其他	事物	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

因为那时他有其他事情要处理，所以没那么着急。

[ðen] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvər]

Then	I'll	put	it	to	her	good	and	straight	if	she	holds	on	to	the	receiver
然后	患病的	放	它	到	她	好的	和	直的	如果	她	持有	在	到	这	接收者

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

and	hears	me	out	.	"
和	听到	我	出去	.	"

如果她拿着听筒听我说完，那我就会好好跟她解释清楚。

" [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [maɪt] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [bɔlɪvɝ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [meɪ] ['dʒeseɪmɪn] [reɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk]

"	But	Edith	might	go	over	to	Boliver	to	visit	May	Jessamine	Ray	for	a	week
"	但	伊迪丝	可能	去	超过	到	玻利弗	到	访问	可能	茉莉	射线	为了	一个	星期

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

at	nine	o'clock	to	-	morrow	.
在	九	点钟	到	-	明天	.

“但伊迪丝明天九点可能会去博利弗拜访梅·杰萨明·雷，待上一周。”

[oʊ] , [goʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tɑːli] !

Oh	,	go	do	it	to	-	night	,	Tolly	!
哦	,	去	做	它	到	-	夜晚	,	托利	!

哦，托利，今晚就去做吧!

" [aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	I	pleaded	.
"	我	恳求	.

我恳求道。

" [ænd; ənd] [let] [ðæt] [dɑːl] - [feɪst] [gɜːrl] [æt; ət] ['sentrəl] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	And	let	that	doll	-	faced	girl	at	Central	hear	me	?
"	和	让	那	玩具娃娃	-	面对	女孩	在	中央	听到	我	?

“让中央高中那个长着洋娃娃脸的女孩听到我的话吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

" ['ænsər] ['tɑːli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	answered	Tolly	,	indignantly	.
"	回答	托利	,	愤慨地	.

“托利愤愤不平地回答道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	didn't	mean	that	,	"	I	answered	.
"	我	没有	意思是	那	,	"	我	回答	.

“我不是那个意思，”我回答道。

" [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌv] , ['tɑːli] , [ænd; ənd] [meɪk] — [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪs(ə)n]

"	Go	to	her	armed	with	your	love	,	Tolly	,	and	make	—	make	her	listen
"	去	到	她	武装	和	你的	爱	,	托利	,	和	制作	—	制作	她	听

[tuː; tə] [juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

“托利，带着你的爱去见她，让她——让她听你的。”

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sænd] - [bæg] [tuː; tə] [slʌg] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Armed	with	a	sand	-	bag	to	slug	her	would	be	more	like	it	,
"	武装	和	一个	沙	-	包	到	蛞蝓	她	会	是	更多的	喜欢	它	,

“拿着沙袋揍她才更像那样。”

[ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

if	I	expected	to	get	anywhere	with	her	.
如果	我	预期的	到	得到	任何地方	和	她	.

如果我希望和她发展出什么关系的话。

[noʊ] , [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['beti] ,

No	,	you've	hit	it	,	Betty	,
不	,	你已经	打	它	,	贝蒂	,

不，你击中了，贝蒂。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wer] [ðæt] ['mɔːrɪs] [laɪn] [goʊz] ['ɪntuː]

and	I'm	going	on	down	the	street	and	see	just	where	that	Morris	line	goes	into
和	我是	去	在	向下	这	街道	和	看	只是	在哪里	那	莫里斯	线	去	进入

[ðə; ði] [trʌŋk] .

the	trunk	.
这	树干	.

然后我沿着街道走下去，看看莫里斯线到底通向后备箱的哪个位置。

[hoʊp] ['dʒʌdsn] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

Hope	Judson	won't	have	to	run	more	than	a	mile	of	wire	to	make	that
希望	贾德森	惯于	有	到	跑步	更多的	比	一个	英里	的	金属丝	到	制作	那

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

希望贾德森不用铺设超过一英里的电线就能完成连接。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [ɔːr] [gʊd] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tɑːli] [went] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	with	no	more	gratitude	or	good	night	than	that	Tolly	went	down	the
"	和	和	不	更多的	感激	或者	好的	夜晚	比	那	托利	去	向下	这

[striːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

street	with	his	head	up	among	his	telephone	wires	,
街道	和	他的	头	向上	之中	他的	电话	电线	,

“托利没有表达任何感激之情，也没有道一声晚安，就昂着头，走在电话线中间，沿着街道走了下去。”

[dʒʌst] [æz; əz] ['ɪdɪθ] [kiːps] [hɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

just	as	Edith	keeps	hers	in	the	clouds	.
只是	作为	伊迪丝	保持	她的	在	这	云	.

就像伊迪丝把她的梦想寄托在云端一样。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kræʃ] [aʊt] [ɪg'nɪʃn]

I	hope	some	day	they	will	run	into	each	other	so	hard	that	they	will	crash	out	ignition
我	希望	一些	天	他们	将要	跑步	进入	每个	其他	所以	难的	那	他们	将要	碰撞	出去	点火

[spɑːrks] [ænd; ənd] [teɪk] ['faɪər] .

sparks	and	take	fire	.
火花	和	拿	火	.

我希望有一天它们会猛烈相撞，火花四溅，然后燃烧起来。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['tɑːli] ,

As	I	said	,	being	so	interested	in	Edith	and	Tolly	,
作为	我	说	,	存在	所以	感兴趣的	在	伊迪丝	和	托利	,

正如我所说，我对伊迪丝和托利非常感兴趣，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]

and	trying	to	get	her	to	postpone	her	visit	until	he	could	get	the
和	尝试	到	得到	她	到	推迟	她	访问	直到	他	可以	得到	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sens] ,

wires	up	between	them	both	in	a	material	and	a	sentimental	sense	,
电线	向上	之间	他们	两个都	在	一个	材料	和	一个	感伤的	感觉	,

他试图说服她推迟来访，直到他能在物质和情感上都与她建立起联系。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [let] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtər] [mɪs] [ˌem 'iː] ['sædli] ,

and	also	wanting	to	let	Sam	and	Peter	miss	me	sadly	,
和	还	想要	到	让	山姆	和	彼得	错过	我	令人遗憾的是	,

同时，我也想让山姆和彼得难过地想念我。

[aɪ] [let] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪˈlæps] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

I	let	quite	a	few	days	elapse	without	being	in	any	of	the	events	out	at	The
我	让	相当	一个	很少	天	流逝	没有	存在	在	任何	的	这	活动	出去	在	这

[ˈbraɪər] .

Briers	.
布赖尔斯	.

我好几天都没参加布里尔斯锦标赛的任何赛事。

[wen] [aɪ] [dɪd] [goʊ] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

When	I	did	go	back	I	found	that	things	had	happened	.
什么时候	我	做过	去	后退	我	成立	那	事物	有	发生	.

当我回去的时候，发现已经发生了一些事情。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['piːtər] ?

"	Where's	Peter	?
"	在哪里?	彼得	?

彼得在哪儿?

" [aɪ] [æskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

[æz; əz] [sæm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bæg] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈaɪrɪs] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪsɪz] .

as	Sam	came	to	unload	me	and	a	huge	bag	of	smoke	iris	that	old	Mrs	.
作为	山姆	来了	到	卸下	我	和	一个	巨大的	包	的	抽烟	鸢尾花	那	老的	太太	.

['dʒɑːnsən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['gɑːrdn] .

Johnson	had	given	me	for	my	garden	.
约翰逊	有	给定	我	为了	我的	花园	.

山姆过来帮我卸下行李，还有约翰逊老太太送给我种在花园里的一大袋烟熏鸢尾花。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['bɝːdz] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,

There	was	also	Byrd's	basket	from	mother	,
那里	曾是	还	伯德的	篮子	从	母亲	,

还有伯德母亲留给他的篮子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæt] ['dædi] [hæd; həd] [gɑːt] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [fɔːr; fər]

and	a	pair	of	small	alligators	that	daddy	had	got	from	Florida	for
和	一个	一对	的	小的	鳄鱼	那	爸爸	有	得到	从	佛罗里达	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有爸爸从佛罗里达州给他带回来的两只小鳄鱼。

['hævɪŋ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] .

having	run	out	of	natural	animal	inhabitants	of	the	Harpeth	Valley	.
拥有	跑步	出去	的	自然的	动物	居民	的	这	哈珀斯	谷	.

哈珀斯山谷的天然动物已经全部灭绝。

" ['piːts] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

"	Pete's	off	with	the	bit	in	his	mouth	—	haven't	seen	him	for	three	days	,
"	皮特的	离开	和	这	少量	在	他的	嘴	—	还没有	已见	他	为了	三	天	,

“皮特嘴里叼着马嚼子跑了——我已经三天没见到他了。”

" ['ænsər] [sæm] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌem ˈiː] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	answered	Sam	as	he	lifted	me	and	swung	me	way	out	into	the	middle	of
"	回答	山姆	作为	他	抬起	我	和	摇摆	我	方式	出去	进入	这	中间	的

[maɪ] [oʊn] ['kloʊvər] - [pɪŋk] [bed] .

my	own	clover	-	pink	bed	.
我的	自己的	三叶草	-	粉色的	床	.

“萨姆一边回答，一边把我抱起来，甩到我自己的粉红色三叶草床的中央。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [waɪt] [ˈblɔsəmz] ,

It	was	starred	with	sweet	,	white	blossoms	,
它	曾是	星形	和	甜的	,	白色的	花朵	,

它点缀着甜美的白色花朵，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈgrænmʌðər]

having	been	treated	according	to	Eph's	directions	and	those	of	Grandmother
拥有	到过	治疗	根据	到	-	方向	和	那些	的	祖母

[ˈnɛlsənz] [bʊk] .

Nelson's	book	.
纳尔逊的	书	.

按照埃弗的指示和纳尔逊祖母书中的方法进行治疗。

" [ˈpiːtər] [ɔːf] ?

"	Peter	off	?
"	彼得	离开	?

“彼得走了吗？”

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[wɒts] [ˈhæpənd] , [sæm] ?

What's	happened	,	Sam	?
是什么	发生	,	山姆	?

萨姆，发生什么事了?

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃt] [æŋˈzaɪəti] .

"	I	exclaimed	,	with	astonished	anxiety	.
"	我	惊呼	,	和	惊讶	焦虑	.

我惊呼道，既震惊又焦虑。

" [ðə; ði] [pleɪ] , " [ˈænsər] [sæm] , [ˈkɑːmli] ,

"	The	play	,	"	answered	Sam	,	calmly	,
"	这	玩	,	"	回答	山姆	,	平静地	,

“那出戏，”萨姆平静地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][kɑːb] [paɪp] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] .

as	he	lit	his	cob	pipe	and	blew	a	ring	of	smoke	.
作为	他	点燃	他的	玉米	管道	和	吹	一个	戒指	的	抽烟	.

他点燃了玉米芯烟斗，吐出一圈烟雾。

" [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]

"	It	hit	him	in	the	middle	of	the	night	before	last	,	and	he	wrote	me	a
"	它	打	他	在	这	中间	的	这	夜晚	前	最后的	,	和	他	写道	我	一个

[noʊt] .

note	.
笔记	.

“前天晚上他突然意识到这一点，然后给我写了张纸条。”

[ˈmæmi] [grʌbz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

Mammy	grubs	him	,	and	I	haven't	seen	him	since	.
妈咪	幼虫	他	,	和	我	还没有	已见	他	自从	.

妈妈把他抓走了，之后我就再也没见过他。

[aɪv] [peɪd] [ðə; ði][ˈbɜːrd][ə; eɪ][hæf] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jʌŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː ˈes][nɑːt]

I've	paid	the	Byrd	a	half	interest	in	the	next	young	that	happens	to	us	not
我已经有薪酬的	这	伯德	一个	一半	兴趣	在	这	下一个	年轻的	那	发生	到	我们	不是	

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ,

to	go	down	the	hill	to	the	shack	,
到	去	向下	这	爬坡道	到	这	窝棚	,

我已经付给伯德一半的股份，希望我们下一个没下山回小屋的年轻人能继承我的孩子。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] . "

and	we're	all	just	going	on	as	usual	.	"
和	是	全部	只是	去	在	作为	通常	.	"

我们都照常生活着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt][goʊ] , ['iːðər] , " [aɪ] [sed] ,
" Maybe I'd better not go , either , " I said ,
" 或许 ID 更好的 不是 去 , 任何一个 , " 我 说 ,

“也许我最好也别去了，”我说。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['piːtər] ['ferli] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][aɪ]
with awe and sympathy for Peter fairly dropping from the words as I
和 敬畏 和 同情 为了 彼得 相当 下降 从 这 字 作为 我
['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
uttered them .
说出 他们 .

我对彼得的敬畏和同情之情溢于言表。

" ['beti] ,
" Betty ,
" 贝蒂 ,

贝蒂，

" [sed] [sæm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd]
" said Sam as he looked at me through a ring of smoke that the warm wind
" 说 山姆 作为 他 看起来 在 我 通过 一个 戒指 的 抽烟 那 这 温暖的 风
[bluː] [ə'weɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
blew away over our heads ,
吹 离开 超过 我们的 头部 ,

“萨姆透过头顶被暖风吹散的一圈烟雾看着我说道。”

" [juː; jʊ] [rʌn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sens] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv][dɜːrt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
" you run just a little more sense to the cubic foot of dirt than the average
" 你 跑步 只是 一个 小的 更多的 感觉 到 这 立方体 脚 的 污垢 比 这 平均的
,
,
,

“你对每立方英尺泥土的理解力比一般人略强一些，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it seems to me .
它 似乎 到 我 .

在我看来。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [wiːt] .
Come on down and watch them begin to cut wheat .
来 在 向下 和 手表 他们 开始 到 切 小麦 .

快下来看看他们开始收割小麦吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wiːk] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
It is one week ahead of time ,
它 是 一 星期 前方 的 时间 ,

比预计时间提前了一周。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][greɪn] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] .
so I can get all the harvesters and not a grain will be lost .
所以 我 能 得到 全部 这 收割机 和 不是 一个 粮食 将要 是 丢失的 .

这样我就可以把所有的收割机都用上，一粒粮食都不会损失。

[ðeɪ] [seɪ] ['ɪtl] [rʌn] ['sɪksti] ['bʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

They	say	it'll	run	sixty	bushels	to	the	acre	.
他们	说	它将	跑步	六十	蒲式耳	到	这	英亩	.

他们说每英亩能产60蒲式耳。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Think	of	that	,	with	only	a	thirty	-	six	record	to	beat	in	the	Valley	.
思考	的	那	,	和	仅有的	一个	三十	-	六	记录	到	打	在	这	谷	.

想想看，在山谷赛区，他们只需要打破36场的纪录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kə'neɪdiən] [krɔːs] .

It	is	that	Canadian	cross	.
它	是	那	加拿大	叉	.

那是加拿大的十字架。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər][əd'maɪərər] , [tʃʌb] .

The	Commissioner	is	down	there	,	and	so	is	your	admirer	,	Chubb	.
这	专员	是	向下	那里	,	和	所以	是	你的	仰慕者	,	丘布	.

专员就在下面，你的仰慕者丘布也在那里。

[hiː; hi] [weɪsts] ['meni] ['aʊərz] ['raɪdɪŋ]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [ɑːn]

He	wastes	many	hours	riding	over	here	to	see	you	when	you	are	in	town	on
他	废物	许多	小时	骑术	超过	这里	到	看	你	什么时候	你	是	在	镇	在

['frɪvələs] [pə'sjuːts] . "

frivolous	pursuits	.	"
轻浮	追求	.	"

你明明在城里忙着一些无聊的事情，他却浪费很多时间骑马过来见你。

" ['frɪvələs] !

"	Frivolous	!
"	轻浮	!

“轻浮！

" [aɪ] ['ekəud] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

"	I	echoed	as	we	went	up	the	path	back	of	the	house	;
"	我	回声	作为	我们	去	向上	这	小路	后退	的	这	房子	;

“我们沿着房子后面的小路往上走的时候，我附和道；

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['tɑːli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .

and	on	our	way	over	the	hill	I	told	him	about	Tolly	and	Edith	.
和	在	我们的	方式	超过	这	爬坡道	我	讲述	他	关于	托利	和	伊迪丝	.

在翻过山丘的路上，我跟他讲了托利和伊迪丝的故事。

[sæm] [læft] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ;

Sam	laughed	;	he	always	does	when	I	want	him	to	;
山姆	笑了	;	他	总是	做	什么时候	我	想	他	到	;

山姆笑了；只要我想让他笑，他总是会笑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] .

but	his	eyes	were	grave	after	a	second	.
但	他的	眼睛	是	严重	后	一个	第二	.

但片刻之后，他的眼神变得严肃起来。

" [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ?

"	The	mating	season	is	a	troublesome	time	,	isn't	it	,	Betty	?
"	这	交配	季节	是	一个	麻烦的	时间	,	不是	它	,	贝蒂	?

“交配季节是个麻烦的时期，对吧，贝蒂？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['vɔːltɪd] ['oʊvər]

"	he	asked	,	as	he	swung	me	to	the	top	rail	of	the	fence	,	vaulted	over
"	他	问	,	作为	他	摇摆	我	到	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,	拱形	超过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“他一边把我甩到栅栏顶上，一边翻过栅栏，问道：”

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][lɪft][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	held	up	his	arms	to	lift	me	down	on	the	other	side	;
和	握住	向上	他的	武器	到	举起	我	向下	在	这	其他	边	;

他举起双臂，把我从另一边抱了下来；

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd'er] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	I	sat	poised	in	midair	to	argue	his	proposition	.
但	我	卫星	准备	在	空中	到	争论	他的	主张	.

但我悬在半空中，准备反驳他的提议。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [sæm] , " [aɪ] [sed] ,

"	It	ought	not	to	be	,	Sam	,	"	I	said	,
"	它	应该	不是	到	是	,	山姆	,	"	我	说	,

“不应该这样，萨姆，”我说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪŋ][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [vɔɪs] [æt; ət] [ðʌs] [dɪ'skʌsɪŋ]

with	an	experienced	feeling	rising	in	my	mind	and	voice	at	thus	discussing
和	一个	经验丰富的	感觉	上升	在	我的	头脑	和	嗓音	在	因此	讨论

[ˌfʌndə'mentlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [wiːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][biː; bi]

fundamentals	with	a	man	that	could	break	a	wheat	record	and	be
基本面	和	一个	男人	那	可以	休息	一个	小麦	记录	和	是

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

attended	by	the	agricultural	envoys	of	the	United	States	government	.
参加	经过	这	农业	使节	的	这	团结的	各州	政府	.

想到要和一位能够打破小麦种植纪录、并有美国政府农业特使出席的人讨论基本原理，我的内心和声音都充满了经验。

" ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] ['sensəbli] [pɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːdz] , [ænd; ənd][nɑːt][ækt]

"	People	ought	to	sensibly	pick	each	other	from	their	needs	,	and	not	act
"	人们	应该	到	明智地	挑选	每个	其他	从	他们的	需求	,	和	不是	行为

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

unintelligent	about	it	.
愚蠢的	关于	它	.

人们应该根据彼此的需求明智地选择伴侣，而不是愚蠢地行事。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['pɜːrfɪktli] [seɪdʒ] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['sæmjuəl]['fɑːstər]

"	At	which	perfectly	sage	remark	a	strange	thing	happened	to	Samuel	Foster
"	在	哪个	完美	圣人	评论	一个	奇怪的	事物	发生	到	塞缪尔	促进

[krɪ'tɛndən] .

Crittenden	.
克里滕登	.

“塞缪尔·福斯特·克里滕登听到这句至理名言后，发生了一件奇怪的事。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [bɪ'saɪd] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

He	laid	his	head	down	on	the	rail	beside	my	knee	and	laughed	until	he	almost
他	铺设	他的	头	向下	在	这	轨	旁	我的	膝盖	和	笑了	直到	他	几乎

[ʃʊk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] .

shook	me	from	my	perch	.
摇晃	我	从	我的	栖息	.

他把头靠在我膝盖旁的栏杆上，大笑起来，几乎把我从高处摇下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɑːn] [ə'hed] .

It	made	me	so	furious	that	I	slipped	past	him	and	ran	on	ahead	.
它	制成	我	所以	狂怒	那	我	滑倒了	过去的	他	和	跑	在	前方	.

我气得从他身边溜过去，跑到了前面。

[aɪ] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][nekst] [fens] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd]

I	vaulted	the	next	fence	in	fine	style	and	landed	among	the	Commissioner	and
我	拱形	这	下一个	栅栏	在	美好的	风格	和	登陆	之中	这	专员	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [dʒuːs] ['nebəz] ,

Dr	.	Chubb	and	the	tobacco	-	juice	neighbors	,
博士	.	丘布	和	这	烟草	-	汁	邻居	,

我潇洒地跃过下一道栅栏，落在了专员、丘布博士和那些卖烟草汁的邻居中间。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] - [groʊn] ['eɪkər] .

who	had	come	to	see	the	output	of	the	first	book	-	grown	acre	.
WHO	有	来	到	看	这	输出	的	这	第一的	书	-	生长	英亩	.

前来参观第一英亩用书本种植的土地的成果的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə][sæm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌkt] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [bɪ'saɪd]

I	did	not	speak	again	to	Sam	that	day	until	he	tucked	in	Dr	.	Chubb	beside
我	做过	不是	说话	再次	到	山姆	那	天	直到	他	塞进去	在	博士	.	丘布	旁

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn]['oʊvər][tuː; tə] [sprɪŋ] [hɪl] ,

me	for	a	spin	over	to	Spring	Hill	,
我	为了	一个	旋转	超过	到	春天	爬坡道	,

那天我没再跟萨姆说话，直到他把查布医生送到我旁边，准备开车去斯普林希尔。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊld] [roʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['greɪzɪŋ] [ɑːn]['sæmz] [iːst]

leaving	the	doctor's	old	roan	for	a	week's	complimentary	grazing	on	Sam's	east
离开	这	医生的	老的	杂色	为了	一个	本周	免费	放牧	在	山姆的	东方

['medoʊ] [ʌv; əv] [θɪk] [bluː] - [græs] ,

meadow	of	thick	blue	-	grass	,
草地	的	厚的	蓝色的	-	草	,

把医生那匹老枣红马留在山姆东边长满茂盛蓝草的草地上，免费放牧一周。

[groʊn] [θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] - [laɪm] ['dresɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

grown	through	a	rock	-	lime	dressing	that	all	the	neighbors	had	assured	him
生长	通过	一个	岩石	-	酸橙	敷料	那	全部	这	邻居	有	保证	他

[wʊd] [kɪl] [ðə; ði][lænd] ['aʊtraɪt] .

would	kill	the	land	outright	.
会	杀	这	土地	直接	.

邻居们都向他保证，用石灰石覆盖的土壤会彻底毁掉这片土地，而这种土壤却被种了出来。

" [wiːz] - - !

"	Wheez	-	chekk	!
"	喘息	-	-	!

“呼哧-切！”

[naɪs] [jʌŋ] [bʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

nice	young	buck	for	a	husband	,
好的	年轻的	巴克	为了	一个	丈夫	,

找个年轻帅气的小伙子做丈夫

" [hwiːzd] [ðə; ði] ['bʌtərˌbɔːl] [æz; əz][aɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['sæmz] [bɪg][hænd]

"	wheezed	the	Butterball	as	I	shot	down	the	hill	from	under	Sam's	big	hand
"	喘息	这	黄油球	作为	我	射击	向下	这	爬坡道	从	在下面	山姆的	大的	手

[riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [her] .

reached	out	for	my	hair	.
达到	出去	为了	我的	头发	.

“我喘着粗气，从山坡上飞奔而下，萨姆的大手伸过来抓住了我的头发。”

" [sæm] ? " [aɪ] [gɑːspt] .

"	Sam	?	"	I	gasped	.
"	山姆	?	"	我	倒吸一口气	.

“萨姆？”我倒吸了一口气。

" ['wɪmɪn] ['krɪte] ['ɔːlweɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪt][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [bɪt][frʌm; frəm]

"	Women	critters	always	back	and	shy	,	but	they	git	the	wedding	-	bit	from
"	女性	小动物	总是	后退	和	害羞的	,	但	他们	git	这	婚礼	-	少量	从

[ə; eɪ] ['stedi] [hænd] — [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	steady	hand	—	and	like	it	,
一个	稳定的	手	—	和	喜欢	它	,

“女人总是害羞腼腆，但她们从一位稳重的男人那里学会了婚礼仪式——而且她们很喜欢这样。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [stɪl] ['fɜːrðər] .

"	he	chuckled	,	still	further	.
"	他	轻笑	,	仍然	更远	.

他轻笑了一声，又继续说道。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [let] [sæm] [rest] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

I	felt	as	if	I	ought	not	to	let	Sam	rest	under	such	a	suspicion	,
我	毛毡	作为	如果	我	应该	不是	到	让	山姆	休息	在下面	这样的	一个	怀疑	,

我觉得我不应该让萨姆带着这样的怀疑安然无恙。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['piːtər] .

and	that	I	ought	to	tell	him	about	Peter	.
和	那	我	应该	到	告诉	他	关于	彼得	.

我应该告诉他关于彼得的事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spævɪnd] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]

But	just	then	he	launched	forth	on	a	case	of	a	spavined	horse	he	had
但	只是	然后	他	发射	前进	在	一个	案件	的	一个	斯帕文德	马	他	有

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

beyond	the	cross	-	roads	,
超过	这	叉	-	道路	,

但就在这时，他开始讲述他在十字路口那边遇到的一匹患有马蹄骨折的马的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	wanted	me	to	take	him	to	see	,	and	I	didn't	do	it	.
哪个	他	通缉	我	到	拿	他	到	看	,	和	我	没有	做	它	.

他想让我带他去看，但我没去。

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt][dʒʊ'laɪ] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

I	don't	much	like	to	think	about	the	long	,	hot	July	weeks	that	followed	.
我	不	很多	喜欢	到	思考	关于	这	长的	,	热的	七月	周	那	随后	.

我不太愿意去想接下来漫长而炎热的七月。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ['sweltəd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

The	whole	of	Harpeth	Valley	sweltered	,	and	everybody	did	likewise	.
这	所有的	的	哈珀斯	谷	酷热	,	和	大家	做过	同样地	.

整个哈珀斯山谷都闷热难耐，每个人都如此。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ['piːtər] [dɪd] ,

That	is	,	I	suppose	Peter	did	,
那	是	,	我	认为	彼得	做过	,

也就是说，我想彼得确实这么做了。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] [glɪmps] [dɪd][aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [get] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	not	one	glimpse	did	I	or	anybody	else	get	of	him	.
为了	不是	一	一瞥	做过	我	或者	任何人	别的	得到	的	他	.

我和其他人都没能见到他一眼。

[sæm] [sez] ['mæmi] [set] [hɪz; ɪz] [miːlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

Sam	says	Mammy	set	his	meals	down	in	the	doorway	of	the	shack	with	one	of
山姆	说道	妈咪	放	他的	餐	向下	在	这	门口	的	这	窝棚	和	一	的

[hɜːr; hər][sɔːft] ,

her	soft	,
她	柔软的	,

山姆说，妈妈把他的饭菜放在小屋门口，旁边放着她柔软的.....

['suːðɪŋ] , " [dɑː] , [dɑː] , ['tʃɪli] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] ['piːtər] .

soothing	,	"	Dah	,	dah	,	chile	,	"	which	was	answered	with	a	growl	from	Peter	.
舒缓	,	"	达	,	达	,	智利	,	"	哪个	曾是	回答	和	一个	咆哮	从	彼得	.

“哒，哒，宝贝，”彼得低声咆哮着回应道。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪər] .

That	ended	the	events	of	his	life	at	The	Briers	.
那	结束	这	活动	的	他的	生活	在	这	布赖尔斯	.

他的布里尔斯高尔夫锦标赛生涯就此结束。

[sæm] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd][gɑːt] [tænd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [diːp] [mə'hɑːgəni]

Sam	worked	early	and	late	,	and	got	tanned	to	the	most	awful	deep	mahogany
山姆	工作	早期的	和	晚的	,	和	得到	晒黑的	到	这	最多	可怕	深的	桃花心木

.

:

.

山姆早出晚归，晒成了最难看的深红褐色。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [held] [aʊt] ['prɪti] [wel] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

All	of	him	held	out	pretty	well	but	his	heels	,
全部	的	他	握住	出去	漂亮的	出色地	但	他的	高跟鞋	,

他全身都撑得挺好，除了脚后跟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [fɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

which	he	came	in	three	times	to	have	me	fix	for	him	;
哪个	他	来了	在	三	时代	到	有	我	使固定	为了	他	;

他来了三次让我帮他修理；

[ænd; ənd] [wʌns] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] ['blɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [hiː; hi]

and	once	mother	and	I	had	to	dress	a	blister	on	his	back	that	he
和	一次	母亲	和	我	有	到	裙子	一个	水疱	在	他的	后退	那	他

[gɑːt][frʌm; frəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ][tɔːrn] [ʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [fiːld] .

got	from	wearing	a	torn	shirt	in	the	potato	-	field	.
得到	从	穿着	一个	撕裂	衬衫	在	这	土豆	-	场地	.

有一次，我和妈妈不得不给他包扎背上的水泡，那是他穿着破衬衫在土豆地里干活磨破的。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

I	was	wild	with	anxiety	about	Peter	and	the	play	and	the	poor	little
我	曾是	荒野	和	焦虑	关于	彼得	和	这	玩	和	这	贫穷的	小的

['heroʊɪn] ;

heroine	;
女英雄	;

我当时非常担心彼得、这部戏以及可怜的小女主角；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [ɔːr] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	didn't	know	whether	she	was	being	murdered	or	separated	for	life	from	the
我	没有	知道	无论	她	曾是	存在	被谋杀	或者	分开	为了	生活	从	这

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

我不知道她是被谋杀了，还是从此与英雄分离。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sæm][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['kwaɪət] ,

Still	,	it	was	good	to	have	Sam	to	myself	for	long	,	quiet	,
仍然	,	它	曾是	好的	到	有	山姆	到	我	为了	长的	,	安静的	,

不过，能和萨姆单独待上这么长时间，安静地相处，感觉真好。

[hɑːt] ['iːvnɪŋz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [iːvz] [ə'bʌv]

hot	evenings	out	on	the	front	porch	under	the	brooding	doves	in	the	eaves	above
热的	晚上	出去	在	这	正面	门廊	在下面	这	沉思	鸽子	在	这	檐	多于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

炎热的傍晚，我们坐在前廊上，头顶屋檐下盘旋着鸽子。

[sæm] ['nevər] [tɔːks] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɪsnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Sam	never	talks	much	but	he	listens	to	me	,
山姆	绝不	会谈	很多	但	他	听着	到	我	,

山姆平时话不多，但他会听我说话。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wei] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] .

and	sometimes	he	tells	me	things	from	way	down	inside	himself	.
和	有时	他	讲述	我	事物	从	方式	向下	里面	他自己	.

有时他会跟我倾诉他内心深处的想法。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

And	little	by	little	I	began	to	understand	all	about	the	things	he	had	been
和	小的	经过	小的	我	开始	到	理解	全部	关于	这	事物	他	有	到过

[tuː] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

too	busy	doing	to	tell	me	about	.
也	忙碌的	正在做	到	告诉	我	关于	.

渐渐地，我开始明白他一直忙于做着没时间告诉我的事情。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wei] , [bɛtɪkɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	,	it	is	this	way	,	Bettykin	,	"	he	said	,
"	你	看	,	它	是	这	方式	,	贝蒂金	,	"	他	说	,

“你看，就是这样，贝蒂金，”他说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlvər] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɔːl] [ə'raʊnd]

one	evening	when	the	young	moon	was	attempting	to	silver	the	dark	all	around
一	晚上	什么时候	这	年轻的	月亮	曾是	尝试	到	银	这	黑暗的	全部	大约

[ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

us	as	we	sat	on	the	front	steps	,
我们	作为	我们	卫星	在	这	正面	步骤	,

一天傍晚，我们坐在前门台阶上，一轮新月正试图将周围的黑暗染成银色。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ə'weɪ] ['raʊndɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [fɔːr; fər] ['piːtər] .

with	mother	away	rounding	off	the	second	pair	of	socks	for	Peter	.
和	母亲	离开	四舍五入	离开	这	第二	一对	的	袜子	为了	彼得	.

趁妈妈不在家，彼得又织完了第二双袜子。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['bɜːrd] [ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd]

"	There	wasn't	one	cent	of	money	for	me	to	take	Byrd	and	Mammy	and
"	那里	不是	一	中心	的	钱	为了	我	到	拿	伯德	和	妈咪	和

[meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

make	a	start	in	New	York	.
制作	一个	开始	在	新的	约克	.

“我当时一分钱也没有，没办法带着伯德和妈妈去纽约闯荡。”

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] ,

Even	with	the	best	sort	of	a	backing	,
甚至	和	这	最好的	种类	的	一个	后盾	,

即使有最好的支持，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] [pʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

it	is	always	a	ten	-	year	pull	for	a	youngster	before	he	counts	in	the	world	.
它	是	总是	一个	十	-	年	拉	为了	一个	青少年	前	他	计数	在	这	世界	.

对于一个年轻人来说，在社会上崭露头角之前，总是需要十年的磨砺。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ðə; ði]['braɪər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	have	sold	The	Briers	,	but	I	couldn't	make	up	my	mind	to	do	it	,
我	可以	有	卖	这	布赖尔斯	,	但	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	做	它	,

我本来可以把布里尔斯庄园卖掉，但我始终下不了决心。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][aɪ] — [aɪ] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

and	then	while	I	hesitated	I	—	I	"	—	he	paused	a	minute	and
和	然后	尽管	我	犹豫了一下	我	—	我	"	—	他	暂停	一个	分钟	和

['stedid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

steadied	his	voice	,
稳定	他的	嗓音	,

然后，就在我犹豫的时候，我——我”——他停顿了一会儿，稳住声音，

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] — " [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kɔːl] — [ə; eɪ][lænd]

while	I	took	his	hand	and	held	on	to	it	tight	—	"	I	got	a	call	—	a	land
尽管	我	采取	他的	手	和	握住	在	到	它	紧的	—	"	我	得到	一个	称呼	—	一个	土地

[kɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] .

call	that	I	had	to	answer	.
称呼	那	我	有	到	回答	.

我握住他的手，紧紧地握着——“我接到一个电话——一个陆地来电，我必须接听。”

[gɑːd][dʒʌst] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][plaːntid][ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn][maɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd] ,

God	just	picked	me	up	and	planted	me	here	on	my	bit	of	land	,
上帝	只是	挑选	我	向上	和	已种植	我	这里	在	我的	少量	的	土地	,

上帝把我捡起来，栽种在这片土地上。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ruːt] [ænd; ənd] [groʊ] [ɔːr] — [ɔːr] [dɪs'ɑːnər] [hɪm; ɪm] . "

and	I've	got	to	root	and	grow	or	—	or	dishonor	Him	.	"
和	我已经	得到	到	根	和	生长	或者	—	或者	羞辱	他	.	"

我必须扎根成长，否则——就会羞辱他。

" [oʊ] , [sæm] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	Sam	,	you	have	,	you	have	honored	Him	,
"	哦	,	山姆	,	你	有	,	你	有	荣幸	他	,

“哦，萨姆，你，你荣耀了他，

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	I	said	as	I	crept	closer	to	his	arm	.
"	我	说	作为	我	悄悄地爬	更近	到	他的	手臂	.

我一边说着，一边悄悄地靠近他的手臂。

" [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [pruːnd] , ['beti] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] — [lɔːst] — [juː; jʊ] [noʊ] !

"	I've	been	all	uprooted	and	pruned	,	Betty	,	and	I've	lost	—	lost	—	you	know	!
"	我已经	到过	全部	连根拔起	和	修剪过的	,	贝蒂	,	和	我已经丢失的	—	丢失的	—	你	知道	!

“贝蒂，我被连根拔起、修剪一新，我失去了——失去了——你知道的！”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] .

But	for	Him	I	must	go	on	just	the	same	and	bear	fruit	.
但	为了	他	我	必须	去	在	只是	这	相同的	和	熊	水果	.

但为了他，我必须继续前进，结出果实。

" [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ɪn]['sæmz] [loʊ] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [θrɔbd] .

"	At	the	pain	in	Sam's	low	voice	something	in	me	throbbed	.
"	在	这	疼痛	在	山姆的	低的	嗓音	某物	在	我	悸动	.

“听到萨姆低声诉说的痛苦，我内心深处也感到一阵悸动。”

" [lɔːst] ?

"	Lost	?
"	丢失的	?

“丢失的?

[oʊ] , [sæm] , [wʌt] ?
Oh , Sam , what ?
哦 , 山姆 , 什么 ?

哦，萨姆，什么事?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'genst] [maɪ] [brest] .
" I exclaimed , as I hugged his arm against my breast .
" 我 惊呼 , 作为 我 拥抱 他的 手臂 反对 我的 胸部 .

我惊呼一声，将他的手臂紧紧抱在胸前。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sæm] ?
" What's happened to you , Sam ?
" 是什么 发生 到 你 , 山姆 ?

“萨姆，你怎么了？”

[tel] —
Tell —
告诉 —

告诉-

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [huːf] ,
" But just here we were interrupted by a clatter and a clash of hoofs ,
" 但 只是 这里 我们 是 中断 经过 一个 哒 和 一个 冲突 的 蹄子 ,

“但就在这时，一阵嘈杂声和马蹄碰撞声打断了我们，

[ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ɪn] ['piːtɜ-z] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] ['flɛdʒlɪŋz] [haɪ] ['trebl] .
a wild shout in Peter's voice , and a cheer in the fledgling's high treble .
一个 荒野 喊 在 彼得的 嗓音 , 和 一个 欢呼 在 这 雏鸟的 高的 高音 .

彼得发出了一声狂野的呐喊，雏鸟发出了一声高亢的欢呼。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [mjuːl] [lɜːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
The biggest mule lurched up to the gate ,
这 最大 骡子 踉跄了一下 向上 到 这 门 ,

体型最大的那头骡子踉跄地走到栅栏门前，

[ænd; ənd] [tuː] ['fɪgjərz] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and two figures took a flying leap from his back to the pavement .
和 二 数据 采取 一个 飞行 飞跃 从 他的 后退 到 这 路面 .

两个身影从他背上飞身跃到人行道上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [swept] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
With a rush they swept up the path and brought up panting at the bottom
和 一个 匆忙 他们 扫荡 向上 这 小路 和 带来 向上 喘息 在 这 底部
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steps] .
of our steps .
的 我们的 步骤 .

他们飞快地沿着小路跑上来，气喘吁吁地来到我们台阶下。

" ['piːtər] !
" Peter !
" 彼得 !

“彼得！”

" [aɪ] [gɑːspt] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['bɑːdɪli]['broʊkən]
" I gasped , descending to be sure that neither of them was bodily broken
" 我 倒吸一口气 , 下降 到 是 当然 那 两者都不 的 他们 曾是 身体上的 破碎的
[ɔːr] [dɪ'mentɪd] .
or demented .
或者 精神错乱 .

我倒吸一口凉气，走下楼去确认他们俩是否身体健全或精神错乱。

" [its] [əˈkrɔːs] !
" It's across !
" 它是 穿过 !

“到了！”

[its] [əˈkrɔːs] !
it's across !
它是 穿过 !

到了！

" ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld]
" shouted Peter as he reached out his arms and grabbed me in a wild
" 喊叫 彼得 作为 他 达到 出去 他的 武器 和 抓住 我 在 一个 荒野
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

“彼得大喊着，伸出双臂，疯狂地抱住了我。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [sæm] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [diˈmɑːndid] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [nuː] .
" Sam and I both demanded , though , of course , in a way we knew .
" 山姆 和 我 两个都 要求 , 尽管 , 的 课程 , 在 一个 方式 我们 知道 .

“萨姆和我都提出了要求，当然，是以我们自己知道的方式。”

" [ðə; ði] [pleɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['piːtər] ,
" The play ! " exclaimed Peter ,
" 这 玩 ! " 惊呼 彼得 ,

“戏！”彼得惊呼道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ferli] ['sɔbiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
putting his head down on my shoulder and fairly sobbing out his relief .
推杆 他的 头 向下 在 我的 肩膀 和 相当 啜泣 出去 他的 宽慰 .

他把头靠在我的肩膀上，几乎是哽咽着表达他的如释重负。

" ['fɛrɪŋtən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [riˈhəːsəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ækts] [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] ,
" Farrington is going to begin rehearsals from the first two acts I've sent him ,
" 法灵顿 是 去 到 开始 排练 从 这 第一的 二 行为 我已经 发送 他 ,

“法灵顿将从我发给他的前两幕开始排练。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [æn; ən]
and I am to go right on to New York with the third that I finished an
和 我 是 到 去 正确的 在 到 新的 约克 和 这 第三 那 我 完成的 一个
['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['waɪər] [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ['steɪʃ(ə)n] .
hour before the wire came over from the cross - roads station .
小时 前 这 金属丝 来了 超过 从 这 叉 - 道路 车站 .

我正准备带着第三份文件前往纽约，这份文件是我在电报从十字路口车站传来前一个小时完成的。

[juːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['beti] ?
You'll go with me , won't you , Betty ?
你会 去 和 我 , 惯于 你 , 贝蒂 ?

你会跟我一起去，对吧，贝蒂?

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sæm] .
I can't go without you and Sam .
我 不能 去 没有 你 和 山姆 .

我不能没有你和萨姆。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌem ˈiː][kloʊz] ['piːtər] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] ['sæmz][bɪg][hænd]
" And as he hugged me close Peter reached out and grasped Sam's big hand
" 和 作为 他 拥抱 我 关闭 彼得 达到 出去 和 抓住 山姆的 大的 手
[ðæt] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
that rested on his arm .
那 休息 在 他的 手臂 .

"彼得紧紧地拥抱我，同时伸出手抓住了放在他手臂上的山姆的大手。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] [hoʊl] [krɑːp][ɪn]
" Of course Betty will go , and I'll come as soon as I get the whole crop in
" 的 课程 贝蒂 将要 去 , 和 患病的 来 作为 很快 作为 我 得到 这 所有的 庄稼 在
,
,
,

"贝蒂当然会去，等我把庄稼全部收割完，我就马上过去。"

" ['ænsər] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [kaɪnd] , [strɔːŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['stedid] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .
" answered Sam in his deep , kind , strong voice that steadied all our nerves .
" 回答 山姆 在 他的 深的 , 种类 , 强的 嗓音 那 稳定 全部 我们的 神经 .

"萨姆用他那低沉、温柔、有力的声音回答道，这声音安抚了我们所有人的情绪。"

" [aɪ] [nuː] [juːd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [piːt] .
" I knew you'd make it , Pete .
" 我 知道 你会 制作 它 , 皮特 .

"我就知道你能行，皮特。"

[aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [brɔːn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [frʌm; frəm] . "
I never doubted that all you needed was a bit of brawn to punch from . "
我 绝不 怀疑 那 全部 你 需要 曾是 一个 少量 的 膂力 到 冲床 从 . "

我从未怀疑过，你需要的只是一点蛮力去出拳。

" ['piːtər] — [sæm] !
" Peter — Sam !
" 彼得 — 山姆 !

"彼得——山姆！"

" [aɪ] [gɑːspt] ,
" I gasped ,
" 我 倒吸一口气 ,

我倒吸了一口气，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['bæləns] [æz; əz][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [θruː] [speɪs]
trying to get my balance as I felt as if I were being hurried through space
尝试 到 得到 我的 平衡 作为 我 毛毡 作为 如果 我 是 存在 慌忙 通过 空间
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [toʊld] [wer] [tuː; tə] .
without even being told where to .
没有 甚至 存在 讲述 在哪里 到 .

我努力保持平衡，感觉自己像是被匆匆带过太空，却没有人告诉我该去哪里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [aɪ][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['beti] , " ['piːtər] [sed] [ə'gen] ,
" I can't do without you , Betty , " Peter said again ,
" 我 不能 做 没有 你 , 贝蒂 , " 彼得 说 再次 ,

"我离不开你，贝蒂，"彼得再次说道。

[æz; əz][hiː; hi][held][ˌem ˈiː][kloʊz][ænd; ənd][sæm] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]

as	he	held	me	close	and	Sam	withdrew	from	us	for	the	distance	of
作为	他	握住	我	关闭	和	山姆	退出	从	我们	为了	这	距离	的

[əˈbaʊt] [tuː] [steps] .

about	two	steps	.
关于	二	步骤	.

他紧紧地抱着我，而萨姆则后退了大约两步远。

" [ˈbetiˈ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [piːt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [stænd][baɪ] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɜːr; hər] .

"	Betty	is	the	real	thing	,	Pete	,	and	she'll	stand	by	when	you	need	her	.
"	贝蒂	是	这	真实的	事物	,	皮特	,	和	壳	站立	经过	什么时候	你	需要	她	.

“贝蒂是真心实意的，皮特，你需要她的时候她会一直在你身边。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , " [sæm] [sed] ,

She	always	does	,	"	Sam	said	,
她	总是	做	,	"	山姆	说	,

“她总是这样，”萨姆说。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][koʊld]

in	a	quiet	voice	that	sank	down	into	the	depths	of	my	soul	and	made	a	cold
在	一个	安静的	嗓音	那	沉没	向下	进入	这	深度	的	我的	灵魂	和	制成	一个	寒冷的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

一个轻柔的声音，沉入我的灵魂深处，留下了一片冰冷的角落。

" [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] .

"	I	—	I	—	don't	know	.
"	我	—	我	—	不	知道	.

我——我——不知道。

[aɪ] — " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [wen] ['dædi] [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

I	—	"	I	was	just	reiterating	when	daddy	and	Julia	,	with	a	plate	of
我	—	"	我	曾是	只是	重申	什么时候	爸爸	和	朱莉娅	,	和	一个	盘子	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我——”我正要重申一下，这时爸爸和茱莉亚端着一盘东西，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

came	through	the	gate	and	up	the	walk	.
来了	通过	这	门	和	向上	这	走	.

穿过大门，沿着小路走上去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] ,

They	had	to	be	told	,	and	they	had	to	congratulate	,
他们	有	到	是	讲述	,	和	他们	有	到	祝贺	,

他们需要被告知，也需要表示祝贺。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

and	then	mother	came	out	to	see	what	it	was	all	about	.
和	然后	母亲	来了	出去	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	.

然后妈妈出来看看发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] — [ded] .

They	were	all	happy	and	gloriously	excited	,	and	I	was	dead	—	dead	.
他们	是	全部	快乐的	和	辉煌地	兴奋的	,	和	我	曾是	死的	—	死的	.

他们都高兴极了，兴奋不已，而我却死透了——死透了。

[ðen] [sæm] [tʊk] ['piːtər] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [taʊn]

Then	Sam	took	Peter	home	because	he	had	to	pack	and	get	into	town
然后	山姆	采取	彼得	家	因为	他	有	到	盒	和	得到	进入	镇

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

for	the	morning	train	.
为了	这	早晨	火车	.

然后，山姆送彼得回家了，因为他得收拾行李进城赶早班火车。

[aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	begged	for	the	fledgling	to	be	left	with	me	,
我	乞求	为了	这	雏鸟	到	是	左边	和	我	,

我恳求把那只雏鸟留给我，

[ænd; ənd] [sæm] [kən'sentid] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] - [biːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ɔːr]

and	Sam	consented	without	even	mentioning	the	string	-	beans	to	be	picked	or
和	山姆	同意	没有	甚至	提及	这	细绳	-	豆子	到	是	挑选	或者

[ðə; ði] [wiːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsnips] .

the	weeds	in	the	parsnips	.
这	杂草	在	这	欧防风	.

山姆甚至没有提要摘的四季豆或欧防风里的杂草，就同意了。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	said	good	night	to	everybody	before	he	did	to	me	,
他	说	好的	夜晚	到	大家	前	他	做过	到	我	,

他先跟每个人都道了晚安，然后才跟我道晚安。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [wɜːrd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ]

and	then	started	to	go	with	just	the	farewell	word	,	hesitated	a
和	然后	开始	到	去	和	只是	这	告别	单词	,	犹豫了一下	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

然后他只说了句告别的话就准备离开，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rʌft] [maɪ] [her] [daʊn] ['oʊvər] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	came	back	and	roughed	my	hair	down	over	my	eyes	with	the	greatest
和	来了	后退	和	粗糙	我的	头发	向下	超过	我的	眼睛	和	这	最

['rʌfnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] .

roughness	he	had	ever	employed	in	that	action	.
粗糙度	他	有	曾经	受雇	在	那	行动	.

然后他回来，用他有史以来最粗暴的手段，一把扯下我的头发，盖住了我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .

It	would	have	broken	my	heart	if	he	hadn't	.
它	会	有	破碎的	我的	心	如果	他	之前没有	.

如果他没这么做，我会心碎的。

" ['beti] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

"	Betty	,	"	said	the	Byrd	,	as	he	crouched	at	my	side	with	his	thin	,
"	贝蒂	,	"	说	这	伯德	,	作为	他	蹲着	在	我的	边	和	他的	薄的	,

“贝蒂，”伯德说着，蹲在我身边，用他那瘦削的.....

['skæntəli] [klæd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ['hɔvəd] [ə'genst] [maɪ] [skəːts] ,

scantily	clad	little	body	hovered	against	my	skirts	,
稀疏地	覆膜	小的	身体	悬停	反对	我的	裙子	,

一个衣着单薄的小身躯贴着我的裙摆，

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [piːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd]

"	you	ain't	going	to	no	New	York	with	Pete	and	leave	me	and	Sam	and
"	你	不是	去	到	不	新的	约克	和	皮特	和	离开	我	和	山姆	和

[ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

all	the	poor	little	ones	,
全部	这	贫穷的	小的	一个	,

“你不能跟皮特去纽约，把我、萨姆还有所有可怜的孩子们都丢下。”

[ɪz] [juː; jʊ] ? "

is	you	?	"
是	你	?	"

是你吗?

" [oʊ] , ['bɜːrd] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] !

"	Oh	,	Byrd	,	I'm	afraid	I'll	have	to	!
"	哦	,	伯德	,	我是	害怕的	患病的	有	到	!

“哦，伯德，恐怕我不得不这么做了！”

" [aɪ] ['sɒbd] , ['kʌdlɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

"	I	sobbed	,	cuddling	him	close	.
"	我	啜泣	,	拥抱	他	关闭	.

我哭着紧紧抱住他。

" [wel] , [ðen] , [dæm] [piːt] !

"	Well	,	then	,	damn	Pete	!
"	出色地	,	然后	,	该死	皮特	!

“好吧，该死的皮特！”

" [hiː; hi] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv]

THE	BOOK	OF	LOVE
这	书	的	爱

爱之书

[moʊst] [men] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ædz] [ðem; ðəm] [ʌp]

Most	men	are	only	a	fraction	of	the	greatness	that	the	world	adds	them	up
最多	男人	是	仅有的	一个	分数	的	这	伟大	那	这	世界	添加	他们	向上

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

大多数男人的成就只占世人所赋予他们的伟大程度的一小部分。

[bʌt; bət] ['fɛrɪŋtən] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] ['oʊvər] .

but	Farrington	is	a	whole	man	and	then	a	fraction	over	.
但	法灵顿	是	一个	所有的	男人	和	然后	一个	分数	超过	.

但法灵顿是一个完整的人，而且略微超出这个范围。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [sæm] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [huː] [ɪz]

I	enjoy	talking	to	him	just	as	much	as	I	do	to	Sam	or	anybody	else	who	is
我	享受	说	到	他	只是	作为	很多	作为	我	做	到	山姆	或者	任何人	别的	WHO	是

['duːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [wei] .

doing	interesting	things	in	a	perfectly	simple	way	.
正在做	有趣的	事物	在	一个	完美	简单的	方式	.

我喜欢和他聊天，就像我喜欢和山姆或者其他任何以非常简单的方式做着有趣事情的人聊天一样。

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] [weɪz]

When	we	talked	about	Peter	and	the	play	he	reminded	me	in	lots	of	ways
什么时候	我们	谈话	关于	彼得	和	这	玩	他	提醒	我	在	很多	的	方式

[ʌv; əv] [oʊld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [tʃʌb] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈspævɪnd] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [sɪk]

of	old	Dr	.	Chubb	when	he	gets	on	the	subject	of	spavined	horses	or	sick
的	老的	博士	.	丘布	什么时候	他	获得	在	这	主题	的	斯帕文德	马匹	或者	生病的

[kaʊz] ;

cows	;
牛	;

当我们谈论彼得和那部戏剧时，他让我想起了老查布医生，每当他谈到患有马蹄畸形或生病的牛时，他都会这样；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [miːn] [ˈeni] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ɪn] [ðæt] [kəmˈpærɪsn] .

of	course	I	don't	mean	any	disrespect	to	Peter	in	that	comparison	.
的	课程	我	不	意思是	任何	不尊重	到	彼得	在	那	比较	.

当然，我这样比较绝无不尊重彼得的意思。

[aɪ] [toʊld] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɪŋtən] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [læf] [æt; ət] [ɔːl] ;

I	told	Mr	.	Farrington	the	same	thing	,	and	he	didn't	laugh	at	all	;
我	讲述	先生	.	法灵顿	这	相同的	事物	,	和	他	没有	笑	在	全部	;

我跟法灵顿先生说了同样的话，他一点也没笑；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [waɪt] [ˈaɪˌbraʊz] [laɪk] [tuː] [waɪz] [oʊld] [stɑːrz] ,

his	eyes	shone	out	from	under	his	bushy	white	eyebrows	like	two	wise	old	stars	,
他的	眼睛	闪耀	出去	从	在下面	他的	茂密的	白色的	眉毛	喜欢	二	明智的	老的	明星	,

他那双眼睛从浓密的白眉下闪闪发光，像两颗睿智的老星。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

and	he	said	he	saw	exactly	what	I	meant	,
和	他	说	他	锯	确切地	什么	我	意思是	,

他说他完全明白我的意思了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [tʃʌb] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	that	he	hoped	to	meet	Dr	.	Chubb	some	day	.
和	那	他	希望	到	见面	博士	.	丘布	一些	天	.

他还表示希望有一天能见到丘布博士。

[ænd; ənd] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊɚz] [tɔːk]

And	I	continued	to	feel	enthusiasm	for	him	even	after	half	an	hour's	talk
和	我	持续	到	感觉	热情	为了	他	甚至	后	一半	一个	小时	讲话

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] ,

on	the	subject	of	his	treatment	of	Peter	,
在	这	主题	的	他的	治疗	的	彼得	,

即使在就他对待彼得的方式进行了半个小时的谈话之后，我仍然对他充满热情。

[wɪtʃ] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] .

which	Peter	had	led	me	to	believe	was	atrocious	.
哪个	彼得	有	引领	我	到	相信	曾是	极其恶劣	.

彼得曾让我相信那件事非常糟糕。

" [dɪr] , [ˈdɪrɪst] [ˈbeti] , " [sed] [ˈpiːtər] ,

"	Dear	,	dearest	Betty	,	"	said	Peter	,
"	亲爱的	,	亲爱的	贝蒂	,	"	说	彼得	,

“亲爱的贝蒂，”彼得说。

[æz; əz] [hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

as	he	met	me	at	the	train	on	the	first	day	of	September	,
作为	他	遇见	我	在	这	火车	在	这	第一的	天	的	九月	,

9月1日那天，他在火车站迎接我。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [moʊst] !

"	how	wonderful	to	have	you	come	just	when	I	need	you	most	!
"	如何	精彩的	到	有	你	来	只是	什么时候	我	需要	你	最多	!

“在我最需要你的时候，你能来真是太好了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

I	am	in	the	depths	of	despair	.
我	是	在	这	深度	的	绝望	.

我陷入了绝望的深渊。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	looked	it	.
"	和	他	看起来	它	.

他看起来确实如此。

" [oʊ] , ['piːtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ?

"	Oh	,	Peter	,	is	it	about	the	play	?
"	哦	,	彼得	,	是	它	关于	这	玩	?

“哦，彼得，是关于那部戏剧的事吗？”

" [aɪ] [gɑːspt] [æz; əz][aɪ] ['ferli] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['læŋgwɪdli] ['gɪvɪŋ] [maɪ]

"	I	gasped	as	I	fairly	hung	on	to	his	arm	while	he	was	languidly	giving	my
"	我	倒吸一口气	作为	我	相当	悬挂	在	到	他的	手臂	尽管	他	曾是	懒洋洋地	给予	我的

['trævlɪŋ] - [bæg][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtmən] .

traveling	-	bag	to	a	footman	.
旅行	-	包	到	一个	男仆	.

“我倒吸一口凉气，紧紧抓住他的胳膊，看着他懒洋洋地把我的旅行包递给一个男仆。

['piːtər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [sæm] [kɔːld] " [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [piː] - [taɪm] ,

Peter	looked	like	a	literary	version	of	what	Sam	called	"	the	last	of	pea	-	time	,
彼得	看起来	喜欢	一个	文学	版本	的	什么	山姆	称为	"	这	最后的	的	豌豆	-	时间	,

彼得看起来就像是萨姆所说的“豌豆时代最后的幸存者”的文学版本。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [hɜːr; hər] [pʊr]

"	which	is	a	very	vivid	expression	to	a	person	who	has	just	seen	her	poor
"	哪个	是	一个	非常	生动	表达	到	一个	人	WHO	有	只是	已见	她	贫穷的

['piːz] [drɑːp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['gɑːrdn] .

peas	drop	away	in	the	August	garden	.
豌豆	降低	离开	在	这	八月	花园	.

对于一个刚刚眼睁睁看着自己八月花园里可怜的豌豆凋零的人来说，这是一个非常生动的表达。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , ['beti] .

"	I	care	nothing	more	about	the	play	,	Betty	.
"	我	关心	没有什么	更多的	关于	这	玩	,	贝蒂	.

“贝蒂，我再也不在乎那出戏了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['piːtər] , ['gluːmɪli] ,

It	is	stolen	from	me	,	"	answered	Peter	,	gloomily	,
它	是	被盗	从	我	,	"	回答	彼得	,	阴郁地	,

“它被人偷走了，”彼得沮丧地回答道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steps] [tɔːrd] [ðə; ði]

as	he	led	me	through	the	Pennsylvania	Station	and	up	the	steps	toward	the
作为	他	引领	我	通过	这	宾夕法尼亚州	车站	和	向上	这	步骤	朝向	这

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ,

limousine	,
豪华轿车	,

他领着我穿过宾夕法尼亚车站，走上台阶，朝豪华轿车走去。

[wer] [aɪ] [nuː] ['meɪbəl] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][tɜːrn] [dɪ'vaʊəd] .

where	I	knew	Mabel	would	be	waiting	to	eat	me	up	and	be	in	turn	devoured	.
在哪里	我	知道	梅布尔	会	是	等待	到	吃	我	向上	和	是	在	转动	吞噬	.

我知道梅布尔会在那里等着把我吃掉，然后反过来被我吞噬。

" [waɪ] , ['piːtər] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
" Why , Peter , what can you mean ?
" 为什么 , 彼得 , 什么 能 你 意思是 ?

“彼得，你到底是什么意思？”

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] .
" I'll tell you all about it when I get you to myself .
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我 得到 你 到 我 .

“等我能单独和你待在一起的时候，我会把一切都告诉你。”

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meɪbəl] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ,
Don't mention it to Mabel — she doesn't understand ,
不 提到 它 到 梅布尔 — 她 不 理解 ,

别跟梅布尔提这件事——她不懂。

" [hiː; hi] ['ænsər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]
" he answered from behind his teeth as he put me into the car and
" 他 回答 从 在后面 他的 牙齿 作为 他 放 我 进入 这 车 和
['ɪntuː]['meɪbəlz][ɑːrmz] ,
into Mabel's arms ,
进入 梅布尔的 武器 ,

“他咬牙切齿地回答，一边把我塞进车里，然后又把我放到梅布尔的怀里。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [mɪs] - .
and also into Miss Greenough's .
和 还 进入 错过 - .

也去了格林诺小姐家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [bəuθ] [ðoʊz] [dɪr] [frendz] [ə'gen] [aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ]
But for all my joy at seeing both those dear friends again I couldn't help being
但 为了 全部 我的 喜悦 在 看到 两个都 那些 亲爱的 朋友们 再次 我 不能 帮助 存在
[dɪ'prest] [baɪ] ['evri] [glæns] [æt; ət] ['piːtər] ,
depressed by every glance at Peter ,
郁闷 经过 每一个 瞥一眼 在 彼得 ,

虽然再次见到这两位挚友让我非常高兴，但每次看到彼得，我都会感到沮丧。

['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [glʌm] .
sitting opposite me , looking white and glum .
坐着 对面的 我 , 寻找 白色的 和 沮丧 .

坐在我对面的他脸色苍白，神情沮丧。

" [dəunt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['meɪbəl] , [wʌns] ,
" Don't notice him — he's more impossible than ever , " said Mabel , once ,
" 不 注意 他 — 他是 更多的 不可能的 比 曾经 , " 说 梅布尔 , 一次 ,

“别理他——他比以前更难搞了，”梅布尔曾经说过。

[wen] ['piːtər] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'proʊtʃfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti]
when Peter leaned out to be reproachful to the chauffeur for doing his duty
什么时候 彼得 倾斜 出去 到 是 责备的 到 这 司机 为了 正在做 他的 责任
[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] ['sɪgnəl] .
and keeping us waiting for the traffic signal .
和 保持 我们 等待 为了 这 交通 信号 .

彼得探出身子，责备司机尽职尽责地让我们等红绿灯。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wen] [aɪ][get][juː; jʊ][ə'loʊn] .
" I'll tell you all when I get you alone .
" 患病的 告诉 你 全部什么时候 我 得到 你 独自的 .

“等我单独跟你说话的时候，我会把一切都告诉你。”

" [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vænˌdaɪn] [hoʊm] [aʊt] [ɑːn]

"	Judge	Vandyne	met	us	at	the	lodge	gate	of	the	great	Vandyne	home	out	on
"	法官	范戴恩	遇见	我们	在	这	小屋	门	的	这	伟大的	范戴恩	家	出去	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	Island	.
这	岛	.

“范戴恩法官在岛上范戴恩大宅的门廊门口迎接了我们。”

[hiː; hi] , [tuː] , ['triːtɪd] ['piːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] .

He	,	too	,	treated	Peter	like	a	sick	baby	.
他	,	也	,	治疗	彼得	喜欢	一个	生病的	婴儿	.

他也像对待生病的婴儿一样对待彼得。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌz(ə)ld] ;

I	never	was	so	puzzled	;
我	绝不	曾是	所以	困惑	;

我从未如此困惑过；

[ænd; ənd] ['dɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [lɔːŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd]

and	dinner	would	have	seemed	long	but	for	the	fact	that	they	all	wanted
和	晚餐	会	有	似乎	长的	但	为了	这	事实	那	他们	全部	通缉

[tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrpɛθ] ['væli] .

to	hear	so	much	about	Sam	and	The	Briers	and	the	whole	Harpeth	Valley	.
到	听到	所以	很多	关于	山姆	和	这	布赖尔斯	和	这	所有的	哈珀斯	谷	.

如果不是因为他们都非常想听听关于山姆、布里尔斯家族以及整个哈珀斯山谷的故事，晚餐时间可能会显得很长。

[aɪ] ['nevər] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

I	never	more	enjoyed	telling	anything	,
我	绝不	更多的	享受	讲述	任何事物	,

我从未如此享受讲述故事的过程。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['piːtɜ-z] [gluːm] ['laɪtnd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ðə; ði]

and	even	Peter's	gloom	lightened	when	I	told	him	about	the	fat	little	duck	the
和	甚至	彼得的	愁云	轻度	什么时候	我	讲述	他	关于	这	胖的	小的	鸭子	这

['bɜːrd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

Byrd	had	insisted	on	sending	him	—	alive	in	a	box	.
伯德	有	坚持	在	发送	他	—	活	在	一个	盒子	.

当我告诉彼得伯德坚持要送给他一只肥嘟嘟的小鸭子——装在盒子里，还活着——时，彼得的忧郁也消散了。

['dædi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ['pɔrtɜ-z] ['kaɪndli]

Daddy	was	secretly	expressing	it	to	me	,	on	the	sleeping	-	car	porter's	kindly
爸爸	曾是	偷偷	表达	它	到	我	,	在	这	睡眠	-	车	搬运工	亲切地

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

爸爸是在卧铺车厢服务员的好心建议下，偷偷地把这件事告诉我的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bægɪdʒ] .

when	he	saw	it	in	my	baggage	.
什么时候	他	锯	它	在	我的	行李	.

当他在我的行李里看到它时。

" [wel] , [wel] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	well	,	"	said	Judge	Vandyne	,	as	he	came	into	the	drawing	-	room	with
"	出色地	,	出色地	,	"	说	法官	范戴恩	,	作为	他	来了	进入	这	绘画	-	房间	和

[ˌjuː 'es]['æftər] ['dɪnər] ,

us	after	dinner	,
我们	后	晚餐	,

“哦，哦，”范戴恩法官晚饭后和我们一起走进客厅时说道。

" [jʌŋ] [krɪˈtɛndən] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [goʊl] [ɑːn] [ðæt] [fɑːrm] [ˈkwestʃən] .

"	young	Crittenden	is	really	getting	to	goal	on	that	farm	question	.
"	年轻的	克里滕登	是	真的	获得	到	目标	在	那	农场	问题	.

“年轻的克里滕登在农场问题上真的取得了进展。”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] — [ˌaɪ ˈtiː] [set] [sʌm; səm] [bɪg] [θɪŋz] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

I'm	glad	you	sent	me	that	report	—	it	set	some	big	things	in	motion	.
我是	高兴的	你	发送	我	那	报告	—	它	放	一些	大的	事物	在	运动	.

很高兴你把那份报告发给我——它促成了一些大事的发生。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

I'll	tell	you	about	it	when	I	get	you	alone	,	"	he	added	,	under	his	breath	.
患病的	告诉	你	关于	它	什么时候	我	得到	你	独自的	,	"	他	额外	,	在下面	他的	气息	.

“等我单独跟你说话的时候，我会告诉你的，”他低声补充道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ðæt]

And	that	was	another	time	that	made	me	feel	as	if	I	were	a	baby	that
和	那	曾是	其他	时间	那	制成	我	感觉	作为	如果	我	是	一个	婴儿	那

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [slaɪst] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] .

ought	to	be	sliced	up	to	be	divided	.
应该	到	是	切片	向上	到	是	分割	.

那次经历让我感觉自己像个婴儿，应该被切成碎片。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈpiːtər] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] .

As	it	was	,	Peter	got	me	first	,	and	I	don't	blame	him	for	being	in	agony	.
作为	它	曾是	,	彼得	得到	我	第一的	,	和	我	不	责备	他	为了	存在	在	痛苦	.

事实上，彼得先打中了我，我并不怪他痛苦不堪。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [ˈpiːtər] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [duː] [aɪ] [bleɪm] [ˈfɛrɪŋtən] ,

That	is	,	I	didn't	blame	Peter	,	but	neither	do	I	blame	Farrington	,
那	是	,	我	没有	责备	彼得	,	但	两者都不	做	我	责备	法灵顿	,

也就是说，我并不责怪彼得，但我也不责怪法灵顿。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

now	that	I	have	talked	to	him	.
现在	那	我	有	谈话	到	他	.

现在我已经和他谈过了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpiːtɜ˞z] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] :

This	was	Peter's	tale	of	woe	:
这	曾是	彼得的	故事	的	悲哀	:

这是彼得的悲惨遭遇：

" [ˈstoʊlən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ˈbeti] ,

"	Stolen	,	it	is	absolutely	stolen	from	me	,	Betty	,
"	被盗	,	它	是	绝对地	被盗	从	我	,	贝蒂	,

“被偷了，绝对是从我这里偷来的，贝蒂。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

and	I	am	helpless	to	protect	the	child	of	my	brain	,	"	he	began	.
和	我	是	无助	到	保护	这	孩子	的	我的	脑	,	"	他	开始	.

“我无力保护我脑海中的孩子，”他说道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [left] [ˌjuː ˈes] [əˈloʊn] ,

The	judge	and	Mabel	had	at	last	left	us	alone	,
这	法官	和	梅布尔	有	在	最后的	左边	我们	独自的	,

法官和梅布尔终于离开了，只剩下我们两个人了。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv]['piːtər] [kə'mɪt] ['pætrɪsaɪd][ænd; ənd]

probably	**because**	**they**	**hesitated**	**to**	**have**	**Peter**	**commit**	**patricide**	**and**
大概	因为	他们	犹豫了一下	到	有	彼得	犯罪	弑父	和

['frætrɪsaɪd] ,

fratricide	**,**
兄弟相残	,

可能是因为他们不愿让彼得犯下弑父弑兄的罪行。

[ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [tɜːrmz][fɔːr; fər]['sɪstər][ænd; ənd]['fɑːðər] ['mɜːrdər] .

if	**those**	**are**	**the**	**right**	**terms**	**for**	**sister**	**and**	**father**	**murder**	**.**
如果	那些	是	这	正确的	条款	为了	姐姐	和	父亲	谋杀	.

如果这些词语用来形容姐妹和父亲被谋杀的情况合适的话。

" [haʊ] , ['piːtər] ?

"	**How**	**,**	**Peter**	**?**
"	如何	,	彼得	?

“怎么回事，彼得？”

" [aɪ] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] .

"	**I**	**asked**	**,**	**taking**	**his**	**hand**	**with**	**deep**	**sympathy**	**.**
"	我	问	,	采取	他的	手	和	深的	同情	.

我握住他的手，满怀同情地问道。

" ['beti] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ri'həːsəlz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	**Betty**	**,**	**since**	**the**	**first**	**three**	**rehearsals**	**I**	**am**	**not**	**allowed**	**even**	**in**	**the**	**theater**	**,**
"	贝蒂	,	自从	这	第一的	三	排练	我	是	不是	允许	甚至	在	这	剧院	,

“贝蒂，自从前三次彩排后，我就连剧院都不被允许进入了。”

[ænd; ənd] ['fɛrɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .

and	**Farrington**	**is**	**a**	**brute**	**.**
和	法灵顿	是	一个	蛮力	.

法灵顿是个粗野之人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪ] ,

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**he**	**is**	**doing**	**to**	**my**	**play**	**,**
我	做	不是	知道	什么	他	是	正在做	到	我的	玩	,

我不知道他对我的剧本做了什么，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [læf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]

but	**I**	**do**	**know**	**that**	**he**	**was**	**at**	**work**	**on**	**a**	**horrible**	**laugh**	**in**	**the**	**first**	**part**
但	我	做	知道	那	他	曾是	在	工作	在	一个	可怕	笑	在	这	第一的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [æt; ət] [ɔːl] .

of	**the**	**first**	**act**	**that**	**I**	**did**	**not**	**intend**	**at**	**all**	**.**
的	这	第一的	行为	那	我	做过	不是	打算	在	全部	.

但我知道，在第一幕第一部分中，他故意制造了一个可怕的笑声，那完全不是我的本意。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ]

The	**leading**	**woman**	**is**	**coarse**	**,**	**with**	**no**	**soul**	**,**	**and**	**the**	**star**	**is**	**a**	**great**	**hulking**
这	领导	女士	是	粗	,	和	不	灵魂	,	和	这	星星	是	一个	伟大的	庞大的

[æs] .

ass	**.**
屁股	.

女主角粗俗无礼，毫无灵魂，而男主角则是个身材魁梧、相貌丑陋的蠢货。

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**am**	**wild**	**and**	**nobody**	**sympathizes**	**with**	**me**	**.**
我	是	荒野	和	无人	表示同情	和	我	.

我桀骜不驯，没人同情我。

['fɑːðər] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] ['fɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi]['waɪərd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Father	**has**	**talked**	**to**	**Farrington**	**,**	**and**	**that**	**is**	**why**	**he**	**wired**	**to**	**you**	**.**
父亲	有	谈话	到	法灵顿	,	和	那	是	为什么	他	有线	到	你	.

父亲已经和法灵顿谈过了，所以他才给你发了电报。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi]['waɪərd][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜːrnoʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
I **know** **he** **wired** **or** **you** **wouldn't** **have** **come** **up** **to** **this** **inferno** **at** **this** **time**
我 知道 他 有线 或者 你 不会 有 来 向上 到 这 地狱 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of **the** **year** **.**
的 这 年 .

我知道他有作案动机，否则你不会在这个时候来到这片火海之中。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [oʊ] , ['beti] .
That **is** **one** **kindness** **he** **did** **me** **—** **it** **is** **a** **comfort** **to** **me** **—** **oh** **,** **Betty** **.**
那 是 一 仁慈 他 做过 我 — 它 是 一个 舒适 到 我 — 哦 , 贝蒂 .

这是他为我做的一件好事——这让我感到安慰——哦，贝蒂。

" [ænd; ənd]['piːtər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][nekst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɒbd] ,
" **And** **Peter** **put** **his** **head** **down** **on** **my** **arm** **that** **was** **next** **him** **and** **sobbed** **,**
" 和 彼得 放 他的 头 向下 在 我的 手臂 那 曾是 下一个 他 和 啜泣 ,

“彼得把头埋在我放在他旁边的胳膊上，呜咽起来。”

[æz; əz][ðə; ði]['bɜːrd] [dʌz] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
as **the** **Byrd** **does** **when** **anything** **happens** **to** **one** **of** **his** **"** **little** **ones** **.**
作为 这 伯德 做 什么时候 任何事物 发生 到 一 的 他的 " 小的 一个 .

就像伯德鸟在它的“小宝贝”们遭遇不测时所做的那样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] ['piːtər][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [wʌn] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **I** **didn't** **blame** **Peter** **at** **all** **,** **for** **that** **play** **was** **his** **"** **little** **one** **"** **and** **his**
" 我 没有 责备 彼得 在 全部 , 为了 那 玩 曾是 他的 " 小的 一 " 和 他的
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

“我一点也不怪彼得，因为那部戏是他的‘小作品’，也是他的第一部作品。”

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪləˌfaɪŋ] ['fɛrɪŋtən] , [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['piːtər] [mʌtʃ]
I **just** **took** **it** **out** **in** **hating** **and** **vilifying** **Farrington** **,** **until** **I** **got** **Peter** **much**
我 只是 采取 它 出去 在 憎恨 和 诋毁 法灵顿 , 直到 我 得到 彼得 很多
['kʌmfətid] ,
comforted **,**
安慰 ,

我把怒气发泄在憎恨和诋毁法灵顿上，直到彼得得到极大的安慰。

['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['splendɪd] [praɪs][sæm][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] -
even **interested** **in** **hearing** **about** **the** **splendid** **price** **Sam** **had** **got** **for** **the** **north** **-**
甚至 感兴趣的 在 听力 关于 这 灿烂 价格 山姆 有 得到 为了 这 北 -
[fiːld] [raɪ] .
field **rye** **.**
场地 黑麦 .

甚至还对山姆卖给北田黑麦的惊人价格很感兴趣。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
Then **it** **was** **time** **for** **us** **to** **go** **to** **bed** **,**
然后 它 曾是 时间 为了 我们 到 去 到 床 ,

然后我们就该睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['meɪbəl][tuː; tə] [kʌm]

and	I	suppose	it	was	best	that	it	was	too	late	for	Mabel	to	come
和	我	认为	它	曾是	最好的	那	它	曾是	也	晚的	为了	梅布尔	到	来

['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['piːtɜ-z] ['trʌblz] .

into	my	room	to	tell	me	her	version	of	Peter's	troubles	.
进入	我的	房间	到	告诉	我	她	版本	的	彼得的	麻烦	.

我想，梅布尔来我房间告诉我她所了解的彼得的困境已经太晚了，这或许是最好的结果。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [aɪ] ['simpəθaizd] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

For	that	one	night	I	sympathized	fully	with	him	.
为了	那	一	夜晚	我	同情	完全	和	他	.

那一晚，我完全理解了他的感受。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	next	morning	I	was	shown	another	side	of	the	question	.
这	下一个	早晨	我	曾是	所示	其他	边	的	这	问题	.

第二天早上，我看到了问题的另一面。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɛrɪŋtən] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	I	felt	decidedly	different	about	Mr	.	Farrington	when	he	talked	to	me
和	我	毛毡	绝对地	不同的	关于	先生	.	法灵顿	什么时候	他	谈话	到	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

for	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

法灵顿先生和我交谈了一会儿后，我对他的感觉就完全不一样了。

[ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

alone	before	dinner	the	next	day	,	and	after	Judge	Vandyne	had	also	had
独自的	前	晚餐	这	下一个	天	,	和	后	法官	范戴恩	有	还	有

[ˌem 'iː][ɪn]['sɑːlətəri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

me	in	solitary	conversation	.
我	在	孤	对话	.

第二天晚餐前，我独自一人，此前范戴恩法官也曾单独和我谈过话。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɪŋtən] ,

"	You	see	,	my	dear	young	lady	,	"	said	Mr	.	Farrington	,
"	你	看	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	说	先生	.	法灵顿	,

“你看，我亲爱的小姐，”法灵顿先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [twɪn] - [stɑːr] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

with	that	twin	-	star	smile	in	his	eyes	I	have	mentioned	,
和	那	双	-	星星	微笑	在	他的	眼睛	我	有	提及	,

他眼中闪烁着我之前提到的那种双星般的微笑，

" [ðə; ði] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæt] [grəuz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [jʌŋ] [fɜːrst]

"	the	very	wonderful	nature	that	grows	and	flowers	such	an	exquisite	young	first
"	这	非常	精彩的	自然	那	生长	和	花朵	这样的	一个	精美的	年轻的	第一的

[pleɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['frɛndz] ,

play	as	this	of	our	young	friend's	,
玩	作为	这	的	我们的	年轻的	朋友们	,

“多么美好的自然孕育并绽放出如此精妙绝伦的少年处女作，就像我们这位年轻朋友的这部作品一样。”

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'duːsər] ,

is	the	undoing	of	the	work	and	the	producer	,
是	这	撤销	的	这	工作	和	这	制作人	,

这是对作品和制作人的否定，

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [oʊld] [bruːt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]
unless **he** **is** **a** **heartless** **old** **brute** **like** **the** **one** **to** **whom** **you** **are** **at** **present**
除非 他 是 一个 狠心 老的 蛮力 喜欢 这 一 到 谁 你 是 在 展示
['tɔːkɪŋ] . "
talking **.** **"**
说 . "

除非他像你现在正在交谈的这位一样，是个冷酷无情的老家伙。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [naʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **think** **you** **are** **that** **now** **,** **not** **at** **all** **.**
" 哦 , 我 不 思考 你 是 那 现在 , 不是 在 全部 .

“哦，我不认为你现在是那样的人，一点也不。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ,
I **—** **I** **think** **you** **are** **wonderful** **,**
我 — 我 思考 你 是 精彩的 ,

我觉得你很棒，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and **I** **trust** **you** **with** **the** **play** **even** **though** **you** **haven't** **told** **me** **anything** **about**
和 我 相信 你 和 这 玩 甚至 尽管 你 还没有 讲述 我 任何事物 关于
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
what **you** **are** **doing** **to** **it** **,**
什么 你 是 正在做 到 它 ,

即使你没有告诉我你对剧本做了什么，我也信任你。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **I** **exclaimed** **in** **great** **confidence** **and** **enthusiasm** **.**
" 我 惊呼 在 伟大的 信心 和 热情 .

我充满信心和热情地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt] [læs] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['poʊət] ,
" **You** **are** **a** **wonderful** **bit** **lass** **yourself** **,** **and** **I** **trust** **you** **with** **my** **poet** **,**
" 你 是 一个 精彩的 少量 小姐 你自己 , 和 我 相信 你 和 我的 诗人 ,

“你本身就是一位很棒的姑娘，我把我的诗人托付给你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
even **if** **you** **haven't** **told** **me** **just** **what** **you** **are** **going** **to** **do** **with** **him** **,**
甚至 如果 你 还没有 讲述 我 只是 什么 你 是 去 到 做 和 他 ,

即使你还没告诉我你打算怎么处置他，

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ]
" **he** **answered** **,** **and** **looked** **at** **me** **with** **the** **real** **affection** **,** **tempered** **with**
" 他 回答 , 和 看起来 在 我 和 这 真实的 感情 , 淬火 和
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement **,**
娱乐 ,

他回答道，眼神中流露出真挚的爱意，又夹杂着一丝戏谑。

[ðæt] ['dædi] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [ɔːl][juːz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
that **daddy** **and** **Judge** **Vandyne** **and** **Dr** **.** **Chubb** **all** **use** **toward** **me** **.**
那 爸爸 和 法官 范戴恩 和 博士 . 丘布 全部 使用 朝向 我 .

爸爸、范戴恩法官和丘布医生都用那种方式对待我。

[aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — [wel] ,
I **blushed** **and** **was** **just** **going** **to** **tell** **him** **that** **—** **well** **,**
我 脸红了 和 曾是 只是 去 到 告诉 他 那 — 出色地 ,

我脸红了，正要告诉他——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
I **don't** **know** **just** **what** **I** **was** **going** **to** **tell** **him** **,**
我 不 知道 只是 什么 我 曾是 去 到 告诉 他 ,

我不知道我该对他说什么，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ'd][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	I	am	sure	I'd	have	opened	my	innermost	heart	to	him	,
但	我	是	当然	ID	有	打开	我的	最内层	心	到	他	,

但我确信我会向他敞开心扉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [in'vaits] , [wen] [ɪn] [keɪm] ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

for	that	is	what	he	invites	,	when	in	came	Peter	and	the	rest	,
为了	那	是	什么	他	邀请	,	什么时候	在	来了	彼得	和	这	休息	,

因为这就是他所邀请的，当彼得和其他人进来时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	we	all	went	in	to	dinner	.
和	我们	全部	去	在	到	晚餐	.

然后我们都进去吃饭了。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪʤ] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] ,

I	didn't	see	the	great	dean	of	the	American	stage	alone	any	more	,
我	没有	看	这	伟大的	院长	的	这	美国人	阶段	独自的	任何	更多的	,

我再也没有单独见到这位美国戏剧界的泰斗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]['meɪbəl][ænd; ənd] [mɪs] ['^riːnəu] [ænd; ənd][aɪ]

but	he	whispered	to	me	just	as	Mabel	and	Miss	Greenough	and	I
但	他	低声说道	到	我	只是	作为	梅布尔	和	错过	格林诺	和	我

[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] :

were	leaving	the	room	:
是	离开	这	房间	:

但就在我和梅布尔、格林诺小姐离开房间的时候，他悄悄地对我说：

" [kiːp] [maɪ]['poʊət] ['iːzi] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

"	Keep	my	poet	easy	,	and	you'll	see	what	you	see	.
"	保持	我的	诗人	简单的	,	和	你会	看	什么	你	看	.

“让我的诗人放松，你就会看到你所看到的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [dɪd] [help] ['piːtər] [θruː]

"	I	am	glad	now	when	I	look	back	on	it	that	my	presence	did	help	Peter	through
"	我	是	高兴的	现在	什么时候	我	看	后退	在	它	那	我的	在场	做过	帮助	彼得	通过

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] [wiːks] .

the	ordeal	of	that	two	weeks	.
这	考验	的	那	二	周	.

“现在回想起来，我很高兴我的陪伴帮助彼得度过了那两周的难关。”

['ɔːlsoʊ]['meɪbəl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [skiːmz] [tə'geðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

Also	Mabel	and	I	had	schemes	together	to	take	his	mind	off	his	dying
还	梅布尔	和	我	有	方案	一起	到	拿	他的	头脑	离开	他的	垂死

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

此外，我和梅布尔还一起想办法让他不再想着即将离世的孩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][baɪ] ['fɛrɪŋtən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

which	was	being	operated	on	by	Farrington	to	make	it	a	success	.
哪个	曾是	存在	经营的	在	经过	法灵顿	到	制作	它	一个	成功	.

法灵顿正在对其进行手术，以使手术成功。

[ðə; ði] [best] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] - .

The	best	diversion	,	however	,	was	Judge	Vandyne's	.
这	最好的	导流	,	然而	,	曾是	法官	-	.

然而，最精彩的消遣来自范戴恩法官。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] ['piːtɝz] - [frendz] ,

He	asked	me	to	make	out	a	list	of	ten	of	Peter's	Hayesboro	friends	,
他	问	我	到	制作	出去	一个	列表	的	十	的	彼得的	-	朋友们	,

他让我列出彼得在海斯伯勒的十位朋友，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr]['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reilrəudz] ,

for	whom	he	would	send	a	private	car	over	one	of	his	railroads	,
为了	谁	他	会	发送	一个	私人的	车	超过	一	的	他的	铁路	,

他会派一辆私人车厢，沿着他名下的一条铁路线去接他。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .

to	bring	them	up	for	the	first	night	of	the	play	.
到	带来	他们	向上	为了	这	第一的	夜晚	的	这	玩	.

带他们来参加话剧首演。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

That	was	to	be	the	20th	of	September	,
那	曾是	到	是	这	20th	的	九月	,

那天原本应该是9月20日。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] .

and	even	then	the	bills	were	up	all	over	New	York	.
和	甚至	然后	这	账单	是	向上	全部	超过	新的	约克	.

即使到了那时，纽约各地的账单仍然上涨了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

I	could	see	,	from	the	way	Judge	Vandyne	was	taking	it	all	,
我	可以	看	,	从	这	方式	法官	范戴恩	曾是	采取	它	全部	,

从范戴恩法官的反应来看，我可以看出.....

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] ,

that	he	intended	to	make	the	best	of	having	a	poet	for	a	son	,
那	他	故意的	到	制作	这	最好的	的	拥有	一个	诗人	为了	一个	儿子	,

他打算好好利用儿子是诗人的优势。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌenər'dʒetɪk] [fɔːrs] .

and	to	put	it	through	with	his	usual	energetic	force	.
和	到	放	它	通过	和	他的	通常	精力充沛	力量	.

并以他一贯的充沛精力将其付诸实施。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] - [frendz] [kʌm] .

Peter	was	perfectly	delighted	at	having	all	his	Hayesboro	friends	come	.
彼得	曾是	完美	高兴极了	在	拥有	全部	他的	-	朋友们	来	.

彼得非常高兴他所有来自海斯伯勒的朋友都能来。

[hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['letərz] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [roʊt] [ðem; ðəm] [noʊts] .

He	wrote	them	all	letters	,	and	Mabel	wrote	them	notes	.
他	写道	他们	全部	信件	,	和	梅布尔	写道	他们	笔记	.

他给他们都写了信，梅布尔给他们写了便条。

['æftər] [ðæt] ['piːtər] [gɑːt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [meɪd] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [raɪt] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

After	that	Peter	got	uneasy	and	made	Judge	Vandyne	write	to	everybody	,
后	那	彼得	得到	不安	和	制成	法官	范戴恩	写	到	大家	,

之后彼得感到不安，便让范戴恩法官给所有人写信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , [tuː] .

and	the	next	day	he	insisted	that	I	should	write	,	too	.
和	这	下一个	天	他	坚持	那	我	应该	写	,	也	.

第二天，他又坚持要我也写点东西。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [sæm] [kʊd; kəd] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] ,

"	Oh	,	I	wish	Sam	could	come	,	but	I	know	he	can't	,	"	I	said	,
"	哦	,	我	希望	山姆	可以	来	,	但	我	知道	他	不能	,	"	我	说	,

“哦，我真希望萨姆能来，但我知道他来不了，”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːrt] [pleɪs] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ] ['mʌʃrʊmd]

with	a	sudden	hurt	place	just	where	I	was	about	to	swallow	my	mushroomed
和	一个	突然	伤害	地方	只是	在哪里	我	曾是	关于	到	吞	我的	蘑菇

['kʌtlət] .

cutlet	.
肉排	.

正当我准备吞下蘑菇肉饼的时候，突然感到一阵剧痛。

" [sæm][nɑːt] [kʌm] ? " [sed] ['piːtər] , ['groʊɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn]

"	Sam	not	come	?	"	said	Peter	,	growing	white	about	his	mouth	and	throwing	down
"	山姆	不是	来	?	"	说	彼得	,	生长	白色的	关于	他的	嘴	和	投掷	向下

[hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

his	napkin	.
他的	餐巾	.

“山姆不来吗？”彼得说着，脸色变得苍白，扔掉了餐巾。

" [oʊ] , ['piːtər] , [sæm] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	Peter	,	Sam	didn't	want	me	to	say	anything	about	it	,
"	哦	,	彼得	,	山姆	没有	想	我	到	说	任何事物	关于	它	,

“哦，彼得，萨姆不想让我说任何关于这件事的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

but	he	doesn't	think	it	is	possible	for	him	to	get	away	and	—	and
但	他	不	思考	它	是	可能的	为了	他	到	得到	离开	和	—	和

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

但他认为他不可能逃脱——你知道，

['piːtər] , [sæm][hæz; həz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

Peter	,	Sam	has	to	buy	the	sheep	he	wants	to	put	in	the	woods	;
彼得	,	山姆	有	到	买	这	羊	他	想要	到	放	在	这	树林	;

彼得，山姆必须买下他想放在树林里的羊；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [mjuːl] — "

and	I	told	you	that	another	mule	—	"
和	我	讲述	你	那	其他	骡子	—	"

我跟你说过，还有另一头骡子——”

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

"	I	can't	,	I	can't	stand	it	for	Samboy	not	to	be	here	,
"	我	不能	,	我	不能	站立	它	为了	-	不是	到	是	这里	,

“我不能，我无法忍受桑博伊不在这里。”

" [sed] ['piːtər] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌtlət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	said	Peter	as	he	pushed	his	cutlet	away	from	him	,	upset	his	glass	,
"	说	彼得	作为	他	推动	他的	肉排	离开	从	他	,	沮丧的	他的	玻璃	,

彼得说着，一把推开手中的肉排，碰翻了杯子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [veɪs] [ðæt] [ɪn][tɜːrn] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

and	turned	over	a	vase	that	in	turn	knocked	down	the	center	vase	of	roses	,
和	转向	超过	一个	花瓶	那	在	转动	敲门	向下	这	中心	花瓶	的	玫瑰	,

然后她碰倒了一个花瓶，花瓶里的玫瑰花又被她碰倒了。

[bɪ'saɪdz] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][wʌn] ['fʊtmən] .

besides	upsetting	the	composure	of	the	butler	and	one	footman	.
除了	镦	这	镇定	的	这	管家	和	一	男仆	.

除了扰乱管家和一名男仆的心情之外。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][poʊ'etɪk] ['aʊtbɜːrst] ,

I	saw	it	was	going	to	be	a	regular	poetic	outburst	,
我	锯	它	曾是	去	到	是	一个	常规的	诗意的	爆发	,

我预感到这将是一场例行的诗歌即兴创作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mæmi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæntrəm] [ɪn][sæm][ɔːr][ˌem 'iː] ,

such	as	Mammy	would	have	called	a	tantrum	in	Sam	or	me	,
这样的	作为	妈咪	会	有	称为	一个	发脾气	在	山姆	或者	我	,

比如，妈妈会把山姆或我这样的孩子叫做发脾气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [skerd] [ænd; ənd] [mɪs] ['^riːnəu] [mʌtʃ] [peɪnd] .

and	that	Mabel	was	positively	scared	and	Miss	Greenough	much	pained	.
和	那	梅布尔	曾是	积极地	害怕的	和	错过	格林诺	很多	痛苦	.

梅布尔吓坏了，格林诺小姐也感到非常痛苦。

" [krɪ'tɛndən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['væn˛daɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

"	Crittenden	will	be	here	,	"	said	Judge	Vandyne	in	a	perfectly	calm	and	certain
"	克里滕登	将要	是	这里	,	"	说	法官	范戴恩	在	一个	完美	冷静的	和	肯定

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“克里滕登会来这里，”范戴恩法官用极其平静而肯定的语气说道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [sʌn] !

"	Don't	worry	,	son	!
"	不	担心	,	儿子	!

“别担心，儿子！”

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [sæm][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðæt] ,

"	I	knew	he	meant	that	he	would	lend	Sam	the	money	,	or	I	thought	I	knew	that	,
"	我	知道	他	意思是	那	他	会	借	山姆	这	钱	,	或者	我	想法	我	知道	那	,

“我知道他的意思是他会借钱给山姆，或者我以为我知道这一点。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [sæm] ['wʊdnt] [kʌm] .

and	I	felt	perfectly	sure	that	Sam	wouldn't	come	.
和	我	毛毡	完美	当然	那	山姆	不会	来	.

我当时非常肯定萨姆不会来。

['nəʊbɑːdi] [nəʊz] ['sæmjuəl]['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] [æz; əz][aɪ][duː] ;

Nobody	knows	Samuel	Foster	Crittenden	as	I	do	;
无人	知道	塞缪尔	促进	克里滕登	作为	我	做	;

没有人比我更了解塞缪尔·福斯特·克里滕登；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz][soʊ][kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [laɪk]

and	the	reason	he	is	so	congenial	with	his	mules	is	that	he	is	so	like
和	这	原因	他	是	所以	相投	和	他的	骡子	是	那	他	是	所以	喜欢

[ðem; ðəm][ɪn] " ['sɛtnɛs] " [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

them	in	"	setness	"	of	disposition	.
他们	在	"	设定	"	的	处置	.

他之所以与他的骡子如此合得来，是因为他与骡子的性情非常“沉稳”。

[aɪ][dʒʌst][reɪdʒd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	just	raged	at	him	in	my	heart	,
我	只是	愤怒	在	他	在	我的	心	,

我当时心里对他怒火中烧。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [haʊ] [pʊr] ['piːtər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ;

for	I	knew	from	the	way	I	felt	myself	how	poor	Peter	wanted	him	;
为了	我	知道	从	这	方式	我	毛毡	我	如何	贫穷的	彼得	通缉	他	;

因为我从自己的感受中知道，可怜的彼得多么需要他；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'troʊld] [maɪ'self][ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	I	controlled	myself	and	went	right	on	talking	about	how	I	knew	the	others
但	我	受控	我	和	去	正确的	在	说	关于	如何	我	知道	这	其他的

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

would	come	and	how	much	they	would	enjoy	it	.
会	来	和	如何	很多	他们	会	享受	它	.

但我控制住了自己，继续说着我知道其他人也会来，而且他们会多么喜欢这里。

" ['dʒuːliə][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	Julia	has	never	been	to	New	York	.
"	朱莉娅	有	绝不	到过	到	新的	约克	.

“朱莉娅从未去过纽约。”

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] ?

Won't	she	be	delicious	?
惯于	她	是	可口的	?

她肯定很美味吧?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

"	I	exclaimed	as	we	came	to	her	on	the	list	.
"	我	惊呼	作为	我们	来了	到	她	在	这	列表	.

“当我们在名单上看到她时，我惊呼道。”

['piːtər] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

Peter	had	put	her	first	.
彼得	有	放	她	第一的	.

彼得把她放在第一位。

" [dɪ'lɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , " [sed] ['piːtər] ,

"	Delicious	is	the	right	word	,	"	said	Peter	,
"	可口的	是	这	正确的	单词	,	"	说	彼得	,

“用‘美味’来形容再合适不过了，”彼得说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['dʒuːliə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli]

and	he	then	launched	forth	in	a	description	of	Julia	that	I	would	hardly
和	他	然后	发射	前进	在	一个	描述	的	朱莉娅	那	我	会	几乎

[hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ,

have	recognized	,
有	认可	,

然后，他开始对朱莉娅进行一番描述，而我几乎认不出他笔下的朱莉娅是什么样的人。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd]

though	I	had	been	born	across	the	street	from	her	and	have	loved
尽管	我	有	到过	出生	穿过	这	街道	从	她	和	有	喜爱

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['jɪrz] .

her	devotedly	from	our	second	years	.
她	虔诚地	从	我们的	第二	年	.

虽然我出生在她家对面，并且从两岁起就深爱着她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

It	is	such	a	joy	to	have	two	people	whom	you	love	appreciative	of	each	other
它	是	这样的	一个	喜悦	到	有	二	人们	谁	你	爱	欣赏的	的	每个	其他

,

,

,

看到自己所爱的两个人彼此欣赏，真是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒuːliə] ['fʊli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] ['piːtɜ-z] ['ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	knew	that	Julia	fully	reciprocated	Peter's	interested	friendship	for	her	.
和	我	知道	那	朱莉娅	完全	互惠	彼得的	感兴趣的	友谊	为了	她	.

我知道朱莉娅也完全回应了彼得对她的友谊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['piːtər] ,

She	had	wept	on	my	shoulder	at	parting	from	Peter	,
她	有	哭泣	在	我的	肩膀	在	离别	从	彼得	,

她和彼得分别时，曾在我肩头哭泣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ]

and	had	written	him	long	and	encouraging	letters	for	me	while	I
和	有	书面	他	长的	和	鼓励	信件	为了	我	尽管	我

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [tuː; tə] [nuː]

was	going	up	to	Nashville	to	have	my	clothes	made	for	the	trip	to	New
曾是	去	向上	到	纳什维尔	到	有	我的	衣服	制成	为了	这	旅行	到	新的

[jɔːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['braɪər] .

York	and	trying	to	get	a	little	time	in	my	garden	out	at	The	Briers	.
约克	和	尝试	到	得到	一个	小的	时间	在	我的	花园	出去	在	这	布赖尔斯	.

在我前往纳什维尔为前往纽约的旅行定制衣服，并试图在布里尔斯庄园的花园里抽出一点时间的时候，他给我写了很长的鼓励信。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ; [aɪ]['nevər] [let][maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	to	stop	;	I	never	let	myself	think	of	that	parting	with	Sam	and	The
我	有	到	停止	;	我	绝不	让	我	思考	的	那	离别	和	山姆	和	这

['braɪər] .

Briers	.
布赖尔斯	.

我必须停下来；我绝不让自己去想和山姆以及布里尔斯一家告别的情景。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

Some	things	are	too	deep	for	words	.
一些	事物	是	也	深的	为了	字	.

有些事太过深奥，无法用语言表达。

[ðen] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt]['dʒuːliə] , [aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dresɪz] [meɪd] ,

Then	to	continue	about	Julia	,	I	wrote	her	how	to	have	her	dresses	made	,
然后	到	继续	关于	朱莉娅	,	我	写道	她	如何	到	有	她	连衣裙	制成	,

然后，为了继续谈到茱莉亚，我写信告诉她如何定制裙子。

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] - [hæt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə]

but	told	her	to	get	only	one	little	traveling	-	hat	and	leave	the	rest	to
但	讲述	她	到	得到	仅有的	一	小的	旅行	-	帽子	和	离开	这	休息	到

['meɪbəl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] .

Mabel	and	me	and	Fifth	Avenue	.
梅布尔	和	我	和	第五	大街	.

但我告诉她，她只需要买一顶旅行小帽子，剩下的都留给梅布尔、我和第五大道。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [suː] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,

I	also	advised	Edith	and	Sue	to	do	likewise	,
我	还	建议	伊迪丝	和	起诉	到	做	同样地	,

我还建议伊迪丝和苏也这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [mɪs] ['ɛdɪðə] [wʊd] [hæv; həv] [mɪs] ['sæli] [praɪd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [ɑːn]

but	I	knew	Miss	Editha	would	have	Miss	Sally	Pride	make	her	a	new	bonnet	on
但	我	知道	错过	伊迪莎	会	有	错过	莎莉	自豪	制作	她	一个	新的	引擎盖	在

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

the	frame	of	the	old	one	,
这	框架	的	这	老的	一	,

但我知道伊迪莎小姐会让萨莉·普莱德小姐在旧帽子的框架上给她做一顶新帽子。

[ænd; ənd]['piːtər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] " [reɪθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][roʊz] " [ɪn] ['eniθɪŋ]

and	Peter	said	she	would	not	be	the	"	wraith	of	an	old	rose	"	in	anything
和	彼得	说	她	会	不是	是	这	"	幽灵	的	一个	老的	玫瑰	"	在	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

彼得说，她不会在其他任何方面都扮演“老玫瑰的幽灵”的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [ðæt] ['tɑːli] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kʊd; kəd] [bəuθ] [kʌm] , [ðoʊ] ['bɪli] ['rɔbətsn]

It	was	glorious	that	Tolly	and	Pink	could	both	come	,	though	Billy	Robertson
它	曾是	辉煌	那	托利	和	粉色的	可以	两个都	来	,	尽管	比利	罗伯逊

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

was	not	sure	.
曾是	不是	当然	.

托利和平克都能来真是太好了，不过比利·罗伯逊并不确定。

[aɪ][dɪd][soʊ] [hoʊp] [ðæt] [klaɪd] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns] [tuː; tə] ['oʊpən] ['iːdɪθs] ['kɪt(ə)n] [aɪz] [fɔːr; fər]

I	did	so	hope	that	Clyde	would	get	a	real	chance	to	open	Edith's	kitten	eyes	for
我	做过	所以	希望	那	克莱德	会	得到	一个	真实的	机会	到	打开	伊迪丝的	小猫	眼睛	为了

[hɜːr; hər] [θruː] [sʌm; səm][hə'roʊɪk]['æksɪdənt][ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

her	through	some	heroic	accident	of	travel	,
她	通过	一些	英勇	事故	的	旅行	,

我真心希望克莱德能通过一次英勇的旅行意外，真正有机会让伊迪丝对她敞开心扉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪfi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	I	was	glad	that	Colonel	Menefee	was	coming	,
和	我	曾是	高兴的	那	上校	梅内菲	曾是	未来	,

我很高兴梅内菲上校要来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [mɪs] - [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ə'tenʃnz] [tuː; tə]

because	he	would	engage	Miss	Editha's	attention	away	from	Tolly's	attentions	to
因为	他	会	从事	错过	-	注意力	离开	从	-	注意	到

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bækwərdnəs] .

Edith	and	give	them	a	chance	to	come	forward	out	of	their	backwardness	.
伊迪丝	和	给	他们	一个	机会	到	来	向前	出去	的	他们的	落后	.

因为他会把伊迪莎小姐的注意力从托利对伊迪丝的关注上转移开来，给他们一个摆脱落后状态的机会。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [skiːm] [hæd; həd] [feɪld] , ['tɑːli] [toʊld][ˌem 'iː] ,

The	telephone	scheme	had	failed	,	Tolly	told	me	,
这	电话	方案	有	失败的	,	托利	讲述	我	,

托利告诉我，电话诈骗计划失败了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['waɪər] [tʃiːf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [stɪl] [left] [ðem; ðəm] [kə'nektɪd]

because	the	wire	chief	had	made	a	mistake	and	still	left	them	connected
因为	这	金属丝	首席	有	制成	一个	错误	和	仍然	左边	他们	连接

[æt; ət] ['sentrəl] .

at	Central	.
在	中央	.

因为线路主管犯了错误，仍然让他们在中央线路保持连接。

" ['sentrəl] " [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praɪd] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['jʌŋ^ist] [niːs] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

"	Central	"	is	the	little	Pride	girl	,	the	milliner's	youngest	niece	,	and	very	pretty	.
"	中央	"	是	这	小的	自豪	女孩	,	这	制帽商	最小的	侄女	,	和	非常	漂亮的	.

“Central”是小普莱德家的女孩，是女帽商最小的侄女，非常漂亮。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [sed] :

Just	as	he	was	ready	to	begin	firmly	with	Edith	she	sweetly	said	:
只是	作为	他	曾是	准备好	到	开始	牢牢	和	伊迪丝	她	甜蜜地	说	:

正当他准备对伊迪丝采取强硬态度时，她温柔地说：

" [naʊ] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] , ['mɪstər] . .

"	Now	your	connection	is	good	,	Mr	.	Tolbot	.
"	现在	你的	联系	是	好的	,	先生	.	托尔博特	.

“现在您的连接正常了，托尔博特先生。”

" [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [pʊr] ['tɑːli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bɪtərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld]
" When I left home poor Tolly was really becoming embittered against the world
" 什么时候 我 左边 家 贫穷的 托利 曾是 真的 成为 愤懑 反对 这 世界
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['telɪfoʊn] [laɪn] ['oʊvər] [tuː; tə]
and was absorbing himself in putting up a new telephone line over to
和 曾是 吸收 他自己 在 推杆 向上 一个 新的 电话 线 超过 到
[sprɪŋ] [hɪl] .
Spring Hill .
春天 爬坡道 .

“我离开家的时候，可怜的托利对这个世界充满了怨恨，他一心想着在斯普林希尔架设一条新的电话线。

[aɪ] [toʊld] ['piːtər] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['tɑːli] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [steɪt]
I told Peter how he ought to appreciate Tolly for leaving business in that state
我 讲述 彼得 如何 他 应该 到 欣赏 托利 为了 离开 商业 在 那 状态
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ;
to come up for the first night of the play ;
到 来 向上 为了 这 第一的 夜晚 的 这 玩 ;

我告诉彼得，他应该感谢托利放下生意，赶来参加话剧的首演；

[ænd; ənd] ['piːtər] [sed] :
and Peter said :
和 彼得 说 :

彼得说：

" [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [ðæt] [wɪl] [ʌn'liːʃ] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fælkən]
" Dear old chap ; we must find the shibboleth that will unleash the hooded falcon
" 亲爱的 老的 小伙子 ; 我们 必须 寻找 这 示播列 那 将要 发挥 这 连帽的 鹘
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .

“亲爱的老伙计；我们必须找到能释放他灵魂中那只披着斗篷的猎鹰的暗号。”

" ['iznt] ['piːtər] ['wʌndərf(ə)l] ?
" Isn't Peter wonderful ?
" 不是 彼得 精彩的 ?

彼得真是太棒了！

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]
If all the invited guests in Hayesboro were busy getting ready to do justice to
如果全部 这 受邀 客人 在 - 是 忙碌的 获得 准备好 到 做 正义 到
[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] ,
the first night of " The Emergence ,
这 第一的 夜晚 的 " 这 出现 ,

如果海耶斯伯勒所有受邀的宾客都忙着准备，以不辜负“崛起”的第一晚，

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
" we were in the same state .
" 我们 是 在 这 相同的 状态 .

我们当时处于同样的状态。

[dʒʌdʒ] ['væn,daɪn] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst]
Judge Vandyne was planning to give a dinner that night to his most
法官 范戴恩 曾是 规划 到 给 一个 晚餐 那 夜晚 到 他的 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] [frendz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fɛrɪŋtən] ,
distinguished lawyer friends in honor of Farrington ,
杰出的 律师 朋友们 在 荣誉 的 法灵顿 ,

范戴恩法官当晚计划为法灵顿举办晚宴，款待他最杰出的律师朋友们。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
and daddy had promised to try to come .
和 爸爸 有 承诺 到 尝试 到 来 .

爸爸答应过会尽量来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːtər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Of	**course**	**,**	**Peter**	**was**	**going**	**to**	**have**	**a**	**dinner**	**of**	**his**	**own**	**,**
的	课程	,	彼得	曾是	去	到	有	一个	晚餐	的	他的	自己的	,

当然，彼得也要自己准备晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] -

to	**which**	**he**	**was**	**inviting**	**a**	**lot**	**of**	**delightful**	**friends**	**to**	**meet**	**his**	**Hayesboro**
到	哪个	他	曾是	邀请	一个	很多	的	愉快	朋友们	到	见面	他的	-

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

他邀请了许多可爱的朋友来与他在海斯伯勒的朋友们见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [bəuθ] ['dinəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] ,

and	**they**	**were**	**having**	**both**	**dinners**	**at**	**the**	**Ritz**	**,**
和	他们	是	拥有	两个都	晚餐	在	这	丽兹酒店	,

他们俩都在丽兹酒店共进晚餐。

[soʊ] ['piːtər] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - ['pɑːrti] .

so	**Peter**	**could**	**go**	**in**	**and**	**make**	**a**	**speech**	**to**	**Judge**	**Vandyne's**	**party**	**.**
所以	彼得	可以	去	在	和	制作	一个	演讲	到	法官	-	派对	.

这样彼得就可以进去向范戴恩法官的党派发表讲话了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Most	**of**	**the**	**friends**	**had**	**not**	**come**	**back**	**from**	**the**	**lakes**	**and**	**the**	**shore**
最多	的	这	朋友们	有	不是	来	后退	从	这	湖泊	和	这	支撑

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['hoʊmz] ,

and	**their**	**country**	**homes**	**,**
和	他们的	国家	房屋	,

大多数朋友都没有从湖边、海边和乡间别墅回来。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

but	**were**	**running**	**into**	**town**	**for**	**that**	**one**	**evening**	**.**
但	是	跑步	进入	镇	为了	那	一	晚上	.

但那天晚上我们只是匆匆进城而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] — [oʊ] ,

It	**was**	**all**	**the**	**most**	**delicious**	**excitement**	**,**	**but**	**—**	**oh**	**,**
它	曾是	全部	这	最多	可口的	激动	,	但	—	哦	,

这一切都令人无比兴奋，但是——哦，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːr] [ə'baʊt] [sæm]

a	**place**	**way**	**down**	**deep**	**in**	**me**	**behind**	**my**	**excited**	**breathing**	**was**	**so**	**sore**	**about**	**Sam**
一个	地方	方式	向下	深的	在	我	在后面	我的	兴奋的	呼吸	曾是	所以	疮	关于	山姆

!

!

!

在我激动的呼吸声背后，我内心深处有一块地方因为萨姆而感到无比疼痛！

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	**couldn't**	**even**	**think**	**about**	**his**	**not**	**being**	**there**	**,**
我	不能	甚至	思考	关于	他的	不是	存在	那里	,

我根本无法想象他不在的样子。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .

but	**I**	**went**	**on**	**and**	**danced**	**and**	**had**	**a**	**good**	**time**	**in**	**sheer**	**desperation**	**.**
但	我	去	在	和	跳舞	和	有	一个	好的	时间	在	透明	绝望	.

但我还是继续跳舞，在绝望中玩得很开心。

[sæm] [hæd; həd] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [hoʊ] [ænd; ənd] [riːp] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Sam	**had**	**to**	**plow**	**and**	**hoe**	**and**	**reap**	**and**	**sow**	**for**	**food**	**,**
山姆	有	到	犁	和	锄	和	收割	和	母猪	为了	食物	,

山姆为了获取食物，不得不耕地、锄地、收割和播种。

[waɪl] [wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] !

while	we	ate	and	drank	it	and	made	merry	!
尽管	我们	吃	和	喝	它	和	制成	欢乐	!

我们一边吃喝玩乐，一边尽情享受!

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['feðər] ,

Then	the	first	night	came	,	and	everybody	was	there	looking	in	high	feather	,
然后	这	第一的	夜晚	来了	,	和	大家	曾是	那里	寻找	在	高的	羽毛	,

第一晚到来时，每个人都兴高采烈地看着。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['werɪŋ] ['veri] [loʊ] [dres] .

and	some	of	them	wearing	very	low	dress	.
和	一些	的	他们	穿着	非常	低的	裙子	.

其中一些人穿着非常暴露。

[dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

Judge	Vandyne	had	taken	all	the	boxes	in	the	theater	,
法官	范戴恩	有	已采取	全部	这	盒子	在	这	剧院	,

范戴恩法官把剧院里所有的箱子都搬走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [wʌn] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['piːtər]

and	they	were	every	one	full	to	overflowing	with	loving	excitement	about	Peter
和	他们	是	每一个	一	满的	到	溢出	和	爱	激动	关于	彼得

.

:

.

他们每个人都对彼得充满了爱慕和激动之情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

I	was	in	the	second	box	on	the	right	-	hand	side	of	the	stage	at	the	front	,
我	曾是	在	这	第二	盒子	在	这	正确的	-	手	边	的	这	阶段	在	这	正面	,

我当时在舞台前排右侧的第二个包厢里。

[ænd; ənd] ['piːtər] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bæk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	Peter	sat	in	the	shadow	back	of	me	.
和	彼得	卫星	在	这	阴影	后退	的	我	.

彼得坐在我身后的阴影里。

['dʒuːliə] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['klæsˌmets] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

Julia	and	one	of	Peter's	classmates	were	just	behind	us	.
朱莉娅	和	一	的	彼得的	同学	是	只是	在后面	我们	.

朱莉娅和彼得的一个同学就在我们身后。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] ['piːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑːrd] [hoʊld] [ɑːn] [maɪ] [hænd] ['ʌndər] [maɪ] [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] [skɑːrf] ,

As	the	curtain	went	up	Peter	took	a	hard	hold	on	my	hand	under	my	white	chiffon	scarf	,
作为	这	窗帘	去	向上	彼得	采取	一个	难的	抓住	在	我的	手	在下面	我的	白色的	薄纱	围巾	,

幕布拉开时，彼得隔着我的白色雪纺围巾紧紧抓住我的手。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :

and	I	heard	him	mutter	under	his	breath	:
和	我	听到	他	低声	在下面	他的	气息	:

我听到他低声嘟囔了一句:

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Samboy	!
"	哦	,	-	!

“哦，桑博伊！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [pleɪ] [ʌv; əv] ['piːtɝz] .

"	I	am	not	going	to	try	to	describe	that	play	of	Peter's	.
"	我	是	不是	去	到	尝试	到	描述	那	玩	的	彼得的	.

“我不会尝试去描述彼得的那场演出。”

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	newspapers	used	all	the	adjectives	and	things	there	are	in	the	English
这	报纸	用过的	全部	这	形容词	和	事物	那里	是	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] ,

language	to	express	enthusiasm	with	,
语言	到	表达	热情	和	,

报纸用尽了英语中所有的形容词和词汇来表达热情，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [left] .

and	I	haven't	got	any	left	.
和	我	还没有	得到	任何	左边	.

我已经一个都没剩了。

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	simply	tell	about	it	.
我	将要	简单地	告诉	关于	它	.

我只会简单地讲述这件事。

[wen] ['piːtər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]

When	Peter	had	gone	out	and	buried	himself	in	the	shack	on	the	hillside	of
什么时候	彼得	有	已消失	出去	和	埋葬	他自己	在	这	窝棚	在	这	山坡	的

[ðə; ði]['braɪər] ,

The	Briers	,
这	布赖尔斯	,

当彼得出去把自己埋在布里尔斯山坡上的小屋里时，

[ðæt] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

that	looked	out	over	the	Harpeth	Valley	,
那	看起来	出去	超过	这	哈珀斯	谷	,

从那里可以俯瞰哈珀斯山谷，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['berid] [ðæt]['froʊz(ə)n]['hɪroʊ][ɪn] " [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] " [ænd; ənd]

he	had	unconsciously	buried	that	frozen	hero	in	"	The	Emergence	"	and
他	有	不知不觉	埋葬	那	冷冻	英雄	在	"	这	出现	"	和

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ˌrezə'rektid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sæmjuəl]['fɑːstər]

had	gone	to	work	and	resurrected	him	in	a	kind	of	Samuel	Foster
有	已消失	到	工作	和	复活	他	在	一个	种类	的	塞缪尔	促进

[krɪ'tɛndən] .

Crittenden	.
克里滕登	.

他在《崛起》中无意识地埋葬了那个冰封的英雄，然后着手将他复活，就像塞缪尔·福斯特·克里滕登那样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [hə'roʊɪk] , [ɪ'rætɪk] ['dʒiːniəs][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ,

Instead	of	being	a	complicated	,	heroic	,	erratic	genius	he	was	just	a	big	,
反而	的	存在	一个	复杂的	,	英勇	,	不稳定的	天才	他	曾是	只是	一个	大的	,

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

他不是一个复杂、英勇、反复无常的天才，而只是一个身材魁梧、性格简单的人。

[strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['vɪnjərd]

strong	young	man	who	was	doing	his	part	in	the	corner	of	the	world's	vineyard
强的	年轻的	男人	WHO	曾是	正在做	他的	部分	在	这	角落	的	这	世界的	葡萄园

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][wɜːrk] .

where	he	had	been	sent	to	work	.
在哪里	他	有	到过	发送	到	工作	.

一个强壮的年轻人，在他被派往的世界葡萄园的一角尽职尽责地工作着。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['piːtər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

To	help	him	Peter	had	written	in	a	wonderful	girl	with	a	great	deal	of
到	帮助	他	彼得	有	书面	在	一个	精彩的	女孩	和	一个	伟大的	交易	的

[breɪnz] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] .

brains	for	one	so	young	.
大脑	为了	一	所以	年轻的	.

为了帮助他，彼得推荐了一位年纪虽小却非常聪明的优秀女孩。

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [men] [laɪk] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Just	the	sort	of	woman	that	men	like	Sam	and	the	hero	deserve	to	have	.
只是	这	种类	的	女士	那	男人	喜欢	山姆	和	这	英雄	应得	到	有	.

这正是像山姆和男主角这样的男人应该拥有的那种女人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌfərd] .

She	was	so	lovely	that	I	caught	my	breath	and	—	and	suffered	.
她	曾是	所以	迷人的	那	我	捕捉	我的	气息	和	—	和	遭受	.

她太可爱了，我屏住了呼吸，然后——我感到很痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðæt] ['θiːətər] [læf] [ðəm'selvz] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

But	what	made	everybody	in	that	theater	laugh	themselves	happy	was	the
但	什么	制成	大家	在	那	剧院	笑	他们自己	快乐的	曾是	这

['es(ə)ns] [ʌv; əv] - [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

essence	of	Hayesboro	that	Peter	had	distilled	and	poured	into	his	characters	.
本质	的	-	那	彼得	有	蒸馏	和	倾倒	进入	他的	人物	.

但真正让剧院里的每个人都开怀大笑的，是彼得将海斯伯勒的精髓提炼出来，并倾注到他笔下的人物身上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [fiːl]

Everybody	was	so	mixed	up	with	everybody	else	that	nobody	could	feel
大家	曾是	所以	混合	向上	和	大家	别的	那	无人	可以	感觉

['sensətɪv] [ɔːr] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['kærəktər] .

sensitive	or	fail	to	enjoy	every	character	.
敏感的	或者	失败	到	享受	每一个	特点	.

每个人都和其他人混在一起，以至于没有人能对任何角色产生敏感或不喜爱之情。

[aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] ['præktɪst] ['tæŋgoʊ] [steps] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	couldn't	tell	whether	I	was	the	girl	that	practised	tango	steps	all	the	time	,
我	不能	告诉	无论	我	曾是	这	女孩	那	已实践	探戈	步骤	全部	这	时间	,

我无法判断自己是不是那个一直练习探戈舞步的女孩。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ([huː] [hæd; həd] ['mænərz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪfi] [ænd; ənd]

even	when	the	minister	(	who	had	manners	like	those	of	Colonel	Menefee	and
甚至	什么时候	这	部长	(	WHO	有	礼仪	喜欢	那些	的	上校	梅内菲	和

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] -) [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

the	Mayor	of	Hayesboro	)	came	to	supper	,
这	市长	的	-	)	来了	到	晚餐	,

即使牧师（他的举止就像梅内菲上校和海斯伯勒市长一样）来吃晚饭，

[ɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['hɪkəri] - [nʌt] ['kændi] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd]

or	the	girl	that	always	had	a	plate	of	hickory	-	nut	candy	in	her	hand
或者	这	女孩	那	总是	有	一个	盘子	的	山胡桃木	-	坚果	糖果	在	她	手

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] [teɪk]

and	kept	saying	sharp	things	while	giving	everybody	something	sweet	to	take
和	保留	说	锋利的	事物	尽管	给予	大家	某物	甜的	到	拿

[ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪst] .

away	the	taste	.
离开	这	品尝	.

或者那个总是手里拿着一盘山核桃糖，一边说着尖刻的话，一边给每个人送甜食来冲淡嘴里的味道的女孩。

['dʒuːliə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ['piːtər] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] ['ɛniːbədiːz] ['biːɪŋ] ['enibɑːdi] ,

Julia	said	she	was	that	girl	,	but	Peter	indignantly	denied	anybody's	being	anybody	,
朱莉娅	说	她	曾是	那	女孩	,	但	彼得	愤慨地	否认	任何人的	存在	任何人	,

朱莉娅说她就是那个女孩，但彼得愤愤不平地否认任何人是“某个人”。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [kept] [stɪl] .

and	then	we	all	kept	still	.
和	然后	我们	全部	保留	仍然	.

然后我们都静静地待着。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][æn; ən]

Just	then	the	curtain	went	down	on	the	second	act	,	with	the	whole	house	in	an
只是	然后	这	窗帘	去	向下	在	这	第二	行为	,	和	这	所有的	房子	在	一个

['ʌprɔːr] ;

uproar	;
骚动	;

就在这时，第二幕落幕，全场一片欢呼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['piːtər][ænd; ənd] ['fɛrɪŋtən] .

and	there	was	a	call	for	Peter	and	Farrington	.
和	那里	曾是	一个	称呼	为了	彼得	和	法灵顿	.

于是有人打电话给彼得和法灵顿。

['piːtər] [went] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'loʊn] ,

Peter	went	and	left	me	sitting	there	in	the	shadow	alone	,
彼得	去	和	左边	我	坐着	那里	在	这	阴影	独自的	,

彼得走了，留下我一个人坐在阴影里。

[waɪl] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] — [ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

while	he	stepped	out	on	the	stage	all	by	himself	—	the	stage	of	his	life	.
尽管	他	步	出去	在	这	阶段	全部	经过	他自己	—	这	阶段	的	他的	生活	.

他独自一人走上舞台——他人生的舞台。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

And	,	oh	,	I	was	so	glad	to	be	in	the	shadow	all	by	myself	,
和	,	哦	,	我	曾是	所以	高兴的	到	是	在	这	阴影	全部	经过	我	,

哦，我真高兴能独自一人待在阴影里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

for	I	had	been	as	happy	as	I	could
为了	我	有	到过	作为	快乐的	作为	我	可以

因为我当时已经非常快乐了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

and	it	was	beginning	to	wear	off	.
和	它	曾是	开始	到	穿	离开	.

而且这种效果开始减弱了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sæm] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]

I	wanted	Sam	—	I	wanted	him	even	if	the	wonderful	woman	in	the	play	was
我	通缉	山姆	—	我	通缉	他	甚至	如果	这	精彩的	女士	在	这	玩	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn]['riːəl] [laɪf] ,

going	to	have	him	in	real	life	,
去	到	有	他	在	真实的	生活	,

我想要萨姆——即使剧中那位优秀的女士在现实生活中会选择他，我也想要他。

[tuː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] .

too	,	as	I	knew	would	have	to	happen	some	day	.
也	,	作为	我	知道	会	有	到	发生	一些	天	.

我知道，总有一天会发生这样的事。

['ɔːlsoʊ][sæm] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪd] ,

Also	Sam	deserved	to	be	there	that	night	if	anybody	did	,
还	山姆	应得的	到	是	那里	那	夜晚	如果	任何人	做过	,

如果说当晚谁最应该在场，那非萨姆莫属。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ['wɜːrkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
and **he** **was** **way** **down** **in** **the** **Harpeth** **Valley** **working** **,** **working** **,** **working** **,** **it**
和 他 曾是 方式 向下 在 这 哈珀斯 谷 在职的 , 在职的 , 在职的 , 它
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
seemed **to** **me** **,**
似乎 到 我 ,

在我看来，他似乎一直在哈珀斯山谷里不停地工作、工作、工作。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [pleɪ] .
that **all** **the** **rest** **of** **the** **world** **might** **play** **.**
那 全部 这 休息 的 这 世界 可能 玩 .

让全世界的人都能参与。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] !
I **wanted** **him** **!**
我 通缉 他 !

我想要他！

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːtər] [stept] ['fɔːrwərd] ,
I **felt** **as** **if** **I** **couldn't** **stand** **it** **when** **Peter** **stepped** **forward** **,**
我 毛毡 作为 如果 我 不能 站立 它 什么时候 彼得 步 向前 ,

彼得上前一步时，我感觉自己快要无法忍受了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kiːts] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] ,
looking **like** **the** **most** **beautiful** **Keats** **the** **world** **had** **ever** **known** **,**
寻找 喜欢 这 最多 美丽的 济慈 这 世界 有 曾经 已知 ,

看起来像是世上最美的济慈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [gɑːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ]
and **the** **whole** **house** **gasped** **at** **his** **beauty** **and** **kept** **still** **to** **hear** **what** **a**
和 这 所有的 房子 倒吸一口气 在 他的 美丽 和 保留 仍然 到 听到 什么 一个
[mæn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
man **that** **looked** **like** **that** **would** **have** **to** **say** **.**
男人 那 看起来 喜欢 那 会 有 到 说 .

全屋的人都惊叹于他的俊美，屏息凝神地听着一个长相如此俊美的男人会说些什么。

[aɪ]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fliː] ['sʌmwer] ,
I **stifled** **a** **sob** **and** **looked** **around** **to** **see** **if** **I** **could** **flee** **somewhere** **,**
我 窒息 一个 哭泣 和 看起来 大约 到 看 如果 我 可以 逃跑 某处 ,

我强忍住抽泣，环顾四周，看看能不能逃到某个地方去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['groʊpɪŋ] [hænd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tuː] [bɪg] , [wɔːrm] , ['hɔːrni] [wʌnz] ,
when **suddenly** **my** **groping** **hand** **was** **taken** **in** **two** **big** **,** **warm** **,** **horny** **ones** **,**
什么时候 突然 我的 摸索 手 曾是 已采取 在 二 大的 , 温暖的 , 好色 一个 ,

突然，我伸手摸索的手被两只又大又暖又硬的手抓住了。

[ænd; ənd]['sæmz] [diːp] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [fɪʃ] - [hʊk] [toʊn] :
and **Sam's** **deep** **voice** **said** **in** **the** **same** **old** **fish** **-** **hook** **tone** **:**
和 山姆的 深的 嗓音 说 在 这 相同的 老的 鱼 - 钩 语气 :

萨姆用他那低沉的声音，还是老一套的鱼钩式语气说道：

" ['stedi] , [bɛtɪkɪn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [oʊld] [piːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['hɜːrd(ə)l] .
" **Steady** **,** **Bettykin** **,** **and** **watch** **old** **Pete** **take** **his** **first** **hurdle** **.**
" 稳定的 , 贝蒂金 , 和 手表 老的 皮特 拿 他的 第一的 栏 .

“稳住，贝蒂金，看着老皮特跨过他的第一个障碍。”

" [aɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['glɔːriəs] [sæm][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	I	took	one	look	at	a	great	big	glorious	Sam	in	all	sorts	of	fine	linen	that	was
"	我	采取	一	看	在	一个	伟大的	大的	辉煌	山姆	在	全部	排序	的	美好的	亚麻布	那	曾是

['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

purple	in	the	mist	of	my	eyes	,
紫色的	在	这	薄雾	的	我的	眼睛	,

“我只瞥了一眼，就看到一个身材魁梧、英俊潇洒的山姆，他穿着各种精美的亚麻布，在我迷蒙的眼中，亚麻布泛着紫色。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

and	then	I	was	perfectly	quiet	,
和	然后	我	曾是	完美	安静的	,

然后我就变得异常安静。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪʃ] - [hʊk] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ][ɑːrm][ɔːr][ɪn][maɪ][laɪf] .

with	no	fish	-	hook	at	all	in	my	arm	or	in	my	life	.
和	不	鱼	-	钩	在	全部	在	我的	手臂	或者	在	我的	生活	.

我的手臂上，或者我的生活中，根本没有鱼钩。

[aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] ['piːtɝz] [spiːtʃ] ,

I	heard	every	word	of	Peter's	speech	,
我	听到	每一个	单词	的	彼得的	演讲	,

我听到了彼得演讲的每一个字。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kraɪd]['oʊvər][ðə; ði][wʌn] ['fɛrɪŋtən] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	laughed	and	almost	cried	over	the	one	Farrington	made	about	the	young
和	笑了	和	几乎	哭	超过	这	一	法灵顿	制成	关于	这	年轻的

[ə'merɪkən] ['drɑːmə] ,

American	drama	,
美国人	戏剧	,

看到法灵顿制作的那部关于美国青年戏剧的影片，我又笑又几乎落泪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] ['piːtɝz] ['ʃoʊldər] .

with	his	arm	across	Peter's	shoulder	.
和	他的	手臂	穿过	彼得的	肩膀	.

他一只胳膊搭在彼得的肩膀上。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [sæm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	forgot	all	about	Sam	because	he	was	there	,
我	忘了	全部	关于	山姆	因为	他	曾是	那里	,

因为萨姆在场，我完全忘记了他。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['rev(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd]

and	just	reveled	in	being	happier	than	I	had	been	since	I	had	adopted
和	只是	揭示	在	存在	更快乐	比	我	有	到过	自从	我	有	已采用

['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ,

Peter	and	the	play	,
彼得	和	这	玩	,

我沉浸在比收养彼得和看戏以来更快乐的喜悦之中。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] .

now	that	it	was	successfully	out	of	our	systems	.
现在	那	它	曾是	成功地	出去	的	我们的	系统	.

现在它已经成功从我们的系统中清除出去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [aʊt] .

And	it	was	successfully	out	.
和	它	曾是	成功地	出去	.

它成功出来了。

['noʊbɑːdi] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] ['æftər][ðə; ði][læst][ækt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt] .

Nobody	who	heard	the	thunder	after	the	last	act	could	have	doubted	that	.
无人	WHO	听到	这	雷	后	这	最后的	行为	可以	有	怀疑	那	.

凡是听到最后一幕结束后雷声的人，都不会对此表示怀疑。

[ðə; ði] [nuː] [taɪmz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['bɜːrdʒənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [poʊ'etɪk]['drɑːmə] ,

The	New	Times	the	next	day	said	it	was	"	The	burgeoning	of	the	American	poetic	drama	,
这	新的	《时代周刊》	这	下一个	天	说	它	曾是	"	这	蓬勃发展	的	这	美国人	诗意的	戏剧	,

《新时代》杂志第二天评论说，这是"美国诗剧的蓬勃发展"。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [sed] , " ['bʌblz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [juːθ] .

"	and	another	paper	said	,	"	Bubbles	fresh	from	the	fount	of	American	youth	.
"	和	其他	纸	说	,	"	气泡	新鲜的	从	这	喷泉	的	美国人	青年	.

另一份报纸则写道："这是美国青年涌现出的新鲜泡沫。"

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] ['piːtɚz] ['sʌpər] - ['pɑːrti] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['æstər] ,

"	We	got	the	papers	and	read	them	coming	home	from	Peter's	supper	-	party	over	at	the	Astor	,
"	我们	得到	这	文件	和	读	他们	未来	家	从	彼得的	晚餐	-	派对	超过	在	这	阿斯托	,

"我们从彼得在阿斯特酒店举办的晚宴回家的路上拿到了报纸，并读了起来。"

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [frendz] [geɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	his	New	York	friends	gave	because	they	wanted	to	see	more	of	his	-	[frendz]	.
哪个	他的	新的	约克	朋友们	给予	因为	他们	通缉	到	看	更多的	的	他的	-		.

Hayesboro	friends	.
-	朋友们	.

这是他的纽约朋友们送的，因为他们想多见见他的海斯伯勒的朋友们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wen] [pɪŋk]

Everybody	was	there	and	the	success	of	the	evening	came	when	Pink	-	[toʊld][hɪz; ɪz]	[mjuːl]	['stɔːri]	.
大家	曾是	那里	和	这	成功	的	这	晚上	来了	什么时候	粉色的	-				

Herriford	told	his	mule	story	.
-	讲述	他的	骡子	故事	.

当晚所有人都到场了，而当平克·赫里福德讲述他的骡子故事时，当晚的活动取得了成功。

['piːtər] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'dɔrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	made	him	do	it	,	and	everybody	adored	it	.
彼得	制成	他	做	它	,	和	大家	受人喜爱	它	.

彼得让他这么做的，大家都非常喜欢。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][droʊl] [wei] [ɪn]

And	just	as	they	were	all	laughing	and	exclaiming	at	the	droll	way	in	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kærəktəraɪzd]	[ðoʊz]	[rɪ'sɜːrdʒənt]	[mjuːlz]	,
和	只是	作为	他们	是	全部	笑	和	惊呼	在	这	滑稽	方式	在							

which	he	characterized	those	resurgent	mules	,
哪个	他	特征化的	那些	复兴	骡子	,

正当大家都在嘲笑他用滑稽的方式描述那些重新活跃起来的骡子时，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [klaɪd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

I	looked	down	the	table	and	happened	to	see	that	Clyde	Tolbot	was	holding
我	看起来	向下	这	桌子	和	发生	到	看	那	克莱德	托尔博特	曾是	保持

['ɛdɪðə] ['mɔːrɪs] - [hænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] ['mætərz]

Editha	Morris	Carruthers's	hand	in	a	way	that	anybody	who	understood	these	matters
伊迪莎	莫里斯	-	手	在	一个	方式	那	任何人	WHO	理解	这些	事情

[nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

knew	from	the	position	of	their	shoulders	that	such	was	the	case	.
知道	从	这	位置	的	他们的	肩膀	那	这样的	曾是	这	案件	.

我顺着桌子往下看，碰巧看到克莱德·托尔博特正握着伊迪莎·莫里斯·卡拉瑟斯的手，任何了解这些事情的人从他们肩膀的位置就能看出情况就是这样。

" [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [lɔːst] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] ['sekənd] ,

"	A	taxicab	lost	us	on	Broadway	at	ten	dollars	per	second	,
"	一个	出租车	丢失的	我们	在	百老汇	在	十	美元	每	第二	,

“我们乘坐的出租车在百老汇大街上以每秒十美元的价格把我们弄丢了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['waɪɚz, 'waɪrz] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd]

and	I	made	connection	with	her	wires	before	found	,	"	he	whispered
和	我	制成	联系	和	她	电线	前	成立	,	"	他	低声说道

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我找到她之前就和她的电线连接上了，”他低声对我说。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

as	we	all	rose	to	go	,
作为	我们	全部	玫瑰	到	去	,

当我们起身准备离开时，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

just	as	the	night	was	also	taking	its	departure	from	New	York	.
只是	作为	这	夜晚	曾是	还	采取	它是	离开	从	新的	约克	.

就像夜幕也正从纽约消逝一样。

[nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː]

New	York	in	the	daytime	is	like	a	huge	football	game	in	which	a	million	or	two
新的	约克	在	这	白天	是	喜欢	一个	巨大的	足球	游戏	在	哪个	一个	百万	或者	二

['pleɪɚz] [ɔːl] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd][skwɜːrm]

players	all	fall	on	the	ball	of	life	at	the	same	time	and	kick	and	squirm
玩家	全部	落下	在	这	球	的	生活	在	这	相同的	时间	和	踢	和	蠕动

[ænd; ənd] [faɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	fight	over	it	;
和	斗争	超过	它	;

白天的纽约就像一场巨大的橄榄球赛，一两百万名球员同时扑向人生这颗球，争先恐后地踢打、挣扎、搏斗；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['drægən][wɪð; wɪθ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['oʊnli] [blɪŋk] [aʊt]

but	at	night	it	is	a	dragon	with	billions	of	flaming	eyes	that	only	blink	out
但	在	夜晚	它	是	一个	龙	和	数十亿	的	炽盛	眼睛	那	仅有的	眨	出去

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌn'tɪl]

when	it	is	time	to	crawl	away	from	the	rising	sun	and	get	in	a	hole	until
什么时候	它	是	时间	到	爬行	离开	从	这	上升	太阳	和	得到	在	一个	洞	直到

[ðə; ði][dɑːrk] [kʌmz] [ə'gen] .

the	dark	comes	again	.
这	黑暗的	来	再次	.

但到了晚上，它就变成了一条拥有数十亿只燃烧眼睛的巨龙，只有在要躲避冉冉升起的太阳，钻进洞穴直到夜幕再次降临的时候，它的眼睛才会眨一下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə]

It	is	the	most	wonderful	city	in	the	world	to	stay	in	until	you	are	ready	to
它	是	这	最多	精彩的	城市	在	这	世界	到	停留	在	直到	你	是	准备好	到

[goʊ] [hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

这是世界上最适合停留的城市，直到你准备回家为止。

[sæm] [ˈhædnt] [bɪn] [æt; ət] [ˈpiːtɝz] [ˈsʌpər] - [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæd; həd] [dʒʌdʒ] [ˈvænˌdaɪn] ,

Sam	hadn't	been	at	Peter's	supper	-	party	,	and	neither	had	Judge	Vandyne	,
山姆	之前没有	到过	在	彼得的	晚餐	-	派对	,	和	两者都不	有	法官	范戴恩	,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .

but	I	didn't	worry	about	that	.
但	我	没有	担心	关于	那	.

山姆没去参加彼得的晚宴，范戴恩法官也没去，但我并不担心。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [sæm] .

I	never	worry	about	Sam	.
我	绝不	担心	关于	山姆	.

我从不担心山姆。

[aɪ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	just	like	to	know	he	is	somewhere	near	and	then	forget	him	—	if	I	am
我	只是	喜欢	到	知道	他	是	某处	靠近	和	然后	忘记	他	—	如果	我	是

[əˈlaʊd] ,

allowed	,
允许	,

我只是想知道他就在附近，然后就把他忘掉——如果可以的话。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪf] [sæm][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .

which	I	am	not	if	Sam	can	think	up	some	important	work	for	me	to	do	.
哪个	我	是	不是	如果	山姆	能	思考	向上	一些	重要的	工作	为了	我	到	做	.

如果萨姆能想出一些重要的工作让我去做，那我就不会这样了。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtɝz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn]

At	six	o'clock	in	the	morning	I	laid	down	the	papers	with	Peter's	triumph	in
在	六	点钟	在	这	早晨	我	铺设	向下	这	文件	和	彼得的	胜利	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][bed] ,

them	and	rolled	into	bed	,
他们	和	滚动	进入	床	,

早上六点，我放下刊登着彼得凯旋消息的报纸，翻身躺到床上。

[ded] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ;

dead	with	sleep	;
死的	和	睡觉	;

睡死过去了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n][sæm][hæd; həd][sent][ˌem ˈiː][ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['oʊpən][maɪ]

and	before	seven	Sam	had	sent	me	a	note	that	forced	me	to	open	my
和	前	七	山姆	有	发送	我	一个	笔记	那	强制	我	到	打开	我的

[aɪz] [ænd; ənd] [ˈstægər] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] .

eyes	and	stagger	up	and	on	.
眼睛	和	错开	向上	和	在	.

七点之前，萨姆给我发了一张纸条，迫使我睁开眼睛，踉跄着站起来继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[dɪr] ['beti] , — [get] [ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

DEAR	BETTY	,	—	Get	a	maid	at	the	hotel	to	come	with	you	to	the
亲爱的	贝蒂	,	—	得到	一个	女佣	在	这	酒店	到	来	和	你	到	这

亲爱的贝蒂：——让酒店的女佣陪你一起去……

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'dres] .

following	address	.
下列的	地址	.

地址如下。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ['bædli] .

I	need	you	badly	.
我	需要	你	糟糕	.

我非常需要你。

[ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['tæksi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

A	reliable	taxi	is	waiting	.
一个	可靠的	出租车	是	等待	.

一辆可靠的出租车正在等候。

[sæm] .

SAM	.
萨姆	.

山姆。

['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['hævɪŋ] ['kɪdnæpt] [sæm] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ] [breɪn] [æz; əz] [aɪ]

Horrible	thoughts	of	somebody's	having	kidnapped	Sam	flashed	across	my	brain	as	I
可怕	想法	的	某人的	拥有	被绑架	山姆	闪光灯	穿过	我的	脑	作为	我

[θru:] [ɑ:n] [maɪ] [kloʊðz] .

threw	on	my	clothes	.
扔	在	我的	衣服	.

我一边胡乱套上衣服，一边脑海中闪过萨姆被人绑架的可怕念头。

[haʊ] [hæd; həd] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] ?

How	had	he	happened	to	come	to	New	York	,	anyway	,	and	then	disappear	right	after	the	play	?
如何	有	他	发生	到	来	到	新的	约克	,	反正	,	和	然后	消失	正确的	后	这	玩	?

他究竟是如何来到纽约的？演出结束后他又是如何消失的？

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] ?

What	kind	of	trouble	could	he	be	in	,	and	how	could	I	help	?
什么	种类	的	麻烦	可以	他	是	在	,	和	如何	可以	我	帮助	?

他究竟遇到了什么麻烦？我能如何帮助他？

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

I	looked	in	my	purse	and	found	only	ten	dollars	,
我	看起来	在	我的	钱包	和	成立	仅有的	十	美元	,

我翻了翻钱包，发现里面只有十美元。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [roʊl] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɪn] [maɪ] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [saɪz] .

but	I	felt	the	roll	that	I	always	carry	in	my	stocking	and	it	still	felt	a	respectable	size	.
但	我	毛毡	这	卷	那	我	总是	携带	在	我的	袜	和	它	仍然	毛毡	一个	可敬	尺寸	.

但我摸了摸我一直放在袜子里的那卷纸巾，感觉它仍然有相当大的尺寸。

[aɪ] ['nevər] [kaʊnt] ['mʌni] [wen] [aɪ][ˌaɪ 'em] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

I	never	count	money	when	I	am	spending	it	,	because	you	don't	enjoy	it	so
我	绝不	数数	钱	什么时候	我	是	开支	它	,	因为	你	不	享受	它	所以

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

我花钱的时候从来不数钱，因为那样就享受不到乐趣了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [θriː] [wiːks] .

and	I	had	been	away	from	home	three	weeks	.
和	我	有	到过	离开	从	家	三	周	.

我离家已经三个星期了。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][braɪb][ɔːr] [bai] [sæm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

Still	,	if	I	had	to	bribe	or	buy	Sam	out	of	anything	,
仍然	,	如果	我	有	到	贿赂	或者	买	山姆	出去	的	任何事物	,

不过，如果我必须贿赂或收买山姆才能让他做成某件事，

[aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [sʌm; səm] [pleɪs] .

I	could	get	more	some	place	.
我	可以	得到	更多的	一些	地方	.

我或许能在别的地方得到更多。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	must	hurry	to	do	as	he	told	me	,
我	必须	匆忙	到	做	作为	他	讲述	我	,

我必须赶紧按照他说的去做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] .

and	then	he	would	direct	me	how	to	rescue	him	.
和	然后	他	会	直接的	我	如何	到	救援	他	.

然后他会指导我如何营救他。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [moʊst]['gɜːlz] , [æz; əz] ['sɑːgi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

In	less	time	than	it	would	take	most	girls	,	as	soggy	with	sleep	as	I	was
在	较少的	时间	比	它	会	拿	最多	女孩们	,	作为	湿漉漉的	和	睡觉	作为	我	曾是

,

,

,

虽然我当时睡眼惺忪，但比大多数女孩所需的时间要短得多。

[tuː; tə][get] [drest] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][sæm] .

to	get	dressed	and	down	to	a	taxi	,	I	was	on	my	way	to	Sam	.
到	得到	穿着	和	向下	到	一个	出租车	,	我	曾是	在	我的	方式	到	山姆	.

我穿好衣服，下楼打车，前往萨姆那里。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	forgot	to	get	the	maid	to	go	with	me	;	and	,	anyway	,	what	was	the
我	忘了	到	得到	这	女佣	到	去	和	我	;	和	,	反正	,	什么	曾是	这

[juːz] ,

use	,
使用	,

我忘了让女佣跟我一起去；而且，再说，带她去又有什么用呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] [laɪk] [ðæt] ['tæksi] - [kɑːr]['draɪvər] ?

with	a	nice	young	white	man	like	that	taxi	-	car	driver	?
和	一个	好的	年轻的	白色的	男人	喜欢	那	出租车	-	车	司机	?

和一个像出租车司机那样英俊的年轻白人男子?

[hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['plezntli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn]

He	said	,	looking	at	me	so	pleasantly	that	I	was	sure	he	didn't	really	mean
他	说	,	寻找	在	我	所以	愉快	那	我	曾是	当然	他	没有	真的	意思是

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他看着我，眼神非常和蔼，让我觉得他肯定没什么别的意思。

" [its] ['ɜːrli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

"	It's	early	,	isn't	it	,	miss	?
"	它是	早期的	,	不是	它	,	错过	?

“现在还早，是吧，小姐？”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌsəld] [ænd; ənd][soʊ] [deɪzd] ,

"	I	was	so	hustled	and	so	dazed	,
"	我	曾是	所以	匆忙	和	所以	茫然	,

“我当时非常匆忙，也很迷茫。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [hʊk] - ['bʌtnz] [ɑːn][maɪ]

and	had	such	trouble	in	making	the	little	new	kind	of	hook	-	buttons	on	my
和	有	这样的	麻烦	在	制作	这	小的	新的	种类	的	钩	-	按钮	在	我的

[glʌvz] [steɪ] ['fɑːsənd] ,

gloves	stay	fastened	,
手套	停留	系紧	,

我费了好大劲才把手套上那种新型的小钩扣扣好，它们总是扣不上。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] ['werhaʊs] [daʊn] [ɪn]

that	before	I	knew	it	we	drew	up	at	a	queer	kind	of	old	warehouse	down	in
那	前	我	知道	它	我们	画	向上	在	一个	酷儿	种类	的	老的	仓库	向下	在

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,

a	part	of	New	York	where	I	had	never	been	,
一个	部分	的	新的	约克	在哪里	我	有	绝不	到过	,

不知不觉中，我们来到了纽约一个我从未去过的地方，一个古怪的老旧仓库前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

with	a	line	of	the	ocean	or	the	bay	or	the	river	or	the	harbor	,
和	一个	线	的	这	海洋	或者	这	湾	或者	这	河	或者	这	港口	,

以海洋、海湾、河流或港口为界，

[aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

I	couldn't	tell	which	,	just	beyond	.
我	不能	告诉	哪个	,	只是	超过	.

我无法分辨是哪一个，就在旁边。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sæm] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] ,

Then	I	was	scared	,	for	instead	of	Sam	being	in	danger	,
然后	我	曾是	害怕的	,	为了	反而	的	山姆	存在	在	危险	,

然后我就开始害怕了，因为原本处于危险中的不是山姆，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] .

I	felt	that	maybe	I	was	being	kidnapped	.
我	毛毡	那	或许	我	曾是	存在	被绑架	.

我感觉自己可能被绑架了。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .

I	hesitated	at	the	curbing	as	I	got	out	of	the	taxi	.
我	犹豫了一下	在	这	路缘	作为	我	得到	出去	的	这	出租车	.

我下出租车时，在路边犹豫了一下。

" [θruː] [ðæt] ['werhaʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [left] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Through	that	warehouse	and	to	your	left	you'll	find	the	gentleman	.
"	通过	那	仓库	和	到	你的	左边	你会	寻找	这	绅士	.

穿过那个仓库，往左走，你就会找到那位先生。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ,
Good morning , miss ,
好的 早晨 , 错过 ,

早上好，小姐。

" [sed] [ðə; ði] [naɪs] ['tæksi] - [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [left]
" said the nice taxi - man as he touched his cap and drove off and left
" 说 这 好的 出租车 - 男人 作为 他 感动 他的 帽 和 驾驶 离开 和 左边
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] .
me to my fate .
我 到 我的 命运 .

“那位和蔼的出租车司机说着，摸了摸帽子，然后开车走了，留下我自生自灭。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['oʊnli] [maɪ] [oʊn] [feɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [maɪ]
If I had had only my own fate to consider I would have taken to my
如果 我 有 有 仅有的 我的 自己的 命运 到 考虑 我 会 有 已采取 到 我的
[gʊd] [strɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [fled] ,
good strong legs and fled ,
好的 强的 腿 和 逃亡 ,

如果我只考虑自己的命运，我一定会用我强壮的双腿逃走。

[bʌt; bət] [sæm] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnd] .
but Sam was also concerned .
但 山姆 曾是 还 担心的 .

但萨姆也感到担忧。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] ,
At the thought of his needing me my courage came back ,
在 这 想法 的 他的 需要 我 我的 勇气 来了 后退 ,

想到他需要我，我的勇气就回来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃed] [wer] [kwɪr] ['dɜːrti] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd]
and I went on into the long shed where queer dirty boxes and bales and
和 我 去 在 进入 这 长的 棚 在哪里 酷儿 肮脏的 盒子 和 捆包 和
['bærəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [paɪld] .
barrels and things were piled .
桶 和 事物 是 堆积 .

于是我走进了那间长长的棚子，里面堆满了奇奇怪怪的脏箱子、捆包、桶和其他杂物。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
At last I came to a turn and stepped into a low room that was almost
在 最后的 我 来了 到 一个 转动 和 步 进入 一个 低的 房间 那 曾是 几乎
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
at the water's edge .
在 这 水的 边缘 .

最后我转了个弯，走进了一间几乎就在水边的低矮房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [meɪd] [θɪŋz] [dɪm]
It was still very early morning , and a mist from the sea made things dim
它 曾是 仍然 非常 早期的 早晨 , 和 一个 薄雾 从 这 海 制成 事物 暗淡
,
,
,

当时还是清晨，海面上弥漫着薄雾，景色昏暗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [sɔː] [sæm] ['stændɪŋ]
but in a crowd of queer people and bundles and voices I saw Sam standing
但 在 一个 人群 的 酷儿 人们 和 捆绑 和 声音 我 锯 山姆 常设
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] ,
and looking perfectly helpless ,
和 寻找 完美 无助 ,

但在一群形形色色的人、一堆捆东西和嘈杂的声音中，我看到萨姆站在那里，一副完全无助的样子。

[waɪl] [ðæt] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [stʊd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

while	that	Commissioner	of	Agriculture	stood	over	by	the	window	,
尽管	那	专员	的	农业	站立	超过	经过	这	窗户	,

当时，那位农业专员正站在窗边。

['evɪdəntli] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [aʊt] [ɪksp'liːtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sædist] [kraʊd] [ʌv; əv]

evidently	perfectly	furious	and	growling	out	expletives	to	the	saddest	crowd	of
显然	完美	狂怒	和	咆哮	出去	脏话	到	这	最悲伤的	人群	的

['pɪtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

pitiful	people	I	had	ever	seen	.
可怜	人们	我	有	曾经	已见	.

他显然怒不可遏，对着我见过的最悲惨、最可怜的一群人破口大骂。

[sæm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ][mɑːp] ;

Sam	was	in	his	dress	-	suit	with	his	overcoat	off	and	his	hair	in	a	mop	;
山姆	曾是	在	他的	裙子	-	套装	和	他的	大衣	离开	和	他的	头发	在	一个	拖把	;

山姆穿着西装，脱掉了外套，头发蓬乱不堪；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	in	a	faltering	jumble	of	several	languages	he	was	trying	to
和	在	一个	摇摇欲坠	杂乱	的	一些	语言	他	曾是	尝试	到

[tel] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɔːnt] ,

tell	something	to	a	gaunt	,
告诉	某物	到	一个	瘦削	,

他用几种语言磕磕绊绊地试图向一个骨瘦如柴的人表达什么。

[fɪrs] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['rægɪd] [skɜːrt] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , [tɔːrn] ['mænz] [koʊt] ,

fierce	woman	in	a	wide	ragged	skirt	,	a	shapeless	,	torn	man's	coat	,
凶猛的	女士	在	一个	宽的	破烂不堪	裙子	,	一个	无形	,	撕裂	男人的	外套	,

一位身穿宽大破烂裙子、衣着不成形、破烂不堪的男士外套的凶悍女子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['wʊlən] [skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

with	a	faded	woolen	scarf	over	her	head	.
和	一个	褪色	羊毛	围巾	超过	她	头	.

头上围着一条褪色的羊毛围巾。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ,

In	her	arms	she	had	a	baby	,
在	她	武器	她	有	一个	婴儿	,

她怀里抱着一个婴儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

and	a	woman	with	a	baby	in	her	arms	knelt	beside	her	;
和	一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	跪下	旁	她	;

一位抱着婴儿的妇女跪在她旁边；

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , ['rægɪd] , [peɪl] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]

while	a	dozen	other	women	with	children	,	ragged	,	pale	,	frightened	little	children	in
尽管	一个	打	其他	女性	和	孩子们	,	破烂不堪	,	苍白	,	害怕	小的	孩子们	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

而其他十几名妇女怀里抱着孩子，她们衣衫褴褛，脸色苍白，怀里抱着惊恐的小孩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][skəːts] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [gruːp] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	at	their	skirts	,	hung	in	a	sullen	group	back	of	her	.
和	在	他们的	裙子	,	悬挂	在	一个	忧郁	团体	后退	的	她	.

她们的裙摆垂在她身后，阴沉地垂着。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][dɪ'dʒektɪd] , ['hʌŋgri] , [gɔːnt] [men] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

A	crowd	of	dejected	,	hungry	,	gaunt	men	stood	to	one	side	,
一个	人群	的	垂头丧气	,	饥饿的	,	瘦削	男人	站立	到	一	边	,

一旁站着一群沮丧、饥饿、骨瘦如柴的男人，

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [oʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊld] ['wʊlən] [kæp][ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,

and	one	very	old	man	had	his	old	woolen	cap	off	his	white	head	,
和	一	非常	老的	男人	有	他的	老的	羊毛	帽	离开	他的	白色的	头	,

一位非常年迈的老人摘下了他那顶旧羊毛帽，露出了他白皙的脑袋。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [boʊd] [ɪn] [prer] .

which	I	could	see	was	bowed	in	prayer	.
哪个	我	可以	看	曾是	鞠躬	在	祷告	.

我看到他正低头祈祷。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flemɪʃ] ['pætwɑː] ,

In	a	moment	I	knew	from	their	Flemish	patois	,
在	一个	片刻	我	知道	从	他们的	弗拉芒语	方言	,

片刻之后，我从他们的弗拉芒方言中听出了他们的意思。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beldʒəm] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

which	I	had	heard	so	often	out	in	the	fields	of	beautiful	Belgium	during	that
哪个	我	有	听到	所以	经常	出去	在	这	字段	的	美丽的	比利时	期间	那

['hæpi] [mʌnθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,

happy	month	just	before	the	war	,
快乐的	月	只是	前	这	战争	,

在战争爆发前那个快乐的月份里，我在美丽的比利时田野里经常听到这样的话。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['refjʊdʒiːz] ,

that	they	were	refugees	,
那	他们	是	难民	,

他们是难民。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][sæm]

and	my	heart	went	out	in	a	rush	to	them	as	I	went	in	a	rush	to	Sam
和	我的	心	去	出去	在	一个	匆忙	到	他们	作为	我	去	在	一个	匆忙	到	山姆

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	grasped	his	arm	.
和	抓住	他的	手臂	.

我的心一下子就揪了起来，我冲到山姆身边，紧紧抓住他的胳膊。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

"	Oh	,	what	is	it	,	Sam	,	and	what	do	they	want	?
"	哦	,	什么	是	它	,	山姆	,	和	什么	做	他们	想	?

“哦，怎么了，萨姆？他们想要什么？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] .

"	They	are	emigrants	from	Belgium	.
"	他们	是	移民	从	比利时	.

他们是来自比利时的移民。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrpɛθ]

The	Commissioner	has	had	me	appointed	to	settle	them	in	the	Harpeth
这	专员	有	有	我	任命	到	定居	他们	在	这	哈珀斯

['væli] [ɑːn][lændz] [nɪr] [maɪ] [oʊn] ,

Valley	on	lands	near	my	own	,
谷	在	土地	靠近	我的	自己的	,

专员已委派我负责在哈珀斯山谷我家附近的土地上安置他们。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːpʃnz] .

for	which	he	has	options	.
为了	哪个	他	有	选项	.

他有多种选择。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	came	on	in	response	to	his	telegram	to	meet	them	to	-	morrow	,
我	来了	在	在	回复	到	他的	电报	到	见面	他们	到	-	明天	,

我是根据他发来的电报前来赴约的，明天与他们见面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][wʌn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	they	were	landed	here	on	the	dock	at	one	o'clock	in	the	night	,
但	他们	是	登陆	这里	在	这	码头	在	一	点钟	在	这	夜晚	,

但他们是在凌晨一点钟抵达这里的码头的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .

because	of	a	fire	on	the	steamer	.
因为	的	一个	火	在	这	汽船	.

因为轮船上发生了火灾。

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,

I	came	right	down	from	the	theater	,
我	来了	正确的	向下	从	这	剧院	,

我直接从剧院下来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

but	they	are	frightened	and	the	women	have	lost	all	confidence	in	everything	.
但	他们	是	害怕	和	这	女性	有	丢失的	全部	信心	在	一切	.

但她们很害怕，妇女们对一切都失去了信心。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['redi]

They	don't	seem	to	want	to	go	with	me	to	the	car	that	we	have	ready
他们	不	似乎	到	想	到	去	和	我	到	这	车	那	我们	有	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

to	take	them	to	Tennessee	.
到	拿	他们	到	田纳西州	.

他们似乎不想跟我一起去我们准备好的那辆带他们去田纳西州的车上。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [ðeɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can't	understand	them	,	nor	they	me	,	and	I	sent	for	you	.
我	不能	理解	他们	,	也不	他们	我	,	和	我	发送	为了	你	.

我听不懂他们在说什么，他们也听不懂我在说什么，所以我才派人来请你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['beti] .

You're	a	woman	,	Betty	.
你是	一个	女士	,	贝蒂	.

贝蒂，你是个女人。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['hɑːrt(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

See	what	you	can	do	to	comfort	and	hearten	them	and	make	them
看	什么	你	能	做	到	舒适	和	振作	他们	和	制作	他们

['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

ready	to	go	with	me	when	the	train	leaves	in	less	than	two	hours	.
准备好	到	去	和	我	什么时候	这	火车	树叶	在	较少的	比	二	小时	.

看看你能做些什么来安慰他们、鼓励他们，让他们做好准备，和我一起走，火车还有不到两个小时就要出发了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeltərd] ,

"	Oh	,	I	know	I	am	young	and	have	been	sheltered	,
"	哦	,	我	知道	我	是	年轻的	和	有	到过	避难所	,

“哦，我知道我还年轻，也一直生活在温室里，

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][ænd; ənd] [kɪld] ,

and	don't	know	what	it	is	to	be	shot	at	and	killed	,
和	不	知道	什么	它	是	到	是	射击	在	和	被杀	,

他们不知道被枪击身亡是什么滋味，

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

and	have	my	children	torn	from	my	arms	and	to	be	hungry	and
和	有	我的	孩子们	撕裂	从	我的	武器	和	到	是	饥饿的	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

让我的孩子被从我怀里夺走，让他们挨饿受冻。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː] [ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] ,

But	women	do	understand	other	suffering	women	,
但	女性	做	理解	其他	痛苦	女性	,

但女性确实能够理解其他遭受苦难的女性。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːrvɪŋ]

and	when	I	stretched	out	my	hands	to	the	fierce	woman	with	her	starving
和	什么时候	我	拉伸	出去	我的	双手	到	这	凶猛的	女士	和	她	饥饿

[tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

child	at	her	breast	,
孩子	在	她	胸部	,

当我向那位怀抱饥饿婴儿、面容凶狠的妇人伸出双手时，

[aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]['fɔːltər] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pætwɑː][ænd; ənd][maɪn] .

I	knew	what	to	falter	out	in	a	mixture	of	her	own	patois	and	mine	.
我	知道	什么	到	犹豫不决	出去	在	一个	混合物	的	她	自己的	方言	和	矿	.

我知道该如何用她自己的方言和我的方言混合着说些含糊不清的话。

" [ɪl][ˌiː es 'tiː][bɔːn] — [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] [mæn] .

"	Il	est	bon	—	a	good	,	good	man	.
"	il	est	邦	—	一个	好的	,	好的	男人	.

“Il est bon——一个好人，一个好人。

['æli] [ə'vɛk] — [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Alle	avec	—	go	with	him	,	"	I	pleaded	.
一切	和	—	去	和	他	,	"	我	恳求	.

“Alle avec——跟他一起走吧，”我恳求道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] !

"	But	it	is	a	fine	gentleman	!
"	但	它	是	一个	美好的	绅士	!

但他是一位非常优秀的绅士！

[noʊ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] , [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [stɑːrv] .

No	,	we	come	to	a	master	,	to	work	that	we	do	not	starve	.
不	,	我们	来	到	一个	掌握	,	到	工作	那	我们	做	不是	饿死	.

不，我们来到主人面前，是为了挣钱养活自己。

[ə; eɪ] ['lændoʊnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

A	landowner	,	"	she	said	,
一个	土地所有者	,	"	她	说	,

“一位地主，”她说。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['brɔːdˌklɔːθ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd]

and	regarded	Sam	in	his	purple	and	fine	broadcloth	with	fierce	and
和	认为	山姆	在	他的	紫色的	和	美好的	府绸	和	凶猛的	和

['despərət] [dɪs'trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [breθs] [wɪtʃ]

desperate	distrust	that	the	other	women	also	expressed	with	hissing	breaths	which
绝望的	怀疑	那	这	其他	女性	还	表达	和	嘶嘶声	呼吸	哪个

[brɔːt] ['sɜːrli] [graulz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ˌækwi'es(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

brought	surly	growls	of	suspicious	acquiescence	from	the	men	.
带来	粗鲁	咆哮	的	可疑的	默认	从	这	男人	.

她们用一种既凶狠又绝望的不信任目光打量着身穿紫色细呢大衣的山姆，其他女人也用嘶嘶的呼吸表达了这种不信任，这引来了男人们带着怀疑的默许发出的粗鲁的低吼。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [lʊk] !
" But look , look !
" 但 看 , 看 !

但是，看看！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd] [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ,
I turned to Sam and drew one of his big ,
我 转向 到 山姆 和 画 一 的 他的 大的 ,

我转向萨姆，画了他画的一幅大画，

[fɑːrm] - [wɔːrn][hændz]['fɔːrwərd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['wʊmən] ,
farm - worn hands forward and held it in mine out to the fierce woman ,
农场 - 磨损 双手 向前 和 握住 它 在 矿 出去 到 这 凶猛的 女士 ,

布满农耕痕迹的双手伸出来，将它递给我，递给了那位凶悍的女人。

[bɪ'haɪnd] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊərd] .
behind whom the others cowered .
在后面 谁 这 其他的 畏缩 .

其他人都躲在他身后瑟瑟发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [θʌm] , [ɔːf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəl][ʌv; əv] ['piːz] [hæd; həd] [smæʃt]
There was the broad thumb , off of which the barrel of peas had smashed
那里 曾是 这 广阔 拇指 , 离开 的 哪个 这 桶 的 豌豆 有 粉碎
[ðə; ði][neɪl] .
the nail .
这 指甲 .

他的大拇指很粗，豌豆桶压碎了上面的钉子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂岭上的浪漫故事》(Over Paradise Ridge A Romance)
第7/7页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [diːp] [plaʊ] - ['kæləsiz] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] - [roʊps] - [hɑːrd]
There 那里 **were** 是 **the** 这 **deep** 深的 **plow** 犁 **-** - **callouses** 老茧 **in** 在 **the** 这 **palms** 棕榈树 **,** , **and** 和 **the** 这 **plow** 犁 **-** - **ropes** 绳索 **'** - **hard** 难的
[gɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [rɪst] .
gall 瘿 **around** 大约 **the** 这 **left** 左边 **wrist** 手腕 **.** .

手掌上有深深的犁茧，左手腕上有犁绳磨出的硬痂。

[ðə; ði] [fɪrs] ['wʊmənz] ['sɑːmbər] [aɪz] ['laɪtɪd] ;
The 这 **fierce** 凶猛的 **woman's** 女性的 **somber** 忧郁 **eyes** 眼睛 **lighted** 照明 **;** ;

那位凶悍女子阴郁的眼神亮了起来；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][pæst]['sæmz] ['velvəti] [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɜːrl]
for 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **she** 她 **looked** 看起来 **up** 向上 **past** 过去的 **Sam's** 山姆的 **velvety** 天鹅绒般的 **white** 白色的 **shirt** 衬衫 **-** - **front** 正面 **with** 和 **its** 它是 **pearl** 珍珠
[stʌdz] ,
studs 螺柱 **,** ,

她第一次抬起头，越过萨姆那件镶着珍珠的丝绒白衬衫，看向他。

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sməʊldərɪŋ] [ðer; ðər]['grɪdaɪərn] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
up 向上 **into** 进入 **the** 这 **calm** 冷静的 **eyes** 眼睛 **that** 那 **were** 是 **smoldering** 闷烧 **their** 他们的 **gridiron** 烤架 **look** 看 **down** 向下 **at** 在 **her** 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and 和 **the** 这 **whimpering** 呜咽 **women** 女性 **and** 和 **children** 孩子们 **.** .

抬头看向那双平静的眼睛，那双眼睛里燃烧着怒火，像铁栅栏一样俯视着她和那些呜咽的妇女儿童。

" [ænd; ənd] [hɪr] [lʊk] ['ɑːnkɔːr] !
" " **And** 和 **here** 这里 **look** 看 **encore** 安可 **!** !

“再来一次！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" " **I** 我 **exclaimed** 惊呼 **,** ,

我惊呼道：

[æz; əz][aɪ] [druː] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] " ['pesnts] - ['lɑːkɪt] " [aɪ][hæd; həd] [bɔːt]
as 作为 **I** 我 **drew** 画 **from** 从 **my** 我的 **breast** 胸部 **the** 这 **large** 大的 **silver** 银 **"** " **peasants** 农民 **'** - **locket** 吊坠 **"** " **I** 我 **had** 有 **bought** 买
[ɪn] ['beldʒəm] ,
in 在 **Belgium** 比利时 **,** ,

当我从胸前掏出我在比利时买的那枚硕大的银质“农民吊坠”时，

[pər'hæps][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [striːt] [kloʊðz] ,
perhaps 也许 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **village** 村庄 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **I** 我 **always** 总是 **wear** 穿 **with** 和 **my** 我的 **street** 街道 **clothes** 衣服 **,** ,

或许在她自己的村庄里，而我总是把它和我的日常服装搭配穿着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmənz] .
and 和 **had** 有 **put** 放 **on** 在 **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **hurry** 匆忙 **of** 的 **my** 我的 **summons** 传票 **.** .

甚至在我匆忙赶来传唤时，他也已经穿戴整齐了。

[aɪ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

I	snapped	it	open	and	let	her	see	what	it	contained	.
我	啪啪	它	打开	和	让	她	看	什么	它	包含	.

我啪地一声打开它，让她看看里面是什么。

[sæm] [sɔː] , ['ɔːlsoʊ] !

Sam	saw	,	also	!
山姆	锯	,	还	!

山姆也看到了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sæm] ['mɪlkɪŋ] [oʊld] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

It	was	a	picture	of	Sam	milking	old	Buttercup	in	the	shed	.
它	曾是	一个	图片	的	山姆	挤奶	老的	毛茛	在	这	棚	.

那是一张山姆在棚子里给老金凤挤奶的照片。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kæf] ,

Just	as	he	turned	to	call	me	to	bring	an	extra	bucket	to	feed	the	calf	,
只是	作为	他	转向	到	称呼	我	到	带来	一个	额外的	桶	到	喂养	这	小牛	,

他正要转身叫我拿个额外的桶来喂小牛犊时，

[aɪ][hæd; həd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	snapped	it	.
我	有	啪啪	它	.

我拍下了它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,

I	don't	know	just	why	I	had	put	it	in	the	locket	,
我	不	知道	只是	为什么	我	有	放	它	在	这	吊坠	,

我也不知道当时为什么要把它放进小盒里。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][sæm] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

except	that	it	is	safe	to	have	Sam	around	in	time	of	trouble	.
除了	那	它	是	安全的	到	有	山姆	大约	在	时间	的	麻烦	.

只不过，在危难之际，有山姆在身边总是安全的。

" [eɪ] , [lə][bɔːn] [djuː] — [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

"	Eh	,	le	bon	Dieu	—	I	see	,	I	see	!
"	嗯	,	勒	邦	上帝	—	我	看	,	我	看	!

“呃，亲爱的——我明白了，我明白了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][sæm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

"	she	exclaimed	,	looking	first	at	Sam	and	then	at	the	locket	.
"	她	惊呼	,	寻找	第一的	在	山姆	和	然后	在	这	吊坠	.

“她惊呼道，先看了看萨姆，然后又看了看那枚小盒坠。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪg] , [hɑːrd] ,

Then	suddenly	she	clasped	my	wrist	and	looked	at	the	two	big	,	hard	,
然后	突然	她	紧握	我的	手腕	和	看起来	在	这	二	大的	,	难的	,

然后她突然抓住我的手腕，看着那两个又大又硬的.....

[lɪv; laɪv] ['kæləsiz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pɑːm] ,

live	callouses	in	my	own	palm	,
居住	老茧	在	我的	自己的	棕榈	,

我手掌上长出了活生生的老茧，

[ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [prə'fetɪk] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let]

that	some	kind	of	a	queer	prophetic	sentiment	had	warned	me	not	to	let
那	一些	种类	的	一个	酷儿	预言	情绪	有	警告	我	不是	到	让

[ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] [wɜːrk][ɑːn] .

a	manicure	work	on	.
一个	美甲	工作	在	.

某种奇特的预言感警告我不要让美甲继续进行下去。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [piː] - [θʌm] [ðæt] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪstər] .

Also	**,**	**she**	**saw**	**the**	**pea**	**-**	**thumb**	**that**	**still**	**held**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**blister**	**.**
还	,	她	锯	这	豌豆	-	拇指	那	仍然	握住	一个	痕迹	的	这	水疱	.

此外，她还看到了拇指上仍然留有水泡的痕迹。

[ɪn'tentlɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɜːrst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [sæm]

Intently	**she**	**looked**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**first**	**at**	**me**	**and**	**then**	**at**	**Sam**
专注地	她	看起来	为了	一个	很少	秒	,	第一的	在	我	和	然后	在	山姆

.

:

.

她专注地看了我几秒钟，然后又看了看萨姆。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ægənaɪzd] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] ['sæmz] [fiːt] ,

Then	**with**	**a**	**cry**	**of**	**agonized**	**joy**	**she**	**fell**	**at**	**Sam's**	**feet**	**,**
然后	和	一个	哭	的	痛苦的	喜悦	她	跌倒	在	山姆的	脚	,

然后，她发出了一声痛苦而又喜悦的叫喊，倒在了山姆的脚下。

[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd]

and	**I**	**drew**	**down**	**on**	**my**	**knees**	**beside**	**her**	**,**	**while**	**the**	**other**	**women**	**crowded**
和	我	画	向下	在	我的	膝盖	旁	她	,	尽管	这	其他	女性	挤

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

我跪在她身边，其他女人都围了过来。

['niːlɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['liːdər] [boʊd] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [drentʃt] [aɪz] [ɪn] ['sæmz] [bɪg] ,

kneeling	**,**	**too**	**,**	**as**	**their**	**leader**	**bowed**	**her**	**tear**	**-**	**drenched**	**eyes**	**in**	**Sam's**	**big**	**,**
跪着	,	也	,	作为	他们的	领导者	鞠躬	她	撕	-	湿透了	眼睛	在	山姆的	大的	,

[wɔːrm] [hændz] .

warm	**hands**	**.**
温暖的	双手	.

她们也跪了下来，她们的领袖将泪眼婆娑的双眼埋在萨姆温暖的大手中。

[wʌn] ['wʊmən] [θrʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [liːnd]

One	**woman**	**thrust**	**a**	**tiny**	**baby**	**into**	**my**	**arms**	**as**	**she**	**kissed**	**my**	**sleeve**	**and**	**leaned**
一	女士	推力	一个	微小的	婴儿	进入	我的	武器	作为	她	亲吻	我的	袖子	和	倾斜

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [klæsp] ['sæmz] [niːz] ,

forward	**to**	**clasp**	**Sam's**	**knees**	**,**
向前	到	搭扣	山姆的	膝盖	,

一个女人把一个婴儿塞到我怀里，一边亲吻我的袖子，一边俯身抓住萨姆的膝盖。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ]

while	**the**	**old**	**man**	**who**	**had**	**been**	**praying**	**all**	**the**	**time**	**spread**	**out**	**his**	**hands**	**in**	**a**
尽管	这	老的	男人	WHO	有	到过	祈祷	全部	这	时间	传播	出去	他的	双手	在	一个

['dʒɔɪfl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

joyful	**benediction**	**.**
快乐	祝福	.

那位一直祈祷的老人张开双手，欢欣地祝福着。

[ðə; ði] [menz] ['sʌlən] ['feɪsɪz] ['laɪtnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['pɪtɪf(ə)l] [oʊld]

The	**men's**	**sullen**	**faces**	**lightened**	**,**	**and**	**they**	**bent**	**to**	**take**	**up**	**their**	**pitiful**	**old**
这	男士	忧郁	面孔	轻度	,	和	他们	弯曲	到	拿	向上	他们的	可怜	老的

['bʌndlz] [ænd; ənd] ['bæskəts] .

bundles	**and**	**baskets**	**.**
捆绑	和	篮子	.

男人们阴沉的脸上露出了笑容，他们弯下腰去捡起那些可怜的旧包裹和篮子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [bluː]

For	**a**	**long**	**minute**	**there**	**was**	**a**	**sobbing**	**silence**	**while**	**the**	**Commissioner**	**blew**
为了	一个	长的	分钟	那里	曾是	一个	啜泣	沉默	尽管	这	专员	吹

[hɪz; ɪz][noʊz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	**nose**	**over**	**by**	**the**	**window**	**.**
他的	鼻子	超过	经过	这	窗户	.

警长走到窗边擤了擤鼻子，一阵漫长的啜泣声中，沉默持续了足足一分钟。

[aɪ] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːrvd] ['beɪbi] [kloʊz] [ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ə'genst]

I	**clasped**	**the**	**little**	**starved**	**baby**	**close**	**and**	**pressed**	**with**	**the**	**other**	**women**	**against**
我	紧握	这	小的	饥饿	婴儿	关闭	和	按下	和	这	其他	女性	反对

['sæmz] [niːz] ,

Sam's	**knees**	**,**
山姆的	膝盖	,

我紧紧抱着那个瘦弱的婴儿，和其他女人一起贴在萨姆的膝盖上。

[ænd; ənd][sæm] [stʊd] [kɑːm]['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	**Sam**	**stood**	**calm**	**over**	**us**	**all**	**.**
和	山姆	站立	冷静的	超过	我们	全部	.

山姆平静地站在我们所有人上方。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [daʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ə'krɔːs] [hæf][ðə; ði]

I	**know**	**,**	**I**	**know**	**he**	**was**	**praying**	**down**	**away**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**across**	**half**	**the**
我	知道	,	我	知道	他	曾是	祈祷	向下	离开	从	这	海	,	穿过	一半	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

我知道，我知道他当时正在远离大海、跨越半个地球的地方祈祷。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] , ['oʊvər]['pærədaɪs] [rɪdʒ] .

into	**his**	**own**	**everlasting**	**hills**	**,**	**over**	**Paradise**	**Ridge**	**.**
进入	他的	自己的	永恒	丘陵	,	超过	天堂	岭	.

进入他永恒的山丘，越过天堂岭。

" [gʊd] , [bɛtɪkɪn] !

"	**Good**	**,**	**Bettykin**	**!**
"	好的	,	贝蒂金	!

“好，贝蒂金！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['wʊmən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	**he**	**said**	**as**	**he**	**bent**	**and**	**raised**	**me**	**and**	**the**	**fierce**	**woman**	**to**	**our**
"	他	说	作为	他	弯曲	和	提高	我	和	这	凶猛的	女士	到	我们的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

“他一边说着，一边弯下腰，把我和那个凶悍的女人扶了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [brˈgæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][men] ,

The	**others**	**began**	**to**	**bustle**	**and**	**hustle**	**the**	**children**	**,**	**and**	**men**	**,**
这	其他的	开始	到	忙碌	和	努力奋斗	这	孩子们	,	和	男人	,

其他人开始忙碌起来，催促孩子们和男人们，

['brʌʃɪŋ] [terz] [frʌm; frəm]['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brˈgʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [ʌn'sɜːrtnli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

brushing	**tears**	**from**	**faces**	**that**	**had**	**begun**	**to**	**smile**	**uncertainly**	**,**	**as**	**if**	**they**
刷牙	眼泪	从	面孔	那	有	开始	到	微笑	不确定性	,	作为	如果	他们

[hæd; həd] ['nevər] [smaɪld] [brˈfɔːr] .

had	**never**	**smiled**	**before**	**.**
有	绝不	微笑	前	.

他们拭去脸上的泪水，那些泪水原本带着一丝不确定的微笑，仿佛他们从未笑过一样。

[ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɔːf] ['sæmz] [oʊn] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

A	big	tear	fell	off	Sam's	own	cheek	as	he	roughed	my	hair	with	his	chin
一个	大的	撕	跌倒	离开	山姆的	自己的	脸颊	作为	他	粗糙	我的	头发	和	他的	下巴

['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrki] ['lɪt(ə)l][hæt] ,

under	the	edge	of	my	perky	little	hat	,
在下面	这	边缘	的	我的	活泼的	小的	帽子	,

山姆用下巴蹭着我俏皮小帽子的边缘，揉搓着我的头发，一滴大眼泪从他脸颊上滑落。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['beɪbi][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd]

and	took	the	woman's	baby	from	my	arms	,	as	well	as	her	bag	and
和	采取	这	女性的	婴儿	从	我的	武器	,	作为	出色地	作为	她	包	和

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

然后他从我怀里抢走了那女人的婴儿，还有她的包和包裹。

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

to	carry	them	to	the	car	.
到	携带	他们	到	这	车	.

把它们搬到车上。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	led	the	way	,	and	we	all	trailed	after	him	.
他	引领	这	方式	,	和	我们	全部	拖着	后	他	.

他带头，我们都跟在他后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['aʊər] [ðæt] [wiː; wi] [spent] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	strenuous	hour	that	we	spent	getting	them	all	settled	in	the
它	曾是	一个	费力的	小时	那	我们	花费	获得	他们	全部	定居	在	这

['emɪgrənt] - [kɑːr][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] [hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

emigrant	-	car	the	Commissioner	and	Judge	Vandyne	had	ready	to	take	them
移民	-	车	这	专员	和	法官	范戴恩	有	准备好	到	拿	他们

[raɪt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

right	on	from	the	ship	to	Tennessee	.
正确的	在	从	这	船	到	田纳西州	.

我们花了整整一个小时才把他们全部安置到移民车里，这辆车是专员和范戴恩法官准备好的，要直接从船上接他们去田纳西州。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ]

In	the	midst	of	packing	away	boxes	and	bundles	and	seating	and	quieting
在	这	中间	的	包装	离开	盒子	和	捆绑	和	座位	和	安静

['beɪbiːz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

babies	and	women	,
婴儿	和	女性	,

在忙着打包箱子和包裹、安抚婴儿和妇女的同时，

[sæm][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Sam	told	me	in	snatches	the	reason	of	it	all	.
山姆	讲述	我	在	抢夺	这	原因	的	它	全部	.

山姆断断续续地告诉我这一切的缘由。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['beldʒən] ['lændoʊnərz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['vænˌdaɪn] , [huː] [wʌz; wəz]

One	of	the	great	Belgian	landowners	had	written	to	Judge	Vandyne	,	who	was
一	的	这	伟大的	比利时人	土地所有者	有	书面	到	法官	范戴恩	,	WHO	曾是

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

一位比利时大地主曾写信给他的朋友范戴恩法官，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pez(ə)nt] ['fæməliz] [ɪn]

to	find	some	suitable	place	to	colonize	twenty	of	his	peasant	families	in
到	寻找	一些	合适的	地方	到	殖民	二十	的	他的	农民	家庭	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

为他在美洲的二十个农民家庭寻找合适的定居地。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]

The	letter	had	come	at	about	the	time	my	copy	of	the	government's	report	on
这	信	有	来	在	关于	这	时间	我的	复制	的	这	政府的	报告	在

['sæmz] ['fɑːrmɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Sam's	farming	had	reached	him	.
山姆的	农业	有	达到	他	.

这封信寄到的时候，我的那份政府关于萨姆务农情况的报告也差不多送到了他那里。

[hiː; hi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sæm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hadn't	said	anything	to	Sam	about	it	,
他	之前没有	说	任何事物	到	山姆	关于	它	,

他没跟萨姆提起过这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['ɑːpʃnz] [ɑːn] [fɔːr] ['hʌndrəd]

but	had	got	hold	of	the	Commissioner	and	secured	options	on	four	hundred
但	有	得到	抓住	的	这	专员	和	安全	选项	在	四	百

['eikəs] [bæk] [ʌv; əv]['sæmz][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] .

acres	back	of	Sam's	farm	in	the	wilderness	of	the	Harpeth	Valley	.
英亩	后退	的	山姆的	农场	在	这	荒野	的	这	哈珀斯	谷	.

但他联系上了专员，并获得了萨姆农场后方哈珀斯山谷荒野中 400 英亩土地的选择权。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [sæm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]

He	had	fixed	it	all	up	before	he	offered	Sam	the	commission	of	settling
他	有	固定的	它	全部	向上	前	他	提供	山姆	这	委员会	的	安顿

[ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

and	farming	these	people	on	shares	for	ten	years	.
和	农业	这些	人们	在	分享	为了	十	年	.

在向山姆提供佣金之前，他已经把一切都安排妥当了，山姆负责安置这些人，并以股份制的形式耕种他们十年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [pɔːd] ['ɪntuː]['sæmz] [hændz] ,

It	was	a	little	fortune	poured	into	Sam's	hands	,
它	曾是	一个	小的	财富	倾倒	进入	山姆的	双手	,

这笔钱算是落到了萨姆手里的一笔小财富。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

but	he	didn't	seem	to	think	about	that	at	all	.
但	他	没有	似乎	到	思考	关于	那	在	全部	.

但他似乎完全没有考虑过这一点。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [bɪg] - [aɪd] ['beɪbiːz][ænd; ənd][ðer; ðər]

His	mind	was	entirely	occupied	by	the	hungry	,	big	-	eyed	babies	and	their
他的	头脑	曾是	完全	占领	经过	这	饥饿的	,	大的	-	眼睛	婴儿	和	他们的

['sædli] ['smaɪlɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] ['mʌðərz] .

sadly	smiling	,	clinging	mothers	.
令人遗憾的是	微笑	,	依恋	母亲们	.

他的心思完全被那些饥饿的、睁着大眼睛的婴儿和他们悲伤地笑着、紧紧依偎着他们的母亲占据了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][raɪp][bə'nænəz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fruːt][ænd; ənd] [fuːd] [ɪn]

He	had	a	whole	bunch	of	ripe	bananas	,	with	other	fruit	and	food	in
他	有	一个	所有的	束	的	成熟	香蕉	,	和	其他	水果	和	食物	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

他有一大串熟透的香蕉，还有其他数量适中的水果和食物。

[pækt] [ɪn][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

packed	in	the	train	for	the	long	trip	to	Tennessee	.
包装	在	这	火车	为了	这	长的	旅行	到	田纳西州	.

挤上火车，开始了前往田纳西州的长途旅行。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?

"	Why	didn't	you	write	me	all	about	it	,	Sam	?
"	为什么	没有	你	写	我	全部	关于	它	,	山姆	?

“萨姆，你为什么不把所有事情都告诉我呢？”

" [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ] ['pætɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʒəultid]

"	I	asked	as	I	patted	a	sleeping	infant	over	my	shoulder	while	the	mother	jolted
"	我	问	作为	我	轻拍	一个	睡眠	婴儿	超过	我的	肩膀	尽管	这	母亲	猛然一震

[ə; eɪ][bɪg] - [aɪd] [twɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] .

a	big	-	eyed	twin	of	the	same	variety	.
一个	大的	-	眼睛	双	的	这	相同的	种类	.

我一边问，一边轻拍着肩上熟睡的婴儿，而婴儿的母亲则猛地摇晃着她那双大眼睛的双胞胎兄弟。

[sæm][wʌz; wəz] [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] ['wʊmən] ,

Sam	was	undoing	a	strap	from	a	large	bundle	for	the	fierce	woman	,
山姆	曾是	撤销	一个	带子	从	一个	大的	捆	为了	这	凶猛的	女士	,

山姆正在解开一个大包裹上的带子，这个包裹是给那个凶悍的女人准备的。

[huːz] [aɪz] [naʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] — [ɔːr][maɪ] [aɪz] .

whose	eyes	now	followed	him	like	those	of	a	great	,	faithful	dog	—	or	my	eyes	.
谁	眼睛	现在	随后	他	喜欢	那些	的	一个	伟大的	,	忠实	狗	—	或者	我的	眼睛	.

他的目光现在像一只忠诚的大狗一样注视着他——或者像我的眼睛一样注视着他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [bɛtɪkɪn] ,

"	It	was	all	settled	less	than	a	week	ago	,	Bettykin	,
"	它	曾是	全部	定居	较少的	比	一个	星期	前	,	贝蒂金	,

“贝蒂金，这件事不到一周前就已经解决了。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [piːt] [æt; ət] - [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] - [fɜːrst]

and	I	—	I	wanted	to	surprise	you	and	Pete	at	'	The	Emergence	'	first
和	我	—	我	通缉	到	惊喜	你	和	皮特	在	-	这	出现	-	第一的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我——我想在《The Emergence》首演之夜给你和皮特一个惊喜。

[ðɪs] [ʃɪp] ['wɔznt] [duː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

This	ship	wasn't	due	until	to	-	morrow	,	and	I	was	to	have	had	a
这	船	不是	到期的	直到	到	-	明天	,	和	我	曾是	到	有	有	一个

['frɑːlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

这艘船要到明天才到，我本来可以好好玩玩的。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	asked	the	judge	not	to	tell	you	.
我	问	这	法官	不是	到	告诉	你	.

我请求法官不要告诉你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

I	wanted	to	break	it	to	you	myself	.
我	通缉	到	休息	它	到	你	我	.

我本来想亲自告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪkbæt] , ['dɪdnt] [aɪ] — [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [buːt] ? "

And	I	did	with	a	brickbat	,	didn't	I	—	at	daylight	to	boot	?	"
和	我	做过	和	一个	碎砖	,	没有	我	—	在	日光	到	启动	?	"

我确实用砖头砸了人，不是吗？而且还是在大白天？

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [sæm] ?
" Where are you going to — to house them all , Sam ?
" 在哪里 是 你 去 到 — 到 房子 他们 全部 , 山姆 ?

“你打算把他们都安置在哪里，萨姆？”

" [aɪ] [æskt] , ['æŋkʃəsli] ,
" I asked , anxiously ,
" 我 问 , 焦虑地 ,

我焦急地问道：

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd][ænd; ənd] ['mæmi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bæskəts]
thinking of the little house with the Byrd and Mammy and all the baskets
思维 的 这 小的 房子 和 这 伯德 和 妈咪 和 全部 这 篮子
[ænd; ənd] [siːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and seed and things ,
和 种子 和 事物 ,

想起那间小屋，里面有伯德鸟、妈妈，还有所有的篮子、种子和其他东西。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn]['aɪərn][pɑːt] [ðæt] ['oʊnli] [held] ['tʃɪkɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] —
especially the one iron pot that only held chicken enough for them and —
尤其 这 一 铁 锅 那 仅有的 握住 鸡 足够的 为了 他们 和 —

尤其是那口只能装够他们吃的鸡肉的铁锅——

" [gɑːt][ə; eɪ] [tent] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['mɛnɪfi] ['raɪfəlz] - [tents] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Got a tent village out of the colonel's Menefee Rifles ' tents over by the spring .
" 得到 一个 帐篷 村庄 出去 的 这 上校的 梅内菲 步枪 - 帐篷 超过 经过 这 春天 .

“在泉水边，用上校的梅内菲步枪队的帐篷搭起了一个帐篷村。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [aʊt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [set] [iːtʃ]
It will be fine for them until I can divide out the land and set each
它 将要 是 美好的 为了 他们 直到 我 能 划分 出去 这 土地 和 放 每个
[mæn][tuː; tə][lɔːg] - ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæk] .
man to log - rolling his shack .
男人 到 日志 - 滚动 他的 窝棚 .

在我把土地分好，让每个人用原木滚建自己的小屋之前，他们一切都会过得很好。

[dæd] [heɪz] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
Dad Hayes is finishing the camp for me , and Chubb is helping to make things
爸爸 海耶斯 是 精加工 这 营 为了 我 , 和 丘布 是 帮助 到 制作 事物
[ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] ,
all shipshape ,
全部 井然有序 ,

海耶斯爸爸正在帮我完成训练营的收尾工作，查布也在帮忙把一切都安排妥当。

['ɔːlsoʊ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [mjuːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fæməli] .
also buying a fine mule for each family .
还 购买 一个 美好的 骡子 为了 每个 家庭 .

此外，还要为每个家庭购买一头好骡子。

[oʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Oh , they'll have a great welcome , or would have if only you were there .
哦 , 他们会 有 一个 伟大的 欢迎 , 或者 会 有 如果 仅有的 你 是 那里 .

哦，他们一定会受到热烈欢迎的，如果你在场的话。

" [sæm] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Sam didn't look at me ,
" 山姆 没有 看 在 我 ,

山姆没有看我，

[bʌt; bət] [smaɪld] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪrs] ['wʊmənz] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [stræp]

but	smiled	gently	at	the	fierce	woman's	thanks	and	turned	to	another	strap
但	微笑	轻轻地	在	这	凶猛的	女性的	谢谢	和	转向	到	其他	带子

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l] .

and	another	bundle	.
和	其他	捆	.

但他对这位凶悍的女人道谢时，却微微一笑，转身去拿另一根皮带和另一捆东西。

[ə'gen] [aɪ] [went] [ded] [ˌɪn'saɪd] ,

Again	I	went	dead	inside	,
再次	我	去	死的	里面	,

我再次陷入了内心的麻木。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

and	I	turned	away	and	hid	my	tears	in	the	back	of	the	neck	of	the	tiny
和	我	转向	离开	和	隐藏	我的	眼泪	在	这	后退	的	这	脖子	的	这	微小的

['beldʒən] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

Belgian	in	my	arms	.
比利时人	在	我的	武器	.

于是我转过身，把眼泪藏在怀里那只比利时小猫的后颈上。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] , [mɪs] [heɪz] ,

"	Just	about	five	minutes	before	we	put	you	off	,	Miss	Hayes	,
"	只是	关于	五	分钟	前	我们	放	你	离开	,	错过	海耶斯	,

“就在我们劝退您之前大约五分钟，海耶斯小姐，

" [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	said	the	Commissioner	as	he	came	bustling	up	to	me	,
"	说	这	专员	作为	他	来了	繁华	向上	到	我	,

“专员一边匆匆走到我面前一边说道，”

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['swerɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] .

smiling	with	the	same	energy	he	had	used	in	swearing	so	short	a	time	ago	.
微笑	和	这	相同的	活力	他	有	用过的	在	咒骂	所以	短的	一个	时间	前	.

他脸上带着笑容，笑容里透着刚才咒骂时那股劲头。

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði]['sɒbz][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

Surreptitiously	wiping	my	eyes	and	swallowing	the	sobs	in	my	throat	,
偷偷摸摸	擦拭	我的	眼睛	和	吞咽	这	啜泣	在	我的	喉	,

我偷偷地擦了擦眼睛，强忍住喉咙里的抽泣声。

[aɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] " [ə'duː] " [tuː; tə]

I	held	out	the	baby	to	its	mother	and	began	to	say	a	halting	"	adieu	"	to
我	握住	出去	这	婴儿	到	它是	母亲	和	开始	到	说	一个	停止	"	再见	"	到

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

我把婴儿递给孩子的母亲，然后断断续续地向他们所有人说了声“再见”。

[ðen] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ə'roʊz] .

Then	an	uproar	arose	.
然后	一个	骚动	出现	.

随后，现场一片哗然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

They	had	thought	I	was	going	with	them	,
他们	有	想法	我	曾是	去	和	他们	,

他们以为我会和他们一起去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪn]['broʊkən] [wɜːrdz]

and	they	clung	and	wept	and	kissed	my	hand	and	begged	in	broken	words
和	他们	紧紧抓住	和	哭泣	和	亲吻	我的	手	和	乞求	在	破碎的	字

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

for	me	not	to	leave	them	,
为了	我	不是	到	离开	他们	,

他们紧紧抓住我的手，哭泣着，亲吻着我的手，用断断续续的话语哀求我不要离开他们。

[ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

though	in	their	conduct	there	was	not	a	trace	of	a	lack	of	confidence	in
尽管	在	他们的	执行	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	一个	缺少	的	信心	在

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

虽然他们的行为举止中丝毫没有流露出对萨姆缺乏信心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi] [ðæt] [nuː] ['sæmjuəl]['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

Of	course	,	nobody	that	knew	Samuel	Foster	Crittenden	a	whole	hour	,
的	课程	,	无人	那	知道	塞缪尔	促进	克里滕登	一个	所有的	小时	,

当然，认识塞缪尔·福斯特·克里滕登哪怕一个小时的人，都不会这么想。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm]

even	in	his	dress	clothes	in	the	daytime	,	could	fail	to	have	confidence	in	him
甚至	在	他的	裙子	衣服	在	这	白天	,	可以	失败	到	有	信心	在	他

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

即使他白天穿着正装，也无法让人对他终生抱有信心。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ['bædli] .

But	those	women	wanted	me	,	too	,	and	they	wanted	me	badly	.
但	那些	女性	通缉	我	,	也	,	和	他们	通缉	我	糟糕	.

但那些女人也想要我，而且她们非常想要我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] .

I	had	to	be	torn	from	their	arms	and	flung	off	the	train	.
我	有	到	是	撕裂	从	他们的	武器	和	扔	离开	这	火车	.

我被迫从他们怀里挣脱出来，扔下火车。

[sæm][dɪd][ðə; ði] ['terɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliŋɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .

Sam	did	the	tearing	and	the	flinging	,	and	he	did	it	tenderly	.
山姆	做过	这	撕裂	和	这	投掷	,	和	他	做过	它	温柔地	.

山姆负责撕扯和扔东西，但他做得非常温柔。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃʌv] , [æz; əz][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['sɒbd] ,

Just	before	the	final	shove	,	as	I	clung	to	his	arm	and	sobbed	,
只是	前	这	最终的	推	,	作为	我	紧紧抓住	到	他的	手臂	和	啜泣	,

就在他最后一次推搡我之前，我紧紧抓住他的胳膊，呜咽着说：

[ðə; ði][bɪg][hænd] [went] [tuː; tə][maɪ] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] :

the	big	hand	went	to	my	hair	,	and	he	said	under	his	breath	against	my	ear	:
这	大的	手	去	到	我的	头发	,	和	他	说	在下面	他的	气息	反对	我的	耳朵	:

那只大手抚上我的头发，他对着我的耳朵低声说道：

" [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] — [ænd; ənd] [piːt] !

"	God	bless	and	keep	you	,	darling	—	and	Pete	!
"	上帝	保佑	和	保持	你	,	亲爱的	—	和	皮特	!

愿上帝保佑你，亲爱的——还有皮特！

" [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][læst] [step][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][left][ˌem ˈiː] — [ʃʌvd] [ɔːf]

" Then he swung up on the last step of the train and left me — shoved off

" 然后 他 摇摆 向上 在 这 最后的 步 的 这 火车 和 左边 我 — 推搡 离开

['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] ,

into a hard ,

进入 一个 难的 ,

然后他跳上火车最后一级台阶，把我一个人丢在了外面——把我推搡进了一个坚硬的……”

[koʊld][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [pleɪz]

cold world full of luncheons and sight - seeing and dinner - parties and plays

寒冷的 世界 满的 的 午餐会 和 视线 - 看到 和 晚餐 - 各方 和 演出

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['flaʊərz]

and dances and suppers and lights and music and flowers

和 舞蹈 和 晚餐 和 灯 和 音乐 和 花朵

[ænd; ənd] [laɪk] ['mizəriz] .

and like miseries .

和 喜欢 苦难 .

冷漠的世界充满了午餐、观光、晚宴、戏剧、舞蹈、晚餐、灯光、音乐、鲜花，以及种种苦难。

[æt; ət][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

At the agony of the thought I staggered into the huge waiting - room at the

在 这 痛苦 的 这 想法 我 交错 进入 这 巨大的 等待 - 房间 在 这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

station and sank on one of the benches and closed my eyes to keep the

车站 和 沉没 在 一 的 这 长椅 和 关闭 我的 眼睛 到 保持 这

[terz] [frʌm; frəm] ['drɪpɪŋ] .

tears from dripping .

眼泪 从 滴落 .

想到这里，我痛苦万分，踉跄地走进车站巨大的候车室，瘫坐在长椅上，闭上眼睛，不让眼泪流下来。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dʒʌst][sæt] [dʌm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [riˈvjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]

At first I just sat dumb and suffering — reviewing all the wonderful and

在 第一的 我 只是 卫星 哑的 和 痛苦 — 复习 全部 这 精彩的 和

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ænd; ənd]

exciting and magnificent things I had been planning to do for and

激动人心 和 壮丽 事物 我 有 到过 规划 到 做 为了 和

[wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

with Peter and all the rest of my dear friends who were then in New York

和 彼得 和 全部 这 休息 的 我的 亲爱的 朋友们 WHO 是 然后 在 新的 约克

['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌrɪstəˈkrætɪkli] ['rʌstɪk] [laɪvz; lɪvz] .

having the times of their aristocratically rustic lives .

拥有 这 时代 的 他们的 贵族式的 乡村 生活 .

起初我只是默默地坐着，痛苦不堪——回想起我原本计划为彼得以及我所有其他亲爱的朋友们所做的所有美好、激动人心和宏伟壮丽的事情，他们当时正在纽约享受着他们贵族式的乡村生活。

[aɪ] [riˈmaindid] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]['meɪbəl]

I reminded myself of the shopping excursion Mabel

我 提醒 我 的 这 购物 短途旅行 梅布尔

我回想起和梅布尔的购物之旅。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['dʒuːliə][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and I were going to make with Edith and Julia on that very day .

和 我 是 去 到 制作 和 伊迪丝 和 朱莉娅 在 那 非常 天 .

那天我本来要和伊迪丝、茱莉亚一起去的。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]['dʒuːljəz][hæts][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪn] ,

The responsibility of Julia's hats was certainly mine ,

这 责任 的 茱莉亚的 帽子 曾是 当然 矿 ,

朱莉娅的帽子当然是我的责任。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

for	I	had	told	her	to	wait	to	get	them	in	New	York	,
为了	我	有	讲述	她	到	等待	到	得到	他们	在	新的	约克	,

因为我告诉过她要等到纽约再去取。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [niːd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] [ðæt]

and	she	would	surely	need	them	immediately	in	the	round	of	gaieties	that
和	她	会	一定	需要	他们	立即地	在	这	圆形的	的	欢乐	那

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

had	been	planned	for	them	all	.
有	到过	计划	为了	他们	全部	.

在为他们所有人安排的一系列欢乐活动中，她肯定会立刻需要这些东西。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['ɛdɪðə] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	could	help	being	delighted	at	the	thought	of	seeing	Miss	Editha	and	the
WHO	可以	帮助	存在	高兴极了	在	这	想法	的	看到	错过	伊迪莎	和	这

['kɜːrn(ə)l] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːliz] [æt; ət][ðə; ði]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ['gɑːrdn] ?

colonel	introduced	to	one	of	the	follies	at	the	Whiter	Garden	?
上校	介绍	到	一	的	这	愚行	在	这	更白	花园	?

谁能不为看到艾迪莎小姐和上校参观怀特花园里的某个奇观而感到高兴呢?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ['greɪtli] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ræðər] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	knew	that	I	would	be	needed	greatly	then	,	and	had	rather	dreaded	it	;
我	知道	那	我	会	是	需要	非常	然后	,	和	有	相当	令人恐惧的	它	;

我知道那时我会非常需要自己，对此我感到相当害怕;

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [mɪs] - [pɪŋk] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['pɑːrti][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

though	from	Miss	Editha's	pink	cheeks	at	the	supper	-	party	the	night	before	,
尽管	从	错过	-	粉色的	脸颊	在	这	晚餐	-	派对	这	夜晚	前	,

虽然从前一天晚上晚宴上埃迪莎小姐粉红的脸颊来看，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [hɜːr; hər] [ʃæm'peɪn] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

as	she	sipped	her	champagne	I	had	rather	hoped	that	she	was	making	up
作为	她	啜饮	她	香槟酒	我	有	相当	希望	那	她	曾是	制作	向上

[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	mind	to	a	time	of	it	.
她	头脑	到	一个	时间	的	它	.

当她啜饮香槟时，我倒希望她已经下定决心要找个时间去做这件事了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ju'naɪtɪd] ['tɑːli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] !

And	then	the	joy	of	watching	united	Tolly	and	Edith	!
和	然后	这	喜悦	的	观看	团结的	托利	和	伊迪丝	!

然后，看到托利和伊迪丝重聚的喜悦就来了!

[ænd; ənd]['piːtər] ,

And	Peter	,
和	彼得	,

还有彼得，

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

how	he	would	need	me	to	help	him	to	be	responsible	for	all	the
如何	他	会	需要	我	到	帮助	他	到	是	负责任的	为了	全部	这

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

wonderful	things	that	were	going	to	happen	to	him	right	along	,
精彩的	事物	那	是	去	到	发生	到	他	正确的	沿着	,

他会告诉我，我需要帮助他去承担接下来会发生在他身上的所有美好事情的责任。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

now	that	he	was	the	success	of	the	hour	.
现在	那	他	曾是	这	成功	的	这	小时	.

现在他成了当之无愧的成功者。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] " [nekst] [pleɪ] . "

Even	the	papers	had	begun	to	speculate	that	first	morning	on	his	"	next	play	.	"
甚至	这	文件	有	开始	到	推测	那	第一的	早晨	在	他的	"	下一个	玩	.	"

甚至连报纸都在当天早上开始猜测他的“下一步计划”。

" [aɪm] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] ['ræpɪdli] [naʊ] [tuː; tə][baɪnd][jʊr; jər] ['tresɪz] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [dɪr]

"	I'm	weaving	the	laurel	wreath	rapidly	now	to	bind	your	tresses	,	am	I	not	,	dear
"	我是	编织	这	月桂树	花圈	快速	现在	到	绑定	你的	头发	,	是	我	不是	,	亲爱的

,

,

,

“我现在正飞快地编织月桂花环来束你的头发，对吧，亲爱的？”

['dɪrɪst] ['beti] ?

dearest	Betty	?
亲爱的	贝蒂	?

亲爱的贝蒂?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] ,

"	he	had	whispered	,
"	他	有	低声说道	,

他低声说道：

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

as	he	told	me	good	night	at	the	hotel	only	a	few	short	hours	ago	.
作为	他	讲述	我	好的	夜晚	在	这	酒店	仅有的	一个	很少	短的	小时	前	.

就在几个小时前，他还在酒店跟我道晚安。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['braɪər] - [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ]

Yes	,	I	was	needed	in	life	,	even	if	not	down	in	a	brier	-	patch	in	the	Harpeth
是的	,	我	曾是	需要	在	生活	,	甚至	如果	不是	向下	在	一个	荆棘	-	修补	在	这	哈珀斯

['væli] ,

Valley	,
谷	,

是的，我的存在对人生是必要的，即使不是在哈珀斯山谷的荆棘丛中。

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

田纳西州

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [maɪ] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

and	I	must	bear	my	honors	and	responsibilities	with	as	beautiful	a
和	我	必须	熊	我的	荣誉	和	职责	和	作为	美丽的	一个

['spɪrɪt][æz; əz][sæm] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['beldʒənz] .

spirit	as	Sam	bore	his	burden	of	Belgians	.
精神	作为	山姆	钻孔	他的	负担	的	比利时人	.

我必须以像萨姆承担比利时人的重担那样美好的精神来承担我的荣誉和责任。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	would	have	all	I	could	do	out	in	the	world	,
我	会	有	全部	我	可以	做	出去	在	这	世界	,

我可以在外面做任何我想做的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

and	he	would	have	his	life	full	in	the	wilderness	;
和	他	会	有	他的	生活	满的	在	这	荒野	;

他将在旷野中度过充实的一生；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

but	we	would	be	a	thousand	miles	apart	.
但	我们	会	是	一个	千	英里	除	.

但我们相距千里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	just	here	a	very	strange	thing	happened	.
和	只是	这里	一个	非常	奇怪的	事物	发生	.

就在这里，发生了一件非常奇怪的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] , ['kaʊərɪŋ] , ['sɔbiŋ] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

From	the	weak	,	cowering	,	sobbing	girl	on	the	bench	arose	a	very	determined	,
从	这	虚弱的	,	畏缩	,	啜泣	女孩	在	这	长椅	出现	一个	非常	决定	,

[red] - ['tʃiːkt] ,

red	-	cheeked	,
红色的	-	脸颊	,

从长椅上那个虚弱、蜷缩、哭泣的女孩身上，站起了一个意志坚定、双颊通红的.....

[ɪg'zekjətɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

executive	young	woman	who	walked	over	to	the	nearest	ticket	-	office	and
管理人员	年轻的	女士	WHO	步行	超过	到	这	最近的	票	-	办公室	和

[di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] [jʌŋ] [klɜːrk] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪnz] [left] [fɔːr; fər] [ˌtenə'siː]

demanded	of	the	brisk	young	clerk	what	time	the	different	trains	left	for	Tennessee
要求	的	这	轻快	年轻的	职员	什么	时间	这	不同的	火车	左边	为了	田纳西州

.

:
.

一位年轻有为的女高管走到最近的售票处，询问那位干练的年轻售票员，开往田纳西州的各趟列车分别几点出发。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][də'rekt] [θruː] [ˌsɪnsɪ'næti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

She	found	that	by	going	at	ten	o'clock	direct	through	Cincinnati	she	could	reach
她	成立	那	经过	去	在	十	点钟	直接的	通过	辛辛那提	她	可以	抵达

- [tuː] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['beldʒən] ['emɪgrənt] - [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd]

Hayesboro	two	hours	ahead	of	that	Belgian	emigrant	-	train	that	was	to	go	around
-	二	小时	前方	的	那	比利时人	移民	-	火车	那	曾是	到	去	大约

[θruː] [æt'læntə] .

through	Atlanta	.
通过	亚特兰大	.

她发现，如果早上十点直接穿过辛辛那提，她可以比绕道亚特兰大的比利时移民列车提前两个小时到达海斯伯勒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][wɑːd][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	she	went	into	the	dressing	-	room	and	got	her	wad	of	money	out	of
然后	她	去	进入	这	敷料	-	房间	和	得到	她	瓦德	的	钱	出去	的

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

her	stocking	,
她	袜	,

然后她走进更衣室，从长袜里掏出一沓钱。

[bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊlmən] [bɜːrθ] , [sɪks] ['mægəzinz] , [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] ,

bought	a	ticket	and	a	Pullman	berth	,	six	magazines	,	some	oranges	,
买	一个	票	和	一个	普尔曼	泊位	,	六	杂志	,	一些	橙子	,

买了一张车票和一个卧铺车厢，六本杂志，一些橘子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] ['paʊdər] - [pʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [noʊz] ,

and	a	little	traveling	powder	-	puff	for	the	end	of	her	red	nose	,
和	一个	小的	旅行	粉末	-	噗	为了	这	结尾	的	她	红色的	鼻子	,

还有一个小小的旅行粉扑，用来扑在她红红的鼻子上。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][treɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ] .

and	seated	herself	in	the	train	before	she	woke	up	and	found	she	was	I	.
和	坐着	她自己	在	这	火车	前	她	觉醒	向上	和	成立	她	曾是	我	.

她坐到火车上，醒来后发现自己就是我。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [sent] ['piːtər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Then	I	took	a	hand	and	sent	Peter	a	telegram	from	Philadelphia	,
然后	我	采取	一个	手	和	发送	彼得	一个	电报	从	费城	,

然后我伸出手，从费城给彼得发了一封电报。

[ðoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;

though	to	this	day	I	can't	remember	what	it	said	;
尽管	到	这	天	我	不能	记住	什么	它	说	;

直到今天，我仍然记不起它说了什么；

[ænd; ənd][aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪz]

and	I	settled	down	to	the	day	and	night	and	part	of	another	day's
和	我	定居	向下	到	这	天	和	夜晚	和	部分	的	其他	天

['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

journey	with	peace	in	my	heart	and	the	courage	to	take	whatever	was	coming
旅行	和	和平	在	我的	心	和	这	勇气	到	拿	任何	曾是	未来

[tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][sæm] .

to	me	from	Sam	.
到	我	从	山姆	.

于是，我平静地开始了新的一天，心中充满平静，鼓起勇气接受萨姆带给我的一切。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] ['hoʊlli] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

When	you	are	doing	a	thing	you	know	is	wholly	wrong	it	is	best	to	make	up
什么时候	你	是	正在做	一个	事物	你	知道	是	完全	错误的	它	是	最好的	到	制作	向上

[jʊr; jər][maɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kleɪm]

your	mind	beforehand	just	what	kind	of	a	right	action	you	are	going	to	claim
你的	头脑	预先	只是	什么	种类	的	一个	正确的	行动	你	是	去	到	宣称

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

当你做一件明知完全错误的事情时，最好事先想好你要把它宣称成哪种正确的行为。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['pɪtsbɝg] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][sæm] [mæpt] [aʊt] .

It	only	took	me	until	Pittsburg	to	have	my	course	with	Sam	mapped	out	.
它	仅有的	采取	我	直到	匹兹堡	到	有	我的	课程	和	山姆	已映射	出去	.

我只用了到匹兹堡的时间就和萨姆一起规划好了路线。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['ferli] [wʌt] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	was	just	going	to	ask	him	fairly	what	right	he	had	to	go	to
我	曾是	只是	去	到	问	他	相当	什么	正确的	他	有	到	去	到

['fɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ['beldʒənz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk]

farming	with	a	lot	of	strange	and	untried	Belgians	and	refuse	to	take
农业	和	一个	很多	的	奇怪的	和	未经尝试	比利时人	和	拒绝	到	拿

[ˌem 'iː][ɪn] ,

me	in	,
我	在	,

我本来想好好问问他，他有什么权利和一群陌生又没经验的比利时人一起去务农，却拒绝收留我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər]

when	I	had	proved	myself	a	good	and	faithful	comrade	and	worker	for
什么时候	我	有	已证实	我	一个	好的	和	忠实	同志	和	工人	为了

[hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

him	ever	since	I	could	stand	on	my	feet	.
他	曾经	自从	我	可以	站立	在	我的	脚	.

从我能站立起，我就一直是他的忠实好战友和忠实员工。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	I	just	want	him	to	answer	me	that	,	"	I	said	to	myself	,
"	我	只是	想	他	到	回答	我	那	,	"	我	说	到	我	,

“我只想让他回答我这个问题，”我心想。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr]

and	went	to	bed	in	the	berth	at	six	-	thirty	and	didn't	wake	up	any	more
和	去	到	床	在	这	泊位	在	六	-	三十	和	没有	唤醒	向上	任何	更多的

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈluːivil] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .

until	I	was	at	Louisville	at	eleven	.
直到	我	曾是	在	路易斯维尔	在	十一	.

六点半我就上床睡觉了，一直到十一点到达路易斯维尔才醒来。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [aɪ] ['niːdɪd] [sliːp] .

I	had	been	in	New	York	two	weeks	,	and	I	needed	sleep	.
我	有	到过	在	新的	约克	二	周	,	和	我	需要	睡觉	.

我在纽约待了两周，需要好好睡一觉。

[ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

The	interval	between	that	time	and	three	o'clock	,
这	间隔	之间	那	时间	和	三	点钟	,

从那时到三点钟之间的时间间隔，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [roʊz] - [kroʊ'ʃeɪd]

which	was	the	hour	that	I	stood	before	mother	and	her	latest	rose	-	crocheted
哪个	曾是	这	小时	那	我	站立	前	母亲	和	她	最新的	玫瑰	-	钩针编织

[mæt] ,

mat	,
垫	,

就在那时，我站在母亲面前，看着她最新钩织的玫瑰花垫子。

[aɪ] [spent] [ɪn] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] ['fɔːtifaiŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	spent	in	strengthening	and	fortifying	my	position	.
我	花费	在	强化	和	强化	我的	位置	.

我投入资金来巩固和加强我的地位。

" [waɪ] , ['beti] ! " [sed] ['mʌðər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	Why	,	Betty	!	"	said	mother	,	keeping	the	place	open	in	the	magazine	she	was
"	为什么	,	贝蒂	!	"	说	母亲	,	保持	这	地方	打开	在	这	杂志	她	曾是

[kroʊ'ʃeɪɪŋ] [frʌm; frəm] ,

crocheting	from	,
钩针编织	从	,

“哎呀，贝蒂！”妈妈一边说着，一边翻开她正在钩织的杂志。

[bʌt; bət] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] ['tendərli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

but	kissing	me	so	tenderly	that	I	knew	she	suspected	something	had	happened
但	接吻	我	所以	温柔地	那	我	知道	她	怀疑	某物	有	发生

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但她吻我的方式如此温柔，我知道她怀疑我出了什么事。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

"	I	came	home	because	I	had	to	,
"	我	来了	家	因为	我	有	到	,

我回家是因为我不得不回家。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [aʊt] [æt; ət]

and	I'll	tell	you	about	it	just	as	soon	as	I	come	back	from	out	at
和	患病的	告诉	你	关于	它	只是	作为	很快	作为	我	来	后退	从	出去	在

['sæmz] ,

Sam's	,
山姆的	,

我一从山姆家回来就告诉你。

[wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɑːn] ['bɪznəs] , " [aɪ] [sed] ,

where	I	have	to	go	as	fast	as	I	can	on	business	,	"	I	said	,
在哪里	我	有	到	去	作为	快速地	作为	我	能	在	商业	,	"	我	说	,

“我必须尽快赶往目的地出差，”我说。

[æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [ɛf] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ]

as	I	hurried	out	to	Eph	for	Redwheels	and	up	to	my	room	for	my
作为	我	慌忙	出去	到	以弗	为了	-	和	向上	到	我的	房间	为了	我的

['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪdi] [blaʊs] .

corduroys	and	middy	blouse	.
灯芯绒	和	中途岛	女式衬衫	.

我匆匆赶到 Eph 去买 Redwheels，然后上楼回房间拿我的灯芯绒裤和水手服衬衫。

[aɪ] [nuː] [sæm] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [nuː] ['fæməli][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

I	knew	Sam	would	get	his	new	family	off	at	the	station	at	the	cross	-	roads	.
我	知道	山姆	会	得到	他的	新的	家庭	离开	在	这	车站	在	这	叉	-	道路	.

我知道山姆会让他的新家人在十字路口的车站下车。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['braɪər] [ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

I	wanted	to	be	at	The	Briers	all	established	and	at	work	when	he	got
我	通缉	到	是	在	这	布赖尔斯全部		已确立的	和	在	工作	什么时候	他	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我希望在他到达布里尔斯锦标赛时，我已经一切就绪，可以开始工作了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [pə'zeʃn] [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

I	have	heard	lots	of	times	that	possession	is	nine	points	of	the	law	,
我	有	听到	很多	的	时代	那	拥有	是	九	积分	的	这	法律	,

我多次听说过“占有即九分法”这种说法。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [naɪn] .

and	I	was	determined	to	possess	all	nine	.
和	我	曾是	决定	到	具有	全部	九	.

我决心要拥有全部九个。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	Redwheels	and	I	were	spinning	away
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	-	和	我	是	旋转	离开

[aʊt] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] .

out	Providence	Road	.
出去	普罗维登斯	路	.

还没等我说完，我和 Redwheels 就已经在 Providence Road 上飞驰而去了。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn] [ðæt] [roʊd][ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæm] ,

I	had	gone	out	on	that	road	in	early	April	in	search	of	Sam	,
我	有	已消失	出去	在	那	路	在	早期的	四月	在	搜索	的	山姆	,

四月初的时候，我沿着那条路去找萨姆。

[wen] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ;

when	I	thought	nothing	could	equal	the	young	loveliness	of	the	valley	;
什么时候	我	想法	没有什么	可以	平等的	这	年轻的	可爱	的	这	谷	;

当我以为没有什么能比得上山谷里青春的美好时；

[aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] ['piːtər] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [meɪ] ['flaʊərɪŋ] ,

I	had	driven	Peter	out	when	it	was	in	its	May	flowering	,
我	有	驱动	彼得	出去	什么时候	它	曾是	在	它是	可能	开花	,

五月花开的时候，我把彼得赶走了。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ɪts] - ,

and	back	and	forth	I	had	gone	through	all	its	midsummering	,
和	后退	和	前进	我	有	已消失	通过	全部它是		-	,

我来回走了一趟，经历了整个盛夏时节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

but	it	had	never	looked	to	me	as	it	did	when	I	came	down	into	it
但	它	有	绝不	看起来	到	我	作为	它	做过	什么时候	我	来了	向下	进入	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

from	a	far	country	,
从	一个	远的	国家	,

但当我从遥远的国度来到这里时，它给我的印象与以往截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][ɪts][mɪd] - [sep'tembər] .

in	the	ripeness	of	its	mid	-	September	.
在	这	成熟度	的	它是	中	-	九月	.

九月中旬成熟时。

[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪtʃ] [griːn] ,

All	the	leaves	were	still	on	the	trees	and	many	of	them	still	rich	green	,
全部	这	树叶	是	仍然	在	这	树木	和	许多	的	他们	仍然	富有的	绿色的	,

树上所有的叶子都还挂着，而且很多叶子依然翠绿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] ,

but	there	was	frost	in	the	air	,
但	那里	曾是	霜	在	这	空气	,

但空气中弥漫着寒意。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [swiːt] - [gʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l]

and	along	the	edges	of	the	early	sweet	-	gum	and	sugar	-	maple
和	沿着	这	边缘	的	这	早期的	甜的	-	胶	和	糖	-	枫

['bræntʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [brɑːnz] ['trɪmɪŋz] .

branches	there	were	crimson	and	bronze	trimmings	.
分支	那里	是	赤红	和	青铜	装饰	.

早春的枫香树和糖枫树枝条边缘点缀着深红色和青铜色的装饰。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] , ['moʊltən] - [goʊld][greɪn][wʌz; wəz][ɪn] [stæks] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Most	of	the	gorgeous	,	molten	-	gold	grain	was	in	stacks	in	the	fields	,
最多	的	这	华丽的	,	熔融的	-	金子	粮食	曾是	在	堆栈	在	这	字段	,

大部分闪闪发光的金黄色谷粒都堆放在田野里。

[ænd; ənd] ['evriwer] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ðə; ði] ['wigwæmz] [ʌv; əv]

and	everywhere	for	miles	and	miles	were	stretched	the	wigwams	of
和	到处	为了	英里	和	英里	是	拉伸	这	印第安圆锥形帐篷	的

[ðə; ði] [ʃɑːkt] [kɔːrn] ,

the	shocked	corn	,
这	震惊	玉米	,

方圆数英里内，到处都是用捆扎好的玉米秆搭建的简易棚子。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['hoʊmləs] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk]

seeming	to	offer	homes	for	as	many	homeless	as	could	come	and	ask
似乎	到	提供	房屋	为了	作为	许多	无家可归者	作为	可以	来	和	问

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

似乎要为所有前来寻求庇护的无家可归者提供住所。

['goʊldənrɑːd] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnərz] , [waɪl] [nɑːrld] [vaɪnz] ,

Goldenrod	stood	up	stiff	and	glorious	in	all	the	fence	corners	,	while	gnarled	vines	,
金鸡菊	站立	向上	僵硬的	和	辉煌	在	全部	这	栅栏	角落	,	尽管	盘根错节的	藤蔓	,

金鸡菊在篱笆的各个角落挺拔而美丽地生长着，而盘根错节的藤蔓，

['ferli] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][waɪld] [greɪps] , [fes'tuːnd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

fairly	dragged	down	with	wild	grapes	,	festooned	themselves	from	tree	to	tree	,
相当	拖拽	向下	和	荒野	葡萄	,	装饰	他们自己	从	树	到	树	,

它们浑身挂满了野葡萄，从一棵树挂到另一棵树，宛如一条美丽的装饰带。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [bɪg] , [raʊnd] ,

some	of	which	were	already	heavily	loaded	with	their	own	big	,	round	,
一些	的	哪个	是	已经	重度	已加载	和	他们的	自己的	大的	,	圆形的	,

['blækənɪŋ] ['wɔːlnʌts] .

blackening	walnuts	.
变黑	核桃	.

有些核桃树上已经挂满了又大又圆、颜色发黑的核桃。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] ['hevi]

Along	the	road	there	was	a	procession	of	foodstuffs	going	to	town	in	heavy
沿着	这	路	那里	曾是	一个	游行	的	食品	去	到	镇	在	重的

[oʊld][fɑːrm]['wægənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['əuvə,rɔːld] ['draɪvər] .

old	farm	wagons	with	their	overalled	drivers	.
老的	农场	马车	和	他们的	总体而言	司机	.

沿途有一队队食品，装在沉重的旧农用马车里，由穿着工装裤的司机拉着，正前往镇上。

[wiːt] [ɪn] [beɪlz] [ænd; ənd] [wiːt] [ɪn] [sæks] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn]['wægən]['æftər]['wægən] ,

Wheat	in	bales	and	wheat	in	sacks	was	piled	on	wagon	after	wagon	,
小麦	在	捆包	和	小麦	在	麻袋	曾是	堆积	在	车皮	后	车皮	,

成捆的小麦和袋装的小麦堆放在一辆又一辆的货车上。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɪ'lev(ə)n] [tiːmz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ʃʌkt] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [lʊkt]

and	I	counted	eleven	teams	hauling	in	loads	of	shucked	ears	of	corn	that	looked
和	我	计数	十一	团队	运输	在	负载	的	剥壳	耳朵	的	玉米	那	看起来

['ɔːlmoʊst] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .

almost	two	feet	long	.
几乎	二	脚	长的	.

我数了数，有 11 队人马运来一车车剥了皮的玉米棒，看起来差不多有两英尺长。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæmɪn] -

I	was	glad	to	think	that	those	people	who	had	fled	from	a	famine	-
我	曾是	高兴的	到	思考	那	那些	人们	WHO	有	逃亡	从	一个	饥荒	-

['strɪkən] [lænd] [wʊd] [miːt] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] ,

stricken	land	would	meet	that	procession	as	soon	as	they	got	off	the	train	,
受打击的	土地	会	见面	那	游行	作为	很快	作为	他们	得到	离开	这	火车	,

我很高兴地想到，那些逃离饥荒地区的人们一下火车就能见到那支队伍。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['mɪstɪd] [soʊ] ,

and	my	eyes	misted	so	,
和	我的	眼睛	雾蒙蒙的	所以	,

我的眼睛湿润了，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [wel] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

as	I	thought	of	the	joy	that	must	well	up	in	their	hearts	,
作为	我	想法	的	这	喜悦	那	必须	出色地	向上	在	他们的	心	,

我想到他们心中一定涌起的喜悦，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld][pɪg] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [ə'krɔːs]

that	I	came	very	near	running	over	an	old	pig	mother	who	was	waddling	across
那	我	来了	非常	靠近	跑步	超过	一个	老的	猪	母亲	WHO	曾是	摇摇摆摆	穿过

[ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['sʌklɪŋ] [aɪ]

the	road	in	the	lead	of	nine	of	the	fattest	little	black	-	and	-	white	sucklings	I
这	路	在	这	带领	的	九	的	这	最胖的	小的	黑色的	-	和	-	白色的	哺乳期	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

我差点撞到一头老猪妈妈，她正摇摇摆摆地过马路，前面跟着九头我见过的最肥的小黑白相间的哺乳猪。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːrld] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .

each	one	with	his	tail	curled	at	exactly	the	same	angle	.
每个	一	和	他的	尾巴	卷曲	在	确切地	这	相同的	角度	.

它们的尾巴都以完全相同的角度卷曲。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][waɪd] [rʌn] [aɪ] [swʌŋ] [ɔːf]['ɪntuː]['braɪər] [leɪn] .

Giving	her	a	wide	run	I	swung	off	into	Brier	Lane	.
给予	她	一个	宽的	跑步	我	摇摆	离开	进入	布里尔	车道	.

我让她跑出一大段距离，然后拐进了布里尔巷。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːrdɪnl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmər] ,

The	old	cardinal	that	had	been	so	cross	to	me	all	summer	,
这	老的	红衣主教	那	有	到过	所以	叉	到	我	全部	夏天	,

那位整个夏天都对我十分不耐烦的老红衣主教，

[wen] [pʊr] - [pʌf] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌz; wəz] [trɪlɪŋli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

when	poor	Redwheels's	puff	had	disturbed	his	family	,	was	trillingly	glad	to	see	me	,
什么时候	贫穷的	-	噗	有	不安	他的	家庭	,	曾是	颤抖地	高兴的	到	看	我	,

可怜的红轮的喷气声吵醒了家人，他看到我时高兴极了。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] ['welkəm] .

and	flew	almost	across	my	shoulder	as	he	darted	and	whirled	his	welcome	.
和	飞翔	几乎	穿过	我的	肩膀	作为	他	飞镖	和	旋转	他的	欢迎	.

他飞快地冲过来，旋转着向我表示欢迎，几乎是从我的肩膀上掠过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

And	what	should	I	meet	in	the	middle	of	the	lane	,
和	什么	应该	我	见面	在	这	中间	的	这	车道	,

那我应该在小路中间遇到什么呢?

['evɪdəntli] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

evidently	off	playing	hooky	where	she	should	not	have	been	,
显然	离开	玩耍	钩子	在哪里	她	应该	不是	有	到过	,

显然她逃课去了不该去的地方。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['spɑːtɪd] ['neɪmseɪk] !

but	Mrs	.	Buttercup	and	my	young	spotted	namesake	!
但	太太	.	毛茛	和	我的	年轻的	斑	同名者	!

但是巴特卡普夫人和我那只名叫巴特卡普的年轻斑点同名者!

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] ,

I	immediately	climbed	out	of	the	car	and	greeted	them	both	so	affectionately	that	,
我	立即地	攀登	出去	的	这	车	和	问候	他们	两个都	所以	亲切地	那	,

我立刻跳下车，热情地向他们俩打招呼，

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bʌtərˌkʌps] [nek] ,

with	my	arms	around	Mrs	.	Buttercup's	neck	,
和	我的	武器	大约	太太	.	毛茛的	脖子	,

我搂着巴特卡普太太的脖子，

[aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

I	persuaded	her	to	go	back	the	way	she	had	come	,
我	被说服	她	到	去	后退	这	方式	她	有	来	,

我劝她原路返回。

[waɪl] [aɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['sneɪlz] [peɪs] .

while	I	drove	along	behind	her	at	a	suitable	snail's	pace	.
尽管	我	驾驶	沿着	在后面	她	在	一个	合适的	蜗牛	步伐	.

我则以蜗牛般的速度跟在她身后。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

I	had	to	stop	every	once	in	a	while	,	when	she	turned	around	,
我	有	到	停止	每一个	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	她	转向	大约	,

她转身的时候，我不得不时不时停下来。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

to	assure	her	that	I	knew	it	was	best	for	her	to	go	home	with
到	保证	她	那	我	知道	它	曾是	最好的	为了	她	到	去	家	和

[hɜːr; hər] [fʊl] ['ʌdər] ,

her	full	udder	,
她	满的	乳房	,

为了向她保证，我知道让她带着饱胀的乳房回家对她来说是最好的，

[æz; əz][sæm] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

as	Sam	would	soon	be	there	to	be	welcomed	and	with	company	to
作为	山姆	会	很快	是	那里	到	是	欢迎	和	和	公司	到

[biː; bi] [fed] .

be	fed	.
是	美联储	.

山姆很快就会到那里，受到欢迎，还有人会给他喂饭。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['medoʊ] [geɪt] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['siːdər] - [poʊl]

After	I	had	turned	her	into	the	south	meadow	gate	,	opposite	the	cedar	-	pole
后	我	有	转向	她	进入	这	南	草地	门	,	对面的	这	雪松	-	极

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪər] ,

entrance	to	The	Briers	,
入口	到	这	布赖尔斯	,

我把她带到南边的草地大门后，那大门正对着通往荆棘丛的雪松木杆入口。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [peɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

I	went	up	the	hill	at	a	lightning	pace	because	the	nearer	I	got	to	the
我	去	向上	这	爬坡道	在	一个	闪电	步伐	因为	这	更近	我	得到	到	这

['fledʒlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ]

fledgling	and	my	garden	the	more	anxious	I	was	for	a	reunion	with
雏鸟	和	我的	花园	这	更多的	焦虑的	我	曾是	为了	一个	团圆	和

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

我飞快地爬上山坡，因为越靠近雏鸟和我的花园，我就越渴望与它们重聚。

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌvər] ,

I	met	the	garden	first	,	as	I	rounded	up	in	front	of	the	old	hovering	,
我	遇见	这	花园	第一的	,	作为	我	圆润	向上	在	正面	的	这	老的	悬停	,

我首先看到的是花园，当时我正绕到那架老旧的悬停装置前。

[red] - [ruːft] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['bɪldɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

red	-	roofed	house	that	looked	more	like	home	to	me	than	any	building	I	had
红色的	-	有顶棚	房子	那	看起来	更多的	喜欢	家	到	我	比	任何	建筑	我	有

['evər] [siːn] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

ever	seen	in	my	short	and	eventful	life	.
曾经	已见	在	我的	短的	和	多事	生活	.

在我短暂而多事的一生中，我见过的所有建筑中，没有一座像家一样的红顶房子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [rɪ'sɪprəˌkeɪts] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

There	is	no	love	in	the	world	that	reciprocates	like	that	of	a	garden	.
那里	是	不	爱	在	这	世界	那	互惠	喜欢	那	的	一个	花园	.

世上没有哪种爱能像花园的爱那样给予回应。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [plæn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	work	and	love	and	plan	for	it	,
如果	你	工作	和	爱	和	计划	为了	它	,

如果你努力工作、热爱生活并为此做好计划，

[ˈprɑːmptli] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədˌfoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən]

promptly	it	turns	around	and	over	and	gives	back	a	hundredfold	more	than
及时	它	转弯	大约	和	超过	和	给予	后退	一个	百倍	更多的	比

[juː; jʊ] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	put	into	it	.
你	放	进入	它	.

它会迅速地做出反应，给予你百倍于你投入的回报。

[ɔːl] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] , [ˈpɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ,

All	summer	long	we	had	been	digging	out	of	,	picking	from	,
全部	夏天	长的	我们	有	到过	挖掘	出去	的	,	挑选	从	,

整个夏天我们都在挖土、采摘，

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	cutting	off	of	that	little	plot	of	ground	,
和	切割	离开	的	那	小的	阴谋	的	地面	,

并将那一小块土地割让出去，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

and	there	it	was	reaching	out	with	more	to	return	to	me	.
和	那里	它	曾是	到达	出去	和	更多的	到	返回	到	我	.

它伸出手来，想要带给我更多。

[lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkɑːzmoʊs] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [raʊnd] - [aɪd]

Long	rows	of	white	and	purple	cosmos	danced	and	fluttered	round	-	eyed
长的	行	的	白色的	和	紫色的	宇宙	跳舞	和	飘动	圆形的	-	眼睛

[ˈblɔsəmz] [ɪn] [ˈwelkəm] ,

blossoms	in	welcome	,
花朵	在	欢迎	,

一排排白色和紫色的波斯菊翩翩起舞，圆圆的花朵仿佛在欢迎着人们。

[waɪl] [sʌm; səm] [brɑːnz] [ˈzinjə] [ˈferli] [bɑːbd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [rʌf] [ˈgɑːrdn] [buːts] .

while	some	bronze	xenias	fairly	bobbed	over	and	kissed	my	rough	garden	boots	.
尽管	一些	青铜	克塞尼亚斯	相当	波波德	超过	和	亲吻	我的	粗糙的	花园	靴子	.

一些青铜色的泽尼亚花轻轻地飘过，亲吻着我粗糙的园艺靴。

[mɪs] - [kɑːks] - [kɔmz] [strʌtid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [roʊ] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːk] ,

Miss	Editha's	cock's	-	combs	strutted	in	a	gorgeous	row	down	the	east	walk	,
错过	-	公鸡的	-	梳子	昂首阔步	在	一个	华丽的	排	向下	这	东方	走	,

艾迪莎小姐的鸡冠沿着东边的步道排成一排，姿态优美。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ə; eɪ]

and	what	could	have	been	a	greater	surprise	than	that	handed	me	by	a
和	什么	可以	有	到过	一个	更大的	惊喜	比	那	递交	我	经过	一个

[roʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːli] [raʊnd] [skwɑːʃ] ,

row	of	jolly	round	squash	,
排	的	快乐的	圆形的	壁球	,

还有什么比一排圆滚滚的南瓜递给我的礼物更让我惊喜的呢?

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [læst] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ˈfluːtɪd] [fruːt]

though	I	had	been	sure	we	had	picked	the	last	languishing	fluted	fruit
尽管	我	有	到过	当然	我们	有	挑选	这	最后的	萎靡不振	凹槽	水果

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ?

from	the	vine	the	last	week	of	August	?
从	这	藤	这	最后的	星期	的	八月	?

虽然我确信我们在八月的最后一周已经从藤蔓上摘下了最后一批奄奄一息的带棱果实?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] [lɔːŋ] [griːn] [vaɪnz] [kəm'pliːtli] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [baɪ][ðə; ði] [sep'tembər] [reɪnz] ;

But	there	lay	long	green	vines	completely	resuscitated	by	the	September	rains	;
但	那里	躺	长的	绿色的	藤蔓	完全地	复苏	经过	这	九月	雨	;

但那里却长满了绿色的长藤，它们在九月的雨水滋润下焕发了生机；

[ænd; ənd] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [liːvz] [wɜːr; wər] [skwɑːʃ] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] ,

and	nestled	among	their	draperies	of	huge	leaves	were	squash	and	squash	,
和	依偎	之中	他们的	窗帘	的	巨大的	树叶	是	壁球	和	壁球	,

在它们巨大的叶片掩映下，藏着一个又一个南瓜。

['ɔːlsoʊ][bɪg] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [smɔːl] [griːn] - ['jeloʊ] [bʌdz] ,

also	big	yellow	blossoms	and	small	green	-	yellow	buds	,
还	大的	黄色的	花朵	和	小的	绿色的	-	黄色的	花蕾	,

还有硕大的黄色花朵和小小的黄绿色花苞，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [daʊn]

I	was	so	perfectly	delighted	at	the	recovery	of	my	friends	that	I	reached	down
我	曾是	所以	完美	高兴极了	在	这	恢复	的	我的	朋友们	那	我	达到	向下

[ænd; ənd] ['pætɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] ['tendrəl] [kəːlz] .

and	patted	one	of	their	head	branches	with	its	green	tendril	curls	.
和	轻拍	一	的	他们的	头	分支	和	它是	绿色的	卷须	卷发	.

看到朋友们康复，我欣喜若狂，伸手轻轻拍了拍它们头顶上长着绿色卷须的枝条。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [nə'stɜːrʃəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

There	were	a	lot	of	gorgeous	nasturtiums	under	the	window	of	the	living	-
那里	是	一个	很多	的	华丽的	金莲花	在下面	这	窗户	的	这	活的	-

[ruːm] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

room	;	but	,	of	course	,
房间	;	但	,	的	课程	,

客厅窗户下有很多漂亮的旱金莲；但是，当然，

['noʊbɑːdi] [iks'pekts] [mɔːr] [ʌv; əv] [nə'stɜːrʃəm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu]

nobody	expects	more	of	nasturtiums	than	for	them	to	be	faithful	unto
无人	预期	更多的	的	金莲花	比	为了	他们	到	是	忠实	到

[deθ] [baɪ][frɔːst] .

death	by	frost	.
死亡	经过	霜	.

人们对旱金莲的期望，无非就是它们能忠诚地活到被霜冻夺去生命。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][dɪd] [pɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [red] [wʌn][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst]

I	did	pick	off	a	red	one	and	proceed	to	chew	it	up	with	the	deepest
我	做过	挑选	离开	一个	红色的	一	和	继续	到	嚼	它	向上	和	这	最深处

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['pepəri] ['fleɪvər] .

appreciation	of	its	peppery	flavor	.
欣赏	的	它是	胡椒	味道	.

我挑出一颗红色的，然后细细咀嚼，深深地欣赏它辛辣的味道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʃuːd] [wɪð; wɪθ] ['smɑːrtɪŋ] [tʌŋ] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [biːnz]

And	as	I	chewed	with	smarting	tongue	I	cast	my	eyes	along	a	row	of	beans
和	作为	我	咀嚼	和	刺痛	舌头	我	投掷	我的	眼睛	沿着	一个	排	的	豆子

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][snæps] ,

that	was	fairly	loaded	with	snaps	,
那	曾是	相当	已加载	和	快照	,

我舌头酸痛地咀嚼着，目光扫过一排结满脆果的豆子。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [θʌm] [smɑːrt][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] ,

which	made	my	thumb	smart	in	anticipation	of	their	gathering	,
哪个	制成	我的	拇指	聪明的	在	预期	的	他们的	采集	,

这让我拇指因期待他们的聚会而变得麻木。

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

until	my	gaze	was	suddenly	arrested	by	something	that	sent	me	flying	down	the
直到	我的	目光	曾是	突然	被捕	经过	某物	那	发送	我	飞行	向下	这

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

walk	to	the	south	end	of	the	garden	.
走	到	这	南	结尾	的	这	花园	.

直到我的目光突然被某样东西吸引，我才猛地沿着小路飞奔到花园南端。

[naʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['heɪstɪli] [plaːntid] [ðoʊz] ['hɑːlihɑːk] [siːdz] [sæm]

Now	,	a	few	weeks	after	I	had	hastily	planted	those	hollyhock	seeds	Sam
现在	,	一个	很少	周	后	我	有	草草	已种植	那些	蜀葵	种子	山姆

现在，距离我匆忙种下蜀葵种子已经过去几周了，萨姆

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˌsentiˈmentəlaizd] ['oʊvər] ,

and	I	had	sentimentalized	over	,
和	我	有	感伤的	超过	,

我曾对……充满感伤。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['grænmʌðər] ['nɛlsənz] [bʊk] [ðæt] ['hɑːlihɑːk] ['nevər] [bluːm] [ðer; ðər][fɜːrst]

I	had	found	in	Grandmother	Nelson's	book	that	hollyhocks	never	bloom	their	first
我	有	成立	在	祖母	纳尔逊的	书	那	蜀葵	绝不	盛开	他们的	第一的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

我在纳尔逊祖母的书里发现，蜀葵在第一年从来不开花。

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [ruːt] [ænd; ənd] [groʊ] [əˈbaʊt] ['twenti] - [fɔːr] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['blɑːsəm] ;

but	have	to	root	and	grow	about	twenty	-	four	months	before	they	blossom	;
但	有	到	根	和	生长	关于	二十	-	四	几个月	前	他们	开花	;

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

and	,	somehow	,
和	,	不知何故	,

但它们必须生根发芽大约24个月才能开花；而且，不知何故，

[ðæt] [dɪˈprest] [ˌem 'iː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [sloʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

that	depressed	me	because	everything	in	the	world	seemed	slow	at	that	time	.
那	郁闷	我	因为	一切	在	这	世界	似乎	慢的	在	那	时间	.

那段时间我很沮丧，因为感觉世界上的一切都很缓慢。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['æftər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

How	did	I	know	where	I	would	be	after	all	that	time	,
如何	做过	我	知道	在哪里	我	会	是	后	全部	那	时间	,

我怎么会知道过了这么久之后我会身在何处呢?

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [bluːm] ,

or	that	I	would	ever	see	them	bloom	,
或者	那	我	会	曾经	看	他们	盛开	,

或者说，我永远也无法亲眼看到它们绽放。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['liːfi] ['hedz] [wɪtʃ] [bəuθ][sæm][ænd; ənd][aɪ] ['strenjuəsli]

though	they	were	making	great	leafy	heads	which	both	Sam	and	I	strenuously
尽管	他们	是	制作	伟大的	绿叶	头部	哪个	两个都	山姆	和	我	竭尽全力

[ɪgˈnɔːrd] ,

ignored	,
忽略	,

虽然它们长出了很棒的树叶头，但我和萨姆都极力忽视了它们。

[waɪl] ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [dɪg] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ru:ts] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

while	every	time	I	went	to	dig	around	their	roots	somebody	had	done	it	before
尽管	每一个	时间	我	去	到	挖	大约	他们的	根	某人	有	完毕	它	前

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

而每次我去挖掘它们的根部时，都发现有人已经先我一步挖过了！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['pɜ:rfɪktli] [hju:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] ['flu:tɪd] [li:vz] ,

There	they	were	,	perfectly	huge	with	their	great	fluted	leaves	,
那里	他们	是	,	完美	巨大的	和	他们的	伟大的	凹槽	树叶	,

它们就在那里，个头巨大，有着宽大的褶皱叶片。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [æn; ən] ['ekstrə] - [lɑ:rdʒ] [plænt] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ]

and	right	at	the	end	of	the	row	an	extra	-	large	plant	had	sent	up	a
和	正确的	在	这	结尾	的	这	排	一个	额外的	-	大的	植物	有	发送	向上	一个

[tɔ:l] ,

tall	,
高的	,

在这一排植物的尽头，一株格外高大的植物长出了一根高高的茎秆，

[gri:n] [spaɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

green	spike	on	the	end	of	which	a	great	,
绿色的	长钉	在	这	结尾	的	哪个	一个	伟大的	,

顶端是一根绿色尖刺，上面有一个巨大的……

[pɪŋk] [dɑ:l] - ['blɑ:səm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['roʊzi] [skə:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] .

pink	doll	-	blossom	was	shaking	out	her	rosy	skirts	in	the	afternoon	sun	.
粉色的	玩具娃娃	-	开花	曾是	摇晃	出去	她	红润	裙子	在	这	下午	太阳	.

粉红色的娃娃花朵在午后的阳光下抖动着她粉红色的裙摆。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['ʌtər] ['ræptʃər] .

I	stood	for	a	minute	looking	at	her	in	utter	rapture	.
我	站立	为了	一个	分钟	寻找	在	她	在	说出	狂喜	.

我站在那里，陶醉地凝视着她，足足有一分钟。

[ðen] [aɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪs] [raɪt] [ɪn]

Then	I	reached	out	my	arms	and	gathered	her	in	and	put	a	kiss	right	in
然后	我	达到	出去	我的	武器	和	聚集	她	在	和	放	一个	吻	正确的	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [swi:t] [hɑ:rt] .

the	center	of	her	sweet	heart	.
这	中心	的	她	甜的	心	.

然后我伸出双臂将她拥入怀中，在她甜美的心口印下一个吻。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] .

After	that	I	fled	to	the	barn	in	search	of	the	fledgling	.
后	那	我	逃亡	到	这	谷仓	在	搜索	的	这	雏鸟	.

之后，我逃到谷仓里寻找那只雏鸟。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʃɛltɚɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['dʒækɪt] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [tʃɪks] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɪn]

I	found	him	sheltering	in	his	small	jacket	five	little	late	chicks	that	would	insist	in
我	成立	他	庇护所	在	他的	小的	夹克	五	小的	晚的	小鸡	那	会	坚持	在

['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [hen] ,

running	out	from	under	the	old	hen	,
跑步	出去	从	在下面	这	老的	母鸡	,

我发现他正躲在他那件小外套里，里面藏着五只小鸡，这些小鸡总是执意要从老母鸡身下跑出来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['hætʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

who	was	busily	engaged	hatching	out	their	small	brothers	and	sisters	.
WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	孵化	出去	他们的	小的	兄弟	和	姐妹	.

它们正忙着孵化自己的弟弟妹妹们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['feɪtəli] [tʃɪld] .

He	was	afraid	they	would	get	fatally	chilled	.
他	曾是	害怕的	他们	会	得到	致命的	冷藏	.

他担心他们会冻死。

" [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ][bæd] , ['beti] ,

"	I	needed	you	bad	,	Betty	,
"	我	需要	你	坏的	,	贝蒂	,

“我非常需要你，贝蒂。”

[ɪf] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt]['kreɪzi] [laɪk] [ðɪs] ,

if	any	more	of	these	little	ones	was	to	act	crazy	like	this	,
如果	任何	更多的	的	这些	小的	一个	曾是	到	行为	疯狂的	喜欢	这	,

如果这些小家伙们再有谁像这样胡闹的话，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ] ['kɔːʃəsli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daʊni] ['beɪbiːz] .

"	he	said	as	I	cautiously	embraced	him	and	his	downy	babies	.
"	他	说	作为	我	谨慎地	拥抱	他	和	他的	绒毛状	婴儿	.

“他一边说着，我一边小心翼翼地拥抱他和他毛茸茸的宝宝们。”

" [pʊt] [ðiːz] [θriː] [ɪn][jʊr; jər]['dʒækɪt][soʊ][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][wʌn] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] .

"	Put	these	three	in	your	jacket	so	I	can	catch	the	next	one	that	comes	out	.
"	放	这些	三	在	你的	夹克	所以	我	能	抓住	这	下一个	一	那	来	出去	.

“把这三个放进你的外套里，这样我就可以接住下一个出来的人了。”

[oʊld] - [ɪz] - [moʊst] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Old	Dommie	is	'	most	through	,	and	then	she	can	take	them	all	.
老的	-	是	-	最多	通过	,	和	然后	她	能	拿	他们	全部	.

老多米已经“彻底完蛋了”，然后她就可以把他们都带走了。

" [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][oʊld] - , [huː] [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [hætʃt] [tuː] ['ʌðər]

"	His	faith	in	old	Dommie	,	who	to	my	certain	knowledge	had	hatched	two	other
"	他的	信仰	在	老的	-	,	WHO	到	我的	肯定	知识	有	孵化	二	其他

['fæməliz] [sɪns] [sprɪŋ] ,

families	since	spring	,
家庭	自从	春天	,

“他对老多米的信任，据我所知，老多米从春天到现在已经繁育了另外两个家庭，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .

was	not	misplaced	.
曾是	不是	放错地方了	.

没有放错地方。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɔːl] [eg] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ædvent][hæd; həd] [bɪn]

In	less	than	a	half	-	hour	all	egg	debris	of	the	family	advent	had	been
在	较少的	比	一个	一半	-	小时	全部	蛋	碎片	的	这	家庭	来临	有	到过

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [pʊt][tuː; tə][bed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

removed	and	the	babies	put	to	bed	under	her	breast	and	subjected	to
已移除	和	这	婴儿	放	到	床	在下面	她	胸部	和	受	到

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'troʊlɪŋ] [bɪl] .

a	sharp	peck	of	her	controlling	bill	.
一个	锋利的	啄	的	她	控制	账单	.

不到半小时，所有与家庭入侵有关的蛋类残骸都被清除干净，幼崽们被放在母鸡的胸前安顿下来，并接受了母鸡严厉的啄食。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['oʊvər] [tɔːrd] [oʊld] ['hɑːrpɛθ] ,

By	this	time	the	sun	had	begun	to	drop	down	over	toward	Old	Harpeth	,
经过	这	时间	这	太阳	有	开始	到	降低	向下	超过	朝向	老的	哈珀斯	,

这时，太阳已经开始向老哈珀斯方向落下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrp(ə)l][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	a	lovely	purple	was	stealing	all	over	the	place	which	mingled	with	a
和	一个	迷人的	紫色的	曾是	偷窃	全部	超过	这	地方	哪个	混合	和	一个

[greɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

great	veil	of	blue	smoke	from	over	by	the	spring	,
伟大的	面纱	的	蓝色的	抽烟	从	超过	经过	这	春天	,

一抹美丽的紫色悄然蔓延开来，与从泉水边飘来的一大团蓝色烟雾交织在一起。

[wer] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

where	,	I	felt	sure	,
在哪里	,	我	毛毡	当然	,

我确信，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['twenti] [nuː] ['ɔːltər][fairz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Chubb	had	lighted	twenty	new	altar	fires	for	the	welcome	of	the
博士	.	丘布	有	照明	二十	新的	坛	火灾	为了	这	欢迎	的	这

[hoʊm] - ['kʌmər] .

home	-	comers	.
家	-	来者	.

丘布博士点燃了二十个新的祭坛火，以欢迎归家者。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kæmp] ,

I	wanted	to	go	and	see	the	camp	,
我	通缉	到	去	和	看	这	营	,

我想去看看那个营地。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [sæm]

but	someway	I	felt	that	it	was	time	to	go	to	the	gate	to	meet	Sam
但	以某种方式	我	毛毡	那	它	曾是	时间	到	去	到	这	门	到	见面	山姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] ['tʃɪldrən] ,

and	his	great	big	children	,
和	他的	伟大的	大的	孩子们	,

但不知为何，我感觉是时候去大门口见见山姆和他的大孩子们了。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːrd]

so	down	the	Byrd
所以	向下	这	伯德

于是沿着伯德河而下

[ænd; ənd][aɪ] [went] .

and	I	went	.
和	我	去	.

于是我就去了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

When	we	got	to	the	gate	they	were	not	in	sight	,
什么时候	我们	得到	到	这	门	他们	是	不是	在	视线	,

当我们到达大门口时，他们已经不见踪影了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp]['braɪər] [leɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	we	started	up	Brier	Lane	to	meet	them	.
和	我们	开始	向上	布里尔	车道	到	见面	他们	.

于是我们沿着布里尔巷去和他们会合。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]

In	my	heart	there	was	not	the	least	particle	of	doubt	that	they	would	all	be
在	我的	心	那里	曾是	不是	这	至少	粒子	的	怀疑	那	他们	会	全部	是

[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

glad	to	see	me	,
高兴的	到	看	我	,

我内心深处丝毫没有怀疑他们会很高兴见到我。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

but	I	never	expected	it	to	happen	as	it	did	.
但	我	绝不	预期的	它	到	发生	作为	它	做过	.

但我从未想到事情会以这种方式发生。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bend][ɪn]['braɪər] [leɪn] [ðæt] [skəːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [aɪ]

Just	as	we	came	to	the	bend	in	Brier	Lane	that	skirts	around	the	first	hill	I
只是	作为	我们	来了	到	这	弯曲	在	布里尔	车道	那	裙子	大约	这	第一的	爬坡道	我

[hɜːrd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [dʒɔɪ] - [tʃænt] ,

heard	beautiful	voices	raised	in	a	weird	joy	-	chant	,
听到	美丽的	声音	提高	在	一个	诡异的	喜悦	-	呗	,

当我们来到布里尔巷绕过第一个小山的拐弯处时，我听到一阵美妙的声音，像是在唱着一种奇特的喜悦的歌谣。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	in	a	moment	they	all	came	into	view	,	all	walking	and	singing	,
和	在	一个	片刻	他们	全部	来了	进入	看法	,	全部	步行	和	歌唱	,

片刻之后，他们都出现在视野中，边走边唱。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['wægənz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

with	their	things	piled	high	on	the	wagons	that	followed	them	.
和	他们的	事物	堆积	高的	在	这	马车	那	随后	他们	.

他们的行李堆在后面的马车上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] , [fˈrɒlɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] ,

In	the	midst	of	the	tumbling	,	frolicking	children	,	the	chattering	,	pointing	,
在	这	中间	的	这	翻滚	,	嬉戏	孩子们	,	这	喋喋不休	,	指向	,

[iks'kleimɪŋ] ['wɪmɪn] ,

exclaiming	women	,
惊呼	女性	,

在嬉戏打闹的孩子们和叽叽喳喳、指指点点、惊呼连连的妇女们中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərli] ['kwestʃənɪŋ] [men] [stroʊd] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ['pɪkəˌbæk] [ə'krɔːs]

and	the	eagerly	questioning	men	strode	Sam	with	a	small	girl	pickaback	across
和	这	急切地	提问	男人	大步走	山姆	和	一个	小的	女孩	回弹	穿过

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [preɪɪŋ] - [mæn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [diːp]

his	broad	shoulders	and	the	old	praying	-	man	walking	by	his	side	in	deep
他的	广阔	肩膀	和	这	老的	祈祷	-	男人	步行	经过	他的	边	在	深的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

几个急切询问的男人们走近萨姆，萨姆宽阔的肩膀上扛着一个小女孩的背袋，一位正在祈祷的老人走在他身边，两人正热烈地交谈着。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [siː] [ˌem 'iː] .

I	stood	still	to	wait	and	let	them	all	see	me	.
我	站立	仍然	到	等待	和	让	他们	全部	看	我	.

我站在那里静静等待，让他们都看到我。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

The	result	was	glorious	.
这	结果	曾是	辉煌	.

结果非常出色。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	known	anything	like	it	before	.
我	有	绝不	已知	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的事。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtəbl] ['fɔːrən] [weɪ] ,

The	women	all	laughed	and	cried	in	their	excitable	foreign	way	,
这	女性	全部	笑了	和	哭	在	他们的	易激动的	外国的	方式	,

女人们都以她们特有的激动方式又哭又笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][menz]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] [ɪn]['reɪdiənt] [smaɪlz] .

and	the	men's	faces	showed	great	white	teeth	in	radiant	smiles	.
和	这	男士	面孔	显示	伟大的	白色的	牙齿	在	辐射状	微笑	.

男人们露出灿烂的笑容，洁白的牙齿一览无余。

[ðeɪ] [kɪst] [maɪ][hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][maɪ] [dres] ,

They	kissed	my	hands	and	even	the	sleeves	of	my	dress	,
他们	亲吻	我的	双手	和	甚至	这	袖子	的	我的	裙子	,

他们亲吻了我的手，甚至还亲吻了我的裙袖。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

and	some	of	the	children	danced	around	and	around	in	a	very	ecstasy	of
和	一些	的	这	孩子们	跳舞	大约	和	大约	在	一个	非常	狂喜	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

一些孩子欣喜若狂地围着我们跳舞，表达着热烈的欢迎。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['mæməθ] [bə'nænə] - [bægz]

for	I	felt	sure	that	to	them	I	was	the	keeper	of	mammoth	banana	-	bags
为了	我	毛毡	当然	那	到	他们	我	曾是	这	守门员	的	长毛象	香蕉	-	包

.

:
.

因为我确信，在他们眼里，我是巨型香蕉袋的保管员。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

And	I	laughed	and	sniffed	and	patted	and	hugged	the	women	in	return	,
和	我	笑了	和	嗅了嗅	和	轻拍	和	拥抱	这	女性	在	返回	,

我笑着、抽泣着、拍拍手、拥抱了这些女士们作为回应。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kɔːld] ['broʊkən]['beldʒən] - ['ɪŋglɪʃ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] —

and	nodded	and	called	broken	Belgian	-	English	greeting	to	the	men	—
和	点头	和	称为	破碎的	比利时人	-	英语	问候	到	这	男人	—

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][sæm] .

to	all	but	Sam	.
到	全部	但	山姆	.

他点点头，用蹩脚的比利时英语向男人们打招呼——除了萨姆以外，其他人都打了招呼。

[sæm] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi]

Sam	stood	perfectly	still	in	the	middle	of	the	lane	in	the	exact	place	that	he
山姆	站立	完美	仍然	在	这	中间	的	这	车道	在	这	精确的	地方	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [tɔːrd]

had	been	when	he	caught	sight	of	me	coming	out	of	the	sunset	toward
有	到过	什么时候	他	捕捉	视线	的	我	未来	出去	的	这	日落	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

山姆一动不动地站在小路中央，位置和他看到我从夕阳中向他走来时一模一样。

[hiː; hi][let][ðə; ði][tʃaɪld][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː]

He	let	the	child	slip	from	his	shoulders	and	never	took	his	eyes	off	me
他	让	这	孩子	滑	从	他的	肩膀	和	绝不	采取	他的	眼睛	离开	我

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

during	the	five	minutes	of	the	reunion	rejoicings	.
期间	这	五	分钟	的	这	团圆	欢庆	.

他让孩子从肩上滑落，在重逢的五分钟欢庆时光里，他的目光始终没有离开过我。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][sæm] ,

And	I	never	looked	at	or	spoke	to	Sam	,
和	我	绝不	看起来	在	或者	辐	到	山姆	,

我从未看过萨姆一眼，也从未和他说过话。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	walked	on	back	to	The	Briers	ahead	of	him	,
但	步行	在	后退	到	这	布赖尔斯	前方	的	他	,

但他却走在他前面，返回了布里尔斯球场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

with	the	women	chattering	and	gesticulating	around	me	.
和	这	女性	喋喋不休	和	做手势	大约	我	.

周围的女人们叽叽喳喳、手舞足蹈。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

When	we	came	to	the	gate	I	waited	for	Sam	to	come	forward	to	open	it
什么时候	我们	来了	到	这	门	我	等待	为了	山姆	到	来	向前	到	打开	它

.

:

.

来到大门前，我等着山姆上前去开门。

[aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [lænd][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ]

I	wanted	him	to	lead	his	flock	into	their	promised	land	and	—	and	I
我	通缉	他	到	带领	他的	群	进入	他们的	承诺	土地	和	—	和	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

wanted	to	follow	at	his	heels	with	them	.
通缉	到	跟随	在	他的	高跟鞋	和	他们	.

我希望他带领他的信众进入应许之地，而我也希望能够跟随他，与他们一同前行。

[ə'raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][led][ˌjuː 'es] , [daʊn] [ðə; ði][oʊld][roʊd] ,

Around	up	the	hill	he	led	us	,	down	the	old	road	,
大约	向上	这	爬坡道	他	引领	我们	,	向下	这	老的	路	,

他领着我们绕上山坡，然后沿着旧路下来，

[pæst][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [sprɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts][naɪn] [krɔks] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

past	the	big	rock	spring	-	house	with	its	nine	crocks	of	milk	that	I	could	see	the
过去的	这	大的	岩石	春天	-	房子	和	它是	九	陶罐	的	牛奶	那	我	可以	看	这

['wɪmɪn] ['iːgərli] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

women	eagerly	point	out	to	one	another	,
女性	急切地	观点	出去	到	一	其他	,

穿过那座巨大的岩石泉水房，房里有九个装满牛奶的陶罐，我看到女人们正兴高采烈地互相指着看。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [tents] , [æt; ət] [huːz] ['entrəns] [stʊd] ['dædi] [ænd; ənd]

and	into	the	little	town	of	tents	,	at	whose	entrance	stood	daddy	and
和	进入	这	小的	镇	的	帐篷	,	在	谁	入口	站立	爸爸	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] ,

Dr	.	Chubb	,
博士	.	丘布	,

然后，我们走进了帐篷小镇，爸爸和丘布医生就站在小镇入口处。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['welkəm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

with	their	sleeves	rolled	up	and	energetic	welcome	in	their	eyes	.
和	他们的	袖子	滚动	向上	和	精力充沛	欢迎	在	他们的	眼睛	.

他们卷起袖子，眼中充满热情地欢迎着。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ; [loʊ'keɪtɪŋ]

Then	for	an	hour	there	was	sorting	of	bundles	and	bedding	;	locating
然后	为了	一个	小时	那里	曾是	排序	的	捆绑	和	寝具	;	定位

[ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] ; [ə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ;

and	housing	;	assuring	and	reassuring	;
和	住房	;	保证	和	令人安心	;

然后花了一个小时整理包裹和被褥；寻找和安置；安抚和保证；

['nɜːrsɪŋ] ['beɪbiːz] [baɪ] [kæmp] - [fairz] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['tʃɪkɪn] -

nursing	babies	by	camp	-	fires	,	and	feeding	little	mouths	out	of	the	huge	chicken	-
护理	婴儿	经过	营	-	火灾	,	和	喂养	小的	嘴	出去	的	这	巨大的	鸡	-

['dʌmplɪŋ] [pɔts] [ðæt] ['mæmi] ,

dumpling	pots	that	Mammy	,
饺子	锅	那	妈咪	,

在篝火旁哺乳婴儿，用妈妈的大鸡肉饺子锅喂小嘴巴吃饭，

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃʌbz] [ə'sɪstəns] , [hæd; həd] [bɪn] ['bruːɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

with	Dr	.	Chubb's	assistance	,	had	been	brewing	since	morning	.
和	博士	.	丘布的	协助	,	有	到过	酿造	自从	早晨	.

在丘布博士的协助下，这项工作从早上就开始了。

[ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv] [koʊl] [wʌz; wəz] ['ʃʌvəld] [ɔːf][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [maʊnd] [ʌv; əv][kɔːrn] - [poʊn] ;

A	big	heap	of	coals	was	shoveled	off	a	perfect	mound	of	corn	-	pones	;
一个	大的	堆	的	煤炭	曾是	铲	离开	一个	完美的	冢	的	玉米	-	小马	;

一大堆煤从一堆堆完美的玉米饼上被铲了下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] [left] ['oʊvər] .

and	there	was	plenty	for	all	and	some	left	over	.
和	那里	曾是	很多	为了	全部	和	一些	左边	超过	.

食物非常充足，每个人都能吃饱，还有剩余。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði]

I	think	I	never	saw	anything	so	happy	as	the	fledgling	as	he	squatted	on	the
我	思考	我	绝不	锯	任何事物	所以	快乐的	作为	这	雏鸟	作为	他	蹲着	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [fed] [tuː] ['tɒdləz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd]['greɪvi] ,

ground	and	fed	two	toddlers	from	a	bowl	of	corn	-	bread	and	gravy	,
地面	和	美联储	二	幼儿	从	一个	碗	的	玉米	-	面包	和	肉汁	,

我从未见过比这只雏鸟更快乐的景象：它蹲在地上，用一碗玉米面包和肉汁喂两个蹒跚学步的孩子。

['strɪktli] ['tɜːrnəbaʊt] , [ðə; ði] [ɑːd] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

strictly	turnabout	,	the	odd	one	to	his	own	mouth	.
严格	逆转	,	这	奇怪的	一	到	他的	自己的	嘴	.

完全是颠倒黑白，他自己都觉得奇怪。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [daʊn] ['sɔːftli] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wiː; wi] [left]

Then	,	as	the	twilight	came	down	softly	like	a	beautiful	benediction	,	we	left
然后	,	作为	这	暮	来了	向下	轻轻	喜欢	一个	美丽的	祝福	,	我们	左边

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

然后，当暮色像美丽的祝福般温柔地降临，我们离开了他们所有人。

[st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [fed] , [haust] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

strangers	in	a	strange	land	,	fed	,	housed	,	and	comforted	.
陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,	美联储	,	房屋	,	和	安慰	.

身处异乡的陌生人，得到食物、住所和慰藉。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪt] , ['hʌvər] [haʊs] ,

We	went	up	to	the	old	white	,	hovering	house	,
我们	去	向上	到	这	老的	白色的	,	悬停	房子	,

我们走到那座古老的白色悬浮屋前，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mæmi] [ænd; ənd][aɪ] [plænd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [mɪkst] ['brekfəst] [fɔːr; fər]

and	while	Mammy	and	I	planned	and	in	a	measure	mixed	breakfast	for
和	尽管	妈咪	和	我	计划	和	在	一个	措施	混合	早餐	为了

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	multitude	down	the	hill	,
这	民众	向下	这	爬坡道	,

当我和妈妈计划并为山下众多的人准备一份混合早餐时，

['dædi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃʌb] [went] [wɪð; wɪθ][sæm] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz]

daddy	and	Dr	.	Chubb	went	with	Sam	,	who	had	slipped	on	his	overalls
爸爸	和	博士	.	丘布	去	和	山姆	,	WHO	有	滑倒了	在	他的	连体工作服

,

,

,

爸爸和查布医生陪着山姆一起去了，山姆当时已经穿上了他的背带裤。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [mjuːlz] [taɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [lɔːŋ] ['tempərəri] ['steɪb(ə)l]

to	look	at	the	new	mules	tied	out	behind	the	barn	to	long	temporary	stable
到	看	在	这	新的	骡子	系	出去	在后面	这	谷仓	到	长的	暂时的	稳定的

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

去看看拴在谷仓后面长长的临时马厩杆上的新骡子。

[ðə; ði]['bɜːrd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	Byrd	I	could	not	get	from	the	company	down	by	the	spring	.
这	伯德	我	可以	不是	得到	从	这	公司	向下	经过	这	春天	.

我无法从泉水边的公司拿到那辆伯德牌汽车。

['leɪtər] ['mæmi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪm; ɪm] , [fæst] [ə'sliːp] ,

Later	Mammy	had	to	go	down	and	extract	him	,	fast	asleep	,
之后	妈咪	有	到	去	向下	和	提炼	他	,	快速地	睡着了	,

后来妈妈不得不下去把他抱出来，他当时睡得很沉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['beldʒən] ['fæməli] ,

from	the	midst	of	the	largest	Belgian	family	,
从	这	中间	的	这	最大	比利时人	家庭	,

出身于比利时最大的家族之中，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ['oʊvər] ['tendərli] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] - [aɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	he	was	watched	over	tenderly	by	the	fierce	-	eyed	woman	and	the
在哪里	他	曾是	观看	超过	温柔地	经过	这	凶猛的	-	眼睛	女士	和	这

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

mother	of	the	twins	.
母亲	的	这	双胞胎	.

在那里，他受到一位眼神凌厉的女子、双胞胎的母亲的温柔照料。

[aɪ][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [miːl] [ɔːf][maɪ][hændz][ænd; ənd]['teɪkən][ɔːf] ['mæmiz] ['eɪprən] [wen] [sæm]

I	had	wiped	the	meal	off	my	hands	and	taken	off	Mammy's	apron	when	Sam
我	有	擦拭	这	一顿饭	离开	我的	双手	和	已采取	离开	妈妈的	围裙	什么时候	山姆

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;

came	to	the	door	and	called	me	;
来了	到	这	门	和	称为	我	;

我擦掉手上的饭菜，脱下妈妈的围裙，这时山姆来到门口叫我；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][get][maɪ]

and	I	felt	very	much	as	I	used	to	when	at	school	I	went	in	to	get	my
和	我	毛毡	非常	很多	作为	我	用过的	到	什么时候	在	学校	我	去	在	到	得到	我的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][maːrks] ,

examination	marks	,
考试	标记	,

我的感觉和以前在学校去领考试成绩时非常相似。

[æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['piːtɚz] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

as	I	followed	him	down	to	Peter's	shack	on	the	hillside	.
作为	我	随后	他	向下	到	彼得的	窝棚	在	这	山坡	.

我跟着他下山，来到了彼得在山坡上的小屋。

[aɪ] ['wɔznt] [wʌn] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['fɑːstər] [krɪ'tɛndən] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] ,

I	wasn't	one	bit	afraid	of	Samuel	Foster	Crittenden	,	I	told	myself	,
我	不是	一	少量	害怕的	的	塞缪尔	促进	克里滕登	,	我	讲述	我	,

我告诉自己，我一点也不怕塞缪尔·福斯特·克里滕登。

[waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['kɔːrəl] - [strʌŋ] [bʌk] - [bʊʃɪz] [aʊt]

while	I	walked	along	behind	him	as	he	held	the	coral	-	strung	buck	-	bushes	out
尽管	我	步行	沿着	在后面	他	作为	他	握住	这	珊瑚	-	串	巴克	-	灌木丛	出去

[ʌv; əv][maɪ] [pæθ] ;

of	my	path	;
的	我的	小路	;

我跟在他身后，他把挡在我路上的珊瑚丛状灌木挡住；

[bʌt; bət][maɪ] [niːz] [dɪd]['tremb(ə)l] ,

but	my	knees	did	tremble	,
但	我的	膝盖	做过	颤抖	,

但我的膝盖却在颤抖，

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	my	teeth	chattered	so	that	I	felt	sure	he	would	hear	them	.
和	我的	牙齿	喋喋不休	所以	那	我	毛毡	当然	他	会	听到	他们	.

我牙齿打颤，生怕他听见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][sæm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][tuː; tə]

For	a	long	moment	Sam	stood	in	front	of	the	shack	and	looked	out	over	to
为了	一个	长的	片刻	山姆	站立	在	正面	的	这	窝棚	和	看起来	出去	超过	到

['pærədaɪs] [rɪdʒ] .

Paradise	Ridge	.
天堂	岭	.

山姆站在小屋前，眺望着天堂岭，良久。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌp] [maɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

I	knew	that	now	was	the	time	for	me	to	marshal	up	my	defense	and
我	知道	那	现在	曾是	这	时间	为了	我	到	元帅	向上	我的	防御	和

[dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['sliːpɪŋ]

demand	to	be	put	on	the	same	footing	in	life	with	those	peasant	women	sleeping
要求	到	是	放	在	这	相同的	立足点	在	生活	和	那些	农民	女性	睡眠

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərd] [kæmp] - [fairz] .

below	us	beside	the	covered	camp	-	fires	.
以下	我们	旁	这	涵盖	营	-	火灾	.

我知道现在是我组织起我的防御力量，要求在生活中与那些睡在我们下方、篝火旁的农妇们享有同等地位的时候了。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ]

"	What	right	has	any	man	to	say	that	a	woman	shall	not	plow	and	sow
"	什么	正确的	有	任何	男人	到	说	那	一个	女士	将	不是	犁	和	母猪

[ænd; ənd] [riːp] [ænd; ənd][dɪg] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

and	reap	and	dig	if	she	wants	to	,
和	收割	和	挖	如果	她	想要	到	,

“任何男人有什么权利说女人如果想耕地、播种、收割、挖地就不能做这些事呢？”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	especially	if	it	is	so	much	in	her	blood	that	she	can't	keep	away	from
和	尤其	如果	它	是	所以	很多	在	她	血	那	她	不能	保持	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

尤其是如果这种爱好已经深深融入她的血液，让她无法抗拒的话?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .

"	I	was	just	getting	ready	to	demand	.
"	我	曾是	只是	获得	准备好	到	要求	.

我正准备提出要求。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [sæm] ['sɒbd] , [tʃoʊkt] , ['sɒbd] [ə'gen] ,
Then suddenly Sam sobbed , choked , sobbed again ,
然后 突然 山姆 啜泣 , 窒息 , 啜泣 再次 ,

然后萨姆突然抽泣起来，哽咽着，又抽泣起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [foʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒbz] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [aɪ]
and reached out his arms to fold me in against the sobs so closely that I
和 达到 出去 他的 武器 到 折叠 我 在 反对 这 啜泣 所以 密切 那 我
[kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .
could feel them rising out of his very heart .
可以 感觉 他们 上升 出去 的 他的 非常 心 .

他伸出双臂将我紧紧搂在怀里，止住抽泣，我甚至能感觉到他的抽泣声是从他的心底涌出的。

" ['beti] , ['beti] , " [hiː; hi] ['ferli] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
" Betty , Betty , " he fairly groaned , with his face pressed close to mine .
" 贝蒂 , 贝蒂 , " 他 相当 呻吟 , 和 他的 脸 按下 关闭 到 矿 .

“贝蒂，贝蒂，”他呻吟着，脸贴近我的脸。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wet] [maɪ] [tʃiːk] ,
A tear wet my cheek ,
一个 撕 湿的 我的 脸颊 ,

一滴泪水滑过我的脸颊，

['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪp] [frʌm; frəm] [maɪ]
larger and warmer than the ones which were beginning to drip from my
更大的 和 更温暖 比 这 一个 哪个 是 开始 到 滴 从 我的
[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

比我眼里开始滴落的泪水更大更温暖。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [aɪ] ['sɒbd] .
" I can't help it , Sam , " I sobbed .
" 我 不能 帮助 它 , 山姆 , " 我 啜泣 .

“我没办法，萨姆，”我抽泣着说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ;
" I will be just as good as any of the other women ;
" 我 将要 是 只是 作为 好的 作为 任何 的 这 其他 女性 ;

“我会和其他女选手一样优秀；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
but I want a — a mule and twenty acres here with you .
但 我 想 一个 — 一个 骡子 和 二十 英亩 这里 和 你 .

但我想要——一头骡子和二十英亩地，跟你一起在这里。

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [seɪf] ['eniwer] [els] .
I don't feel safe anywhere else .
我 不 感觉 安全的 任何地方 别的 .

我觉得在其他任何地方都不安全。

[aɪ] [maɪt] [stɑːrv] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I might starve , away from you .
我 可能 饿死 , 离开 从 你 .

离开你，我可能会饿死。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['kwaɪətli] , ['veri] ['ʃʊrli] ,
" And then , very quietly , very surely ,
" 和 然后 , 非常 悄悄 , 非常 一定 ,

然后，非常平静，非常肯定地说：

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] ,

I	found	out	what	it	was	I	had	been	hungry	for	and	thirsty	for	,
我	成立	出去	什么	它	曾是	我	有	到过	饥饿的	为了	和	渴	为了	,

我终于找到了我一直渴望和渴求的东西。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [fed] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd]

what	it	was	I	had	been	used	to	having	fed	me	ever	since	I	could
什么	它	曾是	我	有	到过	用过的	到	拥有	美联储	我	曾经	自从	我	可以

[rɪ'membər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmz] [lʌv] .

remember	—	it	was	Sam's	love	.
记住	—	它	曾是	山姆的	爱	.

我从小到大一直习惯于从食物中汲取养分——那是山姆的爱。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [kloʊz] ,

He	held	me	close	,
他	握住	我	关闭	,

他紧紧地抱着我，

[ðen] ['kloʊzər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn] [maɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ]

then	closer	for	a	long	second	—	and	then	he	pressed	his	lips	on	mine	until	I
然后	更近	为了	一个	长的	第二	—	和	然后	他	按下	他的	嘴唇	在	矿	直到	我

[nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] — [fed] .

knew	what	it	was	to	feel	—	fed	.
知道	什么	它	曾是	到	感觉	—	美联储	.

然后我们靠得更近了，过了好一会儿——然后他把嘴唇贴在我的嘴唇上，直到我知道那种感觉是什么——饱足。

" [maɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	woman	,	"	he	said	,
"	我的	女士	,	"	他	说	,

“我的女人，”他说。

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ruːm] [tuː; tə] [reɪz]

when	at	last	I	turned	my	face	away	for	breath	and	to	get	room	to	raise
什么时候	在	最后的	我	转向	我的	脸	离开	为了	气息	和	到	得到	房间	到	增加

[maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

my	arms	around	his	neck	and	hold	on	tight	until	I	could	get	used	to	being
我的	武器	大约	他的	脖子	和	抓住	在	紧的	直到	我	可以	得到	用过的	到	存在

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

certain	that	he	was	there	.
肯定	那	他	曾是	那里	.

最后，我转过脸去喘口气，腾出空间抬起双臂环住他的脖子，紧紧地抱住他，直到我确信他就在那里。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [sæm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	tried	to	let	you	give	me	away	,	Sam	,	but	I	couldn't	,	"	I	said	,
"	我	尝试	到	让	你	给	我	离开	,	山姆	,	但	我	不能	,	"	我	说	,

“我试着让你把我介绍给别人，萨姆，但我做不到，”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ,

with	a	dive	into	the	breast	of	his	overalls	,
和	一个	潜水	进入	这	胸部	的	他的	连体工作服	,

他猛地扑进工装裤的胸口，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['glɔːriəs] [bɑːrn][ænd; ənd] [fiːld] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kɑːzmɪk][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

which	had	that	glorious	barn	and	field	—	was	it	cosmic	he	told	me	to
哪个	有	那	辉煌	谷仓	和	场地	—	曾是	它	宇宙	他	讲述	我	到

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [smel] .

call	it	?	—	smell	.
称呼	它	?	—	闻	.

那里有种美妙的谷仓和田野的气息——他让我称之为宇宙气息吗？——气味。

" [wen] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ][laɪf][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ]

"	When	I've	loved	you	a	little	longer	I'm	going	to	shake	the	life	out	of	you
"	什么时候	我已经	喜爱	你	一个	小的	更长	我是	去	到	摇	这	生活	出去	的	你

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] ,

for	this	mix	-	up	,
为了	这	混合	-	向上	,

“等我再多爱你一段时间，我一定要把你摇醒，让你为这次的误会付出代价。”

" [sed] [sæm] , ['hɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [brest] [stɪl] [diːpər] [tuː; tə][foʊld][ˌem 'iːt][fæst] .

"	said	Sam	,	hollowing	his	long	arms	and	breast	still	deeper	to	fold	me	fast	.
"	说	山姆	,	挖空	他的	长的	武器	和	胸部	仍然	更深	到	折叠	我	快速地	.

“萨姆说着，将他修长的手臂和胸膛更深地蜷缩起来，迅速地把我搂在怀里。”

" [aɪ] — [aɪ][held] ['piːtɝz] [hænd][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [pleɪ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiːt]

"	I	—	I	held	Peter's	hand	all	during	that	long	play	-	making	,	and	I	can't	stand	it
"	我	—	我	握住	彼得的	手	全部	期间	那	长的	玩	-	制作	,	和	我	不能	站立	它

['eni] [lɔːŋgər] ,

any	longer	,
任何	更长	,

“在那场漫长的比赛中，我一直握着彼得的手，我再也忍受不了了。”

" [aɪ] [sed] , [skwɜːrmɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [maɪ] [ə'bæʃt] [aɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	I	said	,	squirming	still	closer	and	hiding	my	abashed	eyes	under	his	chin	.
"	我	说	,	蠕蠕	仍然	更近	和	隐藏	我的	羞愧	眼睛	在下面	他的	下巴	.

“我说着，扭动着身子更紧地贴近他，羞愧地把眼睛藏在他的下巴底下。”

" [dʒʌst][hoʊld][maɪ] [hɑːrt] [ə'waɪl] [naʊ] , " [sæm] ['ænsər] ,

"	Just	hold	my	heart	awhile	now	,	"	Sam	answered	,
"	只是	抓住	我的	心	一会儿	现在	,	"	山姆	回答	,

“请你暂时抱住我的心吧，”萨姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ˌem 'iːt] [kloʊz]

as	he	sank	down	on	the	door	-	sill	of	the	shack	and	cradled	me	close
作为	他	沉没	向下	在	这	门	-	窗台	的	这	窝棚	和	摇篮	我	关闭

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

他瘫坐在小屋的门槛上，把我紧紧地搂在怀里，让我感到温暖。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [briːz] [ðæt] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

safe	from	the	little	chill	breeze	that	blew	up	from	the	valley	.
安全的	从	这	小的	寒意	微风	那	吹	向上	从	这	谷	.

免受山谷吹来的微凉微风侵袭。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd] [tʃiːks] [kloʊz]

I	don't	know	how	long	we	sat	there	with	arms	and	breasts	and	cheeks	close
我	不	知道	如何	长的	我们	卫星	那里	和	武器	和	乳房	和	脸颊	关闭

,

,

,

我不知道我们那样并肩坐着，手臂、胸部和脸颊贴在一起多久了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sæm][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] ,

but	I	do	know	that	some	of	the	time	Sam	was	praying	,	and	I	prayed	,
但	我	做	知道	那	一些	的	这	时间	山姆	曾是	祈祷	,	和	我	祈祷	,

[tuː] .

too	.
也	.

但我知道，有时候山姆在祈祷，我也跟着祈祷。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][sæm][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæmp]
I thanked God for Sam in behalf of myself and the helpless people in the camp
我 谢谢 上帝 为了 山姆 在 代表 的 我 和 这 无助 人们 在 这 营
[bɪˈloʊ] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
below us and the rest of the world ,
以下 我们 和 这 休息 的 这 世界 ,

我代表我自己、下方营地里无助的人们以及全世界，感谢上帝赐予我们萨姆。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [jet] .
even if they don't know about him yet .
甚至 如果 他们 不 知道 关于 他 然而 .

即使他们还不认识他。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstɑːkɪŋ] ,
Of course , it is easy enough , if you have a little money in your stocking ,
的 课程 , 它 是 简单的 足够的 , 如果 你 有 一个 小的 钱 在 你的 袜 ,

当然，如果你圣诞袜里有点零花钱，那就很容易了。

[tuː; tə] [kʌt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd] [nɑːt] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] ,
to cut any kind of hard knot and go off on a railroad train ,
到 切 任何 种类 的 难的 结 和 去 离开 在 一个 铁路 火车 ,

解开任何难缠的结，然后搭火车离开。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrævlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
leaving the ravelings behind you .
离开 这 迷茫 在后面 你 .

把那些烦恼抛在脑后。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz]
But I believe that sooner or later people always have to tie up all the strings
但 我 相信 那 很快 或者 之后 人们 总是 有 到 领带 向上 全部 这 字符串
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɑːts] [ðeɪ] [ˈruːθləsli] [kʌt] .
of all the knots they ruthlessly cut .
的 全部 这 绳结 他们 无情地 切 .

但我相信，人们迟早都要为自己无情剪断的所有绳结系好所有线头。

[sæm] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
Sam made me do it the very next day ,
山姆 制成 我 做 它 这 非常 下一个 天 ,

山姆第二天就逼我这么做了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl]
after a long talk out on the front porch under the honeysuckle that was still
后 一个 长的 讲话 出去 在 这 正面 门廊 在下面 这 金银花 那 曾是 仍然
[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [ˈflaʊərz] .
blowing a few late flowers .
吹 一个 很少 晚的 花朵 .

在门廊前，金银花树下，人们进行了长时间的交谈，那株金银花树还在飘落着几朵迟来的花朵。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [ˈmʌðər] .
First he made me tell mother .
第一的 他 制成 我 告诉 母亲 .

他先让我告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beti] [dɪr] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [sæm] ,

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Betty**	**dear**	**,**	**I**	**always**	**expected**	**you**	**to**	**marry**	**Sam**	**,**
"	为什么	,	的	课程	,	贝蒂	亲爱的	,	我	总是	预期的	你	到	结婚	山姆	,

“当然啦，亲爱的贝蒂，我一直都以为你会嫁给萨姆。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

and	**I**	**am**	**so**	**glad**	**that**	**you**	**are**	**so**	**like**	**my**	**mother**	**and**	**will**	**be**	**a**	**good**
和	我	是	所以	高兴的	那	你	是	所以	喜欢	我的	母亲	和	将要	是	一个	好的

['fɑːrmɚz] [waɪf] .

farmer's	**wife**	**.**
农民的	妻子	.

我很高兴你像我的母亲一样，将来一定会成为一位好农妇。

[dɪd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['gɑːrdnɪŋ] - [bʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ?

Did	**I**	**give**	**you**	**that**	**gardening**	**-**	**book**	**of**	**hers**	**that**	**I**	**found**	**?**
做过	我	给	你	那	园艺	-	书	的	她的	那	我	成立	?

我把找到的那本她的园艺书给你了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

It	**might**	**be**	**a**	**help**	**to**	**you**	**both**	**.**
它	可能	是	一个	帮助	到	你	两个都	.

这或许对你们俩都有帮助。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['gɑːrdnɪŋ] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ?

"	**Did**	**she**	**give**	**me**	**that**	**gardening**	**-**	**book**	**which**	**had**	**made**	**all**	**the**	**mischief**	**?**
"	做过	她	给	我	那	园艺	-	书	哪个	有	制成	全部	这	恶作剧	?

“她是不是把那本惹出所有麻烦的园艺书给了我？”

[aɪ] [felt] [sæm] [læf] ,

I	**felt**	**Sam**	**laugh**	**,**
我	毛毡	山姆	笑	,

我感觉山姆笑了，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]

for	**I**	**was**	**hanging**	**on**	**to**	**his**	**arm**	**just**	**as**	**I**	**always**	**did**	**when**	**he**	**took**	**me**
为了	我	曾是	绞刑	在	到	他的	手臂	只是	作为	我	总是	做过	什么时候	他	采取	我

[ɪn][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ɑːn][maɪ'self] .

in	**to**	**tell**	**mother**	**on**	**myself**	**.**
在	到	告诉	母亲	在	我	.

因为我像往常一样紧紧抓住他的胳膊，他带我去向妈妈告发我。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [eɪtθ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði]

I	**was**	**glad**	**that**	**she**	**finished**	**the**	**eighth**	**row**	**of**	**the**	**mat**	**and**	**began**	**on**	**the**
我	曾是	高兴的	那	她	完成的	这	第八	排	的	这	垫	和	开始	在	这

[naɪnθ][æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt] ,

ninth	**at**	**that**	**exact**	**moment**	**,**
第九	在	那	精确的	片刻	,

我很高兴她正好在那一刻完成了垫子的第八排，并开始铺设第九排。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] .

so	**we**	**could**	**go**	**on**	**back**	**to**	**the**	**honeysuckles**	**and**	**the**	**young**	**moon**	**.**
所以	我们	可以	去	在	后退	到	这	金银花	和	这	年轻的	月亮	.

这样我们就可以回到金银花和新月那里了。

[ðen] [sæm] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] ['dædi] .

Then	**Sam**	**made**	**me**	**tell**	**daddy**	**.**
然后	山姆	制成	我	告诉	爸爸	.

然后山姆让我告诉爸爸。

['dædi] [sed] :
Daddy said :
爸爸 说 :

爸爸说:

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [kaʊ] [ɔːr] [æn; ən]
" Now I suppose I will be allowed to purchase a mule and cow or an
" 现在 我 认为 我 将要 是 允许 到 购买 一个 骡子 和 奶牛 或者 一个
[ɪ'lektrɪk] ['riːpər] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːrm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ?
electric reaper for that farm when I think it necessary ?
电的 死神 为了 那 农场 什么时候 我 思考 它 必要的 ?

"现在我想我可以在我认为必要时为我的农场购买一头骡子、一头牛或者一台电动收割机了吧?"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [sæm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" And as he spoke he looked Sam straight in the face ,
" 和 作为 他 辐 他 看起来 山姆 直的 在 这 脸 ,

"他说话的时候直视着山姆的眼睛,

[wɪð; wɪθ] [bə'lɪdʒərənsi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [stænd] [streɪt] [ʌp] .
with belligerency making the corners of his white mustache stand straight up .
和 好战性 制作 这 角落 的 他的 白色的 胡子 站立 直的 向上 .

他带着好战的神情,白色的胡须尖角直直地竖了起来。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪg] [stiːm] - ['saɪloʊ] , [fɜːrst] , [dæd] [heɪz] , " ['ænsər] [sæm] ,
" Make it a big steam - silo , first , Dad Hayes , " answered Sam ,
" 制作 它 一个 大的 蒸汽 - 筒仓 , 第一的 , 爸爸 海耶斯 , " 回答 山姆 ,

"先建一个大型蒸汽筒仓,海耶斯爸爸,"萨姆回答道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [red] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] — [ænd; ənd] ['dædi] [gɑːt] [æn; ən]
laughing and red up to the edges of his hair — and daddy got an
笑 和 红色的 向上 到 这 边缘 的 他的 头发 — 和 爸爸 得到 一个
[ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] .
arm around us both for a good hug .
手臂 大约 我们 两个都 为了 一个 好的 拥抱 .

爸爸笑得脸都红到头发边了——他搂着我们俩,给了我们一个大大的拥抱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
But the letter to Peter was another thing ,
但 这 信 到 彼得 曾是 其他 事物 ,

但写给彼得的那封信又是另一回事了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [sæm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I didn't wait for Sam to tell me to write it .
和 我 没有 等待 为了 山姆 到 告诉 我 到 写 它 .

我没等山姆告诉我该写就写了。

[aɪ] [smʌdʒd] [ænd; ənd] [snʌbd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self]
I smudged and snubbed and scratched over it all day and flung myself
我 模糊的 和 冷落 和 刮痕 超过 它 全部 天 和 扔 我
['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] ['sæmz] [ɑːrmz] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
weeping into Sam's arms that night with it in my hand .
哭泣 进入 山姆的 武器 那 夜晚 和 它 在 我的 手 .

我整天都在涂抹、轻蔑、抓挠它,那天晚上,我手里拿着它,哭着扑进了山姆的怀里。

" [waɪ] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] — [tʊk] [juː; jʊ] ['oʊvər] , [bɛtɪkɪn] .
" Why , I wrote to Peter that night — the night I — took you over , Bettykin .
" 为什么 , 我 写道 到 彼得 那 夜晚 — 这 夜晚 我 — 采取 你 超过 , 贝蒂金 .

"为什么,那天晚上——我接管你的那天晚上——我给彼得写信了,贝蒂金。"

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [baɪ] ['waɪər] .
And here's the answer that came an hour ago by wire .
和 这里是 这 回答 那 来了 一个 小时 前 经过 金属丝 .

以下是1小时前通过电讯传来的答案。

[teɪk] [jʊr; jər] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Take	your	hair	out	of	my	eyes	and	let	me	read	it	to	you	.
拿	你的	头发	出去	的	我的	眼睛	和	让	我	读	它	到	你	.

把头发从我眼前拿开，让我读给你听。

" [aɪ] ['snʌgəld] [tuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] [ə'genst] [sæm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

"	I	snuggled	two	inches	lower	against	Sam	,	and	this	is	what	he	read	:
"	我	依偎着	二	英寸	降低	反对	山姆	,	和	这	是	什么	他	读	:

我往下挪了挪身子，贴近萨姆两英寸，然后他读到了以下内容：

[maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] , [jɔːrz] [fɔːr; fər] [maɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

My	life	for	your	life	,	yours	for	mine	,	and	joy	to	us	both	.
我的	生活	为了	你的	生活	,	你的	为了	矿	,	和	喜悦	到	我们	两个都	.

我的生命换你的生命，你的生命换我的生命，愿我们都快乐。

[piːt] .

PETE	.
皮特	.

皮特。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['piːtər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

I	got	a	letter	from	Peter	the	next	day	,
我	得到	一个	信	从	彼得	这	下一个	天	,

第二天我收到了彼得的来信。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [sæm] [ðæt] [aɪ] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['grænmʌðər]

and	it	said	such	wonderful	things	about	Sam	that	I	pasted	it	in	Grandmother
和	它	说	这样的	精彩的	事物	关于	山姆	那	我	粘贴	它	在	祖母

['nɛlsənz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [rɪ'pɔːrt] .

Nelson's	book	with	the	Commissioner's	report	.
纳尔逊的	书	和	这	专员的	报告	.

上面对萨姆的评价非常高，所以我把它和专员的报告一起贴在了纳尔逊奶奶的书里。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ə'baʊt] ['dʒuːljəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [nuː] [jɔːk]

I	had	to	cut	out	a	whole	page	about	Julia's	beauty	and	the	way	New	York
我	有	到	切	出去	一个	所有的	页	关于	茱莉亚的	美丽	和	这	方式	新的	约克

[wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

was	crazy	about	her	.
曾是	疯狂的	关于	她	.

我不得不删掉整整一页关于茱莉亚的美貌以及纽约人对她为之疯狂的内容。

['piːtər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

Peter	is	the	most	wonderful	man	in	the	world	in	some	ways	,	and	I	believe	that	,
彼得	是	这	最多	精彩的	男人	在	这	世界	在	一些	方式	,	和	我	相信	那	,

在某些方面，彼得是世界上最棒的人，我相信这一点。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪbi] [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg] ,

as	he	deserves	all	kinds	of	happiness	,	he'll	get	it	;	maybe	a	nice	,	big	,
作为	他	值得	全部	种类	的	幸福	,	地狱	得到	它	;	或许	一个	好的	,	大的	,

他值得拥有各种各样的幸福，他一定会得到；也许是一份美好的、大的、

[pɪŋk] ['hæpinəs] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd] [goʊld] [dres] [ðæt] [wɪl] [rɑːk] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [θruː]

pink	happiness	in	a	blue	chiffon	and	gold	dress	that	will	rock	his	nerves	through
粉色的	幸福	在	一个	蓝色的	薄纱	和	金子	裙子	那	将要	岩石	他的	神经	通过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] .

a	long	career	of	play	-	writing	.
一个	长的	职业	的	玩	-	写作	.

身着蓝色雪纺和金色礼服的粉红色幸福，将在漫长的剧作家生涯中让他神经紧张。

[aɪ] [toʊld] [sæm] [maɪ] [hoʊps] .

I	told	Sam	my	hopes	.
我	讲述	山姆	我的	希望	.

我把我的愿望告诉了山姆。

[hiː; hi] ['rʌfld] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

He	ruffled	my	hair	with	his	big	hand	,	and	my	lips	with	his	,
他	褶皱的	我的	头发	和	他的	大的	手	,	和	我的	嘴唇	和	他的	,

他用大手揉乱了我的头发，又用他的手吻了我的嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi] ['sməʊldəd] [aʊt] [tɔːrd] [oʊld] ['hɑːrpɛθ] .

as	he	smoldered	out	toward	Old	Harpeth	.
作为	他	闷烧	出去	朝向	老的	哈珀斯	.

他向老哈珀斯方向缓缓走去，身上燃起了缕缕青烟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grɪdaɪərn][lænd] [lʊk] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][sæp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

In	his	eyes	was	the	gridiron	land	look	that	started	the	flow	of	sap	along	the
在	他的	眼睛	曾是	这	烤架	土地	看	那	开始	这	流动	的	树液	沿着	这

[twɪgz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

twigs	of	my	heart	just	a	few	months	ago	.
树枝	的	我的	心	只是	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，他眼中那股橄榄球运动员般的神情，开始让我心动不已。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv][laɪf] [diːp] , ['beti] ,

"	A	man	must	plow	his	field	of	life	deep	,	Betty	,
"	一个	男人	必须	犁	他的	场地	的	生活	深的	,	贝蒂	,

“贝蒂，一个人必须深耕自己的人生田地。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɪdnt] [trʌdʒ] - ['lɔŋˌsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊ][ænd; ənd] [siːd] - ['bæskɪt] ,

but	if	a	woman	didn't	trudge	'	longside	with	her	hoe	and	seed	-	basket	,
但	如果	一个	女士	没有	跋涉	-	长边	和	她	锄	和	种子	-	篮子	,

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [biː; bi] ?

what	would	the	harvest	be	?
什么	会	这	收成	是	?

但是，如果没有妇女扛着锄头和种子篮在田间劳作，收成会如何呢?

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神